

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114706583>

420N
XB
-B56

Government
Publications

14



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 46

**An Act respecting
the care provided by
health care organizations**

The Hon. D Matthews
Minister of Health and Long-Term Care

Government Bill

1st Reading May 3, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

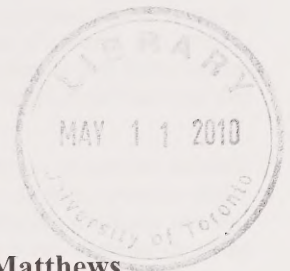
Projet de loi 46

**Loi relative aux soins
fournis par les organismes
de soins de santé**

L'honorable D. Matthews
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 3 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

Health care organizations (defined as public hospitals, and other organizations that may be provided for in the regulations) are required to establish quality committees. The responsibilities of the quality committees, including monitoring and reporting on quality issues in the health care organization, are provided for.

Health care organizations are also required to conduct surveys to collect information concerning satisfaction with the services they provide, and to have a patient relations process and a patient declaration of values.

Health care organizations are required to develop a quality improvement plan, and to ensure that executive compensation is linked to the achievement of the objectives in the quality improvement plan.

The Ontario Health Quality Council established under the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is continued. The functions of the Council are provided for.

Amendments are made to related Acts.

NOTE EXPLICATIVE

Les organismes de soins de santé (définis comme les hôpitaux publics et les autres organismes pouvant être prévus dans les règlements) sont tenus de créer des comités de la qualité. La Loi prévoit les responsabilités de ces comités, y compris la surveillance des enjeux en matière de qualité au sein des organismes de soins de santé et l'obligation de rendre des comptes à cet égard.

Les organismes de soins de santé sont également tenus de réaliser des sondages pour recueillir des renseignements sur le niveau de satisfaction à l'égard des services qu'ils fournissent, d'instaurer un processus de relations avec les patients et de mettre au point une déclaration des valeurs des patients.

Les organismes de soins de santé sont tenus d'élaborer un plan d'amélioration de la qualité et de veiller à ce que la rémunération des cadres soit liée à la réalisation des objectifs qui y sont énoncés.

Est prorogé le Conseil ontarien de la qualité des services de santé créé sous le régime de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*. La Loi prévoit les fonctions du Conseil.

Des modifications sont apportées à des lois connexes.

**An Act respecting
the care provided by
health care organizations**

**Loi relative aux soins
fournis par les organismes
de soins de santé**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Preamble

The people of Ontario and their Government:

Believe in the importance of our system of publicly funded health care services and the need to ensure its future so that all Ontarians, today and tomorrow, can continue to receive high quality health care;

Believe that the patient experience and the support of patients and their caregivers to realize their best health is a critical element of ensuring the future of our health care system;

Recognize that a high quality health care system is one that is accessible, appropriate, effective, efficient, equitable, integrated, patient centred, population health focussed, and safe;

Are committed to ensuring that health care organizations are responsive and accountable to the public, and focused on creating a positive patient experience and delivering high quality health care;

Believe that quality is the goal of everyone involved in delivering health care in Ontario, and that ultimately, each health care organization should hold its executive team accountable for its achievement;

Believe that everyone involved in delivering health care in Ontario has a role to play in ensuring the quality of the system;

Recognize the importance of providing Ontario's health care providers with support to help them plan for and improve the quality of the care that they deliver based on the best available scientific evidence;

Recognize the value of transparency in the health care system;

Share a vision for a Province where excellent health care services are available to all Ontarians, where professions work together, and where patients are confident that their

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Préambule

La population de l'Ontario et son gouvernement :

croient en l'importance de notre système de services de soins de santé publics et au besoin d'assurer son avenir, de sorte que l'ensemble des Ontariens et des Ontariennes puissent, aujourd'hui et demain, continuer de recevoir des soins de santé de grande qualité;

croient que l'expérience des patients et le soutien accordé à ceux-ci ainsi qu'aux fournisseurs de soins pour les aider à optimiser leur santé sont des éléments cruciaux des initiatives visant à assurer l'avenir de notre système de soins de santé;

reconnaissent qu'un système de soins de santé de grande qualité doit être accessible, approprié, efficace, efficient, équitable, intégré, axé sur les patients, centré sur la santé de la population et sécuritaire;

sont résolus à faire en sorte que les organismes de soins de santé s'adaptent aux besoins du public, soient tenus de rendre des comptes à la population et soient centrés sur la création d'une expérience positive pour les patients et la fourniture de soins de santé de grande qualité;

croient que la qualité est le but que vise quiconque participe à la fourniture de soins de santé en Ontario et que, en bout de ligne, chaque organisme de soins de santé devrait tenir son équipe de cadres responsable de ses réalisations;

croient que quiconque participe à la fourniture de soins de santé en Ontario a un rôle à jouer pour ce qui est d'assurer la qualité du système;

reconnaissent l'importance de donner aux fournisseurs de soins de santé de l'Ontario un soutien qui les aide à planifier et à améliorer la qualité des soins qu'ils fournissent compte tenu des meilleures preuves scientifiques disponibles;

reconnaissent la valeur de la transparence du système de soins de santé;

souscrivent à une vision commune selon laquelle la province offre à l'ensemble des Ontariens et des Ontariennes d'excellents services de soins de santé, les professions

health care system is providing them with excellent health care;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“annual quality improvement plan” means the quality improvement plan required under section 8; (“plan annuel d’amélioration de la qualité”)

“compensation” means all forms of payment, benefits and perquisites paid or provided, directly or indirectly, to or for the benefit of a person who performs duties and functions that entitle him or her to be paid, and includes discretionary payments; (“rémunération”)

“compensation plan” means the provisions, however established, for the determination and administration of a person’s compensation; (“régime de rémunération”)

“Council” means the Ontario Health Quality Council continued under section 10; (“Conseil”)

“executive”, with respect to a health care organization, means,

- (a) the chief executive officer of the health care organization, or anyone who holds a position equivalent to chief executive officer, regardless of title,
- (b) the members of the health care organization’s administrative and clinical executive staff that are provided for in the regulations, and
- (c) any other person provided for in the regulations; (“cadre”)

“fiscal year” means the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year; (“exercice”)

“health care organization” means,

- (a) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, and
- (b) any other organization that is provided for in the regulations and that receives public funding; (“organisme de soins de santé”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“patient declaration of values” means the patient declaration of values provided for in section 7; (“déclaration des valeurs des patients”)

“patient relations process” means the patient relations process provided for in section 6; (“processus de relations avec les patients”)

“quality committee” means a quality committee established and maintained under section 3; (“comité de la qualité”)

collaborent et les patients ont la conviction que leur système de soins de santé leur fournit d’excellents soins de santé;

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«cadre» En ce qui concerne un organisme de soins de santé, s’entend des personnes suivantes :

- a) le chef de la direction de l’organisme ou quiconque occupe un poste équivalent à celui de chef de la direction, quel que soit son titre;
- b) les membres du personnel administratif et du personnel des cadres cliniques de l’organisme prévus dans les règlements;
- c) toute autre personne prévue dans les règlements. («executive»)

«comité de la qualité» Comité de la qualité créé et maintenu aux termes de l’article 3. («quality committee»)

«Conseil» Le Conseil ontarien de la qualité des services de santé prorogé en application de l’article 10. («Council»)

«déclaration des valeurs des patients» La déclaration des valeurs des patients prévue à l’article 7. («patient declaration of values»)

«exercice» La période qui commence le 1^{er} avril d’une année et se termine le 31 mars de l’année suivante. («fiscal year»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«organisme de soins de santé» S’entend de ce qui suit :

- a) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- b) tout autre organisme prévu dans les règlements qui reçoit un financement public. («health care organization»)

«organisme responsable» S’entend des entités suivantes :

- a) en ce qui concerne un organisme de soins de santé qui est un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, son conseil au sens de cette loi;
- b) en ce qui concerne tout autre organisme de soins de santé doté d’un conseil d’administration, le conseil d’administration;
- c) en ce qui concerne tout autre organisme de soins de santé non doté d’un conseil d’administration, l’organisme responsable prévu dans les règlements. («responsible body»)

«plan annuel d’amélioration de la qualité» Le plan d’amélioration de la qualité exigé aux termes de l’article 8. («annual quality improvement plan»)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“responsible body” means,

- (a) with respect to a health care organization that is a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, its board within the meaning of that Act,
- (b) with respect to any other health care organization that has a board of directors, the board of directors, and
- (c) with respect to any other health care organization that does not have a board of directors, the responsible body as provided for in the regulations; (“organisme responsable”)

“survey” means a survey conducted under section 5. (“sondage”)

Responsibility of health care organizations

2. Every health care organization,

- (a) shall comply with every requirement established by this Act and the regulations; and
- (b) shall ensure that every quality committee it establishes and maintains complies with, and carries out its responsibilities under, this Act and the regulations.

QUALITY COMMITTEE

Quality committee to be established

3. (1) Every health care organization shall establish and maintain a quality committee for the health care organization.

Composition of quality committees

(2) The membership, composition and governance of quality committees shall be as provided for in the regulations.

Accountability

(3) Every quality committee shall report to its responsible body.

Responsibilities of quality committees

4. Every quality committee has the following responsibilities:

- 1. To monitor and report to the responsible body on quality issues and on the overall quality of services provided in the health care organization, with reference to appropriate data.
- 2. To consider and make recommendations to the responsible body regarding quality improvement initiatives and policies.
- 3. To ensure that best practices information supported by available scientific evidence is translated into materials that are distributed to employees and persons providing services within the health care or-

«processus de relations avec les patients» Le processus de relations avec les patients prévu à l'article 6. («patient relations process»)

«régime de rémunération» Les modalités, quel qu'en soit le mode de création, régissant le calcul et l'administration de la rémunération d'une personne. («compensation plan»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«rémunération» Tous les paiements, avantages et avantages accessoires versés ou accordés, directement ou indirectement, à une personne qui exerce des fonctions lui donnant droit à un paiement, ou au profit de cette personne. S'entend en outre de paiements discrétionnaires. («compensation»)

«sondage» Sondage réalisé aux termes de l'article 5. («survey»)

Responsabilité de l'organisme de soins de santé

2. L'organisme de soins de santé :

- a) se conforme à toutes les exigences qu'imposent la présente loi et les règlements;
- b) veille à ce que le comité de la qualité qu'il crée et maintient se conforme à la présente loi et aux règlements, et s'acquitte de ses responsabilités conformément à ceux-ci.

COMITÉ DE LA QUALITÉ

Création d'un comité de la qualité

3. (1) L'organisme de soins de santé crée et maintient un comité de la qualité à son égard.

Composition du comité de la qualité

(2) Les règlements prévoient l'adhésion au comité de la qualité ainsi que la composition et la gouvernance de celui-ci.

Responsabilisation

(3) Le comité de la qualité fait rapport à son organisme responsable.

Responsabilités du comité de la qualité

4. Le comité de la qualité s'acquitte des responsabilités suivantes :

- 1. Surveiller, en fonction de données appropriées, les enjeux en matière de qualité et la qualité générale des services que fournit l'organisme de soins de santé, et en rendre compte à l'organisme responsable.
- 2. Procéder à un examen et faire des recommandations à l'organisme responsable relativement aux initiatives et aux politiques en matière d'amélioration de la qualité.
- 3. Veiller à ce que les renseignements relatifs aux pratiques exemplaires qu'appuient les preuves scientifiques disponibles se concrétisent dans des documents remis aux employés et aux personnes

ganization, and to subsequently monitor the use of these materials by these people.

4. To oversee the preparation of annual quality improvement plans.
5. To carry out any other responsibilities provided for in the regulations.

SURVEYS

Surveys

5. (1) At least once in every fiscal year, every health care organization shall carry out surveys of,

- (a) persons who have received services from the health care organization in the past 12 months and caregivers of those persons who had contact with the organization in connection with those services; and
- (b) employees of the health care organization and persons providing services within the health care organization.

Purpose of survey

- (2) The purpose,
 - (a) of a survey under clause (1) (a) is to collect information concerning satisfaction with the services provided by the health care organization; and
 - (b) of a survey under clause (1) (b) is to collect information on the satisfaction of employees and other persons with their experience working for or providing services within the organization and to solicit views about the quality of care provided by the health care organization.

PATIENT RELATIONS PROCESS

Patient relations process

6. (1) Every health care organization shall have a patient relations process and shall make information about that process available to the public.

Must reflect values

(2) The health care organization shall ensure that the patient relations process reflects the content of its patient declaration of values.

PATIENT DECLARATION OF VALUES

Patient declaration of values

7. (1) Every health care organization shall,
 - (a) within six months of becoming subject to this section, consult with the public concerning a draft patient declaration of values; and
 - (b) within 12 months of becoming subject to this section, finalize the patient declaration of values and make it available to the public.

fournissant des services au sein de l'organisme de soins de santé et, par la suite, surveiller l'emploi de ces documents par ces personnes.

4. Superviser la préparation des plans annuels d'amélioration de la qualité.
5. S'acquitter de toute autre responsabilité que prévoient les règlements.

SONDAGES

Sondages

5. (1) Au moins une fois par exercice, l'organisme de soins de santé réalise des sondages auprès des personnes suivantes :

- a) les personnes qui ont reçu des services de sa part au cours des 12 derniers mois et les fournisseurs de soins de ces personnes qui ont eu des rapports avec lui en ce qui concerne ces services;
- b) les employés de l'organisme et les personnes qui fournissent des services en son sein.

But des sondages

- (2) Le but :
 - a) du sondage réalisé aux termes de l'alinéa (1) a) est de recueillir des renseignements sur le niveau de satisfaction à l'égard des services fournis par l'organisme de soins de santé;
 - b) du sondage réalisé aux termes de l'alinéa (1) b) est de recueillir des renseignements sur le niveau de satisfaction des employés et des autres personnes qui travaillent pour l'organisme de soins de santé ou qui fournissent des services en son sein et de solliciter leurs points de vue sur la qualité des soins qu'offre l'organisme.

PROCESSUS DE RELATIONS AVEC LES PATIENTS

Processus de relations avec les patients

6. (1) L'organisme de soins de santé instaure un processus de relations avec les patients et met les renseignements relatifs à ce processus à la disposition du public.

Expression des valeurs

(2) L'organisme de soins de santé veille à ce que le processus de relations avec les patients soit l'expression de sa déclaration des valeurs des patients.

DÉCLARATION DES VALEURS DES PATIENTS

Déclaration des valeurs des patients

7. (1) L'organisme de soins de santé prend les mesures suivantes :
 - a) dans les six mois suivant son assujettissement au présent article, il consulte le public en ce qui concerne une déclaration provisoire des valeurs des patients;
 - b) dans les 12 mois suivant son assujettissement au présent article, il met au point la déclaration des valeurs des patients et la met à la disposition du public.

Amendment

(2) A health care organization may amend its patient declaration of values after consulting with the public, and shall make every amended declaration available to the public.

ANNUAL QUALITY IMPROVEMENT PLANS**Quality improvement plans**

8. (1) In every fiscal year, every health care organization shall develop a quality improvement plan for the next fiscal year and make the quality improvement plan available to the public.

Factors in development

(2) The annual quality improvement plan must be developed having regard to at least the following:

1. The results of the surveys.
2. Data relating to the patient relations process.
3. In the case of a public hospital, its aggregated critical incident data as compiled based on disclosures of critical incidents pursuant to regulations made under the *Public Hospitals Act* and information concerning indicators of the quality of health care provided by the hospital disclosed pursuant to regulations made under the *Public Hospitals Act*.
4. Any factors provided for in the regulations.

Content

(3) The annual quality improvement plan must contain, at a minimum,

- (a) annual performance improvement targets and the justification for those targets;
- (b) information concerning the manner in and extent to which health care organization executive compensation is linked to achievement of those targets; and
- (c) anything else provided for in the regulations.

Disclosure to LHIN

(4) At the request of the local health integration network for the geographic area in which a health care organization is located, the health care organization shall provide the local health integration network with a draft of the annual quality improvement plan for review before it is made available to the public.

PERFORMANCE BASED COMPENSATION**Performance based compensation**

9. (1) Every health care organization shall, in accordance with the regulations, ensure that payment of compensation for any executive of the organization under a compensation plan is linked to the achievement of the performance improvement targets set out in the annual quality improvement plan.

Modification

(2) L'organisme de soins de santé peut modifier sa déclaration des valeurs des patients après avoir consulté le public et il doit mettre la déclaration à la disposition du public chaque fois qu'elle est modifiée.

PLANS ANNUELS D'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ**Plans d'amélioration de la qualité**

8. (1) Durant chaque exercice, l'organisme de soins de santé élabore un plan d'amélioration de la qualité à l'égard de l'exercice suivant et le met à la disposition du public.

Éléments à prendre en compte

(2) L'élaboration du plan annuel d'amélioration de la qualité tient compte au moins des éléments suivants :

1. Les résultats des sondages.
2. Les données relatives au processus de relations avec les patients.
3. Dans le cas d'un hôpital public, ses données cumulatives relatives aux incidents critiques survenus, telles qu'elles ont été recueillies à partir des divulgations d'incidents critiques conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi sur les hôpitaux publics*, et les renseignements que l'hôpital a fournis concernant les indicateurs de la qualité des soins de santé et qui ont été divulgués conformément aux mêmes règlements.
4. Tout autre facteur prévu dans les règlements.

Contenu

(3) Le plan annuel d'amélioration de la qualité renferme à tout le moins les éléments suivants :

- a) des objectifs annuels d'amélioration du rendement ainsi que les raisons qui les sous-tendent;
- b) des renseignements concernant la manière dont la rémunération des cadres de l'organisme de soins de santé est liée à la réalisation de ces objectifs et la mesure dans laquelle cette rémunération est effectivement liée à cette réalisation;
- c) tout autre élément prévu dans les règlements.

Divulgation au réseau local d'intégration des services de santé

(4) À la demande du réseau local d'intégration des services de santé de la zone géographique dans laquelle se trouve l'organisme de soins de santé, celui-ci fournit au réseau une version provisoire du plan annuel d'amélioration de la qualité pour examen avant sa mise à la disposition du public.

RÉMUNÉRATION AXÉE SUR LE RENDEMENT**Rémunération axée sur le rendement**

9. (1) L'organisme de soins de santé veille, conformément aux règlements, à ce que le versement d'une rémunération à un de ses cadres conformément à un régime de rémunération soit lié à la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans le plan annuel d'amélioration de la qualité.

Conflict with this Act

(2) This Act prevails over the provisions of a compensation plan and, if there is a conflict between this Act and a compensation plan, the compensation plan is inoperative to the extent of the conflict.

Compliance reports

(3) Every health care organization shall give the Minister such reports as may be provided for in the regulations concerning its compliance with this section.

Same

(4) Each report must be submitted in such form and manner as may be provided for in the regulations and within the period provided for in the regulations.

Signed statement

(5) Each report shall include a statement signed by a person provided for in the regulations certifying whether the health care organization has complied with this section throughout the reporting period.

Interaction with other legislation

(6) The *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* applies to the compensation plans of executives during the period specified in section 6 of that Act.

Same

(7) Where a compensation plan applicable to an executive is subject to the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* and the compensation plan allows for a portion of compensation to be paid to an executive on the basis of an assessment of performance, the health care organization shall ensure that the assessment of performance also includes an assessment of achievement of the performance improvement targets set out in the annual quality improvement plan.

Same

(8) Where a compensation plan applicable to an executive is subject to the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* and the compensation plan does not provide for payments based on an assessment of performance, the health care organization shall ensure that the executive's compensation plan is modified so that the payment of a portion of the executive's compensation under the plan is made contingent upon the achievement of the performance improvement targets set out in the annual quality improvement plan.

Same

(9) A health care organization acting under subsection (7) or (8) with respect to an executive shall be deemed to be acting in compliance with subsection (1) and with the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* as a result of the health care organization,

Incompatibilité avec la présente loi

(2) La présente loi l'emporte sur toute disposition d'un régime de rémunération. En cas d'incompatibilité entre les deux, le régime est inopérant dans la mesure de l'incompatibilité.

Rapports de conformité

(3) L'organisme de soins de santé présente au ministre les rapports prévus dans les règlements concernant sa conformité au présent article.

Idem

(4) Les rapports sont présentés en la forme, de la manière et dans le délai prévus dans les règlements.

Déclaration signée

(5) Les rapports comprennent une déclaration signée par la personne prévue dans les règlements attestant que l'organisme de soins de santé s'est conformé au présent article pendant toute la période visée par le rapport.

Interaction avec d'autres textes de loi

(6) La *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* s'applique au régime de rémunération des cadres durant la période précisée à l'article 6 de cette loi.

Idem

(7) Si un régime de rémunération qui s'applique à un cadre est assujéti à la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* et qu'il autorise le versement d'une partie de sa rémunération à un cadre en fonction d'une évaluation de son rendement, l'organisme de soins de santé veille à ce que cette évaluation comprenne également une évaluation de la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans le plan annuel d'amélioration de la qualité.

Idem

(8) Si un régime de rémunération qui s'applique à un cadre est assujéti à la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* et qu'il ne prévoit aucun versement en fonction d'une évaluation du rendement, l'organisme de soins de santé veille à ce que le régime de rémunération du cadre soit modifié de sorte que le versement d'une partie de la rémunération du cadre prévue aux termes du régime soit subordonné à la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans le plan annuel d'amélioration de la qualité.

Idem

(9) L'organisme de soins de santé qui agit aux termes du paragraphe (7) ou (8) en ce qui concerne un cadre est réputé agir conformément au paragraphe (1) et à la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* si, selon le cas :

- (a) ensuring that the assessment of performance included an assessment of achievement of the performance improvement targets under subsection (7); or
- (b) modifying the compensation plan under subsection (8);

if, in the result, the actual or potential compensation available to the executive does not exceed what was available to him or her on March 24, 2010 or such other applicable effective date as is determined in accordance with section 6 of the *Public Sector Compensation Restriction to Protect Public Services Act, 2010*.

Condition

(10) Subsections (6) to (9) only apply if Bill 16 (*Creating the Foundation for Jobs and Growth Act, 2010*, introduced on March 25, 2010) receives Royal Assent.

References

(11) References in this section to provisions of Bill 16 are references to those provisions as they appeared in the first reading version of the Bill.

COUNCIL

Council

10. (1) The Council established under Part I of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* under the name Ontario Health Quality Council in English and Conseil ontarien de la qualité des services de santé in French is continued.

Members

(2) The Council shall have no fewer than nine and not more than 12 members who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Factors in appointment

(3) In appointing the members of the Council, regard shall be had to the desirability of appointing,

- (a) experts in the health system in the areas of patient and consumer issues and health service provision and management;
- (b) experts in the areas of governance, accountability and public finance;
- (c) experts in the areas of health policy;
- (d) persons from the community with a demonstrated interest or experience in health service; and
- (e) persons who represent the interests of patients and of other consumers of health care services.

- a) il s'est assuré que l'évaluation du rendement comprenait l'évaluation de la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement prévue au paragraphe (7);
- b) il a modifié le régime de rémunération aux termes du paragraphe (8),

et que, en conséquence, la rémunération réelle ou éventuelle pouvant être versée au cadre n'est pas supérieure à la rémunération qui lui était offerte le 24 mars 2010 ou à l'autre date d'effet applicable fixée conformément à l'article 6 de la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics*.

Condition

(10) Les paragraphes (6) à (9) ne s'appliquent que si le projet de loi 16 (*Loi de 2010 posant les fondations de l'emploi et de la croissance*), déposé le 25 mars 2010, reçoit la sanction royale.

Mentions

(11) Les mentions au présent article de dispositions du projet de loi 16 valent mention de ces dispositions telles qu'elles figuraient dans la version de première lecture du projet de loi.

CONSEIL

Conseil

10. (1) Est prorogé le Conseil créé en application de la partie I de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* sous le nom de Conseil ontarien de la qualité des services de santé en français et Ontario Health Quality Council en anglais.

Membres

(2) Le Conseil se compose de neuf à 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

Critères souhaités

(3) Lors de la nomination des membres du Conseil, il est tenu compte de l'avantage d'y nommer les personnes suivantes :

- a) des experts du système de santé en ce qui concerne, d'une part, les enjeux pour les patients et les clients et, d'autre part, la prestation et la gestion des services de santé;
- b) des experts dans les domaines de la gouvernance, de la responsabilisation et des finances publiques;
- c) des experts en ce qui concerne les politiques en matière de santé;
- d) des membres du public qui ont un intérêt marqué ou une expérience manifeste en matière de services de santé;
- e) des personnes qui représentent les intérêts des patients et d'autres clients de services de soins de santé.

Additional factor

(4) In addition to the considerations in subsection (3), in appointing the members of the Council, regard shall be had to representing the diversity of the population of Ontario and expertise with particular groups.

National Council representative

(5) Where there is in existence a council for Canada and the provinces and territories of Canada with functions similar to those set out in clauses 12 (1) (a) and (b), at least one of the members of the Council shall be a person who is from Ontario and sits on the similar council.

Persons who may not be members

(6) A person who is a member of the board or the chief executive officer or an officer of a health system organization may not be a member of the Council.

Definition

(7) In this section, “health system organization” means,

- (a) any corporation, agency or entity that represents the interests of persons who are part of the health sector and whose main purpose is advocacy for the interest of those persons,
- (b) the College of a health profession or group of health professions as defined under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
- (c) a health resource provider within the meaning of Part III of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*.

Transitional, members

(8) A person who, immediately before the coming into force of this section, was a member, the Chair, or the vice-Chair of the Ontario Health Quality Council continues to hold that position in the Council until his or her term would have otherwise ended.

Transitional, regulations re Council

(9) A regulation concerning the Council made under Part I of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* that was in force immediately before the coming into force of this section remains in force until regulations concerning the Council are made under section 16.

No personal liability

11. No action or other proceeding for damages may be instituted against any member of the Council or any one acting on behalf of the Council for any act done in the execution or intended execution in good faith of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

Functions of Council

12. (1) The functions of the Council are,
- (a) to monitor and report to the people of Ontario on,

Autre critère

(4) Outre les considérations visées au paragraphe (3), il faut également, lors de la nomination des membres du Conseil, refléter la diversité de la population de l'Ontario et tenir compte de l'expertise de groupes particuliers.

Représentant au conseil national

(5) S'il existe un conseil à l'échelle du Canada et de ses provinces et territoires doté de fonctions semblables à celles énoncées aux alinéas 12 (1) a) et b), au moins un membre du Conseil est une personne de l'Ontario qui y siège.

Personnes exclues

(6) Quiconque est membre du conseil d'administration, chef de la direction ou dirigeant d'un organisme de santé est inhabile à siéger au Conseil.

Définition

(7) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«organisme de santé» S'entend, selon le cas :

- a) d'une personne morale, d'un organisme ou d'une entité qui représente les intérêts des personnes qui relèvent du secteur de la santé et qui a pour objectif principal d'en défendre les intérêts;
- b) de l'ordre d'une profession de la santé ou d'un groupe de professions de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) d'un fournisseur de ressources en santé au sens de la partie III de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*.

Disposition transitoire : membres

(8) La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était membre, président ou vice-président du Conseil ontarien de la qualité des services de santé continue d'occuper ce poste jusqu'à la fin de son mandat.

Disposition transitoire : règlements relatifs au Conseil

(9) Les règlements relatifs au Conseil pris en vertu de la partie I de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article restent en vigueur jusqu'à ce que des règlements relatifs au Conseil soient pris en vertu de l'article 16.

Immunité

11. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre du Conseil, ou toute autre personne agissant pour le compte du Conseil, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

Fonctions du Conseil

12. (1) Les fonctions du Conseil sont les suivantes :

- a) surveiller les enjeux suivants et en rendre compte à la population de l'Ontario :

- (i) access to publicly funded health services,
- (ii) health human resources in publicly funded health services,
- (iii) consumer and population health status, and
- (iv) health system outcomes;
- (b) to support continuous quality improvement;
- (c) to promote health care that is supported by the best available scientific evidence by,
 - (i) making recommendations to health care organizations and other entities in the health system respecting clinical practice guidelines and protocols, and
 - (ii) making recommendations to the Minister concerning the Government of Ontario's provision of funding for health care services and medical devices;
- (d) any other functions provided for in the regulations.

Resources to be considered

(2) In making recommendations under clause (1) (c), the Council shall take into account implications for health system resources.

Advisory only

(3) For greater clarity, in acting under subclause (1) (c) (ii), the Council is acting in an advisory capacity only, and the Minister is not required to seek or act on the Council's recommendations.

Public input

(4) The Council shall seek the advice of the public in relation to the matters referred to in subclause (1) (c) (ii).

Reports

- 13.** (1) The Council shall deliver to the Minister,
- (a) a yearly report,
 - (i) on the state of the health system in Ontario, and
 - (ii) respecting its recommendations under clause 12 (1) (c); and
 - (b) any other reports required by the Minister.

Tabling

(2) The Minister shall table every yearly report under this section in the Legislative Assembly within 30 days of receiving it from the Council, but is not required to table the Council's annual business plan.

Purpose of reporting

(3) The purpose of reporting under subclause (1) (a) (i) is to,

- (i) l'accès aux services de santé publics,
- (ii) les ressources humaines en santé dans les services de santé publics,
- (iii) l'état de santé de la population et de la clientèle,
- (iv) les résultats du système de santé;
- b) favoriser l'amélioration constante de la qualité;
- c) promouvoir les soins de santé qu'appuient les meilleures preuves scientifiques disponibles :
 - (i) en faisant des recommandations aux organismes de soins de santé et autres entités du système de santé en ce qui concerne les lignes directrices et les protocoles pour la pratique clinique,
 - (ii) en faisant des recommandations au ministre concernant l'offre, par le gouvernement de l'Ontario, d'un financement au titre des services de soins de santé et des dispositifs médicaux;
- d) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

Incidences sur les ressources

(2) Lorsqu'il fait des recommandations aux termes de l'alinéa (1) c), le Conseil tient compte des incidences sur les ressources du système de santé.

Rôle consultatif

(3) Il est entendu que, lorsqu'il agit en vertu du sous-alinéa (1) c) (ii), le Conseil n'exerce qu'un rôle consultatif. Le ministre n'est pas tenu de demander au Conseil de formuler des recommandations, ni de donner suite à ses recommandations éventuelles.

Observations du public

(4) Le Conseil consulte le public en ce qui concerne les enjeux visés au sous-alinéa (1) c) (ii).

Rapports

- 13.** (1) Le Conseil présente au ministre :
- a) un rapport annuel :
 - (i) sur l'état du système de santé en Ontario,
 - (ii) sur les recommandations qu'il a faites aux termes de l'alinéa 12 (1) c);
 - b) les autres rapports qu'exige le ministre.

Dépôt du rapport annuel

(2) Le ministre dépose chaque rapport annuel prévu au présent article devant l'Assemblée législative au plus tard 30 jours après l'avoir reçu du Conseil, mais il n'est pas tenu de déposer son plan d'activités annuel.

Objectifs du rapport

(3) Le rapport prévu au sous-alinéa (1) a) (i) est rédigé aux fins suivantes :

- (a) encourage and promote an integrated, consumer centred health system;
- (b) make the Ontario health system more transparent and accountable;
- (c) track long-term progress in meeting Ontario's health goals and commitments; and
- (d) help Ontarians to better understand their health system.

Same

- (4) The purpose of reporting under subclause (1) (a) (ii) is to,
- (a) summarize the recommendations made under clause 12 (1) (c);
 - (b) promote the use of the best available scientific evidence in the provision of health care in Ontario;
 - (c) measure the impact of the use of the best available evidence on health care in Ontario;
 - (d) identify areas where the use of the best available scientific evidence could improve health care provision in Ontario; and
 - (e) publicize and make transparent the process by which decisions are made about funding health care services and medical devices in Ontario.

Recommendations

(5) In a report under subclause (1) (a) (i), the Council may make recommendations to the Minister but only in regard to future areas of reporting.

Annual plan

(6) At the time it makes its yearly report under subclause (1) (a) (i), the Council shall also submit to the Minister for his or her review and approval a business plan for the Council's next year's operation.

OFFENCES

Offences

14. Every person who contravenes a provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine,

- (a) not exceeding \$10,000, in the case of an individual; and
- (b) not exceeding \$25,000, in the case of a corporation.

REGULATIONS

Regulations — Minister

15. The Minister may make regulations,

- a) encourager et promouvoir un système de santé intégré qui soit axé sur la clientèle;
- b) accroître la transparence du système de santé de l'Ontario et le responsabiliser davantage;
- c) suivre les progrès à long terme qui sont accomplis en vue d'atteindre les buts qui ont été fixés et de tenir les engagements qui ont été pris pour l'Ontario en matière de santé;
- d) aider la population ontarienne à mieux comprendre son système de santé.

Idem

(4) Le rapport prévu au sous-alinéa (1) a) (ii) est rédigé aux fins suivantes :

- a) résumer les recommandations faites aux termes de l'alinéa 12 (1) c);
- b) promouvoir l'emploi des meilleures preuves scientifiques disponibles dans la fourniture de soins de santé en Ontario;
- c) mesurer les répercussions de l'emploi des meilleures preuves disponibles sur les soins de santé en Ontario;
- d) cerner les domaines où l'emploi des meilleures preuves scientifiques disponibles permettrait d'améliorer la fourniture de soins de santé en Ontario;
- e) rendre public et transparent le processus de prise de décisions concernant le financement des services de soins de santé et des dispositifs médicaux en Ontario.

Recommandations

(5) Le Conseil peut, dans le rapport prévu au sous-alinéa (1) a) (i), faire des recommandations au ministre, mais seulement à l'égard de questions devant faire à l'avenir l'objet de rapports.

Plan annuel

(6) Le Conseil soumet également à l'examen et à l'approbation du ministre, en même temps que le rapport annuel qu'il rédige en vertu du sous-alinéa (1) a) (i), son plan d'activités pour l'année suivante.

INFRACTIONS

Infractions

14. Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de :

- a) 10 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) 25 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

RÈGLEMENTS

Règlements — Ministre

15. Le ministre peut, par règlement :

- (a) providing for additional persons who are executives for the purposes of the definition of “executive” in section 1;
- (b) providing for additional bodies that are responsible bodies for the purposes of the definition of “responsible body” in section 1;
- (c) governing quality committees other than with respect to who may be a member, and, without restricting the generality of the foregoing, respecting their functions, record-keeping requirements and reporting relationships and providing for additional responsibilities for quality committees;
- (d) respecting the annual quality improvement plans, and, without restricting the generality of the foregoing, respecting the factors that regard must be had to in developing them, their content, including performance targets, and the manner in which health care organizations develop, publish and disclose them;
- (e) respecting surveys;
- (f) governing the patient relations process;
- (g) respecting the patient declaration of values, and, without restricting the generality of the foregoing, respecting their content and the manner in which health care organizations develop, publish and disclose them;
- (h) requiring health care organizations to submit reports concerning compliance with this Act, and governing when and how those reports are to be submitted;
- (i) providing for exemptions from any requirement under sections 1 to 9 of this Act, or imposed by a regulation made by the Minister and providing for conditions to which exemptions are subject.

Regulations — Lieutenant Governor in Council

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for additional organizations that are health care organizations for the purposes of the definition of “health care organization” in section 1;
- (b) respecting who may be a member of a quality committee;
- (c) governing the manner in which compensation for the executives of health care organizations is to be connected to the achievement of the performance improvement targets set out in quality improvement plans, and, without restricting the generality of the foregoing, providing for anything that may be provided for under section 9;
- (d) governing the Council’s constitution, management, structure and legal status;
- (e) respecting specific powers and duties of the Council and its members;

- a) prévoir d’autres personnes qui sont des cadres pour l’application de la définition de «cadre» à l’article 1;
- b) prévoir d’autres organismes qui sont des organismes responsables pour l’application de la définition de «organisme responsable» à l’article 1;
- c) régir les comités de la qualité, à l’exception de la question de savoir qui peut en devenir membre, et, notamment, traiter de leurs fonctions, des exigences en matière de tenue de dossiers et des rapports hiérarchiques et prévoir leurs responsabilités supplémentaires;
- d) traiter des plans annuels d’amélioration de la qualité et, notamment, des critères dont il faut tenir compte dans leur élaboration, de leur contenu, y compris des objectifs de rendement, et du mode d’élaboration, de publication et de divulgation de ces plans par les organismes de soins de santé;
- e) traiter des sondages;
- f) régir le processus de relations avec les patients;
- g) traiter de la déclaration des valeurs des patients et, notamment, de son contenu et de son mode d’élaboration, de publication et de divulgation par les organismes de soins de santé;
- h) exiger des organismes de soins de santé qu’ils présentent des rapports concernant la conformité à la présente loi et régir le délai et le mode de présentation de ces rapports;
- i) prévoir des dispenses relativement aux exigences que prévoient les articles 1 à 9 de la présente loi ou qu’impose un règlement pris par le ministre de même que les conditions dont elles sont assorties.

Règlements — Lieutenant-gouverneur en conseil

16. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir d’autres organismes qui sont des organismes de soins de santé pour l’application de la définition de «organisme de soins de santé» à l’article 1;
- b) traiter de la question de savoir qui peut devenir membre d’un comité de la qualité;
- c) régir la façon dont la rémunération des cadres de l’organisme de soins de santé doit être liée à la réalisation des objectifs d’amélioration du rendement énoncés dans les plans d’amélioration de la qualité et, notamment, prévoir tout ce qui peut être prévu en vertu de l’article 9;
- d) régir la création, la gestion, la structure et le statut juridique du Conseil;
- e) traiter des pouvoirs et fonctions particuliers du Conseil et de ses membres;

- (f) providing for the term of appointment and reappointment of Council members;
- (g) respecting any compensation of members;
- (h) providing for a chair and vice-chair of the Council;
- (i) providing for additional functions of the Council;
- (j) respecting the frequency and the scope of the recommendations provided for in clause 12 (1) (c);
- (k) regarding the nature and scope of the yearly reports required by section 13;
- (l) regarding the frequency, nature and scope of reporting in addition to the yearly reports required by section 13;
- (m) governing the transfer of information from persons provided for in the regulations of information, including personal information, that is relevant to carrying out the functions of the Council;
- (n) governing the confidentiality and security of information, including personal information, the collection, use and disclosure of such information, the retention and disposal of such information, and access to and correction of such information, including restrictions on any of these things, for the purposes of the carrying out of the functions of the Council;
- (o) respecting staff for the Council, including the status of Council staff, and their compensation;
- (p) respecting funding for the Council;
- (q) respecting audits of the statements and records of the Council;
- (r) providing whether or not the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or the *Corporations Act* or any provisions of those Acts apply to the Council;
- (s) governing the procedures and administration of the Council;
- (t) generally to facilitate the carrying out of the functions of the Council;
- (u) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or desirable for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Public consultation before making regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under this section unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on the website of the Ministry and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;

- f) prévoir la durée et le renouvellement du mandat des membres du Conseil;
- g) traiter de la rémunération des membres;
- h) prévoir la nomination d'un président et d'un vice-président du Conseil;
- i) prévoir les fonctions supplémentaires du Conseil;
- j) traiter de la fréquence et de la portée des recommandations prévues à l'alinéa 12 (1) c);
- k) traiter de la nature et de la portée des rapports annuels qu'exige l'article 13;
- l) traiter de la fréquence, de la nature et de la portée des rapports, outre les rapports annuels qu'exige l'article 13;
- m) régir l'échange, par les personnes que visent les règlements, de renseignements personnels et autres qui se rapportent à l'exercice des fonctions du Conseil;
- n) régir le caractère confidentiel et la sécurité des renseignements personnels et autres ainsi que leur collecte, leur utilisation, leur divulgation, leur conservation, leur suppression, leur accessibilité et leur rectification, y compris toute restriction y afférente, aux fins de l'exercice des fonctions du Conseil;
- o) traiter des membres du personnel du Conseil, y compris de leur statut et de leur rémunération;
- p) traiter du financement du Conseil;
- q) traiter de la vérification des documents et autres dossiers du Conseil;
- r) prévoir si la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou la *Loi sur les personnes morales* s'applique ou non, en tout ou en partie, au Conseil;
- s) régir le mode de fonctionnement et l'administration du Conseil;
- t) de façon générale, faciliter l'exercice des fonctions du Conseil;
- u) traiter de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou utile à la réalisation de l'objet et à l'application des dispositions de la présente loi.

Consultation du public préalable à la prise de règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre des règlements en vertu du présent article que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du projet de règlement sur le site Web du ministère et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis est conforme au présent article;

- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (3) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (3) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

Contents of notice

(3) The notice mentioned in clause (2) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation; and
- (e) all other information that the Minister considers appropriate.

Time period for comments

(4) The time period mentioned in clauses (3) (b) and (c) shall be at least 30 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (2) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (5).

Shorter time period for comments

- (5) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,
- (a) the urgency of the situation requires it;
 - (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
 - (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Discretion to make regulations

(6) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (2) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (2), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

No public consultation

(7) The Minister may decide that subsections (2) to (6)

- c) les délais précisés dans l'avis pour permettre aux membres du public d'exercer un droit visé à l'alinéa (3) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations qui lui ont été soumis par les membres du public à l'égard du projet de règlement conformément à l'alinéa (3) b) ou c) et fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au projet de règlement.

Contenu de l'avis

(3) L'avis mentionné à l'alinéa (2) a) comprend les renseignements suivants :

- a) la description et le texte du projet de règlement;
- b) l'indication du délai accordé aux membres du public pour soumettre au ministre des commentaires écrits sur le projet de règlement, la façon de le faire et l'adresse du destinataire;
- c) la description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations sur le projet de règlement, la façon de les exercer et le délai prévu à cette fin;
- d) l'indication du lieu et du moment où les membres du public peuvent examiner les renseignements écrits sur le projet de règlement;
- e) les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

Délai pour soumettre des commentaires

(4) Sauf raccourcissement du délai par le ministre conformément au paragraphe (5), le délai mentionné aux alinéas (3) b) et c) est d'une durée minimale de 30 jours après que le ministre a donné l'avis prévu à l'alinéa (2) a).

Délai plus court

(5) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation le justifie;
- b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

Pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements

(6) Sur réception du rapport du ministre mentionné à l'alinéa (2) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (2) ne soit donné, prendre le projet de règlement avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans le rapport.

Absence de consultation du public

(7) Le ministre peut décider que les paragraphes (2) à

should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under this section if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Same

(8) If the Minister decides that subsections (2) to (6) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under this section,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

Contents of notice

(9) The notice mentioned in clause (8) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

Publication of notice

(10) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (8) (b) on the website of the Ministry and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

Temporary regulation

(11) If the Minister decides that subsections (2) to (6) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under this section because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

No review

(12) Subject to subsection (13), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under subsections (2) to (11).

Exception

(13) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (11).

Time for application

(14) No person shall make an application under sub-

(6) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du présent article s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation le justifie;
- b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

Idem

(8) Si le ministre décide que les paragraphes (2) à (6) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du présent article :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'y appliquent pas;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès que raisonnablement possible après l'avoir prise.

Contenu de l'avis

(9) L'avis mentionné à l'alinéa (8) b) comprend un énoncé des motifs à l'appui de la décision du ministre et tous les autres renseignements que celui-ci estime appropriés.

Publication de l'avis

(10) Le ministre publie l'avis mentionné à l'alinéa (8) b) sur le site Web du ministère et le donne par tout autre moyen qu'il estime approprié.

Règlement temporaire

(11) Si le ministre décide que les paragraphes (2) à (6) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du présent article parce qu'il est d'avis que l'urgence de la situation le justifie, le règlement :

- a) d'une part, indique qu'il s'agit d'un règlement temporaire;
- b) d'autre part, sauf abrogation avant sa date d'expiration, expire à la date qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser le jour du deuxième anniversaire de son entrée en vigueur.

Révision judiciaire exclue

(12) Sous réserve du paragraphe (13), aucune mesure ou décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre aux termes des paragraphes (2) à (11) ne doit être révisée par un tribunal.

Exception

(13) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure qu'exigent les paragraphes (2) à (11).

Délai de présentation

(14) Nul ne doit présenter une requête en vertu du pa-

section (13) with respect to a regulation later than 21 days after,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (2) (a) or subsection (10), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (11).

RELATED AMENDMENTS

Commitment to the Future of Medicare Act, 2004

17. (1) Part I (sections 1 to 7) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

(2) Subsection 11.1 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Public consultation

(9) Subsections 16 (2) to (9) of the *Excellent Care for All Act, 2010* apply to the making of regulations under this section, with necessary modification.

Local Health System Integration Act, 2006

18. Clause 22 (4) (b) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is repealed and the following substituted:

- (b) to the Ontario Health Quality Council if the Council requests the information for the purposes of exercising its powers and duties under the *Excellent Care for All Act, 2010*.

Public Hospitals Act

19. Subsection 34 (7) of the *Public Hospitals Act* is amended by adding “and the board” after “to the administrator”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

20. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 3 and 4 and subsection 17 (2) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

21. The short title of this Act is the *Excellent Care for All Act, 2010*.

ragraphe (13) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) le jour où le ministre publie un avis à l'égard du règlement aux termes de l'alinéa (2) a) ou du paragraphe (10), s'il y a lieu;
- b) le jour où le règlement est déposé, s'il s'agit d'un règlement mentionné au paragraphe (11).

MODIFICATIONS CONNEXES

Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé

17. (1) La partie I (articles 1 à 7) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogée.

(2) Le paragraphe 11.1 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Consultation du public

(9) Les paragraphes 16 (2) à (9) de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la prise de règlements en application du présent article.

Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local

18. L'alinéa 22 (4) b) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit au Conseil ontarien de la qualité des services de santé, s'il les demande aux fins de l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*.

Loi sur les hôpitaux publics

19. Le paragraphe 34 (7) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est modifié par adjonction de «et au conseil» après «au directeur général».

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 3 et 4 et le paragraphe 17 (2) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

21. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 46

**An Act respecting
the care provided by
health care organizations**

Projet de loi 46

**Loi relative aux soins
fournis par les organismes
de soins de santé**



The Hon. D Matthews
Minister of Health and Long-Term Care

L'honorable D. Matthews
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Government Bill

1st Reading May 3, 2010
2nd Reading May 12, 2010
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Justice Policy and as reported
to the Legislative Assembly June 2, 2010)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 3 mai 2010
2^e lecture 12 mai 2010
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la justice et rapporté
à l'Assemblée législative le 2 juin 2010)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

Health care organizations (defined as public hospitals, and other organizations that may be provided for in the regulations) are required to establish quality committees. The responsibilities of the quality committees, including monitoring and reporting on quality issues in the health care organization, are provided for.

Health care organizations are also required to conduct surveys to collect information concerning satisfaction with the services they provide, and to have a patient relations process and a patient declaration of values.

Health care organizations are required to develop a quality improvement plan, and to ensure that executive compensation is linked to the achievement of the objectives in the quality improvement plan.

The Ontario Health Quality Council established under the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is continued. The functions of the Council are provided for.

Amendments are made to related Acts.

NOTE EXPLICATIVE

Les organismes de soins de santé (définis comme les hôpitaux publics et les autres organismes pouvant être prévus dans les règlements) sont tenus de créer des comités de la qualité. La Loi prévoit les responsabilités de ces comités, y compris la surveillance des enjeux en matière de qualité au sein des organismes de soins de santé et l'obligation de rendre des comptes à cet égard.

Les organismes de soins de santé sont également tenus de réaliser des sondages pour recueillir des renseignements sur le niveau de satisfaction à l'égard des services qu'ils fournissent, d'instaurer un processus de relations avec les patients et de mettre au point une déclaration des valeurs des patients.

Les organismes de soins de santé sont tenus d'élaborer un plan d'amélioration de la qualité et de veiller à ce que la rémunération des cadres soit liée à la réalisation des objectifs qui y sont énoncés.

Est prorogé le Conseil ontarien de la qualité des services de santé créé sous le régime de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*. La Loi prévoit les fonctions du Conseil.

Des modifications sont apportées à des lois connexes.

**An Act respecting
the care provided by
health care organizations**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Preamble

The people of Ontario and their Government:

Believe in the importance of our system of publicly funded health care services and the need to ensure its future so that all Ontarians, today and tomorrow, can continue to receive high quality health care;

Believe that the patient experience and the support of patients and their caregivers to realize their best health is a critical element of ensuring the future of our health care system;

Recognize that a high quality health care system is one that is accessible, appropriate, effective, efficient, equitable, integrated, patient centred, population health focussed, and safe;

Are committed to ensuring that health care organizations are responsive and accountable to the public, and focused on creating a positive patient experience and delivering high quality health care;

Believe that quality is the goal of everyone involved in delivering health care in Ontario, and that ultimately, each health care organization should hold its executive team accountable for its achievement;

Believe that everyone involved in delivering health care in Ontario has a role to play in ensuring the quality of the system;

Recognize the importance of providing Ontario's health care providers with support to help them plan for and improve the quality of the care that they deliver based on the best available scientific evidence;

Recognize the value of transparency in the health care system;

Share a vision for a Province where excellent health care services are available to all Ontarians, where professions work together, and where patients are confident that their

**Loi relative aux soins
fournis par les organismes
de soins de santé**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Préambule

La population de l'Ontario et son gouvernement :

croient en l'importance de notre système de services de soins de santé publics et au besoin d'assurer son avenir, de sorte que l'ensemble des Ontariens et des Ontariennes puissent, aujourd'hui et demain, continuer de recevoir des soins de santé de grande qualité;

croient que l'expérience des patients et le soutien accordé à ceux-ci ainsi qu'aux fournisseurs de soins pour les aider à optimiser leur santé sont des éléments cruciaux des initiatives visant à assurer l'avenir de notre système de soins de santé;

reconnaissent qu'un système de soins de santé de grande qualité doit être accessible, approprié, efficace, efficient, équitable, intégré, axé sur les patients, centré sur la santé de la population et sécuritaire;

sont résolus à faire en sorte que les organismes de soins de santé s'adaptent aux besoins du public, soient tenus de rendre des comptes à la population et soient centrés sur la création d'une expérience positive pour les patients et la fourniture de soins de santé de grande qualité;

croient que la qualité est le but que vise quiconque participe à la fourniture de soins de santé en Ontario et que, en bout de ligne, chaque organisme de soins de santé devrait tenir son équipe de cadres responsable de ses réalisations;

croient que quiconque participe à la fourniture de soins de santé en Ontario a un rôle à jouer pour ce qui est d'assurer la qualité du système;

reconnaissent l'importance de donner aux fournisseurs de soins de santé de l'Ontario un soutien qui les aide à planifier et à améliorer la qualité des soins qu'ils fournissent compte tenu des meilleures preuves scientifiques disponibles;

reconnaissent la valeur de la transparence du système de soins de santé;

souscrivent à une vision commune selon laquelle la province offre à l'ensemble des Ontariens et des Ontariennes d'excellents services de soins de santé, les professions

health care system is providing them with excellent health care;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“annual quality improvement plan” means the quality improvement plan required under section 8; (“plan annuel d’amélioration de la qualité”)

“compensation” means all forms of payment, benefits and perquisites paid or provided, directly or indirectly, to or for the benefit of a person who performs duties and functions that entitle him or her to be paid, and includes discretionary payments; (“rémunération”)

“compensation plan” means the provisions, however established, for the determination and administration of a person’s compensation; (“régime de rémunération”)

“Council” means the Ontario Health Quality Council continued under section 10; (“Conseil”)

“executive”, with respect to a health care organization, means,

- (a) the chief executive officer of the health care organization, or anyone who holds a position equivalent to chief executive officer, regardless of title,
- (b) the members of the health care organization’s administrative and clinical executive staff that are provided for in the regulations, and
- (c) any other person provided for in the regulations; (“cadre”)

“fiscal year” means the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year; (“exercice”)

“health care organization” means,

- (a) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, and
- (b) any other organization that is provided for in the regulations and that receives public funding; (“organisme de soins de santé”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“patient declaration of values” means the patient declaration of values provided for in section 7; (“déclaration des valeurs des patients”)

“patient relations process” means the patient relations process provided for in section 6; (“processus de relations avec les patients”)

“quality committee” means a quality committee established and maintained under section 3; (“comité de la qualité”)

collaborent et les patients ont la conviction que leur système de soins de santé leur fournit d’excellents soins de santé;

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«cadre» En ce qui concerne un organisme de soins de santé, s’entend des personnes suivantes :

- a) le chef de la direction de l’organisme ou quiconque occupe un poste équivalent à celui de chef de la direction, quel que soit son titre;
- b) les membres du personnel administratif et du personnel des cadres cliniques de l’organisme prévus dans les règlements;
- c) toute autre personne prévue dans les règlements. («executive»)

«comité de la qualité» Comité de la qualité créé et maintenu aux termes de l’article 3. («quality committee»)

«Conseil» Le Conseil ontarien de la qualité des services de santé prorogé en application de l’article 10. («Council»)

«déclaration des valeurs des patients» La déclaration des valeurs des patients prévue à l’article 7. («patient declaration of values»)

«exercice» La période qui commence le 1^{er} avril d’une année et se termine le 31 mars de l’année suivante. («fiscal year»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«organisme de soins de santé» S’entend de ce qui suit :

- a) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- b) tout autre organisme prévu dans les règlements qui reçoit un financement public. («health care organization»)

«organisme responsable» S’entend des entités suivantes :

- a) en ce qui concerne un organisme de soins de santé qui est un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, son conseil au sens de cette loi;
- b) en ce qui concerne tout autre organisme de soins de santé doté d’un conseil d’administration, le conseil d’administration;
- c) en ce qui concerne tout autre organisme de soins de santé non doté d’un conseil d’administration, l’organisme responsable prévu dans les règlements. («responsible body»)

«plan annuel d’amélioration de la qualité» Le plan d’amélioration de la qualité exigé aux termes de l’article 8. («annual quality improvement plan»)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“responsible body” means,

- (a) with respect to a health care organization that is a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, its board within the meaning of that Act,
- (b) with respect to any other health care organization that has a board of directors, the board of directors, and
- (c) with respect to any other health care organization that does not have a board of directors, the responsible body as provided for in the regulations; (“organisme responsable”)

“survey” means a survey conducted under section 5. (“sondage”)

Responsibility of health care organizations

2. Every health care organization,

- (a) shall comply with every requirement established by this Act and the regulations; and
- (b) shall ensure that every quality committee it establishes and maintains complies with, and carries out its responsibilities under, this Act and the regulations.

QUALITY COMMITTEE

Quality committee to be established

3. (1) Every health care organization shall establish and maintain a quality committee for the health care organization.

Composition of quality committees

(2) The membership, composition and governance of quality committees shall be as provided for in the regulations.

Accountability

(3) Every quality committee shall report to its responsible body.

Responsibilities of quality committees

4. Every quality committee has the following responsibilities:

- 1. To monitor and report to the responsible body on quality issues and on the overall quality of services provided in the health care organization, with reference to appropriate data.
- 2. To consider and make recommendations to the responsible body regarding quality improvement initiatives and policies.
- 3. To ensure that best practices information supported by available scientific evidence is translated into materials that are distributed to employees and persons providing services within the health care or-

«processus de relations avec les patients» Le processus de relations avec les patients prévu à l'article 6. («patient relations process»)

«régime de rémunération» Les modalités, quel qu'en soit le mode de création, régissant le calcul et l'administration de la rémunération d'une personne. («compensation plan»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«rémunération» Tous les paiements, avantages et avantages accessoires versés ou accordés, directement ou indirectement, à une personne qui exerce des fonctions lui donnant droit à un paiement, ou au profit de cette personne. S'entend en outre de paiements discrétionnaires. («compensation»)

«sondage» Sondage réalisé aux termes de l'article 5. («survey»)

Responsabilité de l'organisme de soins de santé

2. L'organisme de soins de santé :

- a) se conforme à toutes les exigences qu'imposent la présente loi et les règlements;
- b) veille à ce que le comité de la qualité qu'il crée et maintient se conforme à la présente loi et aux règlements, et s'acquitte de ses responsabilités conformément à ceux-ci.

COMITÉ DE LA QUALITÉ

Création d'un comité de la qualité

3. (1) L'organisme de soins de santé crée et maintient un comité de la qualité à son égard.

Composition du comité de la qualité

(2) Les règlements prévoient l'adhésion au comité de la qualité ainsi que la composition et la gouvernance de celui-ci.

Responsabilisation

(3) Le comité de la qualité fait rapport à son organisme responsable.

Responsabilités du comité de la qualité

4. Le comité de la qualité s'acquitte des responsabilités suivantes :

- 1. Surveiller, en fonction de données appropriées, les enjeux en matière de qualité et la qualité générale des services que fournit l'organisme de soins de santé, et en rendre compte à l'organisme responsable.
- 2. Procéder à un examen et faire des recommandations à l'organisme responsable relativement aux initiatives et aux politiques en matière d'amélioration de la qualité.
- 3. Veiller à ce que les renseignements relatifs aux pratiques exemplaires qu'appuient les preuves scientifiques disponibles se concrétisent dans des documents remis aux employés et aux personnes

ganization, and to subsequently monitor the use of these materials by these people.

4. To oversee the preparation of annual quality improvement plans.
5. To carry out any other responsibilities provided for in the regulations.

SURVEYS

Surveys

~~5. (1) At least once in every fiscal year, every health care organization shall carry out surveys of;~~

- ~~—(a) persons who have received services from the health care organization in the past 12 months and caregivers of those persons who had contact with the organization in connection with those services; and~~
- ~~—(b) employees of the health care organization and persons providing services within the health care organization.~~

Surveys

5. (1) Every health care organization shall carry out surveys,

- (a) at least once every fiscal year, of persons who have received services from the health care organization in the past 12 months and of caregivers of those persons who had contact with the organization in connection with those services; and
- (b) at least once every two fiscal years, of employees of the health care organization and of persons providing services within the health care organization.

Purpose of survey

- (2) The purpose,
 - (a) of a survey under clause (1) (a) is to collect information concerning satisfaction with the services provided by the health care organization; and
 - (b) of a survey under clause (1) (b) is to collect information on the satisfaction of employees and other persons with their experience working for or providing services within the organization and to solicit views about the quality of care provided by the health care organization.

PATIENT RELATIONS PROCESS

Patient relations process

6. (1) Every health care organization shall have a patient relations process and shall make information about that process available to the public.

Must reflect values

(2) The health care organization shall ensure that the patient relations process reflects the content of its patient declaration of values.

fournissant des services au sein de l'organisme de soins de santé et, par la suite, surveiller l'emploi de ces documents par ces personnes.

4. Superviser la préparation des plans annuels d'amélioration de la qualité.
5. S'acquitter de toute autre responsabilité que prévoient les règlements.

SONDAGES

Sondages

~~5. (1) Au moins une fois par exercice, l'organisme de soins de santé réalise des sondages auprès des personnes suivantes :~~

- ~~—a) les personnes qui ont reçu des services de sa part au cours des 12 derniers mois et les fournisseurs de soins de ces personnes qui ont eu des rapports avec lui en ce qui concerne ces services;~~
- ~~—b) les employés de l'organisme et les personnes qui fournissent des services en son sein.~~

Sondages

5. (1) L'organisme de soins de santé réalise des sondages :

- a) d'une part, au moins une fois par exercice, auprès des personnes qui ont reçu des services de sa part au cours des 12 derniers mois et des fournisseurs de soins de ces personnes qui ont eu des rapports avec lui en ce qui concerne ces services;
- b) d'autre part, au moins une fois tous les deux exercices, auprès des employés de l'organisme et des personnes qui fournissent des services en son sein.

But des sondages

- (2) Le but :
 - a) du sondage réalisé aux termes de l'alinéa (1) a) est de recueillir des renseignements sur le niveau de satisfaction à l'égard des services fournis par l'organisme de soins de santé;
 - b) du sondage réalisé aux termes de l'alinéa (1) b) est de recueillir des renseignements sur le niveau de satisfaction des employés et des autres personnes qui travaillent pour l'organisme de soins de santé ou qui fournissent des services en son sein et de solliciter leurs points de vue sur la qualité des soins qu'offre l'organisme.

PROCESSUS DE RELATIONS AVEC LES PATIENTS

Processus de relations avec les patients

6. (1) L'organisme de soins de santé instaure un processus de relations avec les patients et met les renseignements relatifs à ce processus à la disposition du public.

Expression des valeurs

(2) L'organisme de soins de santé veille à ce que le processus de relations avec les patients soit l'expression de sa déclaration des valeurs des patients.

PATIENT DECLARATION OF VALUES

Patient declaration of values

~~7. (1) Every health care organization shall,~~

7. (1) Every health care organization that does not already have a publicly available patient declaration of values produced after consultation with the public shall,

- (a) within six months of becoming subject to this section, consult with the public concerning a draft patient declaration of values; and
- (b) within 12 months of becoming subject to this section, finalize the patient declaration of values and make it available to the public.

Amendment

(2) A health care organization may amend its patient declaration of values after consulting with the public, and shall make every amended declaration available to the public.

ANNUAL QUALITY IMPROVEMENT PLANS

Quality improvement plans

8. (1) In every fiscal year, every health care organization shall develop a quality improvement plan for the next fiscal year and make the quality improvement plan available to the public.

Factors in development

(2) The annual quality improvement plan must be developed having regard to at least the following:

- 1. The results of the surveys.
- 2. Data relating to the patient relations process.
- 3. In the case of a public hospital, its aggregated critical incident data as compiled based on disclosures of critical incidents pursuant to regulations made under the *Public Hospitals Act* and information concerning indicators of the quality of health care provided by the hospital disclosed pursuant to regulations made under the *Public Hospitals Act*.
- 4. Any factors provided for in the regulations.

Content

(3) The annual quality improvement plan must contain, at a minimum,

- (a) annual performance improvement targets and the justification for those targets;
- (b) information concerning the manner in and extent to which health care organization executive compensation is linked to achievement of those targets; and

DÉCLARATION DES VALEURS DES PATIENTS

Déclaration des valeurs des patients

~~7. (1) L'organisme de soins de santé prend les mesures suivantes :~~

7. (1) L'organisme de soins de santé qui ne possède pas déjà une déclaration des valeurs des patients produite après consultation du public et mise à la disposition de celui-ci prend les mesures suivantes :

- a) dans les six mois suivant son assujettissement au présent article, il consulte le public en ce qui concerne une déclaration provisoire des valeurs des patients;
- b) dans les 12 mois suivant son assujettissement au présent article, il met au point la déclaration des valeurs des patients et la met à la disposition du public.

Modification

(2) L'organisme de soins de santé peut modifier sa déclaration des valeurs des patients après avoir consulté le public et il doit mettre la déclaration à la disposition du public chaque fois qu'elle est modifiée.

PLANS ANNUELS D'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ

Plans d'amélioration de la qualité

8. (1) Durant chaque exercice, l'organisme de soins de santé élabore un plan d'amélioration de la qualité à l'égard de l'exercice suivant et le met à la disposition du public.

Éléments à prendre en compte

(2) L'élaboration du plan annuel d'amélioration de la qualité tient compte au moins des éléments suivants :

- 1. Les résultats des sondages.
- 2. Les données relatives au processus de relations avec les patients.
- 3. Dans le cas d'un hôpital public, ses données cumulatives relatives aux incidents critiques survenus, telles qu'elles ont été recueillies à partir des divulgations d'incidents critiques conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi sur les hôpitaux publics*, et les renseignements que l'hôpital a fournis concernant les indicateurs de la qualité des soins de santé et qui ont été divulgués conformément aux mêmes règlements.
- 4. Tout autre facteur prévu dans les règlements.

Contenu

(3) Le plan annuel d'amélioration de la qualité renferme à tout le moins les éléments suivants :

- a) des objectifs annuels d'amélioration du rendement ainsi que les raisons qui les sous-tendent;
- b) des renseignements concernant la manière dont la rémunération des cadres de l'organisme de soins de santé est liée à la réalisation de ces objectifs et la mesure dans laquelle cette rémunération est effectivement liée à cette réalisation;

(c) anything else provided for in the regulations.

Disclosure to LHIN

(4) At the request of the local health integration network for the geographic area in which a health care organization is located, the health care organization shall provide the local health integration network with a draft of the annual quality improvement plan for review before it is made available to the public.

Copy to Council

(5) Every health care organization shall provide a copy of its annual quality improvement plan to the Ontario Health Quality Council in a format established by the Council that permits province-wide comparison of and reporting on a minimum set of quality indicators.

PERFORMANCE BASED COMPENSATION

Performance based compensation

9. (1) Every health care organization shall, in accordance with the regulations, ensure that payment of compensation for any executive of the organization under a compensation plan is linked to the achievement of the performance improvement targets set out in the annual quality improvement plan.

Conflict with this Act

(2) This Act prevails over the provisions of a compensation plan and, if there is a conflict between this Act and a compensation plan, the compensation plan is inoperative to the extent of the conflict.

Compliance reports

(3) Every health care organization shall give the Minister such reports as may be provided for in the regulations concerning its compliance with this section.

Same

(4) Each report must be submitted in such form and manner as may be provided for in the regulations and within the period provided for in the regulations.

Signed statement

(5) Each report shall include a statement signed by a person provided for in the regulations certifying whether the health care organization has complied with this section throughout the reporting period.

Interaction with other legislation

(6) The *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* applies to the compensation plans of executives during the period specified in section 6 of that Act.

Same

(7) Where a compensation plan applicable to an executive is subject to the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* and the compensation plan allows for a portion of compensation to be paid to an executive on the basis of an assessment of per-

c) tout autre élément prévu dans les règlements.

Divulgence au réseau local d'intégration des services de santé

(4) À la demande du réseau local d'intégration des services de santé de la zone géographique dans laquelle se trouve l'organisme de soins de santé, celui-ci fournit au réseau une version provisoire du plan annuel d'amélioration de la qualité pour examen avant sa mise à la disposition du public.

Copie au Conseil

(5) L'organisme de soins de santé fournit une copie de son plan annuel d'amélioration de la qualité au Conseil ontarien de la qualité des services de santé sous la forme que fixe celui-ci et qui permet la comparaison d'un ensemble minimal d'indicateurs de qualité à l'échelle de la province et la présentation de rapports s'y rapportant.

RÉMUNÉRATION AXÉE SUR LE RENDEMENT

Rémunération axée sur le rendement

9. (1) L'organisme de soins de santé veille, conformément aux règlements, à ce que le versement d'une rémunération à un de ses cadres conformément à un régime de rémunération soit lié à la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans le plan annuel d'amélioration de la qualité.

Incompatibilité avec la présente loi

(2) La présente loi l'emporte sur toute disposition d'un régime de rémunération. En cas d'incompatibilité entre les deux, le régime est inopérant dans la mesure de l'incompatibilité.

Rapports de conformité

(3) L'organisme de soins de santé présente au ministre les rapports prévus dans les règlements concernant sa conformité au présent article.

Idem

(4) Les rapports sont présentés en la forme, de la manière et dans le délai prévus dans les règlements.

Déclaration signée

(5) Les rapports comprennent une déclaration signée par la personne prévue dans les règlements attestant que l'organisme de soins de santé s'est conformé au présent article pendant toute la période visée par le rapport.

Interaction avec d'autres textes de loi

(6) La *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* s'applique au régime de rémunération des cadres durant la période précisée à l'article 6 de cette loi.

Idem

(7) Si un régime de rémunération qui s'applique à un cadre est assujéti à la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* et qu'il autorise le versement d'une partie de sa rémunération à un cadre en

formance, the health care organization shall ensure that the assessment of performance also includes an assessment of achievement of the performance improvement targets set out in the annual quality improvement plan.

Same

(8) Where a compensation plan applicable to an executive is subject to the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* and the compensation plan does not provide for payments based on an assessment of performance, the health care organization shall ensure that the executive's compensation plan is modified so that the payment of a portion of the executive's compensation under the plan is made contingent upon the achievement of the performance improvement targets set out in the annual quality improvement plan.

Same

(9) A health care organization acting under subsection (7) or (8) with respect to an executive shall be deemed to be acting in compliance with subsection (1) and with the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* as a result of the health care organization,

- (a) ensuring that the assessment of performance included an assessment of achievement of the performance improvement targets under subsection (7); or
- (b) modifying the compensation plan under subsection (8);

if, in the result, the actual or potential compensation available to the executive does not exceed what was available to him or her on March 24, 2010 or such other applicable effective date as is determined in accordance with section 6 of the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010*.

Condition

— (10) Subsections (6) to (9) only apply if Bill 16 (*Creating the Foundation for Jobs and Growth Act, 2010*, introduced on March 25, 2010) receives Royal Assent.

References

— (11) References in this section to provisions of Bill 16 are references to those provisions as they appeared in the first reading version of the Bill.

COUNCIL

Council

10. (1) The Council established under Part I of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* under the name Ontario Health Quality Council in English and Conseil ontarien de la qualité des services de santé in French is continued.

fonction d'une évaluation de son rendement, l'organisme de soins de santé veille à ce que cette évaluation comprenne également une évaluation de la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans le plan annuel d'amélioration de la qualité.

Idem

(8) Si un régime de rémunération qui s'applique à un cadre est assujéti à la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* et qu'il ne prévoit aucun versement en fonction d'une évaluation du rendement, l'organisme de soins de santé veille à ce que le régime de rémunération du cadre soit modifié de sorte que le versement d'une partie de la rémunération du cadre prévue aux termes du régime soit subordonné à la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans le plan annuel d'amélioration de la qualité.

Idem

(9) L'organisme de soins de santé qui agit aux termes du paragraphe (7) ou (8) en ce qui concerne un cadre est réputé agir conformément au paragraphe (1) et à la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* si, selon le cas :

- a) il s'est assuré que l'évaluation du rendement comprenait l'évaluation de la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement prévue au paragraphe (7);
- b) il a modifié le régime de rémunération aux termes du paragraphe (8),

et que, en conséquence, la rémunération réelle ou éventuelle pouvant être versée au cadre n'est pas supérieure à la rémunération qui lui était offerte le 24 mars 2010 ou à l'autre date d'effet applicable fixée conformément à l'article 6 de la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics*.

Condition

— (10) Les paragraphes (6) à (9) ne s'appliquent que si le projet de loi 16 (*Loi de 2010 posant les fondations de l'emploi et de la croissance*), déposé le 25 mars 2010, reçoit la sanction royale.

Mentions

— (11) Les mentions au présent article de dispositions du projet de loi 16 valent mention de ces dispositions telles qu'elles figuraient dans la version de première lecture du projet de loi.

CONSEIL

Conseil

10. (1) Est prorogé le Conseil créé en application de la partie I de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* sous le nom de Conseil ontarien de la qualité des services de santé en français et Ontario Health Quality Council en anglais.

Members

(2) The Council shall have no fewer than nine and not more than 12 members who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Factors in appointment

(3) In appointing the members of the Council, regard shall be had to the desirability of appointing,

- (a) experts in the health system in the areas of patient and consumer issues and health service provision and management;
- (b) experts in the areas of governance, accountability and public finance;
- (c) experts in the areas of health policy;
- (d) persons from the community with a demonstrated interest or experience in health service; ~~and~~
- (e) persons who represent the interests of patients and of other consumers of health care services;
- (f) persons with interest or experience in clinical service evaluation;
- (g) persons with expertise in quality improvement, including expertise in the measurement of quality indicators; and
- (h) persons with expertise in the creation of a safe, quality and healthy work environment.

Additional factor

(4) In addition to the considerations in subsection (3), in appointing the members of the Council, regard shall be had to representing the diversity of the population of Ontario and expertise with particular groups.

National Council representative

(5) Where there is in existence a council for Canada and the provinces and territories of Canada with functions similar to those set out in clauses 12 (1) (a) and (b), at least one of the members of the Council shall be a person who is from Ontario and sits on the similar council.

Persons who may not be members

(6) A person who is a member of the board or the chief executive officer or an officer of a health system organization may not be a member of the Council.

Former members, officers, etc.

(6.1) A person is not prohibited from being a member of the Council by reason of being a former member of the board or a former chief executive officer or former officer of a health system organization.

Definition

(7) In this section,

Membres

(2) Le Conseil se compose de neuf à 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

Critères souhaités

(3) Lors de la nomination des membres du Conseil, il est tenu compte de l'avantage d'y nommer les personnes suivantes :

- a) des experts du système de santé en ce qui concerne, d'une part, les enjeux pour les patients et les clients et, d'autre part, la prestation et la gestion des services de santé;
- b) des experts dans les domaines de la gouvernance, de la responsabilisation et des finances publiques;
- c) des experts en ce qui concerne les politiques en matière de santé;
- d) des membres du public qui ont un intérêt marqué ou une expérience manifeste en matière de services de santé;
- e) des personnes qui représentent les intérêts des patients et d'autres clients de services de soins de santé;
- f) des personnes qui ont un intérêt ou une expérience en matière d'évaluation des services cliniques;
- g) des personnes ayant une expertise dans l'amélioration de la qualité, y compris une expertise dans la mesure des indicateurs de qualité;
- h) des personnes ayant une expertise dans la création d'un milieu de travail sain, sûr et de qualité.

Autre critère

(4) Outre les considérations visées au paragraphe (3), il faut également, lors de la nomination des membres du Conseil, refléter la diversité de la population de l'Ontario et tenir compte de l'expertise de groupes particuliers.

Représentant au conseil national

(5) S'il existe un conseil à l'échelle du Canada et de ses provinces et territoires doté de fonctions semblables à celles énoncées aux alinéas 12 (1) a) et b), au moins un membre du Conseil est une personne de l'Ontario qui y siège.

Personnes exclues

(6) Quiconque est membre du conseil d'administration, chef de la direction ou dirigeant d'un organisme de santé est inhabile à siéger au Conseil.

Anciens membres ou dirigeants

(6.1) Il n'est pas interdit à quiconque de siéger au Conseil du fait qu'il est un ancien membre du conseil d'administration, un ancien chef de la direction ou un ancien dirigeant d'un organisme de santé.

Définition

(7) La définition qui suit s'applique ~~à la présente loi~~ au présent article.

“health system organization” means,

- (a) any corporation, agency or entity that represents the interests of persons who are part of the health sector and whose main purpose is advocacy for the interest of those persons,
- (b) the College of a health profession or group of health professions as defined under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
- (c) a health resource provider within the meaning of Part III of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*.

Transitional, members

(8) A person who, immediately before the coming into force of this section, was a member, the Chair, or the vice-Chair of the Ontario Health Quality Council continues to hold that position in the Council until his or her term would have otherwise ended.

Transitional, regulations re Council

(9) A regulation concerning the Council made under Part I of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* that was in force immediately before the coming into force of this section remains in force until regulations concerning the Council are made under section 16.

No personal liability

11. No action or other proceeding for damages may be instituted against any member of the Council or any one acting on behalf of the Council for any act done in the execution or intended execution in good faith of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

Functions of Council

12. (1) The functions of the Council are,

- (a) to monitor and report to the people of Ontario on,
 - (i) access to publicly funded health services,
 - (ii) health human resources in publicly funded health services,
 - (iii) consumer and population health status, and
 - (iv) health system outcomes;
- (b) to support continuous quality improvement;
- (c) to promote health care that is supported by the best available scientific evidence by,
 - ~~(i) making recommendations to health care organizations and other entities in the health system respecting clinical practice guidelines and protocols, and~~
 - ~~(ii) making recommendations to the Minister concerning the Government of Ontario's pro-~~

«organisme de santé» S'entend, selon le cas :

- a) d'une personne morale, d'un organisme ou d'une entité qui représente les intérêts des personnes qui relèvent du secteur de la santé et qui a pour objectif principal d'en défendre les intérêts;
- b) de l'ordre d'une profession de la santé ou d'un groupe de professions de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) d'un fournisseur de ressources en santé au sens de la partie III de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*.

Disposition transitoire : membres

(8) La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était membre, président ou vice-président du Conseil ontarien de la qualité des services de santé continue d'occuper ce poste jusqu'à la fin de son mandat.

Disposition transitoire : règlements relatifs au Conseil

(9) Les règlements relatifs au Conseil pris en vertu de la partie I de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article restent en vigueur jusqu'à ce que des règlements relatifs au Conseil soient pris en vertu de l'article 16.

Immunité

11. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre du Conseil, ou toute autre personne agissant pour le compte du Conseil, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

Fonctions du Conseil

12. (1) Les fonctions du Conseil sont les suivantes :

- a) surveiller les enjeux suivants et en rendre compte à la population de l'Ontario :
 - (i) l'accès aux services de santé publics,
 - (ii) les ressources humaines en santé dans les services de santé publics,
 - (iii) l'état de santé de la population et de la clientèle,
 - (iv) les résultats du système de santé;
- b) favoriser l'amélioration constante de la qualité;
- c) promouvoir les soins de santé qu'appuient les meilleures preuves scientifiques disponibles :
 - ~~(i) en faisant des recommandations aux organismes de soins de santé et autres entités du système de santé en ce qui concerne les lignes directrices et les protocoles pour la pratique clinique,~~
 - ~~(ii) en faisant des recommandations au ministre concernant l'offre, par le gouvernement de~~

~~vision of funding for health care services and medical devices;~~

~~(i) making recommendations to health care organizations and other entities on standards of care in the health system, based on or respecting clinical practice guidelines and protocols, and~~

~~(ii) making recommendations, based on evidence and with consideration of the recommendations in subclause (i), to the Minister concerning the Government of Ontario's provision of funding for health care services and medical devices;~~

(d) any other functions provided for in the regulations.

Resources to be considered

(2) In making recommendations under clause (1) (c), the Council shall take into account implications for health system resources.

Advisory only

(3) For greater clarity, in acting under subclause (1) (c) (ii), the Council is acting in an advisory capacity only, and the Minister is not required to seek or act on the Council's recommendations.

Public input

(4) The Council shall seek the advice of the public in relation to the matters referred to in subclause (1) (c) (ii).

Reports

13. (1) The Council shall deliver to the Minister,

(a) a yearly report,

(i) on the state of the health system in Ontario, and

(ii) respecting its recommendations under clause 12 (1) (c); and

(b) any other reports required by the Minister.

Tabling

(2) The Minister shall table every yearly report under this section in the Legislative Assembly within 30 days of receiving it from the Council, but is not required to table the Council's annual business plan.

Purpose of reporting

(3) The purpose of reporting under subclause (1) (a) (i) is to,

(a) encourage and promote an integrated, consumer centred health system;

(b) make the Ontario health system more transparent and accountable;

(c) track long-term progress in meeting Ontario's health goals and commitments; and

~~l'Ontario, d'un financement au titre des services de soins de santé et des dispositifs médicaux;~~

~~(i) en faisant des recommandations aux organismes de soins de santé et autres entités sur les normes de soins du système de santé en fonction des lignes directrices et des protocoles pour la pratique clinique ou relativement à ceux-ci,~~

~~(ii) en faisant des recommandations, en fonction des preuves et compte tenu des recommandations faites au sous-alinéa (i), au ministre concernant l'offre, par le gouvernement de l'Ontario, d'un financement au titre des services de soins de santé et des dispositifs médicaux;~~

d) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

Incidences sur les ressources

(2) Lorsqu'il fait des recommandations aux termes de l'alinéa (1) c), le Conseil tient compte des incidences sur les ressources du système de santé.

Rôle consultatif

(3) Il est entendu que, lorsqu'il agit en vertu du sous-alinéa (1) c) (ii), le Conseil n'exerce qu'un rôle consultatif. Le ministre n'est pas tenu de demander au Conseil de formuler des recommandations, ni de donner suite à ses recommandations éventuelles.

Observations du public

(4) Le Conseil consulte le public en ce qui concerne les enjeux visés au sous-alinéa (1) c) (ii).

Rapports

13. (1) Le Conseil présente au ministre :

a) un rapport annuel :

(i) sur l'état du système de santé en Ontario,

(ii) sur les recommandations qu'il a faites aux termes de l'alinéa 12 (1) c);

b) les autres rapports qu'exige le ministre.

Dépôt du rapport annuel

(2) Le ministre dépose chaque rapport annuel prévu au présent article devant l'Assemblée législative au plus tard 30 jours après l'avoir reçu du Conseil, mais il n'est pas tenu de déposer son plan d'activités annuel.

Objectifs du rapport

(3) Le rapport prévu au sous-alinéa (1) a) (i) est rédigé aux fins suivantes :

a) encourager et promouvoir un système de santé intégré qui soit axé sur la clientèle;

b) accroître la transparence du système de santé de l'Ontario et le responsabiliser davantage;

c) suivre les progrès à long terme qui sont accomplis en vue d'atteindre les buts qui ont été fixés et de

- (d) help Ontarians to better understand their health system.

Same

(4) The purpose of reporting under subclause (1) (a) (ii) is to,

- (a) summarize the recommendations made under clause 12 (1) (c);
- (b) promote the use of the best available scientific evidence in the provision of health care in Ontario;
- (c) measure the impact of the use of the best available evidence on health care in Ontario;
- (d) identify areas where the use of the best available scientific evidence could improve health care provision in Ontario; and
- (e) publicize and make transparent the process by which decisions are made about funding health care services and medical devices in Ontario.

Recommendations

(5) In a report under subclause (1) (a) (i), the Council may make recommendations to the Minister but only in regard to future areas of reporting.

Annual plan

(6) At the time it makes its yearly report under subclause (1) (a) (i), the Council shall also submit to the Minister for his or her review and approval a business plan for the Council's next year's operation.

OFFENCES

Offences

14. Every person who contravenes a provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine,

- (a) not exceeding \$10,000, in the case of an individual; and
- (b) not exceeding \$25,000, in the case of a corporation.

REGULATIONS

Regulations — Minister

15. (1) The Minister may make regulations,

- (a) providing for additional persons who are executives for the purposes of the definition of "executive" in section 1;
- (b) providing for additional bodies that are responsible bodies for the purposes of the definition of "responsible body" in section 1;

tenir les engagements qui ont été pris pour l'Ontario en matière de santé;

- d) aider la population ontarienne à mieux comprendre son système de santé.

Idem

(4) Le rapport prévu au sous-alinéa (1) a) (ii) est rédigé aux fins suivantes :

- a) résumer les recommandations faites aux termes de l'alinéa 12 (1) c);
- b) promouvoir l'emploi des meilleures preuves scientifiques disponibles dans la fourniture de soins de santé en Ontario;
- c) mesurer les répercussions de l'emploi des meilleures preuves disponibles sur les soins de santé en Ontario;
- d) cerner les domaines où l'emploi des meilleures preuves scientifiques disponibles permettrait d'améliorer la fourniture de soins de santé en Ontario;
- e) rendre public et transparent le processus de prise de décisions concernant le financement des services de soins de santé et des dispositifs médicaux en Ontario.

Recommendations

(5) Le Conseil peut, dans le rapport prévu au sous-alinéa (1) a) (i), faire des recommandations au ministre, mais seulement à l'égard de questions devant faire à l'avenir l'objet de rapports.

Plan annuel

(6) Le Conseil soumet également à l'examen et à l'approbation du ministre, en même temps que le rapport annuel qu'il rédige en vertu du sous-alinéa (1) a) (i), son plan d'activités pour l'année suivante.

INFRACTIONS

Infractions

14. Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de :

- a) 10 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) 25 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

RÈGLEMENTS

Règlements — Ministre

15. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prévoir d'autres personnes qui sont des cadres pour l'application de la définition de «cadre» à l'article 1;
- b) prévoir d'autres organismes qui sont des organismes responsables pour l'application de la définition de «organisme responsable» à l'article 1;

- (c) governing quality committees other than with respect to who may be a member, and, without restricting the generality of the foregoing, respecting their functions, record-keeping requirements and reporting relationships and providing for additional responsibilities for quality committees;
- (d) respecting the annual quality improvement plans, and, without restricting the generality of the foregoing, respecting the factors that regard must be had to in developing them, their content, including performance targets, and the manner in which health care organizations develop, publish and disclose them;
- (e) respecting surveys;
- (f) governing the patient relations process;
- (g) respecting the patient declaration of values, and, without restricting the generality of the foregoing, respecting their content and the manner in which health care organizations develop, publish and disclose them;
- (h) requiring health care organizations to submit reports concerning compliance with this Act, and governing when and how those reports are to be submitted;
- (i) providing for exemptions from any requirement under sections 1 to 9 of this Act, or imposed by a regulation made by the Minister and providing for conditions to which exemptions are subject.

Public consultation

(2) Before making a regulation under this section, the Minister shall consult with the public in accordance with the relevant policies of the Government of Ontario concerning public consultation in the making of regulations.

Regulations — Lieutenant Governor in Council

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for additional organizations that are health care organizations for the purposes of the definition of “health care organization” in section 1;
- (b) respecting who may be a member of a quality committee;
- (c) governing the manner in which compensation for the executives of health care organizations is to be connected to the achievement of the performance improvement targets set out in quality improvement plans, and, without restricting the generality of the foregoing, providing for anything that may be provided for under section 9;
- (d) governing the Council’s constitution, management, structure and legal status;
- (e) respecting specific powers and duties of the Council and its members;

- c) régir les comités de la qualité, à l’exception de la question de savoir qui peut en devenir membre, et, notamment, traiter de leurs fonctions, des exigences en matière de tenue de dossiers et des rapports hiérarchiques et prévoir leurs responsabilités supplémentaires;
- d) traiter des plans annuels d’amélioration de la qualité et, notamment, des critères dont il faut tenir compte dans leur élaboration, de leur contenu, y compris des objectifs de rendement, et du mode d’élaboration, de publication et de divulgation de ces plans par les organismes de soins de santé;
- e) traiter des sondages;
- f) régir le processus de relations avec les patients;
- g) traiter de la déclaration des valeurs des patients et, notamment, de son contenu et de son mode d’élaboration, de publication et de divulgation par les organismes de soins de santé;
- h) exiger des organismes de soins de santé qu’ils présentent des rapports concernant la conformité à la présente loi et régir le délai et le mode de présentation de ces rapports;
- i) prévoir des dispenses relativement aux exigences que prévoient les articles 1 à 9 de la présente loi ou qu’impose un règlement pris par le ministre de même que les conditions dont elles sont assorties.

Consultation du public

(2) Avant de prendre un règlement en vertu du présent article, le ministre consulte le public conformément aux politiques pertinentes du gouvernement de l’Ontario en ce qui concerne la consultation du public lors de la prise de règlements.

Règlements — Lieutenant-gouverneur en conseil

16. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir d’autres organismes qui sont des organismes de soins de santé pour l’application de la définition de «organisme de soins de santé» à l’article 1;
- b) traiter de la question de savoir qui peut devenir membre d’un comité de la qualité;
- c) régir la façon dont la rémunération des cadres de l’organisme de soins de santé doit être liée à la réalisation des objectifs d’amélioration du rendement énoncés dans les plans d’amélioration de la qualité et, notamment, prévoir tout ce qui peut être prévu en vertu de l’article 9;
- d) régir la création, la gestion, la structure et le statut juridique du Conseil;
- e) traiter des pouvoirs et fonctions particuliers du Conseil et de ses membres;

- (f) providing for the term of appointment and reappointment of Council members;
 - (g) respecting any compensation of members;
 - (h) providing for a chair and vice-chair of the Council;
 - (i) providing for additional functions of the Council;
 - (j) respecting the frequency and the scope of the recommendations provided for in clause 12 (1) (c);
 - (k) regarding the nature and scope of the yearly reports required by section 13;
 - (l) regarding the frequency, nature and scope of reporting in addition to the yearly reports required by section 13;
 - (m) governing the transfer of information from persons provided for in the regulations of information, including personal information, that is relevant to carrying out the functions of the Council;
 - (n) governing the confidentiality and security of information, including personal information, the collection, use and disclosure of such information, the retention and disposal of such information, and access to and correction of such information, including restrictions on any of these things, for the purposes of the carrying out of the functions of the Council;
 - (o) respecting staff for the Council, including the status of Council staff, and their compensation;
 - (p) respecting funding for the Council;
 - (q) respecting audits of the statements and records of the Council;
 - (r) providing whether or not the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or the *Corporations Act* or any provisions of those Acts apply to the Council;
 - (s) governing the procedures and administration of the Council;
 - (t) generally to facilitate the carrying out of the functions of the Council;
 - (u) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or desirable for carrying out the purposes and provisions of this Act.
- f) prévoir la durée et le renouvellement du mandat des membres du Conseil;
 - g) traiter de la rémunération des membres;
 - h) prévoir la nomination d'un président et d'un vice-président du Conseil;
 - i) prévoir les fonctions supplémentaires du Conseil;
 - j) traiter de la fréquence et de la portée des recommandations prévues à l'alinéa 12 (1) c);
 - k) traiter de la nature et de la portée des rapports annuels qu'exige l'article 13;
 - l) traiter de la fréquence, de la nature et de la portée des rapports, outre les rapports annuels qu'exige l'article 13;
 - m) régir l'échange, par les personnes que visent les règlements, de renseignements personnels et autres qui se rapportent à l'exercice des fonctions du Conseil;
 - n) régir le caractère confidentiel et la sécurité des renseignements personnels et autres ainsi que leur collecte, leur utilisation, leur divulgation, leur conservation, leur suppression, leur accessibilité et leur rectification, y compris toute restriction y afférente, aux fins de l'exercice des fonctions du Conseil;
 - o) traiter des membres du personnel du Conseil, y compris de leur statut et de leur rémunération;
 - p) traiter du financement du Conseil;
 - q) traiter de la vérification des documents et autres dossiers du Conseil;
 - r) prévoir si la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou la *Loi sur les personnes morales* s'applique ou non, en tout ou en partie, au Conseil;
 - s) régir le mode de fonctionnement et l'administration du Conseil;
 - t) de façon générale, faciliter l'exercice des fonctions du Conseil;
 - u) traiter de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou utile à la réalisation de l'objet et à l'application des dispositions de la présente loi.

Public consultation before making regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under this section unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on the website of the Ministry and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;

Consultation du public préalable à la prise de règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre des règlements en vertu du présent article que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du projet de règlement sur le site Web du ministère et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis est conforme au présent article;

- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (3) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (3) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

Contents of notice

- (3) The notice mentioned in clause (2) (a) shall contain,
 - (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
 - (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
 - (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
 - (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation; and
 - (e) all other information that the Minister considers appropriate.

Time period for comments

- (4) The time period mentioned in clauses (3) (b) and (c) shall be at least 30 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (2) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (5).

Shorter time period for comments

- (5) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,
 - (a) the urgency of the situation requires it;
 - (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
 - (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Discretion to make regulations

- (6) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (2) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (2), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

No public consultation

- (7) The Minister may decide that subsections (2) to (6)

- c) les délais précisés dans l'avis pour permettre aux membres du public d'exercer un droit visé à l'alinéa (3) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations qui lui ont été soumis par les membres du public à l'égard du projet de règlement conformément à l'alinéa (3) b) ou c) et fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au projet de règlement.

Contenu de l'avis

- (3) L'avis mentionné à l'alinéa (2) a) comprend les renseignements suivants :
 - a) la description et le texte du projet de règlement;
 - b) l'indication du délai accordé aux membres du public pour soumettre au ministre des commentaires écrits sur le projet de règlement, la façon de le faire et l'adresse du destinataire;
 - c) la description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations sur le projet de règlement, la façon de les exercer et le délai prévu à cette fin;
 - d) l'indication du lieu et du moment où les membres du public peuvent examiner les renseignements écrits sur le projet de règlement;
 - e) les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

Délai pour soumettre des commentaires

- (4) Sauf raccourcissement du délai par le ministre conformément au paragraphe (5), le délai mentionné aux alinéas (3) b) et c) est d'une durée minimale de 30 jours après que le ministre a donné l'avis prévu à l'alinéa (2) a).

Délai plus court

- (5) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :
 - a) l'urgence de la situation le justifie;
 - b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente loi ou des règlements;
 - c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

Pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements

- (6) Sur réception du rapport du ministre mentionné à l'alinéa (2) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (2) ne soit donné, prendre le projet de règlement avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans le rapport.

Absence de consultation du public

- (7) Le ministre peut décider que les paragraphes (2) à

should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under this section if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Same

(8) If the Minister decides that subsections (2) to (6) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under this section,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

Contents of notice

(9) The notice mentioned in clause (8) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

Publication of notice

(10) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (8) (b) on the website of the Ministry and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

Temporary regulation

(11) If the Minister decides that subsections (2) to (6) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under this section because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

No review

(12) Subject to subsection (13), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under subsections (2) to (11).

Exception

(13) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (11).

Time for application

(14) No person shall make an application under sub-

(6) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du présent article s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation le justifie;
- b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

Idem

(8) Si le ministre décide que les paragraphes (2) à (6) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du présent article :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'y appliquent pas;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès que raisonnablement possible après l'avoir prise.

Contenu de l'avis

(9) L'avis mentionné à l'alinéa (8) b) comprend un énoncé des motifs à l'appui de la décision du ministre et tous les autres renseignements que celui-ci estime appropriés.

Publication de l'avis

(10) Le ministre publie l'avis mentionné à l'alinéa (8) b) sur le site Web du ministère et le donne par tout autre moyen qu'il estime approprié.

Règlement temporaire

(11) Si le ministre décide que les paragraphes (2) à (6) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du présent article parce qu'il est d'avis que l'urgence de la situation le justifie, le règlement :

- a) d'une part, indique qu'il s'agit d'un règlement temporaire;
- b) d'autre part, sauf abrogation avant sa date d'expiration, expire à la date qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser le jour du deuxième anniversaire de son entrée en vigueur.

Révision judiciaire exclue

(12) Sous réserve du paragraphe (13), aucune mesure ou décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre aux termes des paragraphes (2) à (11) ne doit être révisée par un tribunal.

Exception

(13) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure qu'exigent les paragraphes (2) à (11).

Délai de présentation

(14) Nul ne doit présenter une requête en vertu du pa-

section (13) with respect to a regulation later than 21 days after,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (2) (a) or subsection (10), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (11).

RELATED AMENDMENTS

Amendment

16.1 (1) This section only applies if Bill 65 (*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*), introduced on May 12, 2010, receives Royal Assent.

References

(2) References in this section to provisions of Bill 65 are references to those provisions as they appeared in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day subsection 16 (1) of this Act comes into force and the day subsection 210 (1) of Bill 65 comes into force, clause 16 (1) (r) of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

Commitment to the Future of Medicare Act, 2004

17. (1) Part I (sections 1 to 7) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

(2) Subsection 11.1 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Public consultation

(9) Subsections 16 (2) to (9) of the *Excellent Care for All Act, 2010* apply to the making of regulations under this section, with necessary modification.

Local Health System Integration Act, 2006

18. Clause 22 (4) (b) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is repealed and the following substituted:

- (b) to the Ontario Health Quality Council if the Council requests the information for the purposes of exercising its powers and duties under the *Excellent Care for All Act, 2010*.

Public Hospitals Act

19. (1) Subsection 34 (7) of the *Public Hospitals Act* is amended by adding “and the board” after “to the administrator”.

(2) Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(9) Despite subsection (4), no member of a board shall be disqualified from participating as a member of the board in a hearing held under subsection (1) by virtue of

ragraphe (13) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) le jour où le ministre publie un avis à l'égard du règlement aux termes de l'alinéa (2) a) ou du paragraphe (10), s'il y a lieu;
- b) le jour où le règlement est déposé, s'il s'agit d'un règlement mentionné au paragraphe (11).

MODIFICATIONS CONNEXES

Modification

16.1 (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 65 (*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*), déposé le 12 mai 2010, reçoit la sanction royale.

Mentions

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 65 valent mention de ces dispositions telles qu'elles figuraient dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) L'alinéa 16 (1) r) de la présente loi est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*» au dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 16 (1) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 210 (1) du projet de loi 65.

Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé

17. (1) La partie I (articles 1 à 7) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogée.

(2) Le paragraphe 11.1 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Consultation du public

(9) Les paragraphes 16 (2) à (9) de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la prise de règlements en application du présent article.

Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local

18. L'alinéa 22 (4) b) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit au Conseil ontarien de la qualité des services de santé, s'il les demande aux fins de l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*.

Loi sur les hôpitaux publics

19. (1) Le paragraphe 34 (7) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est modifié par adjonction de «et au conseil» après «au directeur général».

(2) L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(9) Malgré le paragraphe (4), aucun membre du conseil ne perd le droit de participer à titre de membre du conseil à une audience tenue aux termes du paragraphe (1) en

the information contained in a written report received under subsection 34 (7).

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

20. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 3 and 4 and subsection 17 (2) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

21. The short title of this Act is the *Excellent Care for All Act, 2010*.

raison des renseignements figurant dans un rapport écrit reçu aux termes du paragraphe 34 (7).

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 3 et 4 et le paragraphe 17 (2) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

21. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 46

*(Chapter 14
Statutes of Ontario, 2010)*

**An Act respecting
the care provided by
health care organizations**

Projet de loi 46

*(Chapitre 14
Lois de l'Ontario de 2010)*

**Loi relative aux soins
fournis par les organismes
de soins de santé**



The Hon. D Matthews
Minister of Health and Long-Term Care

L'honorable D. Matthews
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

1st Reading	May 3, 2010
2nd Reading	May 12, 2010
3rd Reading	June 3, 2010
Royal Assent	June 8, 2010

1 ^{re} lecture	3 mai 2010
2 ^e lecture	12 mai 2010
3 ^e lecture	3 juin 2010
Sanction royale	8 juin 2010



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 46 and does not form part of the law. Bill 46 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2010.

Health care organizations (defined as public hospitals, and other organizations that may be provided for in the regulations) are required to establish quality committees. The responsibilities of the quality committees, including monitoring and reporting on quality issues in the health care organization, are provided for.

Health care organizations are also required to conduct surveys to collect information concerning satisfaction with the services they provide, and to have a patient relations process and a patient declaration of values.

Health care organizations are required to develop a quality improvement plan, and to ensure that executive compensation is linked to the achievement of the objectives in the quality improvement plan.

The Ontario Health Quality Council established under the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is continued. The functions of the Council are provided for.

Amendments are made to related Acts.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 46, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 46 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2010.

Les organismes de soins de santé (définis comme les hôpitaux publics et les autres organismes pouvant être prévus dans les règlements) sont tenus de créer des comités de la qualité. La Loi prévoit les responsabilités de ces comités, y compris la surveillance des enjeux en matière de qualité au sein des organismes de soins de santé et l'obligation de rendre des comptes à cet égard.

Les organismes de soins de santé sont également tenus de réaliser des sondages pour recueillir des renseignements sur le niveau de satisfaction à l'égard des services qu'ils fournissent, d'instaurer un processus de relations avec les patients et de mettre au point une déclaration des valeurs des patients.

Les organismes de soins de santé sont tenus d'élaborer un plan d'amélioration de la qualité et de veiller à ce que la rémunération des cadres soit liée à la réalisation des objectifs qui y sont énoncés.

Est prorogé le Conseil ontarien de la qualité des services de santé créé sous le régime de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*. La Loi prévoit les fonctions du Conseil.

Des modifications sont apportées à des lois connexes.

**An Act respecting
the care provided by
health care organizations**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Preamble

The people of Ontario and their Government:

Believe in the importance of our system of publicly funded health care services and the need to ensure its future so that all Ontarians, today and tomorrow, can continue to receive high quality health care;

Believe that the patient experience and the support of patients and their caregivers to realize their best health is a critical element of ensuring the future of our health care system;

Recognize that a high quality health care system is one that is accessible, appropriate, effective, efficient, equitable, integrated, patient centred, population health focussed, and safe;

Are committed to ensuring that health care organizations are responsive and accountable to the public, and focused on creating a positive patient experience and delivering high quality health care;

Believe that quality is the goal of everyone involved in delivering health care in Ontario, and that ultimately, each health care organization should hold its executive team accountable for its achievement;

Believe that everyone involved in delivering health care in Ontario has a role to play in ensuring the quality of the system;

Recognize the importance of providing Ontario's health care providers with support to help them plan for and improve the quality of the care that they deliver based on the best available scientific evidence;

Recognize the value of transparency in the health care system;

Share a vision for a Province where excellent health care services are available to all Ontarians, where professions work together, and where patients are confident that their

**Loi relative aux soins
fournis par les organismes
de soins de santé**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Préambule

La population de l'Ontario et son gouvernement :

croient en l'importance de notre système de services de soins de santé publics et au besoin d'assurer son avenir, de sorte que l'ensemble des Ontariens et des Ontariennes puissent, aujourd'hui et demain, continuer de recevoir des soins de santé de grande qualité;

croient que l'expérience des patients et le soutien accordé à ceux-ci ainsi qu'aux fournisseurs de soins pour les aider à optimiser leur santé sont des éléments cruciaux des initiatives visant à assurer l'avenir de notre système de soins de santé;

reconnaissent qu'un système de soins de santé de grande qualité doit être accessible, approprié, efficace, efficient, équitable, intégré, axé sur les patients, centré sur la santé de la population et sécuritaire;

sont résolus à faire en sorte que les organismes de soins de santé s'adaptent aux besoins du public, soient tenus de rendre des comptes à la population et soient centrés sur la création d'une expérience positive pour les patients et la fourniture de soins de santé de grande qualité;

croient que la qualité est le but que vise quiconque participe à la fourniture de soins de santé en Ontario et que, en bout de ligne, chaque organisme de soins de santé devrait tenir son équipe de cadres responsable de ses réalisations;

croient que quiconque participe à la fourniture de soins de santé en Ontario a un rôle à jouer pour ce qui est d'assurer la qualité du système;

reconnaissent l'importance de donner aux fournisseurs de soins de santé de l'Ontario un soutien qui les aide à planifier et à améliorer la qualité des soins qu'ils fournissent compte tenu des meilleures preuves scientifiques disponibles;

reconnaissent la valeur de la transparence du système de soins de santé;

souscrivent à une vision commune selon laquelle la province offre à l'ensemble des Ontariens et des Ontariennes d'excellents services de soins de santé, les professions

health care system is providing them with excellent health care;

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

INTERPRETATION

Definitions

1. In this Act,

“annual quality improvement plan” means the quality improvement plan required under section 8; (“plan annuel d’amélioration de la qualité”)

“compensation” means all forms of payment, benefits and perquisites paid or provided, directly or indirectly, to or for the benefit of a person who performs duties and functions that entitle him or her to be paid, and includes discretionary payments; (“rémunération”)

“compensation plan” means the provisions, however established, for the determination and administration of a person’s compensation; (“régime de rémunération”)

“Council” means the Ontario Health Quality Council continued under section 10; (“Conseil”)

“executive”, with respect to a health care organization, means,

- (a) the chief executive officer of the health care organization, or anyone who holds a position equivalent to chief executive officer, regardless of title,
- (b) the members of the health care organization’s administrative and clinical executive staff that are provided for in the regulations, and
- (c) any other person provided for in the regulations; (“cadre”)

“fiscal year” means the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the following year; (“exercice”)

“health care organization” means,

- (a) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, and
- (b) any other organization that is provided for in the regulations and that receives public funding; (“organisme de soins de santé”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“patient declaration of values” means the patient declaration of values provided for in section 7; (“déclaration des valeurs des patients”)

“patient relations process” means the patient relations process provided for in section 6; (“processus de relations avec les patients”)

“quality committee” means a quality committee established and maintained under section 3; (“comité de la qualité”)

collaborent et les patients ont la conviction que leur système de soins de santé leur fournit d’excellents soins de santé;

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

INTERPRÉTATION

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«cadre» En ce qui concerne un organisme de soins de santé, s’entend des personnes suivantes :

- a) le chef de la direction de l’organisme ou quiconque occupe un poste équivalent à celui de chef de la direction, quel que soit son titre;
- b) les membres du personnel administratif et du personnel des cadres cliniques de l’organisme prévus dans les règlements;
- c) toute autre personne prévue dans les règlements. («executive»)

«comité de la qualité» Comité de la qualité créé et maintenu aux termes de l’article 3. («quality committee»)

«Conseil» Le Conseil ontarien de la qualité des services de santé prorogé en application de l’article 10. («Council»)

«déclaration des valeurs des patients» La déclaration des valeurs des patients prévue à l’article 7. («patient declaration of values»)

«exercice» La période qui commence le 1^{er} avril d’une année et se termine le 31 mars de l’année suivante. («fiscal year»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«organisme de soins de santé» S’entend de ce qui suit :

- a) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- b) tout autre organisme prévu dans les règlements qui reçoit un financement public. («health care organization»)

«organisme responsable» S’entend des entités suivantes :

- a) en ce qui concerne un organisme de soins de santé qui est un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, son conseil au sens de cette loi;
- b) en ce qui concerne tout autre organisme de soins de santé doté d’un conseil d’administration, le conseil d’administration;
- c) en ce qui concerne tout autre organisme de soins de santé non doté d’un conseil d’administration, l’organisme responsable prévu dans les règlements. («responsible body»)

«plan annuel d’amélioration de la qualité» Le plan d’amélioration de la qualité exigé aux termes de l’article 8. («annual quality improvement plan»)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“responsible body” means,

- (a) with respect to a health care organization that is a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, its board within the meaning of that Act,
- (b) with respect to any other health care organization that has a board of directors, the board of directors, and
- (c) with respect to any other health care organization that does not have a board of directors, the responsible body as provided for in the regulations; (“organisme responsable”)

“survey” means a survey conducted under section 5. (“sondage”)

Responsibility of health care organizations

2. Every health care organization,

- (a) shall comply with every requirement established by this Act and the regulations; and
- (b) shall ensure that every quality committee it establishes and maintains complies with, and carries out its responsibilities under, this Act and the regulations.

QUALITY COMMITTEE

Quality committee to be established

3. (1) Every health care organization shall establish and maintain a quality committee for the health care organization.

Composition of quality committees

(2) The membership, composition and governance of quality committees shall be as provided for in the regulations.

Accountability

(3) Every quality committee shall report to its responsible body.

Responsibilities of quality committees

4. Every quality committee has the following responsibilities:

- 1. To monitor and report to the responsible body on quality issues and on the overall quality of services provided in the health care organization, with reference to appropriate data.
- 2. To consider and make recommendations to the responsible body regarding quality improvement initiatives and policies.
- 3. To ensure that best practices information supported by available scientific evidence is translated into materials that are distributed to employees and persons providing services within the health care or-

«processus de relations avec les patients» Le processus de relations avec les patients prévu à l'article 6. («patient relations process»)

«régime de rémunération» Les modalités, quel qu'en soit le mode de création, régissant le calcul et l'administration de la rémunération d'une personne. («compensation plan»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«rémunération» Tous les paiements, avantages et avantages accessoires versés ou accordés, directement ou indirectement, à une personne qui exerce des fonctions lui donnant droit à un paiement, ou au profit de cette personne. S'entend en outre de paiements discrétionnaires. («compensation»)

«sondage» Sondage réalisé aux termes de l'article 5. («survey»)

Responsabilité de l'organisme de soins de santé

2. L'organisme de soins de santé :

- a) se conforme à toutes les exigences qu'imposent la présente loi et les règlements;
- b) veille à ce que le comité de la qualité qu'il crée et maintient se conforme à la présente loi et aux règlements, et s'acquitte de ses responsabilités conformément à ceux-ci.

COMITÉ DE LA QUALITÉ

Création d'un comité de la qualité

3. (1) L'organisme de soins de santé crée et maintient un comité de la qualité à son égard.

Composition du comité de la qualité

(2) Les règlements prévoient l'adhésion au comité de la qualité ainsi que la composition et la gouvernance de celui-ci.

Responsabilisation

(3) Le comité de la qualité fait rapport à son organisme responsable.

Responsabilités du comité de la qualité

4. Le comité de la qualité s'acquitte des responsabilités suivantes :

- 1. Surveiller, en fonction de données appropriées, les enjeux en matière de qualité et la qualité générale des services que fournit l'organisme de soins de santé, et en rendre compte à l'organisme responsable.
- 2. Procéder à un examen et faire des recommandations à l'organisme responsable relativement aux initiatives et aux politiques en matière d'amélioration de la qualité.
- 3. Veiller à ce que les renseignements relatifs aux pratiques exemplaires qu'appuient les preuves scientifiques disponibles se concrétisent dans des documents remis aux employés et aux personnes

ganization, and to subsequently monitor the use of these materials by these people.

4. To oversee the preparation of annual quality improvement plans.
5. To carry out any other responsibilities provided for in the regulations.

SURVEYS

Surveys

5. (1) Every health care organization shall carry out surveys,

- (a) at least once every fiscal year, of persons who have received services from the health care organization in the past 12 months and of caregivers of those persons who had contact with the organization in connection with those services; and
- (b) at least once every two fiscal years, of employees of the health care organization and of persons providing services within the health care organization.

Purpose of survey

- (2) The purpose,
 - (a) of a survey under clause (1) (a) is to collect information concerning satisfaction with the services provided by the health care organization; and
 - (b) of a survey under clause (1) (b) is to collect information on the satisfaction of employees and other persons with their experience working for or providing services within the organization and to solicit views about the quality of care provided by the health care organization.

PATIENT RELATIONS PROCESS

Patient relations process

6. (1) Every health care organization shall have a patient relations process and shall make information about that process available to the public.

Must reflect values

(2) The health care organization shall ensure that the patient relations process reflects the content of its patient declaration of values.

PATIENT DECLARATION OF VALUES

Patient declaration of values

7. (1) Every health care organization that does not already have a publicly available patient declaration of values produced after consultation with the public shall,

- (a) within six months of becoming subject to this section, consult with the public concerning a draft patient declaration of values; and
- (b) within 12 months of becoming subject to this section, finalize the patient declaration of values and make it available to the public.

fournissant des services au sein de l'organisme de soins de santé et, par la suite, surveiller l'emploi de ces documents par ces personnes.

4. Superviser la préparation des plans annuels d'amélioration de la qualité.
5. S'acquitter de toute autre responsabilité que prévoient les règlements.

SONDAGES

Sondages

5. (1) L'organisme de soins de santé réalise des sondages :

- a) d'une part, au moins une fois par exercice, auprès des personnes qui ont reçu des services de sa part au cours des 12 derniers mois et des fournisseurs de soins de ces personnes qui ont eu des rapports avec lui en ce qui concerne ces services;
- b) d'autre part, au moins une fois tous les deux exercices, auprès des employés de l'organisme et des personnes qui fournissent des services en son sein.

But des sondages

- (2) Le but :
 - a) du sondage réalisé aux termes de l'alinéa (1) a) est de recueillir des renseignements sur le niveau de satisfaction à l'égard des services fournis par l'organisme de soins de santé;
 - b) du sondage réalisé aux termes de l'alinéa (1) b) est de recueillir des renseignements sur le niveau de satisfaction des employés et des autres personnes qui travaillent pour l'organisme de soins de santé ou qui fournissent des services en son sein et de solliciter leurs points de vue sur la qualité des soins qu'offre l'organisme.

PROCESSUS DE RELATIONS AVEC LES PATIENTS

Processus de relations avec les patients

6. (1) L'organisme de soins de santé instaure un processus de relations avec les patients et met les renseignements relatifs à ce processus à la disposition du public.

Expression des valeurs

(2) L'organisme de soins de santé veille à ce que le processus de relations avec les patients soit l'expression de sa déclaration des valeurs des patients.

DÉCLARATION DES VALEURS DES PATIENTS

Déclaration des valeurs des patients

7. (1) L'organisme de soins de santé qui ne possède pas déjà une déclaration des valeurs des patients produite après consultation du public et mise à la disposition de celui-ci prend les mesures suivantes :

- a) dans les six mois suivant son assujettissement au présent article, il consulte le public en ce qui concerne une déclaration provisoire des valeurs des patients;
- b) dans les 12 mois suivant son assujettissement au présent article, il met au point la déclaration des valeurs des patients et la met à la disposition du public.

Amendment

(2) A health care organization may amend its patient declaration of values after consulting with the public, and shall make every amended declaration available to the public.

ANNUAL QUALITY IMPROVEMENT PLANS**Quality improvement plans**

8. (1) In every fiscal year, every health care organization shall develop a quality improvement plan for the next fiscal year and make the quality improvement plan available to the public.

Factors in development

(2) The annual quality improvement plan must be developed having regard to at least the following:

1. The results of the surveys.
2. Data relating to the patient relations process.
3. In the case of a public hospital, its aggregated critical incident data as compiled based on disclosures of critical incidents pursuant to regulations made under the *Public Hospitals Act* and information concerning indicators of the quality of health care provided by the hospital disclosed pursuant to regulations made under the *Public Hospitals Act*.
4. Any factors provided for in the regulations.

Content

(3) The annual quality improvement plan must contain, at a minimum,

- (a) annual performance improvement targets and the justification for those targets;
- (b) information concerning the manner in and extent to which health care organization executive compensation is linked to achievement of those targets; and
- (c) anything else provided for in the regulations.

Disclosure to LHIN

(4) At the request of the local health integration network for the geographic area in which a health care organization is located, the health care organization shall provide the local health integration network with a draft of the annual quality improvement plan for review before it is made available to the public.

Copy to Council

(5) Every health care organization shall provide a copy of its annual quality improvement plan to the Ontario Health Quality Council in a format established by the Council that permits province-wide comparison of and reporting on a minimum set of quality indicators.

Modification

(2) L'organisme de soins de santé peut modifier sa déclaration des valeurs des patients après avoir consulté le public et il doit mettre la déclaration à la disposition du public chaque fois qu'elle est modifiée.

PLANS ANNUELS D'AMÉLIORATION DE LA QUALITÉ**Plans d'amélioration de la qualité**

8. (1) Durant chaque exercice, l'organisme de soins de santé élabore un plan d'amélioration de la qualité à l'égard de l'exercice suivant et le met à la disposition du public.

Éléments à prendre en compte

(2) L'élaboration du plan annuel d'amélioration de la qualité tient compte au moins des éléments suivants :

1. Les résultats des sondages.
2. Les données relatives au processus de relations avec les patients.
3. Dans le cas d'un hôpital public, ses données cumulatives relatives aux incidents critiques survenus, telles qu'elles ont été recueillies à partir des divulgations d'incidents critiques conformément aux règlements pris en vertu de la *Loi sur les hôpitaux publics*, et les renseignements que l'hôpital a fournis concernant les indicateurs de la qualité des soins de santé et qui ont été divulgués conformément aux mêmes règlements.
4. Tout autre facteur prévu dans les règlements.

Contenu

(3) Le plan annuel d'amélioration de la qualité renferme à tout le moins les éléments suivants :

- a) des objectifs annuels d'amélioration du rendement ainsi que les raisons qui les sous-tendent;
- b) des renseignements concernant la manière dont la rémunération des cadres de l'organisme de soins de santé est liée à la réalisation de ces objectifs et la mesure dans laquelle cette rémunération est effectivement liée à cette réalisation;
- c) tout autre élément prévu dans les règlements.

Divulgence au réseau local d'intégration des services de santé

(4) À la demande du réseau local d'intégration des services de santé de la zone géographique dans laquelle se trouve l'organisme de soins de santé, celui-ci fournit au réseau une version provisoire du plan annuel d'amélioration de la qualité pour examen avant sa mise à la disposition du public.

Copie au Conseil

(5) L'organisme de soins de santé fournit une copie de son plan annuel d'amélioration de la qualité au Conseil ontarien de la qualité des services de santé sous la forme que fixe celui-ci et qui permet la comparaison d'un ensemble minimal d'indicateurs de qualité à l'échelle de la province et la présentation de rapports s'y rapportant.

PERFORMANCE BASED COMPENSATION

Performance based compensation

9. (1) Every health care organization shall, in accordance with the regulations, ensure that payment of compensation for any executive of the organization under a compensation plan is linked to the achievement of the performance improvement targets set out in the annual quality improvement plan.

Conflict with this Act

(2) This Act prevails over the provisions of a compensation plan and, if there is a conflict between this Act and a compensation plan, the compensation plan is inoperative to the extent of the conflict.

Compliance reports

(3) Every health care organization shall give the Minister such reports as may be provided for in the regulations concerning its compliance with this section.

Same

(4) Each report must be submitted in such form and manner as may be provided for in the regulations and within the period provided for in the regulations.

Signed statement

(5) Each report shall include a statement signed by a person provided for in the regulations certifying whether the health care organization has complied with this section throughout the reporting period.

Interaction with other legislation

(6) The *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* applies to the compensation plans of executives during the period specified in section 6 of that Act.

Same

(7) Where a compensation plan applicable to an executive is subject to the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* and the compensation plan allows for a portion of compensation to be paid to an executive on the basis of an assessment of performance, the health care organization shall ensure that the assessment of performance also includes an assessment of achievement of the performance improvement targets set out in the annual quality improvement plan.

Same

(8) Where a compensation plan applicable to an executive is subject to the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* and the compensation plan does not provide for payments based on an assessment of performance, the health care organization shall ensure that the executive's compensation plan is modified so that the payment of a portion of the executive's compensation under the plan is made contingent upon the achievement of the performance improvement targets set out in the annual quality improvement plan.

RÉMUNÉRATION AXÉE SUR LE RENDEMENT

Rémunération axée sur le rendement

9. (1) L'organisme de soins de santé veille, conformément aux règlements, à ce que le versement d'une rémunération à un de ses cadres conformément à un régime de rémunération soit lié à la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans le plan annuel d'amélioration de la qualité.

Incompatibilité avec la présente loi

(2) La présente loi l'emporte sur toute disposition d'un régime de rémunération. En cas d'incompatibilité entre les deux, le régime est inopérant dans la mesure de l'incompatibilité.

Rapports de conformité

(3) L'organisme de soins de santé présente au ministre les rapports prévus dans les règlements concernant sa conformité au présent article.

Idem

(4) Les rapports sont présentés en la forme, de la manière et dans le délai prévus dans les règlements.

Déclaration signée

(5) Les rapports comprennent une déclaration signée par la personne prévue dans les règlements attestant que l'organisme de soins de santé s'est conformé au présent article pendant toute la période visée par le rapport.

Interaction avec d'autres textes de loi

(6) La *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* s'applique au régime de rémunération des cadres durant la période précisée à l'article 6 de cette loi.

Idem

(7) Si un régime de rémunération qui s'applique à un cadre est assujéti à la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* et qu'il autorise le versement d'une partie de sa rémunération à un cadre en fonction d'une évaluation de son rendement, l'organisme de soins de santé veille à ce que cette évaluation comprenne également une évaluation de la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans le plan annuel d'amélioration de la qualité.

Idem

(8) Si un régime de rémunération qui s'applique à un cadre est assujéti à la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* et qu'il ne prévoit aucun versement en fonction d'une évaluation du rendement, l'organisme de soins de santé veille à ce que le régime de rémunération du cadre soit modifié de sorte que le versement d'une partie de la rémunération du cadre prévue aux termes du régime soit subordonné à la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans le plan annuel d'amélioration de la qualité.

Same

(9) A health care organization acting under subsection (7) or (8) with respect to an executive shall be deemed to be acting in compliance with subsection (1) and with the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010* as a result of the health care organization,

- (a) ensuring that the assessment of performance included an assessment of achievement of the performance improvement targets under subsection (7); or
- (b) modifying the compensation plan under subsection (8);

if, in the result, the actual or potential compensation available to the executive does not exceed what was available to him or her on March 24, 2010 or such other applicable effective date as is determined in accordance with section 6 of the *Public Sector Compensation Restraint to Protect Public Services Act, 2010*.

COUNCIL**Council**

10. (1) The Council established under Part I of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* under the name Ontario Health Quality Council in English and Conseil ontarien de la qualité des services de santé in French is continued.

Members

(2) The Council shall have no fewer than nine and not more than 12 members who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council.

Factors in appointment

(3) In appointing the members of the Council, regard shall be had to the desirability of appointing,

- (a) experts in the health system in the areas of patient and consumer issues and health service provision and management;
- (b) experts in the areas of governance, accountability and public finance;
- (c) experts in the areas of health policy;
- (d) persons from the community with a demonstrated interest or experience in health service;
- (e) persons who represent the interests of patients and of other consumers of health care services;
- (f) persons with interest or experience in clinical service evaluation;
- (g) persons with expertise in quality improvement, including expertise in the measurement of quality indicators; and

Idem

(9) L'organisme de soins de santé qui agit aux termes du paragraphe (7) ou (8) en ce qui concerne un cadre est réputé agir conformément au paragraphe (1) et à la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics* si, selon le cas :

- a) il s'est assuré que l'évaluation du rendement comprenait l'évaluation de la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement prévue au paragraphe (7);
- b) il a modifié le régime de rémunération aux termes du paragraphe (8),

et que, en conséquence, la rémunération réelle ou éventuelle pouvant être versée au cadre n'est pas supérieure à la rémunération qui lui était offerte le 24 mars 2010 ou à l'autre date d'effet applicable fixée conformément à l'article 6 de la *Loi de 2010 sur les mesures de restriction de la rémunération dans le secteur public visant à protéger les services publics*.

CONSEIL**Conseil**

10. (1) Est prorogé le Conseil créé en application de la partie I de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* sous le nom de Conseil ontarien de la qualité des services de santé en français et Ontario Health Quality Council en anglais.

Membres

(2) Le Conseil se compose de neuf à 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

Critères souhaités

(3) Lors de la nomination des membres du Conseil, il est tenu compte de l'avantage d'y nommer les personnes suivantes :

- a) des experts du système de santé en ce qui concerne, d'une part, les enjeux pour les patients et les clients et, d'autre part, la prestation et la gestion des services de santé;
- b) des experts dans les domaines de la gouvernance, de la responsabilisation et des finances publiques;
- c) des experts en ce qui concerne les politiques en matière de santé;
- d) des membres du public qui ont un intérêt marqué ou une expérience manifeste en matière de services de santé;
- e) des personnes qui représentent les intérêts des patients et d'autres clients de services de soins de santé;
- f) des personnes qui ont un intérêt ou une expérience en matière d'évaluation des services cliniques;
- g) des personnes ayant une expertise dans l'amélioration de la qualité, y compris une expertise dans la mesure des indicateurs de qualité;

- (h) persons with expertise in the creation of a safe, quality and healthy work environment.

Additional factor

(4) In addition to the considerations in subsection (3), in appointing the members of the Council, regard shall be had to representing the diversity of the population of Ontario and expertise with particular groups.

National Council representative

(5) Where there is in existence a council for Canada and the provinces and territories of Canada with functions similar to those set out in clauses 12 (1) (a) and (b), at least one of the members of the Council shall be a person who is from Ontario and sits on the similar council.

Persons who may not be members

(6) A person who is a member of the board or the chief executive officer or an officer of a health system organization may not be a member of the Council.

Former members, officers, etc.

(7) A person is not prohibited from being a member of the Council by reason of being a former member of the board or a former chief executive officer or former officer of a health system organization.

Definition

(8) In this section, “health system organization” means,

- (a) any corporation, agency or entity that represents the interests of persons who are part of the health sector and whose main purpose is advocacy for the interest of those persons,
- (b) the College of a health profession or group of health professions as defined under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
- (c) a health resource provider within the meaning of Part III of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*.

Transitional, members

(9) A person who, immediately before the coming into force of this section, was a member, the Chair, or the vice-Chair of the Ontario Health Quality Council continues to hold that position in the Council until his or her term would have otherwise ended.

Transitional, regulations re Council

(10) A regulation concerning the Council made under Part I of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* that was in force immediately before the coming into force of this section remains in force until regulations concerning the Council are made under section 16.

No personal liability

11. No action or other proceeding for damages may be instituted against any member of the Council or any one acting on behalf of the Council for any act done in the execution or intended execution in good faith of the per-

- h) des personnes ayant une expertise dans la création d'un milieu de travail sain, sûr et de qualité.

Autre critère

(4) Outre les considérations visées au paragraphe (3), il faut également, lors de la nomination des membres du Conseil, refléter la diversité de la population de l'Ontario et tenir compte de l'expertise de groupes particuliers.

Représentant au conseil national

(5) S'il existe un conseil à l'échelle du Canada et de ses provinces et territoires doté de fonctions semblables à celles énoncées aux alinéas 12 (1) a) et b), au moins un membre du Conseil est une personne de l'Ontario qui y siège.

Personnes exclues

(6) Quiconque est membre du conseil d'administration, chef de la direction ou dirigeant d'un organisme de santé est inhabile à siéger au Conseil.

Anciens membres ou dirigeants

(7) Il n'est pas interdit à quiconque de siéger au Conseil du fait qu'il est un ancien membre du conseil d'administration, un ancien chef de la direction ou un ancien dirigeant d'un organisme de santé.

Définition

(8) La définition qui suit s'applique au présent article.

«organisme de santé» S'entend, selon le cas :

- a) d'une personne morale, d'un organisme ou d'une entité qui représente les intérêts des personnes qui relèvent du secteur de la santé et qui a pour objectif principal d'en défendre les intérêts;
- b) de l'ordre d'une profession de la santé ou d'un groupe de professions de la santé au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- c) d'un fournisseur de ressources en santé au sens de la partie III de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*.

Disposition transitoire : membres

(9) La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, était membre, président ou vice-président du Conseil ontarien de la qualité des services de santé continue d'occuper ce poste jusqu'à la fin de son mandat.

Disposition transitoire : règlements relatifs au Conseil

(10) Les règlements relatifs au Conseil pris en vertu de la partie I de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article restent en vigueur jusqu'à ce que des règlements relatifs au Conseil soient pris en vertu de l'article 16.

Immunité

11. Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre du Conseil, ou toute autre personne agissant pour le compte du Conseil, pour un acte accompli de bonne foi dans

son's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.

Functions of Council

12. (1) The functions of the Council are,

- (a) to monitor and report to the people of Ontario on,
 - (i) access to publicly funded health services,
 - (ii) health human resources in publicly funded health services,
 - (iii) consumer and population health status, and
 - (iv) health system outcomes;
- (b) to support continuous quality improvement;
- (c) to promote health care that is supported by the best available scientific evidence by,
 - (i) making recommendations to health care organizations and other entities on standards of care in the health system, based on or respecting clinical practice guidelines and protocols, and
 - (ii) making recommendations, based on evidence and with consideration of the recommendations in subclause (i), to the Minister concerning the Government of Ontario's provision of funding for health care services and medical devices;
- (d) any other functions provided for in the regulations.

Resources to be considered

(2) In making recommendations under clause (1) (c), the Council shall take into account implications for health system resources.

Advisory only

(3) For greater clarity, in acting under subclause (1) (c) (ii), the Council is acting in an advisory capacity only, and the Minister is not required to seek or act on the Council's recommendations.

Public input

(4) The Council shall seek the advice of the public in relation to the matters referred to in subclause (1) (c) (ii).

Reports

- 13.** (1) The Council shall deliver to the Minister,
- (a) a yearly report,
 - (i) on the state of the health system in Ontario, and
 - (ii) respecting its recommendations under clause 12 (1) (c); and

l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

Fonctions du Conseil

12. (1) Les fonctions du Conseil sont les suivantes :

- a) surveiller les enjeux suivants et en rendre compte à la population de l'Ontario :
 - (i) l'accès aux services de santé publics,
 - (ii) les ressources humaines en santé dans les services de santé publics,
 - (iii) l'état de santé de la population et de la clientèle,
 - (iv) les résultats du système de santé;
- b) favoriser l'amélioration constante de la qualité;
- c) promouvoir les soins de santé qu'appuient les meilleures preuves scientifiques disponibles :
 - (i) en faisant des recommandations aux organismes de soins de santé et autres entités sur les normes de soins du système de santé en fonction des lignes directrices et des protocoles pour la pratique clinique ou relativement à ceux-ci,
 - (ii) en faisant des recommandations, en fonction des preuves et compte tenu des recommandations faites au sous-alinéa (i), au ministre concernant l'offre, par le gouvernement de l'Ontario, d'un financement au titre des services de soins de santé et des dispositifs médicaux;
- d) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

Incidences sur les ressources

(2) Lorsqu'il fait des recommandations aux termes de l'alinéa (1) c), le Conseil tient compte des incidences sur les ressources du système de santé.

Rôle consultatif

(3) Il est entendu que, lorsqu'il agit en vertu du sous-alinéa (1) c) (ii), le Conseil n'exerce qu'un rôle consultatif. Le ministre n'est pas tenu de demander au Conseil de formuler des recommandations, ni de donner suite à ses recommandations éventuelles.

Observations du public

(4) Le Conseil consulte le public en ce qui concerne les enjeux visés au sous-alinéa (1) c) (ii).

Rapports

13. (1) Le Conseil présente au ministre :

- a) un rapport annuel :
 - (i) sur l'état du système de santé en Ontario,
 - (ii) sur les recommandations qu'il a faites aux termes de l'alinéa 12 (1) c);

(b) any other reports required by the Minister.

Tabling

(2) The Minister shall table every yearly report under this section in the Legislative Assembly within 30 days of receiving it from the Council, but is not required to table the Council's annual business plan.

Purpose of reporting

(3) The purpose of reporting under subclause (1) (a) (i) is to,

- (a) encourage and promote an integrated, consumer centred health system;
- (b) make the Ontario health system more transparent and accountable;
- (c) track long-term progress in meeting Ontario's health goals and commitments; and
- (d) help Ontarians to better understand their health system.

Same

(4) The purpose of reporting under subclause (1) (a) (ii) is to,

- (a) summarize the recommendations made under clause 12 (1) (c);
- (b) promote the use of the best available scientific evidence in the provision of health care in Ontario;
- (c) measure the impact of the use of the best available evidence on health care in Ontario;
- (d) identify areas where the use of the best available scientific evidence could improve health care provision in Ontario; and
- (e) publicize and make transparent the process by which decisions are made about funding health care services and medical devices in Ontario.

Recommendations

(5) In a report under subclause (1) (a) (i), the Council may make recommendations to the Minister but only in regard to future areas of reporting.

Annual plan

(6) At the time it makes its yearly report under subclause (1) (a) (i), the Council shall also submit to the Minister for his or her review and approval a business plan for the Council's next year's operation.

OFFENCES

Offences

14. Every person who contravenes a provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine,

b) les autres rapports qu'exige le ministre.

Dépôt du rapport annuel

(2) Le ministre dépose chaque rapport annuel prévu au présent article devant l'Assemblée législative au plus tard 30 jours après l'avoir reçu du Conseil, mais il n'est pas tenu de déposer son plan d'activités annuel.

Objectifs du rapport

(3) Le rapport prévu au sous-alinéa (1) a) (i) est rédigé aux fins suivantes :

- a) encourager et promouvoir un système de santé intégré qui soit axé sur la clientèle;
- b) accroître la transparence du système de santé de l'Ontario et le responsabiliser davantage;
- c) suivre les progrès à long terme qui sont accomplis en vue d'atteindre les buts qui ont été fixés et de tenir les engagements qui ont été pris pour l'Ontario en matière de santé;
- d) aider la population ontarienne à mieux comprendre son système de santé.

Idem

(4) Le rapport prévu au sous-alinéa (1) a) (ii) est rédigé aux fins suivantes :

- a) résumer les recommandations faites aux termes de l'alinéa 12 (1) c);
- b) promouvoir l'emploi des meilleures preuves scientifiques disponibles dans la fourniture de soins de santé en Ontario;
- c) mesurer les répercussions de l'emploi des meilleures preuves disponibles sur les soins de santé en Ontario;
- d) cerner les domaines où l'emploi des meilleures preuves scientifiques disponibles permettrait d'améliorer la fourniture de soins de santé en Ontario;
- e) rendre public et transparent le processus de prise de décisions concernant le financement des services de soins de santé et des dispositifs médicaux en Ontario.

Recommendations

(5) Le Conseil peut, dans le rapport prévu au sous-alinéa (1) a) (i), faire des recommandations au ministre, mais seulement à l'égard de questions devant faire à l'avenir l'objet de rapports.

Plan annuel

(6) Le Conseil soumet également à l'examen et à l'approbation du ministre, en même temps que le rapport annuel qu'il rédige en vertu du sous-alinéa (1) a) (i), son plan d'activités pour l'année suivante.

INFRACTIONS

Infractions

14. Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de :

- (a) not exceeding \$10,000, in the case of an individual; and
- (b) not exceeding \$25,000, in the case of a corporation.

REGULATIONS

Regulations — Minister

- 15.** (1) The Minister may make regulations,
- (a) providing for additional persons who are executives for the purposes of the definition of “executive” in section 1;
 - (b) providing for additional bodies that are responsible bodies for the purposes of the definition of “responsible body” in section 1;
 - (c) governing quality committees other than with respect to who may be a member, and, without restricting the generality of the foregoing, respecting their functions, record-keeping requirements and reporting relationships and providing for additional responsibilities for quality committees;
 - (d) respecting the annual quality improvement plans, and, without restricting the generality of the foregoing, respecting the factors that regard must be had to in developing them, their content, including performance targets, and the manner in which health care organizations develop, publish and disclose them;
 - (e) respecting surveys;
 - (f) governing the patient relations process;
 - (g) respecting the patient declaration of values, and, without restricting the generality of the foregoing, respecting their content and the manner in which health care organizations develop, publish and disclose them;
 - (h) requiring health care organizations to submit reports concerning compliance with this Act, and governing when and how those reports are to be submitted;
 - (i) providing for exemptions from any requirement under sections 1 to 9 of this Act, or imposed by a regulation made by the Minister and providing for conditions to which exemptions are subject.

Public consultation

(2) Before making a regulation under this section, the Minister shall consult with the public in accordance with the relevant policies of the Government of Ontario concerning public consultation in the making of regulations.

Regulations — Lieutenant Governor in Council

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for additional organizations that are health care organizations for the purposes of the definition of “health care organization” in section 1;

- a) 10 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) 25 000 \$, dans le cas d'une personne morale.

RÈGLEMENTS

Règlements — Ministre

- 15.** (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) prévoir d'autres personnes qui sont des cadres pour l'application de la définition de «cadre» à l'article 1;
 - b) prévoir d'autres organismes qui sont des organismes responsables pour l'application de la définition de «organisme responsable» à l'article 1;
 - c) régir les comités de la qualité, à l'exception de la question de savoir qui peut en devenir membre, et, notamment, traiter de leurs fonctions, des exigences en matière de tenue de dossiers et des rapports hiérarchiques et prévoir leurs responsabilités supplémentaires;
 - d) traiter des plans annuels d'amélioration de la qualité et, notamment, des critères dont il faut tenir compte dans leur élaboration, de leur contenu, y compris des objectifs de rendement, et du mode d'élaboration, de publication et de divulgation de ces plans par les organismes de soins de santé;
 - e) traiter des sondages;
 - f) régir le processus de relations avec les patients;
 - g) traiter de la déclaration des valeurs des patients et, notamment, de son contenu et de son mode d'élaboration, de publication et de divulgation par les organismes de soins de santé;
 - h) exiger des organismes de soins de santé qu'ils présentent des rapports concernant la conformité à la présente loi et régir le délai et le mode de présentation de ces rapports;
 - i) prévoir des dispenses relativement aux exigences que prévoient les articles 1 à 9 de la présente loi ou qu'impose un règlement pris par le ministre de même que les conditions dont elles sont assorties.

Consultation du public

(2) Avant de prendre un règlement en vertu du présent article, le ministre consulte le public conformément aux politiques pertinentes du gouvernement de l'Ontario en ce qui concerne la consultation du public lors de la prise de règlements.

Règlements — Lieutenant-gouverneur en conseil

16. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir d'autres organismes qui sont des organismes de soins de santé pour l'application de la définition de «organisme de soins de santé» à l'article 1;

- (b) respecting who may be a member of a quality committee;
- (c) governing the manner in which compensation for the executives of health care organizations is to be connected to the achievement of the performance improvement targets set out in quality improvement plans, and, without restricting the generality of the foregoing, providing for anything that may be provided for under section 9;
- (d) governing the Council's constitution, management, structure and legal status;
- (e) respecting specific powers and duties of the Council and its members;
- (f) providing for the term of appointment and reappointment of Council members;
- (g) respecting any compensation of members;
- (h) providing for a chair and vice-chair of the Council;
- (i) providing for additional functions of the Council;
- (j) respecting the frequency and the scope of the recommendations provided for in clause 12 (1) (c);
- (k) regarding the nature and scope of the yearly reports required by section 13;
- (l) regarding the frequency, nature and scope of reporting in addition to the yearly reports required by section 13;
- (m) governing the transfer of information from persons provided for in the regulations of information, including personal information, that is relevant to carrying out the functions of the Council;
- (n) governing the confidentiality and security of information, including personal information, the collection, use and disclosure of such information, the retention and disposal of such information, and access to and correction of such information, including restrictions on any of these things, for the purposes of the carrying out of the functions of the Council;
- (o) respecting staff for the Council, including the status of Council staff, and their compensation;
- (p) respecting funding for the Council;
- (q) respecting audits of the statements and records of the Council;
- (r) providing whether or not the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or the *Corporations Act* or any provisions of those Acts apply to the Council;
- (s) governing the procedures and administration of the Council;
- (t) generally to facilitate the carrying out of the functions of the Council;
- b) traiter de la question de savoir qui peut devenir membre d'un comité de la qualité;
- c) régir la façon dont la rémunération des cadres de l'organisme de soins de santé doit être liée à la réalisation des objectifs d'amélioration du rendement énoncés dans les plans d'amélioration de la qualité et, notamment, prévoir tout ce qui peut être prévu en vertu de l'article 9;
- d) régir la création, la gestion, la structure et le statut juridique du Conseil;
- e) traiter des pouvoirs et fonctions particuliers du Conseil et de ses membres;
- f) prévoir la durée et le renouvellement du mandat des membres du Conseil;
- g) traiter de la rémunération des membres;
- h) prévoir la nomination d'un président et d'un vice-président du Conseil;
- i) prévoir les fonctions supplémentaires du Conseil;
- j) traiter de la fréquence et de la portée des recommandations prévues à l'alinéa 12 (1) c);
- k) traiter de la nature et de la portée des rapports annuels qu'exige l'article 13;
- l) traiter de la fréquence, de la nature et de la portée des rapports, outre les rapports annuels qu'exige l'article 13;
- m) régir l'échange, par les personnes que visent les règlements, de renseignements personnels et autres qui se rapportent à l'exercice des fonctions du Conseil;
- n) régir le caractère confidentiel et la sécurité des renseignements personnels et autres ainsi que leur collecte, leur utilisation, leur divulgation, leur conservation, leur suppression, leur accessibilité et leur rectification, y compris toute restriction y afférente, aux fins de l'exercice des fonctions du Conseil;
- o) traiter des membres du personnel du Conseil, y compris de leur statut et de leur rémunération;
- p) traiter du financement du Conseil;
- q) traiter de la vérification des documents et autres dossiers du Conseil;
- r) prévoir si la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou la *Loi sur les personnes morales* s'applique ou non, en tout ou en partie, au Conseil;
- s) régir le mode de fonctionnement et l'administration du Conseil;
- t) de façon générale, faciliter l'exercice des fonctions du Conseil;

- (u) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or desirable for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Public consultation before making regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under this section unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on the website of the Ministry and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time periods specified in the notice, during which members of the public may exercise a right described in clause (3) (b) or (c), have expired; and
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (3) (b) or (c) and has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

Contents of notice

(3) The notice mentioned in clause (2) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation and the text of it;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted;
- (c) a description of whatever other rights, in addition to the right described in clause (b), that members of the public have to make submissions on the proposed regulation and the manner in which and the time period during which those rights must be exercised;
- (d) a statement of where and when members of the public may review written information about the proposed regulation; and
- (e) all other information that the Minister considers appropriate.

Time period for comments

(4) The time period mentioned in clauses (3) (b) and (c) shall be at least 30 days after the Minister gives the notice mentioned in clause (2) (a) unless the Minister shortens the time period in accordance with subsection (5).

Shorter time period for comments

(5) The Minister may shorten the time period if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;

- u) traiter de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou utile à la réalisation de l'objet et à l'application des dispositions de la présente loi.

Consultation du public préalable à la prise de règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre des règlements en vertu du présent article que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du projet de règlement sur le site Web du ministère et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis est conforme au présent article;
- c) les délais précisés dans l'avis pour permettre aux membres du public d'exercer un droit visé à l'alinéa (3) b) ou c) ont expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations qui lui ont été soumis par les membres du public à l'égard du projet de règlement conformément à l'alinéa (3) b) ou c) et fait rapport au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications, le cas échéant, qu'il estime approprié d'apporter au projet de règlement.

Contenu de l'avis

(3) L'avis mentionné à l'alinéa (2) a) comprend les renseignements suivants :

- a) la description et le texte du projet de règlement;
- b) l'indication du délai accordé aux membres du public pour soumettre au ministre des commentaires écrits sur le projet de règlement, la façon de le faire et l'adresse du destinataire;
- c) la description de tous les autres droits, outre celui prévu à l'alinéa b), qu'ont les membres du public de présenter des observations sur le projet de règlement, la façon de les exercer et le délai prévu à cette fin;
- d) l'indication du lieu et du moment où les membres du public peuvent examiner les renseignements écrits sur le projet de règlement;
- e) les autres renseignements que le ministre estime appropriés.

Délai pour soumettre des commentaires

(4) Sauf raccourcissement du délai par le ministre conformément au paragraphe (5), le délai mentionné aux alinéas (3) b) et c) est d'une durée minimale de 30 jours après que le ministre a donné l'avis prévu à l'alinéa (2) a).

Délai plus court

(5) Le ministre peut raccourcir le délai s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation le justifie;

- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Discretion to make regulations

(6) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (2) (d), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (2), may make the proposed regulation with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

No public consultation

(7) The Minister may decide that subsections (2) to (6) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under this section if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it;
- (b) the proposed regulation clarifies the intent or operation of this Act or the regulations; or
- (c) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Same

(8) If the Minister decides that subsections (2) to (6) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under this section,

- (a) those subsections do not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

Contents of notice

(9) The notice mentioned in clause (8) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

Publication of notice

(10) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (8) (b) on the website of the Ministry and give the notice by all other means that the Minister considers appropriate.

Temporary regulation

(11) If the Minister decides that subsections (2) to (6) should not apply to the power of the Lieutenant Governor in Council to make a regulation under this section because the Minister is of the opinion that the urgency of the situation requires it, the regulation shall,

- (a) be identified as a temporary regulation in the text of the regulation; and
- (b) unless it is revoked before its expiry, expire at a time specified in the regulation, which shall not be after the second anniversary of the day on which the regulation comes into force.

- b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

Pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements

(6) Sur réception du rapport du ministre mentionné à l'alinéa (2) d), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (2) ne soit donné, prendre le projet de règlement avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans le rapport.

Absence de consultation du public

(7) Le ministre peut décider que les paragraphes (2) à (6) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du présent article s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation le justifie;
- b) le projet de règlement précise l'intention ou l'application de la présente loi ou des règlements;
- c) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

Idem

(8) Si le ministre décide que les paragraphes (2) à (6) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du présent article :

- a) d'une part, ces paragraphes ne s'y appliquent pas;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès que raisonnablement possible après l'avoir prise.

Contenu de l'avis

(9) L'avis mentionné à l'alinéa (8) b) comprend un énoncé des motifs à l'appui de la décision du ministre et tous les autres renseignements que celui-ci estime appropriés.

Publication de l'avis

(10) Le ministre publie l'avis mentionné à l'alinéa (8) b) sur le site Web du ministère et le donne par tout autre moyen qu'il estime approprié.

Règlement temporaire

(11) Si le ministre décide que les paragraphes (2) à (6) ne devraient pas s'appliquer au pouvoir qu'a le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre un règlement en vertu du présent article parce qu'il est d'avis que l'urgence de la situation le justifie, le règlement :

- a) d'une part, indique qu'il s'agit d'un règlement temporaire;
- b) d'autre part, sauf abrogation avant sa date d'expiration, expire à la date qui y est précisée, laquelle ne doit pas dépasser le jour du deuxième anniversaire de son entrée en vigueur.

No review

(12) Subject to subsection (13), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Lieutenant Governor in Council or the Minister under subsections (2) to (11).

Exception

(13) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (11).

Time for application

(14) No person shall make an application under subsection (13) with respect to a regulation later than 21 days after,

- (a) the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (2) (a) or subsection (10), where applicable; or
- (b) the regulation is filed, if it is a regulation described in subsection (11).

RELATED AMENDMENTS**Amendment**

17. (1) This section only applies if Bill 65 (*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*), introduced on May 12, 2010, receives Royal Assent.

References

(2) References in this section to provisions of Bill 65 are references to those provisions as they appeared in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day subsection 16 (1) of this Act comes into force and the day subsection 210 (1) of Bill 65 comes into force, clause 16 (1) (r) of this Act is amended by striking out “*Corporations Act*” and substituting “*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

Commitment to the Future of Medicare Act, 2004

18. (1) Part I (sections 1 to 7) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed.

(2) Subsection 11.1 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Public consultation

(9) Subsections 16 (2) to (9) of the *Excellent Care for All Act, 2010* apply to the making of regulations under this section, with necessary modification.

Local Health System Integration Act, 2006

19. Clause 22 (4) (b) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is repealed and the following substituted:

Révision judiciaire exclue

(12) Sous réserve du paragraphe (13), aucune mesure ou décision que prend ou ne prend pas le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre aux termes des paragraphes (2) à (11) ne doit être révisée par un tribunal.

Exception

(13) Tout résident de l'Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure qu'exigent les paragraphes (2) à (11).

Délai de présentation

(14) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (13) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après, selon le cas :

- a) le jour où le ministre publie un avis à l'égard du règlement aux termes de l'alinéa (2) a) ou du paragraphe (10), s'il y a lieu;
- b) le jour où le règlement est déposé, s'il s'agit d'un règlement mentionné au paragraphe (11).

MODIFICATIONS CONNEXES**Modification**

17. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 65 (*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*), déposé le 12 mai 2010, reçoit la sanction royale.

Mentions

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 65 valent mention de ces dispositions telles qu'elles figuraient dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) L'alinéa 16 (1) r) de la présente loi est modifié par substitution de «*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*Loi sur les personnes morales*» au dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 16 (1) de la présente loi et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 210 (1) du projet de loi 65.

Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé

18. (1) La partie I (articles 1 à 7) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogée.

(2) Le paragraphe 11.1 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Consultation du public

(9) Les paragraphes 16 (2) à (9) de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la prise de règlements en application du présent article.

Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local

19. L'alinéa 22 (4) b) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (b) to the Ontario Health Quality Council if the Council requests the information for the purposes of exercising its powers and duties under the *Excellent Care for All Act, 2010*.

Public Hospitals Act

20. (1) Subsection 34 (7) of the *Public Hospitals Act* is amended by adding “and the board” after “to the administrator”.

(2) Section 39 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(9) Despite subsection (4), no member of a board shall be disqualified from participating as a member of the board in a hearing held under subsection (1) by virtue of the information contained in a written report received under subsection 34 (7).

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

21. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 3 and 4 and subsection 18 (2) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

22. The short title of this Act is the *Excellent Care for All Act, 2010*.

- b) soit au Conseil ontarien de la qualité des services de santé, s'il les demande aux fins de l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui attribue la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*.

Loi sur les hôpitaux publics

20. (1) Le paragraphe 34 (7) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est modifié par adjonction de «et au conseil» après «au directeur général».

(2) L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(9) Malgré le paragraphe (4), aucun membre du conseil ne perd le droit de participer à titre de membre du conseil à une audience tenue aux termes du paragraphe (1) en raison des renseignements figurant dans un rapport écrit reçu aux termes du paragraphe 34 (7).

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 3 et 4 et le paragraphe 18 (2) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

22. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*.

CAZON
XB
-056



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 47

**An Act to proclaim
Victims of Crime Awareness Week**

Mr. Chudleigh

Private Member's Bill

1st Reading May 3, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 47

**Loi proclamant la
Semaine de sensibilisation
aux victimes d'actes criminels**

M. Chudleigh

Projet de loi de député

1^{re} lecture 3 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



An Act to proclaim Victims of Crime Awareness Week

Preamble

Recognizing victims of crime each year reminds us that all victims deserve to be treated with dignity and respect. We keep in mind the impact crime can have on victims, on families and on friends. We pay tribute to those who have been victims of crime and those we have lost as a result of crime. We acknowledge the work of those people in our province whose commitment helps support victims of crime. We raise awareness of victims' rights to ensure that victims of crime are treated with dignity and respect.

Since 2006, the federal Department of Justice, and various partners, have organized a National Victims of Crime Awareness Week during the third week of April. It is desirable that the Province of Ontario also recognize that week by proclaiming it the Victims of Crime Awareness Week.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Victims of Crime Awareness Week

1. The third week of April in each year is proclaimed to be a week of commemoration for victims of crime and shall be known as the Victims of Crime Awareness Week.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Victims of Crime Awareness Week Act, 2010*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the third week of April in each year as Victims of Crime Awareness Week.

Loi proclamant la Semaine de sensibilisation aux victimes d'actes criminels

Préambule

La reconnaissance de la situation des victimes d'actes criminels chaque année nous rappelle que ces personnes méritent d'être traitées avec dignité et respect. Nous gardons à l'esprit les répercussions que de pareils actes peuvent avoir sur les victimes, leur famille et leurs amis. Nous rendons hommage aux victimes d'actes criminels et aux personnes que nous avons perdues à la suite de tels actes. Nous saluons le travail des gens de notre province qui, par leur engagement, apportent un soutien aux victimes d'actes criminels. Nous sensibilisons la population aux droits des victimes d'actes criminels pour que celles-ci soient traitées avec dignité et respect.

Depuis 2006, le ministère de la Justice du Canada, en collaboration avec divers partenaires, organise la Semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels pendant la troisième semaine d'avril. Il est souhaitable que la province de l'Ontario lui emboîte le pas en la proclamant aussi Semaine de sensibilisation aux victimes d'actes criminels.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Semaine de sensibilisation aux victimes d'actes criminels

1. La troisième semaine d'avril de chaque année, consacrée à la commémoration des victimes d'actes criminels, est proclamée Semaine de sensibilisation aux victimes d'actes criminels.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la Semaine de sensibilisation aux victimes d'actes criminels*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame la troisième semaine d'avril de chaque année Semaine de sensibilisation aux victimes d'actes criminels.

CAZ-1
-8
-856



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 48

**An Act to proclaim
Child and Youth Mental Health Day**

Ms Horwath

Private Member's Bill

1st Reading May 3, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 48

**Loi proclamant la
Journée de la santé mentale
des enfants et des jeunes**

M^{me} Horwath

Projet de loi de député

1^{re} lecture 3 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims Friday, May 7, 2010, and the Friday of the first full week of May in each subsequent year, as Child and Youth Mental Health Day.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le vendredi 7 mai 2010 et le vendredi de la première semaine complète de mai de chaque année subséquente Journée de la santé mentale des enfants et des jeunes.

An Act to proclaim Child and Youth Mental Health Day

Preamble

Thousands of children and teens in Ontario suffer needlessly every day. One in five children under the age of 19 suffers from a mental health condition. Left undiagnosed, these conditions can cause stress and anguish to children and to their families, schools, peers and communities.

Mental health conditions are painful and very real. Too often, they are not diagnosed. It is imperative that we, as a society, reach out to affected children.

Each and every year, we should recognize and raise awareness about these issues in order to reduce the stigma associated with mental health conditions, and to provide encouragement to children and youth who live with mental health conditions.

The year 2010 marks a national effort to co-ordinate an awareness day across the country. This awareness day, called Child and Youth Mental Health Day, is to occur each year during the first full week in May.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Child and Youth Mental Health Day

1. (1) Friday, May 7, 2010 is proclaimed as Child and Youth Mental Health Day.

Same

(2) In each year after 2010, the Friday of the first full week of May is proclaimed as Child and Youth Mental Health Day.

Same

(3) For the purposes of subsection (2), the first full week of May is the week beginning on the first Sunday in May.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Child and Youth Mental Health Awareness Act, 2010*.

Loi proclamant la Journée de la santé mentale des enfants et des jeunes

Préambule

Des milliers d'enfants et d'adolescents souffrent inutilement chaque jour en Ontario. En effet, un enfant sur cinq âgé de moins de 19 ans est atteint d'un trouble mental. Lorsqu'ils ne sont pas diagnostiqués, ces troubles sont une source de stress et d'angoisse chez l'enfant, sa famille et ses pairs ainsi que dans son école et sa collectivité.

Ces troubles mentaux sont douloureux et bien réels, mais trop souvent, ils ne sont pas diagnostiqués. Il est impératif que notre société tende la main aux enfants qui en sont atteints.

Nous devrions chaque année prendre conscience de ces questions et d'y sensibiliser l'opinion afin de réduire la stigmatisation dont les troubles mentaux font l'objet et de donner courage aux enfants et aux jeunes qui vivent avec des troubles mentaux.

En 2010, c'est tout le pays qui s'efforce de coordonner une journée de sensibilisation, appelée la Journée de la santé mentale des enfants et des jeunes, qui aura lieu chaque année la première semaine complète de mai.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Journée de la santé mentale des enfants et des jeunes

1. (1) Le vendredi 7 mai 2010 est proclamé Journée de la santé mentale des enfants et des jeunes.

Idem

(2) Chaque année postérieure à 2010, le vendredi de la première semaine complète de mai est proclamé Journée de la santé mentale des enfants et des jeunes.

Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la première semaine complète de mai est la semaine qui commence le premier dimanche de mai.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la sensibilisation à la santé mentale des enfants et des jeunes*.

LEN
48
056



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 49

**An Act proclaiming
Physical Fitness Day**

Mr. O'Toole

Private Member's Bill

1st Reading May 4, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

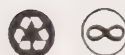
Projet de loi 49

**Loi proclamant
la Journée de l'aptitude physique**

M. O'Toole

Projet de loi de député

1^{re} lecture 4 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



An Act proclaiming Physical Fitness Day

Preamble

Medical studies have consistently shown that a moderate amount of physical activity is one of the keys to a long, healthy and productive life.

Recent studies have shown, however, that the people of Ontario are living an increasingly sedentary lifestyle. The result is a decline in physical fitness and a rise in obesity across the province, particularly among children. This is a dangerous and expensive trend. It endangers our health, lowers our quality of life and costs taxpayers billions of dollars in health care premiums that would not otherwise be necessary.

The Government of Ontario recognizes the contributions made by coaches, volunteers, educators, parents and medical professionals in the promotion of physical fitness. These community leaders serve as role models in encouraging everyone to include a moderate amount of physical activity in their daily lives. The Government joins in that encouragement so that everyone may benefit not only as individuals, but also as members of a healthier society.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Physical Fitness Day

1. The first Friday in September of each year is proclaimed as Physical Fitness Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Physical Fitness Day Act, 2010*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the first Friday in September in each year as Physical Fitness Day.

Loi proclamant la Journée de l'aptitude physique

Préambule

Des études médicales n'ont cessé de démontrer qu'un peu d'activité physique constitue l'une des clés d'une vie longue, saine et productive.

Toutefois, des études récentes ont indiqué que la population ontarienne mène une vie de plus en plus sédentaire. Ce manque d'activité a pour résultat une aptitude physique amoindrie ainsi qu'une prise de poids parmi la population de la province, notamment chez les enfants. Il s'agit là d'une tendance à la fois dangereuse et coûteuse. Un tel comportement met en danger notre santé, diminue notre qualité de vie et coûte aux contribuables des milliards de dollars de primes d'assurance de soins de santé qui pourraient être évités.

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît l'apport des entraîneurs, bénévoles, éducateurs, parents et professionnels de la santé dans le domaine de la promotion de l'aptitude physique. Ces chefs communautaires servent de modèles pour encourager chacun de nous à se livrer à un peu d'activité physique dans notre vie de tous les jours. Le gouvernement s'associe à cet effort de sorte que chacun puisse en bénéficier, non seulement à titre individuel, mais également en tant que membres d'une société plus saine.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Journée de l'aptitude physique

1. Le premier vendredi de septembre de chaque année est proclamé Journée de l'aptitude physique.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la Journée de l'aptitude physique*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le premier vendredi de septembre de chaque année Journée de l'aptitude physique.

28
856



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 50

Projet de loi 50

**An Act to amend the
Members' Integrity Act, 1994**

**Loi modifiant la
Loi de 1994 sur l'intégrité des députés**

The Hon. M. Smith
Minister of Intergovernmental Affairs

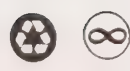
L'honorable M. Smith
Ministre des Affaires intergouvernementales

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading May 5, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 5 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Members' Integrity Act, 1994* to make various updates and changes.

Section 6 of the Act is amended to add to the list of fees, gifts and personal benefits that may appropriately be accepted by a member of the Assembly. In addition, the restriction preventing members of the Assembly from using for personal purposes promotional awards or points resulting from travel for which they are reimbursed by the Government of Ontario is removed.

Under sections 7, 11 and 12 of the Act, members of the Assembly who would otherwise be prohibited from having specified ownership interests or from carrying on business through a partnership or sole proprietorship are permitted to do so if a trust, on specified terms, is established for the purpose. The terms of trusts established for the purposes of section 7 or 11 of the Act are amended to permit the member to be reimbursed for reasonable fees and disbursements he or she has paid for the establishment and administration of the trust (section 12 of the Act already provides for reimbursement in relation to a trust established for the purposes of that section). The reimbursement is payable by the Integrity Commissioner out of the Consolidated Revenue Fund. In addition, the terms of trusts required for the purposes of sections 11 and 12 of the Act are altered in order to make them more similar. Finally, sections 10 and 12 of the Act are amended to permit a member of the Assembly to engage in the management of a business carried on by a corporation, an activity that is currently prohibited for the most part, if a trust is established under section 12 for the purpose.

Under clause 18 (1) (c) of the Act, a former member of the Executive Council is restricted from knowingly accepting a contract or benefit from any person who received a contract or benefit from a ministry of which the former member was the Minister, during the 12-month period after which the former member ceased to hold office. The clause is amended to limit its application to contracts or benefits received by a person during the 12 months before the date the former member ceased to hold office.

Subsection 21 (7) of the Act is re-enacted to require the Integrity Commissioner to ensure that public disclosure statements are published on the Internet. Under the new subsection 21 (8), any person can still, for a fee, obtain a copy of a public disclosure statement from the Clerk of the Assembly. Under the re-enacted subsection 22 (1) of the Act, the Integrity Commissioner is given new discretion respecting whether to destroy records in his or her possession that relate to a member or former member of the Assembly, or to a person who belongs to his or her family. This discretion does not extend to private disclosure statements, which must continue to be destroyed during the 12-month period that follows the 10th anniversary of their creation.

Section 28 of the Act provides for the Integrity Commission to give opinions and recommendations on any matter respecting a member of the Assembly's obligations under the Act and under Ontario parliamentary convention to the member on the member's request. The section is amended to give the Integrity Commissioner authority to release part or all of the opinion and recommendations that he or she provides with respect to a member without the member's consent, if that member releases only part of the opinion and recommendations himself or herself. The section is also amended to provide that it applies to former members of the Executive Council, even if they cease to be members of the Assembly.

Section 30 permits specified persons and bodies to request that the Integrity Commission give an opinion as to whether a member of the Assembly has contravened the Act or Ontario parlia-

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* afin d'apporter diverses mises à jour et modifications.

L'article 6 de la Loi est modifié pour apporter des ajouts à la liste des honoraires, dons et avantages personnels qu'un député à l'Assemblée peut accepter à bon droit. De plus, l'interdiction faite aux députés à l'Assemblée d'utiliser à des fins personnelles des prix ou des crédits promotionnels qu'ils reçoivent en raison de déplacements qui leur ont été remboursés par le gouvernement de l'Ontario est supprimée.

Les articles 7, 11 et 12 de la Loi prévoient que les députés à l'Assemblée, auxquels il serait interdit par ailleurs de détenir des participations précises ou d'exercer des activités par l'intermédiaire d'une société en nom collectif ou d'une entreprise personnelle, sont autorisés à le faire si une fiducie, conforme à des conditions précises, est constituée à cette fin. Les conditions d'une fiducie constituée pour l'application de l'article 7 ou 11 de la Loi sont modifiées pour autoriser le député à se faire rembourser les frais et débours raisonnables qu'il a engagés en vue de la constitution et de l'administration de la fiducie (l'article 12 de la Loi prévoit déjà le remboursement en ce qui concerne une fiducie constituée pour l'application de cet article). Le remboursement est payable par le commissaire à l'intégrité sur le Trésor. De plus, les conditions des fiducies exigées pour l'application des articles 11 et 12 de la Loi sont modifiées afin de les harmoniser. Finalement, les articles 10 et 12 de la Loi sont modifiés pour autoriser un député à l'Assemblée à assurer la gestion des activités commerciales d'une personne morale, activité qui est en grande partie interdite actuellement, si une fiducie est constituée à cette fin aux termes de l'article 12.

L'alinéa 18 (1) c) de la Loi interdit à un ancien membre du Conseil exécutif d'accepter sciemment un contrat ou un avantage d'une personne qui a reçu un contrat ou un avantage du ministère dont il a été le ministre, pendant la période de 12 mois qui suit la date où il a cessé d'exercer sa charge. Cet alinéa est modifié pour en limiter l'application aux contrats et aux avantages que reçoit une personne au cours des 12 mois qui précèdent cette même date.

Le paragraphe 21 (7) de la Loi est réécrit pour exiger que le commissaire à l'intégrité veille à ce que les états de divulgation publique soient publiés sur Internet. Le nouveau paragraphe 21 (8) prévoit qu'il est encore possible d'obtenir, à titre onéreux, une copie d'un état de divulgation publique auprès du greffier de l'Assemblée. Le paragraphe 22 (1) de la Loi, tel qu'il est réécrit, confère au commissaire à l'intégrité un nouveau pouvoir discrétionnaire lui permettant de décider s'il faut détruire les dossiers qui sont en sa possession et qui concernent un député ou un ancien député à l'Assemblée ou un membre de sa famille. Ce pouvoir ne s'étend pas aux états de divulgation restreinte, lesquels doivent toujours être détruits pendant la période de 12 mois qui suit le 10^e anniversaire de leur constitution.

L'article 28 de la Loi prévoit que le commissaire à l'intégrité présente au député à l'Assemblée qui lui en fait la demande des avis et des recommandations sur toute affaire qui a trait aux obligations du député prévues par la Loi et les conventions parlementaires ontariennes. Cet article est modifié pour conférer au commissaire le pouvoir de communiquer la totalité ou une partie de l'avis et des recommandations qu'il fournit à l'égard d'un député sans obtenir le consentement de ce dernier si celui-ci ne communique lui-même qu'une partie de l'avis et des recommandations. L'article est également modifié pour prévoir son application aux anciens membres du Conseil exécutif, même s'ils ne sont plus députés à l'Assemblée.

L'article 30 permet aux personnes et aux organismes précisés de demander au commissaire à l'intégrité de donner son avis sur la question de savoir si un député à l'Assemblée a contrevenu à la

mentary convention. Subsection 30 (4) of the Act, which provides authority for the Assembly to make such a request, is repealed. Section 31 of the Act, which addresses the procedures for inquiries by the Integrity Commission on request under section 30, is amended to specify the procedures that apply if a member of the Assembly who is the subject of an inquiry resigns his or her seat, a member of the Executive Council who is the subject of an inquiry resigns his or her office, or a writ is issued under the *Election Act* for a general election. The Act is amended to add a new section 32.1, which specifies that if, in conducting an inquiry, the Integrity Commissioner discovers that the subject-matter of the inquiry is being dealt with in accordance with a procedure established under another Act, the Commissioner may suspend the inquiry until the matter has been finally disposed of under that Act. Finally, subsection 34 (1) of the Act sets out the penalties that apply if the Integrity Commissioner determines after an inquiry that a member of the Assembly has contravened certain provisions of the Act or Ontario parliamentary convention, or failed to make specified filings or disclosures. A new subsection (1.1) is added to specify the penalties that apply in respect of a former member of the Assembly in the same circumstances.

Sections 35 and 36 of the Act are re-enacted to address the application of the Act. The re-enacted section 35 provides for the continued application of the Act, subject to specified exceptions, during a writ period under the *Election Act* to members of the Assembly who are or intend to be candidates in the election. The re-enacted section 36 provides for the application of the Act, subject to specified exceptions, to members of the Executive Council who are not members of the Assembly, and to leaders of a recognized party who are not members of the Assembly.

Several other technical and consequential amendments are also made to the Act.

Loi ou aux conventions parlementaires ontariennes. Le paragraphe (4) de cet article, qui autorise l'Assemblée à faire une telle demande, est abrogé. L'article 31 de la Loi, qui porte sur la procédure d'enquête que suit le commissaire à l'intégrité par suite d'une demande faite en vertu de l'article 30, est modifié pour préciser la procédure qui s'applique si un député à l'Assemblée qui fait l'objet d'une enquête démissionne, si un membre du Conseil exécutif qui fait l'objet d'une enquête démissionne ou si un décret de convocations des électeurs est émis en application de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale. La Loi est modifiée pour ajouter l'article 32.1, qui précise que si le commissaire à l'intégrité découvre, lors d'une enquête, que l'objet de celle-ci est traité conformément à une procédure établie en vertu d'une autre loi, il peut suspendre son enquête jusqu'à ce que l'affaire ait fait l'objet d'une décision définitive en application de cette loi. Finalement, le paragraphe 34 (1) de la Loi énonce les pénalités applicables si le commissaire à l'intégrité décide par suite d'une enquête qu'un député à l'Assemblée a contrevenu à certaines dispositions de la Loi ou des conventions parlementaires ontariennes ou qu'il n'a pas fait les dépôts ou les divulgations précisés. Le paragraphe (1.1) est ajouté pour préciser que les pénalités s'appliquent à l'égard d'un ancien député à l'Assemblée dans les mêmes circonstances.

Les articles 35 et 36 de la Loi sont réédités pour traiter de l'application de la Loi. L'article 35, tel qu'il est réédité, prévoit que, pendant une période électorale prévue par la *Loi électorale*, la Loi continue de s'appliquer, sous réserve d'exceptions précisées, aux députés à l'Assemblée qui sont ou ont l'intention d'être candidats à l'élection. L'article 36, tel qu'il est réédité, prévoit que la Loi s'applique, sous réserve des exceptions précisées, aux membres du Conseil exécutif qui ne sont pas députés à l'Assemblée et aux chefs des partis reconnus qui ne sont pas députés à l'Assemblée.

Plusieurs autres modifications de forme et modifications corrélatives sont également apportées à la Loi.

**An Act to amend the
Members' Integrity Act, 1994**

Note: This Act amends the *Members' Integrity Act, 1994*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 6 (2) of the *Members' Integrity Act, 1994* is amended by adding the following clauses:

- (c) a fee, gift or personal benefit that is given, directly or indirectly, by or on behalf of a political party, constituency association, candidate or leadership contestant registered under the *Election Finances Act*, including remuneration or financial assistance; or
- (d) any other gift or personal benefit, if the Commissioner is of the opinion it is unlikely that receipt of the gift or benefit gives rise to a reasonable presumption that the gift or benefit was given in order to influence the member in the performance of his or her duties.

(2) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Disclosure

(3) Within 30 days after receiving a gift or personal benefit referred to in clause (2) (b) or (d) that exceeds \$200 in value, the member shall file with the Commissioner a disclosure statement in the form provided by the Commissioner, indicating the nature of the gift or benefit, its source and the circumstances under which it was given and accepted.

(3) Subsection 6 (4) of the Act is amended by striking out “gifts and benefits” and substituting “gifts and personal benefits referred to in clauses (2) (b) and (d)”.

(4) Subsection 6 (5) of the Act is repealed.

2. Subsection 7 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 6. The member is entitled to be reimbursed by the Commissioner for reasonable fees and disbursements actually paid for the establishment and administration of the trust, as approved by the Com-

**Loi modifiant la
Loi de 1994 sur l'intégrité des députés**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 6 (2) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) à des honoraires, à un don ou à un avantage personnel qui sont remis, directement ou indirectement, par un parti politique, une association de circonscription, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la *Loi sur le financement des élections* ou en leur nom, y compris une rémunération ou une aide financière;
- d) à tout autre don ou avantage personnel, si le commissaire est d'avis qu'il est improbable que sa réception donne lieu à une présomption raisonnable voulant que le don ou l'avantage ait été remis afin d'influencer le député dans l'exécution de ses fonctions.

(2) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divulgation

(3) Dans les 30 jours qui suivent la réception d'un don ou d'un avantage personnel qui est visé à l'alinéa (2) b) ou d) et dont la valeur est supérieure à 200 \$, le député dépose auprès du commissaire un état de divulgation rédigé selon la formule fournie par ce dernier, qui indique la nature du don ou de l'avantage, sa source et les circonstances dans lesquelles il a été remis et accepté.

(3) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est modifié par substitution de «aux dons et aux avantages personnels visés aux alinéas (2) b) et d)» à «aux dons et aux avantages».

(4) Le paragraphe 6 (5) de la Loi est abrogé.

2. Le paragraphe 7 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 6. Le membre a droit, selon ce qu'approuve le commissaire, au remboursement par ce dernier des frais et débours raisonnables qu'il a effectivement payés aux fins de la constitution et de l'administration de

missioner, but is responsible for any income tax liabilities that may result from the reimbursement.

3. Section 10 of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (a) and by repealing clause (b).

4. (1) Subsection 11 (3) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Exception, trust on specified terms

(3) Subsection (1) does not apply if the member has entrusted the assets to one or more trustees on the following terms:

(2) Paragraph 7 of subsection 11 (3) of the Act is amended by adding “subject to the Commissioner’s approval” at the end.

(3) Subsection 11 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8. The member is entitled to be reimbursed by the Commissioner for reasonable fees and disbursements actually paid for the establishment and administration of the trust, as approved by the Commissioner, but is responsible for any income tax liabilities that may result from the reimbursement.

(4) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Limit on reimbursement

(4) Paragraph 8 of subsection (3) applies to a trust established for the purposes of this section before the day on which subsection 4 (4) of the *Members’ Integrity Amendment Act, 2010* comes into force, but the member is entitled to reimbursement under that paragraph only for fees and disbursements paid on or after that day.

5. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Corporations, partnerships and sole proprietorships

12. (1) A member of the Executive Council shall not engage in the management of a business carried on by a corporation or carry on business through a partnership or sole proprietorship.

Exception, trust on specified terms

(2) Subsection (1) does not apply if the member has entrusted the business or his or her interest in the business to one or more trustees on the terms set out in paragraphs 1 to 8 of subsection 11 (3).

Transition, deemed compliance

(3) Every trust established for the purposes of this section that is in existence on the day on which section 5 of the *Members’ Integrity Amendment Act, 2010* comes into force is deemed to comply with the terms referred to in subsection (2).

la fiducie. Il est toutefois responsable de l’impôt sur le revenu à payer qui découle de ce remboursement.

3. L’alinéa 10 b) de la Loi est abrogé.

4. (1) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Exception, fiducie à des conditions précisées

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si le député a confié les éléments d’actif à un ou à plusieurs fiduciaires aux conditions suivantes :

(2) La disposition 7 du paragraphe 11 (3) de la Loi est modifiée par insertion de «, sous réserve de l’approbation du commissaire» à la fin de la disposition.

(3) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8. Le membre a droit, selon ce qu’approuve le commissaire, au remboursement par ce dernier des frais et débours raisonnables qu’il a effectivement payés aux fins de la constitution et de l’administration de la fiducie. Il est toutefois responsable de l’impôt sur le revenu à payer qui découle de ce remboursement.

(4) L’article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Restriction relative au remboursement

(4) La disposition 8 du paragraphe (3) s’applique à une fiducie constituée pour l’application du présent article avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 4 (4) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l’intégrité des députés*. Toutefois, le député n’a droit, en vertu de cette disposition, qu’au remboursement des frais et débours payés ce jour-là ou par la suite.

5. L’article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personnes morales, sociétés en nom collectif et entreprises personnelles

12. (1) Le membre du Conseil exécutif ne doit pas se livrer à la gestion d’activités commerciales d’une personne morale ni exercer d’activités commerciales par l’intermédiaire d’une société en nom collectif ou d’une entreprise personnelle.

Exception, fiducie à des conditions précisées

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si le membre a confié les activités commerciales ou son intérêt dans celles-ci à un ou à plusieurs fiduciaires aux conditions énoncées aux dispositions 1 à 8 du paragraphe 11 (3).

Disposition transitoire, fiducie réputée conforme

(3) La fiducie constituée pour l’application du présent article qui existe le jour de l’entrée en vigueur de l’article 5 de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l’intégrité des députés* est réputée conforme aux conditions visées au paragraphe (2).

6. The Act is amended by adding the following section:

Consolidated Revenue Fund

12.1 All fees and disbursements payable by the Commissioner for the purposes of paragraph 6 of subsection 7 (5), paragraph 8 of subsection 11 (3) and subsection 12 (2) are a charge on and are payable out of the Consolidated Revenue Fund.

7. Section 13 of the Act is amended by striking out “clause 10 (b) or (c)” in the portion before paragraph 1 and substituting “section 10”.

8. Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Acquisition of land

(1) A member of the Executive Council shall not, directly or indirectly, acquire an interest in real property, except for residential or recreational use by,

- (a) the member;
- (b) a person who belongs to the member's family; or
- (c) any other person approved by the Commissioner.

9. (1) Clause 18 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) accept a contract or benefit from any person who, during the 12 months before the date the former member ceased to hold office, received a contract or benefit from a ministry of which the former member was the Minister.

(2) Subsection 18 (4) of the Act is amended by adding “substantially” before “involved”.

10. (1) Clause 21 (2) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) list the names of any private companies mentioned in the private disclosure statement;
- d.1) list the names of any corporations or other organizations referred to in clause 20 (2) (e); and

(2) Subsection 21 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Public access

(7) The Commissioner shall make the public disclosure statement readily accessible to the public by ensuring that the public disclosure statement is published on the Internet and by any other means that the Commissioner considers appropriate.

Copies

(8) The Clerk shall provide a copy of the public disclosure statement to any person who pays the fee fixed by the Clerk.

11. Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Trésor

12.1 Les frais et débours payables par le commissaire pour l'application de la disposition 6 du paragraphe 7 (5), de la disposition 8 du paragraphe 11 (3) et du paragraphe 12 (2) sont portés au débit du Trésor et prélevés sur celui-ci.

7. L'article 13 de la Loi est modifié par substitution de «l'article 10» à «l'alinéa 10 b) ou c)» dans le passage qui précède la disposition 1.

8. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Acquisition de biens-fonds

(1) Le membre du Conseil exécutif ne doit pas acquérir, directement ou indirectement, un intérêt dans un bien immeuble, sauf si celui-ci est utilisé à des fins de résidence ou de loisirs par l'une des personnes suivantes :

- a) le membre;
- b) une personne qui fait partie de la famille du membre;
- c) toute autre personne qu'approuve le commissaire.

9. (1) L'alinéa 18 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) accepter un contrat ou un avantage d'une personne qui, au cours des 12 mois qui précèdent la date où il a cessé d'exercer sa charge, a reçu un contrat ou un avantage du ministère dont il était le ministre.

(2) Le paragraphe 18 (4) de la Loi est modifié par insertion de «important» après «rôle».

10. (1) L'alinéa 21 (2) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) donne la dénomination sociale des compagnies fermées mentionnées dans l'état de divulgation restreinte;
- d.1) donne la dénomination sociale des personnes morales ou autres organismes visés à l'alinéa 20 (2) e);

(2) Le paragraphe 21 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accès du public

(7) Le commissaire veille à ce que l'état de divulgation publique soit facilement accessible au public en faisant en sorte qu'il soit publié sur Internet et par tout autre moyen qu'il juge approprié.

Copies

(8) Le greffier fournit une copie de l'état de divulgation publique à quiconque verse les droits qu'il fixe.

11. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Destruction of records

- (1) The Commissioner,
 - (a) shall destroy every private disclosure statement in his or her possession, during the 12-month period that follows the 10th anniversary of the creation of the record; and
 - (b) may destroy any other record in his or her possession that relates to a member or former member of the Assembly, or to a person who belongs to his or her family, at any time after the 10th anniversary of the creation of the record.

12. (1) Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:

Partial release by member

(3.1) Despite subsection (3), if the member releases only part of the opinion and recommendations, the Commissioner may release part or all of the opinion and recommendations without obtaining the member's consent.

(2) Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to former members of Executive Council

(5) This section continues to apply with necessary modifications to a former member of the Executive Council, even if he or she ceases to be a member of the Assembly.

13. Subsection 30 (4) of the Act is repealed.

14. (1) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "or by the Assembly" in the portion before clause (a).

(2) Clause 31 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) give a copy of the opinion to the member who referred the matter; and

(3) Section 31 of the Act is amended by adding the following subsections:

Effect of election, resignation on matter referred by member

(4.1) The Commissioner shall suspend an inquiry respecting a matter referred by a member in the following circumstances:

1. The member whose conduct is concerned resigns his or her seat.
2. A writ is issued under the *Election Act* for a general election.

Same

(4.2) If an inquiry is suspended under subsection (4.1) because the member whose conduct is concerned resigns his or her seat, the Commissioner shall continue the inquiry if, within 30 days after the date of the resignation, the former member or the member who referred the matter submits a written request to the Commissioner that the inquiry be continued.

Destruction des dossiers

(1) Le commissaire :

- a) détruit tous les états de divulgation restreinte qui sont en sa possession, pendant la période de 12 mois qui suit le 10^e anniversaire de la constitution du dossier;
- b) peut détruire tout autre dossier qui est en sa possession et qui concerne un député ou un ancien député ou une personne qui fait partie de la famille de celui-ci, en tout temps après le 10^e anniversaire de la constitution du dossier.

12. (1) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Communication partielle par le député

(3.1) Malgré le paragraphe (3), si le député ne communique qu'une partie de l'avis et des recommandations, le commissaire peut communiquer la totalité ou une partie de l'avis et des recommandations sans obtenir le consentement du député.

(2) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux anciens membres du Conseil exécutif

(5) Le présent article continue de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, aux anciens membres du Conseil exécutif, même s'ils cessent d'être députés.

13. Le paragraphe 30 (4) de la Loi est abrogé.

14. (1) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou par l'Assemblée» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 31 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) donne une copie de l'avis au député qui a soumis l'affaire;

(3) L'article 31 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Conséquences d'une élection, d'une démission par suite d'une affaire soumise par un député

(4.1) Le commissaire suspend une enquête relative à une affaire soumise par un député dans les circonstances suivantes :

1. Le député dont la conduite est en cause démissionne.
2. Un décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale.

Idem

(4.2) Si une enquête est suspendue en application du paragraphe (4.1) en raison de la démission du député dont la conduite est en cause, le commissaire poursuit l'enquête si, dans les 30 jours qui suivent la démission, l'ancien député ou le député qui a soumis l'affaire lui en fait la demande par écrit.

Same

(4.3) If an inquiry is suspended under subsection (4.1) because of the issuance of a writ, the Commissioner shall continue the inquiry if, within 30 days after polling day in the election, the member or former member whose conduct is concerned or the member who referred the matter submits a written request to the Commissioner that the inquiry be continued.

Same

(4.4) An inquiry shall not be continued under subsection (4.3) until after polling day in the election.

Same

(4.5) If an inquiry is suspended under subsection (4.1) and is not continued under subsection (4.2) or (4.3), the Commissioner shall terminate the inquiry and shall give written notice of the termination to the member or former member whose conduct is concerned, the member who referred the matter and the Speaker.

Effect of election, resignation on matter referred by Executive Council

(4.6) The Commissioner shall suspend an inquiry respecting a matter referred by the Executive Council if the member of the Executive Council whose conduct is concerned resigns his or her office.

Same

(4.7) The Commissioner shall continue an inquiry suspended under subsection (4.6) if, within 30 days after the date of the resignation, the Executive Council submits a written request to the Commissioner that the inquiry be continued.

Same

(4.8) The Commissioner shall terminate an inquiry respecting a matter referred by the Executive Council in the following circumstances:

1. An inquiry is suspended under subsection (4.6) and is not continued under subsection (4.7).
2. A writ is issued under the *Election Act* for a general election.

(4) Subsection 31 (6) of the Act is amended by adding “or former member” after “the member”.

(5) Subsection 31 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Reliance on Commissioner's advice

(7) If the Commissioner determines that there was a contravention of this Act or of Ontario parliamentary convention but that the member or former member was acting in accordance with the Commissioner's recommendations and had, before receiving those recommendations, disclosed to the Commissioner in writing all the relevant facts that were known to the member or former member, the Commissioner shall so state in the report and the contravention is deemed not to have taken place.

Idem

(4.3) Si une enquête est suspendue en application du paragraphe (4.1) en raison de l'émission d'un décret de convocation des électeurs, le commissaire poursuit l'enquête si, dans les 30 jours qui suivent le jour du scrutin de l'élection, le député ou l'ancien député dont la conduite est en cause ou le député qui a soumis l'affaire lui en fait la demande par écrit.

Idem

(4.4) Une enquête ne peut être poursuivie en application du paragraphe (4.3) qu'après le jour du scrutin de l'élection.

Idem

(4.5) Si une enquête est suspendue en application du paragraphe (4.1) et qu'elle n'est pas poursuivie en application du paragraphe (4.2) ou (4.3), le commissaire y met fin et donne un avis écrit de la fin de l'enquête au député ou à l'ancien député dont la conduite est en cause, au député qui a soumis l'affaire et au président.

Conséquences d'une élection, d'une démission par suite d'une affaire soumise par le Conseil exécutif

(4.6) Le commissaire suspend une enquête relative à une affaire soumise par le Conseil exécutif si celui de ses membres dont la conduite est en cause démissionne.

Idem

(4.7) Le commissaire poursuit une enquête suspendue en application du paragraphe (4.6) si, dans les 30 jours qui suivent la démission, le Conseil exécutif lui en fait la demande par écrit.

Idem

(4.8) Le commissaire met fin à une enquête relative à une affaire soumise par le Conseil exécutif dans les circonstances suivantes :

1. L'enquête est suspendue en application du paragraphe (4.6) et n'est pas poursuivie en application du paragraphe (4.7).
2. Un décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale.

(4) Le paragraphe 31 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'ancien député» après «le député».

(5) Le paragraphe 31 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Foi accordée aux conseils du commissaire

(7) Si le commissaire décide qu'il y a eu contravention à la présente loi ou aux conventions parlementaires ontariennes, mais que le député ou l'ancien député a agi conformément à ses recommandations et lui a divulgué par écrit, avant de recevoir ces recommandations, tous les faits pertinents dont le député ou l'ancien député avait connaissance, il le précise dans son rapport et la contravention est réputée ne pas avoir eu lieu.

15. The Act is amended by adding the following section:

Procedure under another Act

32.1 If the Commissioner, when conducting an inquiry, discovers that the subject-matter of the inquiry is being dealt with in accordance with a procedure established under another Act, the Commissioner may suspend the inquiry until the matter has been finally disposed of under that Act, and shall report the suspension to the Speaker.

16. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, former member

(1.1) In the case of an inquiry respecting a matter referred by a member that is continued in accordance with subsection 31 (4.2) or (4.3) in respect of a former member, if the Commissioner finds a contravention or failure referred to in subsection (1), the Commissioner shall recommend in his or her report,

- (a) that no penalty be imposed; or
- (b) that the former member be reprimanded.

17. Sections 35 and 36 of the Act are repealed and the following substituted:

Application of Act during writ period

35. This Act, other than sections 30 to 34, continues to apply with necessary modifications to a member of the Assembly during the period beginning with the issue of a writ under the *Election Act* for a general election and ending on polling day, if the member is or intends to be a candidate in the election.

Application of Act to related persons

36. (1) This Act applies with necessary modifications to every member of the Executive Council who is not a member of the Assembly as if he or she were a member of the Assembly, with the following exceptions:

1. Section 5, clauses 34 (1) (c) and (d) and subsection 34 (6) do not apply.
2. The reference to "within 60 days of being elected" in clause 20 (1) (a) shall be read as a reference to "within 60 days of being appointed to the Executive Council".

Same

(2) This Act applies with necessary modifications to every leader of a recognized party, as defined in subsection 62 (5) of the *Legislative Assembly Act*, who is not a member of the Assembly as if he or she were a member of the Assembly, with the following exceptions:

1. Sections 5, 8, 10 to 19 and 30 to 34 do not apply.
2. The reference to "within 60 days of being elected" in clause 20 (1) (a) shall be read as a reference to "within 60 days of being elected as the leader of a recognized party".

15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Procédure prévue par une autre loi

32.1 Si le commissaire découvre, lors d'une enquête, que l'objet de celle-ci est traité conformément à une procédure établie en vertu d'une autre loi, il peut suspendre son enquête jusqu'à ce que l'affaire ait fait l'objet d'une décision définitive en application de cette loi. Il fait également rapport de la suspension au président.

16. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem, ancien député

(1.1) Dans le cas d'une enquête relative à une affaire soumise par un député qui est poursuivie conformément au paragraphe 31 (4.2) ou (4.3) à l'égard d'un ancien député, si le commissaire constate qu'il y a eu une contravention ou une omission visée au paragraphe (1), il fait, dans son rapport, l'une ou l'autre des recommandations suivantes :

- a) que ne soit imposée aucune pénalité;
- b) que l'ancien député soit réprimandé.

17. Les articles 35 et 36 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de la Loi pendant la période électorale

35. Pendant la période comprise entre l'émission du décret de convocation des électeurs en application de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale et le jour du scrutin, la présente loi, à l'exclusion des articles 30 à 34, continue de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, au député qui est ou a l'intention d'être candidat à l'élection.

Application de la Loi aux personnes liées

36. (1) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux membres du Conseil exécutif qui ne sont pas députés comme s'ils étaient députés, sous réserve des exceptions suivantes :

1. L'article 5, les alinéas 34 (1) c) et d) et le paragraphe 34 (6) ne s'appliquent pas.
2. La mention «dans les 60 jours qui suivent son élection» à l'alinéa 20 (1) a) vaut mention de «dans les 60 jours qui suivent sa nomination au Conseil exécutif».

Idem

(2) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux chefs des partis reconnus, au sens du paragraphe 62 (5) de la *Loi sur l'Assemblée législative*, qui ne sont pas députés comme s'ils étaient députés, sous réserve des exceptions suivantes :

1. Les articles 5, 8, 10 à 19 et 30 à 34 ne s'appliquent pas.
2. La mention «dans les 60 jours qui suivent son élection» à l'alinéa 20 (1) a) vaut mention de «dans les 60 jours qui suivent son élection comme chef d'un parti reconnu».

Commencement

18. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

19. The short title of this Act is the *Members' Integrity Amendment Act, 2010*.

Entrée en vigueur

18. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l'intégrité des députés*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 50

*(Chapter 5
Statutes of Ontario, 2010)*

**An Act to amend the
Members' Integrity Act, 1994**

Projet de loi 50

*(Chapitre 5
Lois de l'Ontario de 2010)*

**Loi modifiant la
Loi de 1994 sur l'intégrité des députés**



The Hon. M. Smith
Minister of Intergovernmental Affairs

L'honorable M. Smith
Ministre des Affaires intergouvernementales

1st Reading	May 5, 2010
2nd Reading	May 5, 2010
3rd Reading	May 5, 2010
Royal Assent	May 18, 2010

1 ^{re} lecture	5 mai 2010
2 ^e lecture	5 mai 2010
3 ^e lecture	5 mai 2010
Sanction royale	18 mai 2010



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 50 and does not form part of the law. Bill 50 has been enacted as Chapter 5 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill amends the *Members' Integrity Act, 1994* to make various updates and changes.

Section 6 of the Act is amended to add to the list of fees, gifts and personal benefits that may appropriately be accepted by a member of the Assembly. In addition, the restriction preventing members of the Assembly from using for personal purposes promotional awards or points resulting from travel for which they are reimbursed by the Government of Ontario is removed.

Under sections 7, 11 and 12 of the Act, members of the Assembly who would otherwise be prohibited from having specified ownership interests or from carrying on business through a partnership or sole proprietorship are permitted to do so if a trust, on specified terms, is established for the purpose. The terms of trusts established for the purposes of section 7 or 11 of the Act are amended to permit the member to be reimbursed for reasonable fees and disbursements he or she has paid for the establishment and administration of the trust (section 12 of the Act already provides for reimbursement in relation to a trust established for the purposes of that section). The reimbursement is payable by the Integrity Commissioner out of the Consolidated Revenue Fund. In addition, the terms of trusts required for the purposes of sections 11 and 12 of the Act are altered in order to make them more similar. Finally, sections 10 and 12 of the Act are amended to permit a member of the Assembly to engage in the management of a business carried on by a corporation, an activity that is currently prohibited for the most part, if a trust is established under section 12 for the purpose.

Under clause 18 (1) (c) of the Act, a former member of the Executive Council is restricted from knowingly accepting a contract or benefit from any person who received a contract or benefit from a ministry of which the former member was the Minister, during the 12-month period after which the former member ceased to hold office. The clause is amended to limit its application to contracts or benefits received by a person during the 12 months before the date the former member ceased to hold office.

Subsection 21 (7) of the Act is re-enacted to require the Integrity Commissioner to ensure that public disclosure statements are published on the Internet. Under the new subsection 21 (8), any person can still, for a fee, obtain a copy of a public disclosure statement from the Clerk of the Assembly. Under the re-enacted subsection 22 (1) of the Act, the Integrity Commissioner is given new discretion respecting whether to destroy records in his or her possession that relate to a member or former member of the Assembly, or to a person who belongs to his or her family. This discretion does not extend to private disclosure statements, which must continue to be destroyed during the 12-month period that follows the 10th anniversary of their creation.

Section 28 of the Act provides for the Integrity Commission to give opinions and recommendations on any matter respecting a member of the Assembly's obligations under the Act and under Ontario parliamentary convention to the member on the member's request. The section is amended to give the Integrity Commissioner authority to release part or all of the opinion and recommendations that he or she provides with respect to a member without the member's consent, if that member releases

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 50, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 50 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi modifie la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* afin d'apporter diverses mises à jour et modifications.

L'article 6 de la Loi est modifié pour apporter des ajouts à la liste des honoraires, dons et avantages personnels qu'un député à l'Assemblée peut accepter à bon droit. De plus, l'interdiction faite aux députés à l'Assemblée d'utiliser à des fins personnelles des prix ou des crédits promotionnels qu'ils reçoivent en raison de déplacements qui leur ont été remboursés par le gouvernement de l'Ontario est supprimée.

Les articles 7, 11 et 12 de la Loi prévoient que les députés à l'Assemblée, auxquels il serait interdit par ailleurs de détenir des participations précisées ou d'exercer des activités par l'intermédiaire d'une société en nom collectif ou d'une entreprise personnelle, sont autorisés à le faire si une fiducie, conforme à des conditions précisées, est constituée à cette fin. Les conditions d'une fiducie constituée pour l'application de l'article 7 ou 11 de la Loi sont modifiées pour autoriser le député à se faire rembourser les frais et débours raisonnables qu'il a engagés en vue de la constitution et de l'administration de la fiducie (l'article 12 de la Loi prévoit déjà le remboursement en ce qui concerne une fiducie constituée pour l'application de cet article). Le remboursement est payable par le commissaire à l'intégrité sur le Trésor. De plus, les conditions des fiducies exigées pour l'application des articles 11 et 12 de la Loi sont modifiées afin de les harmoniser. Finalement, les articles 10 et 12 de la Loi sont modifiés pour autoriser un député à l'Assemblée à assurer la gestion des activités commerciales d'une personne morale, activité qui est en grande partie interdite actuellement, si une fiducie est constituée à cette fin aux termes de l'article 12.

L'alinéa 18 (1) c) de la Loi interdit à un ancien membre du Conseil exécutif d'accepter sciemment un contrat ou un avantage d'une personne qui a reçu un contrat ou un avantage du ministère dont il a été le ministre, pendant la période de 12 mois qui suit la date où il a cessé d'exercer sa charge. Cet alinéa est modifié pour en limiter l'application aux contrats et aux avantages que reçoit une personne au cours des 12 mois qui précèdent cette même date.

Le paragraphe 21 (7) de la Loi est réédité pour exiger que le commissaire à l'intégrité veille à ce que les états de divulgation publique soient publiés sur Internet. Le nouveau paragraphe 21 (8) prévoit qu'il est encore possible d'obtenir, à titre onéreux, une copie d'un état de divulgation publique auprès du greffier de l'Assemblée. Le paragraphe 22 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité, confère au commissaire à l'intégrité un nouveau pouvoir discrétionnaire lui permettant de décider s'il faut détruire les dossiers qui sont en sa possession et qui concernent un député ou un ancien député à l'Assemblée ou un membre de sa famille. Ce pouvoir ne s'étend pas aux états de divulgation restreinte, lesquels doivent toujours être détruits pendant la période de 12 mois qui suit le 10^e anniversaire de leur constitution.

L'article 28 de la Loi prévoit que le commissaire à l'intégrité présente au député à l'Assemblée qui lui en fait la demande des avis et des recommandations sur toute affaire qui a trait aux obligations du député prévues par la Loi et les conventions parlementaires ontariennes. Cet article est modifié pour conférer au commissaire le pouvoir de communiquer la totalité ou une partie de l'avis et des recommandations qu'il fournit à l'égard d'un député sans obtenir le consentement de ce dernier si celui-ci ne

only part of the opinion and recommendations himself or herself. The section is also amended to provide that it applies to former members of the Executive Council, even if they cease to be members of the Assembly.

Section 30 permits specified persons and bodies to request that the Integrity Commission give an opinion as to whether a member of the Assembly has contravened the Act or Ontario parliamentary convention. Subsection 30 (4) of the Act, which provides authority for the Assembly to make such a request, is repealed. Section 31 of the Act, which addresses the procedures for inquiries by the Integrity Commission on request under section 30, is amended to specify the procedures that apply if a member of the Assembly who is the subject of an inquiry resigns his or her seat, a member of the Executive Council who is the subject of an inquiry resigns his or her office, or a writ is issued under the *Election Act* for a general election. The Act is amended to add a new section 32.1, which specifies that if, in conducting an inquiry, the Integrity Commissioner discovers that the subject-matter of the inquiry is being dealt with in accordance with a procedure established under another Act, the Commissioner may suspend the inquiry until the matter has been finally disposed of under that Act. Finally, subsection 34 (1) of the Act sets out the penalties that apply if the Integrity Commissioner determines after an inquiry that a member of the Assembly has contravened certain provisions of the Act or Ontario parliamentary convention, or failed to make specified filings or disclosures. A new subsection (1.1) is added to specify the penalties that apply in respect of a former member of the Assembly in the same circumstances.

Sections 35 and 36 of the Act are re-enacted to address the application of the Act. The re-enacted section 35 provides for the continued application of the Act, subject to specified exceptions, during a writ period under the *Election Act* to members of the Assembly who are or intend to be candidates in the election. The re-enacted section 36 provides for the application of the Act, subject to specified exceptions, to members of the Executive Council who are not members of the Assembly, and to leaders of a recognized party who are not members of the Assembly.

Several other technical and consequential amendments are also made to the Act.

communiquer lui-même qu'une partie de l'avis et des recommandations. L'article est également modifié pour prévoir son application aux anciens membres du Conseil exécutif, même s'ils ne sont plus députés à l'Assemblée.

L'article 30 permet aux personnes et aux organismes précisés de demander au commissaire à l'intégrité de donner son avis sur la question de savoir si un député à l'Assemblée a contrevenu à la Loi ou aux conventions parlementaires ontariennes. Le paragraphe (4) de cet article, qui autorise l'Assemblée à faire une telle demande, est abrogé. L'article 31 de la Loi, qui porte sur la procédure d'enquête que suit le commissaire à l'intégrité par suite d'une demande faite en vertu de l'article 30, est modifié pour préciser la procédure qui s'applique si un député à l'Assemblée qui fait l'objet d'une enquête démissionne, si un membre du Conseil exécutif qui fait l'objet d'une enquête démissionne ou si un décret de convocations des électeurs est émis en application de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale. La Loi est modifiée pour ajouter l'article 32.1, qui précise que si le commissaire à l'intégrité découvre, lors d'une enquête, que l'objet de celle-ci est traité conformément à une procédure établie en vertu d'une autre loi, il peut suspendre son enquête jusqu'à ce que l'affaire ait fait l'objet d'une décision définitive en application de cette loi. Finalement, le paragraphe 34 (1) de la Loi énonce les pénalités applicables si le commissaire à l'intégrité décide par suite d'une enquête qu'un député à l'Assemblée a contrevenu à certaines dispositions de la Loi ou des conventions parlementaires ontariennes ou qu'il n'a pas fait les dépôts ou les divulgations précisés. Le paragraphe (1.1) est ajouté pour préciser que les pénalités s'appliquent à l'égard d'un ancien député à l'Assemblée dans les mêmes circonstances.

Les articles 35 et 36 de la Loi sont réédités pour traiter de l'application de la Loi. L'article 35, tel qu'il est réédité, prévoit que, pendant une période électorale prévue par la *Loi électorale*, la Loi continue de s'appliquer, sous réserve d'exceptions précisées, aux députés à l'Assemblée qui sont ou ont l'intention d'être candidats à l'élection. L'article 36, tel qu'il est réédité, prévoit que la Loi s'applique, sous réserve des exceptions précisées, aux membres du Conseil exécutif qui ne sont pas députés à l'Assemblée et aux chefs des partis reconnus qui ne sont pas députés à l'Assemblée.

Plusieurs autres modifications de forme et modifications correctives sont également apportées à la Loi.

An Act to amend the Members' Integrity Act, 1994

Note: This Act amends the *Members' Integrity Act, 1994*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 6 (2) of the *Members' Integrity Act, 1994* is amended by adding the following clauses:

- (c) a fee, gift or personal benefit that is given, directly or indirectly, by or on behalf of a political party, constituency association, candidate or leadership contestant registered under the *Election Finances Act*, including remuneration or financial assistance; or
- (d) any other gift or personal benefit, if the Commissioner is of the opinion it is unlikely that receipt of the gift or benefit gives rise to a reasonable presumption that the gift or benefit was given in order to influence the member in the performance of his or her duties.

(2) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Disclosure

(3) Within 30 days after receiving a gift or personal benefit referred to in clause (2) (b) or (d) that exceeds \$200 in value, the member shall file with the Commissioner a disclosure statement in the form provided by the Commissioner, indicating the nature of the gift or benefit, its source and the circumstances under which it was given and accepted.

(3) Subsection 6 (4) of the Act is amended by striking out “gifts and benefits” and substituting “gifts and personal benefits referred to in clauses (2) (b) and (d)”.

(4) Subsection 6 (5) of the Act is repealed.

2. Subsection 7 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 6. The member is entitled to be reimbursed by the Commissioner for reasonable fees and disbursements actually paid for the establishment and administration of the trust, as approved by the Com-

Loi modifiant la Loi de 1994 sur l'intégrité des députés

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 6 (2) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- c) à des honoraires, à un don ou à un avantage personnel qui sont remis, directement ou indirectement, par un parti politique, une association de circonscription, un candidat ou un candidat à la direction d'un parti inscrits aux termes de la *Loi sur le financement des élections* ou en leur nom, y compris une rémunération ou une aide financière;
- d) à tout autre don ou avantage personnel, si le commissaire est d'avis qu'il est improbable que sa réception donne lieu à une présomption raisonnable voulant que le don ou l'avantage ait été remis afin d'influencer le député dans l'exécution de ses fonctions.

(2) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Divulgence

(3) Dans les 30 jours qui suivent la réception d'un don ou d'un avantage personnel qui est visé à l'alinéa (2) b) ou d) et dont la valeur est supérieure à 200 \$, le député dépose auprès du commissaire un état de divulgation rédigé selon la formule fournie par ce dernier, qui indique la nature du don ou de l'avantage, sa source et les circonstances dans lesquelles il a été remis et accepté.

(3) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est modifié par substitution de «aux dons et aux avantages personnels visés aux alinéas (2) b) et d)» à «aux dons et aux avantages».

(4) Le paragraphe 6 (5) de la Loi est abrogé.

2. Le paragraphe 7 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 6. Le membre a droit, selon ce qu'approuve le commissaire, au remboursement par ce dernier des frais et débours raisonnables qu'il a effectivement payés aux fins de la constitution et de l'administration de

missioner, but is responsible for any income tax liabilities that may result from the reimbursement.

3. Section 10 of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (a) and by repealing clause (b).

4. (1) Subsection 11 (3) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Exception, trust on specified terms

(3) Subsection (1) does not apply if the member has entrusted the assets to one or more trustees on the following terms:

(2) Paragraph 7 of subsection 11 (3) of the Act is amended by adding “subject to the Commissioner’s approval” at the end.

(3) Subsection 11 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8. The member is entitled to be reimbursed by the Commissioner for reasonable fees and disbursements actually paid for the establishment and administration of the trust, as approved by the Commissioner, but is responsible for any income tax liabilities that may result from the reimbursement.

(4) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Limit on reimbursement

(4) Paragraph 8 of subsection (3) applies to a trust established for the purposes of this section before the day on which subsection 4 (4) of the *Members’ Integrity Amendment Act, 2010* comes into force, but the member is entitled to reimbursement under that paragraph only for fees and disbursements paid on or after that day.

5. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Corporations, partnerships and sole proprietorships

12. (1) A member of the Executive Council shall not engage in the management of a business carried on by a corporation or carry on business through a partnership or sole proprietorship.

Exception, trust on specified terms

(2) Subsection (1) does not apply if the member has entrusted the business or his or her interest in the business to one or more trustees on the terms set out in paragraphs 1 to 8 of subsection 11 (3).

Transition, deemed compliance

(3) Every trust established for the purposes of this section that is in existence on the day on which section 5 of the *Members’ Integrity Amendment Act, 2010* comes into force is deemed to comply with the terms referred to in subsection (2).

la fiducie. Il est toutefois responsable de l’impôt sur le revenu à payer qui découle de ce remboursement.

3. L’alinéa 10 b) de la Loi est abrogé.

4. (1) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

Exception, fiducie à des conditions précisées

(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si le député a confié les éléments d’actif à un ou à plusieurs fiduciaires aux conditions suivantes :

(2) La disposition 7 du paragraphe 11 (3) de la Loi est modifiée par insertion de « , sous réserve de l’approbation du commissaire » à la fin de la disposition.

(3) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8. Le membre a droit, selon ce qu’approuve le commissaire, au remboursement par ce dernier des frais et débours raisonnables qu’il a effectivement payés aux fins de la constitution et de l’administration de la fiducie. Il est toutefois responsable de l’impôt sur le revenu à payer qui découle de ce remboursement.

(4) L’article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Restriction relative au remboursement

(4) La disposition 8 du paragraphe (3) s’applique à une fiducie constituée pour l’application du présent article avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 4 (4) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l’intégrité des députés*. Toutefois, le député n’a droit, en vertu de cette disposition, qu’au remboursement des frais et débours payés ce jour-là ou par la suite.

5. L’article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personnes morales, sociétés en nom collectif et entreprises personnelles

12. (1) Le membre du Conseil exécutif ne doit pas se livrer à la gestion d’activités commerciales d’une personne morale ni exercer d’activités commerciales par l’intermédiaire d’une société en nom collectif ou d’une entreprise personnelle.

Exception, fiducie à des conditions précisées

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas si le membre a confié les activités commerciales ou son intérêt dans celles-ci à un ou à plusieurs fiduciaires aux conditions énoncées aux dispositions 1 à 8 du paragraphe 11 (3).

Disposition transitoire, fiducie réputée conforme

(3) La fiducie constituée pour l’application du présent article qui existe le jour de l’entrée en vigueur de l’article 5 de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l’intégrité des députés* est réputée conforme aux conditions visées au paragraphe (2).

6. The Act is amended by adding the following section:

Consolidated Revenue Fund

12.1 All fees and disbursements payable by the Commissioner for the purposes of paragraph 6 of subsection 7 (5), paragraph 8 of subsection 11 (3) and subsection 12 (2) are a charge on and are payable out of the Consolidated Revenue Fund.

7. Section 13 of the Act is amended by striking out “clause 10 (b) or (c)” in the portion before paragraph 1 and substituting “section 10”.

8. Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Acquisition of land

(1) A member of the Executive Council shall not, directly or indirectly, acquire an interest in real property, except for residential or recreational use by,

- (a) the member;
- (b) a person who belongs to the member's family; or
- (c) any other person approved by the Commissioner.

9. (1) Clause 18 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:

- (c) accept a contract or benefit from any person who, during the 12 months before the date the former member ceased to hold office, received a contract or benefit from a ministry of which the former member was the Minister.

(2) Subsection 18 (4) of the Act is amended by adding “substantially” before “involved”.

10. (1) Clause 21 (2) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) list the names of any private companies mentioned in the private disclosure statement;
- (d.1) list the names of any corporations or other organizations referred to in clause 20 (2) (e); and

(2) Subsection 21 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Public access

(7) The Commissioner shall make the public disclosure statement readily accessible to the public by ensuring that the public disclosure statement is published on the Internet and by any other means that the Commissioner considers appropriate.

Copies

(8) The Clerk shall provide a copy of the public disclosure statement to any person who pays the fee fixed by the Clerk.

11. Subsection 22 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Trésor

12.1 Les frais et débours payables par le commissaire pour l'application de la disposition 6 du paragraphe 7 (5), de la disposition 8 du paragraphe 11 (3) et du paragraphe 12 (2) sont portés au débit du Trésor et prélevés sur celui-ci.

7. L'article 13 de la Loi est modifié par substitution de «l'article 10» à «l'alinéa 10 b) ou c)» dans le passage qui précède la disposition 1.

8. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Acquisition de biens-fonds

(1) Le membre du Conseil exécutif ne doit pas acquérir, directement ou indirectement, un intérêt dans un bien immeuble, sauf si celui-ci est utilisé à des fins de résidence ou de loisirs par l'une des personnes suivantes :

- a) le membre;
- b) une personne qui fait partie de la famille du membre;
- c) toute autre personne qu'approuve le commissaire.

9. (1) L'alinéa 18 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) accepter un contrat ou un avantage d'une personne qui, au cours des 12 mois qui précèdent la date où il a cessé d'exercer sa charge, a reçu un contrat ou un avantage du ministère dont il était le ministre.

(2) Le paragraphe 18 (4) de la Loi est modifié par insertion de «important» après «rôle».

10. (1) L'alinéa 21 (2) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) donne la dénomination sociale des compagnies fermées mentionnées dans l'état de divulgation restreinte;
- d.1) donne la dénomination sociale des personnes morales ou autres organismes visés à l'alinéa 20 (2) e);

(2) Le paragraphe 21 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accès du public

(7) Le commissaire veille à ce que l'état de divulgation publique soit facilement accessible au public en faisant en sorte qu'il soit publié sur Internet et par tout autre moyen qu'il juge approprié.

Copies

(8) Le greffier fournit une copie de l'état de divulgation publique à quiconque verse les droits qu'il fixe.

11. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Destruction of records

- (1) The Commissioner,
 - (a) shall destroy every private disclosure statement in his or her possession, during the 12-month period that follows the 10th anniversary of the creation of the record; and
 - (b) may destroy any other record in his or her possession that relates to a member or former member of the Assembly, or to a person who belongs to his or her family, at any time after the 10th anniversary of the creation of the record.

12. (1) Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:

Partial release by member

(3.1) Despite subsection (3), if the member releases only part of the opinion and recommendations, the Commissioner may release part or all of the opinion and recommendations without obtaining the member's consent.

(2) Section 28 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to former members of Executive Council

(5) This section continues to apply with necessary modifications to a former member of the Executive Council, even if he or she ceases to be a member of the Assembly.

13. Subsection 30 (4) of the Act is repealed.

14. (1) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "or by the Assembly" in the portion before clause (a).

(2) Clause 31 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) give a copy of the opinion to the member who referred the matter; and

(3) Section 31 of the Act is amended by adding the following subsections:

Effect of election, resignation on matter referred by member

(4.1) The Commissioner shall suspend an inquiry respecting a matter referred by a member in the following circumstances:

1. The member whose conduct is concerned resigns his or her seat.
2. A writ is issued under the *Election Act* for a general election.

Same

(4.2) If an inquiry is suspended under subsection (4.1) because the member whose conduct is concerned resigns his or her seat, the Commissioner shall continue the inquiry if, within 30 days after the date of the resignation, the former member or the member who referred the matter submits a written request to the Commissioner that the inquiry be continued.

Destruction des dossiers

- (1) Le commissaire :
 - a) détruit tous les états de divulgation restreinte qui sont en sa possession, pendant la période de 12 mois qui suit le 10^e anniversaire de la constitution du dossier;
 - b) peut détruire tout autre dossier qui est en sa possession et qui concerne un député ou un ancien député ou une personne qui fait partie de la famille de celui-ci, en tout temps après le 10^e anniversaire de la constitution du dossier.

12. (1) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Communication partielle par le député

(3.1) Malgré le paragraphe (3), si le député ne communique qu'une partie de l'avis et des recommandations, le commissaire peut communiquer la totalité ou une partie de l'avis et des recommandations sans obtenir le consentement du député.

(2) L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux anciens membres du Conseil exécutif

(5) Le présent article continue de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, aux anciens membres du Conseil exécutif, même s'ils cessent d'être députés.

13. Le paragraphe 30 (4) de la Loi est abrogé.

14. (1) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou par l'Assemblée» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 31 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) donne une copie de l'avis au député qui a soumis l'affaire;

(3) L'article 31 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Conséquences d'une élection, d'une démission par suite d'une affaire soumise par un député

(4.1) Le commissaire suspend une enquête relative à une affaire soumise par un député dans les circonstances suivantes :

1. Le député dont la conduite est en cause démissionne.
2. Un décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale.

Idem

(4.2) Si une enquête est suspendue en application du paragraphe (4.1) en raison de la démission du député dont la conduite est en cause, le commissaire poursuit l'enquête si, dans les 30 jours qui suivent la démission, l'ancien député ou le député qui a soumis l'affaire lui en fait la demande par écrit.

Same

(4.3) If an inquiry is suspended under subsection (4.1) because of the issuance of a writ, the Commissioner shall continue the inquiry if, within 30 days after polling day in the election, the member or former member whose conduct is concerned or the member who referred the matter submits a written request to the Commissioner that the inquiry be continued.

Same

(4.4) An inquiry shall not be continued under subsection (4.3) until after polling day in the election.

Same

(4.5) If an inquiry is suspended under subsection (4.1) and is not continued under subsection (4.2) or (4.3), the Commissioner shall terminate the inquiry and shall give written notice of the termination to the member or former member whose conduct is concerned, the member who referred the matter and the Speaker.

Effect of election, resignation on matter referred by Executive Council

(4.6) The Commissioner shall suspend an inquiry respecting a matter referred by the Executive Council if the member of the Executive Council whose conduct is concerned resigns his or her office.

Same

(4.7) The Commissioner shall continue an inquiry suspended under subsection (4.6) if, within 30 days after the date of the resignation, the Executive Council submits a written request to the Commissioner that the inquiry be continued.

Same

(4.8) The Commissioner shall terminate an inquiry respecting a matter referred by the Executive Council in the following circumstances:

1. An inquiry is suspended under subsection (4.6) and is not continued under subsection (4.7).
2. A writ is issued under the *Election Act* for a general election.

(4) Subsection 31 (6) of the Act is amended by adding “or former member” after “the member”.

(5) Subsection 31 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Reliance on Commissioner's advice

(7) If the Commissioner determines that there was a contravention of this Act or of Ontario parliamentary convention but that the member or former member was acting in accordance with the Commissioner's recommendations and had, before receiving those recommendations, disclosed to the Commissioner in writing all the relevant facts that were known to the member or former member, the Commissioner shall so state in the report and the contravention is deemed not to have taken place.

Idem

(4.3) Si une enquête est suspendue en application du paragraphe (4.1) en raison de l'émission d'un décret de convocation des électeurs, le commissaire poursuit l'enquête si, dans les 30 jours qui suivent le jour du scrutin de l'élection, le député ou l'ancien député dont la conduite est en cause ou le député qui a soumis l'affaire lui en fait la demande par écrit.

Idem

(4.4) Une enquête ne peut être poursuivie en application du paragraphe (4.3) qu'après le jour du scrutin de l'élection.

Idem

(4.5) Si une enquête est suspendue en application du paragraphe (4.1) et qu'elle n'est pas poursuivie en application du paragraphe (4.2) ou (4.3), le commissaire y met fin et donne un avis écrit de la fin de l'enquête au député ou à l'ancien député dont la conduite est en cause, au député qui a soumis l'affaire et au président.

Conséquences d'une élection, d'une démission par suite d'une affaire soumise par le Conseil exécutif

(4.6) Le commissaire suspend une enquête relative à une affaire soumise par le Conseil exécutif si celui de ses membres dont la conduite est en cause démissionne.

Idem

(4.7) Le commissaire poursuit une enquête suspendue en application du paragraphe (4.6) si, dans les 30 jours qui suivent la démission, le Conseil exécutif lui en fait la demande par écrit.

Idem

(4.8) Le commissaire met fin à une enquête relative à une affaire soumise par le Conseil exécutif dans les circonstances suivantes :

1. L'enquête est suspendue en application du paragraphe (4.6) et n'est pas poursuivie en application du paragraphe (4.7).
2. Un décret de convocation des électeurs est émis en application de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale.

(4) Le paragraphe 31 (6) de la Loi est modifié par insertion de «ou l'ancien député» après «le député».

(5) Le paragraphe 31 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Foi accordée aux conseils du commissaire

(7) Si le commissaire décide qu'il y a eu contravention à la présente loi ou aux conventions parlementaires ontariennes, mais que le député ou l'ancien député a agi conformément à ses recommandations et lui a divulgué par écrit, avant de recevoir ces recommandations, tous les faits pertinents dont le député ou l'ancien député avait connaissance, il le précise dans son rapport et la contravention est réputée ne pas avoir eu lieu.

15. The Act is amended by adding the following section:

Procedure under another Act

32.1 If the Commissioner, when conducting an inquiry, discovers that the subject-matter of the inquiry is being dealt with in accordance with a procedure established under another Act, the Commissioner may suspend the inquiry until the matter has been finally disposed of under that Act, and shall report the suspension to the Speaker.

16. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, former member

(1.1) In the case of an inquiry respecting a matter referred by a member that is continued in accordance with subsection 31 (4.2) or (4.3) in respect of a former member, if the Commissioner finds a contravention or failure referred to in subsection (1), the Commissioner shall recommend in his or her report,

- (a) that no penalty be imposed; or
- (b) that the former member be reprimanded.

17. Sections 35 and 36 of the Act are repealed and the following substituted:

Application of Act during writ period

35. This Act, other than sections 30 to 34, continues to apply with necessary modifications to a member of the Assembly during the period beginning with the issue of a writ under the *Election Act* for a general election and ending on polling day, if the member is or intends to be a candidate in the election.

Application of Act to related persons

36. (1) This Act applies with necessary modifications to every member of the Executive Council who is not a member of the Assembly as if he or she were a member of the Assembly, with the following exceptions:

1. Section 5, clauses 34 (1) (c) and (d) and subsection 34 (6) do not apply.
2. The reference to "within 60 days of being elected" in clause 20 (1) (a) shall be read as a reference to "within 60 days of being appointed to the Executive Council".

Same

(2) This Act applies with necessary modifications to every leader of a recognized party, as defined in subsection 62 (5) of the *Legislative Assembly Act*, who is not a member of the Assembly as if he or she were a member of the Assembly, with the following exceptions:

1. Sections 5, 8, 10 to 19 and 30 to 34 do not apply.
2. The reference to "within 60 days of being elected" in clause 20 (1) (a) shall be read as a reference to "within 60 days of being elected as the leader of a recognized party".

15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Procédure prévue par une autre loi

32.1 Si le commissaire découvre, lors d'une enquête, que l'objet de celle-ci est traité conformément à une procédure établie en vertu d'une autre loi, il peut suspendre son enquête jusqu'à ce que l'affaire ait fait l'objet d'une décision définitive en application de cette loi. Il fait également rapport de la suspension au président.

16. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem, ancien député

(1.1) Dans le cas d'une enquête relative à une affaire soumise par un député qui est poursuivie conformément au paragraphe 31 (4.2) ou (4.3) à l'égard d'un ancien député, si le commissaire constate qu'il y a eu une contravention ou une omission visée au paragraphe (1), il fait, dans son rapport, l'une ou l'autre des recommandations suivantes :

- a) que ne soit imposée aucune pénalité;
- b) que l'ancien député soit réprimandé.

17. Les articles 35 et 36 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de la Loi pendant la période électorale

35. Pendant la période comprise entre l'émission du décret de convocation des électeurs en application de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale et le jour du scrutin, la présente loi, à l'exclusion des articles 30 à 34, continue de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, au député qui est ou a l'intention d'être candidat à l'élection.

Application de la Loi aux personnes liées

36. (1) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux membres du Conseil exécutif qui ne sont pas députés comme s'ils étaient députés, sous réserve des exceptions suivantes :

1. L'article 5, les alinéas 34 (1) c) et d) et le paragraphe 34 (6) ne s'appliquent pas.
2. La mention «dans les 60 jours qui suivent son élection» à l'alinéa 20 (1) a) vaut mention de «dans les 60 jours qui suivent sa nomination au Conseil exécutif».

Idem

(2) La présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux chefs des partis reconnus, au sens du paragraphe 62 (5) de la *Loi sur l'Assemblée législative*, qui ne sont pas députés comme s'ils étaient députés, sous réserve des exceptions suivantes :

1. Les articles 5, 8, 10 à 19 et 30 à 34 ne s'appliquent pas.
2. La mention «dans les 60 jours qui suivent son élection» à l'alinéa 20 (1) a) vaut mention de «dans les 60 jours qui suivent son élection comme chef d'un parti reconnu».

Commencement

18. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

19. The short title of this Act is the *Members' Integrity Amendment Act, 2010*.

Entrée en vigueur

18. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

19. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l'intégrité des députés*.

60N
B
556

Governm.
Publication



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 51

**An Act to amend the
Education Act to allow
pupils with diabetes in schools
to receive certain monitoring
and treatment**

Mr. Martiniuk

Private Member's Bill

1st Reading May 5, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

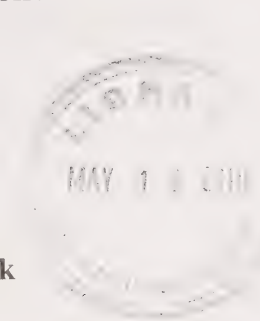
Projet de loi 51

**Loi modifiant la Loi sur l'éducation
pour permettre aux élèves diabétiques
dans les écoles de recevoir un suivi
et un traitement**

M. Martiniuk

Projet de loi de député

1^{re} lecture 5 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Education Act*. All staff members in an elementary or secondary school who have regular contact with pupils in the school who have or may have diabetes are required to have the necessary training to provide monitoring and treatment for those pupils. Those staff members are authorized to provide monitoring and treatment to any pupil who has or may have diabetes if they have reason to believe that the pupil is suffering a medical emergency.

If a parent or guardian who enrolls a pupil in an elementary school provides the school with a notice stating that the pupil has or may have diabetes and setting out details of the monitoring and treatment that a duly qualified medical practitioner prescribes for the pupil, those staff members are also required to provide the monitoring and treatment prescribed in the notice if the pupil or his or her parent or guardian, as applicable, consents to the monitoring and treatment.

To the extent that is reasonably feasible, a pupil has the primary responsibility to provide the medication that the pupil needs and to administer it to himself or herself. There is protection from liability for staff members who act or fail to act in good faith.

A parent or guardian who enrolls a pupil in a school is required to provide the school with a notice stating whether the pupil has or may have diabetes. Upon receiving the notice, a school is required to communicate to the pupil and his or her parents or guardians a list of all staff members in the school who have regular contact with the pupil in the school.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* de sorte que tous les membres du personnel d'une école élémentaire ou secondaire qui sont régulièrement en contact avec les élèves de l'école qui sont ou peuvent être atteints de diabète sont tenus de recevoir la formation nécessaire pour assurer le suivi et le traitement de ces élèves. Ils sont par ailleurs autorisés à assurer le suivi et le traitement de tout élève atteint ou pouvant être atteint de diabète s'ils ont des motifs de croire que l'élève est en situation d'urgence médicale.

Si le père, la mère ou le tuteur qui inscrit un élève à une école élémentaire fournit à l'école un avis indiquant que l'élève est ou peut être atteint de diabète et donnant des précisions sur le suivi et le traitement qu'un médecin dûment qualifié prescrit pour l'élève, ces membres du personnel sont également tenus d'assurer le suivi et le traitement prescrits dans l'avis si l'élève ou son père, sa mère ou son tuteur, selon le cas, y consent.

Dans la mesure où cela est raisonnablement possible, il incombe à l'élève de fournir le médicament dont il a besoin et de se l'administrer lui-même. Une immunité est prévue pour les membres du personnel qui agissent ou négligent d'agir de bonne foi.

Le père, la mère ou le tuteur qui inscrit un élève à une école est tenu de fournir à l'école un avis indiquant si l'élève est atteint ou peut être atteint de diabète. Dès qu'elle reçoit l'avis, l'école est tenue de communiquer à l'élève ainsi qu'à ses père et mère ou tuteur la liste de tous les membres du personnel de l'école qui sont régulièrement en contact avec l'élève à l'école.

**An Act to amend the
Education Act to allow
pupils with diabetes in schools
to receive certain monitoring
and treatment**

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Education Act* is amended by adding the following Part:

**PART XIII.2
MONITORING AND TREATMENT
OF PUPILS WITH DIABETES**

Notice required

321. (1) When a school enrolls a pupil in the school, the parent or guardian of the pupil shall provide the school with a written notice stating,

- (a) whether the pupil has or may have diabetes; and
- (b) if the school is an elementary school and the pupil has or may have diabetes, the times and details of the monitoring and treatment that a duly qualified medical practitioner prescribes for the pupil, including the times and details of,
 - (i) doing blood sugar checks of the pupil and determining what is the medically safe level of blood sugar for the pupil, and
 - (ii) administering insulin, glucagon or other appropriate medication to the pupil to maintain a medically safe level of blood sugar for the pupil.

Updating

(2) The parent or guardian of a pupil mentioned in subsection (1) shall ensure that the information provided to the school in the notice is kept up to date.

Pupil record, etc.

(3) A board shall ensure that the principal of a school that receives a notice mentioned in subsection (1) or updates mentioned in subsection (2) for a pupil places the notice and updates in the pupil record and sends a copy of the notice and updates to any school at which the pupil is sent during school hours.

**Loi modifiant la Loi sur l'éducation
pour permettre aux élèves diabétiques
dans les écoles de recevoir un suivi
et un traitement**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'éducation* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE XIII.2
SUIVI ET TRAITEMENT
DES ÉLÈVES DIABÉTIQUES**

Avis obligatoire

321. (1) Lorsqu'une école inscrit un élève à l'école, le père, la mère ou le tuteur de l'élève fournit à l'école un avis écrit indiquant ce qui suit :

- a) si l'élève est ou peut être atteint de diabète;
- b) le cas échéant, s'il s'agit d'une école élémentaire, la fréquence et la nature du suivi et du traitement qu'un médecin dûment qualifié prescrit pour l'élève, notamment la fréquence et la nature des mesures suivantes :
 - (i) la vérification de la glycémie chez l'élève et son évaluation pour savoir si elle est acceptable sur le plan médical,
 - (ii) l'administration d'insuline, de glucagon ou de tout autre médicament approprié à l'élève de façon à maintenir chez lui une glycémie acceptable sur le plan médical.

Mise à jour

(2) Le père, la mère ou le tuteur de l'élève visé au paragraphe (1) veille à ce que les renseignements fournis à l'école dans l'avis soient tenus à jour.

Dossier de l'élève

(3) Le conseil veille à ce que le directeur d'une école qui reçoit l'avis prévu au paragraphe (1) ou les mises à jour prévues au paragraphe (2) à l'égard d'un élève verse l'avis et les mises à jour au dossier de l'élève et en envoie une copie à toute école où est envoyé l'élève pendant les heures de classe.

Monitoring and treatment

322. (1) Despite a regulation described in clause 11.1 (6) (e), a board shall ensure that,

- (a) all staff members in all of its schools who have regular contact in the schools with pupils who have or may have diabetes are trained in the monitoring and treatment described in subsections (2) and (3);
- (b) if a pupil who has or may have diabetes supplies any of the board's schools with insulin or other appropriate medication that is needed to be administered to the pupil under subsection (2) or (3) during school hours, the principal of the school ensures that the school stores the insulin or other appropriate medication so that it is available for administration under those subsections.

Non-emergencies in elementary schools

(2) If a duly qualified medical practitioner so prescribes in a notice provided to a school under section 321 and if the pupil in the school who has or may have diabetes or a parent or guardian of the pupil, as applicable, consents, a staff member described in clause (1) (a) shall, during school hours, do the following:

- 1. Do blood sugar checks of the pupil and determine what is the medically safe level of blood sugar for the pupil.
- 2. Subject to subsection (4), administer insulin, glucagon or other appropriate medication to the pupil to maintain a medically safe level of blood sugar for the pupil.
- 3. Provide other treatment specified in the regulations made under subsection (5).

Medical emergencies in all schools

(3) If a staff member described in clause (1) (a) has reason to believe that a pupil who has or may have diabetes is suffering a medical emergency, the staff member may, during school hours, do the following even if the pupil or a parent or guardian of the pupil, as applicable, has not consented:

- 1. Do blood sugar checks of the pupil and determine what is the medically safe level of blood sugar for the pupil.
- 2. Subject to subsection (4), administer insulin, glucagon or other appropriate medication to the pupil to maintain a medically safe level of blood sugar for the pupil.
- 3. Provide other treatment specified in the regulations made under subsection (5).

Pupil's responsibilities

(4) To the extent that it is reasonably feasible, a pupil who has or may have diabetes shall have the primary responsibility to,

- (a) provide the supply of insulin or other appropriate medication that is needed to be administered to the pupil under subsection (2) or (3) during school hours; and

Suivi et traitement

322. (1) Malgré tout règlement visé à l'alinéa 11.1 (6) e), le conseil veille à ce qui suit :

- a) tous les membres du personnel de ses écoles qui sont régulièrement en contact dans celles-ci avec des élèves atteints ou pouvant être atteints de diabète sont formés sur la façon d'assurer le suivi et le traitement visés aux paragraphes (2) et (3);
- b) si un élève atteint ou pouvant être atteint de diabète fournit à n'importe laquelle de ses écoles de l'insuline ou un autre médicament approprié qui doit lui être administré en application du paragraphe (2) ou (3) pendant les heures de classe, le directeur veille à ce que l'école le range de telle sorte qu'il puisse être administré en application de ces paragraphes.

Situations non urgentes dans les écoles élémentaires

(2) Si un médecin dûment qualifié le prescrit dans un avis fourni à une école en application de l'article 321 et que l'élève qui est ou peut être atteint de diabète ou son père, sa mère ou son tuteur, selon le cas, y consent, un membre du personnel visé à l'alinéa (1) a), pendant les heures de classe, fait ce qui suit :

- 1. Faire des vérifications de la glycémie chez l'élève et évaluer celle-ci pour savoir si elle est acceptable sur le plan médical.
- 2. Sous réserve du paragraphe (4), administrer de l'insuline, du glucagon ou tout autre médicament approprié à l'élève de façon à maintenir chez lui une glycémie acceptable sur le plan médical.
- 3. Assurer tout autre traitement précisé dans les règlements pris en application du paragraphe (5).

Urgences médicales dans toutes les écoles

(3) Si un membre du personnel visé à l'alinéa (1) a) a des motifs de croire qu'un élève atteint ou pouvant être atteint de diabète est en situation d'urgence médicale, il peut, pendant les heures de classe, faire ce qui suit même si l'élève ou son père, sa mère ou son tuteur, selon le cas, n'y a pas consenti :

- 1. Faire des vérifications de la glycémie chez l'élève et évaluer celle-ci pour savoir si elle est acceptable sur le plan médical.
- 2. Sous réserve du paragraphe (4), administrer de l'insuline, du glucagon ou tout autre médicament approprié à l'élève de façon à maintenir chez lui une glycémie acceptable sur le plan médical.
- 3. Assurer tout autre traitement précisé dans les règlements pris en application du paragraphe (5).

Responsabilités de l'élève

(4) Dans la mesure où cela est raisonnablement possible, il incombe à l'élève atteint ou pouvant être atteint de diabète :

- a) d'une part, de fournir l'insuline ou l'autre médicament approprié qu'il est nécessaire de lui administrer en application du paragraphe (2) ou (3) pendant les heures de classe;

- (b) administer to himself or herself such insulin or other appropriate medication.

Regulations

(5) Despite subsection (2) or (3), the Lieutenant Governor in Council may make regulations limiting or expanding the monitoring and treatment that a staff member described in clause (1) (a) is required or authorized to provide under those subsections, including circumstances in which the staff member is not required to provide such monitoring or treatment.

Immunity

(6) No action for damages shall be instituted against a person or body respecting any act done in good faith or for any neglect or default in good faith in accordance with this section, unless the damages are the result of gross negligence of the person or body.

Common law preserved

(7) This section does not affect or in any way interfere with the duties any person or body may have under common law.

Communication

323. (1) A board shall ensure that the principal of each of its schools communicates to all pupils in the school, their parents and guardians and all staff members in the school the matters set out in sections 321 and 322.

Same

(2) If a parent or guardian provides a school with a notice mentioned in subsection 321 (1) with respect to a pupil in the school, the board for the school shall ensure that the principal of the school communicates to the pupil and the pupil's parents or guardians,

- (a) a list of all staff members in the school who have regular contact with the pupil in the school; and
- (b) the procedure that the school has developed for the principal to fulfil the requirement described in clause 322 (1) (b) and for staff members to act under subsection 322 (2) or (3).

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Pupils with Diabetes), 2010*.

- b) d'autre part, de s'administrer lui-même cette insuline ou cet autre médicament approprié.

Règlements

(5) Malgré le paragraphe (2) ou (3), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, restreindre ou élargir le suivi et le traitement qu'un membre du personnel visé à l'alinéa (1) a) est tenu d'assurer ou autorisé à ce faire en application de ces paragraphes, notamment les circonstances dans lesquelles il n'est pas tenu d'assurer ce suivi ou ce traitement.

Immunité

(6) Sont irrecevables les actions en dommages-intérêts introduites contre des personnes ou organismes pour un acte accompli de bonne foi ou pour une négligence ou un manquement commis de bonne foi dans le cadre du présent article, à moins que les dommages ne résultent d'une faute lourde de leur part.

Maintien des règles de la common law

(7) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux obligations que la common law impose à des personnes ou organismes.

Communication

323. (1) Le conseil veille à ce que le directeur de chacune de ses écoles communique à chaque élève de l'école, à son père, sa mère ou son tuteur ainsi qu'à tous les membres du personnel de l'école les questions énoncées aux articles 321 et 322.

Idem

(2) Si le père, la mère ou le tuteur de l'élève fournit à l'école l'avis prévu au paragraphe 321 (1), le conseil dont relève l'école veille à ce que le directeur lui communique ainsi qu'à l'élève :

- a) d'une part, la liste de tous les membres du personnel de l'école qui sont régulièrement en contact avec l'élève à l'école;
- b) d'autre part, les modalités élaborées par l'école pour que le directeur s'acquitte de l'exigence visée à l'alinéa 322 (1) b) et que les membres du personnel prennent les mesures énoncées au paragraphe 322 (2) ou (3).

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l'éducation (élèves diabétiques)*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 52

**An Act to establish the
Alzheimer Advisory Council and
develop a strategy for the research,
treatment and prevention of
Alzheimer's disease and
other forms of dementia**

Co-sponsors:
Mrs. Cansfield
Mrs. Elliot
Ms DiNovo

Private Members' Bill

1st Reading May 5, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 52

**Loi créant le Conseil consultatif
de la maladie d'Alzheimer
et élaborant une stratégie
de traitement et de prévention
de la maladie d'Alzheimer
et d'autres formes de démence
et de recherche en la matière**

Coparrains :
M^{me} Cansfield
M^{me} Elliot
M^{me} DiNovo

Projet de loi de députés

1^{re} lecture 5 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Alzheimer Advisory Council Act, 2010*.

The Act establishes the Alzheimer Advisory Council for the purpose of considering matters related to informal caregivers and patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia, and making recommendations to the Minister. The Minister is responsible for developing and implementing a strategy respecting research, treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia. The Minister is required to take into consideration the reports of the Alzheimer Advisory Council and the Ontario Health Quality Council to contribute to the development and implementation of the strategy. The Act states the Government of Ontario's undertaking to address issues related to Alzheimer's disease and other forms of dementia.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 créant le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer*.

La Loi crée le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer, qui est chargé d'examiner des questions liées aux fournisseurs de soins non professionnels et aux malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et de faire des recommandations au ministre. Le ministre est chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie ayant trait à la recherche sur la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence, ainsi qu'à leur traitement et à leur prévention, et il est tenu de tenir compte des rapports du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer et du Conseil ontarien de la qualité des services de santé, qui contribuent à l'élaboration et à la mise en oeuvre de cette stratégie. La Loi fait aussi état de l'engagement du gouvernement de l'Ontario à traiter des enjeux liés à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence.

**An Act to establish the
Alzheimer Advisory Council and
develop a strategy for the research,
treatment and prevention of
Alzheimer's disease and
other forms of dementia**

**Loi créant le Conseil consultatif
de la maladie d'Alzheimer
et élaborant une stratégie
de traitement et de prévention
de la maladie d'Alzheimer
et d'autres formes de démence
et de recherche en la matière**

Preamble

Dementia is a syndrome that affects a person's ability to function and includes loss of memory, judgment and changes in mood and behaviour. Alzheimer's disease is a progressive, degenerative disease of the brain, which causes thinking and memory to become impaired and may cause changes in abilities or behaviour. Alzheimer's disease is the most common form of dementia, accounting for 64 per cent of all dementias in Canada. In 2008, there were more than 480,600 people in Canada living with Alzheimer's disease or other forms of dementia. As the population of Ontario ages, the number of people diagnosed with Alzheimer's disease or other forms of dementia is expected to increase significantly. Early diagnosis and treatment can lead to positive health outcomes for patients with all forms of dementia and can have a positive impact on their informal caregivers. Many risk factors related to dementia can be treated to prevent or delay the onset of Alzheimer's disease or other forms of dementia. The physical, emotional and monetary costs of all forms of dementia must be addressed.

The Government of Ontario is committed to the health and safety of Ontarians and to increasing awareness, diagnosis, treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

Préambule

La démence est un syndrome qui porte atteinte à la capacité de fonctionner d'une personne et comprend notamment la perte de mémoire et de jugement ainsi que les sautes d'humeur et les changements de comportement. La maladie d'Alzheimer est une maladie dégénérative évolutive du cerveau qui porte atteinte à la faculté de penser et à la mémoire et peut causer des changements au niveau des capacités ou du comportement. Elle est la forme de démence la plus courante, représentant 64 pour cent de tous les cas de démence au Canada. En 2008, plus de 480 600 personnes au Canada étaient atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence. Au fur et à mesure que la population de l'Ontario vieillit, le nombre de gens diagnostiqués comme étant atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence devrait augmenter de manière significative. Un diagnostic et un traitement précoces peuvent se traduire par des résultats positifs pour la santé des malades atteints de quelque forme que ce soit de démence et peuvent avoir des répercussions positives sur les fournisseurs de soins qui s'en occupent à titre non professionnel. De nombreux facteurs de risque liés à la démence peuvent être traités de façon à prévenir ou à retarder l'apparition de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence. Il faut se pencher sur les coûts d'ordre physique, affectif et pécuniaire qu'occasionnent toutes les formes de démence.

Le gouvernement de l'Ontario est résolu à assurer la santé et la sécurité de la population ontarienne et à sensibiliser davantage le public à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence et à investir davantage dans leur diagnostic, leur traitement et leur prévention.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

“regulations” means the regulations made under this Act.
 (“règlements”)

Alzheimer Advisory Council

2. A council to be known in English as the Alzheimer Advisory Council and in French as le Conseil consultatif de la maladie d’Alzheimer is established.

Purpose of Alzheimer Advisory Council

3. The Alzheimer Advisory Council shall consider the following matters related to Alzheimer’s disease and other forms of dementia, and make recommendations to the Minister:

1. Public education and awareness to overcome the stigma related to Alzheimer’s disease and other forms of dementia, foster supportive communities, facilitate early diagnosis of Alzheimer’s disease and other forms of dementia and encourage brain-healthy lifestyles.
2. Access to community, respite care and home support services for patients with Alzheimer’s disease or other forms of dementia.
3. Integration of primary care medical services and community support services for patients with Alzheimer’s disease or other forms of dementia.
4. Dementia specific training to strengthen skills of patients with Alzheimer’s disease or other forms of dementia.
5. Accessibility to specialized geriatric and psycho-geriatric services for patients and family caregivers of patients with Alzheimer’s disease or other forms of dementia.
6. Interdisciplinary research and acceleration of treatment and prevention of Alzheimer’s disease and other forms of dementia.
7. Innovation in assistive technology and housing.
8. Workplace policies and income supports for informal caregivers of patients with Alzheimer’s disease or other forms of dementia.
9. Any other matter requested by the Minister.

Composition

4. (1) The Alzheimer Advisory Council shall be composed of members appointed by the Lieutenant Governor in Council, which shall include persons representative of,

- (a) informal caregivers of patients with Alzheimer’s disease or other forms of dementia;

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

Conseil consultatif de la maladie d’Alzheimer

2. Est créé un conseil appelé Conseil consultatif de la maladie d’Alzheimer en français et Alzheimer Advisory Council en anglais.

Mission du Conseil consultatif de la maladie d’Alzheimer

3. Le Conseil consultatif de la maladie d’Alzheimer examine les questions suivantes liées à la maladie d’Alzheimer et à d’autres formes de démence et fait des recommandations au ministre :

1. L’éducation et la sensibilisation du public de sorte qu’il puisse passer outre à la gêne liée à la maladie d’Alzheimer et à d’autres formes de démence, l’encouragement des collectivités à jouer un rôle d’appui, la facilitation du diagnostic précoce de la maladie d’Alzheimer et d’autres formes de démence et la promotion de styles de vie sains pour le fonctionnement cérébral.
2. L’accès à des services communautaires, à des services de soins de relève et à des services de soutien à domicile pour les malades atteints de la maladie d’Alzheimer ou d’autres formes de démence.
3. L’intégration des services médicaux de soins primaires et des services de soutien communautaire pour les malades atteints de la maladie d’Alzheimer ou d’autres formes de démence.
4. Une formation axée sur la démence visant à renforcer les compétences des malades atteints de la maladie d’Alzheimer ou d’autres formes de démence.
5. L’accessibilité à des services gériatriques et psycho-gériatriques spécialisés pour les malades atteints de la maladie d’Alzheimer ou d’autres formes de démence et les fournisseurs de soins membres de leur famille.
6. Des recherches multidisciplinaires et l’accélération du traitement et de la prévention de la maladie d’Alzheimer et d’autres formes de démence.
7. Des approches innovatrices en matière de technologie d’assistance et de logement.
8. Des politiques en milieu de travail et des soutiens du revenu pour les fournisseurs de soins qui s’occupent à titre non professionnel des malades atteints de la maladie d’Alzheimer ou d’autres formes de démence.
9. Toute autre question que précise le ministre.

Composition

4. (1) Le Conseil consultatif de la maladie d’Alzheimer se compose des membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, lesquels représentent notamment les groupes suivants :

- a) les fournisseurs de soins qui s’occupent à titre non professionnel des malades atteints de la maladie d’Alzheimer ou d’autres formes de démence;

- (b) persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia; and
- (c) persons from various cultural backgrounds.

Chair of the Alzheimer Advisory Council

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint one member as the chair of the Alzheimer Advisory Council.

Yearly report

(3) The Alzheimer Advisory Council shall submit to the Minister a yearly report setting out the recommendations mentioned in section 3, within the time period and in the form and manner that the Minister specifies.

Tabling

(4) The Minister shall submit the Alzheimer Advisory Council's report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

Ontario Health Quality Council, yearly report card

5. (1) The Ontario Health Quality Council established under section 2 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* shall submit a yearly report card, within the time period and in the form and manner that the Minister specifies, with respect to the Government's performance of its undertakings in section 7.

Tabling

(2) The Minister shall submit the Ontario Health Quality Council's report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

Minister's responsibility

6. (1) The Minister is responsible for developing and implementing a strategy respecting research, treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia, taking into consideration:

1. The recommendations set out in the yearly report of the Alzheimer Advisory Council.
2. The yearly report card submitted by the Ontario Health Quality Council.
3. Each yearly report on the state of the health system in Ontario made by the Ontario Health Quality Council.

Interim report

(2) The Minister shall publish a report on the progress of the development and implementation of the strategy in subsection (1) within one year after the day this Act comes into force.

Report on strategy

(3) The Minister shall publish a report setting out the strategy in subsection (1) and steps that will be taken to

- b) les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence;
- c) les personnes de diverses origines culturelles.

Présidence

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un membre à la présidence du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer.

Rapport annuel

(3) Le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer présente chaque année au ministre, dans le délai, sous la forme et de la manière que précise ce dernier, un rapport énonçant les recommandations visées à l'article 3.

Dépôt

(4) Le ministre présente le rapport du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

Fiche de rendement annuelle du Conseil ontarien de la qualité des services de santé

5. (1) Le Conseil ontarien de la qualité des services de santé créé en application de l'article 2 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* présente chaque année, dans le délai, sous la forme et de la manière que précise le ministre, une fiche de rendement à l'égard de l'engagement que prend le gouvernement en application de l'article 7.

Dépôt

(2) Le ministre présente le rapport du Conseil ontarien de la qualité des services de santé au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

Responsabilité du ministre

6. (1) Le ministre est chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie ayant trait à la recherche sur la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence, ainsi qu'à leur traitement et à leur prévention, en tenant compte de ce qui suit :

1. Les recommandations énoncées dans le rapport annuel du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer.
2. La fiche de rendement annuelle présentée par le Conseil ontarien de la qualité des services de santé.
3. Les rapports annuels sur l'état du système de santé en Ontario que prépare le Conseil ontarien de la qualité des services de santé.

Rapport provisoire

(2) Le ministre publie dans l'année suivant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi un rapport faisant état des progrès réalisés dans le cadre de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la stratégie visée au paragraphe (1).

Rapport sur la stratégie

(3) Le ministre publie dans les deux ans suivant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi un rapport énon-

implement the strategy within two years after the day this Act comes into force.

Government undertaking

7. The Government of Ontario undertakes, as far as it considers it reasonable and appropriate to do so, to,

- (a) increase awareness of Alzheimer's disease and other forms of dementia;
- (b) facilitate the creation of training and professional development opportunities for health care workers in the treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia;
- (c) develop partnerships across health care sectors to provide greater integration of care and increased use of chronic disease prevention and management;
- (d) seek to improve access to community, respite care and home support services for patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia;
- (e) seek to improve accessibility to specialized geriatric and psycho-geriatric services for patients and family caregivers of patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia; and
- (f) strengthen supports for informal caregivers of patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia.

Commencement

8. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Alzheimer Advisory Council Act, 2010*.

çant la stratégie visée au paragraphe (1) et les mesures qui seront prises pour la mettre en oeuvre.

Engagement du gouvernement

7. Le gouvernement de l'Ontario s'engage à faire ce qui suit, dans la mesure où il l'estime raisonnable et indiqué :

- a) sensibiliser davantage le public à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence;
- b) faciliter la création de possibilités de formation et de perfectionnement professionnel pour les travailleurs de la santé dans le domaine du traitement et de la prévention de la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence;
- c) former des partenariats au sein des secteurs des soins de santé afin d'assurer une meilleure intégration des soins et une utilisation accrue des techniques de prévention et de gestion des maladies chroniques;
- d) chercher à améliorer l'accès à des services communautaires, à des services de soins de relève et à des services de soutien à domicile pour les malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence;
- e) chercher à améliorer l'accessibilité à des services gériatriques et psycho-gériatriques spécialisés pour les malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et les fournisseurs de soins membres de leur famille;
- f) renforcer les appuis accordés aux fournisseurs de soins qui s'occupent à titre non professionnel des malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 créant le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Replacement Bill 52

**An Act to establish the
Alzheimer Advisory Council and
develop a strategy for the research,
treatment and prevention of
Alzheimer's disease and
other forms of dementia**

Co-sponsors:

Mrs. Cansfield
Mrs. Elliott
Ms DiNovo

Private Members' Bill

1st Reading May 5, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

*This Bill is reprinted to correct an editorial error
in the previously printed 1st Reading version
of the Bill.*

Remplacement Projet de loi 52

**Loi créant le Conseil consultatif
de la maladie d'Alzheimer
et élaborant une stratégie
de traitement et de prévention
de la maladie d'Alzheimer
et d'autres formes de démence
et de recherche en la matière**

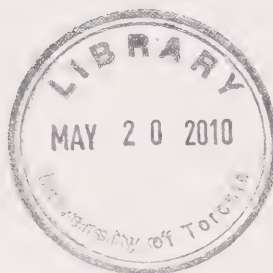
Coparrains :

M^{me} Cansfield
M^{me} Elliott
M^{me} DiNovo

Projet de loi de députés

1^{re} lecture 5 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

*Le présent projet de loi est réimprimé pour corriger
une erreur d'impression qui s'est glissée dans la version
de 1^{re} lecture du projet de loi imprimée antérieurement.*



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Alzheimer Advisory Council Act, 2010*.

The Act establishes the Alzheimer Advisory Council for the purpose of considering matters related to informal caregivers and patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia, and making recommendations to the Minister. The Minister is responsible for developing and implementing a strategy respecting research, treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia. The Minister is required to take into consideration the reports of the Alzheimer Advisory Council and the Ontario Health Quality Council to contribute to the development and implementation of the strategy. The Act states the Government of Ontario's undertaking to address issues related to Alzheimer's disease and other forms of dementia.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 créant le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer*.

La Loi crée le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer, qui est chargé d'examiner des questions liées aux fournisseurs de soins non professionnels et aux malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et de faire des recommandations au ministre. Le ministre est chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie ayant trait à la recherche sur la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence, ainsi qu'à leur traitement et à leur prévention, et il est tenu de tenir compte des rapports du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer et du Conseil ontarien de la qualité des services de santé, qui contribuent à l'élaboration et à la mise en oeuvre de cette stratégie. La Loi fait aussi état de l'engagement du gouvernement de l'Ontario à traiter des enjeux liés à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence.

**An Act to establish the
Alzheimer Advisory Council and
develop a strategy for the research,
treatment and prevention of
Alzheimer's disease and
other forms of dementia**

**Loi créant le Conseil consultatif
de la maladie d'Alzheimer
et élaborant une stratégie
de traitement et de prévention
de la maladie d'Alzheimer
et d'autres formes de démence
et de recherche en la matière**

Preamble

Dementia is a syndrome that affects a person's ability to function and includes loss of memory, judgment and changes in mood and behaviour. Alzheimer's disease is a progressive, degenerative disease of the brain, which causes thinking and memory to become impaired and may cause changes in abilities or behaviour. Alzheimer's disease is the most common form of dementia, accounting for 64 per cent of all dementias in Canada. In 2008, there were more than 480,600 people in Canada living with Alzheimer's disease or other forms of dementia. As the population of Ontario ages, the number of people diagnosed with Alzheimer's disease or other forms of dementia is expected to increase significantly. Early diagnosis and treatment can lead to positive health outcomes for patients with all forms of dementia and can have a positive impact on their informal caregivers. Many risk factors related to dementia can be treated to prevent or delay the onset of Alzheimer's disease or other forms of dementia. The physical, emotional and monetary costs of all forms of dementia must be addressed.

The Government of Ontario is committed to the health and safety of Ontarians and to increasing awareness, diagnosis, treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

Préambule

La démence est un syndrome qui porte atteinte à la capacité de fonctionner d'une personne et comprend notamment la perte de mémoire et de jugement ainsi que les sautes d'humeur et les changements de comportement. La maladie d'Alzheimer est une maladie dégénérative évolutive du cerveau qui porte atteinte à la faculté de penser et à la mémoire et peut causer des changements au niveau des capacités ou du comportement. Elle est la forme de démence la plus courante, représentant 64 pour cent de tous les cas de démence au Canada. En 2008, plus de 480 600 personnes au Canada étaient atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence. Au fur et à mesure que la population de l'Ontario vieillit, le nombre de gens diagnostiqués comme étant atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence devrait augmenter de manière significative. Un diagnostic et un traitement précoces peuvent se traduire par des résultats positifs pour la santé des malades atteints de quelque forme que ce soit de démence et peuvent avoir des répercussions positives sur les fournisseurs de soins qui s'en occupent à titre non professionnel. De nombreux facteurs de risque liés à la démence peuvent être traités de façon à prévenir ou à retarder l'apparition de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence. Il faut se pencher sur les coûts d'ordre physique, affectif et pécuniaire qu'occasionnent toutes les formes de démence.

Le gouvernement de l'Ontario est résolu à assurer la santé et la sécurité de la population ontarienne et à sensibiliser davantage le public à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence et à investir davantage dans leur diagnostic, leur traitement et leur prévention.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

Alzheimer Advisory Council

2. A council to be known in English as the Alzheimer Advisory Council and in French as le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer is established.

Purpose of Alzheimer Advisory Council

3. The Alzheimer Advisory Council shall consider the following matters related to Alzheimer's disease and other forms of dementia, and make recommendations to the Minister:

1. Public education and awareness to overcome the stigma related to Alzheimer's disease and other forms of dementia, foster supportive communities, facilitate early diagnosis of Alzheimer's disease and other forms of dementia and encourage brain-healthy lifestyles.
2. Access to community, respite care and home support services for patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia.
3. Integration of primary care medical services and community support services for patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia.
4. Dementia specific training to strengthen skills of patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia.
5. Accessibility to specialized geriatric and psycho-geriatric services for patients and family caregivers of patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia.
6. Interdisciplinary research and acceleration of treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia.
7. Innovation in assistive technology and housing.
8. Workplace policies and income supports for informal caregivers of patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia.
9. Any other matter requested by the Minister.

Composition

4. (1) The Alzheimer Advisory Council shall be composed of members appointed by the Lieutenant Governor in Council, which shall include persons representative of,

- (a) informal caregivers of patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia;

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer

2. Est créé un conseil appelé Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer en français et Alzheimer Advisory Council en anglais.

Mission du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer

3. Le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer examine les questions suivantes liées à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence et fait des recommandations au ministre :

1. L'éducation et la sensibilisation du public de sorte qu'il puisse passer outre à la gêne liée à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence, l'encouragement des collectivités à jouer un rôle d'appui, la facilitation du diagnostic précoce de la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence et la promotion de styles de vie sains pour le fonctionnement cérébral.
2. L'accès à des services communautaires, à des services de soins de relève et à des services de soutien à domicile pour les malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.
3. L'intégration des services médicaux de soins primaires et des services de soutien communautaire pour les malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.
4. Une formation axée sur la démence visant à renforcer les compétences des malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.
5. L'accessibilité à des services gériatriques et psycho-gériatriques spécialisés pour les malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et les fournisseurs de soins membres de leur famille.
6. Des recherches multidisciplinaires et l'accélération du traitement et de la prévention de la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence.
7. Des approches innovatrices en matière de technologie d'assistance et de logement.
8. Des politiques en milieu de travail et des soutiens du revenu pour les fournisseurs de soins qui s'occupent à titre non professionnel des malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.
9. Toute autre question que précise le ministre.

Composition

4. (1) Le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer se compose des membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil, lesquels représentent notamment les groupes suivants :

- a) les fournisseurs de soins qui s'occupent à titre non professionnel des malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence;

(b) persons with Alzheimer's disease or other forms of dementia; and

(c) persons from various cultural backgrounds.

Chair of the Alzheimer Advisory Council

(2) The Lieutenant Governor in Council shall appoint one member as the chair of the Alzheimer Advisory Council.

Yearly report

(3) The Alzheimer Advisory Council shall submit to the Minister a yearly report setting out the recommendations mentioned in section 3, within the time period and in the form and manner that the Minister specifies.

Tabling

(4) The Minister shall submit the Alzheimer Advisory Council's report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

Ontario Health Quality Council, yearly report card

5. (1) The Ontario Health Quality Council established under section 2 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* shall submit a yearly report card, within the time period and in the form and manner that the Minister specifies, with respect to the Government's performance of its undertakings in section 7.

Tabling

(2) The Minister shall submit the Ontario Health Quality Council's report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report in the Assembly.

Minister's responsibility

6. (1) The Minister is responsible for developing and implementing a strategy respecting research, treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia, taking into consideration:

1. The recommendations set out in the yearly report of the Alzheimer Advisory Council.
2. The yearly report card submitted by the Ontario Health Quality Council.
3. Each yearly report on the state of the health system in Ontario made by the Ontario Health Quality Council.

Interim report

(2) The Minister shall publish a report on the progress of the development and implementation of the strategy in subsection (1) within one year after the day this Act comes into force.

Report on strategy

(3) The Minister shall publish a report setting out the strategy in subsection (1) and steps that will be taken to

b) les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence;

c) les personnes de diverses origines culturelles.

Présidence

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un membre à la présidence du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer.

Rapport annuel

(3) Le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer présente chaque année au ministre, dans le délai, sous la forme et de la manière que précise ce dernier, un rapport énonçant les recommandations visées à l'article 3.

Dépôt

(4) Le ministre présente le rapport du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

Fiche de rendement annuelle du Conseil ontarien de la qualité des services de santé

5. (1) Le Conseil ontarien de la qualité des services de santé créé en application de l'article 2 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* présente chaque année, dans le délai, sous la forme et de la manière que précise le ministre, une fiche de rendement à l'égard de l'engagement que prend le gouvernement en application de l'article 7.

Dépôt

(2) Le ministre présente le rapport du Conseil ontarien de la qualité des services de santé au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée.

Responsabilité du ministre

6. (1) Le ministre est chargé d'élaborer et de mettre en oeuvre une stratégie ayant trait à la recherche sur la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence, ainsi qu'à leur traitement et à leur prévention, en tenant compte de ce qui suit :

1. Les recommandations énoncées dans le rapport annuel du Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer.
2. La fiche de rendement annuelle présentée par le Conseil ontarien de la qualité des services de santé.
3. Les rapports annuels sur l'état du système de santé en Ontario que prépare le Conseil ontarien de la qualité des services de santé.

Rapport provisoire

(2) Le ministre publie dans l'année suivant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi un rapport faisant état des progrès réalisés dans le cadre de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la stratégie visée au paragraphe (1).

Rapport sur la stratégie

(3) Le ministre publie dans les deux ans suivant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi un rapport énon-

implement the strategy within two years after the day this Act comes into force.

Government undertaking

7. The Government of Ontario undertakes, as far as it considers it reasonable and appropriate to do so, to,

- (a) increase awareness of Alzheimer's disease and other forms of dementia;
- (b) facilitate the creation of training and professional development opportunities for health care workers in the treatment and prevention of Alzheimer's disease and other forms of dementia;
- (c) develop partnerships across health care sectors to provide greater integration of care and increased use of chronic disease prevention and management;
- (d) seek to improve access to community, respite care and home support services for patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia;
- (e) seek to improve accessibility to specialized geriatric and psycho-geriatric services for patients and family caregivers of patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia; and
- (f) strengthen supports for informal caregivers of patients with Alzheimer's disease or other forms of dementia.

Commencement

8. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

9. The short title of this Act is the *Alzheimer Advisory Council Act, 2010*.

çant la stratégie visée au paragraphe (1) et les mesures qui seront prises pour la mettre en oeuvre.

Engagement du gouvernement

7. Le gouvernement de l'Ontario s'engage à faire ce qui suit, dans la mesure où il l'estime raisonnable et indiqué :

- a) sensibiliser davantage le public à la maladie d'Alzheimer et à d'autres formes de démence;
- b) faciliter la création de possibilités de formation et de perfectionnement professionnel pour les travailleurs de la santé dans le domaine du traitement et de la prévention de la maladie d'Alzheimer et d'autres formes de démence;
- c) former des partenariats au sein des secteurs des soins de santé afin d'assurer une meilleure intégration des soins et une utilisation accrue des techniques de prévention et de gestion des maladies chroniques;
- d) chercher à améliorer l'accès à des services communautaires, à des services de soins de relève et à des services de soutien à domicile pour les malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence;
- e) chercher à améliorer l'accessibilité à des services gériatriques et psycho-gériatriques spécialisés pour les malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence et les fournisseurs de soins membres de leur famille;
- f) renforcer les appuis accordés aux fournisseurs de soins qui s'occupent à titre non professionnel des malades atteints de la maladie d'Alzheimer ou d'autres formes de démence.

Entrée en vigueur

8. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

9. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 créant le Conseil consultatif de la maladie d'Alzheimer*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 53

**An Act to amend the
Residential Tenancies Act, 2006
with respect to domestic violence**

Mr. Naqvi

Private Member's Bill

1st Reading May 5, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 53

**Loi modifiant la Loi de 2006
sur la location à usage d'habitation
à l'égard de la violence familiale**

M. Naqvi

Projet de loi de député

1^{re} lecture 5 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Residential Tenancies Act, 2006* to shorten the period of notice required to terminate a tenancy in cases where the tenant or a dependent child of the tenant is a victim of domestic violence.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* afin de raccourcir le préavis à donner en cas de résiliation d'une location lorsque des locataires ou des enfants à leur charge sont victimes de violence familiale.

**An Act to amend the
Residential Tenancies Act, 2006
with respect to domestic violence**

Note: This Act amends the *Residential Tenancies Act, 2006*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by adding the following section:

Tenant's notice to terminate, victim of domestic violence

47.1 (1) Despite section 47, a tenant who is a victim of domestic violence or whose dependent child is a victim of domestic violence, within the meaning of subsection (6), may terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term earlier than the time periods set out in subsections 44 (2) to (4) by giving notice in accordance with this section.

Period of notice

(2) A notice under subsection (1) to terminate a monthly or yearly tenancy or a tenancy for a fixed term shall be given at least 28 days before the date the termination is specified to be effective and that date shall be on the last day of the month following the month on which the notice was given.

Payment of rent

- (3) For greater certainty,
- (a) a tenant who has given a notice in accordance with this section is responsible for the payment of rent during the notice period mentioned in subsection (2); and
 - (b) if the tenant paid a rent deposit to the landlord under section 106, the amount of the rent deposit may be applied in payment of the rent for the last rent period before the tenancy terminates.

Contents of notice

(4) A notice under subsection (1) shall contain the information required under subsection 43 (1) and shall be accompanied by at least one of the following documents:

- 1. A copy of an order described in clause (6) (a) or (b).

**Loi modifiant la Loi de 2006
sur la location à usage d'habitation
à l'égard de la violence familiale**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Avis de résiliation donné par le locataire victime de violence familiale

47.1 (1) Malgré l'article 47, le locataire qui est ou dont l'enfant à charge est victime de violence familiale, au sens du paragraphe (6), peut résilier une location au mois ou à l'année ou une location à terme fixe avant l'expiration des délais énoncés aux paragraphes 44 (2) à (4) en en donnant avis conformément au présent article.

Préavis

(2) L'avis de résiliation, prévu au paragraphe (1), d'une location au mois ou à l'année ou d'une location à terme fixe est donné au moins 28 jours avant la date de résiliation qui y est précisée. Cette date est le dernier jour du mois suivant celui où l'avis a été donné.

Acquittement du loyer

- (3) Il est entendu que :
- a) d'une part, un locataire qui a donné un avis conformément au présent article est tenu d'acquitter le loyer au cours du préavis visé au paragraphe (2);
 - b) d'autre part, si le locataire a versé une avance de loyer au locateur en application de l'article 106, le montant de celle-ci peut être imputé au loyer exigible pour la période de location qui précède immédiatement la résiliation de la location.

Contenu de l'avis

(4) L'avis prévu au paragraphe (1) contient les renseignements qu'exige le paragraphe 43 (1) et est accompagné d'au moins un des documents suivants :

- 1. Une copie d'une ordonnance visée à l'alinéa (6) a) ou b).

2. A letter from a police force stating that a police investigation of domestic violence is taking place with regard to the allegation that one or more of the acts or omissions set out in clause (6) (c) have been committed by a person mentioned in subsection (7) against the tenant or a dependent child of the tenant.

Same

(5) A document referred to in subsection (4) shall be dated within 30 days before the date the notice is given.

Interpretation

(6) For the purposes of this section, a tenant or a dependent child of the tenant is a victim of domestic violence if,

- (a) an order has been made under subsection 810 (3) of the *Criminal Code* (Canada) as a result of an act or omission alleged to have been committed by a person mentioned in subsection (7) against the tenant or the child that includes conditions under subsection 810 (3.1) of that Act in the interests of the safety of the tenant or the child;
- (b) an order has been made under section 46 of the *Family Law Act* as a result of an act or omission alleged to have been committed by a person mentioned in subsection (7) against the tenant or the child; or
- (c) one or more of the following acts or omissions are alleged to have been committed by a person mentioned in subsection (7) against the tenant or the child:
 - (i) an assault that consists of the intentional application of force that causes the tenant or the child to fear for his or her or the child's safety, but does not include any act committed in self-defence,
 - (ii) an intentional or reckless act or omission that causes bodily harm to the tenant or the child, or damage to property,
 - (iii) an act or omission or threatened act or omission that causes the tenant or the child to fear for his or her safety,
 - (iv) forced physical confinement of the tenant or the child, without lawful authority,
 - (v) sexual assault, sexual exploitation or sexual molestation, or the threat of sexual assault, sexual exploitation or sexual molestation of the tenant or the child, or
 - (vi) a series of acts which collectively causes the tenant or the child to fear for his or her safety, including following, contacting, communicating with, observing or recording the tenant or the child.

2. Une lettre d'un corps de police indiquant qu'une enquête policière sur la violence familiale a cours à l'égard de l'allégation voulant qu'un ou plusieurs des actes ou omissions énoncés à l'alinéa (6) c) aient été commis par une personne visée au paragraphe (7) contre le locataire ou un enfant à sa charge.

Idem

(5) Les documents visés au paragraphe (4) sont datés dans les 30 jours précédant la date à laquelle l'avis est donné.

Interprétation

(6) Pour l'application du présent article, un locataire ou un enfant à sa charge est victime de violence familiale si, selon le cas :

- a) une ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe 810 (3) du *Code criminel* (Canada) par suite d'un acte ou d'une omission qu'aurait commis une personne visée au paragraphe (7) contre le locataire ou l'enfant, laquelle inclut, en vertu du paragraphe 810 (3.1) de cette loi, des conditions souhaitables pour la sécurité du locataire ou de l'enfant;
- b) une ordonnance a été rendue en vertu de l'article 46 de la *Loi sur le droit de la famille* par suite d'un acte ou d'une omission qu'aurait commis une personne visée au paragraphe (7) contre le locataire ou l'enfant;
- c) un ou plusieurs des actes ou omissions suivants auraient été commis par une personne visée au paragraphe (7) contre le locataire ou l'enfant :
 - (i) des voies de fait consistant à faire un usage intentionnel de la force qui font craindre le locataire ou l'enfant pour sa sécurité ou celle de l'enfant, à l'exclusion des actes commis en légitime défense,
 - (ii) des actes ou omissions commis intentionnellement ou par insouciance qui entraînent des préjudices corporels pour le locataire ou l'enfant, ou des dommages matériels,
 - (iii) des actes ou omissions qui font craindre le locataire ou l'enfant pour sa sécurité, ou des menaces de commettre de tels actes ou omissions,
 - (iv) un isolement physique forcé du locataire ou de l'enfant, sans autorisation légale,
 - (v) une agression sexuelle, une exploitation sexuelle du locataire ou de l'enfant, ou l'atteinte aux mœurs qui leur est infligée, ou la menace de commettre de tels actes,
 - (vi) une série d'actes qui, ensemble, font craindre le locataire ou l'enfant pour sa sécurité, notamment le fait de suivre le locataire ou l'enfant, de prendre contact ou de communiquer avec lui, de l'observer ou de l'enregistrer.

Same

(7) For the purposes of subsection (6), the person who is alleged to have committed the act or omission must be,

- (a) a spouse or former spouse, within the meaning of Part III of the *Family Law Act*, of the tenant;
- (b) a person who is living in a conjugal relationship with the tenant, whether within or outside marriage, or who has lived with the tenant in a conjugal relationship for any period of time, whether or not they are cohabiting at the time notice is given under subsection (1);
- (c) a person who is or was in a dating relationship with the tenant; or
- (d) a relative of the tenant or a relative of a dependent child of the tenant.

Confidentiality of information in notice

(8) If a notice is given under this section, the landlord shall ensure that all information included in the notice is kept confidential.

2. Section 233 of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) provides false or misleading information for the purposes of giving notice under section 47.1;

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Escaping Domestic Violence Act, 2010*.

Idem

(7) Pour l'application du paragraphe (6), la personne qui aurait commis l'acte ou l'omission doit être, selon le cas :

- a) le conjoint ou l'ex-conjoint, au sens de la partie III de la *Loi sur le droit de la famille*, du locataire;
- b) toute personne qui vit dans une union conjugale avec le locataire, hors du mariage ou non, ou qui vivait avec lui dans une telle union pendant quelque période que ce soit, qu'ils cohabitent ou non lorsque l'avis prévu au paragraphe (1) est donné;
- c) toute personne qui fréquente ou qui fréquentait le locataire;
- d) tout parent du locataire ou tout parent de l'enfant à sa charge.

Confidentialité des renseignements contenus dans l'avis

(8) Si un avis est donné aux termes du présent article, le locateur veille à ce que la confidentialité de tous les renseignements que contient l'avis soit préservée.

2. L'article 233 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) fournit des renseignements faux ou trompeurs pour donner l'avis prévu à l'article 47.1;

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la fuite face à la violence familiale*.

20N
XB
B56

Govern
Publicat



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 54

**An Act respecting
retirement savings plans
for employees and for
self-employed persons**

Mr. Leal

Private Member's Bill

1st Reading May 5, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 54

**Loi traitant des régimes
d'épargne-retraite des employés
et des travailleurs indépendants**

M. Leal

Projet de loi de député

1^{re} lecture 5 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

Under a new section 44.1 of the *Employment Standards Act, 2000*, employers with 20 or more employees in Ontario are required to provide a retirement savings plan for their employees. Details are set out concerning the types of retirement savings plan that are permitted. When employees are hired, they automatically become members of the plan and are required to make contributions. However, employees may opt out of the plan at any time. The terms of the plan may provide for periodic increases in a plan member's annual contribution rate up to a specified maximum rate or amount.

Amendments to the *Pension Benefits Act* authorize the establishment of a new type of pension plan, called a "defined contribution multi-employer pension plan". This type of pension plan must be established and administered by an insurer or a prescribed type of financial institution. The pension plan must provide defined contribution benefits. Employers may register as participating employers in the pension plan. Sole proprietorships and partnerships may also register as participating employers. Membership in the plan is available to employees of the participating employers and is also available to the proprietor of a sole proprietorship and the partners of a partnership. Employer contributions to the pension plan, if any, are locked in if the *Income Tax Act* (Canada) so provides.

NOTE EXPLICATIVE

Aux termes du nouvel article 44.1 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, les employeurs comptant 20 employés ou plus en Ontario sont tenus de leur offrir un régime d'épargne-retraite. Plusieurs types de régimes d'épargne-retraite sont autorisés. Dès leur embauche, les employés participent automatiquement au régime et sont tenus d'y cotiser. Ils peuvent toutefois mettre fin à leur affiliation au régime en tout temps. Les conditions du régime peuvent prévoir des augmentations périodiques du taux de cotisation annuel des participants, jusqu'à concurrence d'un taux ou d'un montant maximal déterminé.

Les modifications apportées à la *Loi sur les régimes de retraite* autorisent l'établissement d'un nouveau type de régime de retraite, appelé «régime de retraite interentreprises à cotisation déterminée», lequel doit être établi et administré par un assureur ou par une institution financière d'un type prescrit. Le régime de retraite doit offrir des prestations à cotisation déterminée. Les employeurs peuvent s'inscrire comme employeurs participants. Les entreprises individuelles et les sociétés de personnes peuvent aussi s'inscrire à ce titre. Les employés des employeurs participants ainsi que le propriétaire d'une entreprise individuelle et tout associé d'une société de personnes peuvent participer au régime. Les cotisations que les employeurs versent au régime, le cas échéant, sont immobilisées si la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) le prévoit.

**An Act respecting
retirement savings plans
for employees and for
self-employed persons**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. Part XIII (Benefit Plans) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following section:

Mandatory retirement savings plan

44.1 (1) Every employer that has 20 or more employees in Ontario shall provide a retirement savings plan for employees, and may provide different plans for different classes of employees.

Type of plan

(2) A retirement savings plan may be a group registered retirement savings plan or it may be a pension plan, a multi-employer pension plan or a defined contribution multi-employer pension plan within the meaning of the *Pension Benefits Act*.

Membership in the plan

(3) Every employee becomes a member of the retirement savings plan immediately upon becoming employed, but the employee may terminate his or her membership in the plan at any time if he or she notifies the employer in writing.

Exception

(4) Despite subsection (3), an employee is not entitled to terminate his or her membership in the retirement savings plan if the *Pension Benefits Act* applies to the plan and the termination would contravene that Act.

Contributions by members

(5) An employee who is a member of the retirement savings plan shall contribute to it in accordance with the terms of the plan, and the employer may deduct the contributions from the employee's wages and make the contributions to the plan on the employee's behalf.

**Loi traitant des régimes
d'épargne-retraite des employés
et des travailleurs indépendants**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. La partie XIII (Régimes d'avantages sociaux) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Régime d'épargne-retraite obligatoire

44.1 (1) Tout employeur ayant 20 employés ou plus en Ontario leur offre un régime d'épargne-retraite, et peut offrir des régimes différents à des catégories différentes d'employés.

Type de régimes

(2) Le régime d'épargne-retraite peut être un régime enregistré d'épargne-retraite de groupe ou bien un régime de retraite, un régime de retraite interentreprises ou un régime de retraite interentreprises à cotisation déterminée au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*.

Affiliation au régime

(3) Chaque employé participe au régime d'épargne-retraite dès qu'il devient employé. Il peut toutefois mettre fin à son affiliation au régime en tout temps en avisant l'employeur par écrit.

Exception

(4) Malgré le paragraphe (3), l'employé n'a pas le droit de mettre fin à son affiliation au régime d'épargne-retraite si la *Loi sur les régimes de retraite* s'applique au régime et que le fait de mettre fin à l'affiliation contreviendrait à cette loi.

Cotisations des participants

(5) L'employé qui participe au régime d'épargne-retraite y cotise conformément aux conditions du régime de retraite. L'employeur peut déduire les cotisations du salaire de l'employé et les verser au régime pour le compte de ce dernier.

Contributions by employers

(6) The employer shall contribute to the retirement savings plan if required to do so by the terms of the plan, but employer contributions are not otherwise required.

Periodic increases in contribution rate

(7) The terms of a retirement savings plan may provide for a periodic increase in a member's contribution rate, expressed as a percentage of the member's wages, until the member's annual contribution level reaches a specified maximum percentage or amount.

PENSION BENEFITS ACT

2. (1) Subsection 1 (1) of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following definition:

“defined contribution multi-employer pension plan” means a pension plan described in subsection (5); (“régime de retraite interentreprises à cotisation déterminée”)

(2) The definition of “multi-employer pension plan” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“multi-employer pension plan” means a pension plan described in subsection (3) but does not include a defined contribution multi-employer pension plan described in subsection (5); (“régime de retraite interentreprises”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Defined contribution multi-employer pension plan

(5) For the purposes of this Act, a pension plan is a defined contribution multi-employer pension plan if it has the following characteristics:

1. It is established and administered by an insurer licensed under the *Insurance Act* or by a prescribed type of financial institution.
2. It provides defined contribution benefits.
3. One or more employers, or classes of employers, may register with the insurer or financial institution as participating employers in the plan. Sole proprietorships and partnerships may also register as participating employers in the plan.
4. Membership in the plan is available to employees, or classes of employees, of the participating employers. For this purpose, the proprietor of a sole proprietorship and the partners of a partnership are deemed to be employees.
5. The members make contributions under the plan.
6. The participating employers may make contributions under the plan in respect of their employees.
7. If the *Income Tax Act* (Canada) so provides, the contributions, if any, made by a participating em-

Cotisations des employeurs

(6) L'employeur cotise au régime d'épargne-retraite s'il y est tenu par les conditions du régime. L'employeur n'est toutefois pas tenu par ailleurs de le faire.

Augmentations périodiques du taux de cotisation

(7) Les conditions d'un régime d'épargne-retraite peuvent prévoir une augmentation périodique du taux de cotisation d'un participant, exprimée en pourcentage de son salaire, jusqu'à ce que le niveau annuel de cotisation atteigne un pourcentage ou un montant maximal déterminé.

LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

2. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«régime de retraite interentreprises à cotisation déterminée» Régime de retraite visé au paragraphe (5). («defined contribution multi-employer pension plan»)

(2) La définition de «régime de retraite interentreprises» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«régime de retraite interentreprises» Régime de retraite visé au paragraphe (3), à l'exclusion d'un régime de retraite interentreprises à cotisation déterminée visé au paragraphe (5). («multi-employer pension plan»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Régime de retraite interentreprises à cotisation déterminée

(5) Pour l'application de la présente loi, un régime de retraite est un régime de retraite interentreprises à cotisation déterminée s'il possède les caractéristiques suivantes :

1. Il est établi et administré par un assureur qui est titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* ou par une institution financière d'un type prescrit.
2. Il offre des prestations à cotisation déterminée.
3. Un ou plusieurs employeurs ou catégories d'employeurs peuvent s'inscrire auprès de l'assureur ou de l'institution financière comme employeurs participants. Les entreprises individuelles et les sociétés de personnes peuvent aussi s'inscrire comme employeurs participants.
4. Les employés ou les catégories d'employés des employeurs participants peuvent participer au régime. À cette fin, le propriétaire d'une entreprise individuelle et tout associé d'une société de personnes sont réputés des employés.
5. Les participants cotisent au régime.
6. Les employeurs participants peuvent cotiser au régime pour le compte de leurs employés.
7. Si la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) le prévoit, les cotisations que l'employeur participant

ployer in respect of a member are locked in until the member is eligible to begin to receive pension benefits under the plan.

Same

(6) Despite clause (c) of the definition of “pension plan” in subsection 1 (1), a defined contribution multi-employer pension plan is a pension plan for the purposes of this Act even if all pension benefits are provided by contributions made by its members.

3. Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(e.1) if the pension plan is a defined contribution multi-employer pension plan, the insurer or prescribed financial institution that established the plan;

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 comes into force six months after the day this Act receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Retirement Savings Plans for Employees and Self-Employed Persons Act, 2010*.

verse à l'égard d'un participant, le cas échéant, sont immobilisées jusqu'à ce que ce dernier soit admissible à recevoir des prestations de retraite aux termes du régime.

Idem

(6) Malgré l'alinéa c) de la définition de «régime de retraite» au paragraphe 1 (1), un régime de retraite interentreprises à cotisation déterminée est un régime de retraite pour l'application de la présente loi même si toutes les prestations de retraite proviennent des cotisations de ses participants.

3. Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e.1) si le régime de retraite est un régime de retraite interentreprises à cotisation déterminée, l'assureur ou l'institution financière prescrite qui l'a établi;

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 entre en vigueur six mois après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur les régimes d'épargne-retraite des employés et des travailleurs indépendants*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 55

**An Act to amend
the Education Act
with respect to education
on organ donation**

Mr. Levac

Private Member's Bill

1st Reading May 5, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 55

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation
à l'égard de l'éducation
sur le don d'organes**

M. Levac

Projet de loi de député

1^{re} lecture 5 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Education Act* by permitting the Minister to establish an organ donation education policy framework and to require that boards include education on the importance of organ donation in the curriculum of students in the senior division such that every student, subject to certain exceptions, receiving their Ontario Secondary School Diploma will have learned of the importance of organ donation.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* en autorisant le ministre à mettre en place un cadre stratégique aux fins de l'éducation sur le don d'organes et exiger des conseils qu'ils ajoutent au programme des étudiants du cycle supérieur un enseignement sur l'importance du don d'organes de sorte que chaque étudiant, sous réserve de certaines exceptions, qui obtient son diplôme d'études secondaires de l'Ontario en soit conscient.

**An Act to amend
the Education Act
with respect to education
on organ donation**

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) Subsection 8 (1) of the *Education Act* is amended by adding the following paragraph:

organ donation education

36. establish an organ donation education policy framework and require boards to include education on the importance of organ donation in the curriculum of students in the senior division such that every student receiving their Ontario Secondary School Diploma will have learned of the importance of organ donation.

(2) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Organ donation education, exception

(2.2) The organ donation education policy framework established under paragraph 36 of subsection (1) shall include a provision that permits the exemption of students from education on the importance of organ donation on the basis of,

- (a) religious belief;
- (b) cultural beliefs or prohibitions; or
- (c) personal reasons similar to the reasons set out in clauses (a) and (b).

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Organ Donation Education), 2010*.

**Loi modifiant la
Loi sur l'éducation
à l'égard de l'éducation
sur le don d'organes**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. (1) Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

éducation sur le don d'organes

36. mettre en place un cadre stratégique aux fins de l'éducation sur le don d'organes et exiger des conseils qu'ils ajoutent au programme des étudiants du cycle supérieur un enseignement sur l'importance du don d'organes de sorte que chaque étudiant qui obtient son diplôme d'études secondaires de l'Ontario en soit conscient.

(2) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Éducation sur le don d'organes : exception

(2.2) Le cadre stratégique aux fins de l'éducation sur le don d'organes mis en place en vertu de la disposition 36 du paragraphe (1) comprend une disposition qui permet de soustraire certains étudiants à l'obligation de suivre le programme d'éducation sur l'importance du don d'organes pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

- a) leur croyance religieuse;
- b) des interdictions ou croyances culturelles;
- c) des raisons personnelles semblables à celles énoncées aux alinéas a) et b).

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l'éducation (éducation sur le don d'organes)*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 56

**An Act to increase access
to breast cancer screening**



Mr. Orazietti

Private Member's Bill

1st Reading May 5, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 56

**Loi visant à accroître l'accès
aux services de dépistage
du cancer du sein**

M. Orazietti

Projet de loi de député

1^{re} lecture 5 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill requires the Minister to ensure that breast screening services are provided free of charge to women aged 40 to 49 years who are referred by a physician or a specified nurse. The breast screening services may be provided through the Ontario Breast Screening Program of Cancer Care Ontario or that program's successor.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige que le ministre veille à ce que des services de dépistage du cancer du sein soient fournis gratuitement aux femmes de 40 à 49 ans qui sont recommandées soit par un médecin, soit par une infirmière ou un infirmier déterminé. Les services de dépistage du cancer du sein peuvent être fournis dans le cadre du Programme ontarien de dépistage du cancer du sein d'Action Cancer Ontario ou dans le cadre du programme qui le remplace.

An Act to increase access to breast cancer screening

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definition

1. In this Act,

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*.

Breast screening

2. (1) The Minister shall ensure that breast screening services are provided free of charge to women aged 40 to 49 years who are referred by,

- (a) a physician; or
- (b) a member of the College of Nurses of Ontario who is a registered nurse and who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991*.

Same

(2) The breast screening services mentioned in subsection (1) may be provided through the Ontario Breast Screening Program of Cancer Care Ontario or that program's successor.

Cost of breast screening

(3) The cost of providing breast screening services under subsection (1) shall be paid out of funds appropriated for such purposes by the Legislature.

Commencement

3. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Breast Cancer Screening Act, 2010*.

Loi visant à accroître l'accès aux services de dépistage du cancer du sein

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définition

1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité relative à l'application de la présente loi a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

Dépistage du cancer du sein

2. (1) Le ministre veille à ce que des services de dépistage du cancer du sein soient fournis gratuitement aux femmes de 40 à 49 ans qui sont recommandées :

- a) soit par un médecin;
- b) soit par un membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario qui est infirmière autorisée ou infirmier autorisé et titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*.

Idem

(2) Les services de dépistage du cancer du sein visés au paragraphe (1) peuvent être fournis dans le cadre du Programme ontarien de dépistage du cancer du sein d'Action Cancer Ontario ou dans le cadre du programme qui le remplace.

Coût du dépistage

(3) Le coût à engager pour fournir des services de dépistage du cancer du sein en application du paragraphe (1) est prélevé sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le dépistage du cancer du sein*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 57

Projet de loi 57

**An Act to cap the top
public sector salaries**

**Loi plafonnant les hauts traitements
du secteur public**

Ms Horwath

M^{me} Horwath

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading May 6, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 6 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



An Act to cap the top public sector salaries

Loi plafonnant les hauts traitements du secteur public

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. In this Act,

“public sector employee” means an employee as defined in subsection 2 (1) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*; (“employé du secteur public”)

“salary” means salary as defined in subsection 2 (1) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*. (“traitement”)

Salary cap

2. A public sector employee’s annual salary shall not exceed the amount that is twice the Premier’s annual salary as described in subsections 3 (1) and (2) of the *Executive Council Act*.

Exceptions

3. Section 2 does not apply to,
- (a) a salary established before the day that this Act comes into force; or
 - (b) a salary established under a collective agreement.

Conflicts

4. In the event of conflict between this Act and any other Act, this Act prevails.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Capping Top Public Sector Salaries Act, 2010*.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«employé du secteur public» Employé au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*. («public sector employee»)

«traitement» S’entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*. («salary»)

Plafonnement des traitements

2. Les traitements annuels des employés du secteur public ne doivent pas dépasser le double de celui du premier ministre, qui est fixé aux paragraphes 3 (1) et (2) de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

Exceptions

3. L’article 2 ne s’applique pas :
- a) aux traitements fixés avant le jour de l’entrée en vigueur de la présente loi;
 - b) aux traitements fixés aux termes d’une convention collective.

Incompatibilité

4. Les dispositions de la présente loi l’emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le plafonnement des hauts traitements du secteur public*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill provides that a public sector employee’s salary shall not exceed the amount that is twice the Premier’s annual salary. Exceptions are provided for salaries that were established before the Bill comes into force and for salaries that are established under a collective agreement.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi prévoit que les traitements des employés du secteur public ne doivent pas dépasser le double du traitement annuel du premier ministre. Des exceptions sont prévues dans le cas des traitements fixés avant l’entrée en vigueur du projet de loi et de ceux fixés aux termes d’une convention collective.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 58

**An Act to amend the
Planning Act with respect to
inclusionary housing**

Ms DiNovo

Private Member's Bill

1st Reading May 6, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 58

**Loi modifiant la
Loi sur l'aménagement du territoire
à l'égard de l'inclusion
de logements abordables**

M^{me} DiNovo

Projet de loi de député

1^{re} lecture 6 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The *Planning Act* is amended to include the adequate provision of a full range of housing, including housing that is affordable to low and moderate income households, as a matter of provincial interest.

Section 34 of the Act is amended to allow the councils of local municipalities to pass zoning by-laws requiring inclusionary housing in the municipality and regulating the required percentage of affordable housing units in new housing developments in the municipality.

The new section 37.1 of the Act allows municipalities to pass by-laws requiring that a specified percentage of housing units in all new housing developments in the municipality be affordable to low and moderate income households.

Section 51 of the Act is amended to allow the approval authority to impose as a condition to the approval of a plan of subdivision a requirement that a specified percentage of housing units in all new housing developments in the subdivision be affordable to low and moderate income households.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifiée afin d'inclure dans les questions d'intérêt provincial la mise en place adéquate d'une gamme complète de logements, notamment des logements abordables pour les ménages à revenu faible et modéré.

L'article 34 de la Loi est modifié pour permettre au conseil d'une municipalité locale d'adopter des règlements municipaux de zonage exigeant l'inclusion de logements abordables dans la municipalité et réglementant le pourcentage obligatoire de logements abordables dans les nouveaux ensembles domiciliaires.

Le nouvel article 37.1 de la Loi permet à une municipalité d'adopter des règlements municipaux qui exigent qu'un pourcentage précisé de logements dans tous les nouveaux ensembles domiciliaires de la municipalité soit constitué de logements abordables pour les ménages à revenu faible et modéré.

L'article 51 de la Loi est modifié pour permettre à l'autorité approbatrice d'imposer comme condition d'approbation d'un plan de lotissement une exigence voulant qu'un pourcentage précisé de logements dans tous les nouveaux ensembles domiciliaires du lotissement soit constitué de logements abordables pour les ménages à revenu faible et modéré.

**An Act to amend the
Planning Act with respect to
inclusionary housing**

Note: This Act amends the *Planning Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 1 (1) of the *Planning Act* is amended by adding the following definitions:

“affordable” has the same meaning as in the Provincial Policy Statement published by the Ministry of Municipal Affairs and Housing and which is available from the Ministry of Municipal Affairs and Housing; (“abordable”)

“inclusionary housing” means the provision of housing that is affordable to low and moderate income households in accordance with a by-law made under section 37.1; (“inclusion de logements abordables”)

“low and moderate income households” has the same meaning as in the Provincial Policy Statement published by the Ministry of Municipal Affairs and Housing and which is available from the Ministry of Municipal Affairs and Housing; (“ménages à revenu faible et modéré”)

“new housing development” means a new housing development of 20 or more units; (“nouvel ensemble domiciliaire”)

2. Clause 2 (j) of the Act is repealed and the following substituted:

- (j) the adequate provision of a full range of housing, including housing that is affordable to low and moderate income households;

3. Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

Inclusionary housing

- 4.1 For requiring inclusionary housing in the municipality and, more specifically, for regulating the required percentage of affordable housing units in all new housing developments in the municipality.

4. The Act is amended by adding the following section:

**Loi modifiant la
Loi sur l'aménagement du territoire
à l'égard de l'inclusion
de logements abordables**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'aménagement du territoire*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«abordable» S'entend au sens de la Déclaration de principes provinciale publiée par le ministère des Affaires municipales et du Logement et que l'on peut se procurer auprès de celui-ci. («affordable»)

«inclusion de logements abordables» Fourniture de logements abordables pour les ménages à revenu faible et modéré conformément à un règlement municipal adopté en vertu de l'article 37.1. («inclusionary housing»)

«ménages à revenu faible et modéré» S'entend au sens de la Déclaration de principes provinciale publiée par le ministère des Affaires municipales et du Logement et que l'on peut se procurer auprès de celui-ci. («low and moderate income households»)

«nouvel ensemble domiciliaire» Nouvel ensemble domiciliaire de 20 logements ou plus. («new housing development»)

2. L'alinéa 2 j) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- j) la mise en place adéquate d'une gamme complète de logements, notamment des logements abordables pour les ménages à revenu faible et modéré;

3. Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

Inclusion de logements abordables

- 4.1 Exiger l'inclusion de logements abordables dans la municipalité et, plus précisément, réglementer le pourcentage obligatoire de logements abordables dans tous les nouveaux ensembles domiciliaires.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Inclusionary housing by-law

37.1 (1) The council of a local municipality may, in a by-law passed under section 34, require that a specified percentage of housing units in all new housing developments in the municipality be affordable to low and moderate income households.

By-law applies to all developments

(2) A by-law described in subsection (1) applies regardless of whether a new housing development requires amendments to an existing by-law or not.

Incentives

(3) Where a municipality has passed a by-law described in subsection (1), the municipality is not required to provide any financial assistance or other incentives to developers.

Condition

(4) A by-law shall not contain the provisions mentioned in subsection (1) unless there is an official plan in effect in the local municipality that contains provisions relating to inclusionary housing requirements.

Agreements

(5) Where a municipality has passed a by-law described in subsection (1), the municipality may require a developer to enter into one or more agreements with the municipality dealing with the affordable housing requirements.

Agreement re: affordability

(6) Without restricting the generality of subsection (5), an agreement entered into under that subsection may require that the affordability of units be maintained and may restrict the purchase and sale of units to eligible persons as determined in accordance with the regulations.

Registration of agreement

(7) Any agreement entered into under subsection (5) may be registered against the land to which it applies and the municipality is entitled to enforce the provisions thereof against the developer and, subject to the provisions of the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, any and all subsequent owners of the land.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing municipalities that pass by-laws described in subsection (1) and dealing with the following matters:

1. The number of bedrooms in the affordable units in new housing developments.
2. The size of affordable units in new housing developments.
3. The timing of the construction of the affordable units in new housing developments.

Règlement municipal d'inclusion

37.1 (1) Le conseil de la municipalité locale peut, par règlement municipal adopté en vertu de l'article 34, exiger qu'un pourcentage précisé de logements dans tous les nouveaux ensembles domiciliaires de la municipalité soit constitué de logements abordables pour les ménages à revenu faible et modéré.

Application du règlement municipal à tous les ensembles

(2) Le règlement municipal visé au paragraphe (1) s'applique peu importe si un nouvel ensemble domiciliaire exige ou non la modification d'un règlement municipal existant.

Incitatifs

(3) La municipalité qui a adopté un règlement municipal visé au paragraphe (1) n'est pas tenue de fournir une aide financière ou d'autres incitatifs aux promoteurs.

Condition

(4) Le règlement municipal ne contient les dispositions visées au paragraphe (1) que si un plan officiel est en vigueur dans la municipalité locale et contient des dispositions concernant les exigences en matière d'inclusion de logements abordables.

Conventions

(5) La municipalité qui a adopté un règlement municipal visé au paragraphe (1) peut exiger qu'un promoteur conclue avec elle une ou plusieurs conventions traitant des exigences en matière de logement abordable.

Convention : abordabilité

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), une convention conclue en vertu de ce paragraphe peut exiger le maintien de l'abordabilité des logements et réserver l'achat et la vente de logements aux personnes qui remplissent les conditions prévues par les règlements.

Enregistrement de la convention

(7) La convention conclue en vertu du paragraphe (5) peut être enregistrée à l'égard du terrain auquel elle s'applique. La municipalité a le droit d'en faire respecter les conditions par le promoteur et, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents du terrain.

Règlements

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les municipalités qui adoptent des règlements municipaux visés au paragraphe (1) et traiter des questions suivantes :

1. Le nombre de chambres à coucher dans les logements abordables des nouveaux ensembles domiciliaires.
2. Les dimensions des logements abordables des nouveaux ensembles domiciliaires.
3. L'échéancier de construction des logements abordables des nouveaux ensembles domiciliaires.

4. The location and distribution of the affordable units within new housing developments.
5. The design and construction standards required for the affordable units in new housing developments.
6. The eligibility requirements for ownership and occupancy of affordable units in new housing developments.
7. Alternative methods for satisfying inclusionary housing requirements, including but not limited to payment of fees in lieu and the provision of land.
8. Such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the provision of inclusionary housing.

5. Subsection 51 (25) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (c.1) that a specified percentage of housing units in all new housing developments in the subdivision be affordable to low and moderate income households; and

Commencement

6. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

7. The short title of this Act is the *Planning Amendment Act (Enabling Municipalities to Require Inclusionary Housing), 2010*.

4. L'emplacement et la distribution des logements abordables dans les nouveaux ensembles domiciliaires.
5. Les normes de conception et de construction à respecter pour les logements abordables des nouveaux ensembles domiciliaires.
6. Les conditions à remplir pour pouvoir être propriétaire d'un logement abordable dans les nouveaux ensembles domiciliaires ou pour pouvoir occuper un tel logement.
7. Les autres moyens de satisfaire aux exigences en matière d'inclusion de logements abordables, notamment le versement de sommes compensatoires et la fourniture de biens-fonds.
8. Les autres questions que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables pour l'inclusion de logements abordables.

5. Le paragraphe 51 (25) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) qu'un pourcentage précisé de logements dans tous les nouveaux ensembles domiciliaires du lotissement soit constitué de logements abordables pour les ménages à revenu faible et modéré;

Entrée en vigueur

6. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l'aménagement du territoire (inclusion de logements abordables par les municipalités)*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 59

**An Act to protect
the feeder lands of the
Eramosa Karst**

Co-sponsors:
Mr. Hudak
Mr. P. Miller



Private Members' Bill

1st Reading May 10, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

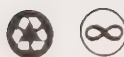
Projet de loi 59

**Loi visant à protéger
la zone nourricière
d'Eramosa Karst**

Coparrains :
M. Hudak
M. P. Miller

Projet de loi de députés

1^{re} lecture 10 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill requires the Government of Ontario to take immediate action to protect from development the feeder lands of the Eramosa Karst in Stoney Creek, to direct that the feeder lands be used as a conservation area, and to ensure that the feeder lands remain contiguous with the Eramosa Karst.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi exige du gouvernement de l'Ontario qu'il prenne immédiatement les mesures qui s'imposent pour protéger contre l'aménagement la zone nourricière d'Eramosa Karst à Stoney Creek, qu'il ordonne que la zone nourricière soit utilisée comme aire de conservation et qu'il veille à ce que celle-ci demeure contiguë à Eramosa Karst.

**An Act to protect
the feeder lands of the
Eramosa Karst**

**Loi visant à protéger
la zone nourricière
d'Eramosa Karst**

Preamble

The Eramosa Karst Conservation Area in Stoney Creek was designated by the Ministry of Natural Resources as Ontario's first provincially significant Area of Natural and Scientific Interest in 2003. In October 2006, the Government of Ontario donated approximately 73 hectares of this land to the Hamilton Conservation Authority to be preserved as a conservation area. However, approximately 36 hectares of feeder lands, east of the Eramosa Karst Conservation Area, is managed by the Ontario Realty Corporation. The Ontario Realty Corporation plans to sell the feeder lands for development. Development of the feeder lands would cut off the existing natural water supply to the Eramosa Karst Conservation Area and ultimately cause its demise as a natural ecosystem.

Saving the feeder lands from development is in the long-term public interest. The public interest must triumph over private gain and a short-term increase in government funds.

It is essential that the geologically unique Eramosa Karst and feeder lands be protected and preserved as a conservation area for this and future generations.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Eramosa Karst Feeder Lands

1. The Government of Ontario shall take immediate action to,
 - (a) protect from development the 36 hectares, more or less, of feeder lands, east of the Eramosa Karst in Stoney Creek;
 - (b) direct that the feeder lands be used as a conservation area; and
 - (c) ensure that the feeder lands remain contiguous with the 73 hectares, more or less, of land that comprises the Eramosa Karst.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Préambule

En 2003, le ministère des Richesses naturelles a désigné l'aire de conservation Eramosa Karst à Stoney Creek comme première zone d'intérêt naturel et scientifique d'importance provinciale en Ontario. En octobre 2006, le gouvernement de l'Ontario a fait don d'environ 73 hectares de ce bien-fonds à la Hamilton Conservation Authority afin qu'il soit préservé comme aire de conservation. Toutefois, environ 36 hectares de la zone nourricière qui se trouvent à l'est de l'aire de conservation Eramosa Karst sont gérés par la Société immobilière de l'Ontario, laquelle a l'intention de vendre la zone aux fins d'aménagement. Un tel aménagement de la zone nourricière couperait l'approvisionnement existant en eau naturelle de l'aire de conservation et entraînerait ultimement sa disparition en tant qu'écosystème naturel.

Il est dans l'intérêt public, à long terme, que la zone nourricière échappe à l'aménagement. L'intérêt public doit l'emporter sur le gain privé et l'accroissement, à court terme, des fonds publics.

Il est essentiel qu'Eramosa Karst et la zone nourricière, uniques du point de vue géologique, soient protégés et préservés comme aire de conservation non seulement pour la présente génération, mais aussi pour les générations futures.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Zone nourricière d'Eramosa Karst

1. Le gouvernement de l'Ontario prend immédiatement les mesures qui s'imposent pour faire ce qui suit :
 - a) protéger contre l'aménagement les quelque 36 hectares de la zone nourricière qui se trouvent à l'est d'Eramosa Karst à Stoney Creek;
 - b) ordonner que la zone nourricière soit utilisée comme aire de conservation;
 - c) veiller à ce que la zone nourricière demeure contiguë aux quelque 73 hectares du bien-fonds qui constitue Eramosa Karst.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

3. The short title of this Act is the *Eramosa Karst Feeder Lands Protection Act, 2010*.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur la protection de la zone nourricière d'Eramosa Karst*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 60

**An Act to amend the
Dog Owners' Liability Act and
the Animals for Research Act**

Ms DiNovo

Private Member's Bill

1st Reading May 10, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 60

**Loi modifiant la
Loi sur la responsabilité
des propriétaires de chiens
et la Loi sur les animaux
destinés à la recherche**

M^{me} DiNovo

Projet de loi de député

1^{re} lecture 10 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill repeals provisions in the *Dog Owners' Liability Act* that prohibit restricted pit bulls and provide for controls on pit bulls. The Bill also repeals provisions in the *Animals for Research Act* relating to the disposition of pit bulls under that Act.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi abroge les dispositions de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens* qui interdisent les pit-bulls réglementés et prévoient des mesures de contrôle à l'égard des pit-bulls. Il abroge également les dispositions de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* qui traitent de la disposition des pit-bulls prévue par cette loi.

**An Act to amend the
Dog Owners' Liability Act and
the Animals for Research Act**

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DOG OWNERS' LIABILITY ACT

1. (1) The definition of “pit bull” in subsection 1 (1) of the *Dog Owners' Liability Act* is repealed.

(2) Subsection 1 (2) of the Act is repealed.

(3) Subsection 4 (6) of the Act is amended by striking out “Except as provided by subsections (8) and (9)” at the beginning.

(4) Subsections 4 (8), (9) and (10) of the Act are repealed.

(5) Sections 6 to 11 of the Act are repealed.

(6) Clauses 13 (3) (d) and (e) of the Act are repealed.

(7) Clauses 15 (1) (d) and (e) of the Act are repealed.

(8) Sections 19 and 20 of the Act are repealed.

(9) Ontario Regulation 157/05 (Pit Bull Controls) made under the Act is revoked.

ANIMALS FOR RESEARCH ACT

2. (1) Subsection 1 (2) of the *Animals for Research Act* is repealed.

(2) Subsection 20 (5) of the Act is amended by striking out “subject to subsections (7) to (7.4)” and substituting “subject to subsection (7)”.

(3) Subsection 20 (6) of the Act is amended by striking out “subject to subsections (7) to (7.4)” in the portion before clause (a) and substituting “subject to subsection (7)”.

**Loi modifiant la
Loi sur la responsabilité
des propriétaires de chiens
et la Loi sur les animaux
destinés à la recherche**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI SUR LA RESPONSABILITÉ
DES PROPRIÉTAIRES DE CHIENS**

1. (1) La définition de «pit-bull» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la responsabilité des propriétaires de chiens* est abrogée.

(2) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve des paragraphes (8) et (9), » au début du paragraphe.

(4) Les paragraphes 4 (8), (9) et (10) de la Loi sont abrogés.

(5) Les articles 6 à 11 de la Loi sont abrogés.

(6) Les alinéas 13 (3) d) et e) de la Loi sont abrogés.

(7) Les alinéas 15 (1) d) et e) de la Loi sont abrogés.

(8) Les articles 19 et 20 de la Loi sont abrogés.

(9) Le Règlement de l'Ontario 157/05 (Mesures de contrôle visant les pit-bulls) pris en application de la Loi est abrogé.

LOI SUR LES ANIMAUX DESTINÉS À LA RECHERCHE

2. (1) Le paragraphe 1 (2) de la *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est abrogé.

(2) Le paragraphe 20 (5) de la Loi est modifié par substitution de «sous réserve du paragraphe (7)» à «sous réserve des paragraphes (7) à (7.4)».

(3) Le paragraphe 20 (6) de la Loi est modifié par substitution de «sous réserve du paragraphe (7)» à «sous réserve des paragraphes (7) à (7.4)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Subsections 20 (7.1) to (7.4) of the Act are repealed.

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Public Safety Related to Dogs Statute Law Amendment Act, 2010*.

(4) Les paragraphes 20 (7.1) à (7.4) de la Loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant des lois en ce qui a trait à la sécurité publique liée aux chiens*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 61

**An Act to proclaim
Students Against Impaired
and Distracted Driving Day**

Mr. Levac

Private Member's Bill

1st Reading May 11, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Projet de loi 61

**Loi visant à proclamer
le Jour des étudiants
contre la conduite inattentive
et l'ivresse au volant**

M. Levac

Projet de loi de député

1^{re} lecture 11 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the third Tuesday in October in each year as Students Against Impaired and Distracted Driving Day.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le troisième mardi d'octobre de chaque année Jour des étudiants contre la conduite inattentive et l'ivresse au volant.

**An Act to proclaim
Students Against Impaired
and Distracted Driving Day**

**Loi visant à proclamer
le Jour des étudiants
contre la conduite inattentive
et l'ivresse au volant**

Preamble

Each year, hundreds of people in Ontario die from impaired driving related accidents on our roads and highways. Driving under the influence of alcohol, whether alone or in combination with one or more drugs, poses a major health and safety problem to the people of Ontario. It is by far the largest single criminal cause of death and injury in Ontario. Consequences for drivers charged or convicted can result in a variety of penalties, including loss of driver's licence, demerit points, fines or time in jail.

Moreover, impairment through alcohol or drugs is only one of a number of forms of distracted driving leading to dangerous or careless driving. Distracted driving occurs whenever a driver's ability to process the information needed to drive safely is reduced. It is important to recognize that even such routine activities as adjusting the radio, talking with passengers and eating when behind the wheel can constitute distractions.

Proclaiming the third Tuesday in October in each year as Students Against Impaired and Distracted Driving Day supports the work of organizations such as The Student Life Education Company, BACCHUS Canada, Student Life NOW and the Canadian Centre for Social Norms Research that raise awareness of the dangers and consequences of impaired and distracted driving among young people 25 years old and under through peer-to-peer education programs and awareness initiatives that promote behavioral changes.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Students Against Impaired and Distracted Driving Day

1. The third Tuesday in October in each year is proclaimed as Students Against Impaired and Distracted Driving Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Préambule

Des centaines de personnes meurent chaque année sur les routes et les voies publiques de l'Ontario dans des accidents liés à l'ivresse au volant. La conduite sous l'influence de l'alcool, consommé seul ou avec une ou plusieurs drogues, constitue un problème important pour la santé et la sécurité des Ontariens et Ontariennes; il s'agit, et de loin, de la principale cause criminelle de décès et de blessures en Ontario. Les conducteurs accusés ou déclarés coupables d'ivresse au volant s'exposent à des peines telles que la perte du permis de conduire, l'accumulation de points d'inaptitude ou encore des amendes ou une peine de prison.

L'affaiblissement des facultés causé par l'alcool ou la drogue n'est en outre qu'une forme parmi tant d'autres de conduite inattentive entraînant une conduite dangereuse ou imprudente. Il y a conduite inattentive chaque fois que la capacité d'un conducteur de traiter l'information nécessaire pour conduire avec prudence est réduite. Il est important de se rendre compte que des gestes courants tels que régler la radio, parler avec des passagers et manger au volant peuvent distraire le conducteur.

La proclamation du troisième mardi d'octobre de chaque année Jour des étudiants contre la conduite inattentive et l'ivresse au volant appuie le travail d'organismes tels que The Student Life Education Company, BACCHUS Canada, Student Life NOW et Canadian Centre for Social Norms Research qui, au moyen de programmes d'éducation par les pairs et d'initiatives de sensibilisation visant à changer les comportements, sensibilisent les jeunes de 25 ans et moins aux dangers et aux conséquences de la conduite inattentive et de l'ivresse au volant.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour des étudiants contre la conduite inattentive et l'ivresse au volant

1. Le troisième mardi d'octobre de chaque année est proclamé Jour des étudiants contre la conduite inattentive et l'ivresse au volant.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

3. The short title of this Act is the *Students Against Impaired and Distracted Driving Day Act, 2010*.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur le Jour des étudiants contre la conduite inattentive et l'ivresse au volant*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 62

**An Act to amend the
Environmental Protection Act
to regulate industrial facilities that
use, store or treat hazardous materials**

Mr. Levac

Private Member's Bill

1st Reading May 11, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 62

**Loi modifiant la Loi sur la protection
de l'environnement pour réglementer
les installations industrielles
où sont utilisés, entreposés ou traités
des matériaux dangereux**

M. Levac

Projet de loi de député

1^{re} lecture 11 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Environmental Protection Act* by requiring that industrial facilities which regularly use, store or treat significant amounts of hazardous materials prepare and submit an environmental report on their property every five years. The reports will be available to the public. A facility that is ceasing operations is required to submit a final environmental report. Owners of industrial facilities are responsible for any environmental damage that occurs on their land while under their care.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* en exigeant que les propriétaires d'installations industrielles où sont utilisées, entreposées ou traitées régulièrement des quantités importantes de matériaux dangereux rédigent et présentent tous les cinq ans un rapport environnemental concernant leurs propriétés. Le public peut consulter les rapports. Les propriétaires d'installations qui cessent leurs activités sont tenus de présenter un rapport environnemental final. Les propriétaires d'installations industrielles sont responsables des dommages environnementaux qui surviennent sur leurs biens-fonds pendant qu'ils en ont la charge.

**An Act to amend the
Environmental Protection Act
to regulate industrial facilities that
use, store or treat hazardous materials**

**Loi modifiant la Loi sur la protection
de l'environnement pour réglementer
les installations industrielles
où sont utilisés, entreposés ou traités
des matériaux dangereux**

Note: This Act amends the *Environmental Protection Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. The *Environmental Protection Act* is amended by adding the following Part:

1. La *Loi sur la protection de l'environnement* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PART VIII
INDUSTRIAL FACILITIES**

**PARTIE VIII
INSTALLATIONS INDUSTRIELLES**

Definitions

Définitions

74. In this Part,

74. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

“hazardous materials” include any biological or chemical agent that is or may be harmful to the environment whether the agent is in solid, liquid or sludge form; (“matériaux dangereux”)

«installation industrielle» Toute usine dans laquelle est exécutée une opération de fabrication ou de montage qui se rapporte à la fabrication de marchandises ou de produits ou dans laquelle est exécuté, à titre commercial ou en vue de réaliser un bénéfice, un travail faisant partie de la transformation, la mise en pièces, la réparation, l'entretien, l'embellissement, la finition, l'entreposage, le nettoyage, le lavage ou la mise en état, à des fins de vente, de marchandises, de substances, d'articles ou d'objets, ou lié à ces activités. S'entend en outre des biens aménagés, des lieux d'élimination des déchets et des installations de traitement des eaux usées qui sont liés à l'usine. («industrial facility»)

“industrial facility” means any plant where any manufacturing process or assembling in connection with the manufacturing of any goods or products is carried on or where any work is performed by way of trade or for the purposes of gain in or incidental to the altering, demolishing, repairing, maintaining, ornamenting, finishing, storing, cleaning, washing or adapting for sale of any goods, substance, article or thing and includes the developed property, waste disposal sites and wastewater treatment facilities associated with the plant. (“installation industrielle”)

«matériaux dangereux» S'entend notamment de tout agent biologique ou chimique qui nuit ou peut nuire à l'environnement, qu'il soit sous forme solide, liquide ou de boue. («hazardous materials»)

Application of Part

Champ d'application de la partie

75. (1) This Part applies to industrial facilities that, as part of their regular operations, frequently use, store or treat significant amounts of hazardous materials.

75. (1) La présente partie s'applique aux installations industrielles où, dans le cadre des activités habituelles, sont utilisées, entreposées ou traitées fréquemment des quantités importantes de matériaux dangereux.

Conflicts

Incompatibilité

(2) In the event of a conflict between the provisions of this Part and any other provisions of this Act or of any other Act, the provision in this Part prevails unless the

(2) Les dispositions de la présente partie l'emportent sur toutes autres dispositions incompatibles de la présente loi ou d'une autre loi sauf si celles-ci prévoient qu'elles

other provision provides that it prevails over this Part.

Environmental report

76. (1) No person shall establish or operate an industrial facility until the person prepares an environmental report on the industrial facility and its operation.

Contents of the report

- (2) The environmental report shall include,
 - (a) the results of tests of both land and water samples;
 - (b) a plan on how to clean up any environmental contamination that occurs as the result of the industrial facility's operations or as the result of an accident, including a plan on how to finance such a cleanup; and
 - (c) a plan on how to clean up the industrial facility once the facility ceases to operate.

Responsibility for the report

(3) The owner of the industrial facility or the proposed industrial facility shall ensure that the environmental report is prepared and submitted in accordance with this Part and is responsible for the costs of preparation of the report.

Submit the report

(4) The environmental report shall be submitted to the Minister and to the Minister of Health and Long-Term Care.

Report included in public registry

(5) The Minister shall keep a registry, to which the public has access, of all reports submitted under this Part.

Report to be prepared every five years

(6) The owner of an operating industrial facility shall submit an environmental report on the facility every five years.

Report on closing facility

(7) In addition to the requirement under subsection (6), the owner of an industrial facility that is to be closed or is to cease operating for any reason shall submit a final environmental report before the facility closes or ceases to operate.

Liability

(8) If any environmental damage occurs to the land on which an industrial facility is operated, the owner of the facility is liable for the damages.

Transition

(9) The owner of an industrial facility that is in operation on the day before this Part comes into force shall comply with the requirements of this Part within two years after it comes into force.

l'emportent sur les dispositions de la présente partie.

Rapport environnemental

76. (1) Nul ne doit établir ni exploiter une installation industrielle tant qu'il n'a pas rédigé un rapport environnemental concernant l'installation industrielle et ses activités.

Contenu du rapport

- (2) Le rapport environnemental comprend ce qui suit :
 - a) les résultats des tests et des analyses d'échantillons du sol et de l'eau;
 - b) un plan de nettoyage de toute contamination environnementale causée par les activités de l'installation industrielle ou un accident, y compris un plan de financement de ce nettoyage;
 - c) un plan de nettoyage de l'installation industrielle une fois que celle-ci cesse ces activités.

Responsable du rapport

(3) Le propriétaire de l'installation industrielle ou de l'installation industrielle projetée veille à ce que le rapport environnemental soit rédigé et présenté conformément à la présente partie et est responsable du coût de la rédaction du rapport.

Présentation du rapport

(4) Le rapport environnemental est présenté au ministre et au ministre de la Santé et des Soins de longue durée.

Rapport consigné au registre public

(5) Le ministre tient un registre, que le public peut consulter, de tous les rapports présentés en application de la présente partie.

Préparation du rapport tous les cinq ans

(6) Le propriétaire d'une installation industrielle en exploitation présente tous les cinq ans un rapport environnemental sur l'installation.

Rapport sur une installation qui ferme

(7) Outre l'exigence prévue au paragraphe (6), le propriétaire d'une installation industrielle qui doit fermer ou cesser ses activités pour quelque raison que ce soit présente un rapport environnemental final avant la fermeture de l'installation ou la cessation de ses activités.

Responsabilité

(8) Si des dommages environnementaux sont causés au bien-fonds sur lequel une installation industrielle est exploitée, le propriétaire de l'installation est responsable des dommages.

Disposition transitoire

(9) Le propriétaire d'une installation industrielle qui est exploitée la veille de l'entrée en vigueur de la présente partie se conforme aux exigences de la présente partie dans les deux ans qui suivent son entrée en vigueur.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Environmental Protection Amendment Act (Industrial Facilities), 2010*.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la protection de l'environnement (installations industrielles)*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

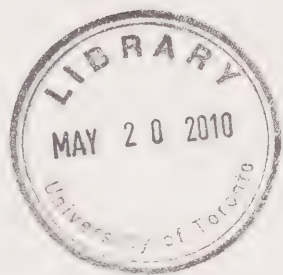
Bill 63

**An Act to amend the
Building Code Act, 1992
with respect to
storm water harvesting**

Mr. Levac

Private Member's Bill

1st Reading May 11, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 63

**Loi modifiant la
Loi de 1992 sur le code du bâtiment
en ce qui a trait à la récupération
des eaux pluviales**

M. Levac

Projet de loi de député

1^{re} lecture 11 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Building Code Act, 1992* to prohibit the chief building official from issuing a permit to construct a building if the proposed building includes or is served by a storage garage and does not include a storm water harvesting system. The prohibition applies to permit applications made on or after January 1, 2012.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* afin d'interdire au chef du service du bâtiment de délivrer un permis de construire un bâtiment si le bâtiment projeté comprend un garage de remisage ou est desservi par un tel garage, mais ne comprend pas de réseau de récupération des eaux pluviales. L'interdiction s'applique aux demandes de permis présentées le 1^{er} janvier 2012 ou par la suite.

**An Act to amend the
Building Code Act, 1992
with respect to
storm water harvesting**

Note: This Act amends the *Building Code Act, 1992*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 8 of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following subsections:

Storm water harvesting

(2.0.1) The chief building official shall refuse to issue a permit to construct a building if the proposed building,

- (a) includes or is served by a storage garage; and
- (b) does not include a storm water harvesting system prescribed by the regulations.

Same

(2.0.2) Subsection (2.0.1) applies if the application for a permit to construct a building is made on or after January 1, 2012.

Definitions

(2.0.3) For the purposes of subsection (2.0.1),

“storage garage” means a building or part of a building that is intended for the storage or parking of motor vehicles and that contains no provision for the repair or servicing of motor vehicles; (“garage de remisage”)

“storm water” means rainwater runoff, water runoff from roofs, snowmelt and surface runoff. (“eaux pluviales”)

2. Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 3.3.1 prescribing storm water harvesting systems for the purposes of clause 8 (2.0.1) (b);

**Loi modifiant la
Loi de 1992 sur le code du bâtiment
en ce qui a trait à la récupération
des eaux pluviales**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 8 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Récupération des eaux pluviales

(2.0.1) Le chef du service du bâtiment refuse de délivrer un permis de construire un bâtiment si le bâtiment projeté :

- a) d'une part, comprend un garage de remisage ou est desservi par un tel garage;
- b) d'autre part, ne comprend pas le réseau de récupération des eaux pluviales que prescrivent les règlements.

Idem

(2.0.2) Le paragraphe (2.0.1) s'applique si la demande de permis de construire un bâtiment est présentée le 1^{er} janvier 2012 ou par la suite.

Définitions

(2.0.3) Les définitions suivantes s'appliquent au paragraphe (2.0.1).

«eaux pluviales» S'entend du ruissellement des eaux de pluie et des eaux s'écoulant des toitures, du ruissellement à la fonte des neiges ainsi que de l'écoulement des eaux de surface. («storm water»)

«garage de remisage» S'entend d'un bâtiment ou d'une partie d'un bâtiment devant servir au remisage ou au stationnement de véhicules automobiles, mais ne comprenant pas d'installations pour la réparation ou l'entretien de ceux-ci. («storage garage»)

2. Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 3.3.1 prescrire des réseaux de récupération des eaux pluviales pour l'application de l'alinéa 8 (2.0.1) b);

Commencement

3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Building Code Amendment Act (Storm Water Harvesting), 2010*.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur le code du bâtiment (récupération des eaux pluviales)*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 64

**An Act to amend the
Occupational Health and Safety Act
with respect to scented products
in the workplace**

Mr. Levac

Private Member's Bill

1st Reading May 11, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 64

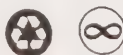
**Loi modifiant la
Loi sur la santé et la sécurité au travail
à l'égard des produits parfumés
sur le lieu de travail**

M. Levac

Projet de loi de député

1^{re} lecture 11 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



**An Act to amend the
Occupational Health and Safety Act
with respect to scented products
in the workplace**

Note: This Act amends the *Occupational Health and Safety Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 25 (2) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by striking out “and” at the end of clause (l) and by adding the following clauses:

- (n) prepare and review at least annually, in consultation with workers, a written policy on the use of scented products in the workplace; and
- (o) develop and maintain a program to implement the policy referred to in clause (n).

Commencement

2. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Occupational Health and Safety Amendment Act (Scented Products), 2010*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Occupational Health and Safety Act* to require employers to prepare and review annually, in consultation with workers, written policies on the use of scented products in the workplace. Employers are also required to develop and maintain programs to implement the policies.

**Loi modifiant la
Loi sur la santé et la sécurité au travail
à l'égard des produits parfumés
sur le lieu de travail**

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 25 (2) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- n) formule par écrit et examine au moins une fois par année, en consultation avec les travailleurs, une politique sur l'utilisation de produits parfumés sur le lieu de travail;
- o) élabore et maintient un programme visant la mise en oeuvre de la politique visée à l'alinéa n).

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur six mois suivant le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur la santé et la sécurité au travail (produits parfumés)*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* afin d'exiger que les employeurs formulent par écrit et examinent une fois par année, en consultation avec les travailleurs, des politiques sur l'utilisation de produits parfumés sur le lieu de travail. Les employeurs sont également tenus d'élaborer et de maintenir des programmes visant la mise en oeuvre de ces politiques.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 65

**An Act to revise
the law in respect of
not-for-profit corporations**

The Hon. S. Aggelonitis
Minister of Consumer Services

Projet de loi 65

**Loi modifiant des lois
en ce qui concerne
les organisations sans but lucratif**

L'honorable S. Aggelonitis
Ministre des Services aux consommateurs



Government Bill

1st Reading May 12, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 12 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



The Bill enacts the new *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. The new Act will govern non-share capital corporations, removing them from the governance of the *Corporations Act*. The *Corporations Act* is correspondingly amended; it continues to apply to insurance corporations and, for five years, to corporations with objects of a social nature. The social objects corporations are given five years to continue under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Business Corporations Act*.

Following is a brief explanation of the Act.

Part I — Interpretation, Application and Administration

Part I provides for the appointment of a Director, who is responsible for the operational administration of the Act.

This Part expressly provides that in the event of a conflict between this Act or a regulation made under it and a provision in any other Act or regulation that applies to a corporation without share capital, the other Act or regulation prevails. Similarly, in the event of a conflict between this Act or a regulation made under it and an Act, regulation or other law applicable to charitable corporations, the Act, regulation or other law applicable to charitable corporations prevails.

Part II — Incorporation

Not-for-profit corporations are entitled to be incorporated upon the submission of articles of incorporation, any documents and information that may be required by the regulations or the Director and a fee. This is a change from the *Corporations Act*, in which incorporation is subject to the discretion of the Minister of Government Services.

Corporations may have any purpose that is within Ontario's legislative authority; however, they may only have commercial purposes to advance or support their non-profit purposes.

Part III — Capacity and Powers

Corporations are given the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, subject to any limitation in the Act or in the corporation's articles. The Act expressly provides that a corporation's actions are valid even if the corporation acted contrary to the Act or its articles or by-laws.

If a corporation fails to pass organizational by-laws within 60 days after being incorporated, it is subject to default organizational by-laws approved by the Director. The corporation may then amend or repeal and replace the default by-laws at any time.

Part IV — Directors and Officers

Among the matters addressed in this Part are the qualifications, election, appointment, resignation and removal of directors and officers and their powers, duties and liabilities. There are detailed provisions respecting quorums and the filling of vacancies.

A corporation must have at least three directors and may provide in its articles for a minimum and maximum number of directors. At least two-thirds of the directors must also be members of the corporation. The by-laws may provide for the appointment of directors by virtue of their office. Directors are to hold office for a term of not longer than three years.

While directors may vote on a resolution at a meeting, they are given the additional flexibility of being able to pass a resolution without holding a meeting if the resolution is signed by all the directors entitled to vote on it.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* (la «Loi»), qui régit les personnes morales sans capital-actions et les soustrait à l'application de la *Loi sur les personnes morales*. Celle-ci est modifiée en conséquence; elle continue toutefois de s'appliquer aux compagnies d'assurance et, pour cinq ans, aux personnes morales dont les objets sont de nature sociale. Ces dernières ont cinq ans pour se proroger en application de la Loi, de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Voici un sommaire de la Loi.

Partie I — Interprétation, application et administration

La partie I prévoit la nomination d'un directeur chargé de l'application de la Loi.

Il est prévu expressément que les autres lois et règlements visant les personnes morales sans capital-actions ainsi que les lois, règlements et règles de droit visant les organisations caritatives l'emportent sur toute disposition incompatible de la Loi ou de ses règlements d'application.

Partie II — Constitution

Les organisations sans but lucratif peuvent être constituées sur remise des statuts de constitution, des documents et renseignements exigés par les règlements ou le directeur et des droits. Cette règle diffère de la *Loi sur les personnes morales*, qui subordonne la constitution au pouvoir discrétionnaire du ministre des Services gouvernementaux.

Les organisations peuvent avoir tout objet relevant de la compétence législative de l'Ontario, mais leurs éventuels objets de nature commerciale ne doivent servir qu'à réaliser ou à soutenir leurs objets non lucratifs.

Partie III — Capacité et pouvoirs

Les organisations ont la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique, sous réserve de leurs statuts et de la Loi. Celle-ci prévoit expressément que les actions des organisations sont valides même si elles sont contraires à leurs statuts, à leurs règlements administratifs ou à la Loi.

Les organisations qui ne prennent pas de règlement administratif d'organisation dans les 60 jours de leur constitution sont assujetties aux règlements administratifs d'organisation standard approuvés par le directeur, qu'elles peuvent ensuite modifier, abroger ou remplacer.

Partie IV — Administrateurs et dirigeants

Cette partie traite notamment des qualités requises, de l'élection, de la nomination, de la démission, de la révocation, des pouvoirs, des fonctions et des obligations des administrateurs et des dirigeants. Des dispositions détaillées portent sur le quorum et la manière de combler les vacances.

Les organisations peuvent prévoir dans leurs statuts les nombres minimal et maximal d'administrateurs, mais elles doivent en compter au moins trois. Au moins les deux tiers des administrateurs doivent également être membres de l'organisation. Les règlements administratifs peuvent prévoir que certaines personnes sont administrateurs d'office. Le mandat des administrateurs ne peut dépasser trois ans.

Les administrateurs peuvent voter sur les résolutions lors de leurs réunions, mais ils peuvent aussi en adopter sans tenir de réunion pourvu que tous les administrateurs habiles à voter à leur égard les signent.

Directors may be removed by ordinary resolution of the members (i.e. majority vote), while the *Corporations Act* requires a two-thirds vote to do so. They may also resign from office.

The conflict of interest disclosure rules from the *Business Corporations Act* are imported for directors and officers.

This Part also sets out directors' liabilities and standard of care. The standard of care is to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation and to exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances. Directors are given a reasonable diligence defence, including reliance on officers and employees of the corporation and on professional advice. Directors and officers are entitled to indemnification from the corporation so long as they acted honestly, in good faith and with a view to the best interests of the corporation and believed reasonably that their conduct was lawful.

Part V — Members

This Part addresses members' meetings, members' rights to receive notice of meetings and to vote and the power of the corporation to discipline or terminate a member. Members are given the right to submit and discuss proposals at meetings of members and to requisition the directors to call a meeting of members. A member or director may apply to court to have a meeting of the members called, held and conducted as the court directs. If the corporation proposes to discipline a member or terminate a membership, the member is entitled to 15 days notice, reasons for the proposed disciplinary action or termination and the right to be heard.

The Act provides that a quorum for members' meetings is a majority of the members entitled to vote, subject to the by-laws providing otherwise.

Members cannot waive their rights, unless otherwise provided by the Act.

Part VI — Proxies

Proxy rules are set out in this Part, including the form of proxies, time limits for depositing proxies with the corporation, revocation of proxies and the rights of proxyholders to vote.

Part VII — Auditors

Part VII governs the appointment and removal of auditors, their qualifications, duties and rights. Corporations are required to appoint an auditor or a person to conduct a review engagement at each annual meeting. However, corporations with specified annual revenues may dispense with an auditor and have a person other than an auditor conduct a review engagement of the corporation or may dispense with both an audit and a review engagement.

Part VIII — Financial Disclosure

Under this Part, the directors of a corporation are required to approve annual financial statements and present the financial statements, any report by the auditor or other person who conducted a review engagement and any other information respecting the corporation's financial position to the members of the corporation at the annual meeting. In addition, the directors are required to give copies of all the financial documents to any member who requests them not less than 21 days before the annual meeting or the signing of a resolution in lieu of an annual meeting.

Les membres peuvent révoquer les administrateurs par résolution ordinaire (c'est-à-dire à la majorité simple), tandis que la *Loi sur les personnes morales* exige les deux tiers des voix pour ce faire. Les administrateurs peuvent également démissionner.

Les règles de la *Loi sur les sociétés par actions* régissant la communication des conflits d'intérêts sont adaptées à la situation des administrateurs et des dirigeants.

Sont énoncées en outre les obligations des administrateurs et le degré de diligence auquel ils sont tenus. L'administrateur doit notamment agir avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de l'organisation et avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable. Il peut invoquer la diligence raisonnable et se fier aux rapports des dirigeants et des employés de l'organisation et aux conseils professionnels. L'administrateur ou le dirigeant peut se faire indemniser par l'organisation s'il a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de celle-ci et s'il avait des motifs raisonnables de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Partie V — Membres

Cette partie traite des assemblées des membres, de leur droit à recevoir les avis de convocation d'assemblée et à y voter, ainsi que du pouvoir de l'organisation de leur imposer des mesures disciplinaires ou d'annuler leur adhésion. Les membres ont le droit de présenter des propositions, d'en discuter aux assemblées et de demander aux administrateurs de convoquer ces assemblées. Les membres ou les administrateurs peuvent demander à la Cour supérieure de justice de faire convoquer une assemblée, laquelle doit être tenue comme l'exige ce tribunal. Si l'organisation propose d'imposer des mesures disciplinaires à un membre ou d'annuler son adhésion, celui-ci a droit à un préavis de 15 jours, aux motifs de la mesure disciplinaire ou de l'annulation proposée et à une occasion de se faire entendre.

La majorité des membres habilités à voter constitue le quorum aux assemblées, sauf disposition contraire des règlements administratifs.

Sauf disposition contraire de la Loi, les membres ne peuvent pas renoncer à leurs droits.

Partie VI — Procurations

Cette partie énonce les règles régissant notamment la forme des procurations, le délai de leur dépôt auprès de l'organisation, leur révocation et le droit de vote des fondés de pouvoir.

Partie VII — Vérificateurs

La partie VII régit la nomination, la destitution, les qualités, les fonctions et les droits des vérificateurs. À chaque assemblée annuelle, l'organisation doit nommer un vérificateur ou la personne chargée de mener une mission d'examen. Toutefois, selon leurs revenus, certaines organisations peuvent se passer de vérificateur et charger une autre personne d'effectuer la mission d'examen, ou se passer de vérification et d'examen.

Partie VIII — Présentation des renseignements d'ordre financier

Cette partie prévoit que les administrateurs de l'organisation doivent approuver les états financiers annuels et présenter à ses membres, à l'assemblée annuelle, les états financiers, les rapports du vérificateur ou de la personne qui effectue une mission d'examen et les autres renseignements concernant la situation financière de l'organisation. En outre, les administrateurs doivent donner des exemplaires de tous les documents financiers aux membres qui en font la demande au moins 21 jours avant la tenue de l'assemblée annuelle ou la signature d'une résolution en tenant lieu.

Part IX — Corporate Finance

This Part sets out corporations' financial powers, including the following: to borrow money, issue debt obligations, give a guarantee and create a security interest in the corporation's property without requiring a resolution of the members, unless the articles or by-laws provide otherwise; to require members to make an annual contribution or pay annual dues; to own property and make investments.

Part X — Records

This Part sets out the records that corporations are required to keep. It also specifies where and in what form the records are to be kept. Directors are to have access to all the corporation's records; members and creditors are to have access to the records, other than the minutes of directors' meetings, directors' resolutions and financial records. Members are entitled to receive a copy of the articles and by-laws free of charge. Members are entitled to examine the register of members and to receive a list of the current members of the corporation, but only if they agree not to use the list for any purpose unrelated to the corporation's affairs.

Part XI — Fundamental Changes

This Part addresses the changes a corporation may make: by amendment, amalgamation, continuance, extraordinary sale, lease or exchange or reorganization.

Part XII — Liquidation and Dissolution

Comprehensive rules governing winding up and dissolution, based closely on the *Business Corporations Act*, are set out in this Part.

Part XIII — Investigation

Under this Part, the Superior Court of Justice may order an investigation of a corporation or any of its affiliates when allegations of misconduct are brought by a member or creditor of the corporation. The court may appoint an inspector to conduct the investigation and authorize the inspector to enter any place where there may be information relevant to the investigation, to require any persons to produce documents or records and to conduct a hearing. At the conclusion of an investigation, an inspector is required to give the report to the Director who, unless ordered otherwise by the court, makes the report available for public inspection. An inspector is authorized to exchange information and co-operate with any public official who is also conducting an investigation into improper conduct by the corporation.

Part XIV — Remedies, Offences and Penalties

This Part is based closely on the *Business Corporations Act*. A current or former member, officer or director may apply to court to bring a derivative action where the directors have failed to prosecute or defend an action on the corporation's behalf. Any person whose name is wrongly included on or omitted from a register or other corporate record may apply to court for the record to be rectified. A member who dissents from a decision by the corporation to make a fundamental change is given the right to object to the decision and to have the member's membership terminated on payment of the member's interest in the corporation. A current or former member, officer or director or a creditor of a corporation may apply to court for a compliance or restraining order where the corporation is not in compliance with the Act, regulations, articles or by-laws.

This Part also provides for an appeal from decisions of the Director to the Divisional Court, which can make any order, including an order requiring the Director to change the decision.

Partie IX — Financement

Cette partie énonce les pouvoirs financiers de l'organisation, à savoir, notamment, ceux d'emprunter, d'émettre des titres de créance, de donner des garanties, de grever ses biens de sûretés sans résolution des membres (sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs), d'exiger des membres qu'ils versent une contribution ou une cotisation annuelle, d'être propriétaire de biens et de faire des placements.

Partie X — Dossiers

Cette partie précise les dossiers que l'organisation est tenue de conserver, ainsi que le lieu où ils doivent l'être et leur forme. Les administrateurs doivent avoir accès à tous les dossiers de l'organisation; les membres ou les créanciers doivent aussi y avoir accès, sauf les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration, les résolutions des administrateurs et les dossiers financiers. Les membres ont droit à un exemplaire gratuit des statuts et des règlements administratifs. Ils ont aussi le droit de consulter le registre des membres et de recevoir la liste des membres actuels de l'organisation, pourvu qu'ils consentent à ne pas utiliser la liste à une fin qui ne concerne pas les affaires internes de l'organisation.

Partie XI — Modifications de structure

Cette partie traite des changements que l'organisation peut apporter par modification, fusion, prorogation, vente extraordinaire, location, échange ou réorganisation.

Partie XII — Liquidation et dissolution

Cette partie énonce des règles exhaustives régissant la liquidation et la dissolution, lesquelles s'inspirent étroitement de celles de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Partie XIII — Enquête

Cette partie prévoit que la Cour supérieure de justice peut ordonner une enquête sur l'organisation ou un membre du même groupe si un membre ou un créancier de l'organisation fait des allégations d'inconduite à leur endroit. Le tribunal peut nommer un inspecteur pour enquêter et peut l'autoriser à visiter tout lieu où pourraient se trouver des renseignements pertinents, à enjoindre à quiconque de produire des documents ou des dossiers et à tenir une audience. Au terme de l'enquête, l'inspecteur doit donner son rapport au directeur, qui, sauf ordonnance contraire du tribunal, le rend public aux fins de consultation. L'inspecteur est autorisé à échanger des renseignements et à collaborer avec tout fonctionnaire qui enquête également sur une inconduite de l'organisation.

Partie XIV — Recours, infractions et peines

Cette partie s'inspire étroitement de la *Loi sur les sociétés par actions*. Le membre, le dirigeant ou l'administrateur, ancien ou actuel, peut demander au tribunal l'autorisation d'intenter une action oblique si les administrateurs n'ont pas intenté une action ou présenté une défense pour le compte de l'organisation. Toute personne dont le nom est inscrit ou omis à tort dans un registre ou un autre dossier de l'organisation peut demander au tribunal une ordonnance de rectification. Le membre qui n'est pas d'accord avec la décision de l'organisation d'apporter une modification de structure a le droit de faire valoir sa dissidence et de faire annuler son adhésion sur remboursement de son intérêt dans l'organisation. Le membre, le dirigeant, l'administrateur ou le créancier, ancien ou actuel, de l'organisation peut demander au tribunal une ordonnance de se conformer ou de ne pas contrevenir si celle-ci ne se conforme pas à la Loi, aux règlements, aux statuts ou aux règlements administratifs.

Les décisions du directeur sont susceptibles d'appel devant la Cour divisionnaire, qui peut, par ordonnance, notamment enjoindre au directeur de modifier sa décision.

Any contravention of the Act or regulations, or making a false report, is an offence punishable by a maximum fine of \$5,000 or six months imprisonment, or both. For unauthorized use of information obtained from a register or list of members, the maximum fine is increased to \$25,000. A person who is convicted of an offence may also be ordered to comply with the Act or regulations. Due diligence is a defence to an offence.

Part XV — General

This Part addresses general matters such as: rules respecting giving notice; evidentiary rules; delegation of the Director's powers and duties; and the authority to make regulations, set fees and require forms.

A transitional provision gives non-share capital corporations three years to amend their articles or other constating documents to bring them into conformity with this Act. After three years, the amendments are deemed to have been made.

Parts XVI and XVII

These parts contain amendments to the *Corporations Act*, as described at the top of this Explanatory Note, and complementary amendments to other Acts that refer to the *Corporations Act*.

Quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements ou fait un faux rapport commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et de six mois d'emprisonnement ou d'une seule de ces peines. En cas d'utilisation non autorisée de renseignements extraits d'un registre ou d'une liste de membres, l'amende maximale passe à 25 000 \$. En outre, la personne reconnue coupable d'une infraction peut faire l'objet d'une ordonnance de se conformer à la Loi ou aux règlements. En cas d'infraction reprochée, la diligence raisonnable constitue un moyen de défense.

Partie XV — Dispositions générales

Cette partie traite de questions générales, notamment les règles régissant la remise des avis, la preuve, la délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur, ainsi que les pouvoirs concernant la prise de règlements, la fixation des droits et les formulaires exigés.

Une disposition transitoire accorde aux personnes morales sans capital-actions trois ans pour modifier leurs statuts et autres documents constitutifs afin de les rendre conformes à la Loi. Après ces trois ans, les modifications seront réputées apportées.

Parties XVI et XVII

Ces parties énoncent les modifications apportées à la *Loi sur les personnes morales*, qui sont décrites au début de la présente note explicative, ainsi que les modifications corrélatives apportées à d'autres lois qui font mention de cette loi.

**An Act to revise
the law in respect of
not-for-profit corporations**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

CONTENTS

**PART I
INTERPRETATION, APPLICATION
AND ADMINISTRATION**

1. Definitions
2. Interpretation re period of days
3. Interpretation re corporate relationships
4. Application
5. Conflict with other statutes and law
6. Appointment of Director

**PART II
INCORPORATION**

7. Articles of incorporation
8. Form and contents of articles
9. Certificate of incorporation
10. Assignment of corporation number
11. Rules re name of corporation
12. Change of name if objectionable
13. Corporate seal
14. Registered office

**PART III
CAPACITY AND POWERS**

15. Capacity, etc., of a natural person
16. By-law not required to confer power
17. By-laws
18. Default organizational by-laws
19. Indoor management rule
20. Contract prior to corporate existence

**PART IV
DIRECTORS AND OFFICERS**

21. Directors to manage or supervise management of corporation
22. Number of directors
23. Qualifications of directors
24. Election and appointment of directors
25. Ceasing to hold office
26. Removal of directors
27. Statement of director
28. Filling vacancy
29. Deemed director, if all directors resign or are removed
30. Change in number of directors
31. Court review of election or appointment of director
32. Organizational meeting
33. Directors entitled to attend members' meetings

**Loi modifiant des lois
en ce qui concerne
les organisations sans but lucratif**

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

SOMMAIRE

**PARTIE I
INTERPRÉTATION, APPLICATION
ET ADMINISTRATION**

1. Définitions
2. Interprétation : délai exprimé en jours
3. Interprétation : liens entre les organisations
4. Champ d'application
5. Incompatibilité : autres lois et règles de droit
6. Nomination du directeur

**PARTIE II
CONSTITUTION**

7. Statuts constitutifs
8. Forme et teneur des statuts
9. Certificat de constitution
10. Numéro d'organisation
11. Règles : dénomination
12. Modification de la dénomination inacceptable
13. Sceau
14. Siège

**PARTIE III
CAPACITÉ ET POUVOIRS**

15. Capacité d'une personne physique
16. Pouvoir conféré sans règlement administratif
17. Règlements administratifs
18. Règlements administratifs d'organisation standard
19. Prétentions interdites
20. Contrats antérieurs à la constitution

**PARTIE IV
ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS**

21. Fonctions des administrateurs
22. Nombre
23. Qualités requises des administrateurs
24. Élection et nomination des administrateurs
25. Fin du mandat
26. Révocation des administrateurs
27. Déclaration de l'administrateur
28. Manière de combler les vacances
29. Démission ou révocation de tous les administrateurs
30. Modification du nombre d'administrateurs
31. Révision par un tribunal
32. Réunion
33. Présence aux assemblées
34. Réunion du conseil

34. Directors' meetings
35. Resolutions
36. Delegation by directors
37. Validity of acts despite irregularities, etc.
38. Evidence of resolution
39. Directors' liability for money or property distributed or paid
40. Directors' liability to employees for wages, etc.
41. Disclosure: conflict of interest
42. Officers
43. Duties of directors and officers
44. Reasonable diligence defence
45. Consent of director at meeting
46. Indemnification of directors and officers
47. Remuneration of directors, officers and employees

PART V MEMBERS

48. Membership
49. Issuance of memberships
50. Termination of membership
51. Power to discipline or terminate a member
52. Calling meetings of members
53. Place of members' meetings
54. Record date
55. Notice of members' meetings
56. Member's right to submit and discuss proposals
57. Quorum for a members' meeting
58. Voting
59. Resolution in lieu of meeting
60. Members may requisition meeting of members
61. Members' meeting called by court
62. No waiver of members' rights

PART VI PROXIES

63. Definition
64. Proxies
65. Mandatory solicitation of proxy
66. Proxyholder

PART VII AUDITORS

67. Appointment of auditor
68. Qualifications
69. Auditor ceasing to hold office
70. Removal of auditor
71. Filling auditor vacancy
72. Court-appointed auditor
73. Court review of appointment of auditor
74. Auditor's right to attend meetings
75. Dispensing with audits, etc.
76. Annual financial review
77. Report on financial statements
78. Obligation of directors, etc., to give information
79. Audit committee
80. Notice of errors in financial statements
81. Qualified privilege — defamation

PART VIII FINANCIAL DISCLOSURE

82. Approval of annual financial statements
83. Presentation of annual financial statements to members

PART IX CORPORATE FINANCE

84. Borrowing powers
85. Members' annual contribution or dues

35. Résolutions
36. Délégation des administrateurs
37. Validité des actes
38. Preuve de la résolution
39. Responsabilité des administrateurs
40. Responsabilité des administrateurs envers les employés
41. Communication des conflits d'intérêts
42. Dirigeants
43. Devoirs des administrateurs et des dirigeants
44. Diligence raisonnable
45. Acquiescement
46. Indemnisation
47. Rémunération : administrateurs, dirigeants et employés

PARTIE V MEMBRES

48. Adhésion
49. Enregistrement des adhésions
50. Fin de l'adhésion
51. Mesures disciplinaires et exclusion
52. Convocation des assemblées
53. Lieu des assemblées
54. Date de référence
55. Avis de convocation des assemblées
56. Proposition d'un membre
57. Quorum : assemblée des membres
58. Vote
59. Résolution tenant lieu d'assemblée
60. Assemblée demandée par les membres
61. Convocation de l'assemblée par le tribunal
62. Invalidité de la renonciation aux droits du membre

PARTIE VI PROCURATIONS

63. Définition
64. Procurations
65. Sollicitation obligatoire de procurations
66. Fondé de pouvoir

PARTIE VII VÉRIFICATEURS

67. Nomination du vérificateur
68. Qualités requises
69. Fin du mandat du vérificateur
70. Révocation du vérificateur
71. Manière de combler la vacance
72. Vérificateur nommé par le tribunal
73. Révision par le tribunal de la nomination du vérificateur
74. Droit d'assister aux assemblées
75. Dispense de vérification
76. Examen annuel
77. Rapport sur les états financiers
78. Obligation de fournir des renseignements
79. Comité de vérification
80. Avis d'erreur dans les états financiers
81. Immunité : diffamation

PARTIE VIII PRÉSENTATION DES RENSEIGNEMENTS D'ORDRE FINANCIER

82. Approbation des états financiers annuels
83. Présentation aux membres

PARTIE IX FINANCEMENT

84. Pouvoirs d'emprunt
85. Contribution ou cotisation annuelle

- 86. Ownership of property
- 87. Investments by corporation
- 88. Distribution of property, etc.
- 89. Surrendered memberships
- 90. Non-liability of members

PART X RECORDS

- 91. Corporate records to be kept
- 92. Location of corporate records
- 93. Directors' access to records
- 94. Members', creditors' access to records
- 95. Members' access to register of members
- 96. Consents of directors to be kept
- 97. Financial statements to be kept
- 98. Access to records refused — court authorization
- 99. Form of records
- 100. Validity of unsealed documents
- 101. No deemed notice of contents

PART XI FUNDAMENTAL CHANGES

- 102. Amendment of articles
- 103. Proposal to amend
- 104. Class vote on resolution to amend
- 105. Articles of amendment to be sent to Director
- 106. Certificate of amendment
- 107. Effect of certificate
- 108. Restated articles
- 109. Amalgamation
- 110. Member approval of amalgamation agreement
- 111. Articles of amalgamation
- 112. Effect of amalgamation
- 113. Continuance from other jurisdictions
- 114. Continuance of other Ontario bodies corporate
- 115. Continuance to other jurisdictions
- 116. Continuance as co-operative corporation
- 117. Extraordinary sale, lease or exchange
- 118. Reorganization
- 119. Arrangement

PART XII LIQUIDATION AND DISSOLUTION

- 120. Definition
- 121. Application of ss. 122 to 133 to voluntary windings up
- 122. Voluntary winding up
- 123. Inspectors
- 124. Vacancy in office of liquidator
- 125. Removal of liquidator
- 126. Commencement of winding up
- 127. Corporation to cease activities
- 128. Proceedings against corporation after voluntary winding up
- 129. List of contributories and calls
- 130. Meetings of members during winding up
- 131. Arrangements with creditors
- 132. Power to compromise with debtors and contributories
- 133. Account of voluntary winding up to be made by liquidator
- 134. Application of ss. 135 to 146 to court-ordered windings up
- 135. Winding up by court
- 136. Who may apply
- 137. Powers of court
- 138. Appointment of liquidator
- 139. Removal of liquidator
- 140. Assessment of costs, etc.

- 86. Biens des organisations
- 87. Placements
- 88. Distribution des biens
- 89. Don
- 90. Immunité

PARTIE X DOSSIERS

- 91. Dossiers de l'organisation à conserver
- 92. Lieu de conservation
- 93. Consultation des dossiers par l'administrateur
- 94. Consultation des dossiers
- 95. Consultation des registres des membres
- 96. Conservation des consentements des administrateurs
- 97. Conservation des états financiers
- 98. Consultation refusée : autorisation du tribunal
- 99. Forme des dossiers
- 100. Validité des documents non scellés
- 101. Aucun avis réputé du contenu

PARTIE XI MODIFICATIONS DE STRUCTURE

- 102. Modification des statuts
- 103. Proposition de modification
- 104. Vote par catégorie
- 105. Envoi des statuts au directeur
- 106. Certificat de modification
- 107. Prise d'effet du certificat
- 108. Mise à jour des statuts
- 109. Fusion
- 110. Approbation des membres
- 111. Statuts de fusion
- 112. Prise d'effet de la fusion
- 113. Prorogation : autres autorités législatives
- 114. Prorogation d'autres personnes morales de l'Ontario
- 115. Prorogation : autres autorités législatives
- 116. Prorogation sous forme de société coopérative
- 117. Vente, location ou échange en dehors du cours normal des activités
- 118. Réorganisation
- 119. Arrangement

PARTIE XII LIQUIDATION ET DISSOLUTION

- 120. Définition
- 121. Application des art. 122 à 133 : liquidation volontaire
- 122. Liquidation volontaire
- 123. Inspecteurs
- 124. Vacance du poste de liquidateur
- 125. Destitution du liquidateur
- 126. Commencement de la liquidation
- 127. Cessation des activités
- 128. Procédures en cours
- 129. Liste des contribuables
- 130. Tenue d'assemblées pendant la liquidation
- 131. Arrangements avec les créanciers
- 132. Pouvoir de transiger avec les débiteurs et les contribuables
- 133. Rapport du liquidateur sur la liquidation volontaire
- 134. Application des art. 135 à 146
- 135. Liquidation judiciaire
- 136. Auteurs possibles de la requête
- 137. Pouvoirs du tribunal
- 138. Nomination du liquidateur
- 139. Destitution du liquidateur
- 140. Frais et dépens
- 141. Commencement de la liquidation
- 142. Procédure de liquidation postérieure à l'ordonnance

- 141. Commencement of winding up
- 142. Proceedings in winding up after order
- 143. Orders following winding-up order
- 144. Proceedings against corporation after court winding up
- 145. Provision for discharge and distribution by the court
- 146. Order for dissolution
- 147. Application of ss. 148 to 164 to all windings up
- 148. No liquidator
- 149. Consequences of winding up
- 150. Costs, etc., of winding up
- 151. Powers of liquidators
- 152. Acts by more than one liquidator
- 153. Nature of liability of contributory
- 154. Liability in case of contributory's death
- 155. Deposit of money
- 156. Proving claim
- 157. Application for direction
- 158. Examination of persons as to estate
- 159. Proceedings by members
- 160. Rights conferred under Act are in addition to other powers
- 161. Stay of winding-up proceedings
- 162. Creditor unknown
- 163. Member's whereabouts unknown
- 164. Disposal of records, etc., after winding up
- 165. Voluntary dissolution
- 166. Articles of dissolution
- 167. Certificate of dissolution
- 168. Cancellation of certificate, etc., by Director
- 169. Notice of dissolution, non-filing
- 170. Actions after dissolution
- 171. Liability of members to creditors
- 172. Forfeiture of undisposed property

PART XIII INVESTIGATION

- 173. Investigation
- 174. Order to enter a dwelling
- 175. Powers of inspector
- 176. Court directions on investigation
- 177. Right to counsel
- 178. Exchange of information
- 179. Privilege

PART XIV REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES

- 180. Definition
- 181. Complainant
- 182. Derivative actions
- 183. Powers of court in derivative actions
- 184. Stay, dismissal, etc., of derivative action
- 185. Application to court to rectify records
- 186. Rights of dissenting members
- 187. Directions by court to Director
- 188. Notice of refusal by Director
- 189. Appeal from Director's decision
- 190. Compliance or restraining order
- 191. Appeals
- 192. Offence
- 193. Order to comply

PART XV GENERAL

- 194. Definitions
- 195. Notice, etc., given to members and directors
- 196. Notice, etc., given to corporation
- 197. Waiver of notice and abridgement of times
- 198. Corporate certificate

- 143. Ordonnances rendues après une ordonnance de liquidation
- 144. Instances contre l'organisation à compter de la liquidation
- 145. Libération et répartition par le tribunal
- 146. Ordonnance de dissolution
- 147. Application des art. 148 à 164 à toute liquidation
- 148. Absence de liquidateur
- 149. Effets de la liquidation
- 150. Frais de la liquidation
- 151. Pouvoirs du liquidateur
- 152. Actes accomplis par plus d'un liquidateur
- 153. Obligation du contribuable
- 154. Obligation en cas de décès
- 155. Dépôt des sommes d'argent
- 156. Preuves des créances
- 157. Requête pour obtenir des directives
- 158. Interrogatoire sur les biens de l'organisation
- 159. Instance introduite par les membres
- 160. Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent aux autres pouvoirs
- 161. Suspension de la procédure de liquidation
- 162. Créancier inconnu
- 163. Membre introuvable
- 164. Manière de disposer des dossiers après la liquidation
- 165. Dissolution volontaire
- 166. Clauses de dissolution
- 167. Certificat de dissolution
- 168. Annulation du certificat par le directeur
- 169. Avis de dissolution : non-conformité
- 170. Recours postérieurs à la dissolution
- 171. Responsabilité des membres envers les créanciers
- 172. Dévolution à la Couronne

PARTIE XIII ENQUÊTE

- 173. Enquête
- 174. Ordonnance : visite d'un logement
- 175. Pouvoirs de l'inspecteur
- 176. Directives du tribunal
- 177. Représentation
- 178. Échange de renseignements
- 179. Immunité

PARTIE XIV RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES

- 180. Définition
- 181. Plaignant
- 182. Actions obliques
- 183. Pouvoirs du tribunal dans l'action oblique
- 184. Suspension ou rejet de l'action oblique
- 185. Rectifications
- 186. Droits des membres dissidents
- 187. Directives du tribunal à l'intention du directeur
- 188. Avis de refus du directeur
- 189. Appel de la décision du directeur
- 190. Ordonnances
- 191. Appel
- 192. Infraction
- 193. Ordonnance de se conformer

PARTIE XV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 194. Définitions
- 195. Avis aux membres et aux administrateurs
- 196. Avis à l'organisation
- 197. Renonciation à l'avis et abrégement du délai
- 198. Certificat de l'organisation

- 199. Examination, etc., of documents kept by Director
- 200. Date of certificates
- 201. Errors in certificates, etc.
- 202. Form of Director's records
- 203. Copy of document acceptable
- 204. Affidavits, etc., required by Director
- 205. Delegation of Director's powers and duties
- 206. Transition
- 207. Regulations
- 208. Fees
- 209. Forms

**PART XVI
AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS ACT**

- 210. *Corporations Act*

**PART XVII
AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

- 211.-
- 240.

**PART XVIII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 241. Commencement
- 242. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I
INTERPRETATION, APPLICATION
AND ADMINISTRATION**

Definitions

- 1. In this Act,

“affairs” means the relationships among a corporation, its affiliates and the members, directors and officers of a corporation and its affiliates, but does not include the activities carried on by a corporation and its affiliates; (“affaires internes”)

“affiliate” means an affiliated body corporate within the meaning of subsection 3 (3); (“membre du même groupe”)

“articles” means any document or instrument that incorporates a corporation or modifies its incorporating document or instrument, including articles of incorporation, restated articles of incorporation, articles of amendment, articles of amalgamation, articles of arrangement, articles of continuance, articles of dissolution, articles of reorganization, articles of revival, letters patent, supplementary letters patent or a special Act; (“statuts”)

“associate”, where used to indicate a relationship with any person, means,

- (a) any body corporate of which the person beneficially owns, directly or indirectly, voting securities carrying more than 10 per cent of the voting rights attached to all voting securities of the body corporate for the time being outstanding,
- (b) any partner of that person,

- 199. Consultation des documents
- 200. Date des certificats
- 201. Erreur dans le certificat
- 202. Forme des dossiers du directeur
- 203. Copie acceptable
- 204. Affidavit exigé par le directeur
- 205. Délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur
- 206. Dispositions transitoires
- 207. Règlements
- 208. Droits
- 209. Formulaire

**PARTIE XVI
MODIFICATIONS APPORTÉES À LA
LOI SUR LES PERSONNES MORALES**

- 210. *Loi sur les personnes morales*

**PARTIE XVII
MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

- 211.-
- 240.

**PARTIE XVIII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 241. Entrée en vigueur
- 242. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I
INTERPRÉTATION, APPLICATION
ET ADMINISTRATION**

Définitions

- 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«administrateur» Indépendamment de son titre, particulier qui occupe le poste d'administrateur de l'organisation. («director»)

«affaires internes» Les rapports entre l'organisation, les membres du même groupe et leurs membres, administrateurs et dirigeants, à l'exclusion des activités qu'exercent l'organisation et les membres du même groupe. («affaires»)

«conjoint» Personne avec qui la personne est mariée ou vit dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

«copie certifiée conforme»

- a) Relativement à un document de l'organisation, copie du document certifiée conforme par l'un de ses dirigeants;
- b) relativement à un document délivré par le tribunal, copie du document certifiée conforme, revêtu du sceau du tribunal et portant la signature du greffier du tribunal;
- c) relativement à un document dont le directeur a la garde, copie du document certifiée conforme par le directeur et qui porte sa signature ou celle d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements. («certified copy»)

- (c) any trust or estate in which the person has a substantial beneficial interest or as to which the person serves as trustee or in a similar capacity,
 - (d) any relative of the person, including the person's spouse, where the relative has the same home as the person, or
 - (e) any relative of the spouse of the person where the relative has the same home as the person; ("personne qui a un lien")
- "auditor" includes a partnership of auditors or an auditor that is incorporated; ("vérificateur")
- "body corporate" means any body corporate, with or without share capital and whether or not this Act applies to it; ("personne morale")
- "certified copy" means,
- (a) in relation to a document of a corporation, a copy of the document certified to be a true copy by an officer of the corporation,
 - (b) in relation to a document issued by the court, a copy of the document certified to be a true copy under the seal of the court and signed by the registrar of the court,
 - (c) in relation to a document in the custody of the Director, a copy of the document certified to be a true copy by the Director and signed by the Director or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations; ("copie certifiée conforme")
- "charitable corporation" means a corporation incorporated for a religious, educational, charitable or public purpose, and "non-charitable corporation" means a corporation that is not a charitable corporation; ("organisation caritative", "organisation non caritative")
- "corporation" means a body corporate without share capital to which this Act applies; ("organisation")
- "court" means the Superior Court of Justice except where the context requires otherwise; ("tribunal")
- "day" means a clear day; ("jour")
- "debt obligation" means a bond, debenture, note or other similar obligation or guarantee of such an obligation of a body corporate, whether secured or unsecured; ("titre de créance")
- "Director" means the Director appointed under section 6; ("directeur")
- "director" means an individual occupying the position of director of a corporation by whatever name he or she is called; ("administrateur")
- "financial year", in respect of a corporation, means the annual period that the corporation establishes for accounting purposes; ("exercice")
- "incorporator" means a person who signs articles of incorporation of a corporation or whose name is set out in the articles of incorporation as an incorporator if the articles are in an electronic format; ("fondateur")
- «directeur» Le directeur nommé en vertu de l'article 6. («Director»)
- «dirigeant» Relativement à l'organisation, dirigeant nommé en vertu de l'alinéa 42 (1) a), notamment :
- a) le président et les vice-présidents de son conseil d'administration;
 - b) ses président, vice-présidents, secrétaire, secrétaires adjoints, trésorier, trésoriers adjoints et directeur général;
 - c) tout autre particulier qui y exerce des fonctions semblables à celles qu'exerce normalement un particulier visé à l'alinéa a) ou b). («officer»)
- «exercice» Relativement à l'organisation, s'entend de la période annuelle qu'elle fixe pour les besoins de sa comptabilité. («financial year»)
- «fondateur» Personne signataire des statuts constitutifs de l'organisation ou dont le nom figure à ce titre sur ceux-ci s'ils sont sous forme électronique. («incorporator»)
- «jour» Jour franc. («day»)
- «membre du même groupe» Personne morale membre du même groupe au sens du paragraphe 3 (3). («affiliate»)
- «ministre» Le ministre des Services aux consommateurs ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)
- «moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen, sauf la communication vocale directe et l'écriture, qui permet la transmission de l'information ou de données — téléphone, télécopieur, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier et ordinateur. («telephonic or electronic means»)
- «organisation» Personne morale sans capital-actions visée par la présente loi. («corporation»)
- «organisation caritative» Organisation constituée à une fin religieuse, éducative, caritative ou publique. Toute autre organisation est une «organisation non caritative». («charitable corporation», «non-charitable corporation»)
- «organisation d'intérêt public» Selon le cas :
- a) organisation caritative;
 - b) organisation non caritative qui reçoit plus de 10 000 \$ au cours d'un exercice :
 - (i) soit sous forme de donations ou de dons de personnes qui n'en sont ni membres, ni administrateurs, ni dirigeants, ni employés,
 - (ii) soit sous forme de subventions du gouvernement fédéral, d'un gouvernement provincial, d'une administration municipale ou d'un de leurs organismes, ou de toute aide financière analogue. («public benefit corporation»)
- «particulier» Personne physique, sauf en sa qualité de fiduciaire, d'exécuteur testamentaire, d'administrateur successoral ou d'autre représentant. («individual»)

“individual” means a natural person, other than a natural person in his or her capacity as trustee, executor, administrator or other legal representative; (“particulier”)

“liability” includes a debt of a corporation arising under subsection 186 (25); (“passif”)

“Minister” means the Minister of Consumer Services or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“officer”, in respect of a corporation, means an officer of the corporation appointed under clause 42 (1) (a), including,

- (a) the chair of the board of directors of the corporation and a vice-chair of the board of directors of the corporation,
- (b) the president, a vice-president, the secretary, an assistant secretary, the treasurer, an assistant treasurer and the general manager of the corporation, and
- (c) any other individual who performs functions for the corporation similar to those normally performed by an individual listed in clause (a) or (b); (“dirigeant”)

“ordinary resolution” means a resolution that,

- (a) is submitted to a meeting of the members of a corporation and passed at the meeting, with or without amendment, by at least a majority of the votes cast, or
- (b) is consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members of the corporation or the member’s attorney; (“résolution ordinaire”)

“person” includes an individual, sole proprietorship, partnership, unincorporated association, unincorporated syndicate, unincorporated organization, trust, body corporate and a natural person in his or her capacity as trustee, executor, administrator, or other legal representative; (“personne”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“public benefit corporation” means,

- (a) a charitable corporation, or
- (b) a non-charitable corporation that receives more than \$10,000 in a financial year,
 - (i) in the form of donations or gifts from persons who are not members, directors, officers or employees of the corporation, or
 - (ii) in the form of grants or similar financial assistance from the federal government or a provincial or municipal government or an agency of any such government; (“organisation d’intérêt public”)

“registered office” means the registered office of a corporation at the address set out in its articles or as specified

«passif» S’entend notamment d’une dette de l’organisation résultant de l’application du paragraphe 186 (25). («liability»)

«personne» S’entend notamment d’un particulier, d’une entreprise personnelle, d’une société de personnes, d’une association sans personnalité morale, d’un consortium financier sans personnalité morale, d’un organisme sans personnalité morale, d’une fiducie, d’une personne morale et d’une personne physique en sa qualité de fiduciaire, d’exécuteur testamentaire, d’administrateur successoral ou de représentant. («person»)

«personne liée» S’il s’agit d’indiquer un rapport avec une personne, s’entend, selon le cas :

- a) de son conjoint, de ses fils ou de ses filles;
- b) d’un de ses parents ou de ceux de son conjoint, à l’exclusion d’un particulier visé à l’alinéa a), lorsqu’il habite avec elle;
- c) d’une personne morale dont elle-même et soit son associé ou son employeur, soit toute personne visée à l’alinéa a) ou b), ou toute combinaison de ceux-ci, sont, directement ou indirectement, propriétaires bénéficiaires de valeurs mobilières avec droit de vote représentant plus de 50 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote de la personne morale qui sont alors en circulation. («related person»)

«personne morale» Personne morale avec ou sans capital-actions, que la présente loi s’applique à elle ou non. («body corporate»)

«personne qui a un lien» S’il s’agit d’indiquer un rapport avec une personne, s’entend :

- a) d’une personne morale dont elle est, directement ou indirectement, propriétaire bénéficiaire de valeurs mobilières avec droit de vote représentant plus de 10 pour cent des voix rattachées à l’ensemble des valeurs mobilières avec droit de vote de la personne morale qui sont alors en circulation;
- b) d’un associé de la personne;
- c) d’une fiducie ou d’une succession dans laquelle la personne a un intérêt bénéficiaire important ou à l’égard de laquelle elle remplit des fonctions de fiduciaire ou des fonctions analogues;
- d) d’un parent de la personne, y compris son conjoint, lorsqu’il habite avec celle-ci;
- e) d’un des parents du conjoint de la personne lorsqu’il habite avec celle-ci. («associate»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«résolution extraordinaire» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée extraordinaire des membres de l’organisation régulièrement convoquée à cette fin et adoptée, avec ou sans modification, aux deux tiers au moins des voix exprimées;

in the notice or return most recently filed by the corporation under the *Corporations Information Act*, whichever is more current; (“siège”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“related person”, where used to indicate a relationship with any person, means,

- (a) any spouse, son or daughter of that person,
- (b) any relative of the person or of the person’s spouse, other than an individual referred to in clause (a), who has the same home as the person, or
- (c) any body corporate of which the person and any of the persons referred to in clause (a) or (b) or the partner or employer of the person, or any combination, beneficially own, directly or indirectly, voting securities carrying more than 50 per cent of the voting rights attached to all voting securities of the body corporate for the time being outstanding; (“personne liée”)

“special resolution” means a resolution that,

- (a) is submitted to a special meeting of the members of a corporation duly called for the purpose of considering the resolution and passed at the meeting, with or without amendment, by at least two-thirds of the votes cast, or
- (b) consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members of the corporation or the member’s attorney; (“résolution extraordinaire”)

“spouse” means a person to whom the person is married or with whom the person is living in a conjugal relationship outside marriage; (“conjoint”)

“telephonic or electronic means” means any means, other than direct speech or writing, by which information or data is transmitted, including telephone, fax, e-mail, automated touch-tone telephone system and computer. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

Interpretation re period of days

2. In this Act, a period of days is deemed to commence on the day following the event that began the period and is deemed to terminate at midnight of the last day of the period, except that if the last day of the period falls on a holiday, the period terminates at midnight of the next day that is not a holiday.

Interpretation re corporate relationships

Subsidiary body corporate

3. (1) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be a subsidiary of another body corporate if, but only if,

- (a) it is controlled by,
 - (i) that other body corporate,
 - (ii) that other body corporate and one or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate, or

- b) soit adoptée du consentement de chaque membre de l’organisation qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur. («special resolution»)

«résolution ordinaire» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée des membres de l’organisation et qui y est adoptée, avec ou sans modification, à la majorité des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre de l’organisation qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur. («ordinary resolution»)

«siège» Le siège de l’organisation situé à l’adresse indiquée dans ses statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis qu’elle a déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent. («registered office»)

«statuts» Document ou acte qui constitue une organisation ou modifie son document ou son acte constitutif, y compris les statuts constitutifs initiaux ou mis à jour, les clauses de modification, les statuts de fusion, les clauses d’arrangement, les statuts de prorogation, les clauses de dissolution, les clauses de réorganisation, les statuts de reconstitution, les lettres patentes initiales ou supplémentaires et toute loi spéciale. («articles»)

«titre de créance» Toute preuve d’une créance sur une personne morale ou d’une garantie donnée par elle, avec ou sans sûreté, notamment une obligation, une débenture ou un billet. («debt obligation»)

«tribunal» La Cour supérieure de justice, sauf indication contraire du contexte. («court»)

«vérificateur» S’entend en outre d’une société de personnes composée de vérificateurs et d’un vérificateur constitué en personne morale. («auditor»)

Interprétation : délai exprimé en jours

2. Dans la présente loi, un délai exprimé en jours est réputé commencer le lendemain de l’événement qui marque le début du délai et prendre fin à minuit le dernier jour du délai, sauf si ce dernier jour est férié, auquel cas le délai prend fin à minuit le premier jour non férié qui suit.

Interprétation : liens entre les organisations

Filiale

3. (1) Pour l’application de la présente loi, la personne morale n’est réputée la filiale d’une autre personne morale que si, selon le cas :

- a) elle est contrôlée :
 - (i) soit par l’autre personne morale,
 - (ii) soit par l’autre personne morale et une ou plusieurs personnes morales elles-mêmes contrôlées par cette autre personne morale,

- (iii) two or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate; or
- (b) it is a subsidiary of a body corporate that is that other body corporate's subsidiary.

Holding body corporate

(2) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be another body corporate's holding body corporate if, but only if, that other body corporate is its subsidiary.

Affiliated body corporate

(3) For the purposes of this Act, one body corporate is deemed to be affiliated with another body corporate if, but only if, one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate or each of them is controlled by the same person.

Control

(4) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be controlled by another person or by two or more bodies corporate if, but only if,

- (a) voting securities of the first-mentioned body corporate carrying more than 50 per cent of the votes for the election of directors are held, other than by way of security only, by or for the benefit of such other person or by or for the benefit of such other bodies corporate; and
- (b) the votes carried by those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the board of directors of the first-mentioned body corporate.

Application

4. (1) This Act applies, except where it is otherwise expressly provided, to,

- (a) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Upper Canada;
- (b) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Canada that has its registered office and carries on its activities in Ontario and that was incorporated with purposes that are within the legislative authority of the Province of Ontario; and
- (c) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Legislature.

Same

(2) This Act does not apply to a body corporate without share capital to which the *Co-operative Corporations Act* or Part V of the *Corporations Act* applies.

Conflict with other statutes and law

Other statutes prevail

5. (1) If there is a conflict between this Act or a regu-

(iii) soit par des personnes morales elle-mêmes contrôlées par l'autre personne morale;

- b) elle est la filiale d'une personne morale qui est elle-même la filiale de l'autre personne morale.

Personne morale mère

(2) Pour l'application de la présente loi, la personne morale n'est réputée la personne morale mère d'une autre personne morale que si cette dernière est sa filiale.

Groupe

(3) Pour l'application de la présente loi, la personne morale est réputée un membre du même groupe qu'une autre personne morale uniquement si l'une est la filiale de l'autre, si les deux sont des filiales de la même personne morale ou si les deux sont sous le contrôle de la même personne.

Contrôle

(4) Pour l'application de la présente loi, une personne ou des personnes morales ne sont réputées avoir le contrôle d'une autre personne morale que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) des valeurs mobilières avec droit de vote de cette autre personne morale représentant plus de 50 pour cent des voix nécessaires à l'élection des administrateurs sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par elles ou à leur profit;
- b) d'autre part, le nombre de voix rattachées à ces valeurs mobilières suffirait à élire la majorité des administrateurs de l'autre personne morale.

Champ d'application

4. (1) Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique :

- a) à toute personne morale sans capital-actions constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Haut-Canada;
- b) à toute personne morale sans capital-actions constituée, en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Canada, à des fins relevant de la compétence législative de la province de l'Ontario, et qui a son siège en Ontario et y exerce ses activités;
- c) à toute personne morale sans capital-actions constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale de la Législature.

Idem

(2) La présente loi ne s'applique pas aux personnes morales sans capital-actions visées par la *Loi sur les sociétés coopératives* ou par la partie V de la *Loi sur les personnes morales*.

Incompatibilité : autres lois et règles de droit

Primauté des autres lois

5. (1) Les dispositions d'une autre loi ou d'un de ses

lation made under it and a provision in any other Act or in a regulation made under any other Act that applies to a body corporate without share capital, the provision in the other Act or its regulation prevails.

Charities law prevails

(2) If there is a conflict between this Act or a regulation made under it and any other Act, regulation or law applicable to charitable corporations, the other Act, regulation or law applicable to charitable corporations prevails.

Appointment of Director

6. The Minister may appoint a Director to carry out the duties and exercise the powers of the Director under this Act.

PART II INCORPORATION

Articles of incorporation

7. (1) One or more individuals or bodies corporate, or any combination of them, may incorporate a corporation by filing articles of incorporation and any other prescribed documents or information with the Director in accordance with the regulations.

Limitation

(2) An individual cannot incorporate a corporation if he or she,

- (a) is under 18 years old;
- (b) has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or the *Mental Health Act* to be incapable of managing property;
- (c) has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere; or
- (d) has the status of bankrupt.

Form and contents of articles

8. (1) Articles of incorporation must set out the name of the corporation, its purposes and any other information required by this Act or the regulations or by the Director.

Purposes of a corporation

(2) Subject to any restrictions in the regulations, the purposes of a corporation may be any purposes within the legislative authority of the Province of Ontario.

Same

(3) If any of the purposes of a corporation are of a commercial nature, the articles must state that the commercial purpose is intended only to advance or support one or more of the non-profit purposes of the corporation.

Provisions in articles

(4) The articles may set out any provisions permitted by this Act or other law to be set out in the by-laws of the corporation.

règlements d'application qui visent les personnes morales sans capital-actions l'emportent sur toute disposition incompatible de la présente loi ou de ses règlements d'application.

Primauté des règles du droit des organismes de bienfaisance

(2) Les lois, les règlements ou les règles de droit applicables aux organisations caritatives l'emportent sur toute disposition incompatible de la présente loi ou de ses règlements d'application.

Nomination du directeur

6. Le ministre peut nommer un directeur pour exercer les fonctions et les pouvoirs que la présente loi confère au directeur.

PARTIE II CONSTITUTION

Statuts constitutifs

7. (1) Un ou plusieurs particuliers ou une ou plusieurs personnes morales, ou toute combinaison des uns et des autres, peuvent constituer une organisation en déposant les statuts constitutifs et les autres documents ou renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Restriction

(2) Ne peut constituer une organisation le particulier qui, selon le cas :

- a) a moins de 18 ans;
- b) a été déclaré incapable de gérer ses biens en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*;
- c) a été déclaré incapable par un tribunal, au Canada ou à l'étranger;
- d) a le statut de failli.

Forme et teneur des statuts

8. (1) Les statuts constitutifs doivent préciser la dénomination et les objets de l'organisation ainsi que les autres renseignements exigés par la présente loi, les règlements ou le directeur.

Objets de l'organisation

(2) Sous réserve de toute restriction énoncée dans les règlements, les objets de l'organisation peuvent comprendre tout objet relevant de la compétence législative de la province de l'Ontario.

Idem

(3) Si l'organisation a des objets de nature commerciale, les statuts doivent préciser qu'ils ne servent qu'à réaliser ou à soutenir un ou plusieurs de ses objets non lucratifs.

Dispositions des statuts

(4) Les statuts peuvent contenir toute disposition pouvant être incluse dans les règlements administratifs de l'organisation aux termes de la présente loi ou de toute règle de droit.

Articles inconsistent with Act

(5) Subject to subsection (6), if a provision in a corporation's articles is inconsistent with a provision in this Act or the regulations, the provision in this Act or the regulations prevails and the articles are deemed to be amended accordingly.

Where articles prevail over Act

(6) If a corporation's articles require a greater number of votes of directors or members of the corporation to effect any action than are required by this Act, the provisions of the articles prevail, but this subsection does not apply to a provision in the articles that requires a greater number of votes to remove a director than the number required by section 26.

Certificate of incorporation

9. (1) Upon receipt of the articles of incorporation together with any prescribed or required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of incorporation.

Same

(2) A certificate of incorporation is conclusive proof that the corporation has been incorporated under this Act on the date set out in the certificate, unless the certificate of incorporation is cancelled under section 168 as of the same date.

Assignment of corporation number

10. (1) The Director shall assign a number to each corporation upon its incorporation and that number shall be specified as the corporation number on the certificate of incorporation and on any other certificate relating to the corporation endorsed or issued by the Director.

Same

(2) If the Director has assigned to a corporation a corporation number that is the same as the corporation number previously assigned to another corporation, the Director may, without holding a hearing, issue a certificate of amendment to the articles of the corporation changing the number assigned to the corporation and, upon the issuance of the certificate of amendment, the articles are amended accordingly.

Same

(3) If the Director issues a certificate that sets out the corporation number incorrectly, the Director may issue a corrected certificate that bears the date of the certificate it replaces.

Rules re name of corporation**Prohibitions**

11. (1) A corporation may not have a name,
- (a) that contains a word or expression prohibited by the regulations;
 - (b) that is the same as or similar to,

Incompatibilité des statuts et de la Loi

(5) Sous réserve du paragraphe (6), les dispositions de la présente loi et des règlements l'emportent sur toute disposition incompatible des statuts de l'organisation, auquel cas ceux-ci sont réputés modifiés en conséquence.

Primauté des statuts sur la Loi

(6) Les statuts de l'organisation l'emportent s'ils exigent, pour la prise d'une mesure, un nombre de voix des administrateurs ou des membres de l'organisation plus élevé que celui exigé par la présente loi. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la disposition des statuts qui exige, pour la révocation d'un administrateur, un nombre de voix plus élevé que celui exigé par l'article 26.

Certificat de constitution

9. (1) Sur réception des statuts constitutifs, des documents et des renseignements prescrits ou exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de constitution.

Idem

(2) Le certificat de constitution est une preuve concluante que l'organisation a été constituée en vertu de la présente loi à la date qui y figure, sauf s'il a été annulé en vertu de l'article 168 à la même date.

Numéro d'organisation

10. (1) Le directeur attribue à l'organisation, au moment de sa constitution, un numéro qui figure comme numéro d'organisation dans le certificat de constitution et dans tout autre certificat concernant l'organisation qui est estampillé ou délivré par le directeur.

Idem

(2) Si le directeur a attribué à l'organisation un numéro déjà attribué à une autre organisation, il peut, sans tenir d'audience, délivrer un certificat de modification des statuts de l'organisation modifiant le numéro attribué à l'organisation. Les statuts sont modifiés en conséquence dès la délivrance du certificat.

Idem

(3) Si le directeur délivre un certificat qui indique le numéro d'organisation de façon erronée, il peut délivrer un certificat rectifié portant la date du certificat remplacé.

Règles : dénomination**Interdictions**

11. (1) La dénomination de l'organisation ne doit pas :
- a) comporter un mot ou une expression que les règlements interdisent;
 - b) être identique ou semblable :

- (i) the name of a known body corporate, trust, association, partnership, sole proprietorship or individual, whether in existence or not, or
- (ii) the known name under which any body corporate, trust, association, partnership, sole proprietorship or individual carries on business or activities or identifies itself,

if the use of that name would be likely to deceive;
or

- (c) that does not meet the prescribed requirements.

Language

(2) Subject to the regulations, a corporation may have a name that is,

- (a) English only;
- (b) French only;
- (c) one name that is a combination of English and French; or
- (d) one name in English and one name in French that are equivalent but are used separately.

Same

(3) A corporation that has a name that is described in clause (2) (d) may be legally designated by its English name or its French name.

Other restrictions

(4) Only letters from the Roman alphabet or Arabic numerals, or a combination of them, together with punctuation marks and other marks that are permitted by regulation, may form part of the name of a corporation.

Exception

(5) A corporation may have a name described in clause (1) (b) upon complying with the prescribed requirements.

Use of name

(6) Subject to this Act and the regulations, a corporation may use its name in the form and language permitted by its articles.

Change of name if objectionable

12. (1) If a corporation, through inadvertence or otherwise, has acquired a name that contravenes section 11, the Director, after giving the corporation an opportunity to be heard, may issue a certificate of amendment to the articles changing the name of the corporation to the name specified in the certificate and, upon the issuance of the certificate of amendment, the articles are amended accordingly.

Written hearing

(2) A hearing referred to in subsection (1) shall be a written hearing in accordance with the rules made by the Director under the *Statutory Powers Procedure Act*.

- (i) au nom d'une personne morale, d'une fiducie, d'une association, d'une société de personnes, d'une entreprise personnelle ou d'un particulier qui est connu, qu'il existe ou non,

- (ii) au nom connu sous lequel une personne morale, une fiducie, une association, une société de personnes, une entreprise personnelle ou un particulier exerce ses activités commerciales ou s'identifie,

si l'emploi de la dénomination peut s'avérer trompeur;

- c) déroger aux exigences prescrites.

Langue

(2) Sous réserve des règlements, la dénomination de l'organisation peut être :

- a) anglaise seulement;
- b) française seulement;
- c) dans les deux langues, en une combinaison de français et d'anglais;
- d) dans les deux langues, où le français et l'anglais sont équivalents mais utilisés séparément.

Idem

(3) L'organisation dont la dénomination est visée à l'alinéa (2) d) peut être légalement désignée par la version française ou anglaise de la dénomination.

Autres restrictions

(4) Seuls les lettres en caractères romains, les chiffres arabes, ou une combinaison des deux, et les signes, notamment de ponctuation, permis par règlement peuvent faire partie de la dénomination de l'organisation.

Exception

(5) L'organisation qui satisfait aux exigences prescrites peut porter une dénomination visée à l'alinéa (1) b).

Utilisation de la dénomination

(6) Sous réserve de la présente loi et des règlements, l'organisation peut utiliser sa dénomination sous la forme et dans la langue qu'autorisent ses statuts.

Modification de la dénomination inacceptable

12. (1) Si l'organisation s'est vu attribuer, notamment par inadvertance, une dénomination qui n'est pas conforme à l'article 11, le directeur peut, après lui avoir donné l'occasion d'être entendue, délivrer un certificat de modification des statuts remplaçant la dénomination par celle qui figure dans le certificat. Les statuts sont modifiés en conséquence dès la délivrance du certificat.

Audience écrite

(2) L'audience prévue au paragraphe (1) se tient par écrit, conformément aux règles établies par le directeur en application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Corporate seal

13. A corporation may have a corporate seal, but is not required to have one.

Registered office

14. (1) A corporation shall at all times have a registered office in Ontario at the location specified in its articles, in a resolution made under subsection (3) or in a special resolution made under subsection (4).

Same

(2) The head office of every corporation incorporated before the day this section comes into force is deemed to be the registered office of the corporation.

Change of location

(3) A corporation may change the location of its registered office within a municipality or geographic township by resolution of its directors.

Change of municipality, etc.

(4) A corporation may change the municipality or geographic township in which its registered office is located to another place in Ontario by special resolution.

PART III CAPACITY AND POWERS

Capacity, etc., of a natural person

15. (1) A corporation has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

Capacity to act outside Ontario

(2) A corporation has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in a jurisdiction outside Ontario to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

By-law not required to confer power

16. (1) It is not necessary for a by-law to be passed in order to confer any particular power on a corporation or its directors.

Restricted activities and powers

(2) A corporation shall not carry on any activities or exercise any power in a manner contrary to its articles.

Act not invalid if contrary to articles, etc.

(3) No act of a corporation, including any transfer of property to or by a corporation, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to its articles, by-laws or this Act.

By-laws

17. (1) Unless the articles or the by-laws otherwise provide, the directors may by resolution make, amend or repeal any by-law that regulates the activities or affairs of the corporation, except in respect of matters referred to in subsection 102 (1).

Sceau

13. L'organisation peut avoir un sceau, mais n'y est pas tenue.

Siège

14. (1) L'organisation maintient en permanence un siège en Ontario, à l'adresse précisée dans ses statuts, par résolution adoptée en vertu du paragraphe (3) ou par résolution extraordinaire adoptée en vertu du paragraphe (4).

Idem

(2) Le siège de l'organisation constituée avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé son siège.

Changement d'adresse

(3) L'organisation peut, par résolution de ses administrateurs, déplacer son siège dans les limites de la municipalité ou du canton géographique.

Changement de municipalité

(4) L'organisation peut, par résolution extraordinaire, déplacer son siège de la municipalité ou du canton géographique pour le situer ailleurs en Ontario.

PARTIE III CAPACITÉ ET POUVOIRS

Capacité d'une personne physique

15. (1) L'organisation a la capacité et, sous réserve de la présente loi, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Capacité d'agir hors de l'Ontario

(2) L'organisation a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs et de conduire ses affaires internes hors de l'Ontario, dans les limites des lois de l'autre autorité législative.

Pouvoir conféré sans règlement administratif

16. (1) La prise d'un règlement administratif n'est pas nécessaire pour conférer un pouvoir particulier à l'organisation ou à ses administrateurs.

Activités et pouvoirs limités

(2) L'organisation ne doit pas exercer des activités ni des pouvoirs en violation de ses statuts.

Validité de l'acte contraire aux statuts

(3) Les actes de l'organisation, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à ses statuts, à ses règlements administratifs ou à la présente loi.

Règlements administratifs

17. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou abroger tout règlement administratif régissant les activités ou les affaires internes de l'organisation, sauf en ce qui concerne les questions visées au paragraphe 102 (1).

Member approval

(2) The directors shall submit the by-law, amendment or repeal to the members at the next meeting of the members, and the members may confirm, reject or amend the by-law, amendment or repeal by ordinary resolution.

Effective date

(3) Subject to subsection (5), the by-law, amendment or repeal is effective from the date of the resolution of the directors. If the by-law, amendment or repeal is confirmed or confirmed as amended by the members, it remains effective in the form in which it was confirmed.

Ceasing to have effect

(4) The by-law, amendment or repeal ceases to have effect if it is not submitted by the directors to the members as required under subsection (2) or if it is rejected by the members.

Subsequent resolution

(5) If a by-law, amendment or repeal ceases to have effect, a subsequent resolution of the directors that has substantially the same purpose or effect is not effective until it is confirmed or confirmed as amended by the members.

Member proposal

(6) A member entitled to vote at an annual meeting of the members may make a proposal to make, amend or repeal a by-law in accordance with section 56.

Default organizational by-laws

18. (1) If the directors do not pass an organizational by-law within 60 days after the date of incorporation, the corporation is deemed to have passed the standard organizational by-laws approved by the Director.

Where available

(2) The Director shall approve standard organizational by-laws and shall publish them in *The Ontario Gazette* and make them publicly available as prescribed.

Corporation may amend or replace default organizational by-laws

(3) If a corporation is deemed to have passed standard organizational by-laws under subsection (1), it may amend or repeal and replace them at any time.

Indoor management rule

19. (1) A corporation or a guarantor of an obligation of a corporation may not assert against a person dealing with the corporation or with any person who has acquired rights from the corporation that,

- (a) the articles or by-laws have not been complied with;
- (b) the persons named as directors in the articles or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is more current, are not the directors of the corporation;

Approbation des membres

(2) À l'assemblée suivante, les administrateurs soumettent les mesures prises en vertu du paragraphe (1) aux membres qui, par résolution ordinaire, les confirment, les rejettent ou les modifient.

Date de prise d'effet

(3) Sous réserve du paragraphe (5), les mesures prennent effet à compter de la date de la résolution des administrateurs; après confirmation ou modification par les membres, elles demeurent en vigueur dans leur teneur initiale ou modifiée, selon le cas.

Cessation d'effet

(4) Les mesures cessent d'avoir effet si les administrateurs ne les soumettent pas aux membres comme l'exige le paragraphe (2) ou que les membres les rejettent.

Résolution ultérieure

(5) Si un règlement administratif, une modification ou une abrogation cesse d'avoir effet, toute résolution ultérieure des administrateurs visant essentiellement le même but ou le même effet ne prend effet qu'à sa confirmation ou à sa modification par les membres.

Proposition d'un membre

(6) Tout membre habile à voter à une assemblée annuelle des membres peut, conformément à l'article 56, proposer la prise, la modification ou l'abrogation d'un règlement administratif.

Règlements administratifs d'organisation standard

18. (1) Si les administrateurs ne prennent pas de règlement administratif d'organisation dans les 60 jours de la date de constitution, l'organisation est réputée avoir pris les règlements administratifs d'organisation standard que le directeur a approuvés.

Publication

(2) Le directeur approuve les règlements administratifs d'organisation standard, les publie dans la *Gazette de l'Ontario* et les met à la disposition du public de la manière prescrite.

Modification des règlements administratifs d'organisation standard

(3) L'organisation qui est réputée avoir pris les règlements administratifs d'organisation standard en application du paragraphe (1) peut les modifier, les abroger et les remplacer en tout temps.

Prétentions interdites

19. (1) Les prétentions suivantes sont inopposables, de la part de l'organisation ou de ses garants, aux personnes qui ont traité avec elle ou qui en ont acquis des droits :

- a) les statuts ou les règlements administratifs n'ont pas été observés;
- b) les personnes nommées administrateurs dans les statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le

- (c) the location named as the registered office in the articles or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is more current, is not the registered office of the corporation;
- (d) a person held out by the corporation as a director, officer or agent of the corporation has not been duly appointed or does not have authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the activities of the corporation or usual for such director, officer or agent;
- (e) a document issued by any director, officer or agent of the corporation with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine; or
- (f) a sale, lease or exchange of property referred to in section 117 was not authorized.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a person who has or ought to have knowledge that an assertion described in that subsection is true by virtue of the person's position with or relationship to the corporation.

Contract prior to corporate existence

Person who enters contract is bound

20. (1) Except as provided in this section, a person who enters into a contract in the name of or on behalf of a corporation before it comes into existence is personally bound by the contract and is entitled to the benefits under the contract.

Adoption of contract by corporation

(2) A corporation may, by any action or conduct signifying its intention to be bound and within a reasonable time after it comes into existence, adopt a contract made in its name or on its behalf before it came into existence and upon such adoption,

- (a) the corporation is bound by the contract and is entitled to the benefits under the contract as if the corporation had been in existence at the date of the contract and had been a party to it; and
- (b) a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation ceases, except as provided in subsection (3), to be bound by or entitled to the benefits under the contract.

Determination of respective liabilities by court

(3) Except as provided in subsection (4), whether or not a corporation adopts a contract made before the corporation came into existence, a party to the contract may apply to the court for an order fixing obligations under the contract as joint or joint and several or apportioning liability between the corporation and the person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation, and, upon such application, the court may make any order it thinks fit.

document le plus récent, ne sont pas les administrateurs de l'organisation;

- c) le siège de l'organisation ne se trouve pas au lieu indiqué dans les statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent;
- d) la personne que l'organisation présente comme un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour exercer les pouvoirs et les fonctions qui découlent normalement soit du poste, soit des activités de l'organisation;
- e) un document émanant régulièrement d'un administrateur, d'un dirigeant ou d'un mandataire de l'organisation n'est pas valable ou authentique;
- f) la vente, la location ou l'échange de biens visé à l'article 117 n'a pas été autorisé.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui, en raison de leur poste au sein de l'organisation ou de leurs relations avec elle, savent ou devraient savoir qu'une prétention visée à ce paragraphe est véridique.

Contrats antérieurs à la constitution

Obligation de la partie

20. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne qui conclut un contrat au nom ou pour le compte de l'organisation avant sa constitution est liée personnellement par ce contrat et peut en bénéficier.

Ratification

(2) L'organisation peut, dans un délai raisonnable après sa constitution, par toute mesure ou conduite qui exprime son intention d'être ainsi liée, ratifier un contrat passé en son nom ou pour son compte avant sa constitution. Dès cette ratification :

- a) l'organisation est liée par le contrat et peut en bénéficier comme si elle était déjà constituée à la date du contrat et était partie à celui-ci;
- b) la personne qui s'est engagée au nom ou pour le compte de l'organisation cesse, sous réserve du paragraphe (3), d'être liée par le contrat et de pouvoir en bénéficier.

Détermination des parts de responsabilité par le tribunal

(3) Sous réserve du paragraphe (4), indépendamment de la ratification par l'organisation d'un contrat passé avant sa constitution, une partie au contrat peut, par voie de requête, demander au tribunal une ordonnance déclarant que l'organisation et la personne qui s'est engagée en son nom ou pour son compte sont tenues conjointement ou conjointement et individuellement aux obligations résultant du contrat, ou établissant leur part respective de responsabilité. À la suite de la requête, le tribunal peut rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée.

Exception

(4) If expressly so provided in the contract, a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation before it came into existence is not in any event bound by the contract or entitled to the benefits under it.

Right to amend, assign or terminate contract

(5) Until a corporation adopts a contract made before it came into existence, a person who entered into the contract in the name of or on behalf of the corporation may assign, amend or terminate the contract subject to the terms of the contract.

Definition

(6) In this section,
“contract” includes an oral contract.

PART IV DIRECTORS AND OFFICERS

Directors to manage or supervise management of corporation

21. Subject to this Act, the directors of a corporation shall manage or supervise the management of the activities and affairs of the corporation.

Number of directors

22. (1) A corporation must have at least three directors.

Minimum and maximum number of directors

(2) If a corporation's articles provide for a minimum and maximum number of directors, the number of directors of the corporation and the number of directors to be elected at the annual meeting of the members must be the number determined from time to time by special resolution or, if a special resolution empowers the directors to determine the number, by resolution of the directors. A decrease in the number of directors does not shorten the term of an incumbent director.

Same

(3) If a corporation's articles provide for a minimum and maximum number of directors and a special resolution as described in subsection (2) has not been passed, the number of directors of the corporation must be the number of directors named in its articles.

Qualifications of directors

23. (1) The following persons are disqualified from being a director of a corporation:

1. A person who is not an individual.
2. A person who is under 18 years old.
3. A person who has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property.
4. A person who has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere.
5. A person who has the status of bankrupt.

Exception

(4) La personne qui s'est engagée au nom ou pour le compte de l'organisation avant sa constitution n'est en aucun cas liée par le contrat et ne peut en bénéficier s'il le prévoit expressément.

Droit de modifier, de céder ou de résilier le contrat

(5) Jusqu'à ce que l'organisation ratifie un contrat passé avant sa constitution, la personne qui l'a conclu en son nom ou pour son compte peut le céder, le modifier ou le résilier, sous réserve des conditions qu'il prévoit.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.
«contrat» S'entend notamment d'un contrat oral.

PARTIE IV ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

Fonctions des administrateurs

21. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les administrateurs gèrent les activités et les affaires internes de l'organisation ou en surveillent la gestion.

Nombre

22. (1) L'organisation doit compter au moins trois administrateurs.

Nombre minimal et maximal d'administrateurs

(2) Si les statuts de l'organisation prévoient les nombres minimal et maximal d'administrateurs, le nombre d'administrateurs et le nombre d'administrateurs à élire à l'assemblée annuelle des membres doivent être fixés par résolution extraordinaire ou, si une résolution extraordinaire le permet, par résolution des administrateurs. Toutefois, la diminution de leur nombre ne doit pas entraîner une réduction de la durée du mandat des administrateurs en fonctions.

Idem

(3) Si les statuts de l'organisation prévoient les nombres minimal et maximal d'administrateurs et qu'il n'est adopté aucune résolution extraordinaire aux termes du paragraphe (2), le nombre d'administrateurs de l'organisation doit être celui qui figure dans ses statuts.

Qualités requises des administrateurs

23. (1) Les personnes suivantes ne peuvent être administrateurs de l'organisation :

1. Les personnes autres que des particuliers.
2. Les personnes de moins de 18 ans.
3. Les personnes déclarées incapables de gérer leurs biens en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*.
4. Les personnes déclarées incapables par un tribunal, au Canada ou à l'étranger.
5. Les personnes qui ont le statut de failli.

Non-member directors

(2) A director of a corporation is not required to be a member of the corporation unless the by-laws provide otherwise.

Minimum number of directors who are members

(3) Despite subsection (2), at least two-thirds of the directors must be members of the corporation.

Restriction re public benefit corporation

(4) Not more than one-third of the directors of a public benefit corporation may be officers or employees of the corporation or of any of its affiliates.

Directors by virtue of office

(5) The by-laws of a corporation may provide for persons to be directors by virtue of their office.

No alternate directors

(6) No person shall act for an absent director at a meeting of directors.

Election and appointment of directors**Election and term**

24. (1) At the first meeting of the members and at each succeeding annual meeting at which an election of directors is required, the members shall, by ordinary resolution, elect directors to hold office for a term expiring not later than the close of the third annual meeting of the members after the election, as provided in the by-laws.

Term, first directors

(2) Each first director holds office from the issue of the certificate of incorporation until the close of the first meeting of the members.

Different terms of office

(3) It is not necessary that all directors elected at a meeting of the members hold office for the same term.

No stated term of office

(4) A director not elected for an expressly stated term ceases to hold office at the close of the next annual meeting of the members.

Incumbents remain in office until successors elected

(5) If directors are not elected at a meeting of the members, the incumbent directors continue in office until their successors are elected.

Vacancy, quorum

(6) If a meeting of the members fails to elect the number or the minimum number of directors required by the articles, the directors elected at that meeting may exercise all the powers of the directors if the number of directors so elected constitutes a quorum.

Appointment of additional directors

(7) The directors may, if the articles of the corporation so provide, appoint one or more additional directors who

Administrateurs non-membres

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, la qualité de membre n'est pas requise pour être administrateur d'une organisation.

Nombre minimal d'administrateurs membres

(3) Malgré le paragraphe (2), au moins les deux tiers des administrateurs d'une organisation doivent en être membres.

Restriction : organisation d'intérêt public

(4) Au plus le tiers des administrateurs d'une organisation d'intérêt public peuvent être des dirigeants ou des employés de celle-ci ou d'un membre du même groupe.

Administrateurs d'office

(5) Les règlements administratifs de l'organisation peuvent prévoir que des personnes sont administrateurs du fait de leur poste.

Suppléance

(6) Nul ne peut agir à la place d'un administrateur absent à une réunion du conseil d'administration.

Élection et nomination des administrateurs**Élection et mandat**

24. (1) À leur première assemblée ainsi qu'à toute assemblée annuelle subséquente où l'élection d'administrateurs est requise, les membres élisent par résolution ordinaire les administrateurs dont le mandat prend fin au plus tard à la clôture de la troisième assemblée annuelle qui suit l'élection, comme le prévoient les règlements administratifs.

Mandat des premiers administrateurs

(2) Le mandat des premiers administrateurs commence à la délivrance du certificat de constitution et se termine à la clôture de la première assemblée.

Mandats différents

(3) Il n'est pas nécessaire que le mandat de tous les administrateurs élus à une assemblée ait la même durée.

Durée non déterminée

(4) Le mandat d'un administrateur élu pour une durée non expressément déterminée prend fin à la clôture de la première assemblée annuelle qui suit.

Poursuite du mandat

(5) À défaut d'élection de nouveaux administrateurs lors d'une assemblée, le mandat des administrateurs se poursuit jusqu'à l'élection de leurs remplaçants.

Vacances et quorum

(6) Les administrateurs élus lors d'une assemblée qui ne peut élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs requis par les statuts peuvent exercer tous les pouvoirs des administrateurs s'ils constituent le quorum au sein du conseil d'administration.

Nominations entre les assemblées

(7) Dans les cas où les statuts le prévoient, les administrateurs peuvent nommer un ou plusieurs administra-

shall hold office for a term expiring not later than the close of the next annual meeting of the members, but the total number of directors so appointed may not exceed one-third of the number of directors elected at the previous annual meeting of the members.

Director's consent to act

(8) An individual who is elected or appointed to hold office as a director is not a director, and is deemed not to have been elected or appointed to hold office as a director, unless the individual consented to hold office as a director before or within 10 days after the election or appointment.

Ceasing to hold office

25. (1) A director ceases to hold office when the director dies, resigns, is removed in accordance with section 26 or becomes disqualified under section 23.

Effective date of resignation

(2) A resignation of a director becomes effective at the time the resignation is received by the corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Removal of directors

26. (1) The members of a corporation may remove any director or directors from office by ordinary resolution at a special meeting.

Exception

(2) A director elected by a class or group of members that has an exclusive right to elect the director may only be removed by an ordinary resolution of members of that class or group.

Filling vacancy

(3) A vacancy created by the removal of a director may be filled at the meeting of the members at which the director is removed or under section 28.

Statement of director

27. (1) Subject to the by-laws, a director is entitled to give the corporation a statement giving reasons,

- (a) for resigning; or
- (b) for opposing his or her removal as a director if a meeting is called for the purpose of removing him or her.

Circulating director's statement

(2) A corporation shall immediately give the members a copy of the statement.

Immunity from liability

(3) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of complying with this section.

Filling vacancy

28. (1) Except as provided in this section, a quorum of directors may fill a vacancy among the directors.

teurs supplémentaires dont le mandat expirera au plus tard à la clôture de l'assemblée annuelle qui suit, pourvu que le nombre total des administrateurs ainsi nommés ne dépasse pas le tiers du nombre des administrateurs élus à la dernière assemblée annuelle.

Consentement

(8) Le particulier élu ou nommé au poste d'administrateur n'est administrateur et n'est réputé avoir été élu ou nommé à ce poste que s'il a consenti à occuper ce poste avant le jour de l'élection ou de la nomination ou dans les 10 jours qui suivent.

Fin du mandat

25. (1) Le mandat de l'administrateur prend fin s'il décède, démissionne, est révoqué en vertu de l'article 26 ou devient inhabile à l'exercer en application de l'article 23.

Prise d'effet de la démission

(2) La démission de l'administrateur prend effet à la date où l'organisation la reçoit ou à la date indiquée si elle est postérieure.

Révocation des administrateurs

26. (1) Les membres de l'organisation peuvent, lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer un ou plusieurs administrateurs par résolution ordinaire.

Exception

(2) Les administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres ne peuvent être révoqués que par résolution ordinaire des membres de la catégorie ou du groupe qui a le droit exclusif de les élire.

Vacance

(3) La vacance découlant de la révocation d'un administrateur peut être comblée à l'assemblée qui l'a révoqué ou, à défaut, conformément à l'article 28.

Déclaration de l'administrateur

27. (1) Sous réserve des règlements administratifs, l'administrateur a le droit de présenter à l'organisation une déclaration exposant les motifs :

- a) de sa démission;
- b) de son opposition à sa révocation, si une assemblée est convoquée dans le but de le révoquer.

Diffusion de la déclaration

(2) L'organisation donne immédiatement aux membres une copie de la déclaration.

Immunité

(3) L'organisation ou la personne qui agit pour son compte n'engage pas sa responsabilité pour le seul motif qu'elle se conforme au présent article.

Manière de combler les vacances

28. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les administrateurs peuvent, s'il y a quorum, combler les vacances survenues au sein du conseil.

Calling members' meeting

(2) If there is not a quorum of directors or if there has been a failure to elect the number or minimum number of directors provided for in the articles, the directors then in office shall without delay call a special meeting of the members to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors then in office, the meeting may be called by any member.

Application to court

(3) If a corporation has neither directors nor members, the court may, on the application of an interested party, make an order appointing the required number or minimum number of directors provided for in the articles.

Director elected by class or group

(4) If any class or group of members has an exclusive right to elect one or more directors and a vacancy occurs among those directors,

- (a) subject to subsection (5), the remaining directors elected by the class or group may fill the vacancy; or
- (b) if there are no remaining directors elected by the class or group, any member of the class or group may call a meeting of the class or group to fill the vacancy.

Members filling vacancy

(5) The by-laws may provide that a vacancy among the directors may be filled only by a vote of the members, or by a vote of the members of any class or group having an exclusive right to elect one or more directors if the vacancy occurs among the directors elected by that class or group.

Exception

(6) A vacancy among the directors is not required to be filled if the vacancy results from an increase in the number or the minimum number of directors provided for in the articles or from a failure to elect that increased number or minimum number of directors.

Term of replacing director

(7) A director appointed or elected to fill a vacancy holds office for the unexpired term of the director's predecessor.

Deemed director, if all directors resign or are removed

29. (1) If all of the directors have resigned or have been removed without replacement, a person who manages or supervises the management of the activities or affairs of the corporation is deemed to be a director for the purposes of this Act.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to,
- (a) an officer who manages the activities or affairs of the corporation under the direction or control of a member or other person;

Convocation d'une assemblée

(2) S'ils ne forment pas quorum ou qu'il y a eu défaut d'élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts, les administrateurs en fonctions convoquent sans délai une assemblée extraordinaire pour combler les vacances. S'ils négligent de le faire ou s'il n'y a aucun administrateur en fonctions, tout membre peut convoquer cette assemblée.

Requête

(3) Si l'organisation n'a pas d'administrateurs ni de membres, le tribunal peut, par ordonnance, sur requête de tout intéressé, nommer le nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts.

Administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres

(4) Les vacances survenues parmi les administrateurs que les membres d'une catégorie ou d'un groupe ont le droit exclusif d'élire peuvent être comblées :

- a) soit, sous réserve du paragraphe (5), par les administrateurs en fonctions élus par ces membres;
- b) soit, en l'absence d'administrateurs en fonctions, lors de l'assemblée que tout membre de cette catégorie ou de ce groupe peut convoquer pour combler les vacances.

Vacance comblée par les membres

(5) Les règlements administratifs peuvent prévoir que les vacances au sein du conseil d'administration seront comblées uniquement à la suite d'un vote soit des membres, soit des membres de la catégorie ou du groupe de membres ayant le droit exclusif de le faire si elles surviennent parmi les administrateurs élus par cette catégorie ou ce groupe.

Exception

(6) Il n'est pas nécessaire de combler les vacances au sein du conseil d'administration si elles découlent d'une augmentation du nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts ou du défaut d'élire ce nouveau nombre d'administrateurs.

Mandat de l'administrateur remplaçant

(7) L'administrateur nommé ou élu pour combler une vacance remplit la partie non expirée du mandat de son prédécesseur.

Démission ou révocation de tous les administrateurs

29. (1) Si tous les administrateurs démissionnent ou sont révoqués sans être remplacés, quiconque gère les activités ou les affaires internes de l'organisation ou en surveille la gestion est réputé être un administrateur pour l'application de la présente loi.

Exceptions

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :
- a) le dirigeant qui gère les activités ou les affaires internes de l'organisation sous la direction ou le contrôle d'un membre ou d'une autre personne;

- (b) a lawyer, accountant or other professional who participates in the management of the corporation solely by providing professional services;
- (c) a trustee in bankruptcy, receiver, receiver-manager or secured creditor who participates in the management of the corporation or exercises control over its property solely for the purpose of the realization of security or, in the case of bankruptcy, the administration of a bankrupt's estate; or
- (d) the Public Guardian and Trustee managing the activities or property of a charitable corporation.

Change in number of directors

30. (1) The members of a corporation may amend its articles to increase or decrease the number of directors, or the minimum or maximum number of directors, but a decrease shall not shorten the term of an incumbent director.

Same

(2) If the members at a meeting adopt an amendment to the articles to increase or decrease the number or the minimum or maximum number of directors, the members may, at the meeting, elect the number of directors authorized by the amendment, and, despite subsection 107 (1), on the issue of a certificate of amendment, the articles are amended accordingly as of the date the members adopt the amendment.

Court review of election or appointment of director

31. (1) A corporation or a director or member of the corporation may apply to the court to determine any controversy with respect to an election or appointment of a director of the corporation.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) restraining a director whose election or appointment is disputed from acting pending determination of the dispute;
- (b) declaring the result of the disputed election or appointment;
- (c) requiring a new election or appointment, and including in the order directions for the management of the activities and affairs of the corporation until a new election is held or appointment made; and
- (d) determining the voting rights of members and of persons claiming to hold memberships.

Organizational meeting

32. (1) After incorporation, a first meeting of the directors of the corporation must be held at which the directors may,

- (a) make by-laws;
- (b) adopt forms of corporate records;

- b) l'avocat, le comptable ou tout autre professionnel qui participe à la gestion de l'organisation uniquement par la fourniture de services professionnels;
- c) le syndic de faillite, le séquestre, l'administrateur-séquestre ou le créancier garanti qui participe à la gestion de l'organisation ou a le contrôle de ses biens uniquement dans le but de réaliser les sûretés ou, en cas de faillite, d'administrer les biens du failli;
- d) le Tuteur et curateur public, lorsqu'il gère les activités ou les biens d'une organisation caritative.

Modification du nombre d'administrateurs

30. (1) Les membres de l'organisation peuvent modifier ses statuts pour augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs. Toutefois, la diminution de leur nombre ne doit pas entraîner une réduction de la durée du mandat des administrateurs en fonctions.

Idem

(2) En cas de modification des statuts pour augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs, les membres peuvent, au cours de l'assemblée à laquelle ils adoptent la modification, élire le nombre d'administrateurs que celle-ci autorise. Malgré le paragraphe 107 (1), dès la délivrance du certificat de modification, les statuts sont modifiés en conséquence à la date de l'adoption de la modification par les membres.

Révision par un tribunal

31. (1) L'organisation ou tout administrateur ou membre peut, par voie de requête, demander au tribunal de trancher tout différend relatif à l'élection ou à la nomination d'un administrateur de l'organisation.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment une ordonnance :

- a) enjoignant à l'administrateur dont l'élection ou la nomination est contestée de s'abstenir d'agir jusqu'au règlement du litige;
- b) proclamant le résultat de l'élection ou de la nomination litigieuse;
- c) exigeant une nouvelle élection ou une nouvelle nomination et donnant des directives pour la conduite des activités et des affaires internes de l'organisation dans l'intervalle;
- d) précisant les droits de vote des membres et des personnes qui prétendent détenir des adhésions.

Réunion

32. (1) Après la constitution, le conseil d'administration de l'organisation tient une première réunion au cours de laquelle il peut :

- a) prendre des règlements administratifs;
- b) adopter la forme des registres de l'organisation;

- (c) authorize the issue of debt obligations;
- (d) appoint officers;
- (e) appoint one or more auditors to hold office until the first annual or special meeting of members;
- (f) make banking arrangements;
- (g) issue memberships; and
- (h) transact any other business.

Calling first meeting

(2) An incorporator or a director may call the first meeting of the directors by giving not less than five days notice to each director, stating the time and place of the meeting.

Exception

(3) Any matter referred to in subsection (1) may be dealt with by the directors by a resolution in accordance with subsection 35 (1) instead of at a meeting.

Same

(4) Subsection (1) does not apply to a body corporate that is an amalgamated corporation under section 109 or that is continued under section 113.

Directors entitled to attend members' meetings

33. A director is entitled to attend and be heard at every meeting of the members.

Directors' meetings

34. (1) Unless the articles or by-laws provide otherwise, the directors may meet at any place and on any notice that the by-laws require.

Quorum

(2) Subject to the articles or by-laws, a majority of the number of directors or of the minimum number of directors required by the articles constitutes a quorum at any meeting of the directors, and, despite any vacancy among the directors, a quorum of directors may exercise all the powers of the directors.

Notice

(3) A notice of a meeting of directors need not specify the purpose of or the business to be transacted at the meeting, unless the meeting is intended to deal with a matter referred to in subsection 36 (2), in which case the notice must specify that matter.

Waiver of notice

(4) A director may waive notice of a meeting of the directors, and attendance of a director at a meeting of directors is a waiver of notice of the meeting, except if the director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

- c) autoriser l'émission de titres de créance;
- d) nommer les dirigeants;
- e) nommer un ou plusieurs vérificateurs dont le mandat expire à la première assemblée annuelle ou extraordinaire;
- f) prendre toutes les mesures nécessaires avec les banques;
- g) enregistrer des adhésions;
- h) traiter toute autre question.

Convocation de la première réunion

(2) Tout fondateur ou administrateur peut convoquer la première réunion du conseil d'administration en avisant au moins cinq jours à l'avance chaque administrateur des date, heure et lieu de cette réunion.

Exception

(3) Les administrateurs peuvent traiter toute question visée au paragraphe (1) par résolution conformément au paragraphe 35 (1) plutôt qu'à une réunion.

Idem

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne morale qui est une organisation issue d'une fusion en application de l'article 109 ou qui est prorogée en application de l'article 113.

Présence aux assemblées

33. Les administrateurs ont le droit d'assister aux assemblées des membres et d'y être entendus.

Réunion du conseil

34. (1) Sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent se réunir en tout lieu après avoir donné l'avis exigé par les règlements administratifs.

Quorum

(2) Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, la majorité du nombre fixe ou minimal d'administrateurs exigé par les statuts constitue le quorum; lorsque celui-ci est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs pouvoirs malgré toute vacance en leur sein.

Avis

(3) L'avis de convocation d'une réunion du conseil d'administration n'a pas besoin de préciser ni l'objet ni l'ordre du jour de la réunion, sauf si elle doit traiter une question visée au paragraphe 36 (2), auquel cas l'avis doit préciser cette question.

Renonciation à l'avis

(4) L'administrateur peut renoncer à l'avis de convocation d'une réunion du conseil d'administration. Sa présence vaut renonciation, sauf lorsqu'il assiste à la réunion spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif qu'elle n'a pas été régulièrement convoquée.

Adjournment

(5) Notice of a meeting that continues an adjourned meeting of directors is not required to be given if the time and place of the continued meeting is announced at the meeting that is adjourned.

Participation by electronic, etc., means

(6) Unless the by-laws provide otherwise, a director may, if all the directors of the corporation consent, participate in a meeting of the directors or of a committee of directors by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting. A director so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

Resolutions

35. (1) A resolution, signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of directors or of a committee of directors is as valid as if it had been passed at a meeting of directors or of a committee of directors.

Copy to be kept

(2) The corporation shall keep a copy of every resolution referred to in subsection (1) with the minutes of the meetings of the directors or of a committee of directors.

Delegation by directors

36. (1) Directors may appoint from their number a managing director or a committee of directors and may delegate to the managing director or committee any of the powers of the directors.

Limitation

(2) Despite subsection (1), directors may not delegate the following powers to a managing director or committee of directors:

1. To submit to the members any question or matter requiring the approval of the members.
2. To fill a vacancy among the directors or in the office of auditor.
3. To appoint additional directors.
4. To issue debt obligations except as authorized by the directors.
5. To approve any financial statements under section 82.
6. To adopt, amend or repeal by-laws.
7. To establish contributions to be made, or dues to be paid, by members under section 85.

Validity of acts despite irregularities, etc.

37. An act of a director or an officer is valid despite an irregularity in his or her election or appointment or a defect in his or her qualification.

Ajournement

(5) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

Participation par un moyen de communication téléphonique ou électronique

(6) Sous réserve des règlements administratifs et du consentement de tous les administrateurs, tout administrateur peut participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités par tout moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant la réunion; il est alors réputé, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à la réunion.

Résolutions

35. (1) La résolution signée par tous les administrateurs habiles à voter sur elle à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités a la même valeur que si elle avait été adoptée à une telle réunion.

Conservation d'une copie

(2) L'organisation conserve une copie de chaque résolution visée au paragraphe (1) avec les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration ou de ses comités.

Délégation des administrateurs

36. (1) Les administrateurs peuvent déléguer certains de leurs pouvoirs à un administrateur délégué, choisi parmi eux, ou à un comité du conseil d'administration.

Limites

(2) Malgré le paragraphe (1), les administrateurs ne doivent pas déléguer les pouvoirs suivants à l'administrateur délégué ou au comité du conseil d'administration :

1. Soumettre aux membres des questions qui requièrent leur approbation.
2. Combler les postes vacants des administrateurs ou du vérificateur.
3. Nommer des administrateurs supplémentaires.
4. Émettre des titres de créance sans l'autorisation des administrateurs.
5. Approuver des états financiers en application de l'article 82.
6. Prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs.
7. Déterminer la contribution ou la cotisation annuelle des membres prévue à l'article 85.

Validité des actes

37. Les actes des administrateurs ou des dirigeants sont valides malgré l'irrégularité de leur élection ou nomination ou leur inhabilité.

Evidence of resolution

38. Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting of the directors to the effect that the chair of the meeting declared a resolution to be carried or defeated is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the fact without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour of or against the resolution.

Directors' liability for money or property distributed or paid

39. (1) Directors who vote for or consent to a resolution authorizing either of the following are jointly and severally liable to restore to the corporation any money or property so paid or distributed and not otherwise recovered by the corporation:

1. A payment or distribution to a member, a director or an officer contrary to this Act.
2. A payment of an indemnity contrary to this Act.

Joint liability

(2) A director who has satisfied a judgment is entitled to contribution from the other directors who voted for or consented to the unlawful act upon which the judgment was founded.

Application to court

(3) A director liable under subsection (1) is entitled to apply to the court for an order compelling a member, director or other recipient to pay or deliver to the director any money or property that was paid or distributed to the member, director or other recipient contrary to section 46 or 88.

Powers of court

(4) In connection with an application under subsection (3), the court may, if it is satisfied that it is equitable to do so,

- (a) order a member, director or other recipient to pay or deliver to a director any money or property that was paid or distributed to the member, director or other recipient contrary to section 46 or 88; and
- (b) make any further order it thinks fit.

Limitation

(5) An action to enforce a liability imposed by this section may not be commenced after two years from the date of the resolution authorizing the action complained of.

Directors' liability to employees for wages, etc.

40. (1) The directors are jointly and severally liable to the employees of the corporation for all debts not exceeding,

- (a) six months' wages for services performed for the corporation that become payable while they are directors; and

Preuve de la résolution

38. Sauf si un vote par scrutin est demandé, l'inscription au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration précisant que le président de la réunion a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix exprimées en faveur de la résolution ou contre elle.

Responsabilité des administrateurs

39. (1) Sont conjointement et individuellement tenus de restituer à l'organisation les sommes ou les biens en cause non encore recouvrés par elle les administrateurs qui, par vote ou acquiescement, ont approuvé une résolution autorisant l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. La remise de toute somme ou de tout bien à un membre, à un administrateur ou à un dirigeant contrairement à la présente loi.
2. Le versement d'une indemnité contrairement à la présente loi.

Responsabilité conjointe

(2) L'administrateur qui a satisfait à un jugement a le droit de répéter les parts des administrateurs qui, par vote ou acquiescement, ont approuvé l'adoption de la mesure illégale en cause.

Recours

(3) L'administrateur tenu responsable en application du paragraphe (1) a le droit de demander au tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance obligeant les bénéficiaires, notamment les membres et les administrateurs, à lui restituer les sommes ou les biens remis ou versés contrairement à l'article 46 ou 88.

Pouvoirs du tribunal

(4) Relativement à la requête prévue au paragraphe (3), le tribunal peut, s'il est convaincu que cela est équitable :

- a) ordonner aux bénéficiaires de restituer à l'administrateur les sommes ou les biens remis ou versés contrairement à l'article 46 ou 88;
- b) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Prescription

(5) Les actions en responsabilité prévues au présent article ne peuvent être introduites plus de deux ans après la date de la résolution autorisant l'acte incriminé.

Responsabilité des administrateurs envers les employés

40. (1) Les administrateurs sont conjointement et individuellement responsables envers les employés de l'organisation de toute dette, jusqu'à concurrence :

- a) d'une part, de six mois de salaire, au titre des services exécutés pour le compte de l'organisation, pendant qu'ils exercent leur mandat;

- (b) the vacation pay for not more than 12 months under the *Employment Standards Act, 2000* or under any collective agreement entered into by the corporation accrued while they are directors.

Limitation

- (2) A director is liable under subsection (1) only if,
- (a) the corporation is sued in the action against the director and execution against the corporation is returned unsatisfied in whole or in part; or
 - (b) before or after the action is commenced, the corporation goes into liquidation, is ordered to be wound up or makes an authorized assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), or a receiving order under that Act is made against it, and, in any such case, the claim for the debt has been proved.

Same

(3) If execution referred to in clause (2) (a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Rights of director who pays debt

(4) If a director pays a debt under subsection (1) that is proved in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to, and if a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

Same

(5) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim.

Disclosure: conflict of interest

- 41.** (1) A director or officer of a corporation who,
- (a) is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the corporation; or
 - (b) is a director or an officer of, or has a material interest in, any person who is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the corporation,

shall disclose to the corporation or request to have entered in the minutes of meetings of the directors the nature and extent of his or her interest.

By director

(2) The disclosure required by subsection (1) must be made, in the case of a director,

- (a) at the meeting at which a proposed contract or transaction is first considered;

- b) d'autre part, des indemnités de vacances accumulées pendant qu'ils exercent leur mandat, pour une période maximale de 12 mois aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ou de toute convention collective conclue par l'organisation.

Limite

(2) Les administrateurs ne sont responsables en application du paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'organisation est poursuivie dans l'action intentée contre eux et l'exécution pratiquée contre elle n'a pas satisfait à tout ou partie du montant accordé par jugement;
- b) avant ou après l'introduction de l'action, l'organisation fait l'objet d'une liquidation ou d'une ordonnance de mise en liquidation ou elle fait une cession autorisée en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), ou une ordonnance de séquestre est rendue contre elle en application de cette loi, et l'existence des dettes est prouvée dans chacun de ces cas.

Idem

(3) Les administrateurs ne sont responsables que des sommes restant à recouvrer après l'exécution visée à l'alinéa (2) a).

Subrogation de l'administrateur

(4) L'administrateur qui acquitte les dettes visées au paragraphe (1) dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite est subrogé aux droits de priorité de l'employé et, si un jugement a été rendu, a le droit d'en exiger la cession.

Idem

(5) L'administrateur qui acquitte une créance en application du présent article a le droit de répéter les parts des administrateurs qui étaient également responsables.

Communication des conflits d'intérêts

41. (1) L'administrateur ou le dirigeant communique à l'organisation ou demande que soient consignées au procès-verbal des réunions du conseil d'administration la nature et l'étendue de son intérêt dans tout contrat ou opération — en cours ou projeté — d'importance avec elle, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il est partie à ce contrat ou à cette opération;
- b) il est également administrateur ou dirigeant d'une partie à un tel contrat ou à une telle opération d'importance, ou il a un intérêt important dans cette partie.

Communication : administrateur

(2) L'administrateur effectue la communication exigée par le paragraphe (1) lors de la première réunion :

- a) au cours de laquelle le projet de contrat ou d'opération est étudié;

- (b) if the director was not then interested in a proposed contract or transaction, at the first meeting after he or she becomes so interested;
- (c) if the director becomes interested after a contract is made or a transaction is entered into, at the first meeting after he or she becomes so interested; or
- (d) if a person who is interested in a contract or transaction later becomes a director, at the first meeting after he or she becomes a director.

By officer

(3) The disclosure required by subsection (1) must be made, in the case of an officer who is not a director,

- (a) forthwith after the officer becomes aware that the contract or transaction or proposed contract or transaction is to be considered or has been considered at a meeting of directors;
- (b) if the officer becomes interested after a contract is made or a transaction is entered into, forthwith after he or she becomes so interested; or
- (c) if a person who is interested in a contract or transaction later becomes an officer, forthwith after he or she becomes an officer.

Contract or transaction does not require approval

(4) Despite subsections (2) and (3), if subsection (1) applies to a director or officer in respect of a material contract or transaction or proposed material contract or transaction that, in the ordinary course of the corporation's business, would not require approval by the directors or members, the director or officer shall disclose to the corporation or request to have entered in the minutes of meetings of the directors, the nature and extent of his or her interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or transaction or proposed contract or transaction.

Director not to attend meeting and not to vote

(5) A director referred to in subsection (1) shall not attend any part of a meeting of the directors during which the contract or transaction is discussed and shall not vote on any resolution to approve the contract or transaction unless the contract or transaction is,

- (a) one relating primarily to his or her remuneration as a director of the corporation or an affiliate;
- (b) one for indemnity or insurance under section 46; or
- (c) one with an affiliate.

Remaining directors deemed quorum

(6) If no quorum exists for the purpose of voting on a resolution to approve a contract or transaction only because a director is not permitted to be present at the meeting by reason of subsection (5), the remaining directors are deemed to constitute a quorum for the purposes of voting on the resolution.

- b) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans le projet de contrat ou d'opération;
- c) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans un contrat ou une opération déjà conclu;
- d) suivant le moment où il devient administrateur, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Communication : dirigeant

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur effectue la communication exigée par le paragraphe (1) sans délai après :

- a) avoir appris que le contrat ou l'opération — en cours ou projeté — a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration;
- b) avoir acquis un intérêt dans un contrat ou une opération déjà conclu;
- c) être devenu dirigeant, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Approbation non nécessaire

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), si le paragraphe (1) s'applique à lui, l'administrateur ou le dirigeant communique à l'organisation ou demande que soient consignées au procès-verbal de la réunion du conseil d'administration la nature et l'étendue de son intérêt dès qu'il a connaissance de tout contrat ou opération — en cours ou projeté — d'importance qui, dans le cadre des activités normales de l'organisation, ne requiert l'approbation ni des administrateurs ni des membres.

Aucun droit de participation ou de vote

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne doit pas participer à la partie de la réunion du conseil d'administration au cours de laquelle est discuté le contrat ou l'opération ni au vote sur la résolution présentée pour le faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

- a) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur de l'organisation ou d'un membre du même groupe;
- b) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 46;
- c) conclu avec un membre du même groupe.

Présomption de quorum

(6) Si le quorum nécessaire au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat ou l'opération n'est pas atteint uniquement parce qu'un administrateur n'a pas le droit d'assister à la réunion en raison du paragraphe (5), les autres administrateurs sont réputés constituer le quorum pour les besoins du vote.

Members' approval

(7) If all of the directors are required to make disclosure under subsection (1), the contract or transaction may be approved only by the members.

Continuing disclosure

(8) A general notice to the directors by a director or officer disclosing that he or she is a director or officer of or has a material interest in a person, or that there has been a material change in the director's or officer's interest in the person, and is to be regarded as interested in any contract made or any transaction entered into with that person is sufficient disclosure of interest in relation to any such contract or transaction for the purposes of this section.

Effect of disclosure

(9) A contract or transaction for which disclosure is required under subsection (1) is not void or voidable, and the director or officer is not accountable to the corporation or its members for any profit or gain realized from the contract or transaction, because of the director's or officer's interest in the contract or transaction or because the director was present or was counted to determine whether a quorum existed at the meeting of directors or of the committee of directors that considered the contract or transaction, if,

- (a) disclosure of the interest was made in accordance with this section;
- (b) the directors approved the contract or transaction; and
- (c) the contract or transaction was reasonable and fair to the corporation when it was approved.

Confirmation by members

(10) Despite anything in this section, a director or officer, acting honestly and in good faith, is not accountable to the corporation or to its members for any profit or gain realized from any contract or transaction by reason only of his or her holding the office of director or officer, and the contract or transaction, if it was reasonable and fair to the corporation at the time it was approved, is not by reason only of the director's or officer's interest in it void or voidable if,

- (a) the contract or transaction is confirmed or approved by special resolution at a meeting of the members duly called for that purpose; and
- (b) the nature and extent of the director's or officer's interest in the contract or transaction are disclosed in reasonable detail in the notice calling the meeting.

Court may set aside contract

(11) Subject to subsections (9) and (10), if a director or officer of a corporation fails to disclose his or her interest in a material contract or transaction in accordance with this section or otherwise fails to comply with this section,

Approbation des membres

(7) Si tous les administrateurs doivent faire la communication exigée par le paragraphe (1), seuls les membres peuvent approuver le contrat ou l'opération.

Avis général d'intérêt

(8) Pour l'application du présent article, constitue une communication suffisante de son intérêt dans un contrat ou une opération l'avis général donné par l'administrateur ou le dirigeant aux administrateurs et portant qu'il est administrateur ou dirigeant d'une personne, qu'il y possède un intérêt important ou qu'il y a eu un changement important de son intérêt dans celle-ci et qu'il doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat ou opération conclu avec elle.

Effet de la communication

(9) Le contrat ou l'opération assujetti à l'obligation de communication prévue au paragraphe (1) n'est pas entaché de nullité, et l'administrateur ou le dirigeant n'est pas tenu de rendre compte à l'organisation ou à ses membres des bénéfices qu'il en a tirés au seul motif qu'il a un intérêt dans le contrat ou l'opération ou que l'administrateur a assisté à la réunion au cours de laquelle est étudié le contrat ou l'opération ou a permis d'atteindre le quorum, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'administrateur ou le dirigeant a communiqué son intérêt conformément au présent article;
- b) les administrateurs de l'organisation ont approuvé le contrat ou l'opération;
- c) au moment de son approbation, le contrat ou l'opération était équitable pour l'organisation.

Confirmation par les membres

(10) Malgré les autres dispositions du présent article, l'administrateur ou le dirigeant qui agit avec intégrité et de bonne foi n'est pas tenu de rendre compte à l'organisation ou à ses membres des bénéfices qu'il a tirés du contrat ou de l'opération du seul fait de ses fonctions d'administrateur ou de dirigeant, et n'est pas nul, du seul fait de l'existence de l'intérêt de l'administrateur ou du dirigeant, le contrat ou l'opération qui était équitable pour l'organisation au moment de son approbation si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le contrat ou l'opération a fait l'objet d'une confirmation ou d'une approbation par résolution extraordinaire à une assemblée des membres régulièrement convoquée à cette fin;
- b) la nature et l'étendue de l'intérêt de l'administrateur ou du dirigeant dans le contrat ou l'opération sont communiquées de façon raisonnablement détaillée dans l'avis de convocation de l'assemblée.

Annulation du contrat par le tribunal

(11) Sous réserve des paragraphes (9) et (10), si l'administrateur ou le dirigeant ne se conforme pas au présent article, notamment en ne communiquant pas son intérêt dans un contrat ou une opération d'importance,

the corporation or a member of the corporation may apply to the court for an order setting aside the contract or transaction and directing that the director or officer account to the corporation for any profit or gain realized and, upon such application, the court may so order or make such other order as it thinks fit.

Officers

42. (1) Subject to the articles or the by-laws,

- (a) the directors may designate the offices of the corporation, appoint officers, specify their duties and delegate to them powers to manage the activities and affairs of the corporation, except powers to do anything referred to in subsection 36 (2);
- (b) a director may be appointed to any office of the corporation; and
- (c) two or more offices of the corporation may be held by the same person.

Chair

(2) A director shall be appointed chair of the board of directors and shall carry out the duties of the chair in accordance with the by-laws.

Duties of directors and officers

Standard of care

43. (1) Every director and officer in exercising his or her powers and discharging his or her duties to the corporation shall,

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Duty to comply with Act, etc.

- (2) Every director and officer shall comply with,
 - (a) this Act and the regulations; and
 - (b) the corporation's articles and by-laws.

Cannot contract out of statutory duty

(3) No provision in a contract, the articles, the by-laws or a resolution relieves a director or officer from the duty to act in accordance with this Act and the regulations or relieves him or her from liability for a breach of this Act or the regulations.

Reasonable diligence defence

44. A director is not liable under section 39 and has complied with his or her duties under subsection 43 (2) if the director exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on,

l'organisation ou un de ses membres peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance d'annulation du contrat ou de l'opération enjoignant à l'administrateur ou au dirigeant de rendre compte à l'organisation de tout bénéfice qu'il en a tiré. Le tribunal peut rendre une telle ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Dirigeants

42. (1) Sous réserve des statuts ou des règlements administratifs :

- a) les administrateurs peuvent créer des postes de dirigeant de l'organisation, nommer ses dirigeants, préciser leurs fonctions et leur déléguer le pouvoir de gérer les activités et les affaires internes de l'organisation, sous réserve des exceptions prévues au paragraphe 36 (2);
- b) l'administrateur peut être nommé à n'importe quel poste de dirigeant;
- c) la même personne peut occuper plusieurs postes de dirigeant.

Président

(2) Un administrateur est élu président du conseil d'administration et exerce les fonctions de ce poste conformément aux règlements administratifs.

Devoirs des administrateurs et des dirigeants

Degré de diligence

43. (1) Dans l'exercice de leurs pouvoirs et de leurs fonctions pour le compte de l'organisation, les administrateurs et les dirigeants agissent :

- a) d'une part, avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'organisation;
- b) d'autre part, avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable.

Obligation d'observer la Loi

- (2) Les administrateurs et les dirigeants observent :
 - a) la présente loi et les règlements;
 - b) les statuts et les règlements administratifs de l'organisation.

Absence d'exonération

(3) Aucune disposition d'un contrat, des statuts, des règlements administratifs ou d'une résolution ne libère les administrateurs ou les dirigeants de l'obligation d'agir conformément à la présente loi et aux règlements ni de la responsabilité découlant de leur inobservation.

Diligence raisonnable

44. L'administrateur n'est pas responsable en application de l'article 39 et s'est acquitté des devoirs que lui impose le paragraphe 43 (2) s'il a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable, notamment en s'appuyant de bonne foi sur les documents suivants :

- (a) financial statements of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation or in a report of the auditor of the corporation or of a person who conducted a review engagement of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (b) an interim or other financial report of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (c) a report or advice of an officer or employee of the corporation, if it is reasonable in the circumstances to rely on the report or advice; or
- (d) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose profession lends credibility to a statement made by them.

Consent of director at meeting

45. (1) A director who is present at a meeting of the directors or of a committee of directors is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting, unless,

- (a) the director's dissent is entered in the minutes of the meeting;
- (b) the director requests that his or her dissent be entered in the minutes of the meeting;
- (c) the director gives his or her dissent to the secretary of the meeting before the meeting is terminated; or
- (d) the director submits his or her dissent immediately after the meeting is terminated to the corporation.

Same

(2) A director who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent under subsection (1).

Same

(3) A director who was not present at a meeting at which a resolution was passed or action taken is deemed to have consented to the resolution or action unless within seven days after becoming aware of the resolution, the director,

- (a) causes his or her dissent to be placed with the minutes of the meeting; or
- (b) submits his or her dissent to the corporation.

Indemnification of directors and officers

46. (1) A corporation may indemnify a director or officer of the corporation, a former director or officer of the corporation or an individual who acts or acted at the corporation's request as a director or officer, or in a similar capacity, of another entity, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the individual in respect of any civil, criminal, administrative, inves-

- a) les états financiers de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport de son vérificateur ou de la personne qui a effectué une mission d'examen, donnent une image fidèle de sa situation financière selon les principes comptables généralement reconnus;
- b) les rapports financiers intermédiaires ou autres de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants, donnent une image fidèle de sa situation financière selon les principes comptables généralement reconnus;
- c) les rapports ou avis des dirigeants ou des employés de l'organisation auxquels il est raisonnable de se fier dans les circonstances;
- d) les rapports des personnes, notamment un avocat, un comptable, un ingénieur ou un estimateur, dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations.

Acquiescement

45. (1) L'administrateur présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises, sauf si, selon le cas :

- a) sa dissidence est consignée au procès-verbal de la réunion;
- b) il demande que sa dissidence soit consignée au procès-verbal de la réunion;
- c) il avise de sa dissidence le secrétaire de la réunion avant la fin de celle-ci;
- d) il présente un avis de sa dissidence à l'organisation immédiatement après la fin de la réunion.

Idem

(2) L'administrateur qui, par vote ou acquiescement, approuve l'adoption d'une résolution n'a pas le droit de faire valoir sa dissidence en vertu du paragraphe (1).

Idem

(3) L'administrateur absent d'une réunion au cours de laquelle une résolution a été adoptée ou une mesure a été prise est réputé y avoir acquiescé, sauf si, au plus sept jours après avoir pris connaissance de la résolution, sa dissidence, par ses soins :

- a) soit est consignée au procès-verbal de la réunion;
- b) soit est remise à l'organisation.

Indemnisation

46. (1) L'organisation peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs ainsi que les autres particuliers qui, à sa demande, agissent ou ont agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercent ou ont exercé des fonctions analogues — pour une autre entité, de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un jugement, entraînés par la tenue d'une

tigative or other action or proceeding in which the individual is involved because of that association with the corporation or other entity.

Advance of costs

(2) A corporation may advance money to a director, officer or other individual referred to in subsection (1) for the costs, charges and expenses of an action or proceeding referred to in that subsection, but the individual shall repay the money if the individual does not fulfil the conditions set out in subsection (3).

Limitation

(3) A corporation shall not indemnify an individual under subsection (1) unless,

- (a) the individual acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation or other entity, as the case may be; and
- (b) if the matter is a criminal or administrative proceeding that is enforced by a monetary penalty, the individual had reasonable grounds for believing that his or her conduct was lawful.

Derivative actions

(4) A corporation may, with the approval of the court, indemnify an individual referred to in subsection (1), or advance money under subsection (2), in respect of an action by or on behalf of the corporation or other entity to obtain a judgment in its favour to which the individual is made a party because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), against all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with such action, if the individual fulfils the conditions set out in subsection (3).

Right to indemnity

(5) Despite subsection (1), an individual referred to in that subsection is entitled to indemnity from the corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with the defence of any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding to which the individual is subject because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), if the individual,

- (a) was not judged by any court or other competent authority to have committed any fault or omitted to do anything that the individual ought to have done; and
- (b) fulfils the conditions set out in subsection (3).

Insurance

(6) A corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of an individual referred to in subsection (1) against any liability incurred by the individual,

- (a) in the individual's capacity as a director or officer of the corporation; or

enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

Frais anticipés

(2) L'organisation peut avancer des fonds pour permettre à tout particulier visé au paragraphe (1), notamment un administrateur ou un dirigeant, d'assumer les frais de sa participation à une procédure visée à ce paragraphe et les dépenses connexes, à charge de remboursement s'il ne satisfait pas aux conditions énoncées au paragraphe (3).

Restriction

(3) L'organisation ne peut indemniser un particulier en vertu du paragraphe (1) que si :

- a) d'une part, il a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'organisation ou de l'autre entité, selon le cas;
- b) d'autre part, dans le cas de poursuites pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, il avait des motifs raisonnables de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Actions obliques

(4) Avec l'approbation du tribunal, l'organisation peut, à l'égard des actions intentées par elle ou par une autre entité, ou pour son compte, en vue d'obtenir un jugement favorable, avancer à tout particulier visé au paragraphe (1) les fonds visés au paragraphe (2) ou l'indemniser des frais et dépenses raisonnables entraînés par son implication dans ces actions s'il remplit les conditions énoncées au paragraphe (3).

Droit à l'indemnisation

(5) Malgré le paragraphe (1), les particuliers visés à ce paragraphe ont le droit d'être indemnisés par l'organisation de leurs frais et dépenses raisonnables entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués en raison des fonctions qu'ils exerçaient pour l'organisation ou l'autre entité aux termes du paragraphe (1), dans la mesure où :

- a) d'une part, aucun tribunal ni aucune autre autorité compétente n'a conclu à la commission de manquement ou à l'omission de devoirs de leur part;
- b) d'autre part, ils remplissent les conditions énoncées au paragraphe (3).

Assurance

(6) L'organisation peut souscrire au profit des particuliers visés au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'ils encourent :

- a) soit pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de l'organisation;

- (b) in the individual's capacity as a director or officer, or a similar capacity, of another entity, if the individual acts or acted in that capacity at the corporation's request.

Exception — charitable corporation

(7) A charitable corporation may not purchase insurance described in subsection (6) unless,

- (a) the corporation complies with the *Charities Accounting Act* or a regulation made under that Act that permits the purchase; or
- (b) the corporation or a director or officer of the corporation obtains an order of the court authorizing the purchase.

Application to court

(8) A corporation or an individual referred to in subsection (1) may apply to the court for an order approving an indemnity under this section and the court may so order and make any further order it thinks fit.

Same

(9) Upon an application under subsection (8), the court may order notice to be given to any interested person and that person is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

Remuneration of directors, officers and employees

47. (1) Subject to the articles or the by-laws, the directors may fix the remuneration of the directors, officers and employees of the corporation.

Services performed in other capacity

(2) Subject to the by-laws, a director, an officer or a member of a corporation may receive reasonable remuneration and expenses for any services to the corporation that he or she performs in any other capacity.

PART V MEMBERS

Membership

Conditions in by-laws

48. (1) The by-laws of a corporation must set out the conditions required for being a member of the corporation, including whether a corporation or other entity may be a member.

Members by virtue of office

(2) The by-laws may provide for persons to be members by virtue of their office.

Classes or groups of members

(3) If the articles provide for two or more classes or groups of members, the by-laws must provide,

- (a) the conditions for membership in each class or group;

- b) soit pour avoir, sur demande de l'organisation, agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercé des fonctions analogues — pour une autre entité.

Exception : organisations caritatives

(7) Les organisations caritatives ne peuvent souscrire l'assurance visée au paragraphe (6) que si, selon le cas :

- a) elles se conforment à la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* ou à l'un de ses règlements d'application qui les autorise à ce faire;
- b) elles ou l'un de leurs administrateurs ou dirigeants obtiennent une ordonnance du tribunal les autorisant à ce faire.

Requête

(8) L'organisation ou un particulier visé au paragraphe (1) peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance approuvant toute indemnité prévue au présent article. Le tribunal peut rendre une telle ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Idem

(9) Le tribunal peut ordonner que l'avis d'une requête présentée en vertu du paragraphe (8) soit donné à tout intéressé; celui-ci a le droit de comparaître et d'être entendu en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

Rémunération : administrateurs, dirigeants et employés

47. (1) Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent fixer leur propre rémunération ainsi que celle des dirigeants et des employés de l'organisation.

Rémunération pour services rendus

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, les administrateurs, les dirigeants ou les membres de l'organisation peuvent recevoir une rémunération raisonnable et le remboursement de dépenses raisonnables pour les services rendus à tout autre titre.

PARTIE V MEMBRES

Adhésion

Conditions des règlements administratifs

48. (1) Les règlements administratifs de l'organisation prévoient les conditions d'adhésion à l'organisation et précisent si une organisation ou une autre entité peut être membre.

Membres d'office

(2) Les règlements administratifs peuvent prévoir que des personnes sont membres d'office.

Catégories ou groupes de membres

(3) Si les statuts prévoient plusieurs catégories ou groupes de membres, les règlements administratifs doivent prévoir :

- a) les conditions d'adhésion à chaque catégorie ou groupe;

- (b) the manner of withdrawing from a class or group or transferring membership to another class or group and any conditions of transfer; and
- (c) the conditions on which membership in a class or group ends.

Voting rights — one class or group

(4) The members of a corporation that has only one class or group of members have the right to vote at any meeting of the members.

Same — two or more classes or groups

(5) If the articles provide for two or more classes or groups of members, the articles must provide the members of at least one class or group with the right to vote at meetings of the members.

One vote per member

(6) Unless the articles provide otherwise, each member is entitled to one vote at a meeting of the members.

Representative of non-human member

(7) The corporation shall recognize any individual authorized by a member corporation or other entity to represent the member at meetings and the individual may exercise all the powers of that corporation or entity on its behalf.

Transfer of membership

(8) Unless the articles or by-laws provide otherwise, a membership may be transferred only to the corporation.

Issuance of memberships

49. The directors may issue memberships in accordance with the articles and any conditions set out in the by-laws.

Termination of membership

50. (1) Unless the articles or by-laws of a corporation provide otherwise, a membership is terminated when,

- (a) the member dies or resigns;
- (b) the member is expelled or the person's membership is otherwise terminated in accordance with the articles or by-laws;
- (c) the member's term of membership expires; or
- (d) the corporation is liquidated or dissolved under Part XII.

Termination of member's rights

(2) Unless this Act, the articles or by-laws provide otherwise, the rights of a member, including any rights in the property of the corporation, cease to exist on termination of the membership.

Power to discipline or terminate a member

51. (1) The articles or by-laws may provide that the directors, the members or any committee of directors or members have power to discipline a member or to termi-

- b) les modalités d'exclusion d'une catégorie ou d'un groupe ainsi que les conditions et les modalités de transfert à une autre catégorie ou à un autre groupe;
- c) les conditions auxquelles un membre cesse d'appartenir à une catégorie ou à un groupe.

Droit de vote : une catégorie ou un groupe

(4) Les membres de l'organisation qui a une seule catégorie ou un seul groupe de membres ont le droit de vote lors de l'assemblée.

Idem : plusieurs catégories ou groupes

(5) Si les statuts prévoient plusieurs catégories ou groupes de membres, ils doivent également prévoir que les membres d'au moins une catégorie ou un groupe ont le droit de vote lors de l'assemblée.

Une voix par membre

(6) Sauf disposition contraire des statuts, le membre dispose d'une voix lors de l'assemblée.

Représentant

(7) L'organisation permet à tout particulier autorisé par une entité, notamment une autre organisation faisant partie de ses membres, de la représenter aux assemblées. Le particulier peut exercer, pour le compte de l'entité membre, tous les pouvoirs conférés à celle-ci.

Transfert de l'adhésion

(8) Sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, l'adhésion n'est transférable qu'à l'organisation.

Enregistrement des adhésions

49. Les administrateurs peuvent enregistrer des adhésions conformément aux statuts et aux conditions énoncées dans les règlements administratifs.

Fin de l'adhésion

50. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, l'adhésion à l'organisation prend fin dans les cas suivants :

- a) le décès ou la démission du membre;
- b) l'expulsion du membre ou la perte de la qualité de membre en conformité avec les statuts ou les règlements administratifs;
- c) l'expiration de la période d'adhésion;
- d) la liquidation ou la dissolution de l'organisation en application de la partie XII.

Extinction des droits du membre

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, des statuts ou des règlements administratifs, l'extinction de l'adhésion entraîne l'extinction des droits du membre, notamment ceux qu'il a à l'égard des biens de l'organisation.

Mesures disciplinaires et exclusion

51. (1) Les statuts ou les règlements administratifs peuvent autoriser les administrateurs, les membres ou un comité du conseil ou des membres à prendre, contre un

nate their membership. If the articles or by-laws provide for such a power, they must set out the circumstances and the manner in which that power may be exercised.

Good faith requirement

(2) Any disciplinary action or termination of membership must be done in good faith and in a fair and reasonable manner.

Fair and reasonable procedure

(3) For the purposes of subsection (2), a procedure is fair and reasonable if,

- (a) a member is given at least 15 days notice of a disciplinary action or termination with reasons; and
- (b) the member is given an opportunity to be heard, orally, in writing or in another format permitted by the corporation's articles or by-laws, not less than five days before the disciplinary action or termination of membership becomes effective, by the person with authority to impose or revoke the disciplinary action or termination.

Notice

(4) A notice required under this section may be given by any method reasonably intended to give actual notice.

Application to court

(5) A member of a corporation who claims to be aggrieved because they were disciplined or because their membership was terminated may apply to the court under section 190.

Calling meetings of members

Annual meeting

52. (1) The directors of a corporation shall call an annual meeting of the members of the corporation,

- (a) within 12 months after the corporation comes into existence; and
- (b) subsequently, not later than 15 months after holding the preceding annual meeting.

Order to delay calling of annual meeting

(2) The court may, on the application of the corporation, make an order extending the time for calling an annual meeting.

Special meeting

(3) The directors of a corporation may at any time call a special meeting of the members.

Place of members' meetings

53. (1) Meetings of the members of a corporation must be held within Ontario at the place provided in the by-laws or, in the absence of such a provision, at the place within Ontario that the directors determine.

Meeting outside Ontario

(2) Despite subsection (1), a meeting of the members

membre, des mesures disciplinaires allant jusqu'à son exclusion. Le cas échéant, ils prévoient également les circonstances justifiant la prise de telles mesures et les modalités applicables.

Mesures prises de bonne foi

(2) La prise de mesures disciplinaires ou l'exclusion se fait de bonne foi et selon des modalités justes et raisonnables.

Modalité juste et raisonnable

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une modalité est juste et raisonnable si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le membre reçoit un préavis motivé d'au moins 15 jours de la mesure disciplinaire ou de l'exclusion;
- b) le membre a l'occasion de se faire entendre, verbalement, par écrit ou de toute autre façon autorisée par les statuts ou les règlements administratifs de l'organisation, au moins cinq jours avant la prise d'effet de la mesure disciplinaire ou de l'exclusion, par la personne qui a le pouvoir de l'imposer ou de la révoquer.

Préavis

(4) Le préavis exigé par le présent article peut être donné par tout moyen permettant raisonnablement de donner effectivement un avis.

Requête

(5) Le membre de l'organisation qui déclare avoir subi un préjudice en raison de la prise d'une mesure disciplinaire contre lui ou de son exclusion peut présenter une requête au tribunal en vertu de l'article 190.

Convocation des assemblées

Assemblée annuelle

52. (1) Les administrateurs de l'organisation convoquent une assemblée annuelle :

- a) dans les 12 mois de la constitution de l'organisation;
- b) par la suite, au plus 15 mois après la dernière assemblée annuelle.

Ordonnance de prorogation de la convocation

(2) Sur requête de l'organisation, le tribunal peut, par ordonnance, proroger le délai prévu pour convoquer l'assemblée annuelle.

Assemblée extraordinaire

(3) Les administrateurs de l'organisation peuvent à tout moment convoquer une assemblée extraordinaire.

Lieu des assemblées

53. (1) Les assemblées se tiennent en Ontario, dans le lieu que prévoient les règlements administratifs ou, à défaut, que choisissent les administrateurs.

Assemblées hors de l'Ontario

(2) Malgré le paragraphe (1), les assemblées peuvent

of a corporation may be held at a place outside Ontario if the place is specified in the articles or all the members entitled to vote at the meeting agree that the meeting is to be held at that place.

Attending member deemed to agree to location

(3) A member who attends a meeting of the members held outside Ontario is deemed to have agreed to it being held outside Ontario except when the member attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully held.

Participation in meeting by electronic, etc., means

(4) Unless the by-laws provide otherwise, any person entitled to attend a meeting of the members may participate in the meeting by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting if the corporation makes such means available. A person so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

Meeting held by electronic, etc., means

(5) If the directors or members of a corporation call a meeting of the members and if the by-laws so provide, the directors or members, as the case may be, may determine that the meeting be held entirely by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting.

Record date

54. (1) The directors may fix a date as the record date for,

- (a) determining members entitled to receive notice of a meeting of the members;
- (b) determining members entitled to vote at a meeting of the members;
- (c) determining members entitled to participate in a liquidation distribution; or
- (d) determining members for any other purpose.

Limitation

(2) A record date must not be more than 50 days before the day of the event or action to which it relates.

No fixed record date

(3) If no record date is fixed,

- (a) the record date for the determination of members entitled to receive notice of a meeting of members or to vote shall be,
 - (i) at the close of business on the day immediately before the day on which the notice is given, or
 - (ii) if no notice is given, the day on which the meeting is held; and

se tenir hors de l'Ontario au lieu que prévoient les statuts ou dont conviennent tous les membres habiles à y voter.

Consentement présumé

(3) La présence aux assemblées tenues hors de l'Ontario équivaut au consentement à leur tenue hors de l'Ontario, sauf si le membre y assiste spécialement afin de s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement tenue.

Participation aux assemblées par tout moyen de communication

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, toute personne en droit d'assister à une assemblée peut y participer par tout moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant l'assemblée et mis à leur disposition par l'organisation. Elle est alors réputée, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à l'assemblée.

Assemblée tenue par tout moyen de communication

(5) Les administrateurs ou les membres qui convoquent une assemblée peuvent prévoir que celle-ci se tiendra entièrement par un moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant l'assemblée, pourvu que les règlements administratifs permettent une telle assemblée.

Date de référence

54. (1) Les administrateurs peuvent fixer une date de référence pour désigner, selon le cas :

- a) les membres en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée;
- b) les membres habiles à voter lors d'une assemblée;
- c) les membres en droit de participer à la répartition consécutive à la liquidation;
- d) les membres ayant qualité à toute autre fin.

Limite

(2) La date de référence ne doit pas précéder de plus de 50 jours la date de l'événement ou de la mesure qu'elle concerne.

Date de référence en l'absence de décision

(3) À défaut de fixation de la date de référence :

- a) la date de référence pour désigner les membres en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée ou habiles à voter correspond :
 - (i) au jour qui précède celui où cet avis est donné, à l'heure de fermeture des bureaux,
 - (ii) en l'absence d'avis, au jour de l'assemblée;

- (b) the record date for the members for any purpose other than to establish a member's right to receive notice of a meeting or to vote shall be at the close of business on the day on which the directors pass the relevant resolution.

Notice of members' meetings

55. (1) The corporation shall give notice of the time and place of a meeting of the members in accordance with the by-laws, but in any event not less than 10 days and not more than 50 days before the meeting, to,

- (a) each member entitled to receive notice of the meeting;
- (b) each director; and
- (c) the auditor of the corporation.

Exception — members not registered

(2) The corporation is not required to give notice to members who were not registered on the records of the corporation on the record date determined under clause 54 (1) (a) or subsection 54 (3), but failure to receive a notice does not deprive a member of the right to vote at the meeting.

Waiver of notice

(3) Any person who is entitled to notice of a meeting of the members may waive notice, and attendance of the person at the meeting is a waiver of notice of the meeting, unless the person attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

Court-ordered notice

(4) On application of the corporation, the court may authorize the corporation, on any terms that the court thinks fit, to give notice of the meeting to members in any manner if the court determines that members will not be prejudiced.

Adjournment

(5) If a meeting of the members is adjourned for less than 30 days, it is not necessary, unless the by-laws provide otherwise, that any person be notified of the meeting that continues the adjourned meeting, other than by announcement at the meeting that is adjourned.

Notice of continuation of adjourned meeting

(6) If a meeting of the members is adjourned by one or more adjournments for an aggregate of 30 days or more, the corporation shall give notice of the meeting that continues the adjourned meeting in accordance with subsection (1).

Special business

(7) All business transacted at a special meeting of the members and all business transacted at an annual meeting of the members, except consideration of the financial statements or of the audit or review engagement report, election of directors and reappointment of the incumbent auditor, is special business.

- b) la date de référence servant à toute autre fin correspond à la date de l'adoption de la résolution pertinente par les administrateurs, à l'heure de fermeture des bureaux.

Avis de convocation des assemblées

55. (1) L'organisation avise les personnes suivantes des date, heure et lieu de l'assemblée conformément aux règlements administratifs, mais au moins 10 jours et au plus 50 jours avant celle-ci :

- a) les membres en droit de recevoir l'avis de convocation de l'assemblée;
- b) les administrateurs;
- c) le vérificateur de l'organisation.

Exception : membres non inscrits

(2) L'organisation n'est pas tenue d'aviser les membres non inscrits à ses registres à la date de référence fixée en application de l'alinéa 54 (1) a) ou déterminée en application du paragraphe 54 (3). Toutefois, le défaut d'avis ne prive pas le membre de son droit de vote.

Renonciation à l'avis

(3) La personne en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée peut y renoncer; sa présence à l'assemblée vaut renonciation, sauf lors qu'elle y assiste spécialement afin de s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement convoquée.

Avis ordonné par le tribunal

(4) Sur requête de l'organisation et selon les modalités qu'il juge indiquées, le tribunal peut autoriser celle-ci à aviser les membres de l'assemblée de quelque façon que ce soit, s'il estime que cela ne leur portera pas préjudice.

Ajournement

(5) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit, pour donner avis de tout ajournement de moins de 30 jours, d'en faire l'annonce lors de l'assemblée en question.

Avis

(6) Avis de tout ajournement ou cumul d'ajournements plus long que 30 jours au total doit être donné conformément au paragraphe (1) comme pour une nouvelle assemblée.

Questions spéciales

(7) Toutes les questions inscrites à l'ordre du jour des assemblées extraordinaires ou annuelles sont des questions spéciales, sauf l'examen des états financiers et du rapport de mission de vérification ou d'examen, le renouvellement du mandat du vérificateur en fonctions et l'élection des administrateurs.

Notice of meeting, special business

(8) Notice of a meeting of the members at which special business is to be transacted must,

- (a) state the nature of that business in sufficient detail to permit a member to form a reasoned judgment on the business; and
- (b) state the text of any special resolution to be submitted to the meeting.

Member's right to submit and discuss proposals

56. (1) A member entitled to vote at an annual meeting of the members may,

- (a) give the corporation notice of any matter that the member proposes to raise at the meeting, referred to as a "proposal"; and
- (b) discuss at the meeting any matter with respect to which the member would have been entitled to submit a proposal.

Proposal set out in notice

(2) A corporation shall include the proposal in the notice of meeting required under section 55.

Supporting statement included in notice

(3) Upon the request of the member who submits a proposal, the corporation shall include in the notice of meeting a statement in support of the proposal by the member and the name and address of the member. The statement and the proposal must together not exceed the prescribed maximum number of words or characters.

Member to pay cost of including proposal, etc., in notice

(4) The member who submitted the proposal shall pay any cost of including the proposal and any statement in the notice of the meeting at which the proposal is to be presented, unless the by-laws or an ordinary resolution of the members present at the meeting provide otherwise.

Proposal nominating directors

(5) A proposal may include nominations for the election of directors if the proposal is signed by not less than 5 per cent of the members of a class or group of members of the corporation entitled to vote at the meeting at which the proposal is to be presented or a lower percentage that is set out in the by-laws, but this subsection does not preclude nominations being made at a meeting of the members.

Exception

(6) A corporation is not required to comply with subsections (2) and (3) if,

- (a) the proposal is not submitted to the corporation at least 60 days before the date of the meeting;
- (b) it clearly appears that the primary purpose of the proposal is to enforce a personal claim or redress a personal grievance against the corporation or its directors, officers, members or debt obligation holders;

Avis de convocation : questions spéciales

(8) L'avis de convocation de l'assemblée à l'ordre du jour de laquelle des questions spéciales sont inscrites :

- a) d'une part, énonce leur nature, avec suffisamment de détails pour permettre aux membres de se former une opinion éclairée sur celles-ci;
- b) d'autre part, reproduit le texte de toute résolution extraordinaire qui sera soumise à l'assemblée.

Proposition d'un membre

56. (1) Le membre habile à voter à l'assemblée annuelle peut :

- a) d'une part, aviser l'organisation des questions qu'il se propose de soulever à l'assemblée, cet avis étant appelé «proposition»;
- b) d'autre part, discuter au cours de l'assemblée des questions à l'égard desquelles il aurait eu le droit de soumettre une proposition.

Inclusion des propositions

(2) L'organisation inclut les propositions dans l'avis de convocation de l'assemblée exigé par l'article 55.

Exposé à l'appui de la proposition

(3) À la demande du membre qui a présenté la proposition, l'organisation joint à l'avis de convocation de l'assemblée un exposé à l'appui de sa proposition, ainsi que les nom et adresse du membre. L'exposé et la proposition ne doivent pas dépasser au total le nombre de mots ou de caractères maximal prescrit.

Paiements des coûts

(4) Le membre qui a présenté la proposition paie le coût d'inclusion de celle-ci et de tout exposé dans l'avis de convocation de l'assemblée à laquelle la proposition sera présentée, sauf disposition contraire des règlements administratifs ou d'une résolution ordinaire des membres présents à l'assemblée.

Proposition : candidatures à l'élection des administrateurs

(5) La proposition peut faire état des candidatures en vue de l'élection des administrateurs si elle est signée par au moins 5 pour cent des membres d'une catégorie ou d'un groupe ayant le droit de vote à l'assemblée à laquelle elle doit être présentée ou par le pourcentage inférieur de membres précisé dans les règlements administratifs. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'interdire la présentation de candidatures à l'assemblée.

Exception

(6) L'organisation n'est pas tenue de se conformer aux paragraphes (2) et (3) dans les cas suivants :

- a) la proposition ne lui a pas été soumise au moins 60 jours avant la date de l'assemblée;
- b) il apparaît clairement que la proposition a pour objet principal de faire valoir, contre l'organisation ou ses administrateurs, dirigeants, membres ou détenteurs de ses titres de créance, une réclamation personnelle ou d'obtenir d'eux la réparation d'un grief personnel;

- (c) it clearly appears that the proposal does not relate in a significant way to the activities or affairs of the corporation;
- (d) not more than two years before the receipt of the proposal, the member failed to present in person or by proxy, if authorized by the by-laws, at a meeting of the members, a proposal that had been included in a notice of meeting at the member's request;
- (e) substantially the same proposal was submitted to members in a notice of a meeting of the members held not more than two years before the receipt of the proposal and the proposal was defeated; or
- (f) the rights conferred by this section are being abused to secure publicity.

Immunity

(7) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of complying with this section.

Notice of refusal

(8) If a corporation refuses to include a proposal in a notice of meeting, it shall, within 10 days after the day on which it receives the proposal, notify the member submitting the proposal of its intention to omit it from the notice of meeting and of the reasons for the refusal.

Application to court, by member

(9) On the application of a member submitting a proposal who is aggrieved by the refusal, the court may restrain the holding of the meeting at which the proposal is sought to be presented and may make any further order that it thinks fit.

Same, by corporation

(10) On the application of the corporation or any other person aggrieved by a proposal, the court may, if it is satisfied that subsection (6) applies, make an order permitting the corporation to omit the proposal from the notice of meeting and may make any further order that it thinks fit.

Quorum for a members' meeting

57. (1) Unless the by-laws provide otherwise, the quorum for a meeting of the members is a majority of the members entitled to vote at the meeting, whether present in person or by proxy.

Opening quorum sufficient

(2) If a quorum is present at the opening of a meeting of the members, the members present may proceed with the business of the meeting, even if a quorum is not present throughout the meeting, unless the by-laws provide otherwise.

If no opening quorum

(3) If a quorum is not present at the opening of a meeting of the members, the members present may adjourn the meeting to a fixed time and place, but may not transact any other business.

- c) il apparaît clairement que la proposition n'est pas liée de façon importante aux activités ou aux affaires internes de l'organisation;
- d) dans les deux ans précédant la réception de sa proposition, le membre — ou son procureur si les règlements administratifs l'autorisent — avait omis de présenter à une assemblée une proposition que, à sa demande, l'organisation avait incluse dans l'avis de convocation de l'assemblée;
- e) une proposition à peu près identique figurant dans l'avis de convocation d'une assemblée a été présentée aux membres à une assemblée tenue dans les deux ans précédant la réception de la proposition et a été rejetée;
- f) dans un but de publicité, il y a abus des droits que confère le présent article.

Immunité

(7) L'organisation ou la personne qui agit en son nom n'engagent pas leur responsabilité du seul fait qu'elles se conforment au présent article.

Avis de refus

(8) L'organisation qui a l'intention de refuser de joindre une proposition à l'avis de convocation d'une assemblée en donne un avis motivé au membre qui l'a présentée au plus 10 jours après sa réception.

Requête du membre au tribunal

(9) Sur requête du membre ayant présenté la proposition qui subit un préjudice en raison du refus, le tribunal peut empêcher la tenue de l'assemblée à laquelle elle devait être présentée et peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Idem : organisation

(10) Sur requête de l'organisation ou de toute autre personne qui subit un préjudice en raison d'une proposition, le tribunal, s'il est convaincu que le paragraphe (6) s'applique, peut, par ordonnance, autoriser l'organisation à ne pas joindre la proposition à l'avis de convocation de l'assemblée et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.

Quorum : assemblée des membres

57. (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le quorum des assemblées est atteint si la majorité des membres habiles à y voter y assistent en personne ou par procuration.

Quorum à l'ouverture

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit que le quorum soit atteint à l'ouverture de l'assemblée pour que les membres puissent délibérer.

Absence de quorum à l'ouverture

(3) Faute de quorum à l'ouverture de l'assemblée, les membres présents ne peuvent délibérer que sur son ajournement aux date, heure et lieu qu'ils fixent.

One member meeting

(4) If a corporation has only one member in any class or group of members, the member present in person constitutes a meeting.

Voting

58. (1) Subject to the by-laws, voting at a meeting of the members shall be by show of hands unless a ballot is demanded by a member entitled to vote at the meeting.

Ballot

(2) A member may demand a ballot either before or after any vote.

Telephonic or electronic voting

(3) Despite subsection (1), unless the by-laws provide otherwise, any vote may be held entirely by telephonic or electronic means in accordance with the regulations, if the corporation makes such means available.

Same

(4) Unless the by-laws provide otherwise, any person participating in a meeting of the members under subsection 53 (4) or (5) and entitled to vote at that meeting may vote, and that vote may be held, in accordance with the regulations, by telephonic or electronic means that the corporation has made available for that purpose.

Resolution in lieu of meeting

59. (1) A resolution signed by all the members entitled to vote on that resolution at a meeting of the members is as valid as if it had been passed at a meeting of the members.

Same

(2) A resolution dealing with a matter required by this Act to be dealt with at a meeting of the members, and signed by all the members entitled to vote at that meeting, satisfies all the requirements of this Act relating to meetings of the members.

Resolutions kept with minutes

(3) The corporation shall keep a copy of every resolution described in subsection (1) or (2) with the minutes of the meetings of members.

Evidence

(4) Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting to the effect that the chair of the meeting declared a resolution to be carried or defeated is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the fact without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour of or against the resolution.

Exception

(5) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a meeting at which a statement is given by a director under subsection 27 (1) or by an auditor under subsection 74 (4).

Assemblée tenue par un seul membre

(4) Si l'organisation n'a qu'un seul membre dans une catégorie ou un groupe de membres, l'assemblée peut être tenue par le membre qui y assiste en personne.

Vote

58. (1) Sous réserve des règlements administratifs, le vote lors d'une assemblée se fait à main levée ou, à la demande de tout membre habile à y voter, au scrutin secret.

Scrutin secret

(2) Les membres peuvent demander un vote au scrutin secret avant ou après tout vote.

Vote par tout moyen de communication

(3) Malgré le paragraphe (1) et sauf disposition contraire des règlements administratifs, le vote peut être tenu, conformément aux règlements, entièrement par tout moyen de communication téléphonique ou électronique mis à disposition par l'organisation.

Idem

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, quiconque participe à une assemblée visée aux paragraphes 53 (4) ou (5) et est habile à y voter peut le faire. Le vote peut être tenu, conformément aux règlements, par tout moyen de communication téléphonique ou électronique mis à disposition par l'organisation à cette fin.

Résolution tenant lieu d'assemblée

59. (1) La résolution signée par tous les membres habiles à voter en l'occurrence lors d'une assemblée a la même valeur que si elle avait été adoptée lors de l'assemblée.

Idem

(2) La résolution portant sur une question qui, selon la présente loi, doit être inscrite à l'ordre du jour de l'assemblée, et signée par tous les membres habiles à y voter, répond aux conditions de la présente loi relatives aux assemblées.

Dépôt des résolutions

(3) L'organisation conserve une copie des résolutions visées au paragraphe (1) ou (2) avec les procès-verbaux des assemblées.

Preuve

(4) Sauf s'il y a demande de vote par scrutin, l'inscription au procès-verbal de l'assemblée précisant que le président a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix exprimées en faveur de la résolution ou contre elle.

Exception

(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux assemblées auxquelles une déclaration est présentée par un administrateur en application du paragraphe 27 (1) ou par le vérificateur en application du paragraphe 74 (4).

Members may requisition meeting of members

60. (1) The members of a corporation who hold at least 10 per cent of votes that may be cast at a meeting of the members sought to be held, or a lower percentage that is set out in the by-laws, may requisition the directors to call the meeting for the purposes stated in the requisition.

Form

(2) The requisition, which may consist of several documents of similar form each signed by one or more members, must state the business to be transacted at the meeting and must be sent to each director and to the registered office of the corporation.

Directors to call requisitioned meeting

(3) On receiving a requisition, the directors shall call a meeting of the members to transact the business stated in the requisition unless,

- (a) a record date has been fixed under clause 54 (1) (a);
- (b) the directors have called a meeting of the members and have given notice of the meeting under section 55; or
- (c) the business of the meeting as stated in the requisition includes a matter described in clause 56 (6) (b), (c), (d), (e) or (f).

Member may call meeting

(4) If the directors do not call a meeting within 21 days after receiving the requisition, any member who signed the requisition may call the meeting.

Procedure

(5) A meeting called under this section shall be called as nearly as possible in the manner in which meetings are to be called under the by-laws and this Part.

Reimbursement

(6) Unless the members resolve otherwise at a meeting called under subsection (4), the corporation shall reimburse the members for the expenses reasonably incurred by them in requisitioning, calling and holding the meeting.

Members' meeting called by court

61. (1) The court, on the application of a director or a member who is entitled to vote at a meeting of the members, may order a meeting of the members of a corporation to be called, held and conducted in the manner that the court directs, if,

- (a) it is not practical to call the meeting within the time or in the manner in which it is otherwise to be called;
- (b) it is not practical to conduct the meeting in the manner required by this Act or the by-laws; or

Assemblée demandée par les membres

60. (1) Les membres de l'organisation qui détiennent au moins 10 pour cent des voix qui peuvent être exprimées à l'assemblée que ces membres veulent tenir, ou le pourcentage inférieur prévu par les règlements administratifs, peuvent exiger des administrateurs la convocation d'une assemblée aux fins énoncées dans leur demande.

Forme

(2) La demande, qui peut consister en plusieurs documents de forme analogue signés chacun par au moins un membre, énonce les questions inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée à tenir et est envoyée à chaque administrateur ainsi qu'au siège de l'organisation.

Convocation de l'assemblée par les administrateurs

(3) Les administrateurs convoquent l'assemblée dès réception de la demande pour délibérer des questions qui y sont énoncées, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) une date de référence a été fixée en vertu de l'alinéa 54 (1) a);
- b) ils ont déjà convoqué une assemblée et donné l'avis de convocation prévu à l'article 55;
- c) les questions à l'ordre du jour énoncées dans la demande portent notamment sur les cas visés aux alinéas 56 (6) b), c), d), e) ou f).

Convocation de l'assemblée par les membres

(4) Si les administrateurs ne convoquent pas l'assemblée dans les 21 jours suivant la réception de la demande, tout signataire de celle-ci peut le faire.

Procédure

(5) L'assemblée convoquée en application du présent article doit l'être, autant que possible, d'une manière conforme aux règlements administratifs et à la présente partie.

Remboursement

(6) Sauf adoption par les membres d'une résolution à l'effet contraire lors d'une assemblée convoquée en vertu du paragraphe (4), l'organisation rembourse aux membres les dépenses raisonnables qu'ils ont engagées pour exiger, convoquer et tenir l'assemblée.

Convocation de l'assemblée par le tribunal

61. (1) Sur requête d'un administrateur ou d'un membre habile à voter à l'assemblée, le tribunal peut ordonner la convocation et la tenue d'une assemblée selon ses directives dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la convocation de l'assemblée de la manière ou dans le délai prévus par ailleurs est pratiquement impossible;
- b) la tenue de l'assemblée selon la présente loi ou les règlements administratifs est pratiquement impossible;

- (c) the court thinks that the meeting should be called, held and conducted within the time or in the manner that it directs for any other reason.

Varying quorum

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the court may order that the quorum required by the by-laws or this Act be varied or dispensed with at a meeting called, held and conducted under this section.

Valid meeting

(3) A meeting called, held and conducted under this section is for all purposes a meeting of members of the corporation duly called, held and conducted.

No waiver of members' rights

62. No waiver of the rights of a member is valid unless otherwise provided for in this Act.

PART VI PROXIES

Definition

63. In this Part,

“proxy” means an authorization by means of which a member has appointed a proxyholder to attend and act on the member’s behalf at a meeting of the members.

Proxies

64. (1) Every member entitled to vote at a meeting of the members may by means of a proxy appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who need not be members, as the member’s nominee to attend and act at the meeting in the manner, to the extent and with the authority conferred by the proxy.

Signature

- (2) A proxy must be signed,
- (a) by the member or the member’s attorney; or
 - (b) if the member is a body corporate, by an officer or attorney of the body corporate duly authorized.

Form of proxy

(3) Every proxy must be in a form that complies with the regulations.

Time limit for deposit

(4) The directors may by resolution fix a time not exceeding 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before any meeting or continuance of an adjourned meeting of the members before which time proxies to be used at that meeting must be deposited with the corporation or an agent of the corporation, and any period of time so fixed must be specified in the notice calling the meeting.

Validity

(5) A proxy is valid only at the meeting for which it is given or, if that meeting is adjourned, at the meeting that continues the adjourned meeting.

- c) il conclut pour tout autre motif à la nécessité de convoquer et de tenir l’assemblée selon ses directives.

Modification du quorum

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le tribunal peut, à l’occasion d’une assemblée convoquée et tenue en application du présent article, ordonner la modification ou la dispense du quorum exigé par les règlements administratifs ou la présente loi.

Validité de l’assemblée

(3) L’assemblée convoquée et tenue en application du présent article est, à toutes fins, régulière.

Invalidité de la renonciation aux droits du membre

62. Sauf disposition contraire de la présente loi, aucune renonciation aux droits de membre n’est valide.

PARTIE VI PROCURATIONS

Définition

63. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«procuration» Autorisation par laquelle un membre nomme un fondé de pouvoir pour assister et agir en son nom à une assemblée.

Procurations

64. (1) Les membres habiles à voter lors de l’assemblée peuvent, par procuration, nommer un fondé de pouvoir ou un ou plusieurs suppléants qui ne sont pas tenus d’être membres pour assister et agir à l’assemblée de la manière, dans les limites et avec les pouvoirs prévus par la procuration.

Signature

- (2) La procuration est signée :
- a) par le membre ou par son procureur;
 - b) si le membre est une personne morale, par l’un de ses dirigeants ou de ses procureurs dûment autorisés.

Forme de la procuration

(3) La procuration est rédigée en une forme conforme aux règlements.

Date limite de remise

(4) Les administrateurs peuvent, par résolution, fixer une date limite, qui ne peut être antérieure de plus de 48 heures, exception faite des samedis et des jours fériés, à la date d’ouverture d’une assemblée ou de son ajournement, pour la remise des procurations à l’organisation ou à son mandataire. L’avis de convocation de l’assemblée doit préciser la date ainsi fixée.

Validité

(5) La procuration n’est valide que lors de l’assemblée pour laquelle elle est donnée ou, en cas d’ajournement, lors de sa reprise.

Revocation

- (6) A member may revoke a proxy,
- (a) by depositing in accordance with subsection (7) a revocation that is signed by the member or by the member's attorney; or
 - (b) in any other manner permitted by law.

Time of revocation

- (7) The revocation must be received,
- (a) at the registered office of the corporation at any time up to and including the last business day before the day of the meeting or, if the meeting is adjourned, of the continued meeting, at which the proxy is to be used; or
 - (b) by the chair of the meeting on the day of the meeting or, if it is adjourned, of the continued meeting.

Mandatory solicitation of proxy

65. A corporation shall send, or otherwise make available, a form of proxy to each member who is entitled to receive notice of the meeting concurrently with or before giving notice of the meeting.

Proxyholder

66. (1) A person who is appointed a proxyholder shall attend in person, or cause an alternate proxyholder to attend, the meeting in respect of which the proxy is given and shall comply with the directions of the member who appointed the person.

Rights of proxyholder

(2) A proxyholder or an alternate proxyholder has the same rights as the member who appointed him or her to speak at a meeting of the members in respect of any matter, to vote by way of ballot at the meeting and, except where a proxyholder or an alternate proxyholder has conflicting instructions from more than one member, to vote at the meeting in respect of any matter by way of a show of hands.

Vote by show of hands

(3) Despite subsections (1) and (2), if the chair of a meeting of the members declares to the meeting that, to the best of his or her belief, if a ballot is conducted, the total number of votes of members represented at the meeting by proxy required to be voted against a matter or group of matters to be decided at the meeting is less than 5 per cent of all the votes that might be cast at the meeting on such ballot, and if a member, proxyholder or alternate proxyholder does not demand a ballot,

- (a) the chair may conduct the vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands; and
- (b) a proxyholder or alternate proxyholder may vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands.

PART VII AUDITORS

Appointment of auditor

67. (1) Subject to section 75, at each annual meeting,

Révocation

- (6) Les membres peuvent révoquer leur procuration :
- a) en déposant, conformément au paragraphe (7), une révocation signée de leur main ou par leur procureur;
 - b) de toute autre manière autorisée par la loi.

Moment de la révocation

- (7) La révocation doit parvenir :
- a) soit au siège de l'organisation au plus tard le dernier jour ouvrable précédant le jour de l'assemblée à laquelle la procuration doit être utilisée ou, en cas d'ajournement, celui de sa reprise;
 - b) soit au président de l'assemblée le jour de l'assemblée ou, en cas d'ajournement, celui de sa reprise.

Sollicitation obligatoire de procurations

65. Lors de l'envoi de l'avis de convocation de l'assemblée ou auparavant, l'organisation met une formule de procuration à la disposition des membres qui ont droit à l'avis de convocation, notamment en la leur envoyant.

Fondé de pouvoir

66. (1) Le fondé de pouvoir assiste en personne à l'assemblée visée par sa procuration, ou s'y fait représenter par son suppléant, et se conforme aux instructions du membre qui l'a nommé.

Droits du fondé de pouvoir

(2) Au cours de l'assemblée, le fondé de pouvoir ou son suppléant a, en ce qui concerne la participation aux délibérations et le vote par scrutin, les mêmes droits que le membre qui l'a nommé. Toutefois, le fondé de pouvoir ou le suppléant qui a reçu des directives contradictoires émanant de plus d'un membre ne peut prendre part à un vote à main levée.

Vote à main levée

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le président de l'assemblée déclare qu'autant qu'il sache, en cas de tenue d'un scrutin, le nombre total des voix des membres représentés par des fondés de pouvoir ayant reçu instruction de voter contre une question ou un ensemble de questions devant être tranchées à l'assemblée serait inférieur à 5 pour cent du total des voix qui pourraient être exprimées à ce scrutin et qu'aucun membre, fondé de pouvoir ni suppléant n'exige un scrutin :

- a) d'une part, il peut tenir un vote à main levée sur la question ou l'ensemble de questions;
- b) d'autre part, les fondés de pouvoir ou leurs suppléants peuvent participer au vote à main levée sur la question ou l'ensemble de questions.

PARTIE VII VÉRIFICATEURS

Nomination du vérificateur

67. (1) Sous réserve de l'article 75, les membres

members of a corporation shall by ordinary resolution appoint,

- (a) an auditor to hold office until the close of the next annual meeting; or
- (b) a person to conduct a review engagement of the corporation.

Eligibility of director-appointed auditor

(2) An auditor appointed at the first meeting of the directors held under subsection 32 (1) is eligible for appointment under subsection (1).

Incumbent auditor

(3) If an auditor is not appointed at a meeting of the members and if no resolution is passed under section 75, the incumbent auditor continues in office until a successor is appointed.

Remuneration

(4) The remuneration of an auditor or person appointed to conduct a review engagement may be fixed by ordinary resolution of the members or, if not so fixed, shall be fixed by the directors.

Qualifications

68. (1) In order to be auditor of a corporation, a person must be authorized to practise public accountancy under the *Public Accounting Act, 2004* and be independent of the corporation, any of its affiliates, and the directors and officers of the corporation and its affiliates.

Independence

- (2) For the purpose of this section,
 - (a) independence is a question of fact; and
 - (b) a person is deemed not to be independent if that person or their business partner,
 - (i) is a business partner, a director, an officer or an employee of the corporation or any of its affiliates, or is a business partner of any director, officer or employee of the corporation or any of its affiliates,
 - (ii) beneficially owns or controls, directly or indirectly, a material interest in the debt obligations of the corporation or any of its affiliates, or
 - (iii) has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the corporation or any of its affiliates within two years before the person's proposed appointment as auditor of the corporation.

Business partners

(3) For the purpose of subclause (2) (b) (i), a body corporate's business partner includes a shareholder or member of the body corporate.

Duty to resign

(4) An auditor who is disqualified under this section shall resign immediately after becoming aware of the disqualification.

nomment, par voie de résolution ordinaire, à chaque assemblée annuelle :

- a) soit un vérificateur dont le mandat expirera à la clôture de l'assemblée annuelle suivante;
- b) soit une personne pour effectuer une mission d'examen.

Admissibilité

(2) Le vérificateur nommé à la première réunion du conseil d'administration tenue en vertu du paragraphe 32 (1) peut l'être conformément au paragraphe (1).

Vérificateur en fonctions

(3) À défaut de nomination du vérificateur à une assemblée des membres et de résolution prise en vertu de l'article 75, le vérificateur en fonctions poursuit son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

Rémunération

(4) La rémunération du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen est fixée par résolution ordinaire des membres ou, à défaut, par les administrateurs.

Qualités requises

68. (1) Le vérificateur de l'organisation doit être autorisé à exercer l'expertise comptable en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et être indépendant de l'organisation, des membres du même groupe et de leurs administrateurs et dirigeants.

Indépendance

- (2) Pour l'application du présent article :
 - a) l'indépendance est une question de fait;
 - b) est réputé ne pas être indépendant la personne ou son associé qui :
 - (i) est associé, administrateur, dirigeant ou employé de l'organisation ou d'un membre du même groupe ou est associé de leurs administrateurs, dirigeants ou employés,
 - (ii) est propriétaire bénéficiaire ou a directement ou indirectement le contrôle d'une partie importante des titres de créance de l'organisation ou d'un membre du même groupe,
 - (iii) a été séquestre, administrateur-séquestre, liquidateur ou syndic de faillite de l'organisation ou d'un membre du même groupe dans les deux ans précédant la proposition de sa nomination à titre de vérificateur de l'organisation.

Associés

(3) Pour l'application du sous-alinéa (2) b) (i), sont assimilés aux associés d'une personne morale ses actionnaires et ses membres.

Obligation de démissionner

(4) Le vérificateur démissionne dès qu'à sa connaissance il ne possède plus les qualités requises par le présent article.

Disqualification order

(5) On the application of an interested person, the court may make an order declaring a person to be disqualified under this section and the office of auditor to be vacant.

Auditor ceasing to hold office

69. (1) An auditor of a corporation ceases to hold office when the auditor,

- (a) dies or resigns;
- (b) is declared disqualified under subsection 68 (5); or
- (c) is removed under section 70.

Effective date of resignation

(2) A resignation of an auditor becomes effective at the time the resignation is given to the corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Removal of auditor

70. (1) The members of a corporation may remove an auditor from office by ordinary resolution at a special meeting, other than an auditor appointed by a court under section 72.

Vacancy

(2) A vacancy created by the removal of an auditor may be filled at the meeting at which the auditor is removed or, if not so filled, may be filled under section 71.

Filling auditor vacancy**By directors**

71. (1) Subject to subsection (3), the directors shall immediately fill a vacancy in the office of auditor.

By members

(2) If there is not a quorum of directors, the directors then in office shall, within 30 days after a vacancy in the office of auditor occurs, call a special meeting of the members to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors, any member may call the meeting.

Same

(3) The articles of a corporation may provide that a vacancy in the office of auditor shall only be filled by vote of the members.

Unexpired term

(4) An auditor appointed to fill a vacancy holds office for the unexpired term of the auditor's predecessor.

Court-appointed auditor

72. (1) If a corporation does not have an auditor, the court may, on the application of a member of the corporation or the Director, appoint and fix the remuneration of an auditor.

Ordonnance de destitution

(5) Le tribunal peut, par ordonnance, sur requête de tout intéressé, déclarer la destitution du vérificateur aux termes du présent article et la vacance de son poste.

Fin du mandat du vérificateur

69. (1) Le mandat du vérificateur de l'organisation prend fin :

- a) s'il décède ou démissionne;
- b) si une ordonnance déclare sa destitution en application du paragraphe 68 (5);
- c) s'il est révoqué en vertu de l'article 70.

Date d'effet de la démission

(2) La démission du vérificateur prend effet à la date où il la remet à l'organisation ou à la date indiquée, si elle est postérieure.

Révocation du vérificateur

70. (1) Les membres de l'organisation peuvent, par résolution ordinaire adoptée lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer tout vérificateur qui n'a pas été nommé par le tribunal en vertu de l'article 72.

Vacance

(2) La vacance créée par la révocation du vérificateur peut être comblée lors de l'assemblée qui l'a révoqué ou, à défaut, conformément à l'article 71.

Manière de combler la vacance**Par les administrateurs**

71. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les administrateurs combient immédiatement toute vacance du poste de vérificateur.

Par les membres

(2) À défaut de quorum au conseil d'administration, les administrateurs en fonctions convoquent, au plus 30 jours après que le poste de vérificateur devient vacant, une assemblée extraordinaire en vue de combler cette vacance. En l'absence d'administrateurs ou s'ils ne convoquent pas d'assemblée, tout membre peut le faire.

Idem

(3) Les statuts de l'organisation peuvent prévoir que la vacance du poste de vérificateur ne peut être comblée que par un vote des membres.

Mandat non expiré

(4) Le vérificateur nommé afin de combler une vacance poursuit jusqu'à son expiration le mandat de son prédécesseur.

Vérificateur nommé par le tribunal

72. (1) Si une organisation n'a pas de vérificateur, le tribunal peut, sur requête d'un membre ou du directeur, en nommer un et fixer sa rémunération.

Term

(2) An auditor appointed under subsection (1) holds office until an auditor is appointed by the members of the corporation.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply if the members have resolved under section 75 to not appoint an auditor.

Court review of appointment of auditor

73. (1) A corporation or a director or member of the corporation may apply to the court to determine any controversy with respect to an appointment of an auditor of the corporation.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) restraining an auditor whose appointment is disputed from acting pending determination of the dispute; and
- (b) declaring the result of the disputed appointment.

Auditor's right to attend meetings

74. (1) An auditor is entitled to attend every meeting of the members at the expense of the corporation and to be heard on matters relating to the auditor's duties.

Duty to attend and answer questions

(2) If a director or member, whether or not the member is entitled to vote at the meeting, gives notice not less than 21 days before a meeting of the members to the auditor or a former auditor of the corporation, the auditor or former auditor shall attend the meeting at the expense of the corporation and answer questions relating to their duties.

Notice to corporation

(3) A director or member who gives the notice under subsection (2) shall give a copy of the notice to the corporation at the same time.

Statement of auditor

(4) Subject to the by-laws, an auditor is entitled to give the corporation a statement giving reasons,

- (a) for resigning; or
- (b) for opposing the auditor's removal if a meeting of the members is called for the purpose of removing the auditor.

Other statements

(5) If a meeting is called to replace the auditor, the corporation shall make a statement respecting the reasons for the replacement and the proposed replacement auditor may make a statement respecting the corporation's reasons.

Mandat

(2) Le mandat du vérificateur nommé en vertu du paragraphe (1) se termine à la nomination de son successeur par les membres.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les membres ont décidé, par résolution adoptée en vertu de l'article 75, de ne pas nommer de vérificateur.

Révision par le tribunal de la nomination du vérificateur

73. (1) L'organisation ou l'un de ses administrateurs ou de ses membres peut, par voie de requête, demander au tribunal de trancher tout différend relatif à la nomination du vérificateur de l'organisation.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment une ordonnance :

- a) enjoignant au vérificateur dont la nomination est contestée de s'abstenir d'agir jusqu'au règlement du litige;
- b) proclamant le résultat de la nomination litigieuse.

Droit d'assister aux assemblées

74. (1) Le vérificateur a le droit d'assister aux assemblées des membres aux frais de l'organisation et d'y être entendu sur toute question relevant de ses fonctions.

Obligations

(2) Le vérificateur ou ses prédécesseurs à qui un administrateur ou un membre habile ou non à voter à l'assemblée des membres donne un avis au moins 21 jours avant la tenue d'une assemblée assistent à cette assemblée aux frais de l'organisation et répondent à toute question relevant de leurs fonctions.

Avis à l'organisation

(3) L'administrateur ou le membre qui donne l'avis visé au paragraphe (2) en donne simultanément copie à l'organisation.

Déclaration du vérificateur

(4) Sous réserve des règlements administratifs, le vérificateur peut, dans une déclaration, exposer à l'organisation les motifs :

- a) de sa démission;
- b) de son opposition à sa révocation à l'occasion d'une assemblée convoquée à cette fin.

Autres déclarations

(5) L'organisation qui se propose de remplacer son vérificateur soumet une déclaration motivée à l'occasion de l'assemblée convoquée à cette fin et le nouveau vérificateur peut soumettre une déclaration commentant ces motifs.

Circulating statement

(6) The corporation shall immediately give the members a copy of the statements referred to in subsections (4) and (5).

Statement from previous auditor

(7) No person shall accept an appointment or consent to be appointed as an auditor of a corporation to replace an auditor who has resigned, been removed or whose term of office has expired or is about to expire or whose office has been declared vacant until the person has requested and received from that auditor a statement of the circumstances and the reasons, in that auditor's opinion, for the auditor's replacement.

Exception

(8) A person otherwise qualified may accept an appointment or consent to be appointed as an auditor if, within 10 days after making a request under subsection (7), the person does not receive a reply from the previous auditor.

Effect of non-compliance

(9) The appointment of a person who does not make a request under subsection (7) is void.

Dispensing with audits, etc.**Public benefit corporations**

75. (1) Members of a public benefit corporation may pass an extraordinary resolution,

- (a) to have a review engagement instead of an audit in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of more than \$100,000 or such other prescribed amount and less than \$500,000 or such other prescribed amount; or
- (b) to not appoint an auditor and to not have an audit or a review engagement in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of \$100,000 or less or such other prescribed amount.

Other corporations

(2) Members of a corporation other than a public benefit corporation may pass an extraordinary resolution,

- (a) to have a review engagement instead of an audit in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of more than \$500,000 or such other prescribed amount; or
- (b) to not appoint an auditor and to not have an audit or a review engagement in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of \$500,000 or less or such other prescribed amount.

Validity of resolution

(3) An extraordinary resolution passed under this section is valid until the next annual meeting of the members.

Diffusion des déclarations

(6) L'organisation donne immédiatement aux membres copie des déclarations visées aux paragraphes (4) et (5).

Déclaration du vérificateur remplacé

(7) Nul ne peut accepter d'être nommé vérificateur de l'organisation pour remplacer celui qui a démissionné ou a été révoqué ou dont le mandat est expiré ou est sur le point d'expirer, avant d'avoir obtenu de celui-ci, sur demande, sa version des raisons de son remplacement.

Exception

(8) Toute personne par ailleurs compétente peut accepter d'être nommée vérificateur si, 10 jours après avoir fait la demande visée au paragraphe (7), elle n'a toujours pas reçu de réponse du vérificateur remplacé.

Effet de l'inobservation

(9) La nomination d'une personne qui n'a pas fait la demande visée au paragraphe (7) est sans effet.

Dispense de vérification**Organisation d'intérêt public**

75. (1) Les membres de l'organisation d'intérêt public peuvent décider, par voie de résolution exceptionnelle :

- a) soit de prévoir une mission d'examen plutôt qu'une mission de vérification à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice dépasse 100 000 \$ ou l'autre montant prescrit et est inférieur à 500 000 \$ ou à l'autre montant prescrit;
- b) soit de ne pas nommer de vérificateur et de ne pas prévoir de mission de vérification ni de mission d'examen à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice est égal ou inférieur à 100 000 \$ ou à l'autre montant prescrit.

Autres organisations

(2) Les membres de l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public peuvent décider, par voie de résolution exceptionnelle :

- a) soit de prévoir une mission d'examen plutôt qu'une vérification à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice dépasse 500 000 \$ ou l'autre montant prescrit;
- b) soit de ne pas nommer de vérificateur et de ne pas prévoir de vérification ni de mission d'examen à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice est égal ou inférieur à 500 000 \$ ou à l'autre montant prescrit.

Validité de la résolution

(3) La résolution exceptionnelle adoptée en vertu du présent article est valide jusqu'à l'assemblée annuelle suivante.

Definition

(4) In this section,
 “extraordinary resolution” means a resolution that is,

- (a) submitted to a special meeting of the members of a corporation duly called for the purpose of considering the resolution and passed at the meeting, with or without amendment, by at least 80 per cent of the votes cast, or
- (b) consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members or the member’s attorney.

Annual financial review

76. (1) An auditor of a corporation or a person appointed to conduct a review engagement of a corporation shall examine the financial statements that are required by section 83 to be placed before the members as is necessary to enable the auditor or other person to report on the financial statements.

Same

(2) The auditor or other person shall report on the financial statements in accordance with the regulations and with generally accepted auditing or review engagement standards, as the case may be.

Report on financial statements

77. (1) After conducting an audit or a review engagement, the auditor or other person shall report on the financial statements required by section 83 to be placed before the members.

Holding corporation auditor may rely on other auditor

(2) Despite section 78, an auditor of a holding corporation or person appointed to conduct a review engagement of a holding corporation may reasonably rely on the audit or review engagement report of a body corporate or an unincorporated business the accounts of which are included in whole or in part in the financial statements of the holding corporation.

Reasonableness

(3) For the purpose of subsection (2), reasonableness is a question of fact.

Application

(4) Subsection (2) applies whether or not the financial statements of the holding corporation reported on by the auditor or person who conducted a review engagement are in consolidated form.

Obligation of directors, etc., to give information

78. (1) The auditor of a corporation or other person who is conducting a review engagement may, if they are of the opinion that it is necessary in order to conduct the audit or review engagement of the corporation and to make the report required under section 77,

- (a) demand that the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation give the auditor or other person any information and

Définition

(4) La définition qui suit s’applique au présent article.
 «résolution exceptionnelle» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée extraordinaire régulièrement convoquée à cette fin et adoptée, avec ou sans modification, à 80 pour cent des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur.

Examen annuel

76. (1) Le vérificateur ou la personne nommée pour effectuer une mission d’examen procède à l’examen des états financiers de l’organisation que l’article 83 exige de soumettre aux membres dans la mesure nécessaire pour lui permettre de produire son rapport.

Idem

(2) Le vérificateur ou l’autre personne présente son rapport sur les états financiers conformément aux règlements et aux normes de vérification ou d’examen, selon le cas, généralement reconnues.

Rapport sur les états financiers

77. (1) Après la mission de vérification ou d’examen, le vérificateur ou l’autre personne fait rapport sur les états financiers dont l’article 83 exige la présentation aux membres.

Organisation mère : rapport d’un autre vérificateur

(2) Malgré l’article 78, le vérificateur de l’organisation mère ou la personne nommée pour effectuer une mission d’examen peut, d’une manière raisonnable, se fonder sur le rapport de mission de vérification ou d’examen d’une personne morale ou d’une entreprise dépourvue de la personnalité morale dont les comptes sont entièrement ou partiellement inclus dans les états financiers de l’organisation.

Question de fait

(3) Pour l’application du paragraphe (2), le caractère raisonnable est une question de fait.

Application

(4) Le paragraphe (2) s’applique, que les états financiers de l’organisation mère faisant l’objet du rapport du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d’examen soient consolidés ou non.

Obligation de fournir des renseignements

78. (1) S’il l’estime nécessaire pour accomplir la mission de vérification ou d’examen et pour faire rapport en application de l’article 77, le vérificateur de l’organisation ou l’autre personne qui accomplit la mission d’examen peut :

- a) d’une part, exiger des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l’organisation, ou de leurs prédécesseurs, qu’ils lui fournissent des ren-

explanations and access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or of any of its subsidiaries; and

- (b) demand that the directors of the corporation obtain from the former directors, officers, employees or agents of any subsidiary of the corporation information and explanations that they are reasonably able to give.

Same

(2) A person to whom a demand is made under subsection (1) shall give the auditor or other person the requested information, explanations and access if they are reasonably able to do so.

No civil liability

(3) A person who in good faith makes an oral, written or other form of communication under subsection (1) or (2) is not liable in any civil proceeding arising from having made the communication.

Audit committee

79. (1) A corporation may have an audit committee and, if it does, the committee must be composed of not less than three directors, a majority of whom are not officers or employees of the corporation or any of its affiliates.

Auditor's attendance

(2) The corporation shall give the auditor or person appointed to conduct a review engagement notice of the time and place of any meeting of the audit committee. The auditor or person appointed to conduct a review engagement is entitled to attend the meeting at the expense of the corporation and be heard, and shall attend every meeting of the committee if requested to do so by one of its members.

Calling meeting

(3) The auditor, the person appointed to conduct a review engagement or a member of the audit committee may call a meeting of the committee.

Notice of errors in financial statements

80. (1) A director or an officer shall immediately notify the audit committee, if the corporation has one, and the auditor or person who conducted a review engagement of the corporation of any error or misstatement of which the director or officer becomes aware in a financial statement prepared as part of an audit or review engagement.

Directors to be informed

(2) An auditor or former auditor of a corporation or another person who conducted a review engagement of a corporation who is notified or becomes aware of an error or misstatement in a financial statement prepared as part of an audit or review engagement shall, if in the opinion of the auditor, former auditor or other person, the error or misstatement is material, inform each director accordingly.

seignements et des éclaircissements et lui donnent accès aux dossiers, documents, livres, comptes et pièces justificatives de l'organisation ou de ses filiales;

- b) d'autre part, exiger des administrateurs de l'organisation qu'ils obtiennent des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de ses filiales, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et les éclaircissements que ceux-ci peuvent raisonnablement fournir.

Idem

(2) Les personnes visées par une demande faite en vertu du paragraphe (1) fournissent au vérificateur ou à l'autre personne les renseignements, les éclaircissements et l'accès qu'elles peuvent raisonnablement fournir.

Immunité

(3) Nul n'encourt de responsabilité dans une instance civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application du paragraphe (1) ou (2).

Comité de vérification

79. (1) L'organisation peut avoir un comité de vérification; un tel comité est composé d'au moins trois administrateurs dont la majorité n'est constituée ni de dirigeants ni d'employés de l'organisation ou des membres du même groupe.

Présence du vérificateur

(2) L'organisation donne au vérificateur ou à la personne nommée pour effectuer une mission d'examen un avis des date, heure et lieu de la réunion du comité de vérification. Le vérificateur ou la personne a le droit d'assister aux réunions du comité de vérification aux frais de l'organisation et d'y être entendu; il doit y assister à la demande de tout membre du comité.

Convocation de la réunion

(3) La réunion du comité de vérification peut être convoquée par l'un de ses membres, par le vérificateur ou par la personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Avis d'erreur dans les états financiers

80. (1) L'administrateur ou le dirigeant avise immédiatement le comité de vérification, si l'organisation en a un, et le vérificateur ou la personne qui a effectué la mission d'examen des erreurs ou renseignements inexacts dont il prend connaissance dans les états financiers établis dans le cadre d'une mission de vérification ou d'examen.

Avis aux administrateurs

(2) Le vérificateur de l'organisation, celui de ses prédécesseurs ou l'autre personne ayant effectué une mission d'examen qui est avisé ou prend connaissance d'une erreur ou d'un renseignement inexact, à son avis important, dans des états financiers établis dans le cadre de la mission de vérification ou d'examen en informe chaque administrateur.

Duty of directors

(3) When the auditor, former auditor or other person informs the directors of an error or misstatement in a financial statement, the directors shall prepare and issue revised financial statements or otherwise inform the members.

Qualified privilege — defamation

81. Any statement or report made under this Act orally, in writing or in another format by the auditor or former auditor of a corporation has qualified privilege.

PART VIII FINANCIAL DISCLOSURE

Approval of annual financial statements

82. (1) The directors shall approve annual financial statements of the corporation that relate to the period that began immediately after the end of the last completed financial year and ended not more than six months before the annual meeting or, if the corporation has not completed a financial year, that began on the date the corporation came into existence and ended not more than six months before the annual meeting.

Same

(2) The approval of the directors must be evidenced by the signature of one or more directors.

Duty of committee

(3) If the corporation has an audit committee, the audit committee shall review the financial statements of the corporation before they are approved by the directors.

Same

(4) A corporation shall not issue, publish or circulate copies of the annual financial statements unless they are,

- (a) approved and signed in accordance with subsections (1) and (2); and
- (b) accompanied by the audit or review engagement report, if any.

Presentation of annual financial statements to members

83. (1) The directors of a corporation shall place before the members at every annual meeting,

- (a) the financial statements approved by the directors under subsection 82 (1);
- (b) the report of the auditor or of the person who conducted a review engagement, as the case may be; and
- (c) any further information respecting the financial position of the corporation and the results of its operations required by the articles or the by-laws.

Copy to members

(2) Not less than 21 days before each annual meeting

Obligation des administrateurs

(3) Les administrateurs avisés par le vérificateur, un de ses prédécesseurs ou l'autre personne d'une erreur ou d'un renseignement inexact dans les états financiers soit dressent et publient des états financiers rectifiés, soit en informent par tout moyen les membres.

Immunité : diffamation

81. Les vérificateurs ou leurs prédécesseurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations et les rapports qu'ils font sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application de la présente loi.

PARTIE VIII PRÉSENTATION DES RENSEIGNEMENTS D'ORDRE FINANCIER

Approbation des états financiers annuels

82. (1) Les administrateurs approuvent les états financiers annuels de l'organisation qui se rapportent soit à la période commençant immédiatement après la fin du dernier exercice complet et se terminant au plus tard six mois avant l'assemblée annuelle, soit, si elle n'a pas terminé un exercice complet, à la période commençant à la date de sa constitution et se terminant au plus tard six mois avant l'assemblée annuelle.

Idem

(2) L'approbation des administrateurs doit être attestée par la signature d'au moins l'un d'eux.

Fonction du comité

(3) Si l'organisation en a un, le comité de vérification examine ses états financiers avant que les administrateurs les approuvent.

Idem

(4) L'organisation ne peut publier ou diffuser les états financiers annuels que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ils ont été approuvés et signés conformément aux paragraphes (1) et (2);
- b) ils sont accompagnés, s'il en a été établi un, du rapport de la mission de vérification ou d'examen.

Présentation aux membres

83. (1) À l'assemblée annuelle, les administrateurs de l'organisation présentent aux membres :

- a) les états financiers qu'ils ont approuvés en application du paragraphe 82 (1);
- b) le rapport du vérificateur ou celui de la personne qui a effectué une mission d'examen, selon le cas;
- c) tout autre renseignement sur la situation financière de l'organisation et le résultat de ses activités qu'exigent les statuts ou les règlements administratifs.

Copie aux membres

(2) Au moins 21 jours avant chaque assemblée an-

of the members or before the signing of a resolution under section 59 in lieu of the annual meeting, a corporation shall give a copy of the documents referred to in subsection (1) to all members who have informed the corporation that they wish to receive a copy of those documents.

PART IX CORPORATE FINANCE

Borrowing powers

84. (1) Unless the articles or the by-laws provide otherwise, the directors of a corporation may, without authorization of the members,

- (a) borrow money on the credit of the corporation;
- (b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the corporation;
- (c) give a guarantee on behalf of the corporation to secure performance of an obligation of any person; and
- (d) mortgage, pledge or otherwise create a security interest in all or any property of the corporation, owned or subsequently acquired, to secure any obligation of the corporation.

Delegation of borrowing powers

(2) Despite subsection 36 (2) and clause 42 (1) (a), unless the articles or the by-laws provide otherwise, the directors may by resolution delegate the powers referred to in subsection (1) to a director, a committee of directors or an officer.

Members' annual contribution or dues

85. Subject to the articles and the by-laws, the directors may require members to make an annual contribution or pay annual dues and may determine the manner in which the contribution is to be made or the dues are to be paid.

Ownership of property

86. A corporation owns any property of any kind that is transferred to or otherwise vested in the corporation and does not hold any property in trust unless that property was transferred to the corporation expressly in trust for a specific purpose or purposes.

Investments by corporation

87. A corporation may invest its funds as its directors think fit, subject to its articles or by-laws or any limitations accompanying a gift.

Distribution of property, etc.

88. (1) No part of a corporation's profits or of its property or accretions to the value of the property may be distributed, directly or indirectly, to a member, a director or an officer of the corporation except in furtherance of its activities or as otherwise permitted by this Act.

Distribution to a member upon termination of membership

(2) Despite subsection (1) and subject to the articles

nuelle des membres ou avant la signature de la résolution qui en tient lieu en application de l'article 59, l'organisation donne copie des documents visés au paragraphe (1) à tous ses membres qui l'ont informée qu'ils souhaitaient les recevoir.

PARTIE IX FINANCEMENT

Pouvoirs d'emprunt

84. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, le conseil d'administration de l'organisation peut, sans l'autorisation des membres :

- a) contracter des emprunts, compte tenu du crédit de l'organisation;
- b) émettre, réémettre, vendre ou mettre en gage les titres de créance de l'organisation;
- c) garantir, au nom de l'organisation, l'exécution d'une obligation à la charge d'une autre personne;
- d) grever d'une sûreté, notamment par hypothèque ou mise en gage, tout ou partie des biens présents ou futurs de l'organisation afin de garantir ses obligations.

Délégation des pouvoirs d'emprunt

(2) Malgré le paragraphe 36 (2) et l'alinéa 42 (1) a) et sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, le conseil d'administration peut, par résolution, déléguer les pouvoirs visés au paragraphe (1) à un administrateur, à un comité d'administrateurs ou à un dirigeant.

Contribution ou cotisation annuelle

85. Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent exiger des membres qu'ils paient une contribution ou une cotisation annuelle et déterminer la manière de s'en acquitter.

Biens des organisations

86. L'organisation est propriétaire de tous les biens qui lui sont dévolus, notamment par transfert, et ne détient aucun bien en fiducie, à moins que le bien lui ait été expressément transféré en fiducie dans un but déterminé.

Placements

87. L'organisation peut investir ses fonds de la manière que ses administrateurs estiment indiquée, sous réserve de ses statuts, de ses règlements administratifs et des restrictions rattachées aux dons.

Distribution des biens

88. (1) Les bénéfices, les biens et l'appréciation des biens de l'organisation ne peuvent être distribués, directement ou indirectement, à ses membres, administrateurs ou dirigeants qu'en conformité avec la présente loi ou en vue de la promotion de ses activités.

Remise de fonds

(2) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des statuts

and the by-laws, a corporation that is not a public benefit corporation may distribute the fair value of a membership to a member upon termination of that member's membership.

Surrendered memberships

89. A corporation may accept a membership in the corporation surrendered to it as a gift and may extinguish or reduce a liability respecting an amount unpaid on that membership.

Non-liability of members

90. (1) The members of a corporation are not, in that capacity, liable for any liability of the corporation, or any act or default of the corporation, except as otherwise provided by this Act.

Lien on membership

(2) The articles may provide that the corporation has a lien on a membership registered in the name of a member or the member's legal representative for a debt of that member to the corporation, including an amount unpaid in respect of a membership issued by a body corporate.

Enforcement of lien

(3) A corporation may enforce a lien referred to in subsection (2) in accordance with its by-laws.

PART X RECORDS

Corporate records to be kept

91. (1) A corporation shall prepare and maintain records containing,

- (a) the corporation's articles and by-laws, and amendments to them;
- (b) the minutes of meetings of the members and of any committee of members;
- (c) the resolutions of the members and of any committee of members;
- (d) the minutes of meetings of the directors and of any committee of directors;
- (e) the resolutions of the directors and of any committee of directors;
- (f) a register of directors;
- (g) a register of officers;
- (h) a register of members; and
- (i) accounting records adequate to enable the directors to ascertain the financial position of the corporation with reasonable accuracy on a quarterly basis.

Content of registers of officers and members

(2) The registers referred to in clauses (1) (f), (g) and (h) must contain prescribed information.

Retention of accounting records

(3) Subject to any other Act or rule of a taxing author-

et des règlements administratifs, l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public peut remettre la juste valeur d'une adhésion au membre dont l'adhésion prend fin.

Don

89. L'organisation peut accepter une adhésion à titre de don et renoncer, en tout ou en partie, au paiement du prix afférent.

Immunité

90. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les membres de l'organisation ne sont pas responsables, en cette qualité, de ses obligations, de ses actes ou de ses omissions.

Adhésion grevée d'un privilège

(2) Les statuts peuvent grever d'un privilège en faveur de l'organisation l'adhésion d'un membre débiteur, ou de son représentant personnel, y compris celui qui n'a pas entièrement payé l'adhésion enregistrée par une personne morale.

Exécution du privilège

(3) L'organisation peut faire valoir le privilège visé au paragraphe (2) conformément aux règlements administratifs.

PARTIE X DOSSIERS

Dossiers de l'organisation à conserver

91. (1) L'organisation dresse et maintient des dossiers où figurent :

- a) ses statuts, ses règlements administratifs et leurs modifications;
- b) les procès-verbaux des assemblées et des comités de membres;
- c) les résolutions des membres et des comités de membres;
- d) les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration et de ses comités;
- e) les résolutions des administrateurs et des comités d'administrateurs;
- f) le registre des administrateurs;
- g) le registre des dirigeants;
- h) le registre des membres;
- i) les dossiers comptables nécessaires pour permettre aux administrateurs d'en vérifier la situation financière tous les trimestres, avec une précision raisonnable.

Contenu des registres

(2) Les registres visés aux alinéas (1) f), g) et h) comportent les renseignements prescrits.

Conservation des dossiers comptables

(3) Sous réserve de toute loi ou règle d'une autorité

ity that requires a longer retention period, a corporation shall retain the accounting records referred to in clause (1) (i) for six years.

Location of corporate records

92. (1) A corporation shall keep the records described in clauses 91 (1) (a), (b), (c), (f), (g) and (h) at the corporation's registered office or another place in Ontario designated by the directors.

Same

(2) A corporation shall keep the records described in clauses 91 (1) (d), (e) and (i) at the corporation's registered office or another place designated by the directors.

When records or registers are kept outside Ontario

(3) Despite subsections (1) and (2), but subject to federal and Ontario tax statutes or any other Act, a corporation may keep all or any of its records described in subsection 91 (1) at a place outside Ontario if,

- (a) the records are available for inspection, by means of any technology, during regular office hours at the registered office; and
- (b) the corporation provides the technical assistance to facilitate an inspection of the records.

Directors' access to records

93. (1) The records described in subsection 91 (1) must be open to inspection by the directors during the corporation's regular office hours.

Same

(2) The corporation shall, at the request of any director, provide the director with any extract of the records free of charge.

Members', creditors' access to records

94. (1) A member, a member's attorney or legal representative and a creditor of a corporation may examine and, on payment of a reasonable fee, take extracts from the records referred to in clauses 91 (1) (a), (b), (c), (f), (g) and (h) during the corporation's regular office hours.

Members entitled to free copy of articles and by-laws

(2) A member of a corporation is entitled on request and free of charge to one copy of the articles and by-laws, including any amendments to them.

Members' access to register of members

95. (1) A member or a member's attorney or legal representative who wishes to examine the register of members of a corporation shall first make a request to the corporation or its agent accompanied by a statutory declaration described in subsection (3). As soon as is practical, the corporation or its agent shall allow the applicant access to the register during the corporation's regular office hours and, on payment of a reasonable fee, provide the applicant with an extract from the register.

fiscale exigeant une période de conservation plus longue, l'organisation conserve les dossiers comptables visés à l'alinéa (1) i) pendant six ans.

Lieu de conservation

92. (1) L'organisation conserve les dossiers visés aux alinéas 91 (1) a), b), c), f), g) et h) à son siège ou en tout autre lieu situé en Ontario que désignent les administrateurs.

Idem

(2) L'organisation conserve les dossiers visés aux alinéas 91 (1) d), e) et i) à son siège ou à tout autre lieu que désignent les administrateurs.

Conservation des dossiers hors de l'Ontario

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), mais sous réserve de toute autre loi, notamment les lois fiscales du Canada et de l'Ontario, l'organisation peut conserver tout ou partie de ses dossiers qui sont visés au paragraphe 91 (1) hors de l'Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les dossiers peuvent être consultés, à l'aide de quelque moyen technologique que ce soit, pendant les heures normales de bureau au siège de l'organisation;
- b) l'organisation fournit l'aide technique nécessaire à une telle consultation.

Consultation des dossiers par l'administrateur

93. (1) Les administrateurs peuvent consulter les dossiers visés au paragraphe 91 (1) pendant les heures normales de bureau de l'organisation.

Idem

(2) Sur demande, l'organisation fournit gratuitement aux administrateurs des extraits des dossiers.

Consultation des dossiers

94. (1) Les membres, leurs procureurs et leurs représentants ainsi que les créanciers de l'organisation peuvent consulter les dossiers visés aux alinéas 91 (1) a), b), c), f), g) et h) et, sur paiement de droits raisonnables, en obtenir des extraits pendant les heures normales de bureau de l'organisation.

Droit des membres : copie des statuts et des règlements administratifs

(2) Les membres de l'organisation ont, sur demande et sans frais, droit à une copie des statuts et des règlements administratifs, y compris des modifications qui leur sont apportées.

Consultation des registres des membres

95. (1) Le membre, son procureur ou son représentant qui souhaite consulter le registre des membres en fait la demande à l'organisation ou à son mandataire en l'accompagnant de la déclaration solennelle visée au paragraphe (3). Dès que possible, l'organisation ou son mandataire permet la consultation du registre pendant ses heures normales de bureau et, sur paiement de droits raisonnables, lui en fournit un extrait.

Corporation to provide list of members

(2) Any person described in subsection (1), on payment of a reasonable fee and on giving a corporation or its agent the statutory declaration described in subsection (3), may on application require the corporation or its agent to give the person a current list of members setting out the names and addresses of each member and such additional information as is required by the by-laws as soon as is practical.

Contents of statutory declaration

(3) The statutory declaration required under subsection (1) or (2) must,

- (a) state the name and address of the applicant and, if the applicant is a body corporate, its address for service; and
- (b) state that the list of members or the information contained in the register of members obtained under subsection (1) will not be used except as permitted under subsection (5).

Same

(4) If the applicant is a body corporate, the statutory declaration must be made by a director or officer of the body corporate.

Use of information or list

(5) A member or a member's attorney or legal representative who obtains a list of members or information from a register of members under this section shall not use the list or information except in connection with,

- (a) an effort to influence the voting of members;
- (b) requisitioning a meeting of the members; or
- (c) another matter relating to the affairs of the corporation.

Consents of directors to be kept

96. (1) A corporation shall keep at its registered office the consents to act as a director,

- (a) of each individual who is named in the articles as a first director and who is not an incorporator;
- (b) of each individual who is named in the articles as a first director and who is an incorporator, if the articles are in a format under which the regulations do not require the first directors' signatures; and
- (c) of each individual who is elected or appointed a director of the corporation.

Inspection of consent

(2) Upon request and without charge, the corporation shall permit a director, member or creditor to inspect a consent kept under subsection (1) during the corporation's regular office hours and to make a copy of it.

Obligation de fournir la liste

(2) Toute personne visée au paragraphe (1), sur paiement de droits raisonnables et sur remise à l'organisation ou à son mandataire de la déclaration solennelle visée au paragraphe (3), peut exiger de l'organisation ou de son mandataire la remise, dès que possible, de la liste à jour des membres indiquant les nom et adresse de chacun d'eux ainsi que les autres renseignements exigés par les règlements administratifs.

Teneur de la déclaration solennelle

(3) La déclaration solennelle exigée en application du paragraphe (1) ou (2) énonce :

- a) les nom et adresse de l'auteur de la demande et, s'il s'agit d'une personne morale, son adresse aux fins de signification;
- b) l'engagement de n'utiliser que conformément au paragraphe (5) la liste des membres ou les renseignements tirés du registre des membres obtenu en vertu du paragraphe (1).

Idem

(4) L'auteur de la demande qui est une personne morale fait établir la déclaration solennelle par un de ses administrateurs ou dirigeants.

Utilisation des renseignements ou des listes

(5) Le membre, son procureur ou son représentant ne peut utiliser la liste des membres ou les renseignements tirés du registre des membres obtenus en vertu du présent article que dans le cadre :

- a) de démarches en vue d'influencer le vote des membres;
- b) de la convocation d'une assemblée;
- c) de toute autre question concernant les affaires internes de l'organisation.

Conservation des consentements des administrateurs

96. (1) L'organisation conserve à son siège le consentement à agir comme administrateur :

- a) de chaque particulier qui n'est pas un fondateur et que les statuts désignent premier administrateur;
- b) de chaque particulier fondateur que les statuts désignent premier administrateur, si ceux-ci sont sous une forme à l'égard de laquelle les règlements n'exigent pas les signatures des premiers administrateurs;
- c) de chaque particulier élu ou nommé administrateur de l'organisation.

Consultation des consentements

(2) L'organisation permet gratuitement aux administrateurs, aux membres ou aux créanciers qui en font la demande de consulter les consentements conservés en application du paragraphe (1) pendant ses heures normales de bureau et d'en tirer copie.

Financial statements to be kept

97. (1) A corporation shall keep at its registered office a copy of the financial statements of each of its subsidiaries and of each body corporate the accounts of which are consolidated in the financial statements of the corporation.

Members' right to examine

(2) Members of a corporation and their attorneys or legal representatives may on request and free of charge examine the financial statements referred to in subsection (1) during the corporation's regular office hours and make copies or take extracts of them.

Court order barring examination

(3) On the application of a corporation made within 15 days after receiving a request to examine the financial statements, the court may bar the right to examine the statements and may make any further order that it thinks fit if it is satisfied that the examination would be detrimental to the corporation or a subsidiary.

Notice of court application

(4) A corporation shall give the person asking to examine the financial statements notice of an application under subsection (3), and the person may appear and be heard in person or by counsel.

Subsidiary corporation exception

(5) A subsidiary corporation is not required to comply with this section if the financial statements of its holding corporation are in consolidated or combined form and include the accounts of the subsidiary.

Access to records refused — court authorization

98. (1) On the application of a corporation, the court may authorize the corporation to refuse to allow access to any records the corporation is required to keep under this Part or to give any information that the corporation is obligated to allow access to or to give under this Part, in whole or in part and on any terms that the court thinks fit, if the court decides that allowing the access or giving the information would be detrimental to any member or the corporation.

Same

(2) On the application of any member of a corporation, the court may direct the corporation not to allow access to any records the corporation is required to keep under this Part or not to give information that the corporation is obligated to allow access to or to give under this Part, in whole or in part and on any terms that the court thinks fit, if the court decides that allowing the access or giving the information would be detrimental to any member or the corporation.

Form of records

99. (1) All registers and other records required by or under this Act to be prepared and maintained by a corporation may be in any form, provided that the records are capable of being reproduced in intelligible written form within a reasonable time.

Conservation des états financiers

97. (1) L'organisation conserve à son siège un exemplaire des états financiers de chacune de ses filiales et de chaque personne morale dont les comptes sont consolidés dans ses propres états financiers.

Droit des membres : consultation

(2) Les membres de l'organisation, leurs procureurs et leurs représentants peuvent, sur demande et sans frais, examiner les états financiers visés au paragraphe (1) pendant les heures normales de bureau de l'organisation et prendre des copies ou extraits.

Ordonnance du tribunal interdisant la consultation

(3) Sur requête d'une organisation présentée dans les 15 jours de la réception d'une demande d'examen des états financiers, le tribunal peut interdire l'examen des états financiers et rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée s'il est convaincu que l'examen serait préjudiciable à l'organisation ou à une filiale.

Avis de requête

(4) L'organisation avise l'auteur de la demande d'examen des états financiers de toute requête présentée en vertu du paragraphe (3); l'auteur de la demande peut comparaître et se faire entendre en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

Exception : filiales

(5) Les filiales qui sont des organisations ne sont pas tenues de se conformer au présent article si leurs états financiers sont inclus dans ceux de l'organisation mère présentés sous forme consolidée ou cumulée.

Consultation refusée : autorisation du tribunal

98. (1) Sur demande de l'organisation, le tribunal peut autoriser celle-ci, aux conditions qu'il estime indiquées, à refuser de donner accès à tout ou partie des dossiers qu'elle doit conserver en application de la présente partie ou de fournir tout ou partie des renseignements auxquels elle doit donner accès ou qu'elle doit fournir en application de la même partie s'il estime que l'accès aux livres ou la fourniture des renseignements serait préjudiciable à un membre ou à l'organisation.

Idem

(2) Sur demande d'un membre de l'organisation, le tribunal peut enjoindre à celle-ci, aux conditions qu'il estime indiquées, de refuser l'accès à tout ou partie des dossiers qu'elle doit conserver ou la fourniture de tout ou partie des renseignements auxquels elle doit donner accès ou qu'elle doit fournir en application de la présente partie s'il estime que cela serait préjudiciable à un membre ou à l'organisation.

Forme des dossiers

99. (1) Les dossiers, notamment les registres, dont la présente loi exige la tenue peuvent prendre toute forme, pourvu qu'ils puissent être reproduits sous une forme écrite compréhensible dans un délai raisonnable.

Protection of records

(2) A corporation and its agents shall take reasonable precautions to prevent the loss or destruction of the registers and other records required by or under this Act, to prevent the falsification of entries in those registers and records and to facilitate the detection and correction of inaccuracies in them.

Validity of unsealed documents

100. A document executed on behalf of a corporation is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

No deemed notice of contents

101. No person is affected by or is deemed to have notice or knowledge of the contents of a document concerning a corporation by reason only that the document has been filed with the Director or is available for inspection at an office of the corporation.

PART XI FUNDAMENTAL CHANGES

Amendment of articles

102. (1) A special resolution of the members or, if section 104 applies, of each applicable class or group of members, is required to make any amendment to the articles of a corporation to,

- (a) change the corporation's name;
- (b) add, change or remove any restriction on the activities that the corporation may carry on;
- (c) create a new class or group of members;
- (d) change a condition required for being a member;
- (e) change the designation of any class or group of members or add, change or remove any rights or conditions of any such class or group;
- (f) divide any class or group of members into two or more classes or groups and fix the rights and conditions of each class or group;
- (g) add, change or remove a provision respecting the transfer of a membership;
- (h) subject to section 30, increase or decrease the number of, or the minimum or maximum number of, directors fixed by the articles;
- (i) change the purposes of the corporation;
- (j) change to whom the property remaining on liquidation after the discharge of any liabilities of the corporation is to be distributed;
- (k) change the manner of giving notice to members entitled to vote at a meeting of members;
- (l) change the method of voting by members not in attendance at a meeting of the members; or

Protection des dossiers

(2) L'organisation et ses mandataires prennent, à l'égard des dossiers, notamment les registres, exigés en application de la présente loi, les mesures raisonnables pour en empêcher la perte ou la destruction, pour empêcher la falsification des écritures et pour faciliter la découverte et la rectification des erreurs.

Validité des documents non scellés

100. L'absence du sceau de l'organisation sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

Aucun avis réputé de la teneur

101. Le seul fait qu'un document concernant l'organisation ait été déposé auprès du directeur ou qu'il puisse être consulté à un bureau de l'organisation ne peut causer de préjudice à quiconque. Nul n'est réputé de ce fait avoir reçu avis ou avoir eu connaissance de la teneur d'un tel document.

PARTIE XI MODIFICATIONS DE STRUCTURE

Modification des statuts

102. (1) Une résolution extraordinaire des membres — ou de chaque catégorie ou groupe de membres si l'article 104 s'applique — est nécessaire pour modifier les statuts de l'organisation à l'une des fins suivantes :

- a) changer sa dénomination;
- b) ajouter, modifier ou supprimer toute restriction quant à ses activités;
- c) créer de nouvelles catégories ou de nouveaux groupes de membres;
- d) modifier les conditions requises pour en devenir membre;
- e) modifier la désignation de ses catégories ou groupes de membres ou ajouter, modifier ou supprimer tous droits et conditions dont ils sont assortis;
- f) scinder une catégorie ou un groupe de membres en plusieurs catégories ou groupes et fixer les droits et conditions dont ils sont assortis;
- g) ajouter, modifier ou supprimer une disposition concernant le transfert des adhésions;
- h) sous réserve de l'article 30, augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs prévu par les statuts;
- i) changer ses objets;
- j) changer les bénéficiaires de la répartition du reliquat de ses biens après le règlement de son passif;
- k) changer la manière d'aviser les membres habiles à voter aux assemblées;
- l) changer la manière dont les membres qui ne sont pas présents aux assemblées sont autorisés à voter;

- (m) add, change or remove any other provision that is permitted by this Act to be set out in the articles.

Directors may revoke amending resolution

(2) The directors may revoke the resolution before it is acted on without further approval of the members, if authorized to do so by the members in the resolution effecting an amendment under this section.

Limitation — corporations incorporated under other Acts

(3) This section does not apply to a corporation incorporated by or under an Act other than this Act or a predecessor of this Act, except that such a corporation may amend its articles to change its name.

Change of name prohibited

(4) A corporation may not change its name by articles of amendment if,

- (a) the corporation is unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets is less than the aggregate of its liabilities.

Proposal to amend

103. (1) A director, or a member who is entitled to vote at an annual meeting of the members, may, in accordance with section 56, propose to make an amendment referred to in subsection 102 (1).

Notice of amendment

(2) Notice of a meeting of the members at which a proposal to make an amendment referred to in subsection 102 (1) is to be considered must set out the proposed amendment.

Class vote on resolution to amend

104. (1) The members of a class or group of members are, unless the articles provide otherwise in the case of an amendment referred to in clause (a) or (e), entitled to vote separately as a class or group on a proposal to make an amendment referred to in subsection 102 (1) to,

- (a) effect an exchange, reclassification or cancellation of all or part of the memberships of the class or group;
- (b) add, change or remove the rights or conditions attached to the memberships of the class or group, including,
 - (i) to reduce or remove a liquidation preference, or
 - (ii) to add, remove or change prejudicially voting or transfer rights of the class or group;
- (c) increase the rights of any other class or group of members having rights equal or superior to those of the class or group;

- m) ajouter, modifier ou supprimer toute autre disposition que la présente loi autorise à insérer dans les statuts.

Annulation de la résolution

(2) Les administrateurs peuvent, sans autre approbation des membres, annuler une résolution modificatrice prévue au présent article avant qu'il y soit donné suite si les membres les y autorisent par la résolution.

Limitation : organisation constituée en vertu d'une autre loi

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'organisation constituée en application d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace. Toutefois, une telle organisation peut modifier ses statuts pour changer sa dénomination.

Interdiction de changer la dénomination

(4) L'organisation ne doit pas changer sa dénomination au moyen de clauses de modification si, selon le cas :

- a) elle n'est pas en mesure d'acquitter son passif à échéance;
- b) la valeur de réalisation de son actif est inférieure au total de son passif.

Proposition de modification

103. (1) Tout administrateur ou tout membre habile à voter à une assemblée annuelle peut, conformément à l'article 56, proposer une modification prévue au paragraphe 102 (1).

Avis de proposition

(2) La proposition de la modification prévue au paragraphe 102 (1) doit figurer dans l'avis de convocation de l'assemblée où elle doit être examinée.

Vote par catégorie

104. (1) Sauf disposition contraire des statuts relative aux modifications visées à l'alinéa a) ou e), les membres d'une catégorie ou d'un groupe de membres peuvent voter séparément en tant que catégorie ou groupe sur les propositions visant à apporter une modification visée au paragraphe 102 (1) et qui aurait l'un des effets suivants :

- a) échanger, reclasser ou annuler tout ou partie des adhésions de la catégorie ou du groupe;
- b) étendre, modifier ou supprimer les droits ou les conditions dont sont assorties les adhésions de la catégorie ou du groupe, notamment :
 - (i) en réduisant ou supprimant une préférence en matière de liquidation,
 - (ii) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les droits de vote ou de transfert de la catégorie ou du groupe;
- c) accroître les droits, égaux ou supérieurs, conférés par les adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe;

- (d) increase the rights of a class or group of members having rights inferior to those of the class or group to make them equal or superior to those of the class or group;
- (e) create a new class or group of members having rights equal or superior to those of the class or group; or
- (f) effect an exchange or create a right of exchange of all or part of the memberships of another class or group into the memberships of the class or group.

Right to vote

(2) Subsection (1) applies whether or not memberships of a class or group otherwise carry the right to vote.

Separate resolutions

(3) A proposal to make an amendment referred to in subsection (1) is adopted when the members of each class or group entitled to vote separately on the amendment as a class or group have approved the amendment by a special resolution.

Articles of amendment to be sent to Director

105. Subject to a revocation under subsection 102 (2), after an amendment to the articles has been adopted under section 102, the corporation shall file articles of amendment and any prescribed documents or information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of amendment

106. Upon receipt of the articles of amendment, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

Effect of certificate

107. (1) An amendment to the articles becomes effective on the date shown in the certificate of amendment and the articles are amended accordingly.

Rights preserved

(2) No amendment to the articles affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the corporation or its directors or officers, or any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding to which a corporation or its directors or officers is a party.

Restated articles

108. (1) The directors may at any time, and shall when so directed by the Director, restate the articles of incorporation.

Filed with Director

(2) The corporation shall file its restated articles of incorporation and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

- d) accroître les droits inférieurs conférés par les adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe afin de les rendre égaux ou supérieurs à ceux conférés par les adhésions de leur catégorie ou de leur groupe;
- e) créer une nouvelle catégorie ou un nouveau groupe dont les adhésions confèrent des droits égaux ou supérieurs à ceux de leur catégorie ou de leur groupe;
- f) échanger tout ou partie des adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe contre celles de leur catégorie ou de leur groupe ou créer un droit à cette fin.

Droit de vote

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si l'adhésion d'une catégorie ou d'un groupe ne confère aucun droit de vote par ailleurs.

Résolutions distinctes

(3) La proposition visant à apporter une modification prévue au paragraphe (1) est adoptée lorsque les membres de chaque catégorie ou groupe habile à voter séparément sur la modification en tant que catégorie ou groupe l'ont approuvée par résolution extraordinaire.

Envoi des statuts au directeur

105. Sous réserve de l'annulation prévue au paragraphe 102 (2), après l'adoption d'une modification des statuts en vertu de l'article 102, l'organisation dépose les clauses de modification et tout document prescrit auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de modification

106. Sur réception des clauses de modification, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de modification.

Prise d'effet du certificat

107. (1) La modification des statuts prend effet à la date précisée dans le certificat de modification et les statuts sont modifiés en conséquence.

Maintien des droits

(2) La modification des statuts est sans effet sur les causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes pouvant engager l'organisation, ses administrateurs ou ses dirigeants et sur les enquêtes et les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres auxquelles ils sont parties.

Mise à jour des statuts

108. (1) Les administrateurs peuvent mettre à jour les statuts constitutifs et doivent le faire si le directeur le leur ordonne.

Dépôt auprès du directeur

(2) L'organisation dépose ses statuts constitutifs mis à jour et tous documents ou renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Restated certificate

(3) Upon receipt of the restated articles of incorporation, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a restated certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the restated certificate of incorporation.

Effect of certificate

(4) The endorsed restated articles of incorporation supersede the original articles of incorporation and all amendments to those articles.

Amalgamation

109. (1) Two or more corporations may amalgamate and continue as one corporation.

Amalgamation agreement

(2) Each corporation proposing to amalgamate shall enter into an agreement setting out the terms and means of effecting the amalgamation and, in particular, setting out,

- (a) the provisions that are required to be included in the articles of incorporation under section 8 or, if applicable, in the by-laws under section 48;
- (b) the name and address for service of each proposed director of the amalgamated corporation;
- (c) the manner in which the memberships of each amalgamating corporation are to be converted into memberships of the amalgamated corporation;
- (d) whether the by-laws of the amalgamated corporation are to be those of one of the amalgamating corporations and, if not, the address where a copy of the proposed by-laws may be examined; and
- (e) details of any arrangements necessary to perfect the amalgamation and to provide for the subsequent management and operation of the amalgamated corporation.

Cancellation of memberships

(3) If a membership in an amalgamating corporation is held by another amalgamating corporation, the amalgamation agreement must provide for the cancellation, without any repayment of capital, of the membership when the amalgamation becomes effective. No provision shall be made in the agreement for the conversion of the membership into membership of the amalgamated corporation.

Member approval of amalgamation agreement

110. (1) The directors of each amalgamating corporation shall submit the amalgamation agreement for approval to a meeting of the members of the amalgamating corporation of which they are directors and, subject to subsection (4), to the members of each class or group of members.

Certificat à jour

(3) Sur réception des statuts constitutifs mis à jour, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution à jour par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de constitution à jour.

Prise d'effet du certificat

(4) Les statuts constitutifs mis à jour remplacent les statuts constitutifs d'origine et leurs modifications.

Fusion

109. (1) Plusieurs organisations peuvent fusionner en une seule et même organisation.

Convention de fusion

(2) Les organisations qui se proposent de fusionner concluent une convention qui énonce les modalités de la fusion, notamment :

- a) les dispositions dont l'article 8 exige l'insertion dans les statuts constitutifs ou dont l'article 48 exige l'insertion dans les règlements administratifs, le cas échéant;
- b) les nom et adresse aux fins de signification des futurs administrateurs de l'organisation issue de la fusion;
- c) les modalités d'échange des adhésions de chaque organisation fusionnante contre des adhésions de l'organisation issue de la fusion;
- d) les règlements administratifs envisagés pour l'organisation issue de la fusion, qui peuvent être ceux de l'une des organisations fusionnantes, ou, dans le cas contraire, l'adresse où un exemplaire des règlements administratifs envisagés peut être examiné;
- e) les dispositions à prendre pour parfaire la fusion et pour assurer la gestion et l'exploitation de l'organisation issue de la fusion.

Annulation d'adhésions

(3) La convention de fusion doit prévoir, au moment de la fusion, l'annulation, sans remboursement de capital, des adhésions d'une des organisations fusionnantes qui sont détenues par une autre organisation fusionnante, mais ne peut prévoir l'échange de ces adhésions contre des adhésions de l'organisation issue de la fusion.

Approbation des membres

110. (1) Les administrateurs de chacune des organisations fusionnantes soumettent la convention de fusion à l'approbation de l'assemblée des membres de leur organisation et, sous réserve du paragraphe (4), aux membres de chaque catégorie ou groupe de membres.

Notice of meeting

(2) Each amalgamating corporation shall give notice to its members of a meeting of the members in accordance with section 55 and shall include in the notice a copy or summary of the amalgamation agreement.

Right to vote

(3) Each membership in an amalgamating corporation carries the right to vote in respect of an amalgamation agreement whether or not it otherwise carries the right to vote.

Class vote

(4) The members of a class or group of members of each amalgamating corporation are entitled to vote separately as a class or group in respect of an amalgamation agreement if the amalgamation agreement contains a provision that, if contained in a proposed amendment to the articles, would entitle the members to vote as a class or group under section 104.

Adoption of agreement

(5) Subject to subsection (4), an amalgamation agreement is adopted when the members of each amalgamating corporation have approved the amalgamation by special resolutions.

Termination of agreement

(6) An amalgamation agreement may provide that the agreement may be terminated by the directors of an amalgamating corporation at any time before the issue of a certificate of amalgamation, despite approval of the agreement by the members of all or any of the amalgamating corporations.

Articles of amalgamation

111. (1) Subject to subsection 110 (6), after an amalgamation agreement has been adopted under section 110, the amalgamating corporations shall file articles of amalgamation and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Attached declarations

(2) The articles of amalgamation must have attached to them a statutory declaration of a director or an officer of each amalgamating corporation that establishes to the satisfaction of the Director that,

- (a) there are reasonable grounds for believing that,
 - (i) each amalgamating corporation is, and the amalgamated corporation will be, able to pay its liabilities as they become due, and
 - (ii) the realizable value of the amalgamated corporation's assets will not be less than the aggregate of its liabilities; and
- (b) there are reasonable grounds for believing that,
 - (i) no creditor will be prejudiced by the amalgamation, or
 - (ii) adequate notice has been given to all known creditors of the amalgamating corporations

Avis de convocation de l'assemblée

(2) Chaque organisation fusionnante donne à ses membres avis de l'assemblée conformément à l'article 55 et y joint un exemplaire ou un résumé de la convention de fusion.

Droit de vote

(3) Chaque adhésion des organisations fusionnantes, assortie ou non du droit de vote par ailleurs, confère un droit de vote quant à la convention de fusion.

Vote par catégorie

(4) Les membres d'une catégorie ou d'un groupe de membres de chaque organisation fusionnante ont le droit de voter séparément en tant que catégorie ou groupe sur la convention de fusion si celle-ci contient une clause qui, si elle figurait dans une proposition de modification des statuts, leur aurait conféré ce droit en vertu de l'article 104.

Adoption de la convention

(5) Sous réserve du paragraphe (4), l'adoption de la convention de fusion intervient lors de son approbation par résolution extraordinaire des membres de chaque organisation fusionnante.

Résiliation de la convention

(6) Les administrateurs d'une organisation fusionnante peuvent résilier la convention de fusion, si elle prévoit une disposition à cet effet, avant la délivrance du certificat de fusion, malgré son approbation par les membres de toutes les organisations fusionnantes ou de certaines d'entre elles.

Statuts de fusion

111. (1) Sous réserve du paragraphe 110 (6), après l'adoption de la convention de fusion visée à l'article 110, les organisations fusionnantes déposent les statuts de fusion et tous documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Déclarations solennelles annexées

(2) Les statuts de fusion doivent comporter en annexe la déclaration solennelle de l'un des administrateurs ou dirigeants de chaque organisation fusionnante établissant ce qui suit, à la satisfaction du directeur :

- a) il existe des motifs raisonnables de croire :
 - (i) d'une part, que chaque organisation fusionnante peut et l'organisation issue de la fusion pourra acquitter son passif à échéance,
 - (ii) d'autre part, que la valeur de réalisation de l'actif de l'organisation issue de la fusion ne sera pas inférieure au total de son passif;
- b) il existe des motifs raisonnables de croire :
 - (i) soit que la fusion ne portera préjudice à aucun créancier,
 - (ii) soit que tous les créanciers connus des organisations fusionnantes ont reçu un avis adé-

and no creditor objects to the amalgamation otherwise than on grounds that are frivolous or vexatious.

Interpretation — adequate notice

(3) For the purpose of subclause (2) (b) (ii), adequate notice is given if,

- (a) a notice is given to each known creditor having a claim against the corporation that exceeds \$2,500;
- (b) a notice is published once in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office and reasonable notice is given in each province where the corporation carries on activities; and
- (c) each notice states that the corporation intends to amalgamate with one or more specified corporations in accordance with this Act and that a creditor of the corporation may object to the amalgamation within 30 days after the date of the notice.

Certificate of amalgamation

(4) Upon receipt of articles of amalgamation, together with the statutory declarations required by subsection (2), any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amalgamation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amalgamation.

Effect of amalgamation

112. On the date shown in the certificate of amalgamation, the amalgamation of the amalgamating corporations and their continuance as one corporation under the terms and conditions set out in the amalgamation agreement become effective and from that date,

- (a) the amalgamating corporations are amalgamated and continue as one corporation under the terms and conditions set out in the amalgamation agreement;
- (b) the amalgamating corporations cease to exist as entities separate from the amalgamated corporation;
- (c) the amalgamated corporation possesses all the property, rights, privileges and franchises and is subject to all liabilities, including civil, criminal and quasi-criminal, and all contracts, disabilities and debts of each of the amalgamating corporations;
- (d) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour or against an amalgamating corporation may be enforced by or against the amalgamated corporation;
- (e) the articles of amalgamation are deemed to be the articles of incorporation of the amalgamated corporation and, except for the purposes of subsection 32 (1), the certificate of amalgamation is deemed to be the certificate of incorporation of the amalgamated corporation; and

quat et ne s'opposent pas à la fusion, si ce n'est pour des motifs futiles ou vexatoires.

Interprétation : avis adéquat

(3) Pour l'application du sous-alinéa (2) b) (ii), pour être adéquat l'avis doit à la fois :

- a) être donné à chaque créancier connu dont la créance sur l'organisation dépasse 2 500 \$;
- b) paraître une fois dans un journal publié ou diffusé au lieu du siège de l'organisation et recevoir une publicité raisonnable dans chaque province où celle-ci exerce ses activités;
- c) indiquer l'intention de l'organisation de fusionner, en conformité avec la présente loi, avec la ou les organisations qu'il mentionne et le droit des créanciers de s'opposer à la fusion dans les 30 jours de la date de l'avis.

Certificat de fusion

(4) Sur réception des statuts de fusion, des déclarations solennelles exigées par le paragraphe (2), des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de fusion par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de fusion.

Prise d'effet de la fusion

112. La fusion des organisations fusionnantes en une seule et même organisation selon les conditions énoncées dans la convention de fusion prend effet à la date précisée dans le certificat de fusion et, à compter de cette date :

- a) les organisations fusionnantes sont fusionnées en une seule et même organisation selon les conditions énoncées dans la convention de fusion;
- b) les organisations fusionnantes cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de l'organisation issue de la fusion;
- c) les biens, droits, privilèges et concessions de chacune des organisations fusionnantes passent à l'organisation issue de la fusion, laquelle devient responsable des contrats, incapacités et dettes de ces organisations et assume toutes leurs responsabilités, que ce soit sur le plan civil, pénal ou quasi pénal;
- d) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une organisation fusionnante ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'organisation issue de la fusion;
- e) les statuts de fusion et, sauf pour l'application du paragraphe 32 (1), le certificat de fusion sont réputés être les statuts constitutifs et le certificat de constitution de l'organisation issue de la fusion;

- (f) the amalgamated corporation is deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against an amalgamating corporation before the amalgamation becomes effective.

Continuance from other jurisdictions

113. (1) A body corporate incorporated or continued under the laws of any jurisdiction other than Ontario may apply to the Director for a certificate of continuance if,

- (a) so authorized by the statute that governs its corporate status; and
- (b) the body corporate satisfies, or by its articles of continuance would satisfy, the requirements for incorporation under this Act.

Amendments in articles of continuance

(2) A body corporate that applies for a certificate under subsection (1) may, without so stating in its articles of continuance, effect by those articles any amendment to its Act of incorporation, articles, letters patent or memorandum or articles of association that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Conversion from share capital to non-share capital

(3) If the body corporate is a body corporate with share capital, it shall establish the terms and conditions on which it is converted to a corporation.

Articles of continuance

(4) If a body corporate wishes to apply for a certificate under subsection (1), the body corporate shall file articles of continuance and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of continuance

(5) Upon receipt of articles of continuance, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

Effect of certificate of continuance

- (6) From the date shown in the certificate of continuance,
- (a) the body corporate becomes a corporation to which this Act applies as if it had been incorporated under this Act;
 - (b) the articles of continuance are deemed to be the articles of incorporation of the continued corporation;
 - (c) the certificate of continuance is deemed to be the certificate of incorporation of the continued corporation, except for the purposes of subsection 32 (1); and

- f) l'organisation issue de la fusion est réputée partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant l'entrée en vigueur de la fusion par ou contre une organisation fusionnante.

Prorogation : autres autorités législatives

113. (1) La personne morale constituée ou prorogée autrement que sous le régime d'une loi de l'Ontario peut demander au directeur un certificat de prorogation si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la loi qui la régit le permet;
- b) elle satisfait, ou satisferait aux termes de ses statuts de prorogation, aux exigences de la présente loi relatives à la constitution d'organisations.

Modifications apportées par les statuts de prorogation

(2) La personne morale qui demande un certificat de prorogation en vertu du paragraphe (1) peut, sans le préciser dans ses statuts de prorogation, modifier par ceux-ci sa loi constitutive, ses statuts, ses lettres patentes ou son acte constitutif, pourvu qu'il s'agisse de modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Conversion : capital-actions

(3) Si elle a un capital-actions, la personne morale détermine les conditions de sa conversion en organisation.

Statuts de prorogation

(4) La personne morale qui souhaite demander le certificat visé au paragraphe (1) dépose les statuts de prorogation et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de prorogation

(5) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de prorogation.

Effets du certificat

- (6) À compter de la date précisée dans le certificat de prorogation :
- a) la personne morale devient une organisation visée par la présente loi comme si elle avait été constituée en vertu de celle-ci;
 - b) les statuts de prorogation sont réputés les statuts constitutifs de l'organisation issue de la prorogation;
 - c) le certificat de prorogation est réputé le certificat de constitution de l'organisation issue de la prorogation, sauf pour l'application du paragraphe 32 (1);

- (d) any shareholders or members of the body corporate cease to be shareholders or members of the body corporate and become members of the continued corporation.

Copy of certificate to original jurisdiction

(7) The Director shall give a copy of the certificate of continuance to the appropriate official or public body in the jurisdiction in which continuance under this Act is authorized.

Rights preserved

(8) From the date of continuance of a body corporate as a corporation under this Act,

- (a) the property of the body corporate continues to be the property of the corporation;
- (b) the corporation continues to be liable for the obligations of the body corporate;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (d) any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the body corporate may be continued by or against the corporation; and
- (e) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the corporation.

Deemed compliance

(9) A membership in a body corporate issued before the body corporate was continued under this Act is deemed to have been issued in compliance with this Act and the articles of continuance.

Continuance of other Ontario bodies corporate

Definition of "charter"

114. (1) In this section,

"charter" includes,

- (a) the text of an Act of incorporation and of any amendments to that Act, and
- (b) any letters patent, supplementary letters patent, certificate of incorporation and certificate of amendment issued under an Act other than this Act or a predecessor of this Act.

Continuance and amendment of charter

(2) The shareholders or members of a body corporate incorporated or continued by or under an Act other than this Act or a predecessor of this Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, if authorized by the charter of the body corporate,

- (a) by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act; and

- d) les actionnaires ou les membres de la personne morale deviennent des membres de l'organisation issue de la prorogation.

Exemplaire du certificat

(7) Le directeur donne un exemplaire du certificat de prorogation au fonctionnaire ou à l'administration compétents de l'autorité législative qui autorise la prorogation sous le régime de la présente loi.

Maintien des droits

(8) À compter de la date de prorogation de la personne morale sous forme d'organisation régie par la présente loi :

- a) l'organisation est propriétaire des biens de cette personne morale;
- b) l'organisation est responsable des obligations de cette personne morale;
- c) il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes;
- d) l'organisation remplace la personne morale dans les enquêtes ou les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'organisation.

Conformité

(9) Les adhésions enregistrées par une personne morale avant sa prorogation sous le régime de la présente loi sont réputées l'avoir été en conformité avec la présente loi et les statuts de prorogation.

Prorogation d'autres personnes morales de l'Ontario

Définition : «charte»

114. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«charte» S'entend notamment :

- a) du texte de la loi constitutive et de ses modifications;
- b) des lettres patentes, initiales ou supplémentaires, et des certificats de constitution et de modification délivrés en vertu d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace.

Prorogation et modification de la charte

(2) Les actionnaires ou les membres de la personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, si la charte de la personne morale les y autorisent :

- a) autoriser les administrateurs, par résolution extraordinaire, à demander au directeur un certificat de prorogation en vertu de la présente loi;

- (b) by the same resolution, make any amendment to the charter of the body corporate that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Same

(3) Despite subsection (2), the shareholders or members of a body corporate incorporated or continued by or under a private Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, unless otherwise stated in the charter of the body corporate,

- (a) by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act; and
- (b) by the same resolution, make any amendment to the charter of the body corporate that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Change of class or group rights

(4) Despite subsections (2) and (3), the members of a body corporate may not, by a special resolution under either of those subsections, make any amendment of the nature referred to in subsection 104 (1) that affects a class or group of members, unless,

- (a) the charter of the body corporate provides otherwise in respect of an amendment of the nature referred to in clause 104 (1) (a) or (e); or
- (b) the members of the class or group approve the amendment in accordance with section 104.

Certificate of continuance

(5) Upon receipt of articles of continuance, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles of continuance in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

Special Act no longer applicable

(6) On the continuance of a body corporate without share capital incorporated or continued under an Act other than this Act as a corporation under this Act, the other Act ceases to apply to the corporation.

Continuance to other jurisdictions

115. (1) Subject to subsection (9), a corporation may apply to the appropriate official or public body of another jurisdiction requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated under the laws of that other jurisdiction if the corporation is authorized by the members and the Director in accordance with subsections (2) to (4) to make the application.

Notice of meeting

(2) The corporation shall give members notice of a meeting of members in accordance with section 55.

- b) apporter à la charte de la personne morale, par la même résolution, toutes les modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), les actionnaires ou les membres de la personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi d'intérêt privé qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, sauf disposition contraire de la charte de la personne morale :

- a) autoriser les administrateurs, par résolution extraordinaire, à demander au directeur un certificat de prorogation en vertu de la présente loi;
- b) apporter à la charte de la personne morale, par la même résolution, toutes les modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Modification des droits afférents à une catégorie ou à un groupe

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), les membres d'une personne morale ne peuvent pas, par la résolution extraordinaire visée à l'un de ces paragraphes, apporter des modifications analogues à celles visées au paragraphe 104 (1) et touchant une catégorie ou un groupe de membres, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la charte de la personne morale permet d'apporter des modifications analogues à celles visées à l'alinéa 104 (1) a) ou e);
- b) les membres de la catégorie ou du groupe approuvent la modification conformément à l'article 104.

Certificat de prorogation

(5) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de prorogation.

Non-application de la loi spéciale

(6) La loi, autre que la présente loi, qui prévoit la constitution ou la prorogation de la personne morale sans capital-actions cesse de s'appliquer à celle-ci dès sa prorogation comme organisation en vertu de la présente loi.

Prorogation : autres autorités législatives

115. (1) Sous réserve du paragraphe (9), l'organisation qui y est autorisée par ses membres et le directeur conformément aux paragraphes (2) à (4) peut demander au fonctionnaire ou à l'administration compétents d'une autre autorité législative de la proroger comme si elle avait été constituée sous le régime des lois de celle-ci.

Avis de convocation d'assemblée

(2) L'organisation avise les membres de la tenue de l'assemblée conformément à l'article 55.

Right to vote

(3) Each membership in the corporation carries the right to vote in respect of a continuance whether or not it otherwise carries the right to vote.

Filing application with Director

(4) If the members approve of the continuance by special resolution, the corporation may file with the Director its application for authorization of the continuance and any prescribed documents and information in accordance with the regulations.

Director's authorization

(5) Upon receipt of the application, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may endorse an authorization on the application in accordance with the regulations if he or she is satisfied that the application is not prohibited by subsection (10). The endorsed application constitutes the Director's authorization of the application for continuance.

Time limit to Director's authorization

(6) The Director's authorization of an application for continuance expires six months after the date of endorsement of the application unless, within the six-month period, the corporation is continued under the laws of the other jurisdiction.

Filing instrument of continuance

(7) The corporation shall file with the Director a copy of the instrument of continuance issued to it by the other jurisdiction within 60 days after its issuance.

Effective date

(8) This Act, except subsection (7) of this section, ceases to apply to the corporation on the date on which the corporation is continued under the laws of the other jurisdiction.

Termination of application

(9) The directors of a corporation may, if authorized by the members at the time of approving an application for continuance, abandon the application without further approval of the members.

Limitation — rights preserved

(10) The Director shall not endorse the application for continuance of a corporation as a body corporate under the laws of another jurisdiction unless those laws provide in effect that,

- (a) the property of the corporation continues to be the property of the body corporate;
- (b) the body corporate continues to be liable for the obligations of the corporation;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (d) any civil, criminal or administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the corporation may be continued by or against the body corporate; and

Droit de vote

(3) Chaque adhésion de l'organisation, assortie ou non du droit de vote, confère un droit de vote quant à la prorogation.

Dépôt de la demande auprès du directeur

(4) Si les membres approuvent la prorogation par résolution extraordinaire, l'organisation peut déposer auprès du directeur sa demande d'autorisation de prorogation et les documents et renseignements prescrits en conformité avec les règlements.

Autorisation du directeur

(5) Sur réception de la demande, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut accorder son autorisation par apposition d'une estampille sur la demande conformément aux règlements s'il est convaincu que celle-ci n'est pas interdite au titre du paragraphe (10). La demande comportant l'estampille constitue l'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation.

Durée de validité de l'autorisation du directeur

(6) L'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation expire six mois après la date de l'apposition d'une estampille sur la demande, sauf si, au cours de cette période, l'organisation est prorogée en vertu des lois de l'autre autorité législative.

Dépôt de l'acte de prorogation

(7) Dans les 60 jours, l'organisation dépose auprès du directeur un exemplaire de l'acte de prorogation que lui a délivré l'autre autorité législative.

Date d'effet

(8) La présente loi, sauf le paragraphe (7) du présent article, cesse de s'appliquer à l'organisation le jour de sa prorogation sous le régime des lois de l'autre autorité législative.

Désistement

(9) Les administrateurs qui y sont autorisés par les membres au moment de l'approbation de la demande de prorogation peuvent renoncer à celle-ci sans autre autorisation.

Limite : maintien des droits

(10) Le directeur ne peut approuver la demande de prorogation de l'organisation comme personne morale sous le régime des lois d'une autre autorité législative que si ces lois prévoient que :

- a) la personne morale est propriétaire des biens de l'organisation;
- b) la personne morale est responsable des obligations de l'organisation;
- c) il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes;
- d) la personne morale remplace l'organisation dans les enquêtes ou dans les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci;

- (e) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the corporation may be enforced by or against the body corporate.

Continuance as co-operative corporation

116. (1) A corporation incorporated under this Act may, if authorized by a special resolution and by the Director, apply under the *Co-operative Corporations Act* to be continued as a co-operative corporation.

Certificate to be filed with Director

(2) The corporation shall file with the Director a copy of the certificate of continuance issued under the *Co-operative Corporations Act* within 60 days after the date of issuance.

Act ceases to apply

(3) This Act, except subsection (2) of this section, ceases to apply to the corporation on the date on which the corporation is continued under the *Co-operative Corporations Act*.

Extraordinary sale, lease or exchange

117. (1) A sale, lease or exchange of all or substantially all of the property of a corporation other than in the ordinary course of its activities requires the authorization of the members in accordance with subsections (2) to (6).

Notice of meeting

(2) The corporation shall give members notice of a meeting of the members in accordance with section 55 and shall include a copy or summary of the proposed agreement of sale, lease or exchange.

Member approval

(3) At the meeting of the members, the members may authorize the sale, lease or exchange and may fix, or authorize the directors to fix, any of the terms and conditions of the sale, lease or exchange.

Right to vote

(4) Each membership in the corporation carries the right to vote in respect of the sale, lease or exchange whether or not it otherwise carries the right to vote.

Class vote

(5) The members of a class or group of members are entitled to vote separately as a class or group in respect of the sale, lease or exchange only if the class or group is affected by the sale, lease or exchange in a manner different from the members of another class or group.

Same

(6) The sale, lease or exchange is authorized when the members of each class or group entitled to vote on it have approved it by a special resolution.

Abandonment

(7) The directors of a corporation may, if authorized by the members approving a proposed sale, lease or ex-

- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de l'organisation ou contre elle est exécutoire à l'égard de la personne morale.

Prorogation sous forme de société coopérative

116. (1) L'organisation constituée en vertu de la présente loi qui y est autorisée par résolution extraordinaire et par le directeur peut demander d'être prorogée sous forme de société coopérative sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Dépôt du certificat auprès du directeur

(2) Dans les 60 jours, l'organisation dépose auprès du directeur un exemplaire du certificat de prorogation qui lui a été délivré en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Cessation d'effet

(3) La présente loi, sauf le paragraphe (2) du présent article, cesse de s'appliquer à l'organisation à la date de sa prorogation sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Vente, location ou échange en dehors du cours normal des activités

117. (1) Les ventes, locations ou échanges de la totalité ou quasi-totalité des biens de l'organisation qui n'interviennent pas dans le cours normal de ses activités doivent être autorisés par les membres conformément aux paragraphes (2) à (6).

Avis de convocation d'assemblée

(2) L'organisation avise les membres, conformément à l'article 55, de la tenue d'une assemblée et joint à l'avis un exemplaire ou un résumé du projet de convention de vente, de location ou d'échange.

Approbation des membres

(3) Lors de l'assemblée, les membres peuvent autoriser la vente, la location ou l'échange et peuvent en fixer les modalités ou autoriser les administrateurs à le faire.

Droit de vote

(4) Chaque adhésion, assortie ou non du droit de vote, de l'organisation confère un droit de vote quant à la vente, à la location ou à l'échange.

Vote par catégorie ou groupe

(5) Une catégorie ou un groupe de membres n'a le droit de voter séparément en tant que catégorie ou groupe à l'égard de la vente, de la location ou de l'échange que si l'opération a un effet particulier sur cette catégorie ou ce groupe.

Idem

(6) La vente, la location ou l'échange est autorisé dès que tous les membres de chaque catégorie ou groupe habiles à voter à son égard l'approuvent par résolution extraordinaire.

Abandon

(7) Sous réserve des droits des tiers, les administrateurs de l'organisation qui y sont autorisés par les mem-

change, and subject to the rights of third parties, abandon the sale, lease or exchange without further approval of the members.

Reorganization

Definition

118. (1) In this section,

“reorganization” means a reorganization pursuant to a court order made under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or the *Companies’ Creditors Arrangement Act* (Canada) approving a proposal.

Powers of court

(2) If a corporation is subject to an order referred to in subsection (1), the order may also require an amendment of the articles or by-laws to effect any change that might be made under section 102.

Further powers

(3) If a court makes an order referred to in subsection (1), the court may also,

- (a) authorize the issue of debt obligations of the corporation and fix their terms; and
- (b) appoint directors in place of or in addition to all or any of the directors then in office.

Articles of reorganization

(4) After an order referred to in subsection (1) has been made, the corporation shall file articles of reorganization and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of amendment

(5) Upon receipt of articles of reorganization, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles of reorganization in accordance with the regulations and the articles of incorporation are amended accordingly. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

Arrangement

Definition

119. (1) In this section,

“arrangement” includes,

- (a) an amendment to the articles of a corporation,
- (b) an amalgamation of two or more corporations,
- (c) an amalgamation of a body corporate with a corporation that results in an amalgamated corporation to which this Act applies,
- (d) a division of the activities carried on by a corporation,
- (e) a transfer of all or substantially all of the property of a corporation to another body corporate in ex-

bres au moment de l’approbation du projet de vente, de location ou d’échange peuvent renoncer à l’opération sans autre autorisation.

Réorganisation

Définition

118. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«réorganisation» Réorganisation conforme à une ordonnance judiciaire approuvant une proposition et rendue en vertu de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* (Canada) ou de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada).

Pouvoirs du tribunal

(2) L’ordonnance visée au paragraphe (1) qui s’applique à l’organisation peut exiger que toute modification pouvant être apportée en application de l’article 102 soit apportée aux statuts ou aux règlements administratifs de l’organisation.

Pouvoirs supplémentaires

(3) Le tribunal qui rend l’ordonnance visée au paragraphe (1) peut également :

- a) autoriser l’émission de titres de créance de l’organisation et en fixer les conditions;
- b) nommer d’autres administrateurs ou remplacer ceux qui sont en fonctions.

Clauses de réorganisation

(4) Après le prononcé de l’ordonnance visée au paragraphe (1), l’organisation dépose les clauses de réorganisation et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de modification

(5) Sur réception des clauses de réorganisation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification par apposition d’une estampille sur les clauses de réorganisation conformément aux règlements; les statuts constitutifs sont modifiés en conséquence. Les statuts comportant l’estampille constituent le certificat de modification.

Arrangement

Définition

119. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«arrangement» S’entend notamment :

- a) de la modification des statuts d’une organisation;
- b) de la fusion d’organisations;
- c) de la fusion d’une personne morale et d’une organisation pour former une organisation issue d’une fusion, visée par la présente loi;
- d) du fractionnement des activités d’une organisation;
- e) du transfert de la totalité ou quasi-totalité des biens d’une organisation à une autre personne morale en contrepartie d’une somme d’argent, d’autres biens,

change for money or other property, shares, memberships or debt obligations of the body corporate,

- (f) an exchange of debt obligations or memberships of a corporation for money or other property or other memberships or debt obligations of the corporation or money or other property, shares, memberships or debt obligations of another body corporate,
- (g) a liquidation and dissolution of a corporation, and
- (h) any combination of operations referred to in clauses (a) to (g).

Scheme of arrangement

(2) A corporation proposing an arrangement shall prepare a statement for the approval of the members setting out in detail what is proposed to be done and the manner in which it is proposed to be done.

Adoption of arrangement

(3) Subject to any order of the court made under subsection (5), where an arrangement is approved by members of a corporation and by each applicable class or group of members entitled to vote separately on the arrangement, in each case by special resolution, the arrangement is considered to be adopted by the members of the corporation and the corporation may apply to the court for an order approving the arrangement.

Application to court for approval of arrangement

(4) If it is not practical for a corporation to effect a fundamental change in the nature of an arrangement under any other provision of this Act, the corporation, if authorized by special resolution of the members, or of each applicable class or group of members, may apply to the court for an order approving an arrangement proposed by the corporation.

Powers of court

(5) On an application by a corporation under this section, the court may make any interim or final order that it thinks fit, including an order,

- (a) determining the notice to be given to any interested person or dispensing with notice to any person;
- (b) appointing counsel, at the expense of the corporation, to represent the interests of the members;
- (c) requiring the corporation to call, hold and conduct a meeting of the members or holders of debt obligations issued by the corporation in any manner that the court directs; and
- (d) approving an arrangement as proposed by the corporation or as amended in any manner that the court directs.

Articles of arrangement

(6) After an order referred to in clause (5) (d) has been made, the corporation shall file articles of arrangement and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

d'actions, d'adhésions ou de titres de créance de celle-ci;

- f) de l'échange de titres de créance ou d'adhésions d'une organisation contre une somme d'argent, d'autres biens ou des adhésions ou des titres de créance de l'organisation ou d'une autre personne morale, ou contre des actions d'une autre personne morale;
- g) de la liquidation et de la dissolution d'une organisation;
- h) de toute combinaison des opérations visées aux alinéas a) à g).

Projet d'arrangement

(2) La société qui propose un arrangement rédige un exposé détaillé qui énonce les mesures proposées et la manière dont elle compte les appliquer, et le soumet à l'approbation des membres.

Adoption de l'arrangement

(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue par le tribunal en vertu du paragraphe (5), est censé adopté par les membres l'arrangement qui a reçu, par voie de résolution spéciale, l'approbation des membres et de chaque catégorie ou groupe de membres habiles à voter séparément quant à cet arrangement. L'organisation peut alors, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance approuvant l'arrangement.

Requête en approbation

(4) Lorsqu'il lui est pratiquement impossible d'opérer, en vertu d'une autre disposition de la présente loi, une modification de structure équivalant à un arrangement, l'organisation qui y est autorisée par résolution extraordinaire des membres ou de chaque catégorie ou groupe concerné de membres peut demander au tribunal, par voie de requête, une ordonnance approuvant l'arrangement qu'elle propose.

Pouvoirs du tribunal

(5) Sur requête présentée par l'organisation en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance provisoire ou définitive qu'il estime indiquée pour, notamment :

- a) préciser les avis à donner aux intéressés ou accorder une dispense d'avis à toute personne;
- b) nommer, aux frais de l'organisation, un avocat pour défendre les intérêts des membres;
- c) exiger que l'organisation convoque et tienne, selon les modalités qu'il fixe, une assemblée des membres ou des détenteurs de titres de créance;
- d) approuver ou modifier selon ses directives l'arrangement proposé par l'organisation.

Clauses d'arrangement

(6) Après le prononcé de l'ordonnance visée à l'alinéa (5) d), l'organisation dépose les clauses d'arrangement et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificate of arrangement

(7) On receipt of articles of arrangement, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of arrangement by endorsing the articles of arrangement in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of arrangement.

Effect of certificate

(8) An arrangement becomes effective on the date shown in the certificate of arrangement.

PART XII LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Definition

120. In this Part,

“contributory” means a person who is liable to contribute to the property of a corporation in the event of the corporation being wound up under this Act.

Application of ss. 122 to 133 to voluntary windings up

121. Sections 122 to 133 apply to corporations being wound up voluntarily.

Voluntary winding up

122. (1) The members of a corporation may, by special resolution at a meeting of the members, require the corporation to be wound up voluntarily.

Appointment of liquidator

(2) At the meeting of the members, the members shall appoint one or more persons, who may be directors, officers or employees of the corporation, as liquidator of the estate and effects of the corporation for the purpose of winding up its activities and affairs and distributing its property, and may at that or any subsequent meeting fix the liquidator’s remuneration and the costs, charges and expenses of the winding up.

Review of remuneration by court

(3) On the application of any member or creditor of the corporation or of the liquidator, the court may review the remuneration of the liquidator and, whether or not the remuneration has been fixed in accordance with subsection (2), the court may fix and determine the remuneration at the amount that it thinks proper.

Publication of notice

(4) A corporation shall file notice of a resolution requiring the voluntary winding up of the corporation with the Director within 10 days after the resolution has been passed and shall publish the notice in *The Ontario Gazette* within 20 days after the resolution has been passed.

Inspectors

123. (1) The members of a corporation being wound up voluntarily may delegate to any committee of members, contributories or creditors the power to appoint the liquidator and fill any vacancy in the office of liquidator, or may enter into any arrangement with creditors of the

Certificat d’arrangement

(7) Sur réception des clauses d’arrangement, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat d’arrangement par apposition d’une estampille sur les clauses d’arrangement conformément aux règlements. Les clauses comportant l’estampille constituent le certificat d’arrangement.

Date d’effet du certificat

(8) L’arrangement prend effet à la date précisée dans le certificat d’arrangement.

PARTIE XII LIQUIDATION ET DISSOLUTION

Définition

120. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«contribuable» Personne tenue de faire un apport en biens à l’organisation en cas de liquidation de l’organisation en vertu de la présente loi.

Application des art. 122 à 133 : liquidation volontaire

121. Les articles 122 à 133 s’appliquent à l’organisation dont la liquidation est volontaire.

Liquidation volontaire

122. (1) Les membres de l’organisation peuvent réclamer sa liquidation volontaire par voie de résolution extraordinaire adoptée à l’assemblée.

Nomination du liquidateur

(2) À l’assemblée, les membres nomment une ou plusieurs personnes, qu’ils peuvent choisir parmi les administrateurs, dirigeants ou employés de l’organisation, en tant que liquidateurs des biens de l’organisation dans le but de liquider ses activités et ses affaires internes et de répartir ses biens. Les membres peuvent, à cette assemblée ou à une assemblée subséquente, fixer la rémunération des liquidateurs et les frais de la liquidation.

Examen de la rémunération par le tribunal

(3) Sur requête de tout membre ou créancier de l’organisation ou du liquidateur, le tribunal peut examiner la rémunération du liquidateur et la fixer au montant qu’il estime indiqué, qu’elle ait ou non été fixée conformément au paragraphe (2).

Publicité de l’avis

(4) L’organisation dépose un avis de la résolution réclamant sa liquidation volontaire auprès du directeur dans les 10 jours de l’adoption de la résolution et le publie dans la *Gazette de l’Ontario* dans les 20 jours de l’adoption.

Inspecteurs

123. (1) Les membres de l’organisation qui fait l’objet d’une liquidation volontaire peuvent déléguer à un comité de membres, de contribuables ou de créanciers le pouvoir de nommer le liquidateur et de combler toute vacance de son poste; ils peuvent conclure avec les créanciers de

corporation with respect to the powers to be exercised by the liquidator and the manner in which they are to be exercised.

Same

(2) A committee of members, contributories or creditors to whom power is delegated under subsection (1) may be referred to as inspectors.

Vacancy in office of liquidator

124. If a vacancy occurs in the office of liquidator by death, resignation or otherwise, the members may, subject to any arrangement the corporation may have entered into with its creditors upon the appointment of inspectors, fill the vacancy, and a meeting for that purpose may be called by the continuing liquidator, if any, or by any member or contributory, and is deemed to have been duly held if called in the manner required by the articles or by-laws of the corporation, or, if it is not called in that manner, in the manner required by this Act for calling meetings of the members of the corporation.

Removal of liquidator

125. The members of a corporation may by ordinary resolution passed at a meeting called for that purpose remove a liquidator appointed under section 122, 123 or 124, and in such case shall appoint a replacement.

Commencement of winding up

126. A voluntary winding up commences at the time of the passing of the resolution requiring the winding up or at such later time as may be specified in the resolution.

Corporation to cease activities

127. A corporation being wound up voluntarily shall, from the commencement of its winding up, cease to carry on its activities, except in so far as may be required as beneficial for the winding up, but its corporate existence and all its corporate powers, even if it is otherwise provided by its articles or by-laws, continue until the corporation is wound up.

Proceedings against corporation after voluntary winding up

128. After the commencement of a voluntary winding up,

- (a) no action or other proceeding shall be commenced against the corporation; and
- (b) no attachment, sequestration, distress or execution shall be put in force against the estate or effects of the corporation,

except by leave of the court and subject to such terms as the court imposes.

List of contributories and calls

129. (1) Upon a voluntary winding up, the liquidator,

- (a) shall settle the list of contributories; and
- (b) may, before the liquidator has ascertained the sufficiency of the property of the corporation, call on

l'organisation un arrangement quant aux pouvoirs que le liquidateur doit exercer et aux modalités de cet exercice.

Idem

(2) Les membres, contribuables ou créanciers qui font partie du comité auquel un pouvoir est délégué en vertu du paragraphe (1) sont appelés inspecteurs.

Vacance du poste de liquidateur

124. Sous réserve de tout arrangement que l'organisation a conclu avec ses créanciers lors de la nomination des inspecteurs, les membres peuvent combler toute vacance du poste du liquidateur survenue, notamment, par suite de son décès ou de sa démission. Le liquidateur en fonctions, le cas échéant, un membre ou un contribuable peut convoquer à cette fin une assemblée qui est réputée régulièrement tenue si elle a été convoquée de la manière exigée par les statuts ou les règlements administratifs de l'organisation ou, si elle n'a pas été convoquée ainsi, de la manière exigée par la présente loi pour la convocation des assemblées.

Destitution du liquidateur

125. Les membres de l'organisation peuvent, par résolution ordinaire adoptée à une assemblée convoquée à cette fin, destituer le liquidateur nommé en vertu de l'article 122, 123 ou 124 et nommer son remplaçant.

Commencement de la liquidation

126. La liquidation volontaire commence dès l'adoption de la résolution qui la réclame ou à la date ultérieure qui y est précisée.

Cessation des activités

127. L'organisation qui fait l'objet d'une liquidation volontaire cesse, dès le commencement de sa liquidation, d'exercer ses activités, sauf dans la mesure nécessaire au déroulement normal de la liquidation. Toutefois, malgré toute disposition contraire de ses statuts ou de ses règlements administratifs, elle garde sa personnalité morale et tous les pouvoirs qui s'y rattachent jusqu'à sa liquidation complète.

Procédures en cours

128. Sauf avec l'autorisation du tribunal et sous réserve des conditions qu'il fixe, à compter du commencement de la liquidation volontaire :

- a) aucune action ou autre instance ne peut être introduite contre l'organisation;
- b) aucune saisie, mise sous séquestre judiciaire, saisie-gagerie ou saisie-exécution ne doit être pratiquée contre les biens de l'organisation.

Liste des contribuables

129. (1) Lors de la liquidation volontaire, le liquidateur :

- a) dresse la liste des contribuables;
- b) peut, avant de déterminer si les biens de l'organisation sont suffisants, faire appel aux contribuables

all or any of the contributories for the time being settled on the list of contributories to the extent of their liability to pay any sum that the liquidator considers necessary for satisfying the liabilities of the corporation and the costs, charges and expenses of winding up and for adjusting the rights of the contributories among themselves.

List is proof

(2) A list settled by the liquidator under clause (1) (a) is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the liability of the persons named on the list as contributories.

Default on calls

(3) In making a call under clause (1) (b), the liquidator may take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the call is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the call.

Meetings of members during winding up

130. (1) The liquidator may, during the continuance of the voluntary winding up, call meetings of the members for any purpose the liquidator thinks fit.

Winding up continues more than one year

(2) If a voluntary winding up continues for more than one year, the liquidator shall call a meeting of the members at the end of the first year after the commencement of the winding up and of each succeeding year, and the liquidator shall lay before the meeting an account showing the liquidator's acts and dealings and the manner in which the winding up has been conducted during the preceding year.

Arrangements with creditors

131. The liquidator, with the approval of the members or the inspectors, may make any compromise or other arrangement that the liquidator thinks expedient with any creditor or person claiming to be a creditor or having or alleging that they have a claim, present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, against the corporation or by which the corporation may be rendered liable.

Power to compromise with debtors and contributories

132. The liquidator may, with the approval referred to in section 131, compromise all debts and liabilities capable of resulting in debts, and all claims, whether present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, subsisting or supposed to subsist between the corporation and any contributory, alleged contributory or other debtor or person who may be liable to the corporation and all questions in any way relating to or affecting the property of the corporation, or the winding up of the corporation, upon the receipt of such sums payable at such times and generally upon such terms as are agreed, and the liquidator may take any security for the discharge of such debts or liabilities and give a complete discharge in respect of them.

Account of voluntary winding up to be made by liquidator

133. (1) The liquidator shall make up an account showing the manner in which the winding up was con-

dont le nom figure sur la liste des contribuables pour qu'ils paient, jusqu'à concurrence de leur obligation, la somme qu'il estime nécessaire à l'acquittement du passif de l'organisation et des frais de la liquidation ainsi qu'au règlement des droits que peuvent faire valoir les contribuables entre eux.

La liste constitue la preuve

(2) La liste dressée par le liquidateur en application de l'alinéa (1) a) constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'obligation des personnes qui y sont désignées contribuables.

Défaut de répondre à l'appel

(3) Le liquidateur qui fait appel aux contribuables en vertu de l'alinéa (1) b) peut tenir compte de la probabilité que certains d'entre eux omettront de payer tout ou partie de leur part.

Tenue d'assemblées pendant la liquidation

130. (1) Le liquidateur peut, pendant la liquidation volontaire, convoquer des assemblées pour tout motif qu'il estime indiqué.

Liquidation dépassant un an

(2) Si la liquidation volontaire se prolonge au-delà d'un an, le liquidateur convoque une assemblée un an après le commencement de la liquidation et à la fin de chaque année subséquente. Il présente à l'assemblée un rapport sur ses activités et sur le déroulement de la liquidation au cours de l'année précédente.

Arrangements avec les créanciers

131. Le liquidateur peut, avec l'approbation des membres ou des inspecteurs, conclure les arrangements qu'il estime opportuns, notamment des transactions, avec les créanciers ou les personnes qui prétendent être des créanciers ou qui sont les titulaires véritables ou prétendus de créances actuelles ou futures, certaines ou éventuelles, déterminées ou indéterminées, sur l'organisation ou dont celle-ci pourrait être redevable.

Pouvoir de transiger avec les débiteurs et les contribuables

132. Sur réception de sommes payables aux moments et aux conditions convenus, le liquidateur peut, avec l'approbation visée à l'article 131, transiger sur des dettes, des obligations génératrices de dettes ou des créances actuelles ou futures, certaines ou éventuelles, déterminées ou indéterminées, impayées ou prétendument impayées entre l'organisation et des contribuables, de prétendus contribuables, des débiteurs ou les personnes qui peuvent être redevables envers l'organisation. Il peut disposer de la même façon des questions ayant une incidence sur les biens ou la liquidation de l'organisation et accepter toute sûreté pour garantir le paiement de ces dettes ou obligations et en donner quittance totale.

Rapport du liquidateur sur la liquidation volontaire

133. (1) Le liquidateur convoque une assemblée afin de présenter aux membres un rapport sur le déroulement

ducted and the property of the corporation disposed of, and then shall call a meeting of the members for the purpose of having the account laid before them and hearing any explanation that may be given by the liquidator, and the meeting shall be called in the manner required by the articles or by-laws or, in default of being called in that manner, in the manner required by this Act for the calling of meetings of the members.

Notice of holding of meeting

(2) The liquidator shall, within 10 days after the meeting is held, file with the Director a notice stating that the meeting was held and the date of the meeting and shall forthwith publish the notice in *The Ontario Gazette*.

Dissolution

(3) Subject to subsection (4), on the expiration of three months after the date of the filing of the notice, the corporation is dissolved.

Extension

(4) At any time during the three-month period mentioned in subsection (3), the court may, on the application of the liquidator or any other interested person, make an order deferring the date on which the dissolution of the corporation is to take effect to a date fixed in the order, and in such event the corporation is dissolved on the fixed date.

Dissolution by court order

(5) Despite anything in this Act, the court may, at any time after the corporation has been fully wound up and upon the application of the liquidator or any other interested person, make an order dissolving the corporation, and the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Copy of extension order to be filed

(6) The person on whose application an order was made under subsection (4) or (5) shall within 10 days after it was made file with the Director a certified copy of the order and forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

Application of ss. 135 to 146 to court-ordered windings up

134. Sections 135 to 146 apply to corporations being wound up by order of the court.

Winding up by court

135. A corporation may be wound up by order of the court if,

- (a) the court is satisfied that,
 - (i) any act or omission of the corporation or any of its affiliates effects a result,
 - (ii) the activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on or conducted in a manner, or
 - (iii) the powers of the directors of the corporation or of any of its affiliates are or have been exercised in a manner,

that is unfairly prejudicial to or that unfairly disre-

de la liquidation et la disposition des biens de l'organisation, et de leur fournir les explications pertinentes. Il convoque l'assemblée selon les modalités prévues par les statuts ou les règlements administratifs ou, à défaut, par la présente loi pour la convocation des assemblées.

Avis de la tenue de l'assemblée

(2) Dans les 10 jours de la tenue de l'assemblée, le liquidateur dépose auprès du directeur un avis de sa tenue et de la date de sa tenue et il le publie sans délai dans la *Gazette de l'Ontario*.

Dissolution

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'organisation est dissoute trois mois après le dépôt de l'avis.

Prorogation du délai

(4) À tout moment au cours du délai de trois mois visé au paragraphe (3), le tribunal peut, sur requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de report de la date de prise d'effet de la dissolution de l'organisation; l'organisation est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dissolution par ordonnance du tribunal

(5) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le tribunal peut, à tout moment après la liquidation complète de l'organisation et sur requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de dissolution de l'organisation; celle-ci est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dépôt d'une copie de l'ordonnance de prorogation du délai

(6) Dans les 10 jours du prononcé d'une ordonnance en vertu du paragraphe (4) ou (5), l'auteur de la requête dont elle découle en dépose une copie certifiée conforme auprès du directeur et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

Application des art. 135 à 146

134. Les articles 135 à 146 s'appliquent à l'organisation dont la liquidation est ordonnée par le tribunal.

Liquidation judiciaire

135. L'organisation peut être liquidée par ordonnance du tribunal dans les cas suivants :

- a) le tribunal est convaincu que l'organisation ou un membre du même groupe se montre injuste à l'égard de tout membre, créancier, administrateur ou dirigeant en leur portant préjudice ou en ne tenant pas compte de leurs intérêts :
 - (i) soit par une action ou une omission qui lui est imputable,
 - (ii) soit par la façon dont elle conduit ou a conduit ses activités ou ses affaires internes,
 - (iii) soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs;

gards the interests of any member, creditor, director or officer; or

- (b) the court is satisfied that,
 - (i) proceedings to wind up voluntarily have begun and it is in the interest of contributories and creditors that the proceedings should be continued under the supervision of the court,
 - (ii) the corporation, though it may not be insolvent, cannot by reason of its liabilities continue its activities and it is advisable to wind it up, or
 - (iii) it is just and equitable for some reason, other than the bankruptcy or insolvency of the corporation, that it should be wound up; or
- (c) the members by special resolution authorize an application to be made to the court to wind up the corporation.

Who may apply

136. (1) A winding-up order may be made under section 135 upon the application of the corporation or of a member or, if the corporation is being wound up voluntarily, of the liquidator or of a contributory or of a creditor having a claim of \$2,500 or more.

Notice

(2) Except where the application is made by the corporation, the applicant shall give four days' notice of the application to the corporation before making the application.

Powers of court

137. The court may make the order applied for, may dismiss the application with or without costs, may adjourn the hearing conditionally or unconditionally or may make any interim or other order as it considers just, and upon the making of the order may, according to its practice and procedure, refer the proceedings for the winding up to an officer of the court for inquiry and report and may authorize the officer to exercise any powers of the court that are necessary for the reference.

Appointment of liquidator

138. (1) The court in making the winding-up order may appoint one or more persons as liquidator of the estate and effects of the corporation for the purpose of winding up its activities and affairs and distributing its property.

Remuneration

(2) The court may at any time fix the remuneration of the liquidator.

Vacancy

(3) If a liquidator appointed by the court dies or resigns or the office becomes vacant for any reason, the court may by order fill the vacancy.

Notice of appointment

- (4) A liquidator appointed by the court under this sec-

- b) le tribunal est convaincu :

- (i) soit qu'une procédure de liquidation volontaire a été entamée et qu'il est dans l'intérêt des contribuables et des créanciers qu'elle se poursuive sous la surveillance du tribunal,
- (ii) soit que l'organisation, bien qu'elle puisse être solvable, ne peut, en raison de son passif, poursuivre ses activités et que la liquidation est souhaitable,
- (iii) soit que des motifs autres que la faillite ou l'insolvabilité rendent juste et équitable la liquidation de l'organisation;

- c) les membres autorisent, par voie de résolution extraordinaire, la présentation au tribunal d'une requête en liquidation de l'organisation.

Auteurs possibles de la requête

136. (1) L'ordonnance de liquidation peut être rendue en vertu de l'article 135 à la requête de l'organisation, d'un membre ou, en cas de liquidation volontaire, du liquidateur, d'un contribuable ou du titulaire d'une créance d'au moins 2 500 \$.

Avis

(2) Sauf si la requête émane de l'organisation, celle-ci en est avisée au moins quatre jours avant sa présentation.

Pouvoirs du tribunal

137. Le tribunal peut rendre l'ordonnance demandée, rejeter la requête avec ou sans dépens, ajourner l'audience avec ou sans conditions ou rendre toute ordonnance provisoire ou autre qu'il estime juste. S'il rend l'ordonnance, il peut, conformément à ses règles de pratique et de procédure, renvoyer la procédure de liquidation à un officier de justice pour enquête et rapport et lui déléguer les pouvoirs nécessaires à cette fin.

Nomination du liquidateur

138. (1) Dans l'ordonnance de liquidation qu'il rend, le tribunal peut nommer un ou plusieurs liquidateurs des biens de l'organisation pour liquider ses activités et ses affaires internes et répartir ses biens.

Rémunération

(2) Le tribunal peut fixer la rémunération du liquidateur.

Vacance

(3) Le tribunal peut, par ordonnance, combler le poste du liquidateur qu'il a nommé si celui-ci décède ou démissionne ou que son poste devient vacant pour une raison quelconque.

Avis de nomination

- (4) Le liquidateur nommé par le tribunal en vertu du

tion shall forthwith give to the Director notice of the liquidator's appointment and shall publish the notice in *The Ontario Gazette* within 20 days after being appointed.

Removal of liquidator

139. The court may by order remove for cause a liquidator appointed by it, and in such case shall appoint a replacement.

Assessment of costs, etc.

140. The costs, charges and expenses of a winding up by order of the court shall be assessed by an assessment officer of the court.

Commencement of winding up

141. If a winding-up order is made by the court without prior voluntary winding-up proceedings, the winding up is deemed, unless the court orders otherwise, to commence at the time of the service of notice of the application or, if the application is made by the corporation, at the time the application is made.

Proceedings in winding up after order

142. If a winding-up order has been made by the court, proceedings for the winding up of the corporation shall be taken in the same manner and with the like consequences as provided for a voluntary winding up, except that,

- (a) the list of contributories shall be settled by the court if it has not already been settled by the liquidator before the winding-up order;
- (b) the list of contributories shall be subject to review by the court if it has already been settled by the liquidator before the winding-up order; and
- (c) all proceedings in the winding up are subject to the order and direction of the court.

Orders following winding-up order

143. If a winding-up order has been made by the court, the court may make the following orders:

1. Directing meetings of the members of the corporation to be called, held and conducted in the manner that the court thinks fit for the purpose of ascertaining their wishes, and appointing a person to act as chair of any such meeting and to report the result of it to the court.
2. Requiring any contributory for the time being settled on the list of contributories, or any director, officer, employee, trustee, banker or agent of the corporation to pay, deliver, convey, surrender or transfer to the liquidator forthwith, or within the time that the court directs, any sum or balance, documents, records, estate or effects that are in their hands and to which the corporation is apparently entitled.
3. For the inspection of the documents and records of the corporation by its creditors and contributories, and any documents and records in the possession of the corporation may be inspected in accordance with the order.

présent article donne sans délai au directeur un avis de sa nomination et le publie dans la *Gazette de l'Ontario* dans les 20 jours de celle-ci.

Destitution du liquidateur

139. Le tribunal peut, par ordonnance, destituer, pour un motif suffisant, le liquidateur qu'il a nommé et nommer son remplaçant.

Frais et dépens

140. Les frais et dépens de la liquidation par ordonnance du tribunal sont liquidés par un liquidateur des dépens du tribunal.

Commencement de la liquidation

141. Si le tribunal rend une ordonnance de liquidation sans procédure préalable de liquidation volontaire, la liquidation est réputée, sauf ordonnance contraire du tribunal, commencer dès la signification de l'avis de requête ou, si l'auteur de la requête est l'organisation, dès sa présentation.

Procédure de liquidation postérieure à l'ordonnance

142. Si le tribunal a rendu une ordonnance de liquidation, la procédure de liquidation de l'organisation est engagée de la même manière et produit les mêmes effets qu'une liquidation volontaire, sauf que :

- a) le tribunal dresse la liste des contribuables si le liquidateur ne l'a pas déjà fait avant l'ordonnance de liquidation;
- b) le tribunal peut réviser la liste des contribuables si le liquidateur l'a déjà dressée avant l'ordonnance de liquidation;
- c) toute la procédure de liquidation est subordonnée aux ordonnances et aux directives du tribunal.

Ordonnances rendues après une ordonnance de liquidation

143. Après avoir rendu une ordonnance de liquidation, le tribunal peut, par ordonnance, faire ce qui suit :

1. Exiger que des assemblées soient convoquées et tenues de la manière qu'il estime indiquée afin de connaître les souhaits des membres, et nommer une personne pour les présider et lui présenter un rapport sur leurs résultats.
2. Exiger de tout contribuable dont le nom figure sur la liste des contribuables ou de tout administrateur, dirigeant, employé, fiduciaire, banquier ou mandataire de l'organisation qu'il paie, remette, cède, transporte ou transfère au liquidateur, sans délai ou dans le délai fixé par le tribunal, les sommes, les soldes, les documents, les dossiers ou les biens qu'il détient et auxquels l'organisation semble avoir droit.
3. Prévoir les modalités que les créanciers et les contribuables de l'organisation doivent suivre pour consulter ses documents et ses dossiers ou ceux qu'elle a en sa possession.

Proceedings against corporation after court winding up

144. After the commencement of a winding up by order of the court,

- (a) no action or other proceeding shall be proceeded with or commenced against the corporation; and
- (b) no attachment, sequestration, distress or execution shall be put in force against the estate or effects of the corporation,

except by leave of the court and subject to any terms that the court imposes.

Provision for discharge and distribution by the court

145. (1) If the realization and distribution of the property of a corporation being wound up under an order of the court has proceeded so far that in the opinion of the court it is expedient that the liquidator should be discharged and that the property of the corporation remaining in the liquidator's hands can be better realized and distributed by the court, the court may make an order discharging the liquidator and for payment, delivery and transfer into court, or to the person that the court directs, of that property, and it shall be realized and distributed by or under the direction of the court among the persons entitled to it in the same way as nearly as may be as if the distribution were being made by the liquidator.

Disposal of documents and records

(2) If the court makes an order under subsection (1), the court may make an order directing how the documents and records of the corporation and of the liquidator are to be disposed of, and may order that they be deposited in court or otherwise dealt with as the court thinks fit.

Order for dissolution

146. (1) At any time after the activities and affairs of the corporation have been fully wound up, the court may, upon the application of the liquidator or any other interested person, make an order dissolving the corporation, and the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Copy of dissolution order to be filed

(2) The person on whose application the order was made shall file with the Director a certified copy of the order within 10 days after it was made and shall forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

Application of ss. 148 to 164 to all windings up

147. Sections 148 to 164 apply to corporations being wound up either voluntarily or by order of the court.

No liquidator

148. If there is no liquidator,

- (a) the court may, on the application of a member, by order appoint one or more persons as liquidator; and
- (b) the estate and effects of the corporation shall be under the control of the court until the appointment of a liquidator.

Actions contre l'organisation à compter de la liquidation

144. À compter du commencement de la liquidation ordonnée par le tribunal, sauf avec l'autorisation de ce dernier et aux conditions qu'il fixe :

- a) aucune action ou autre instance ne peut être intentée ni introduite contre l'organisation;
- b) aucune saisie, mise sous séquestre, saisie-gagerie ou saisie-exécution ne doit être pratiquée contre les biens de l'organisation.

Libération et répartition par le tribunal

145. (1) Si la réalisation et la répartition des biens de l'organisation liquidée par ordonnance du tribunal sont avancées à tel point que celui-ci estime opportun de libérer le liquidateur et conclut qu'il peut plus efficacement réaliser et répartir les biens de l'organisation qui sont encore en possession de ce dernier, le tribunal peut rendre une ordonnance de libération du liquidateur et de consignation, de remise et de transfert de ces biens au tribunal ou à la personne qu'il désigne. Ces biens sont alors réalisés et répartis par le tribunal ou sous sa direction, entre les personnes qui y ont droit, et le sont, autant que possible, de la même manière que si le liquidateur avait effectué la répartition.

Documents et dossiers

(2) Après avoir rendu l'ordonnance visée au paragraphe (1), le tribunal peut, par ordonnance, prescrire la façon de se départir des documents et des dossiers de l'organisation ou de ceux du liquidateur, notamment par leur consignation au tribunal ou par tout autre moyen qu'il estime opportun.

Ordonnance de dissolution

146. (1) Dès la liquidation totale des activités et des affaires internes de l'organisation, le tribunal peut, à la requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de dissolution de l'organisation; celle-ci est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dépôt d'une copie de l'ordonnance de dissolution

(2) Dans les 10 jours de l'ordonnance, l'auteur de la requête dont elle découle en dépose auprès du directeur une copie certifiée conforme et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

Application des art. 148 à 164 à toute liquidation

147. Les articles 148 à 164 s'appliquent aux organisations dont la liquidation est volontaire ou effectuée par ordonnance du tribunal.

Absence de liquidateur

148. En l'absence de liquidateur :

- a) le tribunal peut, à la requête d'un membre, nommer par ordonnance un ou plusieurs liquidateurs;
- b) les biens de l'organisation sont confiés à la garde du tribunal jusqu'à la nomination d'un liquidateur.

Consequences of winding up**149.** (1) Upon a winding up,

- (a) the liquidator shall apply the property of the corporation in satisfaction of all its debts, obligations and liabilities and, subject to those debts, obligations and liabilities, shall distribute the property rateably among the members according to their rights and interests in the corporation;
- (b) in distributing the property of the corporation, debts to employees of the corporation for services performed for it due at the commencement of the winding up or within one month before, not exceeding three months' wages and vacation pay accrued for not more than 12 months, shall be paid in priority to the claims of the ordinary creditors, and the employees of the corporation are entitled to rank as ordinary creditors for the residue of their claims; and
- (c) all the powers of the directors cease upon the appointment of a liquidator, except in so far as the liquidator may authorize the continuance of such powers.

Distribution of property

(2) Section 53 of the *Trustee Act* applies with necessary modifications to liquidators.

Costs, etc., of winding up

150. The costs, charges and expenses of a winding up, including the remuneration of the liquidator, are payable out of the property of the corporation in priority to all other claims.

Powers of liquidators**151.** (1) A liquidator may,

- (a) bring or defend any action, prosecution or other civil, criminal, administrative, investigative or other proceedings in the name and on behalf of the corporation;
- (b) carry on the activities of the corporation so far as may be required as beneficial for the winding up of the corporation;
- (c) sell the property of the corporation by public auction or private sale and receive payment of the purchase price either in cash or otherwise;
- (d) do all acts and execute all documents, in the name and on behalf of the corporation, and for that purpose use the seal of the corporation, if it has one;
- (e) draw, accept, make and endorse any bill of exchange or promissory note in the name and on behalf of the corporation;
- (f) raise any requisite money upon the security of the property of the corporation;
- (g) take out in the liquidator's name as liquidator of the corporation letters of administration of the estate of any deceased contributory and in the liquidator's name as liquidator of the corporation do

Effets de la liquidation**149.** (1) Au moment de la liquidation :

- a) le liquidateur impute les biens de l'organisation à l'acquittement de ses dettes, de ses obligations et de son passif et, sous réserve de ceux-ci, répartit le reliquat entre les membres au prorata de leurs droits et de leurs intérêts respectifs dans l'organisation;
- b) lors de la répartition des biens de l'organisation, les dettes envers ses employés pour les services exécutés pour son compte qui deviennent exigibles au commencement de la liquidation ou au cours du mois précédent, jusqu'à concurrence de trois mois de salaire et des indemnités de vacances accumulées sur 12 mois, sont payées par préférence aux créances des créanciers ordinaires; les employés ont le droit d'être colloqués parmi ces derniers pour le reliquat de leurs créances;
- c) la nomination du liquidateur met fin aux pouvoirs des administrateurs, sauf dans la mesure où le liquidateur autorise leur maintien.

Répartition des biens

(2) L'article 53 de la *Loi sur les fiduciaires* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux liquidateurs.

Frais de la liquidation

150. Les frais et les dépens de la liquidation, y compris la rémunération du liquidateur, sont acquittés sur les biens de l'organisation, par préférence aux autres créances.

Pouvoirs du liquidateur**151.** (1) Le liquidateur peut :

- a) ester en justice dans le cadre d'enquêtes ou d'instances civiles, pénales, administratives ou autres au nom et pour le compte de l'organisation;
- b) exercer les activités de l'organisation dans la mesure nécessaire à la liquidation;
- c) vendre les biens de l'organisation aux enchères publiques ou de gré à gré et en percevoir le paiement en numéraire ou autrement;
- d) agir et signer des documents au nom et pour le compte de l'organisation à l'aide du sceau de l'organisation, si elle en a un;
- e) tirer, accepter, souscrire et endosser des lettres de change ou des billets au nom et pour le compte de l'organisation;
- f) contracter des emprunts garantis par les biens de l'organisation;
- g) en sa qualité officielle, obtenir les lettres d'administration de la succession de tout contribuable décédé et accomplir tout autre acte nécessaire à l'obtention du paiement de toute somme due par un

any other act that is necessary for obtaining payment of any money due from a contributory or from a contributory's estate and which act cannot be done conveniently in the name of the corporation; and

- (h) do and execute all other things that are necessary for winding up the activities and affairs of the corporation and distributing its property.

Bills of exchange, etc., drawn, etc., by liquidator

(2) The drawing, accepting, making or endorsing of a bill of exchange or promissory note by the liquidator on behalf of a corporation has the same effect with respect to the liability of the corporation as if the bill or note had been drawn, accepted, made or endorsed by or on behalf of the corporation in the course of carrying on its activities.

Money deemed to be due to liquidator

(3) If the liquidator takes out letters of administration or otherwise uses the liquidator's name as liquidator of the corporation for obtaining payment of any money due from a contributory, that money is deemed, for the purpose of enabling the liquidator to take out the letters of administration or recover the money, to be due to the liquidator rather than to the corporation.

Reliance on financial statements, etc.

(4) A liquidator who acts in good faith is entitled to rely upon,

- (a) financial statements of the corporation represented to the liquidator by an officer of the corporation or in an audit or review engagement report to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles; or
- (b) an opinion, report or statement of a lawyer, an accountant, an engineer, an appraiser or other professional adviser retained by the liquidator.

Acts by more than one liquidator

152. If more than one person is appointed as liquidator, any power conferred by sections 122 to 164 on a liquidator may be exercised by any one or more of the liquidators as may be determined by the resolution or order appointing them or, in default of such determination, by any two or more of them.

Nature of liability of contributory

153. The liability of a contributory creates a debt accruing due from the contributory at the time the contributory's liability commenced, but payable at the time or respective times when calls are made for enforcing that liability.

Liability in case of contributory's death

154. If a contributory dies before or after having been placed on the list of contributories, the contributory's trustee, executor, administrator or other legal representative is liable in due course of administration to contribute

contribuable ou sa succession, si cet acte ne peut être avantageusement accompli au nom de l'organisation;

- (h) faire et accomplir tout ce qui est par ailleurs nécessaire à la liquidation des activités et des affaires internes de l'organisation et à la répartition de ses biens.

Lettres de change tirées par le liquidateur

(2) Le tirage, l'acceptation, la souscription ou l'endossement de lettres de change ou de billets par le liquidateur pour le compte de l'organisation engage la responsabilité de celle-ci au même titre que s'il avaient été tirés, acceptés, souscrits ou endossés par elle ou pour son compte dans le cadre de ses activités.

Sommes réputées dues au liquidateur

(3) Si le liquidateur obtient des lettres d'administration ou se sert autrement de sa qualité officielle pour obtenir d'un contribuable le versement de sommes dues, ces sommes sont réputées, pour lui permettre de prendre ces lettres ou d'obtenir ce versement, dues au liquidateur plutôt qu'à l'organisation.

Fiabilité des états financiers

(4) Le liquidateur qui agit de bonne foi a le droit de se fier :

- a) aux états financiers de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport de la mission de vérification ou d'examen, donnent une image fidèle de sa situation financière conformément aux principes comptables généralement reconnus;
- b) aux opinions, aux rapports ou aux déclarations d'un avocat, d'un comptable, d'un ingénieur, d'un estimateur ou d'un autre conseiller professionnel dont il a retenu les services.

Actes accomplis par plus d'un liquidateur

152. Si plusieurs personnes ont été nommées liquidateurs, les pouvoirs conférés au liquidateur par les articles 122 à 164 peuvent être exercés par une ou plusieurs de ces personnes, selon ce que précise la résolution ou l'ordonnance qui les nomme ou, à défaut, par au moins deux d'entre elles.

Obligation du contribuable

153. L'obligation du contribuable donne lieu, dès qu'elle débute, à une dette qui, toutefois, n'est exigible qu'aux moments où il est fait appel à cette obligation.

Obligation en cas de décès

154. Le fiduciaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou l'autre représentant du contribuable décédé avant ou après son inscription sur la liste des contribuables est tenu, dans le cadre de l'administra-

to the property of the corporation in discharge of the liability of the deceased contributory and shall be a contributory accordingly.

Deposit of money

155. (1) The liquidator shall deposit all money that the liquidator has belonging to the corporation and amounting to \$100 or more in,

- (a) a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada);
- (b) a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*;
- (c) a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*; or
- (d) a retail association as defined under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada).

Separate deposit account

(2) The deposit must not be made in the name of the liquidator individually, but a separate deposit account must be kept of the money belonging to the corporation in the liquidator's name as liquidator of the corporation and in the name of the inspectors, if any, and the money may be withdrawn only by order for payment signed by the liquidator and one of the inspectors, if any.

Liquidator to produce bank statements

(3) At every meeting of the members, the liquidator shall produce a statement of account showing the amount of the deposits, the dates at which they were made, the amounts withdrawn and the dates of withdrawal.

Same

(4) Mention of the production of the statement of account must be made in the minutes of the meeting and, if it is not mentioned, that fact is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the statement of account was not produced at the meeting.

Same

(5) The liquidator shall also produce the statement of account whenever ordered to do so by the court upon the application of the inspectors, if any, or of a member.

Proving claim

156. For the purpose of proving claims, sections 23, 24 and 25 of the *Assignments and Preferences Act* apply with necessary modifications, including by changing references to "judge" in those sections to "court".

Application for direction

157. Upon the application of the liquidator or of the inspectors, if any, or of any creditors, the court, after hearing the parties that it directs to be notified or after any steps that the court directs have been taken, may by order give its direction in any matter arising in the winding up.

Examination of persons as to estate

158. (1) The court may at any time after the com-

tion testamentaire, de faire un apport en biens à l'organisation en contrepartie de l'acquittement de l'obligation contractée par le contribuable décédé et devient un contribuable en conséquence.

Dépôt des sommes d'argent

155. (1) Le liquidateur dépose toute somme de 100 \$ ou plus qu'il détient et qui appartient à l'organisation auprès de l'une des institutions financières suivantes :

- a) une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);
- b) une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*;
- c) une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*;
- d) une association de détail au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada).

Compte de dépôts distinct

(2) Le dépôt ne doit pas être effectué au nom du liquidateur personnellement, mais porté à un compte distinct ouvert à son nom à titre de liquidateur de l'organisation et au nom des éventuels inspecteurs pour y conserver les sommes d'argent appartenant à l'organisation. Tout retrait doit faire l'objet d'un ordre de paiement signé par le liquidateur et l'un des éventuels inspecteurs.

Obligation de soumettre les relevés de banque

(3) Le liquidateur produit, à chaque assemblée des membres, un relevé de compte indiquant le montant des dépôts et des retraits ainsi que les dates auxquelles ils ont été effectués.

Idem

(4) Mention doit être faite de la production du relevé de compte dans le procès-verbal de l'assemblée; à défaut, l'absence de mention est admissible en preuve comme preuve, en l'absence de preuve contraire, du défaut de produire le relevé à l'assemblée.

Idem

(5) Le liquidateur produit également le relevé de compte chaque fois que le tribunal l'ordonne à la requête des éventuels inspecteurs ou d'un membre.

Preuves des créances

156. Pour prouver l'existence d'une créance, les articles 23, 24 et 25 de la *Loi sur les cessions et préférences* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, y compris la substitution de «tribunal» à «juge» dans ces articles.

Requête pour obtenir des directives

157. Sur requête du liquidateur, des éventuels inspecteurs ou de tout créancier, le tribunal peut, après avoir entendu les parties qu'il ordonne d'aviser de la requête ou après que les mesures qu'il a ordonnées ont été prises, donner par ordonnance ses directives sur toute question concernant la liquidation.

Interrogatoire sur les biens de l'organisation

158. (1) À tout moment après le commencement de la

mencement of the winding up summon to appear before the court or liquidator any director, officer or employee of the corporation or any other person known or suspected of having possession of any of the property of the corporation, or alleged to be indebted to it, or any person whom the court thinks capable of giving information concerning its property or activities.

Damages against delinquent directors, etc.

(2) If in the course of the winding up it appears that a person who has taken part in the formation or promotion of the corporation or that a present or former director, officer, employee, liquidator or receiver of the corporation has misapplied or retained in that person's own hands, or become liable or accountable for, property of the corporation, or has committed any misfeasance or breach of trust in relation to it, the court may, on the application of the liquidator or of any creditor, member or contributory, examine the conduct of that person and order that person to restore the property so misapplied or retained, or for which that person has become liable or accountable, or to contribute a sum to the property of the corporation by way of compensation in respect of the misapplication, retention, misfeasance or breach of trust, or both, as the court thinks just.

Proceedings by members

159. (1) If a member of the corporation desires to cause any proceeding to be taken that, in the member's opinion, would be for the benefit of the corporation, and the liquidator, under the authority of the members or of the inspectors, if any, refuses or neglects to take the proceeding after being required to do so, the member may obtain an order of the court authorizing the member to take the proceeding in the name of the liquidator or corporation, but at the member's own expense and risk, upon the terms and conditions as to indemnity to the liquidator or corporation as may be specified by the court.

Benefits: when for members

(2) Any benefit derived from a proceeding under subsection (1) belongs exclusively to the member causing the institution of the proceeding for the member's benefit and that of any other member who has joined together in causing the institution of the proceeding.

Benefits: when for corporation

(3) If, before the order is granted, the liquidator notifies the court of the liquidator's readiness to institute the proceeding for the benefit of the corporation, the court shall make an order specifying the time within which the liquidator is to institute the proceeding, and in that case the advantage derived from the proceeding, if instituted within that time, belongs to the corporation.

Rights conferred under Act are in addition to other powers

160. The rights conferred by this Act are in addition to any other right to institute a proceeding against any contributory, or against any debtor of the corporation, for the recovery of any sum due from the contributory or debtor or their estate.

liquidation, le tribunal peut assigner à comparaître devant lui ou devant le liquidateur tout administrateur, dirigeant ou employé de l'organisation, toute autre personne qui a ou est soupçonnée d'avoir en sa possession un bien de l'organisation ou qu'on prétend débitrice de l'organisation, ou toute personne que le tribunal croit capable de fournir des renseignements au sujet des biens ou des activités de l'organisation.

Domages-intérêts contre l'administrateur fautif

(2) Si, au cours de la liquidation, il semble qu'une personne qui a participé à la constitution ou à la promotion de l'organisation ou que tout administrateur, dirigeant, employé, liquidateur ou séquestre de l'organisation, actuel ou ancien, a détourné ou conservé entre ses mains des biens de l'organisation ou a des comptes à rendre ou a commis une action fautive ou un abus de confiance relativement à ces biens, le tribunal peut, à la requête du liquidateur ou de tout créancier, membre ou contribuable, examiner la conduite de cette personne et lui ordonner de restituer ces biens ou de verser une somme à l'organisation à titre d'indemnisation, ou les deux, selon ce que le tribunal estime juste.

Instance introduite par les membres

159. (1) Le membre qui est d'avis que l'introduction d'une instance profiterait à l'organisation, alors que le liquidateur, agissant sur l'autorisation des membres ou des éventuels inspecteurs, refuse ou omet d'introduire une instance après qu'il en a été requis, peut obtenir une ordonnance du tribunal l'autorisant à introduire cette instance au nom du liquidateur ou de l'organisation, mais à ses propres frais et risques et aux conditions que précise le tribunal quant à l'indemnité à verser au liquidateur ou à l'organisation.

Cas où le recours profite au membre

(2) Tout avantage obtenu à l'issue de l'instance introduite en vertu du paragraphe (1) appartient exclusivement au membre qui l'a introduite, à son propre profit et au profit de tout autre membre qui s'est joint à lui aux fins de l'instance.

Cas où le recours profite à l'organisation

(3) Si, avant l'obtention de l'ordonnance, le liquidateur avise le tribunal qu'il est disposé à introduire l'instance au profit de l'organisation, le tribunal rend une ordonnance fixant le délai imparti à cette fin. L'avantage obtenu à l'issue de l'instance, si elle est introduite dans le délai imparti, profite à l'organisation.

Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent aux autres pouvoirs

160. Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent à tout autre droit d'introduire contre un contribuable ou un débiteur de l'organisation une instance en recouvrement de sommes dues par ceux-ci ou leur succession.

Stay of winding-up proceedings

161. At any time during a winding up, the court, upon the application of a member, creditor or contributory and upon proof to its satisfaction that all proceedings in relation to the winding up ought to be stayed, may make an order staying the proceedings altogether or for a limited time on the terms and subject to the conditions that the court thinks fit.

Creditor unknown

162. (1) If the liquidator is unable to pay all the debts of the corporation because a creditor is unknown or a creditor's whereabouts is unknown, the liquidator may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, pay to the Public Guardian and Trustee an amount equal to the amount of the debt due to the creditor to be held in trust for the creditor, and subsections 166 (4) and (5) apply to the payment to the Public Guardian and Trustee.

Same

(2) A payment under subsection (1) is deemed to be in satisfaction of the debt for the purposes of winding up.

Member's whereabouts unknown

163. (1) If the liquidator is unable to distribute rateably the property of the corporation among the members of a corporation that is not a public benefit corporation because a member's whereabouts is unknown, the share of the property of the corporation of that member may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, be delivered or conveyed by the liquidator to the Public Guardian and Trustee to be held in trust for the member.

Same

(2) Subsections 166 (4) and (5) apply to the property delivered or conveyed to the Public Guardian and Trustee under subsection (1).

Same

(3) A delivery or conveyance under subsection (1) is deemed to be a distribution to that member of their rateable share for the purposes of the winding up.

Disposal of records, etc., after winding up

164. (1) If a corporation has been wound up under sections 122 to 163 and is about to be dissolved, its documents and records and those of the liquidator may be disposed of,

- (a) as it by resolution directs in the case of a voluntary winding up; or
- (b) as the court directs in the case of a winding up under an order.

Same

(2) After the expiration of five years after the date of the dissolution of the corporation, no responsibility rests on it or the liquidator, or anyone to whom the custody of the documents and records has been committed, by reason that the documents or records or any of them are not forthcoming to any person claiming to be interested in them.

Suspension de la procédure de liquidation

161. Sur requête d'un membre, créancier ou contribuable et à tout moment au cours de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu qu'il y a lieu de suspendre toute la procédure de liquidation, en ordonner la suspension de façon définitive ou pour une période déterminée et sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

Créancier inconnu

162. (1) S'il ne peut pas acquitter toutes les dettes de l'organisation parce qu'un créancier est inconnu ou introuvable, le liquidateur peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, verser à ce dernier une somme égale à la dette due au créancier. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du créancier et les paragraphes 166 (4) et (5) s'appliquent au versement fait au Tuteur et curateur public.

Idem

(2) Le versement prévu au paragraphe (1) est réputé, aux fins de la liquidation, constituer un acquittement de la dette.

Membre introuvable

163. (1) S'il ne peut pas répartir au prorata entre ses membres les biens de l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public parce que l'un d'eux est introuvable, le liquidateur peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, remettre ou céder à ce dernier la part de ce membre. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du membre.

Idem

(2) Les paragraphes 166 (4) et (5) s'appliquent aux biens remis ou cédés au Tuteur et curateur public en application du paragraphe (1).

Idem

(3) La remise ou la cession visée au paragraphe (1) est réputée, aux fins de la liquidation, constituer le paiement au membre de sa quote-part.

Manière de disposer des dossiers après la liquidation

164. (1) L'organisation qui a fait l'objet d'une liquidation en application des articles 122 à 163 et qui est sur le point d'être dissoute peut se départir de ses documents et de ses dossiers et de ceux du liquidateur :

- a) comme elle le prévoit par résolution, dans le cas d'une liquidation volontaire;
- b) comme l'ordonne le tribunal, dans le cas d'une liquidation par ordonnance.

Idem

(2) À l'expiration d'un délai de cinq ans après la date de la dissolution de l'organisation, ni celle-ci, ni le liquidateur ni quiconque s'est vu confier la garde des documents et des dossiers n'encourt de responsabilité au motif que ces documents ou ces dossiers ne sont pas mis à la disposition d'une personne qui prétend s'y intéresser.

Voluntary dissolution

165. A corporation may be dissolved if it is authorized to do so by,

- (a) a special resolution passed at a meeting of the members duly called for the purpose; or
- (b) the consent of all the members entitled to vote at a meeting of the members.

Articles of dissolution

166. (1) For the purpose of bringing the dissolution authorized under clause 165 (a) or (b) into effect, articles of dissolution must set out,

- (a) the name of the corporation;
- (b) that its dissolution has been duly authorized under clause 165 (a) or (b);
- (c) that it has no debts, obligations or liabilities or its debts, obligations or liabilities have been duly provided for in accordance with subsection (2) or its creditors or other persons having interests in its debts, obligations or liabilities consent to its dissolution;
- (d) that after satisfying the interests of its creditors in all its debts, obligations and liabilities, if any,
 - (i) if it is a public benefit corporation, it has no property to distribute or it has distributed its remaining property in accordance with its articles,
 - (A) if it is a charitable corporation, to a charitable corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency,
 - (B) if it is a non-charitable corporation, to another public benefit corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency, or
 - (ii) if it is not a public benefit corporation, it has no property to distribute among its members or it has distributed its remaining property rateably to its members according to their rights and interests in the corporation or in accordance with subsection (3), where applicable; and
- (e) that there are no proceedings pending in any court against it.

Creditor unknown

(2) If a corporation authorizes its dissolution and a creditor is unknown or a creditor's whereabouts is unknown, the corporation may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, pay to the Public Guardian and Trustee an amount equal to the amount of the debt due to the creditor to be held in trust for the creditor, and that payment is deemed to be due provision for the debt for the purposes of clause (1) (c).

Dissolution volontaire

165. L'organisation peut être dissoute lorsqu'elle y est autorisée :

- a) soit par une résolution extraordinaire adoptée à une assemblée régulièrement convoquée à cette fin;
- b) soit du consentement de tous les membres habiles à voter à une assemblée.

Clauses de dissolution

166. (1) Aux fins de la prise d'effet de la dissolution autorisée en vertu de l'alinéa 165 a) ou b), les clauses de dissolution doivent indiquer :

- a) la dénomination de l'organisation;
- b) le fait que la dissolution a été régulièrement autorisée en vertu de l'alinéa 165 a) ou b);
- c) le fait que l'organisation n'a ni dettes, ni obligations, ni passif ou que ceux-ci ont fait l'objet d'une provision conformément au paragraphe (2), ou que ses créanciers ou les autres personnes qui ont un intérêt dans ceux-ci consentent à la dissolution;
- d) le fait qu'après avoir désintéressé tous ses créanciers, le cas échéant, l'organisation :
 - (i) s'il s'agit d'une organisation d'intérêt public, n'a pas de biens à répartir ou en a versé le reliquat, conformément à ses statuts :
 - (A) s'il s'agit d'une organisation caritative, à une autre organisation caritative ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (B) s'il s'agit d'une organisation non caritative, à une autre organisation d'intérêt public ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (ii) s'il ne s'agit pas d'une organisation d'intérêt public, n'a pas de biens à répartir entre ses membres ou en a réparti le reliquat entre eux au prorata de leurs droits et de leurs intérêts dans l'organisation ou conformément au paragraphe (3), s'il s'applique;
- e) qu'il n'y a aucune instance en cours contre l'organisation.

Créancier inconnu

(2) L'organisation qui a autorisé sa dissolution et dont un créancier est inconnu ou introuvable peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, verser à ce dernier une somme égale à la dette due au créancier. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du créancier et ce paiement est réputé constituer un acquittement de la dette aux fins de l'alinéa (1) c).

Member unknown

(3) If a corporation authorizes its dissolution and a member is unknown or a member's whereabouts is unknown, it may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, deliver or convey the member's share of the property to the Public Guardian and Trustee to be held in trust for the member, and that delivery or conveyance is deemed to be a distribution to that member of their rateable share for the purposes of subclause (1) (d) (ii).

Power to convert

(4) If the share of the property delivered or conveyed to the Public Guardian and Trustee under subsection (3) is in a form other than cash, the Public Guardian and Trustee may at any time, and within 10 years after the delivery or conveyance shall, convert it into cash.

Payment to person entitled

(5) If the amount paid under subsection (2) or the share of the property delivered or conveyed under subsection (3) or its equivalent in cash, as the case may be, is claimed by the person beneficially entitled to it within 10 years after it was so paid, delivered or conveyed, it shall be paid, delivered or conveyed to the person, but, if not so claimed, it vests in the Public Guardian and Trustee for the use of Ontario and, if the person beneficially entitled to it at any time after the 10 years establishes a right to it to the satisfaction of the Lieutenant Governor in Council, an amount equal to the amount so vested in the Public Guardian and Trustee shall be paid to the person.

Definition of "public benefit corporation"

(6) For the purposes of subsection (1), a corporation that does not come within the definition of a public benefit corporation during the financial year in which it files articles of dissolution is deemed to be a public benefit corporation if it came within the definition during any of its three financial years preceding the financial year in which it files its articles of dissolution.

Certificate of dissolution

167. Upon receipt of the articles of dissolution, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of dissolution by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of dissolution.

Cancellation of certificate, etc., by Director

168. (1) If sufficient cause is shown to the Director, despite the imposition of any other penalty for the same cause and in addition to any rights the Director may have under this or any other Act, the Director may, after having given the corporation an opportunity to be heard, make an order, upon such terms and conditions as the Director thinks fit, cancelling its certificate of incorporation or any other certificate issued to the corporation under this Act or a predecessor of this Act, and,

Membre inconnu

(3) L'organisation qui a autorisé sa dissolution et dont un membre est inconnu ou introuvable peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, remettre ou céder à ce dernier la part des biens qui revient à ce membre. Ces biens sont alors détenus en fiducie pour le compte du membre et cette remise ou cette cession est réputée constituer le paiement de sa quote-part pour l'application du sous-alinéa (1) d) (ii).

Pouvoir de conversion

(4) Si, en vertu du paragraphe (3), la part des biens a été remise ou cédée sous une forme autre qu'en numéraire, le Tuteur et curateur public peut, dans les 10 ans qui suivent, la convertir en numéraire à tout moment, et il est tenu de le faire à l'expiration de ce délai.

Paiement à la personne qui y a droit

(5) La somme versée en vertu du paragraphe (2), la part des biens remise ou cédée en vertu du paragraphe (3) ou son équivalent en numéraire, selon le cas, qui est réclamé au cours des 10 ans qui suivent le versement, la remise ou la cession par la personne qui y a droit à titre bénéficiaire, est payé, remis ou cédé à cette personne ou, à défaut, est dévolu au Tuteur et curateur public au profit de l'Ontario. Si, par la suite, la personne convainc le lieutenant-gouverneur en conseil qu'elle y a droit à titre bénéficiaire, il lui est versé une somme égale à la somme dévolue.

Définition : «organisation d'intérêt public»

(6) Pour l'application du paragraphe (1), l'organisation qui n'entraîne pas dans la définition de «organisation d'intérêt public» pendant l'exercice où elle dépose ses statuts de dissolution est réputée une organisation d'intérêt public si la définition s'appliquait à elle pendant au moins un de ses trois exercices qui précèdent cet exercice.

Certificat de dissolution

167. Sur réception des clauses de dissolution, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de dissolution par apposition d'une estampille sur les clauses conformément aux règlements. Les clauses comportant l'estampille constituent le certificat de dissolution.

Annulation du certificat par le directeur

168. (1) Après avoir donné à l'organisation l'occasion d'être entendue, et malgré l'imposition d'autres sanctions au même motif et outre les droits que lui confère la présente loi ou une autre loi, le directeur peut, si un motif suffisant lui est présenté, ordonner l'annulation, aux conditions qu'il estime indiquées, du certificat de constitution de l'organisation ou de tout autre certificat qui lui a été délivré en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace, et :

- (a) in the case of the cancellation of a certificate of incorporation, the corporation is dissolved on the date fixed in the order; and

- a) en cas d'annulation du certificat de constitution, l'organisation est dissoute à la date fixée dans l'ordre;

- (b) in the case of the cancellation of any other certificate, the matter that became effective upon the issuance of the certificate ceases to be in effect from the date fixed in the order.

Definition

- (2) In this section,

“sufficient cause”, with respect to cancellation of a certificate of incorporation, includes a conviction of the corporation for an offence under the *Criminal Code* (Canada) or any other federal statute or an offence as defined in the *Provincial Offences Act*, in circumstances where cancellation of the certificate is in the public interest.

Notice of dissolution, non-filing

169. (1) If a corporation fails to comply with a filing requirement under the *Corporations Information Act* or fails to pay a fee required under this Act, the Director may give notice to the corporation or by publication once in *The Ontario Gazette* that an order dissolving the corporation will be issued unless the corporation, within 90 days after the notice is given, complies with the requirement or pays the fee.

Order for dissolution

(2) Upon default in compliance with the notice given under subsection (1), the Director may by order cancel the certificate of incorporation and, subject to subsection (3), the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Revival

(3) If a corporation is dissolved under subsection (2) or any predecessor of it, the Director on the application of any interested person, may, in his or her discretion and on the terms and conditions that the Director sees fit to impose, revive the corporation; upon revival, the corporation is deemed for all purposes to have never been dissolved, subject to the terms and conditions imposed by the Director and to the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Time limit for application

(4) Subsection (3) does not apply to an application made more than 20 years after the date of the corporation's dissolution.

Certificate of revival

(5) Upon receipt of articles of revival, together with any other prescribed documents and information and the required fee, the Director, shall, subject to subsection (3), issue a certificate of revival by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of revival.

Definition — “interested person”

- (6) In this section,

“interested person” includes a director, officer, member and creditor of the corporation.

- b) en cas d'annulation de tout autre certificat, l'effet produit par la délivrance du certificat cesse à compter de la date fixée dans l'ordre.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«motif suffisant» Relativement à l'annulation d'un certificat de constitution, s'entend notamment de la condamnation de l'organisation pour une infraction au *Code criminel* (Canada) ou à toute autre loi fédérale ou pour une infraction au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, dans le cas où l'annulation du certificat est dans l'intérêt public.

Avis de dissolution : inobservation

169. (1) Si l'organisation ne se conforme pas à une exigence de dépôt prévue par la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou ne paie pas des droits exigés en vertu de la présente loi, le directeur peut, au moyen d'un avis donné à l'organisation ou publié une seule fois dans la *Gazette de l'Ontario*, l'aviser qu'il ordonnera sa dissolution si elle ne se conforme pas à l'exigence ou ne paie pas les droits dans les 90 jours de l'avis.

Ordre de dissolution

(2) Si l'organisation ne se conforme pas à l'avis donné en vertu du paragraphe (1), le directeur peut donner un ordre d'annulation du certificat de constitution, auquel cas, sous réserve du paragraphe (3), l'organisation est dissoute à la date fixée dans l'ordre.

Reconstitution

(3) À la demande de tout intéressé, le directeur peut, à sa discrétion et aux conditions qu'il estime indiquées, reconstituer l'organisation dissoute en application du paragraphe (2) ou d'une disposition qu'il remplace. Dès lors, sous réserve des conditions que le directeur impose et des droits éventuels acquis par quiconque après la dissolution, l'organisation est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute.

Délai de présentation de la demande

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à toute demande présentée plus de 20 ans après la date de dissolution de l'organisation.

Certificat de reconstitution

(5) Sur réception des statuts de reconstitution, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur, sous réserve du paragraphe (3), délivre un certificat de reconstitution par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent les statuts de reconstitution.

Définition : «intéressé»

- (6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«intéressé» S'entend notamment d'un administrateur, d'un dirigeant, d'un membre ou d'un créancier de l'organisation.

Actions after dissolution

170. (1) Despite the dissolution of a corporation under this Act,

- (a) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding commenced by or against the corporation before its dissolution may be continued as if the corporation had not been dissolved;
- (b) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding may be brought against the corporation as if the corporation had not been dissolved;
- (c) any property that would have been available to satisfy any judgment or order if the corporation had not been dissolved remains available for that purpose; and
- (d) title to land belonging to the corporation immediately before the dissolution remains available to be sold in power of sale proceedings.

Service after dissolution

(2) For the purposes of this section, the service of any process on a corporation after its dissolution is deemed to be sufficiently made if it is made upon any person last shown on the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act* as being a director or officer of the corporation before the dissolution.

Notice of action

(3) A person who commences an action or other proceeding against a corporation after its dissolution shall serve the writ or other document by which the action or other proceeding was commenced on the Public Guardian and Trustee in accordance with the rules that apply generally to service on a party to an action or other proceeding.

Same, power of sale proceeding

(4) A person who commences a power of sale proceeding relating to land against a corporation after its dissolution shall serve a notice of the proceeding on the Public Guardian and Trustee in accordance with the notice requirements in the *Mortgages Act* that apply with respect to a person with an interest in the land recorded in the records of the appropriate land registry office.

Definition

(5) In this section and section 172,

“proceeding” includes a power of sale proceeding relating to land commenced pursuant to a mortgage.

Liability of members to creditors

171. (1) Despite the dissolution of a corporation, each member to whom any of its property has been distributed is liable to any person claiming under section 170 to the

Recours postérieurs à la dissolution

170. (1) Malgré la dissolution de l'organisation en application de la présente loi :

- a) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- b) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres peuvent être engagées contre elle comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- c) les biens qui auraient servi à satisfaire à un jugement, à une ordonnance ou à un ordre, n'eût été de la dissolution, demeurent disponibles à cette fin;
- d) le titre d'un bien-fonds qui lui appartenait immédiatement avant sa dissolution peut être vendu par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente.

Signification postérieure à la dissolution

(2) Pour l'application du présent article, la signification de tout acte de procédure à l'organisation après sa dissolution est réputée suffisante si elle est faite à l'une des personnes dont le nom figure en tant qu'administrateur ou dirigeant sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* avant la dissolution.

Avis d'action

(3) Quiconque introduit une action ou une autre instance contre l'organisation après sa dissolution signifie au Tuteur et curateur public le bref ou tout autre acte introductif de l'action ou de l'instance, conformément aux règles qui s'appliquent généralement à une telle signification.

Idem : instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente

(4) Quiconque introduit une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds contre l'organisation après sa dissolution signifie un avis de l'instance au Tuteur et curateur public conformément aux exigences de la *Loi sur les hypothèques* régissant l'avis à donner au titulaire d'un intérêt sur le bien-fonds enregistré au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 172.

«instance» S'entend notamment d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds introduite aux termes d'une hypothèque.

Responsabilité des membres envers les créanciers

171. (1) Malgré la dissolution de l'organisation, les membres entre lesquels ses biens ont été répartis engagent leur responsabilité, jusqu'à concurrence de la somme re-

extent of the amount received by that member upon the distribution, and an action to enforce such liability may be brought.

Parties to action and amount of contribution

(2) The court may order an action referred to in subsection (1) to be brought against the persons who were members as a class, subject to the conditions that the court thinks fit and, if the plaintiff establishes their claim, the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may,

- (a) add as a party to the proceedings before him or her each person who was a member found by the plaintiff;
- (b) determine, subject to subsection (1), the amount that each person who was a member shall contribute towards satisfaction of the plaintiff's claim; and
- (c) direct payment of the amounts so determined.

Definition

(3) In this section,

“member” includes the heirs and the trustees, executors, administrators or other legal representatives of a member.

Forfeiture of undisposed property

172. (1) Any property of a corporation that has not been disposed of at the date of its dissolution is immediately upon its dissolution forfeit to and vests in the Crown.

Exception

(2) Despite subsection (1), if a judgment is given or an order or decision is made or land is sold in an action or proceeding commenced in accordance with section 170 and the judgment, order, decision or sale affects property belonging to the corporation before the dissolution, unless the plaintiff, applicant or mortgagee has not complied with subsection 170 (3) or (4),

- (a) the property shall be available to satisfy the judgment, order or other decision; and
- (b) in the case of a power of sale proceeding, title to the land shall be transferred to a purchaser free of the Crown's interest.

Further exception

(3) A forfeiture of land under subsection (1) or a predecessor of subsection (1) is not effective against a purchaser for value of the land if the forfeiture occurred more than 20 years before the deed or transfer of the purchaser is registered in the proper land registry office.

No notice

(4) Despite subsection (2), if a person commences a power of sale proceeding relating to land before the disso-

lution, envers quiconque invoque l'article 170. Toute action en recouvrement peut alors être engagée.

Parties à l'action et montant de la part

(2) Le tribunal peut ordonner que soit intentée, collectivement contre les personnes qui étaient membres, l'action visée au paragraphe (1), sous réserve des conditions qu'il estime indiquées. Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice, qui peut :

- a) joindre comme parties à l'instance les anciens membres retrouvés par le demandeur;
- b) fixer, sous réserve du paragraphe (1), la part que les anciens membres doivent verser chacun pour indemniser le demandeur;
- c) ordonner le paiement des sommes fixées.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«membre» S'entend notamment des héritiers et des fiduciaires, exécuteurs testamentaires, administrateurs successoraux ou autres représentants du membre.

Dévolution à la Couronne

172. (1) Les biens dont il n'a pas été disposé à la date de la dissolution de l'organisation sont immédiatement confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), si un jugement, une ordonnance ou une décision est rendu, ou qu'un bien-fonds est vendu, dans le cadre d'une action ou d'une instance introduite conformément à l'article 170 et que le jugement, l'ordonnance, la décision ou la vente a une incidence sur des biens appartenant à l'organisation avant la dissolution, sauf si le demandeur, le requérant ou le créancier hypothécaire ne s'est pas conformé au paragraphe 170 (3) ou (4) :

- a) les biens sont disponibles pour satisfaire au jugement, à l'ordonnance ou à la décision;
- b) dans le cas d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente, l'acquéreur obtient le titre du bien-fonds, libre et quitte de l'intérêt de la Couronne.

Autre exception

(3) La confiscation d'un bien-fonds visée au paragraphe (1) ou à une disposition qu'il remplace n'est pas opposable à l'acquéreur à titre onéreux du bien-fonds si elle se produit plus de 20 ans avant l'enregistrement de l'acte scellé ou de l'acte de cession de l'acquéreur au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Avis non nécessaire

(4) Malgré le paragraphe (2), si une personne introduit une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à

lution of a corporation but the sale of the land is not completed until after the dissolution, the person is not required to serve the notice mentioned in subsection 170 (4) and title to the land may be transferred to a purchaser free of the Crown's interest.

PART XIII INVESTIGATION

Investigation

173. (1) On the application of a member or debt obligation holder of a corporation, without notice or on any notice that the court requires, the court may direct an investigation to be made of the corporation and any of its affiliated corporations and may,

- (a) appoint an inspector to conduct the investigation or replace an inspector and fix the remuneration of the inspector or the inspector's replacement;
- (b) determine the notice to be given to any interested person or dispense with notice to any person;
- (c) authorize an inspector to enter any place if the court is satisfied that there are reasonable grounds to suspect that there is relevant information in that place and to examine any thing and make copies of any document or record found there;
- (d) require any person to produce documents or records to an inspector;
- (e) authorize an inspector to conduct a hearing, administer oaths and affirmations and examine any person under oath or affirmation, and make rules for the conduct of the hearing;
- (f) require any person to attend a hearing conducted by an inspector and to give evidence under oath or affirmation;
- (g) give directions to an inspector or any interested person on any matter arising in the investigation;
- (h) require an inspector to make an interim or final report to the court;
- (i) determine whether a report of an inspector should or should not be made available for public inspection and, if it should be made public, order that copies be given to any person designated by the court;
- (j) require an inspector to discontinue an investigation;
- (k) require the corporation to pay the costs of the investigation; and
- (l) make any other order that it thinks fit.

Grounds

(2) The court may make an order on an application under subsection (1) only if it appears to the court that,

l'égard d'un bien-fonds avant la dissolution de l'organisation, mais que la vente du bien-fonds n'est réalisée qu'après la dissolution, elle n'est pas tenue de signifier l'avis prévu au paragraphe 170 (4) et l'acquéreur peut obtenir le titre du bien-fonds, libre et quitte de l'intérêt de la Couronne.

PARTIE XIII ENQUÊTE

Enquête

173. (1) Le tribunal peut, à la requête de tout membre ou détenteur de titres de créance de l'organisation, présentée sans préavis ou suivant l'envoi de l'avis qu'il exige, ordonner la tenue d'une enquête sur l'organisation et sur tout membre du même groupe; il peut alors, par ordonnance :

- a) nommer un inspecteur pour mener l'enquête ou le remplacer et fixer sa rémunération ou celle de son remplaçant;
- b) préciser l'avis à donner à tout intéressé ou accorder une dispense d'avis;
- c) s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de soupçonner que des renseignements pertinents s'y trouvent, autoriser l'inspecteur à visiter tout lieu ainsi qu'à examiner toute chose et prendre des copies de tout document ou dossier qu'il y trouve;
- d) requérir la présentation à l'inspecteur de documents ou de dossiers;
- e) autoriser l'inspecteur à tenir une audience, à faire prêter serment et à recueillir des affirmations solennelles et à interroger sous serment ou affirmation solennelle, ainsi que préciser les règles régissant la tenue de l'audience;
- f) citer toute personne à comparaître à l'audience tenue par l'inspecteur pour y déposer sous serment ou affirmation solennelle;
- g) donner des directives à l'inspecteur ou à tout intéressé sur toute question relevant de l'enquête;
- h) demander à l'inspecteur de lui présenter un rapport provisoire ou définitif;
- i) statuer sur l'opportunité de la publication du rapport de l'inspecteur et, le cas échéant, ordonner d'en envoyer copie à toute personne qu'il désigne;
- j) arrêter l'enquête;
- k) enjoindre à l'organisation de payer les frais de l'enquête;
- l) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Motifs

(2) Le tribunal ne peut rendre une ordonnance par suite de la requête présentée en vertu du paragraphe (1) que s'il lui paraît établi, selon le cas :

- (a) the activities of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on with intent to defraud any person;
- (b) the activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on or conducted, or the powers of the directors are or have been exercised, in a manner that is oppressive or unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of a member or debt obligation holder;
- (c) the corporation or any of its affiliates was formed for a fraudulent or unlawful purpose or is to be dissolved for a fraudulent or unlawful purpose; or
- (d) persons concerned with the formation, activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates have acted fraudulently or dishonestly.

No security for costs

(3) An applicant under this section is not required to give security for costs.

Hearings without notice

(4) The hearing of an application under this section without notice shall be closed to the public.

Consent to publish proceedings required

(5) No person shall publish anything relating to proceedings held without notice under this section except with the authorization of the court or the consent of the corporation being investigated.

Inspector's report

(6) An inspector shall give the Director a copy of every report made by the inspector under this Part which, subject to an order made under clause (1) (i) that the report not be made available for public inspection, shall be placed on the corporation file for public inspection.

Order to enter a dwelling

174. (1) If the place referred to in clause 173 (1) (c) is a dwelling, the court shall not make an order under that clause unless it is satisfied that,

- (a) entry to the dwelling is necessary to practically obtain the information; and
- (b) entry to the dwelling has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused.

Use of force

(2) In acting under the authority of an order that authorizes entry to a dwelling, the inspector named in it shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the order.

Powers of inspector

175. (1) An inspector under this Part has the powers set out in the order appointing the inspector.

- a) que l'organisation ou un membre du même groupe exerce ou a exercé ses activités avec l'intention de frauder;
- b) que l'organisation ou un membre du même groupe, soit par la façon dont il conduit ou a conduit ses activités ou ses affaires internes, soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs, entrave l'exercice des droits des membres ou des détenteurs de titres de créance ou se montre injuste à leur égard en leur portant préjudice ou en ne tenant pas compte de leurs intérêts;
- c) que la constitution ou la dissolution de l'organisation ou d'un membre du même groupe procède d'une intention frauduleuse ou illégale;
- d) que des personnes ont commis des actes frauduleux ou malhonnêtes dans le cadre de la constitution, des activités ou des affaires internes de l'organisation ou d'un membre du même groupe.

Absence de cautionnement

(3) L'auteur de la requête présentée en vertu du présent article n'est pas tenu de fournir de cautionnement pour les frais.

Audience sans préavis

(4) La requête présentée en vertu du présent article est entendue sans préavis et à huis clos.

Publication interdite sans consentement

(5) Toute publication relative à l'audience tenue sans préavis en application du présent article est interdite, sauf autorisation du tribunal ou consentement de l'organisation faisant l'objet de l'enquête.

Rapport de l'inspecteur

(6) L'inspecteur donne au directeur un exemplaire du rapport qu'il rédige en application de la présente partie; sous réserve de l'ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) i) en interdisant la publication, le rapport est classé dans les dossiers de l'organisation aux fins de consultation.

Ordonnance : visite d'un logement

174. (1) Dans le cas d'un logement, le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée à l'alinéa 173 (1) c) que s'il est convaincu :

- a) que la visite est nécessaire pour obtenir les renseignements sans difficulté;
- b) qu'un refus a été opposé à la visite ou qu'il existe des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Recours à la force

(2) L'inspecteur ne peut, dans le cadre de la visite, recourir à la force que si l'ordonnance l'y autorise expressément et que s'il est accompagné d'un agent de la paix.

Pouvoirs de l'inspecteur

175. (1) L'inspecteur visé à la présente partie a les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination.

Production of court order

(2) On the request of any interested person, an inspector shall produce a copy of an order made under subsection 173 (1).

Court directions on investigation

176. On the application of an interested person, the court may make an order,

- (a) directing that a hearing conducted by an inspector under this Part shall be closed to the public; or
- (b) giving directions on any matter arising in the investigation.

Right to counsel

177. A person whose conduct is being investigated or who is being examined at a hearing conducted by an inspector under this Part has a right to be represented by counsel.

Exchange of information

178. (1) In addition to the powers set out in the order appointing the inspector, an inspector appointed to investigate a corporation may give information to, or exchange information and otherwise co-operate with, any public official in Canada or elsewhere who is authorized to exercise investigatory powers and who is investigating, in respect of the corporation, any allegation of improper conduct that is the same as or similar to the conduct described in subsection 173 (2).

Restriction

(2) An inspector shall not give information that was obtained from any person in the course of an investigation under this Part to a public official outside Canada unless the inspector is satisfied that the information will not be used against that person in any proceeding instituted against that person for an offence.

Privilege**Absolute privilege — defamation**

179. (1) Any statement or report made orally, in writing or in another format by an inspector or any other person in an investigation under this Part has absolute privilege.

Solicitor-client privilege

(2) Nothing in this Part shall be construed as affecting solicitor-client privilege.

PART XIV**REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES****Definition**

180. In this Part,

“action” means an action under this Act.

Complainant

181. The following persons may bring an action under section 182 or make an application under section 190 in

Production de l'ordonnance du tribunal

(2) L'inspecteur remet à tout intéressé, sur demande, copie de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 173 (1).

Directives du tribunal

176. À la requête de tout intéressé, le tribunal peut :

- a) ordonner la tenue à huis clos de l'audience de l'inspecteur prévue à la présente partie;
- b) donner des directives sur toute question relevant de l'enquête.

Représentation

177. La personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête ou qui est interrogée lors de l'audience de l'inspecteur prévue à la présente partie a le droit de se faire représenter par un avocat.

Échange de renseignements

178. (1) Outre les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination, l'inspecteur nommé pour enquêter sur une organisation peut fournir des renseignements aux fonctionnaires canadiens ou étrangers ou en échanger avec eux et collaborer de toute autre manière avec eux, s'ils sont investis de pouvoirs d'enquête et mènent, sur l'organisation, une enquête à propos de toute allégation faisant état d'une conduite répréhensible analogue à celle visée au paragraphe 173 (2).

Restriction

(2) L'inspecteur ne peut fournir aux fonctionnaires étrangers les renseignements obtenus auprès d'une personne dans le cadre de l'enquête prévue par la présente partie que s'il est convaincu qu'ils ne seront pas invoqués contre elle dans toute poursuite pénale.

Immunité**Immunité absolue : diffamation**

179. (1) Les personnes, notamment les inspecteurs, qui font des déclarations ou des rapports sous toute forme, notamment orale ou écrite, au cours de l'enquête prévue à la présente partie jouissent d'une immunité absolue.

Secret professionnel

(2) La présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte au privilège du secret professionnel de l'avocat.

PARTIE XIV**RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES****Définition**

180. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«action» Action intentée en vertu de la présente loi.

Plaignant

181. Chacune des personnes, appelée «plaignant» dans la présente partie, peut intenter une action en vertu de

respect of a corporation and if they do so, are referred to in this Part as a “complainant”:

1. A member, officer or director of the corporation or of any of its affiliates.
2. A person who not more than two years previous ceased to be a member, director or officer of the corporation or of any of its affiliates.
3. Any other person who, in the discretion of the court, is a proper person to make an application under this Part.

Derivative actions

182. (1) On the application of a complainant, the court may make an order granting the complainant leave to bring an action in the name of and on behalf of a corporation or any of its subsidiaries, or intervene in an action to which any such body corporate is a party, for the purpose of prosecuting, defending or discontinuing the action on its behalf.

Grounds

(2) The court may not make an order under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the complainant has given notice to the directors of the corporation or its subsidiary, as the case may be, of the complainant's intention to apply to the court under subsection (1) within 14 days before bringing the application, or as otherwise ordered by the court, if the directors of the corporation or its subsidiary do not bring the action, prosecute or defend it diligently or discontinue it;
- (b) the complainant is acting in good faith; and
- (c) it appears to be in the interests of the corporation or its subsidiary, as the case may be, that the action be brought, prosecuted, defended or discontinued.

Exception for a religious corporation

(3) The court shall not make an order under subsection (1) if the court is satisfied that the corporation is a religious corporation.

Powers of court in derivative actions

183. In connection with an action brought or intervened in as a result of an application under subsection 182 (1), the court may at any time make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) authorizing the complainant or any other person to control the conduct of the action;
- (b) giving directions for the conduct of the action;
- (c) directing that any amount adjudged payable by a defendant in the action shall be paid, in whole or in part, directly to former or present members and debt obligation holders of the corporation or its subsidiary instead of to the corporation or its subsidiary; and
- (d) requiring the corporation or its subsidiary to pay reasonable legal costs incurred by the complainant in connection with the action.

l'article 182 ou présenter une requête en vertu de l'article 190 à l'égard de l'organisation :

1. Tout membre, administrateur ou dirigeant de l'organisation ou d'un membre du même groupe.
2. Quiconque a cessé, dans les deux ans précédents, d'être membre, administrateur ou dirigeant de l'organisation ou d'un membre du même groupe.
3. Toute autre personne qui, selon le tribunal, a qualité pour présenter une requête en vertu de la présente partie.

Actions obliques

182. (1) Sur requête du plaignant, le tribunal peut, par ordonnance, l'autoriser soit à intenter une action au nom et pour le compte d'une organisation ou de l'une de ses filiales, soit à intervenir dans une action à laquelle est partie une telle personne morale, afin de l'exercer, d'y présenter une défense ou d'y mettre fin pour le compte de la personne morale.

Motifs

(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) que s'il est convaincu à la fois :

- a) que le plaignant a donné avis de son intention de présenter au tribunal la requête visée au paragraphe (1), au plus tard 14 jours avant d'intenter l'action ou selon ce que le tribunal ordonne, aux administrateurs de l'organisation ou de sa filiale, selon le cas, s'ils n'ont pas intenté l'action, ne l'ont pas exercée ou n'y ont pas présenté une défense avec diligence ou n'y ont pas mis fin;
- b) que le plaignant agit de bonne foi;
- c) qu'il semble être dans l'intérêt de l'organisation ou de sa filiale, selon le cas, d'intenter l'action, de l'exercer, d'y présenter une défense ou d'y mettre fin.

Exception : organisation religieuse

(3) Le tribunal ne doit pas rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) s'il est convaincu que l'organisation est une organisation religieuse.

Pouvoirs du tribunal dans l'action oblique

183. Le tribunal peut, par toute ordonnance qu'il estime indiquée, dans le cadre de toute action ou intervention découlant de la requête visée au paragraphe 182 (1) :

- a) autoriser le plaignant ou toute autre personne à assurer la conduite de l'action;
- b) donner des directives sur la conduite de l'action;
- c) faire payer directement aux membres et aux détenteurs de titres de créance, anciens ou actuels, et non à l'organisation ou à sa filiale, tout ou partie des sommes mises à la charge d'un défendeur dans le cadre de l'action;
- d) mettre à la charge de l'organisation ou de sa filiale les frais de justice raisonnables supportés par le plaignant dans le cadre de l'action.

Stay, dismissal, etc., of derivative action**Members' approval of breach not determinative**

184. (1) An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed or dismissed by reason only that it is shown that an alleged breach of a right or duty owed to the corporation or its subsidiary has been or might be approved by the members of that body corporate, but evidence of approval by the members may be taken into account by the court in making an order under section 183.

Court approval required

(2) An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant may be substantially affected by the stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

No security for costs

(3) A complainant is not required to give security for costs in any application made or action brought or intervened in under this Part.

Interim costs

(4) In an application made or an action brought or intervened in under this Part, the court may at any time order the corporation or its subsidiary to pay to the complainant interim costs, including legal costs and disbursements, but the complainant may be held accountable for those interim costs on final disposition of the application or action.

Application to court to rectify records

185. (1) If the name of a person is alleged to be or to have been wrongly entered or retained in, or wrongly deleted or omitted from, the registers or other records of a corporation, the corporation, a debt obligation holder, director, officer or member of the corporation or any aggrieved person may apply to the court for an order that the registers or records be rectified.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) requiring the registers or other records of the corporation to be rectified;
- (b) restraining the corporation from calling or holding a meeting of the members before that rectification;
- (c) determining the right of a party to the proceedings to have their name entered or retained in, or deleted or omitted from, the registers or records of the corporation; and
- (d) compensating a party who has incurred a loss.

Suspension ou rejet de l'action oblique**Insuffisance du manquement approuvé par les membres**

184. (1) Les requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie ne peuvent être suspendues ni rejetées au seul motif qu'il est prouvé que les membres ont ou auraient le pouvoir d'approuver la prétendue inexécution d'obligations envers l'organisation ou sa filiale. Toutefois, le tribunal peut tenir compte de cette preuve lorsqu'il rend une ordonnance en vertu de l'article 183.

Approbation exigée

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie pour cause de défaut de poursuite est subordonné à leur approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées. En outre, le tribunal peut ordonner à toute partie à la requête ou à l'action d'en donner avis au plaignant s'il conclut que ses intérêts peuvent être sérieusement compromis.

Absence de cautionnement

(3) Les plaignants ne sont pas tenus de fournir de cautionnement pour frais pour les requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie.

Frais provisoires

(4) Dans le cadre des requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie, le tribunal peut ordonner à l'organisation ou à sa filiale de verser aux plaignants des frais provisoires, y compris les frais de justice et les débours, dont ils seront comptables lors du jugement définitif.

Rectifications

185. (1) L'organisation, les détenteurs de ses titres de créance, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses membres ou toute personne qui subit un préjudice peut, par voie de requête, demander au tribunal de rectifier, par ordonnance, ses registres ou autres dossiers, si le nom d'une personne y a été inscrit, maintenu, supprimé ou omis prétendument à tort.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée pour :

- a) exiger la rectification des registres ou des autres dossiers de l'organisation;
- b) enjoindre à l'organisation de ne pas convoquer ni tenir d'assemblée des membres avant cette rectification;
- c) déterminer le droit d'une partie à l'inscription de son nom dans les registres ou dossiers de l'organisation ou à son maintien, sa suppression ou son omission;
- d) indemniser toute partie qui a subi une perte.

Rights of dissenting members

186. (1) Subject to subsection (8) and to section 118, if a corporation that is not a public benefit corporation resolves to,

- (a) amend its articles to add, remove or change any restriction upon the activity or activities that the corporation may carry on or upon the powers that the corporation may exercise;
- (b) amalgamate with another corporation;
- (c) be continued under the laws of another jurisdiction; or
- (d) sell, lease or exchange all or substantially all its property,

a member entitled to vote on the resolution may dissent.

Exception

(2) A member of a corporation incorporated before the day this section comes into force is not entitled to dissent under this section in respect of an amendment of a provision in the articles of the corporation to bring the provision into conformity with this Act.

Objection

(3) A dissenting member shall give the corporation, at or before any meeting at which a resolution referred to in subsection (1) is to be voted on, an objection to the resolution, unless the corporation did not give notice to the member of the purpose of the meeting or of the member's right to dissent.

Same

(4) The execution or exercise of a proxy does not constitute an objection for purposes of subsection (3).

Notice of adoption of resolution

(5) Within 10 days after the members adopt the resolution, the corporation shall give notice that the resolution has been adopted to each member who has filed an objection, but such notice is not required to be given to any member who voted for the resolution or who has withdrawn the objection.

Same

(6) The notice must set out the rights of the dissenting member and the procedures to be followed to exercise those rights.

Demand for payment of fair value

(7) A dissenting member entitled to receive notice under subsection (5) shall, within 20 days after receiving the notice, or, if the member does not receive notice, within 20 days after learning that the resolution has been adopted, give the corporation a notice containing,

- (a) the member's name and address; and
- (b) a demand for payment of the fair value of the member's membership interest.

Droits des membres dissidents

186. (1) Sous réserve du paragraphe (8) et de l'article 118, les membres habiles à voter sur la résolution peuvent faire valoir leur dissidence si l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public décide :

- a) de modifier ses statuts pour y ajouter, supprimer ou modifier toute restriction relative aux activités ou aux pouvoirs qu'elle peut exercer;
- b) de fusionner avec une autre organisation;
- c) d'être prorogée en vertu des lois d'une autre compétence législative;
- d) de vendre, de louer ou d'échanger la totalité ou quasi-totalité de ses biens.

Exception

(2) Les membres de l'organisation constituée avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article n'ont pas le droit de faire valoir leur dissidence en vertu de cet article en ce qui concerne la modification d'une disposition des statuts visant à rendre celle-ci conforme à la présente loi.

Opposition

(3) Le membre dissident fait connaître à l'organisation, au plus tard lors de l'assemblée convoquée pour voter sur la résolution visée au paragraphe (1), son opposition à cette résolution, sauf si l'organisation ne l'a pas avisé de l'objet de l'assemblée ni de son droit à la dissidence.

Idem

(4) La passation d'une procuration ou le fait de s'en prévaloir ne constitue pas une opposition pour l'application du paragraphe (3).

Avis de l'adoption de la résolution

(5) Dans les 10 jours de l'adoption de la résolution par les membres, l'organisation en avise les membres qui ont déposé une opposition. Toutefois, elle n'est pas tenue d'aviser ceux qui ont voté en faveur de la résolution ou qui ont retiré leur opposition.

Idem

(6) L'avis doit énoncer les droits du membre dissident et la procédure à suivre pour les exercer.

Demande de remboursement

(7) Dans les 20 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe (5) ou, à défaut d'avis, de la date à laquelle il apprend l'adoption de la résolution, le membre dissident qui a droit à un avis donne à l'organisation un avis indiquant :

- a) d'une part, ses nom et adresse;
- b) d'autre part, une demande de versement de la juste valeur de son intérêt à titre de membre.

Member's right to be paid fair value

(8) In addition to any other right the member may have, but subject to subsection (26), a member who complies with this section is entitled, when the action approved by the resolution from which the member dissents becomes effective, to be paid by the corporation the fair value of the membership interest, including any capital contribution, held by the member in respect of which the member dissents, determined as of the close of business on the day before the resolution was adopted.

Limitation

(9) A dissenting member who fails to comply with subsections (3) and (7) has no right to make a claim under this section.

Termination of rights of dissenting member as member

(10) On giving a notice under subsection (7), a dissenting member ceases to have any rights as a member other than the right to be paid the fair value of the member's membership interest as determined under this section except where,

- (a) the dissenting member withdraws notice before the corporation makes an offer under subsection (11);
- (b) the corporation fails to make an offer in accordance with subsection (11) and the dissenting member withdraws notice; or
- (c) the directors revoke the resolution dissented to or take action to undo any action taken under the resolution,

in which case the dissenting member's rights are reinstated as of the date the dissenting member gave the notice referred to in subsection (7).

Offer to pay

(11) A corporation shall, not later than seven days after the later of the day on which the action approved by the resolution is effective and the day the corporation received the notice referred to in subsection (7), give each dissenting member who has given notice under subsection (7),

- (a) an offer to pay for the dissenting member's membership interest in an amount considered by the directors of the corporation to be its fair value, accompanied by a statement showing how the fair value was determined; or
- (b) if subsection (26) applies, a notification that it is unable lawfully to pay dissenting members for their membership interest.

Same

(12) Every offer made under subsection (11) for the membership interests of members of the same class must be on the same terms.

Same

(13) Subject to subsection (26), a corporation shall pay

Droit du membre à la juste valeur

(8) Outre les autres droits qu'il peut avoir, mais sous réserve du paragraphe (26), le membre qui se conforme au présent article a le droit, à la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution à l'égard de laquelle il a fait valoir sa dissidence, de se voir verser par l'organisation la juste valeur de son intérêt en cause, y compris tout apport, laquelle valeur est fixée à la fermeture des bureaux la veille de l'adoption de la résolution.

Restriction

(9) Le membre dissident qui ne se conforme pas aux paragraphes (3) et (7) ne peut se prévaloir du présent article.

Perte des droits du membre dissident

(10) Dès l'envoi de l'avis prévu au paragraphe (7), le membre dissident perd tous ses droits de membre, sauf celui de se faire rembourser la juste valeur de son intérêt à titre de membre conformément au présent article. Toutefois, il recouvre ses droits rétroactivement à la date d'envoi de l'avis prévu au paragraphe (7) si, selon le cas :

- a) il retire l'avis avant que l'organisation fasse l'offre visée au paragraphe (11);
- b) l'organisation ne lui fait pas d'offre conformément au paragraphe (11) et il retire l'avis;
- c) les administrateurs annulent la résolution faisant l'objet de l'opposition ou prennent des mesures pour annuler toute mesure prise aux termes de la résolution.

Offre de remboursement

(11) Dans les sept jours de la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution ou, si elle est postérieure, de la date de réception de l'avis prévu au paragraphe (7), l'organisation donne aux membres dissidents qui ont donné un avis :

- a) soit une offre de remboursement de la juste valeur, selon les administrateurs de l'organisation, de leur intérêt à titre de membre, avec une déclaration précisant le mode de calcul de cette valeur;
- b) soit, en cas d'application du paragraphe (26), un avis indiquant qu'elle n'est pas en mesure de leur rembourser légalement son intérêt à titre de membre.

Idem

(12) Toutes les offres faites en application du paragraphe (11) aux membres d'une même catégorie à l'égard de leur intérêt à titre de membre doivent comporter les mêmes conditions.

Idem

(13) Sous réserve du paragraphe (26), l'organisation

for the membership interest of a dissenting member within 10 days after an offer made under subsection (11) has been accepted, but any such offer lapses if the corporation does not receive an acceptance of it within 30 days after the offer has been made.

Application to court to fix fair value

(14) If a corporation fails to make an offer under subsection (11) or if a dissenting member fails to accept such an offer, the corporation may, within 50 days after the action approved by the resolution is effective or within such further period as the court may allow, apply to the court to fix a fair value for the membership interest of any dissenting member.

Same

(15) If a corporation fails to apply to the court under subsection (14), a dissenting member may apply to the court for the same purpose within a further period of 20 days or such other period as the court may allow.

Costs

(16) If a corporation fails to comply with subsection (11), then the costs of a member's application under subsection (15) are to be borne by the corporation unless the court orders otherwise.

Same

(17) A dissenting member is not required to give security for costs in an application made under subsection (14) or (15).

Notice of hearing to members

(18) Before making application to the court under subsection (14) or not later than seven days after receiving notice of an application to the court under subsection (15), as the case may be, a corporation shall give notice to each dissenting member who, at the date on which the notice is given,

- (a) has given the corporation the notice referred to in subsection (7); and
- (b) has not accepted an offer made by the corporation under subsection (11), if such an offer was made,

of the date, place and consequences of the application and of the dissenting member's right to appear and be heard in person or by counsel, and the corporation shall give a similar notice to each dissenting member who, after the date of the first mentioned notice and before termination of the proceedings commenced by the application, satisfies the conditions set out in clauses (a) and (b) within three days after the dissenting member satisfies those conditions.

Parties joined

(19) All dissenting members who satisfy the conditions set out in subsection (18) are deemed to be joined as parties to an application under subsection (14) or (15) on the later of the date on which the application is brought and the date on which they satisfy the conditions, and are bound by the decision made by the court in the proceedings commenced by the application.

rembourse l'intérêt à titre de membre du membre dissident dans les 10 jours de l'acceptation de l'offre faite en application du paragraphe (11). Toutefois, l'offre expire 30 jours après qu'elle a été faite.

Requête pour fixer la juste valeur

(14) Si elle ne fait pas l'offre prévue au paragraphe (11) ou si le membre dissident n'accepte pas l'offre faite, l'organisation peut, dans les 50 jours de la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution ou dans le délai supplémentaire accordé par le tribunal, demander à celui-ci, par voie de requête, de fixer la juste valeur de l'intérêt à titre de membre du membre dissident.

Idem

(15) Si l'organisation ne présente pas de requête au tribunal en vertu du paragraphe (14), le membre dissident peut le faire dans un délai supplémentaire de 20 jours ou dans l'autre délai que lui accorde le tribunal.

Frais

(16) L'organisation qui ne se conforme pas au paragraphe (11) assume les frais supportés par le membre dans le cadre d'une requête visée au paragraphe (15), sauf ordonnance contraire du tribunal.

Idem

(17) Dans le cadre de la requête visée au paragraphe (14) ou (15), le membre dissident n'est pas tenu de fournir de cautionnement pour les frais.

Avis aux membres

(18) Avant de présenter une requête au tribunal en vertu du paragraphe (14) ou dans les sept jours de la réception de l'avis d'une requête présentée au tribunal en vertu du paragraphe (15), selon le cas, l'organisation avise chaque membre dissident de la date, de l'heure, du lieu et des conséquences de la requête et de son droit de comparaître et d'être entendu en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat si, ce jour-là :

- a) d'une part, il a déjà donné à l'organisation l'avis prévu au paragraphe (7);
- b) d'autre part, il n'a pas accepté l'offre faite, le cas échéant, par l'organisation en application du paragraphe (11).

Dans les trois jours de la date à laquelle les membres dissidents ont rempli les conditions énoncées aux alinéas a) et b), l'organisation donne un avis semblable à tous ceux qui, après la date du premier avis et avant la fin de l'instance relative à la requête, ont rempli ces conditions.

Jonction de parties

(19) Tous les membres dissidents qui remplissent les conditions énoncées au paragraphe (18) sont réputés joints comme parties à la requête présentée en vertu du paragraphe (14) ou (15) à sa date de présentation ou, si elle est postérieure, à la date à laquelle ils ont rempli les conditions. Ils sont liés par la décision que rend le tribunal sur la requête.

Same

(20) Upon an application to the court under subsection (14) or (15), the court may determine whether any other person is a dissenting member who should be joined as a party, and the court shall fix a fair value for the membership interests of all dissenting members.

Appraisers

(21) The court may in its discretion appoint one or more appraisers to assist the court in fixing a fair value for the membership interests of the dissenting members.

Final order

(22) The final order of the court in the proceedings commenced by an application under subsection (14) or (15) must be rendered against the corporation and in favour of each dissenting member who, whether before or after the date of the order, complies with the conditions set out in clauses (18) (a) and (b).

Interest

(23) The court may in its discretion allow a reasonable rate of interest on the amount payable to each dissenting member from the date the action approved by the resolution is effective until the date of payment.

Corporation unable to pay

(24) If subsection (26) applies, the corporation shall, within 10 days after an order is made under subsection (22), notify each dissenting member that it is unable lawfully to pay dissenting members for their membership interests.

Same

(25) If subsection (26) applies, a dissenting member, by notice sent to the corporation within 30 days after receiving a notice under subsection (24), may,

- (a) withdraw a notice of dissent, in which case the corporation is deemed to consent to the withdrawal and the member's full rights are reinstated; or
- (b) retain a status as a claimant against the corporation, to be paid as soon as the corporation is lawfully able to do so or, in a liquidation, to be ranked subordinate to the rights of creditors of the corporation but in priority to its members.

Same

(26) A corporation shall not make a payment to a dissenting member under this section if there are reasonable grounds for believing that,

- (a) the corporation is or, after the payment would be, unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets would be less than the aggregate of its liabilities as a result of the payment to the dissenting member.

Members not entitled

(27) Upon application by a corporation that proposes

Idem

(20) Sur présentation de la requête prévue au paragraphe (14) ou (15), le tribunal peut décider s'il doit joindre d'autres membres dissidents comme parties. Il fixe la juste valeur de l'intérêt à titre de membre de tous les membres dissidents.

Estimateurs

(21) Le tribunal peut, à sa discrétion, nommer un ou plusieurs estimateurs pour l'aider à fixer la juste valeur de l'intérêt à titre de membre des membres dissidents.

Ordonnance définitive

(22) L'ordonnance définitive du tribunal sur la requête présentée en vertu du paragraphe (14) ou (15) est rendue contre l'organisation en faveur de chaque membre dissident qui, avant ou après la date de l'ordonnance, s'est conformé aux conditions énoncées aux alinéas (18) a) et b).

Intérêts

(23) Le tribunal peut, à sa discrétion, accorder sur la somme payable à chaque membre dissident des intérêts à un taux raisonnable pour la période commençant à la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution et se terminant à la date du remboursement.

Impossibilité de rembourser

(24) En cas d'application du paragraphe (26), l'organisation, dans les 10 jours du prononcé de l'ordonnance visée au paragraphe (22), avise chaque membre dissident qu'il lui est légalement impossible de lui rembourser son intérêt à titre de membre.

Idem

(25) En cas d'application du paragraphe (26), le membre dissident peut, par avis envoyé à l'organisation dans les 30 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe (24) :

- a) soit retirer son avis de dissidence, auquel cas l'organisation est réputée consentir au retrait et tous les droits du membre sont rétablis;
- b) soit conserver le statut de créancier pour être remboursé par l'organisation dès qu'elle sera légalement en mesure de le faire ou, en cas de liquidation, pour être colloqué après les droits des autres créanciers de l'organisation, mais par préférence aux membres.

Idem

(26) L'organisation ne doit pas rembourser le membre dissident en application du présent article s'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) soit qu'elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;
- b) soit que la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure à son passif.

Membres sans droits

(27) À la requête de l'organisation qui se propose de

to take any of the actions referred to in subsection (1), the court may, if satisfied that the proposed action is not in all the circumstances one that should give rise to the rights arising under subsection (8), by order declare that those rights will not arise upon the taking of the proposed action, and the order may be subject to compliance upon the terms and conditions that the court thinks fit.

Directions by court to Director

187. The Director may apply to the court for directions in respect of any matter concerning the Director's duties under this Act and on such application, the court may give any directions and make any further order that it thinks fit.

Notice of refusal by Director

188. (1) If the Director refuses to accept any document that takes effect under this Act on its acceptance or on the issuance of a certificate or other document, the court may give notice of the refusal to the person who sent the document, giving reasons.

Deemed refusal

(2) If the Director does not, within six months after receiving a document, accept the document, issue a certificate or other document or give a notice of refusal, the Director is deemed for the purposes of section 189 to have refused to accept the document.

Appeal from Director's decision

189. The court may, on the application of a person aggrieved by any of the following decisions of the Director, make any order that it thinks fit, including an order requiring the Director to change the decision:

1. To refuse to issue a certificate by endorsing any articles or other document required by this Act to be filed with the Director.
2. To issue, or to refuse to issue, a certificate of amendment under section 12.
3. To refuse to endorse an authorization under section 115.
4. To issue or to refuse to issue, an order under section 168.
5. To correct, or to refuse to correct, articles, a certificate or other document under section 201.

Compliance or restraining order

190. On the application of a complainant or a creditor of a corporation, the court may make an order directing the corporation or any director, officer, employee, agent, auditor, trustee, receiver, receiver-manager or liquidator of the corporation to comply with this Act, the regulations or the articles or by-laws of the corporation or restraining any such person from acting in breach of them and may make any further order that it thinks fit.

prendre une mesure visée au paragraphe (1), le tribunal, s'il est convaincu que la mesure ne donne pas ouverture aux droits visés au paragraphe (8) dans tous les cas, peut, par ordonnance, déclarer que la prise de la mesure n'y donne pas ouverture. Il peut assortir l'ordonnance des conditions qu'il estime indiquées.

Directives du tribunal à l'intention du directeur

187. Le directeur peut, par voie de requête, demander au tribunal des directives concernant les devoirs que lui impose la présente loi. Le tribunal peut lui donner des directives et rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquées.

Avis de refus du directeur

188. (1) S'il refuse d'accepter les documents dont la prise d'effet est subordonnée, en application de la présente loi, à leur acceptation ou à la délivrance d'un certificat ou d'un autre document, le directeur donne à l'expéditeur un avis motivé du refus.

Présomption de refus

(2) Le directeur est réputé, pour l'application de l'article 189, avoir refusé les documents faute, dans les six mois de leur réception, d'acceptation des documents, de délivrance d'un certificat ou autre document ou d'envoi de l'avis.

Appel de la décision du directeur

189. À la requête de toute personne qui subit un préjudice du fait d'une des décisions suivantes du directeur, le tribunal peut, par ordonnance, prendre toute mesure qu'il estime indiquée, notamment enjoindre au directeur de modifier sa décision :

1. Refuser de délivrer un certificat par apposition d'une estampille sur les statuts ou sur un autre document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur.
2. Délivrer ou refuser de délivrer un certificat de modification en vertu de l'article 12.
3. Refuser une autorisation en vertu de l'article 115.
4. Donner ou refuser de donner un ordre en vertu de l'article 168.
5. Rectifier ou refuser de rectifier des statuts, un certificat ou un autre document en vertu de l'article 201.

Ordonnances

190. Sur requête de tout plaignant ou de tout créancier, le tribunal peut, par ordonnance, enjoindre à l'organisation ou à ses administrateurs, dirigeants, employés, mandataires, vérificateurs, fiduciaires, séquestres, administrateurs-séquestres ou liquidateurs de se conformer — ou de ne pas contrevenir — à la présente loi, aux règlements ou aux statuts ou règlements administratifs de l'organisation. En outre, il peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Appeals

191. An appeal lies to the Divisional Court from any order made by the court under this Act.

Offence

192. (1) Every person who contravenes a provision of this Act, other than clause 43 (2) (b), or the regulations is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Offences — false or misleading statements

(2) A person who makes, or assists in making, a false or misleading statement in a document required under this Act to be filed with the Director or given to any other person is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Offence — use of information

(3) A person who uses information obtained from a register of members or a list of members required under this Act for a purpose other than those specified in subsection 95 (5) without the permission of the member about whom information is being used is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Directors and officers

(4) If a body corporate commits an offence under this section, any director or officer of the body corporate who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted.

Due diligence

(5) No person shall be convicted of an offence under this section if the person establishes that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

Order to comply

193. (1) If a person is guilty of an offence under this Act, any court in which proceedings in respect of the offence are taken may, in addition to any punishment it may impose, order that person to comply with the provisions of this Act or the regulations for the contravention of which the person has been convicted.

Limitation period

(2) A prosecution for an offence under this Act may be instituted at any time within but not later than two years after the time when the offence was committed.

Civil remedy not affected

(3) No civil remedy for an act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Act.

Appel

191. Toute ordonnance du tribunal rendue en vertu de la présente loi est susceptible d'appel devant la Cour divisionnaire.

Infraction

192. (1) Quiconque contrevient à toute disposition de la présente loi, à l'exception de l'alinéa 43 (2) b), ou aux règlements est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Infraction : déclarations fausses ou trompeuses

(2) Quiconque fait une déclaration fausse ou trompeuse dans un document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur ou la remise à une autre personne — ou aide une personne à faire une telle déclaration — est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Infraction : utilisation de renseignements

(3) Quiconque, à des fins non précisées au paragraphe 95 (5) et sans le consentement du membre intéressé, utilise des renseignements sur celui-ci provenant d'un registre ou d'une liste des membres tenus en application de la présente loi est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Administrateurs et dirigeants

(4) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction prévue au présent article, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui y ont donné leur autorisation, leur permission ou leur acquiescement sont considérés comme coauteurs de l'infraction, en sont coupables et sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Diligence raisonnable

(5) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article s'il établit qu'il a fait preuve de diligence raisonnable pour en empêcher la perpétration.

Ordonnance de se conformer

193. (1) Le tribunal saisi d'une instance portant sur une infraction à la présente loi peut, en plus des peines qu'il peut imposer, ordonner aux personnes déclarées coupables de l'infraction de se conformer aux dispositions de la présente loi ou des règlements auxquelles elles ont contrevenu.

Prescription

(2) Aucune poursuite pour une infraction à la présente loi ne peut être intentée plus de deux ans après la perpétration de l'infraction.

Maintien des recours civils

(3) Le fait qu'une action ou une omission constitue une infraction à la présente loi est sans effet sur les recours civils auxquels elle peut donner ouverture.

PART XV GENERAL

Definitions

194. In this Part,

“document” includes any communication required or permitted by this Act, including consents and permissions, reasons, notices and notifications, disclosures, statements by directors under subsection 27 (1) or by auditors under subsection 74 (1), dissents, objections, resolutions, an offer under section 186 and a delegation under section 205; (“document”)

“electronic”, in respect of a document, includes a document created, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic or optical means or by any other means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means. (“électronique”)

Notice, etc., given to members and directors

195. (1) A notice or other document required or permitted by this Act, the regulations, the articles or the by-laws to be given to a member or director of a corporation may be given to,

- (a) a member at the member’s latest address as shown in the records of the corporation;
- (b) a director at his or her latest address as shown in the records of the corporation or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is the more current.

Named director presumed to be director

(2) A director named in the articles or the most recent return or notice filed under the *Corporations Information Act* is presumed for the purposes of this Act to be a director of the corporation.

Notice to member is returned

(3) If a corporation gives a notice or other document to a member in accordance with subsection (1) and the notice or document is returned on three consecutive occasions because the member cannot be found, the corporation is not required to give any further notices or other documents to the member until the member provides the corporation with a document setting out the member’s address.

Application to court

(4) If it is impractical or impossible to comply with subsection (1), a person may apply to the court for such order as the court thinks fit.

PARTIE XV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Définitions

194. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«document» S’entend notamment de toute communication exigée ou autorisée par la présente loi, y compris les consentements, les autorisations, les motifs, les avis, les communications, les déclarations, notamment celles des administrateurs visées au paragraphe 27 (1) ou celles du vérificateur visées au paragraphe 74 (1), les dissidences, les oppositions, les résolutions, les offres visées à l’article 186 et les délégations visées à l’article 205. («document»)

«électronique» Relativement à un document, s’entend de sa création, de son enregistrement, de sa transmission ou de son stockage sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d’autres moyens capables de créer, d’enregistrer, de transmettre ou de stocker de manière semblable à ceux-ci. («electronic»)

Avis aux membres et aux administrateurs

195. (1) Les avis ou autres documents dont la présente loi, les règlements, les statuts ou les règlements administratifs exigent ou autorisent l’envoi aux membres ou aux administrateurs de l’organisation peuvent être donnés :

- a) aux membres, à leur dernière adresse figurant dans les dossiers de l’organisation;
- b) aux administrateurs, à leur dernière adresse figurant dans les dossiers de l’organisation ou, s’ils sont plus récents, sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*.

Administrateur présumé

(2) Les administrateurs dont le nom figure dans les statuts ou sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* sont présumés, pour l’application de la présente loi, être administrateurs de l’organisation.

Retours

(3) L’organisation n’est pas tenue d’envoyer les avis ou autres documents visés au paragraphe (1) qui lui sont retournés trois fois de suite parce que le membre est introuvable, sauf si celui-ci fournit un document indiquant sa nouvelle adresse.

Requête

(4) Quiconque est dans l’impossibilité de se conformer au paragraphe (1) ou a des difficultés à le faire peut demander au tribunal, par voie de requête, de rendre l’ordonnance qu’il estime indiquée.

Notice, etc., given to corporation

196. Except where otherwise provided in this Act or the regulations, a notice or other document required or permitted by this Act or the regulations to be given to a corporation may be given to the corporation at its registered office as shown on the records of the Director.

Waiver of notice and abridgement of times

197. If a notice or other document is required by this Act or the regulations to be given, the person entitled to the notice or other document may waive that entitlement or may consent to abridge the time for the giving of the notice or other document at any time in the manner set out in the regulations.

Corporate certificate**Who may sign**

198. (1) A certificate issued on behalf of a corporation stating any fact that is set out in the articles, the by-laws, the minutes of the meetings of the directors, of a committee of directors, of the members or of a committee of members, or a contract to which the corporation is a party may be signed by a director or an officer.

Evidence

(2) When introduced as evidence in any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding,

- (a) a certificate referred to in subsection (1);
- (b) a certified extract from a register of a corporation required to be maintained by this Act; or
- (c) a certified copy of minutes or extract from minutes of a meeting of the members or a committee of members or directors or a committee of directors,

is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate.

Register as evidence

(3) An entry in a register of members is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person is a member of the corporation.

Examination, etc., of documents kept by Director

199. (1) A person who has paid the required fee is entitled during regular office hours to examine and to make copies of or take extracts from any document required by this Act or the regulations to be filed with or given to the Director, except an inspector's report given to the Director under subsection 173 (6) that the court has ordered not to be made available to the public.

Copies

(2) Subject to an order made under clause 173 (1) (i) that an inspector's report made under subsection 173 (6) not be made available to the public, the Director shall,

Avis à l'organisation

196. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, les avis ou autres documents dont la présente loi ou les règlements exigent ou autorisent la remise à l'organisation peuvent être remis au siège indiqué dans les dossiers du directeur.

Renonciation à l'avis et abrégement du délai

197. Quiconque a droit à un avis ou à un autre document dont la présente loi ou les règlements exigent l'envoi peut, de la manière prévue par les règlements, renoncer à l'envoi ou consentir à l'abrégement du délai afférent.

Certificat de l'organisation**Signataire**

198. (1) Le certificat délivré pour le compte d'une organisation et énonçant un fait relevé dans les statuts, les règlements administratifs, le procès-verbal d'une assemblée des membres ou d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de leurs comités ainsi que dans les contrats auxquels l'organisation est partie peut être signé par tout administrateur ou dirigeant de l'organisation.

Preuve

(2) Dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale, administrative ou autre, constituent la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du présumé signataire :

- a) le certificat visé au paragraphe (1);
- b) l'extrait certifié conforme d'un registre de l'organisation dont la présente loi exige la tenue;
- c) la copie ou l'extrait certifié conforme du procès-verbal d'une assemblée des membres ou d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de leurs comités.

Registre comme preuve

(3) L'inscription au registre des membres constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que la personne est membre de l'organisation.

Consultation des documents

199. (1) Sur paiement des droits exigibles, toute personne peut, pendant les heures normales de bureau, consulter les documents dont le dépôt auprès du directeur ou la remise est exigé par la présente loi ou les règlements, et en prendre des copies ou extraits, sauf les rapports d'inspecteur qui sont donnés au directeur en application du paragraphe 173 (6) et dont une ordonnance du tribunal interdit la publication.

Copies

(2) Sous réserve de l'ordonnance visée à l'alinéa 173 (1) i) interdisant la publication des rapports d'inspecteur visés au paragraphe 173 (6), et sur réception des droits

upon receipt of the required fee, give any person a copy or a certified copy of a document required by this Act or the regulations to be given to the Director.

Date of certificates

200. (1) A certificate issued under this Act, other than a certificate of arrangement, must be dated as of the day the Director receives the articles, together with all other documents and information required by this Act or the regulations and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the articles or by the court.

Effective date

(2) A certificate issued under this Act is effective on the date shown in the certificate even if any action required to be taken by the Director under this Act with respect to the issuance of the certificate is taken at a later date.

Errors in certificates, etc.

201. (1) If a certificate or other document issued or endorsed under this Act or letters patent, supplementary letters patent or any other document issued or endorsed under a predecessor of this Act contains an error, the corporation or a director or member of the corporation may apply to the Director for a corrected certificate or other document and shall surrender the certificate or other document and the related articles or documents to the Director.

Same

(2) If the Director is aware that a certificate or other document issued or endorsed under this Act or letters patent, supplementary letters patent or any other document issued or endorsed under a predecessor of this Act contains an error, he or she may request that the corporation surrender the certificate or other document and the related articles or documents and, upon the request being made, the corporation shall surrender the requested certificate or other document and the related articles or documents to the Director.

Director to endorse corrected certificate, etc.

(3) After giving the corporation an opportunity to be heard in respect of an error described in subsection (1) or (2) and if the Director is of the opinion that it is appropriate to do so and is satisfied that any steps required by the Director have been taken by the corporation, the Director shall endorse a corrected certificate or other document.

Date on certificate

(4) A corrected certificate or other document endorsed under subsection (3) may bear the date of the certificate it replaces.

Appeal

(5) A decision of the Director under subsection (3) may be appealed to the Divisional Court, which may order the Director to change his or her decision and may make any further order that it thinks fit.

exigés, le directeur donne à toute personne qui en fait la demande une copie — certifiée conforme ou non — des documents qui doivent être remis au directeur en application de la présente loi ou des règlements.

Date des certificats

200. (1) La date de tout certificat délivré en vertu de la présente loi, sauf le certificat d'arrangement, peut être soit celle du jour où le directeur a reçu les statuts, les autres documents et renseignements exigés par la présente loi ou les règlements ainsi que les droits exigés, soit toute date ultérieure qu'il accepte et que précise la personne signataire des statuts ou le tribunal.

Date d'effet des certificats

(2) Les certificats délivrés en vertu de la présente loi prennent effet à la date qui y est indiquée, même si les mesures que le directeur doit prendre en application de la présente loi relativement à leur délivrance sont prises à une date ultérieure.

Erreur dans le certificat

201. (1) En cas d'erreur dans tout document délivré ou estampillé en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace — certificat, lettres patentes et lettres patentes supplémentaires —, l'organisation, ses administrateurs ou ses membres peuvent demander au directeur un document rectifié et lui remettent alors ce document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte.

Idem

(2) S'il apprend qu'un document délivré ou estampillé en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace — certificat, lettres patentes et lettres patentes supplémentaires — comporte une erreur, le directeur peut demander à l'organisation de lui remettre le certificat ou l'autre document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte, auquel cas elle obtiendra.

Certificat rectifié

(3) Après avoir donné à l'organisation l'occasion d'être entendue à l'égard d'une erreur visée au paragraphe (1) ou (2), le directeur appose une estampille sur le certificat ou l'autre document rectifié pertinent s'il l'estime indiqué et qu'il est convaincu que l'organisation a pris les mesures qu'il a exigées.

Date du certificat

(4) Le certificat ou l'autre document rectifié qui est estampillé en vertu du paragraphe (3) peut porter la date de celui qu'il remplace.

Appel

(5) Les décisions prises par le directeur en vertu du paragraphe (3) sont susceptibles d'appel devant la Cour divisionnaire. Celle-ci peut ordonner au directeur de modifier sa décision et rendre toute autre ordonnance qu'elle estime indiquée.

Form of Director's records

202. (1) Records required by this Act to be prepared and maintained by the Director may be in electronic form or in photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or information storage that is capable of reproducing required information in an accurate and intelligible form within a reasonable time.

Admission as evidence

(2) If records maintained by the Director are prepared and maintained other than in written form,

- (a) the Director shall give any copy required to be given under subsection 199 (2) in intelligible written or other form; and
- (b) a report reproduced from those records, if it is certified by the Director is, without proof of the office or signature of the Director, admissible in evidence.

Copy in lieu of document

(3) The Director is not required to produce any document if a copy of the document is given in compliance with clause (2) (a).

Copy of document acceptable

203. (1) If a notice or other document is required to be filed with or given to the Director under this Act, the Director may accept a copy of it.

Exception

(2) Unless otherwise provided in the regulations, subsection (1) does not apply to articles, to applications or to documents relating to the name of the corporation that are required by the regulations to be filed under subsection 9 (1).

Affidavits, etc., required by Director

204. The Director may require any fact relevant to the performance of the Director's duties under this Act or the regulations to be verified by affidavit or otherwise.

Delegation of Director's powers and duties

205. (1) The Director may delegate any of the Director's duties or powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Execution of certificate of Director

(2) If this Act requires or authorizes the Director to endorse or issue a certificate or to certify any fact, the certificate may be signed by the Director or any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* designated by the regulations.

Director's certificate as evidence

(3) A certificate referred to in subsection (2) or a certified copy of it, when introduced as evidence in any civil, criminal, or administrative, investigative or other action or proceeding, is, in the absence of evidence to the con-

Forme des dossiers du directeur

202. (1) Les dossiers dont la présente loi exige la tenue par le directeur peuvent être conservés sous forme électronique ou sous forme de films ou peuvent être enregistrés à l'aide d'un procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de stockage de l'information qui peut reproduire les renseignements requis sous une forme exacte et compréhensible dans un délai raisonnable.

Admissibilité en preuve

(2) Si le directeur tient des dossiers sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées en application du paragraphe 199 (2) sous une forme écrite ou autre qui est compréhensible;
- b) les rapports extraits de ces dossiers et certifiés par le directeur sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité ou l'authenticité de sa signature.

Copie à la place du document

(3) Le directeur n'est pas tenu de produire un document dont une copie est donnée conformément à l'alinéa (2) a).

Copie acceptable

203. (1) Le directeur peut accepter une copie des avis ou autres documents qui doivent être déposés auprès de lui ou lui être donnés en application de la présente loi.

Exception

(2) Sauf disposition contraire des règlements, le paragraphe (1) ne s'applique ni aux statuts, ni aux demandes ni aux documents portant sur la dénomination de l'organisation dont les règlements exigent le dépôt en application du paragraphe 9 (1).

Affidavit exigé par le directeur

204. Le directeur peut exiger la vérification par affidavit ou autrement de tout fait pertinent dans le cadre de l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou les règlements.

Délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur

205. (1) Le directeur peut déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* toute fonction et tout pouvoir que lui confère la présente loi.

Signature du certificat par le directeur

(2) Le directeur ou tout fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements signe les attestations de fait ou les certificats facultatifs ou obligatoires aux termes de la présente loi.

Certificat comme preuve

(3) Un certificat visé au paragraphe (2) ou sa copie certifiée conforme constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale,

trary, proof of the facts so certified without personal appearance to prove the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate.

Mechanical reproduction of signature

(4) For the purposes of subsections (2) and (3), any signature of the Director or of a public servant may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

Non-application

(5) Subsections (2), (3) and (4) do not apply to certificates that are in electronic form.

Transition

Amendment of letters patent, etc., to conform to Act

206. (1) A corporation may, by articles of amendment, amend any provision in its letters patent, supplementary letters patent, by-laws or special resolution to bring the provision into conformity with this Act.

Deemed amendment

(2) Any provision in letters patent, supplementary letters patent, by-laws or any special resolution of a corporation that was valid immediately before the day this section comes into force and that has not been amended to bring it into conformity with this Act is deemed, on the third anniversary of the day this section comes into force, to be amended to the extent necessary to bring the provision into conformity with this Act.

Restated articles

(3) A corporation shall not restate its articles under section 108 unless the articles of the corporation are in conformity with this Act and, if the articles have been deemed to be amended under subsection (2), the corporation has amended the provisions in its articles in accordance with subsection (1).

Regulations

207. The Minister may make regulations,

1. respecting and governing the content, form and filing of articles, applications and other documents and information, including prescribing documents and information required to be filed with the Director together with articles and applications;
2. respecting and governing the endorsement of articles and applications and the issue of certificates by the Director, including rules respecting endorsement and the issue of certificates by electronic means;
3. prescribing restrictions in respect of corporations' purposes;
4. governing corporations' names, including prescribing rules and requirements respecting their form and language, prescribing permitted punctuation and other marks and prescribing prohibited words and expressions;

administrative ou autre, sans que la comparution personnelle soit nécessaire pour prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du présumé signataire du certificat.

Reproduction de la signature par procédé mécanique

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), la signature du directeur ou d'un fonctionnaire peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.

Non-application

(5) Les paragraphes (2), (3) et (4) ne s'appliquent pas aux certificats électroniques.

Dispositions transitoires

Modification des lettres patentes aux fins de conformité

206. (1) L'organisation peut, par le dépôt de clauses de modification, modifier toute disposition de ses lettres patentes, de ses lettres patentes supplémentaires, de ses règlements administratifs ou d'une résolution extraordinaire afin de la rendre conforme à la présente loi.

Modification réputée

(2) Les dispositions des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, des règlements administratifs ou d'une résolution extraordinaire de l'organisation qui étaient valides immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui n'ont pas été modifiées aux fins de conformité à la présente loi sont réputées, le troisième anniversaire de ce jour, modifiées dans la mesure nécessaire pour les rendre conformes à la présente loi.

Statuts mis à jour

(3) L'organisation ne peut mettre à jour ses statuts en application de l'article 108 que s'ils sont conformes à la présente loi et que, s'ils sont réputés modifiés en application du paragraphe (2), elle en a modifié les dispositions conformément au paragraphe (1).

Règlements

207. Le ministre peut, par règlement :

1. traiter de la teneur, de la forme et du dépôt des statuts, des clauses, des demandes et des autres documents et renseignements, et régir ces aspects, y compris prescrire les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur avec les statuts et les demandes;
2. traiter de l'apposition d'estampilles sur les statuts et les demandes et de la délivrance de certificats par le directeur, et régir ces aspects, y compris établir des règles à cet égard;
3. prescrire les restrictions applicables aux objets des organisations;
4. régir les dénominations des organisations, y compris prescrire les règles et les exigences relatives à leur forme et à leur langue, les signes, notamment de ponctuation, qui sont permis ainsi que les mots et les expressions qui sont interdits;

5. governing the form and manner in which any notice or other document required or permitted to be made or given under this Act is to be made or given;
 6. governing the form of documents required or permitted to be made, given, filed, kept or retrieved under this Act, including prescribing rules respecting the making, giving, filing, keeping and retrieval of electronic documents, and rules in respect of electronic signatures;
 7. designating articles and other documents to be filed,
 - i. in paper or electronic format,
 - ii. in electronic format alone, or
 - iii. in paper format alone;
 8. prescribing technology standards and requirements for filing electronic documents with and giving electronic documents to the Director, a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person;
 9. prescribing and governing the methods of giving notice and giving or filing other documents to the Director, a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person, including prescribing rules respecting deemed receipt;
 10. governing the publication of the Director's standard organizational by-laws under subsection 18 (2);
 11. governing voting by telephonic or electronic means at meetings of the members of a corporation under subsections 58 (3) and (4);
 12. governing the report to be made by auditors and other persons under section 77, including prescribing the standards, as they exist from time to time, of a prescribed accounting body that must be used for the purposes of Part VII;
 13. prescribing information to be contained in the registers of directors, officers and members kept by a corporation under subsection 91 (1);
 14. governing waivers and abridgments of time under section 197, including prescribing the manner in which waivers and abridgements of time may be made;
 15. providing for the waiver of any signature requirements and for requirements for the execution of articles, applications or statements to be filed with the Director that require the signature of one or more persons;
 16. designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, who may sign documents for the Director for the purpose of the definition of "certi-
5. régir la forme des avis ou autres documents exigés ou autorisés par la présente loi et les modalités de leur remise;
 6. régir la forme des documents qui doivent ou qui peuvent être établis, remis, déposés, conservés ou récupérés dans le cadre de la présente loi, y compris prescrire les règles à cet égard dans le cas de documents électroniques ainsi que les règles s'appliquant aux signatures électroniques;
 7. désigner les statuts et autres documents qui doivent être déposés :
 - i. sous forme imprimée ou électronique,
 - ii. sous forme électronique seulement,
 - iii. sous forme imprimée seulement;
 8. prescrire les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt de documents électroniques auprès du directeur, d'une organisation, de ses membres, administrateurs et dirigeants ou de toute autre personne, et à leur remise à ceux-ci;
 9. prescrire et régir les modes de remise des avis et autres documents au directeur, à une organisation, à ses membres, administrateurs et dirigeants ou à toute autre personne et les modes de dépôt de documents auprès de ceux-ci, y compris prescrire les règles concernant le moment où ils sont réputés reçus;
 10. régir la publication des règlements administratifs d'organisation standard du directeur visés au paragraphe 18 (2);
 11. régir le vote par un moyen téléphonique ou électronique lors d'une assemblée pour l'application des paragraphes 58 (3) et (4);
 12. régir le rapport que doit présenter le vérificateur et l'autre personne dans le cadre de l'article 77, y compris prescrire les normes en vigueur d'un organisme comptable prescrit qui doivent être utilisées pour l'application de la partie VII;
 13. prescrire les renseignements que doivent comporter le registre des administrateurs, le registre des dirigeants et le registre des membres que conserve l'organisation en application du paragraphe 91 (1);
 14. régir les renonciations au délai et la réduction de sa durée pour l'application de l'article 197, y compris prescrire la manière de procéder;
 15. prévoir les dispenses de signature et prévoir des exigences relatives à la signature des statuts, des clauses, des demandes ou des déclarations à déposer auprès du directeur qui doivent être signés par une ou plusieurs personnes;
 16. désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui peuvent signer des documents pour

fied copy” in section 1 and for the purpose of section 205;

17. authorizing the Director to enter into an agreement with any person respecting the use, disclosure, sale or licensing of records required under this Act and prescribing terms and conditions for any such agreement;
18. prescribing any matter referred to in this Act as prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with or as provided in the regulations for which a specific power is not otherwise provided;
19. prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

Fees

208. (1) The Minister may, by order,

- (a) require the payment of fees for search reports, copies of documents or information, filing of documents or other services under this Act and may set the amount of those fees;
- (b) specify the circumstances in which any fees previously paid may be refunded in whole or in part.

Same

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

Forms

209. The Director may require that forms approved by the Director be used for any purpose under this Act.

PART XVI AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS ACT

Corporations Act

210. (1) Section 2 of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Application of Act

2. (1) This Act, except where it is otherwise expressly provided, applies to,

- (a) a company that has objects in whole or in part of a social nature;
- (b) an application to incorporate an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, that intends to undertake contracts of insurance in Ontario;
- (c) an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, that undertakes contracts of insurance in Ontario and was incorporated under this Act; and
- (d) an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, incorporated before April 30, 1954 under the laws of Ontario.

le directeur pour l'application de la définition de «copie certifiée conforme» à l'article 1 et de l'article 205;

17. autoriser le directeur à conclure une entente avec quiconque concernant l'utilisation, la communication ou la vente des dossiers exigés par la présente loi ou la délivrance de permis à leur égard, et prescrire les conditions d'une telle entente;
18. prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite ou qu'elle exige ou permet de faire conformément aux règlements ou comme le prévoient ceux-ci et pour laquelle un pouvoir précis n'y est pas autrement prévu;
19. prescrire toute chose que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

Droits

208. (1) Le ministre peut, par arrêté :

- a) exiger le paiement de droits pour les rapports de recherche, les copies de documents ou de renseignements, le dépôt de documents ou les autres services prévus par la présente loi, et en fixer le montant;
- b) préciser les cas où le remboursement total ou partiel de droits déjà acquittés est possible.

Idem

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

Formulaires

209. Le directeur peut exiger que les formulaires qu'il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

PARTIE XVI MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR LES PERSONNES MORALES

Loi sur les personnes morales

210. (1) L'article 2 de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

2. (1) Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique :

- a) aux compagnies dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale;
- b) à la demande de constitution d'un assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, qui a l'intention de faire souscrire des contrats d'assurance en Ontario;
- c) aux assureurs, au sens de la *Loi sur les assurances*, qui font souscrire des contrats d'assurance en Ontario et qui ont été constitués en vertu de la présente loi;
- d) à un assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, constitué en personne morale avant le 30 avril 1954 en vertu des lois de l'Ontario.

Non-application of Act

(2) This Act does not apply to a body corporate to which the *Business Corporations Act*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010 applies.

(2) On the fifth anniversary of the day subsection (1) comes into force, clause 2 (1) (a) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section immediately before Part I:

Continuance of share capital social clubs under other Acts

2.1 (1) A corporation with share capital that has objects in whole or in part of a social nature shall, no later than the fifth anniversary of the day this section comes into force, apply, pursuant to a special resolution, to be continued,

- (a) as a corporation without share capital under the *Not-for-Profit Corporations Act*, 2010;
- (b) as a co-operative corporation under the *Co-operative Corporations Act*; or
- (c) as a corporation under the *Business Corporations Act*.

Minister's consent not required

(2) Despite any requirement of any other Act, the Minister's authorization or consent is not required for a corporation described in subsection (1) to be continued as provided under that subsection.

Letters patent not to be amended for purpose of continuance

(3) A corporation shall not file supplementary letters patent under this Act to amend its letters patent in order to bring them into compliance with the Act under which the corporation applies to be continued under subsection (1).

Application to court to waive shareholder approval

(4) If a corporation is unable to obtain a quorum to approve a special resolution under subsection (1), the corporation may apply to the court for an order waiving the requirement for a special resolution.

Same

(5) The court may issue an order referred to in subsection (4) on the terms and conditions that the court considers appropriate in the circumstances if the court is satisfied that the corporation has made reasonable efforts to locate shareholders and serve them with a notice of meeting.

Certificate to be filed

(6) A corporation that is continued under another Act as described in subsection (1) shall file with the Minister a copy of its certificate of continuance within 60 days after that certificate has been issued to it.

Non-application

(2) La présente loi ne s'applique pas aux personnes morales visées par la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les sociétés coopératives* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

(2) L'alinéa 2 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

(3) La Loi est modifiée par insertion de l'article suivant immédiatement avant la partie I :

Maintien des clubs sociaux à capital-actions en vertu d'autres lois

2.1 (1) Au plus tard le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, la personne morale avec capital-actions dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale présente, conformément à une résolution spéciale, une demande en vue de son maintien :

- a) soit à titre de société sans capital-actions en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;
- b) soit à titre de société coopérative en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*;
- c) soit à titre de société par actions en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Consentement du ministre non obligatoire

(2) Malgré les exigences de toute autre loi, l'autorisation ou le consentement du ministre n'est pas obligatoire pour que la personne morale visée au paragraphe (1) soit maintenue comme le prévoit ce paragraphe.

Interdiction de modifier les lettres patentes

(3) Une personne morale ne doit pas déposer de lettres patentes supplémentaires dans le cadre de la présente loi dans le but de modifier ses lettres patentes pour les rendre conformes à la loi en vertu de laquelle elle demande son maintien aux termes du paragraphe (1).

Requête : dispense de l'approbation des actionnaires

(4) La personne morale qui ne parvient pas à obtenir le quorum afin d'approuver la résolution spéciale visée au paragraphe (1) peut, par voie de requête, demander au tribunal une ordonnance la dispensant de la résolution spéciale.

Idem

(5) Le tribunal peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (4) aux conditions qu'il estime appropriées dans les circonstances s'il est convaincu que la personne morale a fait des efforts raisonnables pour trouver les actionnaires et leur signifier un avis de convocation d'une assemblée.

Dépôt du certificat

(6) La personne morale maintenue en vertu d'une autre loi comme le prévoit le paragraphe (1) dépose auprès du ministre une copie de son certificat de maintien dans les 60 jours de la délivrance de celui-ci.

Dissolution of corporation if not continued

(7) If a corporation that is required by subsection (1) to be continued under another Act is not so continued by the fifth anniversary of the day this section comes into force, the corporation is hereby dissolved as of the day after the fifth anniversary of the day this section comes into force.

Saving

(8) Despite subsection (7), a corporation is deemed to exist after its dissolution under that subsection for the following purposes:

1. To hold a meeting of the members in order to pass the special resolution referred to in subsection (1).
2. To apply to court under subsection (4).
3. To file articles of continuance under one of the Acts listed in subsection (1).

Revival of dissolved corporation

(9) A corporation dissolved under subsection (7) is revived on the date that a certificate of continuance is issued under one of the Acts listed in subsection (1) and upon revival, the corporation is deemed for all purposes to have never been dissolved, subject to any terms and conditions imposed by the Director appointed under the Act under which the corporation is continued, and the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Act ceases to apply

(10) This Act, except for subsections (6) and (9) of this section, ceases to apply to a corporation described in subsection (1) upon its being continued under another Act.

(4) Sections 3 and 17, clauses 34 (1) (m) and (n) and section 117 of the Act are repealed.

(5) Section 118 of the Act is repealed and the following substituted:

Incorporation

118. A corporation may be incorporated to which Part V applies.

(6) Section 126 and subsections 131 (6) and 133 (2) and (2.2) of the Act are repealed.

(7) Part IV (sections 134 to 139) of the Act is repealed.

(8) Sections 229 and 272 and subsection 283 (6) of the Act are repealed.

(9) Subsection 286 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception, insurers

(3) A corporation may by by-law provide that a person may, with his or her consent in writing, be a director of the corporation even though the person is not a shareholder or member of the corporation if the corporation is an insurer to which Part V applies, other than a pension fund or employees' mutual benefit society.

Dissolution de la personne morale qui n'est pas maintenue

(7) La personne morale dont le paragraphe (1) exige le maintien en vertu d'une autre loi qui n'est pas maintenue au plus tard le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article est dissoute le lendemain de cet anniversaire.

Réserve

(8) Malgré le paragraphe (7), la personne morale dissoute en application de ce paragraphe est réputée continuer à exister aux fins suivantes :

1. La tenue d'une assemblée des membres afin d'adopter la résolution spéciale visée au paragraphe (1).
2. La présentation d'une requête au tribunal en vertu du paragraphe (4).
3. Le dépôt de statuts de maintien en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1).

Reconstitution d'une personne morale dissoute

(9) La personne morale dissoute en application du paragraphe (7) est reconstituée à la date à laquelle un certificat de maintien lui est délivré en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1). Dès lors, sous réserve des conditions imposées par le directeur nommé au titre de la loi en question et des droits éventuels acquis par toute personne après la dissolution, la personne morale est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute.

La présente loi ne s'applique plus

(10) La personne morale visée au paragraphe (1) cesse d'être régie par la présente loi, à l'exception des paragraphes (6) et (9) du présent article, dès qu'elle est maintenue en vertu d'une autre loi.

(4) Les articles 3 et 17, les alinéas 34 (1) m) et n) et l'article 117 de la Loi sont abrogés.

(5) L'article 118 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Constitution en personne morale

118. Peut être constituée une personne morale à laquelle la partie V s'applique.

(6) L'article 126 et les paragraphes 131 (6) et 133 (2) et (2.2) de la Loi sont abrogés.

(7) La partie IV (articles 134 à 139) de la Loi est abrogée.

(8) Les articles 229 et 272 et le paragraphe 283 (6) de la Loi sont abrogés.

(9) Le paragraphe 286 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : assureurs

(3) La personne morale qui est un assureur auquel la partie V s'applique, à l'exclusion d'une caisse de retraite ou d'une société de secours mutuel d'employés, peut prévoir par règlement administratif qu'une personne peut, si celle-ci y consent par écrit, en être administrateur sans en être actionnaire ni membre.

(10) Subsections 312 (1) and (2) of the Act are repealed.

PART XVII AMENDMENTS TO OTHER ACTS

211. Subsection 1 (4) of the *Agricorp Act, 1996* is repealed and the following substituted:

Non-application

(4) The *Corporations Information Act* and the *Insurance Act* do not apply to AgriCorp or corporations constituted under subsection 16 (1).

212. Clause (a) of the definition of “non-profit agency” in section 192 of the *Child and Family Services Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

213. (1) Clause 2 (c) of the *Collection Agencies Act* is repealed and the following substituted:

(c) to an assignee, custodian, liquidator, receiver, trustee or other person licensed or acting under the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Courts of Justice Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or the *Winding-up Act* (Canada) or a person acting under the order of any court;

(2) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Courts of Justice Act*, the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act* or the *Winding-up Act* (Canada)” in the portion after clause (b) and substituting “the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Courts of Justice Act*, the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or the *Winding-up Act* (Canada)”.

214. Clause 6 (1) (m) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed and the following substituted:

(m) providing whether or not the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies, in whole or in part, to the Council;

215. (1) Subsections 4 (5.1) and (5.2) of the *Community Care Access Corporations Act, 2001* are repealed.

(2) Clause 22 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) prescribing, for the purposes of subsection 4 (5), provisions of the *Corporations Information Act* that apply to a community care access corporation and the modifications with which those provisions are to so apply;

(10) Les paragraphes 312 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.

PARTIE XVII MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

211. Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1996 sur AgriCorp* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi sur les assurances* ne s'appliquent pas à AgriCorp ni aux personnes morales créées en vertu du paragraphe 16 (1).

212. L'alinéa a) de la définition de «agence sans but lucratif» à l'article 192 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une loi qu'elle remplace» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

213. (1) L'alinéa 2 c) de la *Loi sur les agences de recouvrement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) aux cessionnaires, dépositaires, syndics, liquidateurs, séquestres, fiduciaires et aux autres personnes qui sont titulaires d'un permis ou agissent conformément à la *Loi sur la faillite* (Canada), à la *Loi sur les personnes morales*, à la *Loi sur les sociétés par actions*, à la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou à la *Loi sur les liquidations* (Canada), et à quiconque agit en vertu d'une ordonnance d'un tribunal;

(2) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi sur la faillite* (Canada), de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou de la *Loi sur les liquidations* (Canada)» à «de la *Loi sur la faillite* (Canada), de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les liquidations* (Canada)» dans le passage qui suit l'alinéa b).

214. L'alinéa 6 (1) m) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

m) prévoir si la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, la *Loi sur les sociétés par actions* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* s'applique, en tout ou en partie, au Conseil;

215. (1) Les paragraphes 4 (5.1) et (5.2) de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* sont abrogés.

(2) L'alinéa 22 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) prescrire, pour l'application du paragraphe 4 (5), les dispositions de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent aux sociétés d'accès aux soins communautaires et les adaptations avec lesquelles elles s'appliquent;

- (c) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that do not apply to a community care access corporation.

216. (1) Subsection 3 (3) of the *Developmental Services Act* is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010 not to apply

- (3) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a board appointed under subsection (2).

(2) Clause 35.1 (2) (a) of the Act is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

217. Subsection 6 (3) of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

218. Clause (a) of the definition of “corporation” in section 1 of the *Elderly Persons Centres Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

219. Subsection 50 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

220. Subsection 80 (2) and clause 80 (4) (b) of the *Employment Standards Act, 2000* are amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” wherever it appears and substituting in each case “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

221. (1) Subsection 12 (1) of the *Farm Products Marketing Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Clause 12 (3) (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

222. Subsection 2 (6) of the *Farm Products Payments Act* is repealed.

223. Subsection 60 (3) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

224. (1) Subsection 52 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

Non-application

- (2) The *Corporations Information Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to a board of

- c) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui ne s’appliquent pas aux sociétés d’accès aux soins communautaires.

216. (1) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

- (3) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas au conseil constitué en vertu du paragraphe (2).

(2) L’alinéa 35.1 (2) a) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

217. Le paragraphe 6 (3) de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

218. L’alinéa a) de la définition de «association» à l’article 1 de la *Loi sur les centres pour personnes âgées* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

219. Le paragraphe 50 (1) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

220. Le paragraphe 80 (2) et l’alinéa 80 (4) b) de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* sont modifiés par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*» partout où figure cette expression.

221. (1) Le paragraphe 12 (1) de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’alinéa 12 (3) a) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

222. Le paragraphe 2 (6) de la *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles* est abrogé.

223. Le paragraphe 60 (3) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l’incendie* est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

224. (1) Le paragraphe 52 (2) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

- (2) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but*

health except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as prescribed by regulation.

(2) Section 97 of the Act is amended by adding the following clause:

- (b) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to a board of health and the modifications with which those provisions are to so apply;

225. Subsection 1 (4) of the *Independent Health Facilities Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

226. (1) Paragraph 9 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of Corporations Information Act

(2) The *Corporations Information Act* does not apply to a local health integration network, except as prescribed.

(3) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(4) Clause 37 (1) (d) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

227. (1) Clause (a) of the definition of “agency” in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* or, if this subsection comes into force after subsection 215 (1) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, of the *Home Care and Community Services Act, 1994*, is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Paragraphs 1 and 2 of subsection 21 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

1. The agency’s articles of incorporation.
2. Each of the agency’s articles of amendment.

228. (1) Subsection 125 (2) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Non-application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does

lucratif ne s’appliquent pas au conseil de santé, sauf, dans le cas de cette dernière loi, selon ce que prescrivent les règlements.

(2) L’article 97 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent au conseil de santé et les adaptations avec lesquelles elles s’appliquent;

225. Le paragraphe 1 (4) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

226. (1) La disposition 9 de la définition de «four-nisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local* est modifiée par substitution de «qui exploite un centre de santé communautaire et qui est constituée en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d’une loi qu’elle remplace» à «constituée en vertu de la partie III de la *Loi sur les personnes morales* qui exploite un centre de santé communautaire».

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

(2) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s’applique pas aux réseaux locaux d’intégration des services de santé, sauf selon ce qui est prescrit.

(3) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une loi qu’elle remplace» à «la *Loi sur les personnes morales*».

(4) L’alinéa 37 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

227. (1) L’alinéa a) de la définition de «organisme» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* ou, si le présent paragraphe entre en vigueur après le paragraphe 215 (1) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 21 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Ses statuts constitutifs.
2. Chacune de ses clauses de modification.

228. (1) Le paragraphe 125 (2) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(2) Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi de*

not apply to a board of management, except as provided for under the regulations.

(2) Paragraph 3 of subsection 129 (4) of the Act is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Subclause 140 (2) (c) (i) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

229. Subsection 12 (7) of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is repealed and the following substituted:

Non-application

(7) The *Corporations Information Act* does not apply to the Commission.

230. (1) Section 5 of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010, Corporations Information Act

5. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation except as prescribed.

(2) Clause 30 (1) (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

231. (1) Subsection 68 (1) of the *Payday Loans Act, 2008* is amended by striking out “the *Corporations Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(2) Subsection 73 (1) of the Act is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

232. Section 5 of the *Private Hospitals Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

233. (1) Subsection 4 (1) of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:

Approvals by Minister

Approval of articles

(1) No articles shall be filed under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* in respect of a hospital until the articles have first received the approval of the Minister.

Approval of incorporation, amalgamation, amendment

(1.1) No application to incorporate a hospital or amalgamate two or more hospitals under a private Act or to amend a private Act in respect of a hospital shall be pro-

2010 sur les organisations sans but lucratif ne s’applique pas aux conseils de gestion.

(2) La disposition 3 du paragraphe 129 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «La Loi sur les personnes morales» au début de la disposition.

(3) Le sous-alinéa 140 (2) c) (i) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales».

229. Le paragraphe 12 (7) de la Loi sur le ministère de l’Agriculture, de l’Alimentation et des Affaires rurales est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(7) La Loi sur les renseignements exigés des personnes morales ne s’applique pas à la Commission.

230. (1) L’article 5 de la Loi de 2007 sur l’Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

5. La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif et la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales ne s’appliquent pas à l’Agence, sauf selon ce qui est prescrit.

(2) L’alinéa 30 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales».

231. (1) Le paragraphe 68 (1) de la Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire est modifié par substitution de «de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif ou d’une loi qu’elle remplace» à «de la Loi sur les personnes morales» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 73 (1) de la Loi est modifié par substitution de «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «La Loi sur les personnes morales» au début du paragraphe.

232. L’article 5 de la Loi sur les hôpitaux privés est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales».

233. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi sur les hôpitaux publics est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation par le ministre

Approbation des statuts

(1) Des statuts ne peuvent être déposés relativement à un hôpital en application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif que si le ministre les a approuvés.

Approbation : constitution, fusion et modification

(1.1) Il n’est pas donné suite à la demande de constitution d’un hôpital en personne morale ou de fusion de deux ou de plusieurs hôpitaux en vertu d’une loi d’intérêt

ceeded with until the application has first received the approval of the Minister.

(2) Subsection 6 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of board

(9) Despite the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, any special Acts governing hospitals, the articles or by-laws of a hospital, the board shall have the unrestricted power to carry out a direction under this section but such powers shall not contravene the provisions of any other Act.

(3) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(4) Subsection 12 (5) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(5) Subsection 12 (11) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(6) Section 15 of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(7) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

234. (1) Subsection 42 (3) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (n) prescribing for the purposes of subsection 2 (2) of the Code, the provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to a College.

(3) Subsection 2 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the College, except as may be prescribed by regulation made under clause 43 (1) (n) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

235. Clause 41 (2) (a) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

236. Section 3 of the *Shortline Railways Act, 1995* is repealed and the following substituted:

privé ni à la demande de modification d’une loi d’intérêt privé relativement à un hôpital sans l’approbation préalable du ministre.

(2) Le paragraphe 6 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du conseil

(9) Malgré la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, toute loi spéciale régissant les hôpitaux, les statuts ou les règlements administratifs d’un hôpital, le conseil a le pouvoir illimité d’exécuter un ordre donné en vertu du présent article. Toutefois, l’exercice de ce pouvoir ne doit pas contrevenir aux dispositions de toute autre loi.

(3) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(4) Le paragraphe 12 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(5) Le paragraphe 12 (11) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(6) L’article 15 de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début de l’article.

(7) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

234. (1) Le paragraphe 42 (3) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- n) prescrire, pour l’application du paragraphe 2 (2) du Code, les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à un ordre.

(3) Le paragraphe 2 (2) de l’annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas à l’ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en application de l’alinéa 43 (1) n) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

235. L’alinéa 41 (2) a) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l’inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

236. L’article 3 de la *Loi de 1995 sur les chemins de fer d’intérêt local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Corporate structure

3. The *Business Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as appropriate, applies to a corporation operating a shortline railway despite section 2 of the *Business Corporations Act* and *The Railways Act*.

237. Subsection 2 (3) of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is amended by striking out “*The Corporations Act*” at the beginning and substituting “*The Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

238. (1) Section 3.4 of the *Technical Standards and Safety Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Application of Corporations Information Act

3.4 The *Corporations Information Act* applies to the Corporation.

(2) Subsection 3.22 (1) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

239. (1) Subsection 8.7 (4) of the *Trillium Gift of Life Network Act* is repealed and the following substituted:

Other Acts

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Network except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as may be prescribed.

(2) Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Network and the modifications with which those provisions are to so apply;

240. (1) Subsection 8 (8) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 144 (2) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act* and the *Trustee Act*” and substituting “the *Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Trustee Act*”.

(3) Subsection 159 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of corporate Acts

(12) The *Corporations Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to the Board.

PART XVIII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

241. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Structure des personnes morales

3. La *Loi sur les sociétés par actions* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, selon le cas, s'applique aux personnes morales qui exploitent un chemin de fer d'intérêt local, malgré l'article 2 de la *Loi sur les sociétés par actions* et la loi intitulée *The Railways Act*.

237. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est modifié par substitution de «*La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*La Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

238. (1) L'article 3.4 de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

3.4 La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* s'applique à la Société.

(2) Le paragraphe 3.22 (1) de la Loi est modifié par substitution de «*la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*la Loi sur les personnes morales*».

239. (1) Le paragraphe 8.7 (4) de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres lois

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas au Réseau, sauf, dans le cas de cette dernière loi, selon ce qui est prescrit.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent au Réseau et les adaptations avec lesquelles elles s'appliquent.

240. (1) Le paragraphe 8 (8) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par substitution de «*la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «*la Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 144 (2) de la Loi est modifié par substitution de «*de la Loi sur les personnes morales, de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif et de la Loi sur les fiduciaires*» à «*de la Loi sur les personnes morales et de la Loi sur les fiduciaires*».

(3) Le paragraphe 159 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application des lois relatives aux personnes morales

(12) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas à la Commission.

PARTIE XVIII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

241. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Short title

242. The short title of this Act is the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

Titre abrégé

242. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

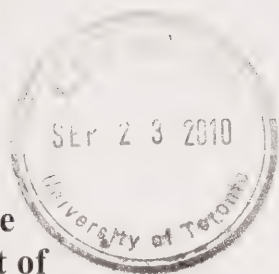


2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 65

**An Act to revise
the law in respect of
not-for-profit corporations**



The Hon. J. Gerretsen
Minister of Consumer Services

Government Bill

1st Reading May 12, 2010
2nd Reading June 2, 2010
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly September 13, 2010)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 65

**Loi modifiant des lois
en ce qui concerne
les organisations sans but lucratif**

L'honorable J. Gerretsen
Ministre des Services aux consommateurs

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 12 mai 2010
2^e lecture 2 juin 2010
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative
le 13 septembre 2010)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the new *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. The new Act will govern non-share capital corporations, removing them from the governance of the *Corporations Act*. The *Corporations Act* is correspondingly amended; it continues to apply to insurance corporations and, for five years, to corporations with objects of a social nature. The social objects corporations are given five years to continue under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Business Corporations Act*.

Following is a brief explanation of the Act.

Part I — Interpretation, Application and Administration

Part I provides for the appointment of a Director, who is responsible for the operational administration of the Act.

This Part expressly provides that in the event of a conflict between this Act or a regulation made under it and a provision in any other Act or regulation that applies to a corporation without share capital, the other Act or regulation prevails. Similarly, in the event of a conflict between this Act or a regulation made under it and an Act, regulation or other law applicable to charitable corporations, the Act, regulation or other law applicable to charitable corporations prevails.

Part II — Incorporation

Not-for-profit corporations are entitled to be incorporated upon the submission of articles of incorporation, any documents and information that may be required by the regulations or the Director and a fee. This is a change from the *Corporations Act*, in which incorporation is subject to the discretion of the Minister of Government Services.

Corporations may have any purpose that is within Ontario's legislative authority; however, they may only have commercial purposes to advance or support their non-profit purposes.

Part III — Capacity and Powers

Corporations are given the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, subject to any limitation in the Act or in the corporation's articles. The Act expressly provides that a corporation's actions are valid even if the corporation acted contrary to the Act or its articles or by-laws.

If a corporation fails to pass organizational by-laws within 60 days after being incorporated, it is subject to default organizational by-laws approved by the Director. The corporation may then amend or repeal and replace the default by-laws at any time.

Part IV — Directors and Officers

Among the matters addressed in this Part are the qualifications, election, appointment, resignation and removal of directors and officers and their powers, duties and liabilities. There are detailed provisions respecting quorums and the filling of vacancies.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* (la «Loi»), qui régit les personnes morales sans capital-actions et les soustrait à l'application de la *Loi sur les personnes morales*. Celle-ci est modifiée en conséquence; elle continue toutefois de s'appliquer aux compagnies d'assurance et, pour cinq ans, aux personnes morales dont les objets sont de nature sociale. Ces dernières ont cinq ans pour se proroger en application de la Loi, de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Voici un sommaire de la Loi.

Partie I — Interprétation, application et administration

La partie I prévoit la nomination d'un directeur chargé de l'application de la Loi.

Il est prévu expressément que les autres lois et règlements visant les personnes morales sans capital-actions ainsi que les lois, règlements et règles de droit visant les organisations caritatives l'emportent sur toute disposition incompatible de la Loi ou de ses règlements d'application.

Partie II — Constitution

Les organisations sans but lucratif peuvent être constituées sur remise des statuts de constitution, des documents et renseignements exigés par les règlements ou le directeur et des droits. Cette règle diffère de la *Loi sur les personnes morales*, qui subordonne la constitution au pouvoir discrétionnaire du ministre des Services gouvernementaux.

Les organisations peuvent avoir tout objet relevant de la compétence législative de l'Ontario, mais leurs éventuels objets de nature commerciale ne doivent servir qu'à réaliser ou à soutenir leurs objets non lucratifs.

Partie III — Capacité et pouvoirs

Les organisations ont la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique, sous réserve de leurs statuts et de la Loi. Celle-ci prévoit expressément que les actions des organisations sont valides même si elles sont contraires à leurs statuts, à leurs règlements administratifs ou à la Loi.

Les organisations qui ne prennent pas de règlement administratif d'organisation dans les 60 jours de leur constitution sont assujetties aux règlements administratifs d'organisation standard approuvés par le directeur, qu'elles peuvent ensuite modifier, abroger ou remplacer.

Partie IV — Administrateurs et dirigeants

Cette partie traite notamment des qualités requises, de l'élection, de la nomination, de la démission, de la révocation, des pouvoirs, des fonctions et des obligations des administrateurs et des dirigeants. Des dispositions détaillées portent sur le quorum et la manière de combler les vacances.

A corporation must have at least three directors and may provide in its articles for a minimum and maximum number of directors. ~~At least two-thirds of the directors must also be members of the corporation.~~ The by-laws may provide for the appointment of directors by virtue of their office. Directors are to hold office for a term of not longer than ~~three~~ four years.

While directors may vote on a resolution at a meeting, they are given the additional flexibility of being able to pass a resolution without holding a meeting if the resolution is signed by all the directors entitled to vote on it.

Directors may be removed by ordinary resolution of the members (i.e. majority vote), while the *Corporations Act* requires a two-thirds vote to do so. They may also resign from office.

The conflict of interest disclosure rules from the *Business Corporations Act* are imported for directors and officers.

This Part also sets out directors' liabilities and standard of care. The standard of care is to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation and to exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances. Directors are given a reasonable diligence defence, including reliance on officers and employees of the corporation and on professional advice. Directors and officers are entitled to indemnification from the corporation so long as they acted honestly, in good faith and with a view to the best interests of the corporation and believed reasonably that their conduct was lawful.

Part V — Members

This Part addresses members' meetings, members' rights to receive notice of meetings and to vote and the power of the corporation to discipline or terminate a member. Members are given the right to submit and discuss proposals at meetings of members and to requisition the directors to call a meeting of members. A member or director may apply to court to have a meeting of the members called, held and conducted as the court directs. If the corporation proposes to discipline a member or terminate a membership, the member is entitled to 15 days notice, reasons for the proposed disciplinary action or termination and the right to be heard.

The Act provides that a quorum for members' meetings is a majority of the members entitled to vote, subject to the by-laws providing otherwise.

Members cannot waive their rights, unless otherwise provided by the Act.

Part VI — Proxies

Proxy rules are set out in this Part, including the form of proxies, time limits for depositing proxies with the corporation, revocation of proxies and the rights of proxyholders to vote.

Corporations may provide in their by-laws for voting by mail or by telephonic or electronic means, in addition to or instead of voting by proxy.

Part VII — Auditors

Part VII governs the appointment and removal of auditors and persons who conduct review engagements of corporations, their qualifications, duties and rights. Corporations are required to appoint an auditor or a person to conduct a review engagement at each annual meeting. However, corporations with specified annual revenues may dispense with an auditor and have a person

Les organisations peuvent prévoir dans leurs statuts les nombres minimal et maximal d'administrateurs, mais elles doivent en compter au moins trois. ~~Au moins les deux tiers des administrateurs doivent également être membres de l'organisation.~~ Les règlements administratifs peuvent prévoir que certaines personnes sont administrateurs d'office. Le mandat des administrateurs ne peut dépasser ~~trois~~ quatre ans.

Les administrateurs peuvent voter sur les résolutions lors de leurs réunions, mais ils peuvent aussi en adopter sans tenir de réunion pourvu que tous les administrateurs habiles à voter à leur égard les signent.

Les membres peuvent révoquer les administrateurs par résolution ordinaire (c'est-à-dire à la majorité simple), tandis que la *Loi sur les personnes morales* exige les deux tiers des voix pour ce faire. Les administrateurs peuvent également démissionner.

Les règles de la *Loi sur les sociétés par actions* régissant la communication des conflits d'intérêts sont adaptées à la situation des administrateurs et des dirigeants.

Sont énoncées en outre les obligations des administrateurs et le degré de diligence auquel ils sont tenus. L'administrateur doit notamment agir avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de l'organisation et avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable. Il peut invoquer la diligence raisonnable et se fier aux rapports des dirigeants et des employés de l'organisation et aux conseils professionnels. L'administrateur ou le dirigeant peut se faire indemniser par l'organisation s'il a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de celle-ci et s'il avait des motifs raisonnables de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Partie V — Membres

Cette partie traite des assemblées des membres, de leur droit à recevoir les avis de convocation d'assemblée et à y voter, ainsi que du pouvoir de l'organisation de leur imposer des mesures disciplinaires ou d'annuler leur adhésion. Les membres ont le droit de présenter des propositions, d'en discuter aux assemblées et de demander aux administrateurs de convoquer ces assemblées. Les membres ou les administrateurs peuvent demander à la Cour supérieure de justice de faire convoquer une assemblée, laquelle doit être tenue comme l'exige ce tribunal. Si l'organisation propose d'imposer des mesures disciplinaires à un membre ou d'annuler son adhésion, celui-ci a droit à un préavis de 15 jours, aux motifs de la mesure disciplinaire ou de l'annulation proposée et à une occasion de se faire entendre.

La majorité des membres habilités à voter constitue le quorum aux assemblées, sauf disposition contraire des règlements administratifs.

Sauf disposition contraire de la Loi, les membres ne peuvent pas renoncer à leurs droits.

Partie VI — Procurations

Cette partie énonce les règles régissant notamment la forme des procurations, le délai de leur dépôt auprès de l'organisation, leur révocation et le droit de vote des fondés de pouvoir.

Les organisations peuvent prévoir, dans leurs règlements administratifs, le vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique, en plus du vote par procuration ou à la place de celui-ci.

Partie VII — Vérificateurs

La partie VII régit la nomination, la destitution, les qualités, les fonctions et les droits des vérificateurs et des personnes qui effectuent des missions d'examen des organisations. À chaque assemblée annuelle, l'organisation doit nommer un vérificateur ou la personne chargée de mener une mission d'examen. Toutefois, selon leurs revenus, certaines organisations peuvent se

other than an auditor conduct a review engagement of the corporation or may dispense with both an audit and a review engagement.

Part VIII — Financial Disclosure

Under this Part, the directors of a corporation are required to approve annual financial statements and present the financial statements, any report by the auditor or other person who conducted a review engagement and any other information respecting the corporation's financial position to the members of the corporation at the annual meeting. In addition, the directors are required to give copies of all the financial documents to any member who requests them not less than 21 days before the annual meeting or the signing of a resolution in lieu of an annual meeting.

Part IX — Corporate Finance

This Part sets out corporations' financial powers, including the following: to borrow money, issue debt obligations, give a guarantee and create a security interest in the corporation's property without requiring a resolution of the members, unless the articles or by-laws provide otherwise; to require members to make an annual contribution or pay annual dues; to own property and make investments.

Part X — Records

This Part sets out the records that corporations are required to keep. It also specifies where and in what form the records are to be kept. Directors are to have access to all the corporation's records; members and creditors are to have access to the records, other than the minutes of directors' meetings, directors' resolutions and financial records. Members are entitled to receive a copy of the articles and by-laws free of charge. Members are entitled to examine the register of members and to receive a list of the current members of the corporation, but only if they agree not to use the list for any purpose unrelated to the corporation's affairs.

Part XI — Fundamental Changes

This Part addresses the changes a corporation may make: by amendment, amalgamation, continuance, extraordinary sale, lease or exchange or reorganization.

Part XII — Liquidation and Dissolution

Comprehensive rules governing winding up and dissolution, based closely on the *Business Corporations Act*, are set out in this Part.

Part XIII — Investigation

Under this Part, the Superior Court of Justice may order an investigation of a corporation or any of its affiliates when allegations of misconduct are brought by a member or creditor of the corporation. The court may appoint an inspector to conduct the investigation and authorize the inspector to enter any place where there may be information relevant to the investigation, to require any persons to produce documents or records and to conduct a hearing. At the conclusion of an investigation, an inspector is required to give the report to the Director who, unless ordered otherwise by the court, makes the report available for public inspection. An inspector is authorized to exchange information and co-operate with any public official who is also conducting an investigation into improper conduct by the corporation.

Part XIV — Remedies, Offences and Penalties

This Part is based closely on the *Business Corporations Act*. A current or former member, officer or director may apply to court to bring a derivative action where the directors have failed to prosecute or defend an action on the corporation's behalf. Any

passer de vérificateur et charger une autre personne d'effectuer la mission d'examen, ou se passer de vérification et d'examen.

Partie VIII — Présentation des renseignements d'ordre financier

Cette partie prévoit que les administrateurs de l'organisation doivent approuver les états financiers annuels et présenter à ses membres, à l'assemblée annuelle, les états financiers, les rapports du vérificateur ou de la personne qui effectue une mission d'examen et les autres renseignements concernant la situation financière de l'organisation. En outre, les administrateurs doivent donner des exemplaires de tous les documents financiers aux membres qui en font la demande au moins 21 jours avant la tenue de l'assemblée annuelle ou la signature d'une résolution en tenant lieu.

Partie IX — Financement

Cette partie énonce les pouvoirs financiers de l'organisation, à savoir, notamment, ceux d'emprunter, d'émettre des titres de créance, de donner des garanties, de grever ses biens de sûretés sans résolution des membres (sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs), d'exiger des membres qu'ils versent une contribution ou une cotisation annuelle, d'être propriétaire de biens et de faire des placements.

Partie X — Dossiers

Cette partie précise les dossiers que l'organisation est tenue de conserver, ainsi que le lieu où ils doivent l'être et leur forme. Les administrateurs doivent avoir accès à tous les dossiers de l'organisation; les membres ou les créanciers doivent aussi y avoir accès, sauf les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration, les résolutions des administrateurs et les dossiers financiers. Les membres ont droit à un exemplaire gratuit des statuts et des règlements administratifs. Ils ont aussi le droit de consulter le registre des membres et de recevoir la liste des membres actuels de l'organisation, pourvu qu'ils consentent à ne pas utiliser la liste à une fin qui ne concerne pas les affaires internes de l'organisation.

Partie XI — Modifications de structure

Cette partie traite des changements que l'organisation peut apporter par modification, fusion, prorogation, vente extraordinaire, location, échange ou réorganisation.

Partie XII — Liquidation et dissolution

Cette partie énonce des règles exhaustives régissant la liquidation et la dissolution, lesquelles s'inspirent étroitement de celles de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Partie XIII — Enquête

Cette partie prévoit que la Cour supérieure de justice peut ordonner une enquête sur l'organisation ou un membre du même groupe si un membre ou un créancier de l'organisation fait des allégations d'inconduite à leur endroit. Le tribunal peut nommer un inspecteur pour enquêter et peut l'autoriser à visiter tout lieu où pourraient se trouver des renseignements pertinents, à enjoindre à quiconque de produire des documents ou des dossiers et à tenir une audience. Au terme de l'enquête, l'inspecteur doit donner son rapport au directeur, qui, sauf ordonnance contraire du tribunal, le rend public aux fins de consultation. L'inspecteur est autorisé à échanger des renseignements et à collaborer avec tout fonctionnaire qui enquête également sur une inconduite de l'organisation.

Partie XIV — Recours, infractions et peines

Cette partie s'inspire étroitement de la *Loi sur les sociétés par actions*. Le membre, le dirigeant ou l'administrateur, ancien ou actuel, peut demander au tribunal l'autorisation d'intenter une action oblique si les administrateurs n'ont pas intenté une action

person whose name is wrongly included on or omitted from a register or other corporate record may apply to court for the record to be rectified. A member who dissents from a decision by the corporation to make a fundamental change is given the right to object to the decision and to have the member's membership terminated on payment of the member's interest in the corporation. A current or former member, officer or director or a creditor of a corporation may apply to court for a compliance or restraining order where the corporation is not in compliance with the Act, regulations, articles or by-laws.

This Part also provides for an appeal from decisions of the Director to the Divisional Court, ~~which can make any order, including an order requiring the Director to change the decision.~~

Any contravention of the Act or regulations, or making a false report, is an offence punishable by a maximum fine of \$5,000 or six months imprisonment, or both. For unauthorized use of information obtained from a register or list of members, the maximum fine is increased to \$25,000. A person who is convicted of an offence may also be ordered to comply with the Act or regulations. Due diligence is a defence to an offence.

Part XV — General

This Part addresses general matters such as: rules respecting giving notice; evidentiary rules; delegation of the Director's powers and duties; and the authority to make regulations, set fees and require forms.

A transitional provision gives non-share capital corporations three years to amend their articles or other constating documents to bring them into conformity with this Act. After three years, the amendments are deemed to have been made.

Parts XVI and XVII

These parts contain amendments to the *Corporations Act*, as described at the top of this Explanatory Note, and complementary amendments to other Acts ~~that refer to the respecting the~~ application of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

ou présenté une défense pour le compte de l'organisation. Toute personne dont le nom est inscrit ou omis à tort dans un registre ou un autre dossier de l'organisation peut demander au tribunal une ordonnance de rectification. Le membre qui n'est pas d'accord avec la décision de l'organisation d'apporter une modification de structure a le droit de faire valoir sa dissidence et de faire annuler son adhésion sur remboursement de son intérêt dans l'organisation. Le membre, le dirigeant, l'administrateur ou le créancier, ancien ou actuel, de l'organisation peut demander au tribunal une ordonnance de se conformer ou de ne pas contrevenir si celle-ci ne se conforme pas à la Loi, aux règlements, aux statuts ou aux règlements administratifs.

Les décisions du directeur sont susceptibles d'appel devant la Cour divisionnaire, ~~qui peut, par ordonnance, notamment enjoindre au directeur de modifier sa décision.~~

Quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements ou fait un faux rapport commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et de six mois d'emprisonnement ou d'une seule de ces peines. En cas d'utilisation non autorisée de renseignements extraits d'un registre ou d'une liste de membres, l'amende maximale passe à 25 000 \$. En outre, la personne reconnue coupable d'une infraction peut faire l'objet d'une ordonnance de se conformer à la Loi ou aux règlements. En cas d'infraction reprochée, la diligence raisonnable constitue un moyen de défense.

Partie XV — Dispositions générales

Cette partie traite de questions générales, notamment les règles régissant la remise des avis, la preuve, la délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur, ainsi que les pouvoirs concernant la prise de règlements, la fixation des droits et les formulaires exigés.

Une disposition transitoire accorde aux personnes morales sans capital-actions trois ans pour modifier leurs statuts et autres documents constitutifs afin de les rendre conformes à la Loi. Après ces trois ans, les modifications seront réputées apportées.

Parties XVI et XVII

Ces parties énoncent les modifications apportées à la *Loi sur les personnes morales*, qui sont décrites au début de la présente note explicative, ainsi que les modifications corrélatives apportées à d'autres lois ~~qui font mention de cette loi~~ à l'égard de l'application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**An Act to revise
the law in respect of
not-for-profit corporations**

**Loi modifiant des lois
en ce qui concerne
les organisations sans but lucratif**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

**PART I
INTERPRETATION, APPLICATION
AND ADMINISTRATION**

1. Definitions
2. Interpretation re period of days
3. Interpretation re corporate relationships
4. Application
5. Conflict with other statutes and law
6. Appointment of Director

**PART II
INCORPORATION**

7. Articles of incorporation
8. Form and contents of articles
9. Certificate of incorporation
10. Assignment of corporation number
11. Rules re name of corporation
12. Change of name if objectionable
13. Corporate seal
14. Registered office

**PART III
CAPACITY AND POWERS**

15. Capacity, etc., of a natural person
16. By-law not required to confer power
17. By-laws
18. Default organizational by-laws
19. Indoor management rule
20. Contract prior to corporate existence

**PART IV
DIRECTORS AND OFFICERS**

21. Directors to manage or supervise management of corporation
22. Number of directors
23. Qualifications of directors
24. Election and appointment of directors
25. Ceasing to hold office
26. Removal of directors
27. Statement of director
28. Filling vacancy
29. Deemed director, if all directors resign or are removed
30. Change in number of directors
31. Court review of election or appointment of director
32. Organizational meeting

SOMMAIRE

**PARTIE I
INTERPRÉTATION, APPLICATION
ET ADMINISTRATION**

1. Définitions
2. Interprétation : délai exprimé en jours
3. Interprétation : liens entre les organisations
4. Champ d'application
5. Incompatibilité : autres lois et règles de droit
6. Nomination du directeur

**PARTIE II
CONSTITUTION**

7. Statuts constitutifs
8. Forme et teneur des statuts
9. Certificat de constitution
10. Numéro d'organisation
11. Règles : dénomination
12. Modification de la dénomination inacceptable
13. Sceau
14. Siège

**PARTIE III
CAPACITÉ ET POUVOIRS**

15. Capacité d'une personne physique
16. Pouvoir conféré sans règlement administratif
17. Règlements administratifs
18. Règlements administratifs d'organisation standard
19. Prétentions interdites
20. Contrats antérieurs à la constitution

**PARTIE IV
ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS**

21. Fonctions des administrateurs
22. Nombre
23. Qualités requises des administrateurs
24. Élection et nomination des administrateurs
25. Fin du mandat
26. Révocation des administrateurs
27. Déclaration de l'administrateur
28. Manière de combler les vacances
29. Démission ou révocation de tous les administrateurs
30. Modification du nombre d'administrateurs
31. Révision par un tribunal
32. Réunion
33. Présence aux assemblées
34. Réunion du conseil

33. Directors entitled to attend members' meetings
34. Directors' meetings
35. Resolutions
36. Delegation by directors
37. Validity of acts despite irregularities, etc.
38. Evidence of resolution
39. Directors' liability for money or property distributed or paid
40. Directors' liability to employees for wages, etc.
41. Disclosure: conflict of interest
42. Officers
43. Duties of directors and officers
44. Reasonable diligence defence
45. Consent of director at meeting
46. Indemnification of directors and officers
47. Remuneration of directors, officers and employees

PART V MEMBERS

48. Membership
49. Issuance of memberships
50. Termination of membership
51. Power to discipline or terminate a member
52. Calling meetings of members
53. Place of members' meetings
54. Record date
55. Notice of members' meetings
56. Member's right to submit and discuss proposals
57. Quorum for a members' meeting
58. Voting
59. Resolution in lieu of meeting
60. Members may requisition meeting of members
61. Members' meeting called by court
62. No waiver of members' rights

PART VI PROXIES

63. Definition
64. Proxies
65. Mandatory solicitation of proxy
66. Proxyholder
- 66.1 Voting by mail or by telephonic or electronic means

PART VII AUDITORS

67. Appointment of auditor
68. Qualifications
69. ~~Auditor ceasing to hold office~~
Auditor, person conducting review engagement ceasing to hold position
70. ~~Removal of auditor~~
Removal of auditor, person appointed to conduct review engagement
71. ~~Filling auditor vacancy~~
Filling vacancy
72. Court-appointed auditor
73. Court review of appointment of auditor
74. Auditor's right to attend meetings
75. Dispensing with audits, etc.
76. Annual financial review
77. Report on financial statements
78. Obligation of directors, etc., to give information
79. Audit committee
80. Notice of errors in financial statements
81. Qualified privilege — defamation

PART VIII FINANCIAL DISCLOSURE

82. Approval of annual financial statements

35. Résolutions
36. Délégation des administrateurs
37. Validité des actes
38. Preuve de la résolution
39. Responsabilité des administrateurs
40. Responsabilité des administrateurs envers les employés
41. Communication des conflits d'intérêts
42. Dirigeants
43. Devoirs des administrateurs et des dirigeants
44. Diligence raisonnable
45. Acquiescement
46. Indemnisation
47. Rémunération : administrateurs, dirigeants et employés

PARTIE V MEMBRES

48. Adhésion
49. Enregistrement des adhésions
50. Fin de l'adhésion
51. Mesures disciplinaires et exclusion
52. Convocation des assemblées
53. Lieu des assemblées
54. Date de référence
55. Avis de convocation des assemblées
56. Proposition d'un membre
57. Quorum : assemblée des membres
58. Vote
59. Résolution tenant lieu d'assemblée
60. Assemblée demandée par les membres
61. Convocation de l'assemblée par le tribunal
62. Invalidité de la renonciation aux droits du membre

PARTIE VI PROCURATIONS

63. Définition
64. Procurations
65. Sollicitation obligatoire de procurations
66. Fondé de pouvoir
- 66.1 Vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique

PARTIE VII VÉRIFICATEURS

67. Nomination du vérificateur
68. Qualités requises
69. ~~Fin du mandat du vérificateur~~
Fin du mandat du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen
70. ~~Révocation du vérificateur~~
Révocation du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen
71. Manière de combler la vacance
72. Vérificateur nommé par le tribunal
73. Révision par le tribunal de la nomination du vérificateur
74. Droit d'assister aux assemblées
75. Dispense de vérification
76. Examen annuel
77. Rapport sur les états financiers
78. Obligation de fournir des renseignements
79. Comité de vérification
80. Avis d'erreur dans les états financiers
81. Immunité : diffamation

PARTIE VIII PRÉSENTATION DES RENSEIGNEMENTS D'ORDRE FINANCIER

82. Approbation des états financiers annuels

83. Presentation of annual financial statements to members

**PART IX
CORPORATE FINANCE**

84. Borrowing powers
85. Members' annual contribution or dues
86. Ownership of property
87. Investments by corporation
88. Distribution of property, etc.
89. Surrendered memberships
90. Non-liability of members

**PART X
RECORDS**

91. Corporate records to be kept
92. Location of corporate records
93. Directors' access to records
94. Members', creditors' access to records
95. Members' access to register of members
96. Consents of directors to be kept
97. Financial statements to be kept
98. Access to records refused — court authorization
99. Form of records
100. Validity of unsealed documents
101. No deemed notice of contents

**PART XI
FUNDAMENTAL CHANGES**

102. Amendment of articles
103. Proposal to amend
104. Class vote on resolution to amend
105. Articles of amendment to be sent to Director
106. Certificate of amendment
107. Effect of certificate
108. Restated articles
109. Amalgamation
110. Member approval of amalgamation agreement
111. Articles of amalgamation
112. Effect of amalgamation
113. Continuance from other jurisdictions
114. Continuance of other Ontario bodies corporate
115. Continuance to other jurisdictions
116. Continuance as co-operative corporation
117. Extraordinary sale, lease or exchange
118. Reorganization
119. Arrangement

**PART XII
LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

120. Definition
121. Application of ss. 122 to 133 to voluntary windings up
122. Voluntary winding up
123. Inspectors
124. Vacancy in office of liquidator
125. Removal of liquidator
126. Commencement of winding up
127. Corporation to cease activities
128. Proceedings against corporation after voluntary winding up
129. List of contributories and calls
130. Meetings of members during winding up
131. Arrangements with creditors
132. Power to compromise with debtors and contributories
133. Account of voluntary winding up to be made by liquidator
134. Application of ss. 135 to 146 to court-ordered windings up
135. Winding up by court

83. Présentation aux membres

**PARTIE IX
FINANCEMENT**

84. Pouvoirs d'emprunt
85. Contribution ou cotisation annuelle
86. Biens des organisations
87. Placements
88. Distribution des biens
89. Don
90. Immunité

**PARTIE X
DOSSIERS**

91. Dossiers de l'organisation à conserver
92. Lieu de conservation
93. Consultation des dossiers par l'administrateur
94. Consultation des dossiers
95. Consultation des registres des membres
96. Conservation des consentements des administrateurs
97. Conservation des états financiers
98. Consultation refusée : autorisation du tribunal
99. Forme des dossiers
100. Validité des documents non scellés
101. Aucun avis réputé du contenu

**PARTIE XI
MODIFICATIONS DE STRUCTURE**

102. Modification des statuts
103. Proposition de modification
104. Vote par catégorie
105. Envoi des statuts au directeur
106. Certificat de modification
107. Prise d'effet du certificat
108. Mise à jour des statuts
109. Fusion
110. Approbation des membres
111. Statuts de fusion
112. Prise d'effet de la fusion
113. Prorogation : autres autorités législatives
114. Prorogation d'autres personnes morales de l'Ontario
115. Prorogation : autres autorités législatives
116. Prorogation sous forme de société coopérative
117. Vente, location ou échange en dehors du cours normal des activités
118. Réorganisation
119. Arrangement

**PARTIE XII
LIQUIDATION ET DISSOLUTION**

120. Définition
121. Application des art. 122 à 133 : liquidation volontaire
122. Liquidation volontaire
123. Inspecteurs
124. Vacance du poste de liquidateur
125. Destitution du liquidateur
126. Commencement de la liquidation
127. Cessation des activités
128. Procédures en cours
129. Liste des contribuables
130. Tenue d'assemblées pendant la liquidation
131. Arrangements avec les créanciers
132. Pouvoir de transiger avec les débiteurs et les contribuables
133. Rapport du liquidateur sur la liquidation volontaire
134. Application des art. 135 à 146
135. Liquidation judiciaire
136. Auteurs possibles de la requête
137. Pouvoirs du tribunal

- 136. Who may apply
- 137. Powers of court
- 138. Appointment of liquidator
- 139. Removal of liquidator
- 140. Assessment of costs, etc.
- 141. Commencement of winding up
- 142. Proceedings in winding up after order
- 143. Orders following winding-up order
- 144. Proceedings against corporation after court winding up
- 145. Provision for discharge and distribution by the court
- 146. Order for dissolution
- 147. Application of ss. 148 to 164 to all windings up
- 148. No liquidator
- 149. Consequences of winding up
- 150. Costs, etc., of winding up
- 151. Powers of liquidators
- 152. Acts by more than one liquidator
- 153. Nature of liability of contributory
- 154. Liability in case of contributory's death
- 155. Deposit of money
- 156. Proving claim
- 157. Application for direction
- 158. Examination of persons as to estate
- 159. Proceedings by members
- 160. Rights conferred under Act are in addition to other powers
- 161. Stay of winding-up proceedings
- 162. Creditor unknown
- 163. Member's whereabouts unknown
- 164. Disposal of records, etc., after winding up
- 165. Voluntary dissolution
- 166. Articles of dissolution
- 167. Certificate of dissolution
- 168. Cancellation of certificate, etc., by Director
- 169. Notice of dissolution, non-filing
- 170. Actions after dissolution
- 171. Liability of members to creditors
- 172. Forfeiture of undisposed property

PART XIII

INVESTIGATION

- 173. Investigation
- 174. Order to enter a dwelling
- 175. Powers of inspector
- 176. Court directions on investigation
- 177. Right to counsel
- 178. Exchange of information
- 179. Privilege

PART XIV

REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES

- 180. Definition
- 181. Complainant
- 182. Derivative actions
- 183. Powers of court in derivative actions
- 184. Stay, dismissal, etc., of derivative action
- 185. Application to court to rectify records
- 186. Rights of dissenting members
- 187. Directions by court to Director
- 188. Notice of refusal by Director
- 189. Appeal from Director's decision
- 190. Compliance or restraining order
- 191. Appeals
- 192. Offence
- 193. Order to comply

- 138. Nomination du liquidateur
- 139. Destitution du liquidateur
- 140. Frais et dépens
- 141. Commencement de la liquidation
- 142. Procédure de liquidation postérieure à l'ordonnance
- 143. Ordonnances rendues après une ordonnance de liquidation
- 144. Instances contre l'organisation à compter de la liquidation
- 145. Libération et répartition par le tribunal
- 146. Ordonnance de dissolution
- 147. Application des art. 148 à 164 à toute liquidation
- 148. Absence de liquidateur
- 149. Effets de la liquidation
- 150. Frais de la liquidation
- 151. Pouvoirs du liquidateur
- 152. Actes accomplis par plus d'un liquidateur
- 153. Obligation du contribuable
- 154. Obligation en cas de décès
- 155. Dépôt des sommes d'argent
- 156. Preuves des créances
- 157. Requête pour obtenir des directives
- 158. Interrogatoire sur les biens de l'organisation
- 159. Instance introduite par les membres
- 160. Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent aux autres pouvoirs
- 161. Suspension de la procédure de liquidation
- 162. Créancier inconnu
- 163. Membre introuvable
- 164. Manière de disposer des dossiers après la liquidation
- 165. Dissolution volontaire
- 166. Clauses de dissolution
- 167. Certificat de dissolution
- 168. Annulation du certificat par le directeur
- 169. Avis de dissolution : non-conformité
- 170. Recours postérieurs à la dissolution
- 171. Responsabilité des membres envers les créanciers
- 172. Dévolution à la Couronne

PARTIE XIII

ENQUÊTE

- 173. Enquête
- 174. Ordonnance : visite d'un logement
- 175. Pouvoirs de l'inspecteur
- 176. Directives du tribunal
- 177. Représentation
- 178. Échange de renseignements
- 179. Immunité

PARTIE XIV

RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES

- 180. Définition
- 181. Plaignant
- 182. Actions obliques
- 183. Pouvoirs du tribunal dans l'action oblique
- 184. Suspension ou rejet de l'action oblique
- 185. Rectifications
- 186. Droits des membres dissidents
- 187. Directives du tribunal à l'intention du directeur
- 188. Avis de refus du directeur
- 189. Appel de la décision du directeur
- 190. Ordonnances
- 191. Appel
- 192. Infraction
- 193. Ordonnance de se conformer

PART XV GENERAL

- 194. Definitions
- 195. Notice, etc., given to members and directors
- 196. Notice, etc., given to corporation
- 197. Waiver of notice and abridgement of times
- 198. Corporate certificate
- 199. Examination, etc., of documents kept by Director
- 200. Date of certificates
- 201. Errors in certificates, etc.
- 202. Form of Director's records
- 203. Copy of document acceptable
- 204. Affidavits, etc., required by Director
- 205. Delegation of Director's powers and duties
- 206. Transition
- 207. Regulations
- 208. Fees
- 209. Forms

PART XVI AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS ACT

- 210. *Corporations Act*

PART XVII AMENDMENTS TO OTHER ACTS

- 211.-240.

PART XVIII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 241. Commencement
- 242. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

PART I INTERPRETATION, APPLICATION AND ADMINISTRATION

Definitions

- 1. (1) In this Act,

“affairs” means the relationships among a corporation, its affiliates and the members, directors and officers of a corporation and its affiliates, but does not include the activities carried on by a corporation and its affiliates; (“affaires internes”)

“affiliate” means an affiliated body corporate within the meaning of subsection 3 (3); (“membre du même groupe”)

“articles” means any document or instrument that incorporates a corporation or modifies its incorporating document or instrument, including articles of incorporation, restated articles of incorporation, articles of amendment, articles of amalgamation, articles of arrangement, articles of continuance, articles of dissolution, articles of reorganization, articles of revival, letters patent, supplementary letters patent or a special Act; (“statuts”)

“associate”, where used to indicate a relationship with any person, means,

PARTIE XV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 194. Définitions
- 195. Avis aux membres et aux administrateurs
- 196. Avis à l'organisation
- 197. Renonciation à l'avis et abrégement du délai
- 198. Certificat de l'organisation
- 199. Consultation des documents
- 200. Date des certificats
- 201. Erreur dans le certificat
- 202. Forme des dossiers du directeur
- 203. Copie acceptable
- 204. Affidavit exigé par le directeur
- 205. Délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur
- 206. Dispositions transitoires
- 207. Règlements
- 208. Droits
- 209. Formulaire

PARTIE XVI MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR LES PERSONNES MORALES

- 210. *Loi sur les personnes morales*

PARTIE XVII MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

- 211.-240.

PARTIE XVIII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 241. Entrée en vigueur
- 242. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

PARTIE I INTERPRÉTATION, APPLICATION ET ADMINISTRATION

Définitions

- 1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«administrateur» Indépendamment de son titre, particulier qui occupe le poste d'administrateur de l'organisation. («director»)

«affaires internes» Les rapports entre l'organisation, les membres du même groupe et leurs membres, administrateurs et dirigeants, à l'exclusion des activités qu'exercent l'organisation et les membres du même groupe. («affaires»)

«conjoint» Personne avec qui la personne est mariée ou vit dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

«copie certifiée conforme»

- a) Relativement à un document de l'organisation, copie du document certifiée conforme par l'un de ses dirigeants;
- b) relativement à un document délivré par le tribunal, copie du document certifiée conforme, revêtu du sceau du tribunal et portant la signature du greffier du tribunal;

- (a) any body corporate of which the person beneficially owns, directly or indirectly, voting securities carrying more than 10 per cent of the voting rights attached to all voting securities of the body corporate for the time being outstanding,
- (b) any partner of that person,
- (c) any trust or estate in which the person has a substantial beneficial interest or as to which the person serves as trustee or in a similar capacity,
- (d) any relative of the person, including the person's spouse, where the relative has the same home as the person, or
- (e) any relative of the spouse of the person where the relative has the same home as the person; ("personne qui a un lien")

"auditor" includes a partnership of auditors or an auditor that is incorporated; ("vérificateur")

"body corporate" means any body corporate, with or without share capital and whether or not this Act applies to it; ("personne morale")

"certified copy" means,

- (a) in relation to a document of a corporation, a copy of the document certified to be a true copy by an officer of the corporation,
- (b) in relation to a document issued by the court, a copy of the document certified to be a true copy under the seal of the court and signed by the registrar of the court,
- (c) in relation to a document in the custody of the Director, a copy of the document certified to be a true copy by the Director and signed by the Director or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations; ("copie certifiée conforme")

~~"charitable corporation" means a corporation incorporated for a religious, educational, charitable or public purpose, and "non-charitable corporation" means a corporation that is not a charitable corporation; ("organisation caritative", "organisation non caritative")~~

"charitable corporation" means a corporation incorporated for the relief of poverty, the advancement of education, the advancement of religion or other charitable purpose, and "non-charitable corporation" means a corporation that is not a charitable corporation; ("organisation caritative", "organisation non caritative")

"corporation" means a body corporate without share capital to which this Act applies; ("organisation")

"court" means the Superior Court of Justice except where the context requires otherwise; ("tribunal")

"day" means a clear day; ("jour")

"debt obligation" means a bond, debenture, note or other similar obligation or guarantee of such an obligation of a body corporate, whether secured or unsecured; ("titre de créance")

c) relativement à un document dont le directeur a la garde, copie du document certifiée conforme par le directeur et qui porte sa signature ou celle d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements. («certified copy»)

«directeur» Le directeur nommé en vertu de l'article 6. («Director»)

«dirigeant» Relativement à l'organisation, dirigeant nommé en vertu de l'alinéa 42 (1) a), notamment :

- a) le président et les vice-présidents de son conseil d'administration;
- b) ses président, vice-présidents, secrétaire, secrétaires adjoints, trésorier, trésoriers adjoints et directeur général;
- c) tout autre particulier qui y exerce des fonctions semblables à celles qu'exerce normalement un particulier visé à l'alinéa a) ou b). («officer»)

«exercice» Relativement à l'organisation, s'entend de la période annuelle qu'elle fixe pour les besoins de sa comptabilité. («financial year»)

«fondateur» Personne signataire des statuts constitutifs de l'organisation ou dont le nom figure à ce titre sur ceux-ci s'ils sont sous forme électronique. («incorporator»)

«jour» Jour franc. («day»)

«membre du même groupe» Personne morale membre du même groupe au sens du paragraphe 3 (3). («affiliate»)

«ministre» Le ministre des Services aux consommateurs ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen, sauf la communication vocale directe et l'écriture, qui permet la transmission de l'information ou de données — téléphone, télécopieur, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier et ordinateur. («telephonic or electronic means»)

«organisation» Personne morale sans capital-actions visée par la présente loi. («corporation»)

~~«organisation caritative» Organisation constituée à une fin religieuse, éducative, caritative ou publique. Toute autre organisation est une «organisation non caritative». («charitable corporation», «non-charitable corporation»)~~

«organisation caritative» Organisation constituée à une fin caritative, notamment le soulagement de la pauvreté, l'avancement de l'éducation ou l'avancement de la religion. Toute autre organisation est une «organisation non caritative». («charitable corporation», «non-charitable corporation»)

«organisation d'intérêt public» Selon le cas :

- a) organisation caritative;

“Director” means the Director appointed under section 6; (“directeur”)

“director” means an individual occupying the position of director of a corporation by whatever name he or she is called; (“administrateur”)

“financial year”, in respect of a corporation, means the annual period that the corporation establishes for accounting purposes; (“exercice”)

“incorporator” means a person who signs articles of incorporation of a corporation or whose name is set out in the articles of incorporation as an incorporator if the articles are in an electronic format; (“fondateur”)

“individual” means a natural person, other than a natural person in his or her capacity as trustee, executor, administrator or other legal representative; (“particulier”)

“liability” includes a debt of a corporation arising under subsection 186 (25); (“passif”)

“Minister” means the Minister of Consumer Services or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“officer”, in respect of a corporation, means an officer of the corporation appointed under clause 42 (1) (a), including,

- (a) the chair of the board of directors of the corporation and a vice-chair of the board of directors of the corporation,
- (b) the president, a vice-president, the secretary, an assistant secretary, the treasurer, an assistant treasurer and the general manager of the corporation, and
- (c) any other individual who performs functions for the corporation similar to those normally performed by an individual listed in clause (a) or (b); (“dirigeant”)

“ordinary resolution” means a resolution that,

- (a) is submitted to a meeting of the members of a corporation and passed at the meeting, with or without amendment, by at least a majority of the votes cast, or
- (b) is consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members of the corporation or the member’s attorney; (“résolution ordinaire”)

“person” includes an individual, sole proprietorship, partnership, unincorporated association, unincorporated syndicate, unincorporated organization, trust, body corporate and a natural person in his or her capacity as trustee, executor, administrator, or other legal representative; (“personne”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“public benefit corporation” means,

b) organisation non caritative qui reçoit plus de 10 000 \$ au cours d’un exercice :

- (i) soit sous forme de donations ou de dons de personnes qui n’en sont ni membres, ni administrateurs, ni dirigeants, ni employés,
- (ii) soit sous forme de subventions du gouvernement fédéral, d’un gouvernement provincial, d’une administration municipale ou d’un de leurs organismes, ou de toute aide financière analogue. («public benefit corporation»)

«particulier» Personne physique, sauf en sa qualité de fiduciaire, d’exécuteur testamentaire, d’administrateur successoral ou d’autre représentant. («individual»)

«passif» S’entend notamment d’une dette de l’organisation résultant de l’application du paragraphe 186 (25). («liability»)

«personne» S’entend notamment d’un particulier, d’une entreprise personnelle, d’une société de personnes, d’une association sans personnalité morale, d’un consortium financier sans personnalité morale, d’un organisme sans personnalité morale, d’une fiducie, d’une personne morale et d’une personne physique en sa qualité de fiduciaire, d’exécuteur testamentaire, d’administrateur successoral ou de représentant. («person»)

«personne liée» S’il s’agit d’indiquer un rapport avec une personne, s’entend, selon le cas :

- a) de son conjoint, de ses fils ou de ses filles;
- b) d’un de ses parents ou de ceux de son conjoint, à l’exclusion d’un particulier visé à l’alinéa a), lorsqu’il habite avec elle;
- c) d’une personne morale dont elle-même et soit son associé ou son employeur, soit toute personne visée à l’alinéa a) ou b), ou toute combinaison de ceux-ci, sont, directement ou indirectement, propriétaires bénéficiaires de valeurs mobilières avec droit de vote représentant plus de 50 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote de la personne morale qui sont alors en circulation. («related person»)

«personne morale» Personne morale avec ou sans capital-actions, que la présente loi s’applique à elle ou non. («body corporate»)

«personne qui a un lien» S’il s’agit d’indiquer un rapport avec une personne, s’entend :

- a) d’une personne morale dont elle est, directement ou indirectement, propriétaire bénéficiaire de valeurs mobilières avec droit de vote représentant plus de 10 pour cent des voix rattachées à l’ensemble des valeurs mobilières avec droit de vote de la personne morale qui sont alors en circulation;
- b) d’un associé de la personne;
- c) d’une fiducie ou d’une succession dans laquelle la personne a un intérêt bénéficiaire important ou à

- (a) a charitable corporation, or
- (b) a non-charitable corporation that receives more than \$10,000 in a financial year,
 - (i) in the form of donations or gifts from persons who are not members, directors, officers or employees of the corporation, or
 - (ii) in the form of grants or similar financial assistance from the federal government or a provincial or municipal government or an agency of any such government; (“organisation d’intérêt public”)

“registered office” means the registered office of a corporation at the address set out in its articles or as specified in the notice or return most recently filed by the corporation under the *Corporations Information Act*, whichever is more current; (“siège”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“related person”, where used to indicate a relationship with any person, means,

- (a) any spouse, son or daughter of that person,
- (b) any relative of the person or of the person’s spouse, other than an individual referred to in clause (a), who has the same home as the person, or
- (c) any body corporate of which the person and any of the persons referred to in clause (a) or (b) or the partner or employer of the person, or any combination, beneficially own, directly or indirectly, voting securities carrying more than 50 per cent of the voting rights attached to all voting securities of the body corporate for the time being outstanding; (“personne liée”)

“special resolution” means a resolution that,

- (a) is submitted to a special meeting of the members of a corporation duly called for the purpose of considering the resolution and passed at the meeting, with or without amendment, by at least two-thirds of the votes cast, or
- (b) consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members of the corporation or the member’s attorney; (“résolution extraordinaire”)

“spouse” means a person to whom the person is married or with whom the person is living in a conjugal relationship outside marriage; (“conjoint”)

“telephonic or electronic means” means any means, other than direct speech or writing, by which information or data is transmitted, including telephone, fax, e-mail, automated touch-tone telephone system and computer. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

Deeming re public benefit corporation

(2) Despite the definition of “public benefit corporation” in subsection (1), if a non-charitable corporation that is not a public benefit corporation at the beginning of a

l’égard de laquelle elle remplit des fonctions de fiduciaire ou des fonctions analogues;

- d) d’un parent de la personne, y compris son conjoint, lorsqu’il habite avec celle-ci;
- e) d’un des parents du conjoint de la personne lorsqu’il habite avec celle-ci. («associate»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«résolution extraordinaire» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée extraordinaire des membres de l’organisation régulièrement convoquée à cette fin et adoptée, avec ou sans modification, aux deux tiers au moins des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre de l’organisation qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur. («special resolution»)

«résolution ordinaire» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée des membres de l’organisation et qui y est adoptée, avec ou sans modification, à la majorité des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre de l’organisation qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur. («ordinary resolution»)

«siège» Le siège de l’organisation situé à l’adresse indiquée dans ses statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis qu’elle a déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent. («registered office»)

«statuts» Document ou acte qui constitue une organisation ou modifie son document ou son acte constitutif, y compris les statuts constitutifs initiaux ou mis à jour, les clauses de modification, les statuts de fusion, les clauses d’arrangement, les statuts de prorogation, les clauses de dissolution, les clauses de réorganisation, les statuts de reconstitution, les lettres patentes initiales ou supplémentaires et toute loi spéciale. («articles»)

«titre de créance» Toute preuve d’une créance sur une personne morale ou d’une garantie donnée par elle, avec ou sans sûreté, notamment une obligation, une débenture ou un billet. («debt obligation»)

«tribunal» La Cour supérieure de justice, sauf indication contraire du contexte. («court»)

«vérificateur» S’entend en outre d’une société de personnes composée de vérificateurs et d’un vérificateur constitué en personne morale. («auditor»)

Présomption : organisation d’intérêt public

(2) Malgré la définition de «organisation d’intérêt public» au paragraphe (1), l’organisation non caritative qui n’est pas une organisation d’intérêt public au début d’un

financial year receives donations, gifts, grants or similar financial assistance as described in that definition in that financial year,

(a) the non-charitable corporation is deemed to not be a public benefit corporation in that financial year; and

(b) the non-charitable corporation is deemed to be a public benefit corporation in the next financial year, as of the date of the first annual meeting of members in that next financial year.

Interpretation re period of days

2. In this Act, a period of days is deemed to commence on the day following the event that began the period and is deemed to terminate at midnight of the last day of the period, except that if the last day of the period falls on a holiday, the period terminates at midnight of the next day that is not a holiday.

Interpretation re corporate relationships

Subsidiary body corporate

3. (1) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be a subsidiary of another body corporate if, but only if,

- (a) it is controlled by,
 - (i) that other body corporate,
 - (ii) that other body corporate and one or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate, or
 - (iii) two or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate; or
- (b) it is a subsidiary of a body corporate that is that other body corporate's subsidiary.

Holding body corporate

(2) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be another body corporate's holding body corporate if, but only if, that other body corporate is its subsidiary.

Affiliated body corporate

(3) For the purposes of this Act, one body corporate is deemed to be affiliated with another body corporate if, but only if, one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate or each of them is controlled by the same person.

Control

~~—(4) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be controlled by another person or by two or more bodies corporate if, but only if,~~

~~—(a) voting securities of the first mentioned body corporate carrying more than 50 per cent of the votes for the election of directors are held, other than by way of security only, by or for the benefit of such other person or by or for the benefit of such other bodies corporate; and~~

exercice et qui reçoit, au cours de cet exercice, des donations, des dons, des subventions ou toute aide financière analogue au sens de cette définition :

a) est réputée ne pas être une organisation d'intérêt public au cours de cet exercice;

b) est réputée être une organisation d'intérêt public au cours de l'exercice suivant, à compter de la date de la première assemblée annuelle qu'elle tient au cours de cet exercice.

Interprétation : délai exprimé en jours

2. Dans la présente loi, un délai exprimé en jours est réputé commencer le lendemain de l'événement qui marque le début du délai et prendre fin à minuit le dernier jour du délai, sauf si ce dernier jour est férié, auquel cas le délai prend fin à minuit le premier jour non férié qui suit.

Interprétation : liens entre les organisations

Filiale

3. (1) Pour l'application de la présente loi, la personne morale n'est réputée la filiale d'une autre personne morale que si, selon le cas :

- a) elle est contrôlée :
 - (i) soit par l'autre personne morale,
 - (ii) soit par l'autre personne morale et une ou plusieurs personnes morales elles-mêmes contrôlées par cette autre personne morale,
 - (iii) soit par des personnes morales elle-mêmes contrôlées par l'autre personne morale;
- b) elle est la filiale d'une personne morale qui est elle-même la filiale de l'autre personne morale.

Personne morale mère

(2) Pour l'application de la présente loi, la personne morale n'est réputée la personne morale mère d'une autre personne morale que si cette dernière est sa filiale.

Groupe

(3) Pour l'application de la présente loi, la personne morale est réputée un membre du même groupe qu'une autre personne morale uniquement si l'une est la filiale de l'autre, si les deux sont des filiales de la même personne morale ou si les deux sont sous le contrôle de la même personne.

Contrôle

~~—(4) Pour l'application de la présente loi, une personne ou des personnes morales ne sont réputées avoir le contrôle d'une autre personne morale que si les conditions suivantes sont réunies :~~

~~—a) des valeurs mobilières avec droit de vote de cette autre personne morale représentant plus de 50 pour cent des voix nécessaires à l'élection des administrateurs sont détenues, autrement qu'à titre de garantie seulement, par elles ou à leur profit;~~

- (b) the votes carried by those securities are sufficient, if exercised, to elect a majority of the board of directors of the first mentioned body corporate.

Control

(4) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be controlled by another person or by two or more bodies corporate if, but only if,

- (a) shares or memberships of the first-mentioned body corporate to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect directors of that body corporate are held, other than by way of security only, by or for the benefit of such other person or by or for the benefit of such other bodies corporate; and
- (b) the votes attached to those shares or memberships are sufficient, if exercised, to elect a majority of the board of directors of the first-mentioned body corporate.

Application

4. (1) This Act applies, except where it is otherwise expressly provided, to,

- (a) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Upper Canada;
- (b) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Canada that has its registered office and carries on its activities in Ontario and that was incorporated with purposes that are within the legislative authority of the Province of Ontario; and
- (c) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Legislature.

Same

(2) This Act does not apply to a body corporate without share capital to which the *Co-operative Corporations Act* or Part V of the *Corporations Act* applies.

Conflict with other statutes and law

Other statutes prevail

5. (1) If there is a conflict between this Act or a regulation made under it and a provision in any other Act or in a regulation made under any other Act that applies to a body corporate without share capital, the provision in the other Act or its regulation prevails.

Charities law prevails

(2) If there is a conflict between this Act or a regulation made under it and any other Act, regulation or law applicable to charitable corporations, the other Act, regulation or law applicable to charitable corporations prevails.

Appointment of Director

6. The Minister may appoint a Director to carry out the duties and exercise the powers of the Director under this Act.

- b) d'autre part, le nombre de voix rattachées à ces valeurs mobilières suffirait à élire la majorité des administrateurs de l'autre personne morale.

Contrôle

(4) Pour l'application de la présente loi, sont réputées avoir le contrôle d'une personne morale la personne ou les personnes morales qui détiennent :

- a) autrement qu'à titre de garantie seulement, des actions ou des adhésions conférant plus de 50 pour cent du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la personne morale;
- b) des droits de vote dont l'exercice permet d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale.

Champ d'application

4. (1) Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique :

- a) à toute personne morale sans capital-actions constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Haut-Canada;
- b) à toute personne morale sans capital-actions constituée, en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Canada, à des fins relevant de la compétence législative de la province de l'Ontario, et qui a son siège en Ontario et y exerce ses activités;
- c) à toute personne morale sans capital-actions constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale de la Législature.

Idem

(2) La présente loi ne s'applique pas aux personnes morales sans capital-actions visées par la *Loi sur les sociétés coopératives* ou par la partie V de la *Loi sur les personnes morales*.

Incompatibilité : autres lois et règles de droit

Primauté des autres lois

5. (1) Les dispositions d'une autre loi ou d'un de ses règlements d'application qui visent les personnes morales sans capital-actions l'emportent sur toute disposition incompatible de la présente loi ou de ses règlements d'application.

Primauté des règles du droit des organismes de bienfaisance

(2) Les lois, les règlements ou les règles de droit applicables aux organisations caritatives l'emportent sur toute disposition incompatible de la présente loi ou de ses règlements d'application.

Nomination du directeur

6. Le ministre peut nommer un directeur pour exercer les fonctions et les pouvoirs que la présente loi confère au directeur.

PART II INCORPORATION

Articles of incorporation

7. (1) One or more individuals or bodies corporate, or any combination of them, may incorporate a corporation by filing articles of incorporation and any other prescribed documents or information with the Director in accordance with the regulations.

Limitation

(2) An individual cannot incorporate a corporation if he or she,

- (a) is under 18 years old;
- (b) has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or the *Mental Health Act* to be incapable of managing property;
- (c) has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere; or
- (d) has the status of bankrupt.

Form and contents of articles

8. (1) Articles of incorporation must set out the name of the corporation, its purposes and any other information required by this Act or the regulations or by the Director.

Purposes of a corporation

(2) Subject to any restrictions in the regulations, the purposes of a corporation may be any purposes within the legislative authority of the Province of Ontario.

Same

(3) If any of the purposes of a corporation are of a commercial nature, the articles must state that the commercial purpose is intended only to advance or support one or more of the non-profit purposes of the corporation.

Provisions in articles

(4) The articles may set out any provisions permitted by this Act or other law to be set out in the by-laws of the corporation.

Articles inconsistent with Act

(5) Subject to subsection (6), if a provision in a corporation's articles is inconsistent with a provision in this Act or the regulations, the provision in this Act or the regulations prevails and the articles are deemed to be amended accordingly.

Where articles prevail over Act

(6) If a corporation's articles require a greater number of votes of directors or members of the corporation to effect any action than are required by this Act, the provisions of the articles prevail, but this subsection does not apply to a provision in the articles that requires a greater number of votes to remove a director than the number required by section 26.

PARTIE II CONSTITUTION

Statuts constitutifs

7. (1) Un ou plusieurs particuliers ou une ou plusieurs personnes morales, ou toute combinaison des uns et des autres, peuvent constituer une organisation en déposant les statuts constitutifs et les autres documents ou renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Restriction

(2) Ne peut constituer une organisation le particulier qui, selon le cas :

- a) a moins de 18 ans;
- b) a été déclaré incapable de gérer ses biens en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*;
- c) a été déclaré incapable par un tribunal, au Canada ou à l'étranger;
- d) a le statut de failli.

Forme et teneur des statuts

8. (1) Les statuts constitutifs doivent préciser la dénomination et les objets de l'organisation ainsi que les autres renseignements exigés par la présente loi, les règlements ou le directeur.

Objets de l'organisation

(2) Sous réserve de toute restriction énoncée dans les règlements, les objets de l'organisation peuvent comprendre tout objet relevant de la compétence législative de la province de l'Ontario.

Idem

(3) Si l'organisation a des objets de nature commerciale, les statuts doivent préciser qu'ils ne servent qu'à réaliser ou à soutenir un ou plusieurs de ses objets non lucratifs.

Dispositions des statuts

(4) Les statuts peuvent contenir toute disposition pouvant être incluse dans les règlements administratifs de l'organisation aux termes de la présente loi ou de toute règle de droit.

Incompatibilité des statuts et de la Loi

(5) Sous réserve du paragraphe (6), les dispositions de la présente loi et des règlements l'emportent sur toute disposition incompatible des statuts de l'organisation, auquel cas ceux-ci sont réputés modifiés en conséquence.

Primauté des statuts sur la Loi

(6) Les statuts de l'organisation l'emportent s'ils exigent, pour la prise d'une mesure, un nombre de voix des administrateurs ou des membres de l'organisation plus élevé que celui exigé par la présente loi. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la disposition des statuts qui exige, pour la révocation d'un administrateur, un nombre de voix plus élevé que celui exigé par l'article 26.

Certificate of incorporation

9. (1) Upon receipt of the articles of incorporation together with any prescribed or required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of incorporation.

Same

(2) A certificate of incorporation is conclusive proof that the corporation has been incorporated under this Act on the date set out in the certificate, unless the certificate of incorporation is cancelled under section 168 as of the same date.

Assignment of corporation number

10. (1) The Director shall assign a number to each corporation upon its incorporation and that number shall be specified as the corporation number on the certificate of incorporation and on any other certificate relating to the corporation endorsed or issued by the Director.

Same

(2) If the Director has assigned to a corporation a corporation number that is the same as the corporation number previously assigned to another corporation, the Director may, without holding a hearing, issue a certificate of amendment to the articles of the corporation changing the number assigned to the corporation and, upon the issuance of the certificate of amendment, the articles are amended accordingly.

Same

(3) If the Director issues a certificate that sets out the corporation number incorrectly, the Director may issue a corrected certificate that bears the date of the certificate it replaces.

Rules re name of corporation**Prohibitions**

11. (1) A corporation may not have a name,
- (a) that contains a word or expression prohibited by the regulations;
 - (b) that is the same as or similar to,
 - (i) the name of a known body corporate, trust, association, partnership, sole proprietorship or individual, whether in existence or not, or
 - (ii) the known name under which any body corporate, trust, association, partnership, sole proprietorship or individual carries on business or activities or identifies itself,

if the use of that name would be likely to deceive;
or

- (c) that does not meet the prescribed requirements.

Language

(2) Subject to the regulations, a corporation may have a name that is,

Certificat de constitution

9. (1) Sur réception des statuts constitutifs, des documents et des renseignements prescrits ou exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de constitution.

Idem

(2) Le certificat de constitution est une preuve concluante que l'organisation a été constituée en vertu de la présente loi à la date qui y figure, sauf s'il a été annulé en vertu de l'article 168 à la même date.

Numéro d'organisation

10. (1) Le directeur attribue à l'organisation, au moment de sa constitution, un numéro qui figure comme numéro d'organisation dans le certificat de constitution et dans tout autre certificat concernant l'organisation qui est estampillé ou délivré par le directeur.

Idem

(2) Si le directeur a attribué à l'organisation un numéro déjà attribué à une autre organisation, il peut, sans tenir d'audience, délivrer un certificat de modification des statuts de l'organisation modifiant le numéro attribué à l'organisation. Les statuts sont modifiés en conséquence dès la délivrance du certificat.

Idem

(3) Si le directeur délivre un certificat qui indique le numéro d'organisation de façon erronée, il peut délivrer un certificat rectifié portant la date du certificat remplacé.

Règles : dénomination**Interdictions**

11. (1) La dénomination de l'organisation ne doit pas :
- a) comporter un mot ou une expression que les règlements interdisent;
 - b) être identique ou semblable :
 - (i) au nom d'une personne morale, d'une fiducie, d'une association, d'une société de personnes, d'une entreprise personnelle ou d'un particulier qui est connu, qu'il existe ou non,
 - (ii) au nom connu sous lequel une personne morale, une fiducie, une association, une société de personnes, une entreprise personnelle ou un particulier exerce ses activités commerciales ou s'identifie,

si l'emploi de la dénomination peut s'avérer trompeur;

- c) déroger aux exigences prescrites.

Langue

(2) Sous réserve des règlements, la dénomination de l'organisation peut être :

- (a) English only;
- (b) French only;
- (c) one name that is a combination of English and French; or
- (d) one name in English and one name in French that are equivalent but are used separately.

Same

(3) A corporation that has a name that is described in clause (2) (d) may be legally designated by its English name or its French name.

Other restrictions

(4) Only letters from the Roman alphabet or Arabic numerals, or a combination of them, together with punctuation marks and other marks that are permitted by regulation, may form part of the name of a corporation.

Exception

(5) A corporation may have a name described in clause (1) (b) upon complying with the prescribed requirements.

Use of name

(6) Subject to this Act and the regulations, a corporation may use its name in the form and language permitted by its articles.

Change of name if objectionable

12. (1) If a corporation, through inadvertence or otherwise, has acquired a name that contravenes section 11, the Director, after giving the corporation an opportunity to be heard, may issue a certificate of amendment to the articles changing the name of the corporation to the name specified in the certificate and, upon the issuance of the certificate of amendment, the articles are amended accordingly.

Written hearing

(2) A hearing referred to in subsection (1) shall be a written hearing in accordance with the rules made by the Director under the *Statutory Powers Procedure Act*.

Corporate seal

13. A corporation may have a corporate seal, but is not required to have one.

Registered office

14. (1) A corporation shall at all times have a registered office in Ontario at the location specified in its articles, in a resolution made under subsection (3) or in a special resolution made under subsection (4).

Same

(2) The head office of every corporation incorporated before the day this section comes into force is deemed to be the registered office of the corporation.

Change of location

(3) A corporation may change the location of its registered office within a municipality or geographic township by resolution of its directors.

- a) anglaise seulement;
- b) française seulement;
- c) dans les deux langues, en une combinaison de français et d'anglais;
- d) dans les deux langues, où le français et l'anglais sont équivalents mais utilisés séparément.

Idem

(3) L'organisation dont la dénomination est visée à l'alinéa (2) d) peut être légalement désignée par la version française ou anglaise de la dénomination.

Autres restrictions

(4) Seuls les lettres en caractères romains, les chiffres arabes, ou une combinaison des deux, et les signes, notamment de ponctuation, permis par règlement peuvent faire partie de la dénomination de l'organisation.

Exception

(5) L'organisation qui satisfait aux exigences prescrites peut porter une dénomination visée à l'alinéa (1) b).

Utilisation de la dénomination

(6) Sous réserve de la présente loi et des règlements, l'organisation peut utiliser sa dénomination sous la forme et dans la langue qu'autorisent ses statuts.

Modification de la dénomination inacceptable

12. (1) Si l'organisation s'est vu attribuer, notamment par inadvertance, une dénomination qui n'est pas conforme à l'article 11, le directeur peut, après lui avoir donné l'occasion d'être entendue, délivrer un certificat de modification des statuts remplaçant la dénomination par celle qui figure dans le certificat. Les statuts sont modifiés en conséquence dès la délivrance du certificat.

Audience écrite

(2) L'audience prévue au paragraphe (1) se tient par écrit, conformément aux règles établies par le directeur en application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Sceau

13. L'organisation peut avoir un sceau, mais n'y est pas tenue.

Siège

14. (1) L'organisation maintient en permanence un siège en Ontario, à l'adresse précisée dans ses statuts, par résolution adoptée en vertu du paragraphe (3) ou par résolution extraordinaire adoptée en vertu du paragraphe (4).

Idem

(2) Le siège de l'organisation constituée avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé son siège.

Changement d'adresse

(3) L'organisation peut, par résolution de ses administrateurs, déplacer son siège dans les limites de la municipalité ou du canton géographique.

Change of municipality, etc.

(4) A corporation may change the municipality or geographic township in which its registered office is located to another place in Ontario by special resolution.

PART III CAPACITY AND POWERS

Capacity, etc., of a natural person

15. (1) A corporation has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

Capacity to act outside Ontario

(2) A corporation has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in a jurisdiction outside Ontario to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

By-law not required to confer power

16. (1) It is not necessary for a by-law to be passed in order to confer any particular power on a corporation or its directors.

Restricted activities and powers

(2) A corporation shall not carry on any activities or exercise any power ~~in a manner~~ contrary to its articles.

Act not invalid if contrary to articles, etc.

(3) No act of a corporation, including any transfer of property to or by a corporation, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to its articles, by-laws or this Act.

By-laws

17. (1) Unless the articles or the by-laws otherwise provide, the directors may by resolution make, amend or repeal any by-law that regulates the activities or affairs of the corporation, ~~except in respect of matters referred to in subsection 102 (1) except in respect of a matter referred to in clause 102 (1) (g), (j) or (l).~~

Member approval

(2) The directors shall submit the by-law, amendment or repeal to the members at the next meeting of the members, and the members may confirm, reject or amend the by-law, amendment or repeal by ordinary resolution.

Effective date

(3) Subject to subsection (5), the by-law, amendment or repeal is effective from the date of the resolution of the directors. If the by-law, amendment or repeal is confirmed or confirmed as amended by the members, it remains effective in the form in which it was confirmed.

Ceasing to have effect

(4) The by-law, amendment or repeal ceases to have effect if it is not submitted by the directors to the members as required under subsection (2) or if it is rejected by the members.

Changement de municipalité

(4) L'organisation peut, par résolution extraordinaire, déplacer son siège de la municipalité ou du canton géographique pour le situer ailleurs en Ontario.

PARTIE III CAPACITÉ ET POUVOIRS

Capacité d'une personne physique

15. (1) L'organisation a la capacité et, sous réserve de la présente loi, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Capacité d'agir hors de l'Ontario

(2) L'organisation a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs et de conduire ses affaires internes hors de l'Ontario, dans les limites des lois de l'autre autorité législative.

Pouvoir conféré sans règlement administratif

16. (1) La prise d'un règlement administratif n'est pas nécessaire pour conférer un pouvoir particulier à l'organisation ou à ses administrateurs.

Activités et pouvoirs limités

(2) L'organisation ne doit pas exercer des activités ni des pouvoirs ~~en violation de ses statuts~~ contraires à ses statuts.

Validité de l'acte contraire aux statuts

(3) Les actes de l'organisation, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à ses statuts, à ses règlements administratifs ou à la présente loi.

Règlements administratifs

17. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou abroger tout règlement administratif régissant les activités ou les affaires internes de l'organisation, ~~sauf en ce qui concerne les questions visées au paragraphe 102 (1) sauf en ce qui concerne une question visée à l'alinéa 102 (1) g), j) ou l).~~

Approbation des membres

(2) À l'assemblée suivante, les administrateurs soumettent les mesures prises en vertu du paragraphe (1) aux membres qui, par résolution ordinaire, les confirment, les rejettent ou les modifient.

Date de prise d'effet

(3) Sous réserve du paragraphe (5), les mesures prennent effet à compter de la date de la résolution des administrateurs; après confirmation ou modification par les membres, elles demeurent en vigueur dans leur teneur initiale ou modifiée, selon le cas.

Cessation d'effet

(4) Les mesures cessent d'avoir effet si les administrateurs ne les soumettent pas aux membres comme l'exige le paragraphe (2) ou que les membres les rejettent.

Subsequent resolution

(5) If a by-law, amendment or repeal ceases to have effect, a subsequent resolution of the directors that has substantially the same purpose or effect is not effective until it is confirmed or confirmed as amended by the members.

Member proposal

(6) A member entitled to vote at an annual meeting of the members may make a proposal to make, amend or repeal a by-law in accordance with section 56.

Default organizational by-laws

18. (1) If the directors do not pass an organizational by-law within 60 days after the date of incorporation, the corporation is deemed to have passed the standard organizational by-laws approved by the Director.

Where available

(2) The Director shall approve standard organizational by-laws and shall publish them in *The Ontario Gazette* and make them publicly available as prescribed.

Corporation may amend or replace default organizational by-laws

(3) If a corporation is deemed to have passed standard organizational by-laws under subsection (1), it may amend or repeal and replace them at any time.

Indoor management rule

19. (1) A corporation or a guarantor of an obligation of a corporation may not assert against a person dealing with the corporation or with any person who has acquired rights from the corporation that,

- (a) the articles or by-laws have not been complied with;
- (b) the persons named as directors in the articles or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is more current, are not the directors of the corporation;
- (c) the location named as the registered office in the articles or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is more current, is not the registered office of the corporation;
- (d) a person held out by the corporation as a director, officer or agent of the corporation has not been duly appointed or does not have authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the activities of the corporation or usual for such director, officer or agent;
- (e) a document issued by any director, officer or agent of the corporation with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine; or

Résolution ultérieure

(5) Si un règlement administratif, une modification ou une abrogation cesse d'avoir effet, toute résolution ultérieure des administrateurs visant essentiellement le même but ou le même effet ne prend effet qu'à sa confirmation ou à sa modification par les membres.

Proposition d'un membre

(6) Tout membre habile à voter à une assemblée annuelle des membres peut, conformément à l'article 56, proposer la prise, la modification ou l'abrogation d'un règlement administratif.

Règlements administratifs d'organisation standard

18. (1) Si les administrateurs ne prennent pas de règlement administratif d'organisation dans les 60 jours de la date de constitution, l'organisation est réputée avoir pris les règlements administratifs d'organisation standard que le directeur a approuvés.

Publication

(2) Le directeur approuve les règlements administratifs d'organisation standard, les publie dans la *Gazette de l'Ontario* et les met à la disposition du public de la manière prescrite.

Modification des règlements administratifs d'organisation standard

(3) L'organisation qui est réputée avoir pris les règlements administratifs d'organisation standard en application du paragraphe (1) peut les modifier, les abroger et les remplacer en tout temps.

Prétentions interdites

19. (1) Les prétentions suivantes sont inopposables, de la part de l'organisation ou de ses garants, aux personnes qui ont traité avec elle ou qui en ont acquis des droits :

- a) les statuts ou les règlements administratifs n'ont pas été observés;
- b) les personnes nommées administrateurs dans les statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent, ne sont pas les administrateurs de l'organisation;
- c) le siège de l'organisation ne se trouve pas au lieu indiqué dans les statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent;
- d) la personne que l'organisation présente comme un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour exercer les pouvoirs et les fonctions qui découlent normalement soit du poste, soit des activités de l'organisation;
- e) un document émanant régulièrement d'un administrateur, d'un dirigeant ou d'un mandataire de l'organisation n'est pas valable ou authentique;

- (f) a sale, lease or exchange of property referred to in section 117 was not authorized.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a person who has or ought to have knowledge that an assertion described in that subsection is true by virtue of the person's position with or relationship to the corporation.

Contract prior to corporate existence

Person who enters contract is bound

20. (1) Except as provided in this section, a person who enters into a contract in the name of or on behalf of a corporation before it comes into existence is personally bound by the contract and is entitled to the benefits under the contract.

Adoption of contract by corporation

(2) A corporation may, by any action or conduct signifying its intention to be bound and within a reasonable time after it comes into existence, adopt a contract made in its name or on its behalf before it came into existence and upon such adoption,

- (a) the corporation is bound by the contract and is entitled to the benefits under the contract as if the corporation had been in existence at the date of the contract and had been a party to it; and
- (b) a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation ceases, except as provided in subsection (3), to be bound by or entitled to the benefits under the contract.

Determination of respective liabilities by court

(3) Except as provided in subsection (4), whether or not a corporation adopts a contract made before the corporation came into existence, a party to the contract may apply to the court for an order fixing obligations under the contract as joint or joint and several or apportioning liability between the corporation and the person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation, and, upon such application, the court may make any order it thinks fit.

Exception

(4) If expressly so provided in the contract, a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation before it came into existence is not in any event bound by the contract or entitled to the benefits under it.

Right to amend, assign or terminate contract

(5) Until a corporation adopts a contract made before it came into existence, a person who entered into the contract in the name of or on behalf of the corporation may assign, amend or terminate the contract subject to the terms of the contract.

Definition

(6) In this section, "contract" includes an oral contract.

- f) la vente, la location ou l'échange de biens visé à l'article 117 n'a pas été autorisé.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui, en raison de leur poste au sein de l'organisation ou de leurs relations avec elle, savent ou devraient savoir qu'une prétention visée à ce paragraphe est véridique.

Contrats antérieurs à la constitution

Obligation de la partie

20. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne qui conclut un contrat au nom ou pour le compte de l'organisation avant sa constitution est liée personnellement par ce contrat et peut en bénéficier.

Ratification

(2) L'organisation peut, dans un délai raisonnable après sa constitution, par toute mesure ou conduite qui exprime son intention d'être ainsi liée, ratifier un contrat passé en son nom ou pour son compte avant sa constitution. Dès cette ratification :

- a) l'organisation est liée par le contrat et peut en bénéficier comme si elle était déjà constituée à la date du contrat et était partie à celui-ci;
- b) la personne qui s'est engagée au nom ou pour le compte de l'organisation cesse, sous réserve du paragraphe (3), d'être liée par le contrat et de pouvoir en bénéficier.

Détermination des parts de responsabilité par le tribunal

(3) Sous réserve du paragraphe (4), indépendamment de la ratification par l'organisation d'un contrat passé avant sa constitution, une partie au contrat peut, par voie de requête, demander au tribunal une ordonnance déclarant que l'organisation et la personne qui s'est engagée en son nom ou pour son compte sont tenues conjointement ou conjointement et individuellement aux obligations résultant du contrat, ou établissant leur part respective de responsabilité. À la suite de la requête, le tribunal peut rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée.

Exception

(4) La personne qui s'est engagée au nom ou pour le compte de l'organisation avant sa constitution n'est en aucun cas liée par le contrat et ne peut en bénéficier s'il le prévoit expressément.

Droit de modifier, de céder ou de résilier le contrat

(5) Jusqu'à ce que l'organisation ratifie un contrat passé avant sa constitution, la personne qui l'a conclu en son nom ou pour son compte peut le céder, le modifier ou le résilier, sous réserve des conditions qu'il prévoit.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article. «contrat» S'entend notamment d'un contrat oral.

PART IV DIRECTORS AND OFFICERS

Directors to manage or supervise management of corporation

21. Subject to this Act, the directors of a corporation shall manage or supervise the management of the activities and affairs of the corporation.

Number of directors

22. (1) A corporation must have at least three directors.

Minimum and maximum number of directors

(2) If a corporation's articles provide for a minimum and maximum number of directors, the number of directors of the corporation and the number of directors to be elected at the annual meeting of the members must be the number determined from time to time by special resolution or, if a special resolution empowers the directors to determine the number, by resolution of the directors. A decrease in the number of directors does not shorten the term of an incumbent director.

Same

(3) If a corporation's articles provide for a minimum and maximum number of directors and a special resolution as described in subsection (2) has not been passed, the number of directors of the corporation must be the number of directors named in its articles.

Qualifications of directors

23. (1) The following persons are disqualified from being a director of a corporation:

1. A person who is not an individual.
2. A person who is under 18 years old.
3. A person who has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property.
4. A person who has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere.
5. A person who has the status of bankrupt.

Non-member directors

(2) A director of a corporation is not required to be a member of the corporation unless the by-laws provide otherwise.

Minimum number of directors who are members

~~—(3) Despite subsection (2), at least two-thirds of the directors must be members of the corporation.~~

Restriction re public benefit corporation

~~—(4) Not more than one-third of the directors of a public benefit corporation may be officers or employees of the corporation or of any of its affiliates.~~

Restriction re public benefit corporation

(4) Not more than one-third of the directors of a public

PARTIE IV ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

Fonctions des administrateurs

21. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les administrateurs gèrent les activités et les affaires internes de l'organisation ou en surveillent la gestion.

Nombre

22. (1) L'organisation doit compter au moins trois administrateurs.

Nombre minimal et maximal d'administrateurs

(2) Si les statuts de l'organisation prévoient les nombres minimal et maximal d'administrateurs, le nombre d'administrateurs et le nombre d'administrateurs à élire à l'assemblée annuelle des membres doivent être fixés par résolution extraordinaire ou, si une résolution extraordinaire le permet, par résolution des administrateurs. Toutefois, la diminution de leur nombre ne doit pas entraîner une réduction de la durée du mandat des administrateurs en fonctions.

Idem

(3) Si les statuts de l'organisation prévoient les nombres minimal et maximal d'administrateurs et qu'il n'est adopté aucune résolution extraordinaire aux termes du paragraphe (2), le nombre d'administrateurs de l'organisation doit être celui qui figure dans ses statuts.

Qualités requises des administrateurs

23. (1) Les personnes suivantes ne peuvent être administrateurs de l'organisation :

1. Les personnes autres que des particuliers.
2. Les personnes de moins de 18 ans.
3. Les personnes déclarées incapables de gérer leurs biens en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*.
4. Les personnes déclarées incapables par un tribunal, au Canada ou à l'étranger.
5. Les personnes qui ont le statut de failli.

Administrateurs non-membres

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, la qualité de membre n'est pas requise pour être administrateur d'une organisation.

Nombre minimal d'administrateurs membres

~~—(3) Malgré le paragraphe (2), au moins les deux tiers des administrateurs d'une organisation doivent en être membres.~~

Restriction : organisation d'intérêt public

~~—(4) Au plus le tiers des administrateurs d'une organisation d'intérêt public peuvent être des dirigeants ou des employés de celle-ci ou d'un membre du même groupe.~~

Restriction : organisation d'intérêt public

(4) Au plus le tiers des administrateurs d'une organisa-

benefit corporation may be employees of the corporation or of any of its affiliates.

Directors by virtue of office

(5) The by-laws of a corporation may provide for persons to be directors by virtue of their office.

No alternate directors

(6) No person shall act for an absent director at a meeting of directors.

Election and appointment of directors

Election and term

24. (1) At the first meeting of the members and at each succeeding annual meeting at which an election of directors is required, the members shall, by ordinary resolution, elect directors to hold office for a term expiring not later than the close of ~~the third annual meeting of the members~~ the fourth annual meeting of the members after the election, as provided in the by-laws.

Term, first directors

(2) Each first director holds office from the issue of the certificate of incorporation until the close of the first meeting of the members.

Different terms of office

(3) It is not necessary that all directors elected at a meeting of the members hold office for the same term.

No stated term of office

(4) A director not elected for an expressly stated term ceases to hold office at the close of the next annual meeting of the members.

Incumbents remain in office until successors elected

(5) If directors are not elected at a meeting of the members, the incumbent directors continue in office until their successors are elected.

Vacancy, quorum

(6) If a meeting of the members fails to elect the number or the minimum number of directors required by the articles, the directors elected at that meeting may exercise all the powers of the directors if the number of directors so elected constitutes a quorum.

Appointment of additional directors

(7) The directors may, ~~if the articles of the corporation so provide,~~ appoint one or more additional directors who shall hold office for a term expiring not later than the close of the next annual meeting of the members, but the total number of directors so appointed may not exceed one-third of the number of directors elected at the previous annual meeting of the members.

Director's consent to act

(8) An individual who is elected or appointed to hold office as a director is not a director, and is deemed not to have been elected or appointed to hold office as a director, unless the individual consented to hold office as a director before or within 10 days after the election or appointment.

tion d'intérêt public peuvent être des employés de celle-ci ou d'un membre du même groupe.

Administrateurs d'office

(5) Les règlements administratifs de l'organisation peuvent prévoir que des personnes sont administrateurs du fait de leur poste.

Suppléance

(6) Nul ne peut agir à la place d'un administrateur absent à une réunion du conseil d'administration.

Élection et nomination des administrateurs

Élection et mandat

24. (1) À leur première assemblée ainsi qu'à toute assemblée annuelle subséquente où l'élection d'administrateurs est requise, les membres élisent par résolution ordinaire les administrateurs dont le mandat prend fin au plus tard à la clôture de ~~la troisième assemblée annuelle~~ la quatrième assemblée annuelle qui suit l'élection, comme le prévoient les règlements administratifs.

Mandat des premiers administrateurs

(2) Le mandat des premiers administrateurs commence à la délivrance du certificat de constitution et se termine à la clôture de la première assemblée.

Mandats différents

(3) Il n'est pas nécessaire que le mandat de tous les administrateurs élus à une assemblée ait la même durée.

Durée non déterminée

(4) Le mandat d'un administrateur élu pour une durée non expressément déterminée prend fin à la clôture de la première assemblée annuelle qui suit.

Poursuite du mandat

(5) À défaut d'élection de nouveaux administrateurs lors d'une assemblée, le mandat des administrateurs se poursuit jusqu'à l'élection de leurs remplaçants.

Vacances et quorum

(6) Les administrateurs élus lors d'une assemblée qui ne peut élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs requis par les statuts peuvent exercer tous les pouvoirs des administrateurs s'ils constituent le quorum au sein du conseil d'administration.

Nominations entre les assemblées

(7) ~~Dans les cas où les statuts le prévoient, les~~ Les administrateurs peuvent nommer un ou plusieurs administrateurs supplémentaires dont le mandat expirera au plus tard à la clôture de l'assemblée annuelle qui suit, pourvu que le nombre total des administrateurs ainsi nommés ne dépasse pas le tiers du nombre des administrateurs élus à la dernière assemblée annuelle.

Consentement

(8) Le particulier élu ou nommé au poste d'administrateur n'est administrateur et n'est réputé avoir été élu ou nommé à ce poste que s'il a consenti à occuper ce poste avant le jour de l'élection ou de la nomination ou dans les 10 jours qui suivent.

Later consent

(9) Despite subsection (8), if an individual elected or appointed consents in writing after the period mentioned in that subsection, the election or appointment is valid.

Exception

(10) Subsection (8) does not apply to a director who is re-elected or reappointed where there is no break in his or her term of office.

Ceasing to hold office

25. (1) A director ceases to hold office when the director dies, resigns, is removed in accordance with section 26 or becomes disqualified under section 23.

Effective date of resignation

(2) A resignation of a director becomes effective at the time the resignation is received by the corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Removal of directors

~~26. (1) The members of a corporation may remove any director or directors from office by ordinary resolution at a special meeting.~~

Removal of directors

26. (1) The members of a corporation may, by ordinary resolution at a special meeting, remove from office any director or directors, except persons who are directors by virtue of their office.

Exception Director elected by class or group of members

(2) A director elected by a class or group of members that has an exclusive right to elect the director may only be removed by an ordinary resolution of members of that class or group.

Filling vacancy

(3) A vacancy created by the removal of a director may be filled at the meeting of the members at which the director is removed or under section 28.

Statement of director

27. (1) Subject to the by-laws, a director is entitled to give the corporation a statement giving reasons,

- (a) for resigning; or
- (b) for opposing his or her removal as a director if a meeting is called for the purpose of removing him or her.

Circulating director's statement

(2) A corporation shall immediately give the members a copy of the statement.

Immunity from liability

(3) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of complying with this section.

Consentement ultérieur

(9) Malgré le paragraphe (8), l'élection ou la nomination est valide si le particulier élu ou nommé y consent par écrit après le délai visé à ce paragraphe.

Exception

(10) Le paragraphe (8) ne s'applique pas à l'administrateur réélu ou nommé de nouveau dont le mandat est reconduit.

Fin du mandat

25. (1) Le mandat de l'administrateur prend fin s'il décède, démissionne, est révoqué en vertu de l'article 26 ou devient inhabile à l'exercer en application de l'article 23.

Prise d'effet de la démission

(2) La démission de l'administrateur prend effet à la date où l'organisation la reçoit ou à la date indiquée si elle est postérieure.

Révocation des administrateurs

~~26. (1) Les membres de l'organisation peuvent, lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer un ou plusieurs administrateurs par résolution ordinaire.~~

Révocation des administrateurs

26. (1) Les membres de l'organisation peuvent, lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer un ou plusieurs administrateurs par résolution ordinaire, à l'exception des administrateurs d'office.

Exception Administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres

(2) Les administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres ne peuvent être révoqués que par résolution ordinaire des membres de la catégorie ou du groupe qui a le droit exclusif de les élire.

Vacance

(3) La vacance découlant de la révocation d'un administrateur peut être comblée à l'assemblée qui l'a révoqué ou, à défaut, conformément à l'article 28.

Déclaration de l'administrateur

27. (1) Sous réserve des règlements administratifs, l'administrateur a le droit de présenter à l'organisation une déclaration exposant les motifs :

- a) de sa démission;
- b) de son opposition à sa révocation, si une assemblée est convoquée dans le but de le révoquer.

Diffusion de la déclaration

(2) L'organisation donne immédiatement aux membres une copie de la déclaration.

Immunité

(3) L'organisation ou la personne qui agit pour son compte n'engage pas sa responsabilité pour le seul motif qu'elle se conforme au présent article.

Filling vacancy

28. (1) Except as provided in this section, a quorum of directors may fill a vacancy among the directors.

Calling members' meeting

(2) If there is not a quorum of directors or if there has been a failure to elect the number or minimum number of directors provided for in the articles, the directors then in office shall without delay call a special meeting of the members to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors then in office, the meeting may be called by any member.

Application to court

(3) If a corporation has neither directors nor members, the court may, on the application of an interested party, make an order appointing the required number or minimum number of directors provided for in the articles.

Director elected by class or group

(4) If any class or group of members has an exclusive right to elect one or more directors and a vacancy occurs among those directors,

- (a) subject to subsection (5), the remaining directors elected by the class or group may fill the vacancy; or
- (b) if there are no remaining directors elected by the class or group, any member of the class or group may call a meeting of the class or group to fill the vacancy.

Members filling vacancy

(5) The by-laws may provide that a vacancy among the directors may be filled only by a vote of the members, or by a vote of the members of any class or group having an exclusive right to elect one or more directors if the vacancy occurs among the directors elected by that class or group.

Exception

(6) A vacancy among the directors is not required to be filled if the vacancy results from an increase in the number or the minimum number of directors provided for in the articles or from a failure to elect that increased number or minimum number of directors.

Term of replacing director

(7) A director appointed or elected to fill a vacancy holds office for the unexpired term of the director's predecessor.

Deemed director, if all directors resign or are removed

29. (1) If all of the directors have resigned or have been removed without replacement, a person who manages or supervises the management of the activities or affairs of the corporation is deemed to be a director for the purposes of this Act.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to,

Manière de combler les vacances

28. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les administrateurs peuvent, s'il y a quorum, combler les vacances survenues au sein du conseil.

Convocation d'une assemblée

(2) S'ils ne forment pas quorum ou qu'il y a eu défaut d'élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts, les administrateurs en fonctions convoquent sans délai une assemblée extraordinaire pour combler les vacances. S'ils négligent de le faire ou s'il n'y a aucun administrateur en fonctions, tout membre peut convoquer cette assemblée.

Requête

(3) Si l'organisation n'a pas d'administrateurs ni de membres, le tribunal peut, par ordonnance, sur requête de tout intéressé, nommer le nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts.

Administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres

(4) Les vacances survenues parmi les administrateurs que les membres d'une catégorie ou d'un groupe ont le droit exclusif d'élire peuvent être comblées :

- a) soit, sous réserve du paragraphe (5), par les administrateurs en fonctions élus par ces membres;
- b) soit, en l'absence d'administrateurs en fonctions, lors de l'assemblée que tout membre de cette catégorie ou de ce groupe peut convoquer pour combler les vacances.

Vacance comblée par les membres

(5) Les règlements administratifs peuvent prévoir que les vacances au sein du conseil d'administration seront comblées uniquement à la suite d'un vote soit des membres, soit des membres de la catégorie ou du groupe de membres ayant le droit exclusif de le faire si elles surviennent parmi les administrateurs élus par cette catégorie ou ce groupe.

Exception

(6) Il n'est pas nécessaire de combler les vacances au sein du conseil d'administration si elles découlent d'une augmentation du nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts ou du défaut d'élire ce nouveau nombre d'administrateurs.

Mandat de l'administrateur remplaçant

(7) L'administrateur nommé ou élu pour combler une vacance remplit la partie non expirée du mandat de son prédécesseur.

Démission ou révocation de tous les administrateurs

29. (1) Si tous les administrateurs démissionnent ou sont révoqués sans être remplacés, quiconque gère les activités ou les affaires internes de l'organisation ou en surveille la gestion est réputé être un administrateur pour l'application de la présente loi.

Exceptions

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- (a) an officer who manages the activities or affairs of the corporation under the direction or control of a member or other person;
- (b) a lawyer, accountant or other professional who participates in the management of the corporation solely by providing professional services;
- (c) a trustee in bankruptcy, receiver, receiver-manager or secured creditor who participates in the management of the corporation or exercises control over its property solely for the purpose of the realization of security or, in the case of bankruptcy, the administration of a bankrupt's estate; or
- (d) the Public Guardian and Trustee managing the activities or property of a charitable corporation.

Change in number of directors

30. (1) The members of a corporation may amend its articles to increase or decrease the number of directors, or the minimum or maximum number of directors, but a decrease shall not shorten the term of an incumbent director.

Same

(2) If the members at a meeting adopt an amendment to the articles to increase or decrease the number or the minimum or maximum number of directors, the members may, at the meeting, elect the number of directors authorized by the amendment, and, despite subsection 107 (1), on the issue of a certificate of amendment, the articles are amended accordingly as of the date the members adopt the amendment.

Court review of election or appointment of director

31. (1) A corporation or a director or member of the corporation may apply to the court to determine any controversy with respect to an election or appointment of a director of the corporation.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) restraining a director whose election or appointment is disputed from acting pending determination of the dispute;
- (b) declaring the result of the disputed election or appointment;
- (c) requiring a new election or appointment, and including in the order directions for the management of the activities and affairs of the corporation until a new election is held or appointment made; and
- (d) determining the voting rights of members and of persons claiming to hold memberships.

Organizational meeting

32. (1) After incorporation, a first meeting of the directors of the corporation must be held at which the directors may,

- a) le dirigeant qui gère les activités ou les affaires internes de l'organisation sous la direction ou le contrôle d'un membre ou d'une autre personne;
- b) l'avocat, le comptable ou tout autre professionnel qui participe à la gestion de l'organisation uniquement par la fourniture de services professionnels;
- c) le syndic de faillite, le séquestre, l'administrateur-séquestre ou le créancier garanti qui participe à la gestion de l'organisation ou a le contrôle de ses biens uniquement dans le but de réaliser les sûretés ou, en cas de faillite, d'administrer les biens du failli;
- d) le Tuteur et curateur public, lorsqu'il gère les activités ou les biens d'une organisation caritative.

Modification du nombre d'administrateurs

30. (1) Les membres de l'organisation peuvent modifier ses statuts pour augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs. Toutefois, la diminution de leur nombre ne doit pas entraîner une réduction de la durée du mandat des administrateurs en fonctions.

Idem

(2) En cas de modification des statuts pour augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs, les membres peuvent, au cours de l'assemblée à laquelle ils adoptent la modification, élire le nombre d'administrateurs que celle-ci autorise. Malgré le paragraphe 107 (1), dès la délivrance du certificat de modification, les statuts sont modifiés en conséquence à la date de l'adoption de la modification par les membres.

Révocation par un tribunal

31. (1) L'organisation ou tout administrateur ou membre peut, par voie de requête, demander au tribunal de trancher tout différend relatif à l'élection ou à la nomination d'un administrateur de l'organisation.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment une ordonnance :

- a) enjoignant à l'administrateur dont l'élection ou la nomination est contestée de s'abstenir d'agir jusqu'au règlement du litige;
- b) proclamant le résultat de l'élection ou de la nomination litigieuse;
- c) exigeant une nouvelle élection ou une nouvelle nomination et donnant des directives pour la conduite des activités et des affaires internes de l'organisation dans l'intervalle;
- d) précisant les droits de vote des membres et des personnes qui prétendent détenir des adhésions.

Réunion

32. (1) Après la constitution, le conseil d'administration de l'organisation tient une première réunion au cours de laquelle il peut :

- (a) make by-laws;
- (b) adopt forms of corporate records;
- (c) authorize the issue of debt obligations;
- (d) appoint officers;
- (e) appoint one or more auditors to hold office until the first annual or special meeting of members;
- (f) make banking arrangements;
- (g) issue memberships; and
- (h) transact any other business.

Calling first meeting

(2) An incorporator or a director may call the first meeting of the directors by giving not less than five days notice to each director, stating the time and place of the meeting.

Exception

(3) Any matter referred to in subsection (1) may be dealt with by the directors by a resolution in accordance with subsection 35 (1) instead of at a meeting.

Same

(4) Subsection (1) does not apply to a body corporate that is an amalgamated corporation under section 109 or that is continued under section 113.

Directors entitled to attend members' meetings

33. A director is entitled to attend and be heard at every meeting of the members.

Directors' meetings

34. (1) Unless the articles or by-laws provide otherwise, the directors may meet at any place and on any notice that the by-laws require.

Quorum

(2) Subject to the articles or by-laws, a majority of the number of directors or of the minimum number of directors required by the articles constitutes a quorum at any meeting of the directors, and, despite any vacancy among the directors, a quorum of directors may exercise all the powers of the directors.

Notice

(3) A notice of a meeting of directors need not specify the purpose of or the business to be transacted at the meeting, unless the meeting is intended to deal with a matter referred to in subsection 36 (2), in which case the notice must specify that matter.

Waiver of notice

(4) A director may waive notice of a meeting of the directors, and attendance of a director at a meeting of directors is a waiver of notice of the meeting, except if the director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

- a) prendre des règlements administratifs;
- b) adopter la forme des registres de l'organisation;
- c) autoriser l'émission de titres de créance;
- d) nommer les dirigeants;
- e) nommer un ou plusieurs vérificateurs dont le mandat expire à la première assemblée annuelle ou extraordinaire;
- f) prendre toutes les mesures nécessaires avec les banques;
- g) enregistrer des adhésions;
- h) traiter toute autre question.

Convocation de la première réunion

(2) Tout fondateur ou administrateur peut convoquer la première réunion du conseil d'administration en avisant au moins cinq jours à l'avance chaque administrateur des date, heure et lieu de cette réunion.

Exception

(3) Les administrateurs peuvent traiter toute question visée au paragraphe (1) par résolution conformément au paragraphe 35 (1) plutôt qu'à une réunion.

Idem

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne morale qui est une organisation issue d'une fusion en application de l'article 109 ou qui est prorogée en application de l'article 113.

Présence aux assemblées

33. Les administrateurs ont le droit d'assister aux assemblées des membres et d'y être entendus.

Réunion du conseil

34. (1) Sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent se réunir en tout lieu après avoir donné l'avis exigé par les règlements administratifs.

Quorum

(2) Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, la majorité du nombre fixe ou minimal d'administrateurs exigé par les statuts constitue le quorum; lorsque celui-ci est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs pouvoirs malgré toute vacance en leur sein.

Avis

(3) L'avis de convocation d'une réunion du conseil d'administration n'a pas besoin de préciser ni l'objet ni l'ordre du jour de la réunion, sauf si elle doit traiter une question visée au paragraphe 36 (2), auquel cas l'avis doit préciser cette question.

Renonciation à l'avis

(4) L'administrateur peut renoncer à l'avis de convocation d'une réunion du conseil d'administration. Sa présence vaut renonciation, sauf lorsqu'il assiste à la réunion spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif qu'elle n'a pas été régulièrement convoquée.

Adjournment

(5) Notice of a meeting that continues an adjourned meeting of directors is not required to be given if the time and place of the continued meeting is announced at the meeting that is adjourned.

Participation by electronic, etc., means

(6) Unless the by-laws provide otherwise, a director may, if all the directors of the corporation consent, participate in a meeting of the directors or of a committee of directors by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting. A director so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

Resolutions

35. (1) A resolution, signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of directors or of a committee of directors is as valid as if it had been passed at a meeting of directors or of a committee of directors.

Copy to be kept

(2) The corporation shall keep a copy of every resolution referred to in subsection (1) with the minutes of the meetings of the directors or of a committee of directors.

Delegation by directors

36. (1) Directors may appoint from their number a managing director or a committee of directors and may delegate to the managing director or committee any of the powers of the directors.

Limitation

(2) Despite subsection (1), directors may not delegate the following powers to a managing director or committee of directors:

1. To submit to the members any question or matter requiring the approval of the members.
- ~~2. To fill a vacancy among the directors or in the office of auditor.~~
- ~~2. To fill a vacancy among the directors or in the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement of the corporation.~~
3. To appoint additional directors.
4. To issue debt obligations except as authorized by the directors.
5. To approve any financial statements under section 82.
6. To adopt, amend or repeal by-laws.
7. To establish contributions to be made, or dues to be paid, by members under section 85.

Validity of acts despite irregularities, etc.

37. An act of a director or an officer is valid despite an

Ajournement

(5) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

Participation par un moyen de communication téléphonique ou électronique

(6) Sous réserve des règlements administratifs et du consentement de tous les administrateurs, tout administrateur peut participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités par tout moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant la réunion; il est alors réputé, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à la réunion.

Résolutions

35. (1) La résolution signée par tous les administrateurs habiles à voter sur elle à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités a la même valeur que si elle avait été adoptée à une telle réunion.

Conservation d'une copie

(2) L'organisation conserve une copie de chaque résolution visée au paragraphe (1) avec les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration ou de ses comités.

Délégation des administrateurs

36. (1) Les administrateurs peuvent déléguer certains de leurs pouvoirs à un administrateur délégué, choisi parmi eux, ou à un comité du conseil d'administration.

Limites

(2) Malgré le paragraphe (1), les administrateurs ne doivent pas déléguer les pouvoirs suivants à l'administrateur délégué ou au comité du conseil d'administration :

1. Soumettre aux membres des questions qui requièrent leur approbation.
- ~~2. Combler les postes vacants des administrateurs ou du vérificateur.~~
- ~~2. Combler toute vacance au sein du conseil d'administration ou toute vacance du poste de vérificateur ou de celui de personne nommée pour effectuer une mission d'examen de l'organisation.~~
3. Nommer des administrateurs supplémentaires.
4. Émettre des titres de créance sans l'autorisation des administrateurs.
5. Approuver des états financiers en application de l'article 82.
6. Prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs.
7. Déterminer la contribution ou la cotisation annuelle des membres prévue à l'article 85.

Validité des actes

37. Les actes des administrateurs ou des dirigeants sont

irregularity in his or her election or appointment or a defect in his or her qualification.

Evidence of resolution

38. Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting of the directors to the effect that the chair of the meeting declared a resolution to be carried or defeated is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the fact without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour of or against the resolution.

Directors' liability for money or property distributed or paid

39. (1) Directors who vote for or consent to a resolution authorizing either of the following are jointly and severally liable to restore to the corporation any money or property so paid or distributed and not otherwise recovered by the corporation:

1. A payment or distribution to a member, a director or an officer contrary to this Act.
2. A payment of an indemnity contrary to this Act.

Joint liability

(2) A director who has satisfied a judgment is entitled to contribution from the other directors who voted for or consented to the unlawful act upon which the judgment was founded.

Application to court

(3) A director liable under subsection (1) is entitled to apply to the court for an order compelling a member, director or other recipient to pay or deliver to the director any money or property that was paid or distributed to the member, director or other recipient contrary to section 46 or 88.

Powers of court

(4) In connection with an application under subsection (3), the court may, if it is satisfied that it is equitable to do so,

- (a) order a member, director or other recipient to pay or deliver to a director any money or property that was paid or distributed to the member, director or other recipient contrary to section 46 or 88; and
- (b) make any further order it thinks fit.

Limitation

(5) An action to enforce a liability imposed by this section may not be commenced after two years from the date of the resolution authorizing the action complained of.

Directors' liability to employees for wages, etc.

40. (1) The directors are jointly and severally liable to the employees of the corporation for all debts not exceeding,

valides malgré l'irrégularité de leur élection ou nomination ou leur inhabilité.

Preuve de la résolution

38. Sauf si un vote par scrutin est demandé, l'inscription au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration précisant que le président de la réunion a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix exprimées en faveur de la résolution ou contre elle.

Responsabilité des administrateurs

39. (1) Sont conjointement et individuellement tenus de restituer à l'organisation les sommes ou les biens en cause non encore recouvrés par elle les administrateurs qui, par vote ou acquiescement, ont approuvé une résolution autorisant l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. La remise de toute somme ou de tout bien à un membre, à un administrateur ou à un dirigeant contrairement à la présente loi.
2. Le versement d'une indemnité contrairement à la présente loi.

Responsabilité conjointe

(2) L'administrateur qui a satisfait à un jugement a le droit de répéter les parts des administrateurs qui, par vote ou acquiescement, ont approuvé l'adoption de la mesure illégale en cause.

Recours

(3) L'administrateur tenu responsable en application du paragraphe (1) a le droit de demander au tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance obligeant les bénéficiaires, notamment les membres et les administrateurs, à lui restituer les sommes ou les biens remis ou versés contrairement à l'article 46 ou 88.

Pouvoirs du tribunal

(4) Relativement à la requête prévue au paragraphe (3), le tribunal peut, s'il est convaincu que cela est équitable :

- a) ordonner aux bénéficiaires de restituer à l'administrateur les sommes ou les biens remis ou versés contrairement à l'article 46 ou 88;
- b) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Prescription

(5) Les actions en responsabilité prévues au présent article ne peuvent être introduites plus de deux ans après la date de la résolution autorisant l'acte incriminé.

Responsabilité des administrateurs envers les employés

40. (1) Les administrateurs sont conjointement et individuellement responsables envers les employés de l'organisation de toute dette, jusqu'à concurrence :

- (a) six months' wages for services performed for the corporation that become payable while they are directors; and
- (b) the vacation pay for not more than 12 months under the *Employment Standards Act, 2000* or under any collective agreement entered into by the corporation accrued while they are directors.

Limitation

(2) A director is liable under subsection (1) only if,

- (a) the corporation is sued in the action against the director and execution against the corporation is returned unsatisfied in whole or in part; or
- (b) before or after the action is commenced, the corporation goes into liquidation, is ordered to be wound up or makes an authorized assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), or a receiving order under that Act is made against it, and, in any such case, the claim for the debt has been proved.

Same

(3) If execution referred to in clause (2) (a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Rights of director who pays debt

(4) If a director pays a debt under subsection (1) that is proved in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to, and if a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

Same

(5) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim.

Disclosure: conflict of interest

41. (1) A director or officer of a corporation who,
- (a) is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the corporation; or
 - (b) is a director or an officer of, or has a material interest in, any person who is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the corporation,

shall disclose to the corporation or request to have entered in the minutes of meetings of the directors the nature and extent of his or her interest.

- a) d'une part, de six mois de salaire, au titre des services exécutés pour le compte de l'organisation, pendant qu'ils exercent leur mandat;
- b) d'autre part, des indemnités de vacances accumulées pendant qu'ils exercent leur mandat, pour une période maximale de 12 mois aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ou de toute convention collective conclue par l'organisation.

Limite

(2) Les administrateurs ne sont responsables en application du paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'organisation est poursuivie dans l'action intentée contre eux et l'exécution pratiquée contre elle n'a pas satisfait à tout ou partie du montant accordé par jugement;
- b) avant ou après l'introduction de l'action, l'organisation fait l'objet d'une liquidation ou d'une ordonnance de mise en liquidation ou elle fait une cession autorisée en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), ou une ordonnance de séquestre est rendue contre elle en application de cette loi, et l'existence des dettes est prouvée dans chacun de ces cas.

Idem

(3) Les administrateurs ne sont responsables que des sommes restant à recouvrer après l'exécution visée à l'alinéa (2) a).

Subrogation de l'administrateur

(4) L'administrateur qui acquitte les dettes visées au paragraphe (1) dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite est subrogé aux droits de priorité de l'employé et, si un jugement a été rendu, a le droit d'en exiger la cession.

Idem

(5) L'administrateur qui acquitte une créance en application du présent article a le droit de répéter les parts des administrateurs qui étaient également responsables.

Communication des conflits d'intérêts

41. (1) L'administrateur ou le dirigeant communique à l'organisation ou demande que soient consignées au procès-verbal des réunions du conseil d'administration la nature et l'étendue de son intérêt dans tout contrat ou opération — en cours ou projeté — d'importance avec elle, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il est partie à ce contrat ou à cette opération;
- b) il est également administrateur ou dirigeant d'une partie à un tel contrat ou à une telle opération d'importance, ou il a un intérêt important dans cette partie.

By director

(2) The disclosure required by subsection (1) must be made, in the case of a director,

- (a) at the meeting at which a proposed contract or transaction is first considered;
- (b) if the director was not then interested in a proposed contract or transaction, at the first meeting after he or she becomes so interested;
- (c) if the director becomes interested after a contract is made or a transaction is entered into, at the first meeting after he or she becomes so interested; or
- (d) if a person who is interested in a contract or transaction later becomes a director, at the first meeting after he or she becomes a director.

By officer

(3) The disclosure required by subsection (1) must be made, in the case of an officer who is not a director,

- (a) forthwith after the officer becomes aware that the contract or transaction or proposed contract or transaction is to be considered or has been considered at a meeting of directors;
- (b) if the officer becomes interested after a contract is made or a transaction is entered into, forthwith after he or she becomes so interested; or
- (c) if a person who is interested in a contract or transaction later becomes an officer, forthwith after he or she becomes an officer.

Contract or transaction does not require approval

(4) Despite subsections (2) and (3), if subsection (1) applies to a director or officer in respect of a material contract or transaction or proposed material contract or transaction that, in the ordinary course of the corporation's business, would not require approval by the directors or members, the director or officer shall disclose to the corporation or request to have entered in the minutes of meetings of the directors, the nature and extent of his or her interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or transaction or proposed contract or transaction.

Director not to attend meeting and not to vote

(5) A director referred to in subsection (1) shall not attend any part of a meeting of the directors during which the contract or transaction is discussed and shall not vote on any resolution to approve the contract or transaction unless the contract or transaction is,

- (a) one relating primarily to his or her remuneration as a director of the corporation or an affiliate;
- (b) one for indemnity or insurance under section 46; or
- (c) one with an affiliate.

Communication : administrateur

(2) L'administrateur effectue la communication exigée par le paragraphe (1) lors de la première réunion :

- a) au cours de laquelle le projet de contrat ou d'opération est étudié;
- b) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans le projet de contrat ou d'opération;
- c) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans un contrat ou une opération déjà conclu;
- d) suivant le moment où il devient administrateur, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Communication : dirigeant

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur effectue la communication exigée par le paragraphe (1) sans délai après :

- a) avoir appris que le contrat ou l'opération — en cours ou projeté — a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration;
- b) avoir acquis un intérêt dans un contrat ou une opération déjà conclu;
- c) être devenu dirigeant, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Approbation non nécessaire

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), si le paragraphe (1) s'applique à lui, l'administrateur ou le dirigeant communique à l'organisation ou demande que soient consignées au procès-verbal de la réunion du conseil d'administration la nature et l'étendue de son intérêt dès qu'il a connaissance de tout contrat ou opération — en cours ou projeté — d'importance qui, dans le cadre des activités normales de l'organisation, ne requiert l'approbation ni des administrateurs ni des membres.

Aucun droit de participation ou de vote

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne doit pas participer à la partie de la réunion du conseil d'administration au cours de laquelle est discuté le contrat ou l'opération ni au vote sur la résolution présentée pour le faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

- a) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur de l'organisation ou d'un membre du même groupe;
- b) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 46;
- c) conclu avec un membre du même groupe.

Remaining directors deemed quorum

(6) If no quorum exists for the purpose of voting on a resolution to approve a contract or transaction only because a director is not permitted to be present at the meeting by reason of subsection (5), the remaining directors are deemed to constitute a quorum for the purposes of voting on the resolution.

Members' approval

~~—(7) If all of the directors are required to make disclosure under subsection (1), the contract or transaction may be approved only by the members.~~

Members' approval

(7) If all of the directors are required to make disclosure under subsection (1), the contract or transaction may be approved only by the members unless the contract or transaction is one described in clause (5) (a), (b) or (c).

Continuing disclosure

(8) A general notice to the directors by a director or officer disclosing that he or she is a director or officer of or has a material interest in a person, or that there has been a material change in the director's or officer's interest in the person, and is to be regarded as interested in any contract made or any transaction entered into with that person is sufficient disclosure of interest in relation to any such contract or transaction for the purposes of this section.

Effect of disclosure

(9) A contract or transaction for which disclosure is required under subsection (1) is not void or voidable, and the director or officer is not accountable to the corporation or its members for any profit or gain realized from the contract or transaction, because of the director's or officer's interest in the contract or transaction or because the director was present or was counted to determine whether a quorum existed at the meeting of directors or of the committee of directors that considered the contract or transaction, if,

- (a) disclosure of the interest was made in accordance with this section;
- (b) the directors approved the contract or transaction; and
- (c) the contract or transaction was reasonable and fair to the corporation when it was approved.

Confirmation by members

(10) Despite anything in this section, a director or officer, acting honestly and in good faith, is not accountable to the corporation or to its members for any profit or gain realized from any contract or transaction by reason only of his or her holding the office of director or officer, and the contract or transaction, if it was reasonable and fair to the corporation at the time it was approved, is not by reason only of the director's or officer's interest in it void or voidable if,

Présomption de quorum

(6) Si le quorum nécessaire au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat ou l'opération n'est pas atteint uniquement parce qu'un administrateur n'a pas le droit d'assister à la réunion en raison du paragraphe (5), les autres administrateurs sont réputés constituer le quorum pour les besoins du vote.

Approbation des membres

~~—(7) Si tous les administrateurs doivent faire la communication exigée par le paragraphe (1), seuls les membres peuvent approuver le contrat ou l'opération.~~

Approbation des membres

(7) Si tous les administrateurs doivent faire la communication exigée par le paragraphe (1), seuls les membres peuvent approuver le contrat ou l'opération, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération visé à l'alinéa (5) a), b) ou c).

Avis général d'intérêt

(8) Pour l'application du présent article, constitue une communication suffisante de son intérêt dans un contrat ou une opération l'avis général donné par l'administrateur ou le dirigeant aux administrateurs et portant qu'il est administrateur ou dirigeant d'une personne, qu'il y possède un intérêt important ou qu'il y a eu un changement important de son intérêt dans celle-ci et qu'il doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat ou opération conclu avec elle.

Effet de la communication

(9) Le contrat ou l'opération assujetti à l'obligation de communication prévue au paragraphe (1) n'est pas entaché de nullité, et l'administrateur ou le dirigeant n'est pas tenu de rendre compte à l'organisation ou à ses membres des bénéfices qu'il en a tirés au seul motif qu'il a un intérêt dans le contrat ou l'opération ou que l'administrateur a assisté à la réunion au cours de laquelle est étudié le contrat ou l'opération ou a permis d'atteindre le quorum, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'administrateur ou le dirigeant a communiqué son intérêt conformément au présent article;
- b) les administrateurs de l'organisation ont approuvé le contrat ou l'opération;
- c) au moment de son approbation, le contrat ou l'opération était équitable pour l'organisation.

Confirmation par les membres

(10) Malgré les autres dispositions du présent article, l'administrateur ou le dirigeant qui agit avec intégrité et de bonne foi n'est pas tenu de rendre compte à l'organisation ou à ses membres des bénéfices qu'il a tirés du contrat ou de l'opération du seul fait de ses fonctions d'administrateur ou de dirigeant, et n'est pas nul, du seul fait de l'existence de l'intérêt de l'administrateur ou du dirigeant, le contrat ou l'opération qui était équitable pour l'organisation au moment de son approbation si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the contract or transaction is confirmed or approved by special resolution at a meeting of the members duly called for that purpose; and
- (b) the nature and extent of the director's or officer's interest in the contract or transaction are disclosed in reasonable detail in the notice calling the meeting.

Court may set aside contract

(11) Subject to subsections (9) and (10), if a director or officer of a corporation fails to disclose his or her interest in a material contract or transaction in accordance with this section or otherwise fails to comply with this section, the corporation or a member of the corporation may apply to the court for an order setting aside the contract or transaction and directing that the director or officer account to the corporation for any profit or gain realized and, upon such application, the court may so order or make such other order as it thinks fit.

Officers

42. (1) Subject to the articles or the by-laws,

- (a) the directors may designate the offices of the corporation, appoint officers, specify their duties and delegate to them powers to manage the activities and affairs of the corporation, except powers to do anything referred to in subsection 36 (2);
- (b) a director may be appointed to any office of the corporation; and
- (c) two or more offices of the corporation may be held by the same person.

Chair

(2) A director shall be appointed chair of the board of directors and shall carry out the duties of the chair in accordance with the by-laws.

Duties of directors and officers

Standard of care

43. (1) Every director and officer in exercising his or her powers and discharging his or her duties to the corporation shall,

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Duty to comply with Act, etc.

- (2) Every director and officer shall comply with,
 - (a) this Act and the regulations; and
 - (b) the corporation's articles and by-laws.

- a) le contrat ou l'opération a fait l'objet d'une confirmation ou d'une approbation par résolution extraordinaire à une assemblée des membres régulièrement convoquée à cette fin;
- b) la nature et l'étendue de l'intérêt de l'administrateur ou du dirigeant dans le contrat ou l'opération sont communiquées de façon raisonnablement détaillée dans l'avis de convocation de l'assemblée.

Annulation du contrat par le tribunal

(11) Sous réserve des paragraphes (9) et (10), si l'administrateur ou le dirigeant ne se conforme pas au présent article, notamment en ne communiquant pas son intérêt dans un contrat ou une opération d'importance, l'organisation ou un de ses membres peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance d'annulation du contrat ou de l'opération enjoignant à l'administrateur ou au dirigeant de rendre compte à l'organisation de tout bénéfice qu'il en a tiré. Le tribunal peut rendre une telle ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Dirigeants

42. (1) Sous réserve des statuts ou des règlements administratifs :

- a) les administrateurs peuvent créer des postes de dirigeant de l'organisation, nommer ses dirigeants, préciser leurs fonctions et leur déléguer le pouvoir de gérer les activités et les affaires internes de l'organisation, sous réserve des exceptions prévues au paragraphe 36 (2);
- b) l'administrateur peut être nommé à n'importe quel poste de dirigeant;
- c) la même personne peut occuper plusieurs postes de dirigeant.

Président

(2) Un administrateur est élu président du conseil d'administration et exerce les fonctions de ce poste conformément aux règlements administratifs.

Devoirs des administrateurs et des dirigeants

Degré de diligence

43. (1) Dans l'exercice de leurs pouvoirs et de leurs fonctions pour le compte de l'organisation, les administrateurs et les dirigeants agissent :

- a) d'une part, avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'organisation;
- b) d'autre part, avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable.

Obligation d'observer la Loi

- (2) Les administrateurs et les dirigeants observent :
 - a) la présente loi et les règlements;
 - b) les statuts et les règlements administratifs de l'organisation.

Cannot contract out of statutory duty

(3) No provision in a contract, the articles, the by-laws or a resolution relieves a director or officer from the duty to act in accordance with this Act and the regulations or relieves him or her from liability for a breach of this Act or the regulations.

Reasonable diligence defence

44. A director is not liable under section 39 and has complied with his or her duties under subsection 43 (2) if the director exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on,

- (a) financial statements of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation or in a report of the auditor of the corporation or of a person who conducted a review engagement of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (b) an interim or other financial report of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (c) a report or advice of an officer or employee of the corporation, if it is reasonable in the circumstances to rely on the report or advice; or
- (d) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose profession lends credibility to a statement made by them.

Consent of director at meeting

45. (1) A director who is present at a meeting of the directors or of a committee of directors is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting, unless,

- (a) the director's dissent is entered in the minutes of the meeting;
- (b) the director requests that his or her dissent be entered in the minutes of the meeting;
- (c) the director gives his or her dissent to the secretary of the meeting before the meeting is terminated; or
- (d) the director submits his or her dissent immediately after the meeting is terminated to the corporation.

Same

(2) A director who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent under subsection (1).

Same

(3) A director who was not present at a meeting at which a resolution was passed or action taken is deemed to have consented to the resolution or action unless within

Absence d'exonération

(3) Aucune disposition d'un contrat, des statuts, des règlements administratifs ou d'une résolution ne libère les administrateurs ou les dirigeants de l'obligation d'agir conformément à la présente loi et aux règlements ni de la responsabilité découlant de leur inobservation.

Diligence raisonnable

44. L'administrateur n'est pas responsable en application de l'article 39 et s'est acquitté des devoirs que lui impose le paragraphe 43 (2) s'il a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable, notamment en s'appuyant de bonne foi sur les documents suivants :

- a) les états financiers de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport de son vérificateur ou de la personne qui a effectué une mission d'examen, donnent une image fidèle de sa situation financière selon les principes comptables généralement reconnus;
- b) les rapports financiers intermédiaires ou autres de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants, donnent une image fidèle de sa situation financière selon les principes comptables généralement reconnus;
- c) les rapports ou avis des dirigeants ou des employés de l'organisation auxquels il est raisonnable de se fier dans les circonstances;
- d) les rapports des personnes, notamment un avocat, un comptable, un ingénieur ou un estimateur, dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations.

Acquiescement

45. (1) L'administrateur présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises, sauf si, selon le cas :

- a) sa dissidence est consignée au procès-verbal de la réunion;
- b) il demande que sa dissidence soit consignée au procès-verbal de la réunion;
- c) il avise de sa dissidence le secrétaire de la réunion avant la fin de celle-ci;
- d) il présente un avis de sa dissidence à l'organisation immédiatement après la fin de la réunion.

Idem

(2) L'administrateur qui, par vote ou acquiescement, approuve l'adoption d'une résolution n'a pas le droit de faire valoir sa dissidence en vertu du paragraphe (1).

Idem

(3) L'administrateur absent d'une réunion au cours de laquelle une résolution a été adoptée ou une mesure a été prise est réputé y avoir acquiescé, sauf si, au plus sept

seven days after becoming aware of the resolution, the director,

- (a) causes his or her dissent to be placed with the minutes of the meeting; or
- (b) submits his or her dissent to the corporation.

Indemnification of directors and officers

46. (1) A corporation may indemnify a director or officer of the corporation, a former director or officer of the corporation or an individual who acts or acted at the corporation's request as a director or officer, or in a similar capacity, of another entity, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the individual in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding in which the individual is involved because of that association with the corporation or other entity.

Advance of costs

(2) A corporation may advance money to a director, officer or other individual referred to in subsection (1) for the costs, charges and expenses of an action or proceeding referred to in that subsection, but the individual shall repay the money if the individual does not fulfil the conditions set out in subsection (3).

Limitation

(3) A corporation shall not indemnify an individual under subsection (1) unless,

- (a) the individual acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation or other entity, as the case may be; and
- (b) if the matter is a criminal or administrative proceeding that is enforced by a monetary penalty, the individual had reasonable grounds for believing that his or her conduct was lawful.

Derivative actions

(4) A corporation may, with the approval of the court, indemnify an individual referred to in subsection (1), or advance money under subsection (2), in respect of an action by or on behalf of the corporation or other entity to obtain a judgment in its favour to which the individual is made a party because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), against all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with such action, if the individual fulfils the conditions set out in subsection (3).

Right to indemnity

(5) Despite subsection (1), an individual referred to in that subsection is entitled to indemnity from the corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with the defence of any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding to which the individual is subject because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), if the individual,

jours après avoir pris connaissance de la résolution, sa dissidence, par ses soins :

- a) soit est consignée au procès-verbal de la réunion;
- b) soit est remise à l'organisation.

Indemnisation

46. (1) L'organisation peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs ainsi que les autres particuliers qui, à sa demande, agissent ou ont agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercent ou ont exercé des fonctions analogues — pour une autre entité, de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un jugement, entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

Frais anticipés

(2) L'organisation peut avancer des fonds pour permettre à tout particulier visé au paragraphe (1), notamment un administrateur ou un dirigeant, d'assumer les frais de sa participation à une procédure visée à ce paragraphe et les dépenses connexes, à charge de remboursement s'il ne satisfait pas aux conditions énoncées au paragraphe (3).

Restriction

(3) L'organisation ne peut indemniser un particulier en vertu du paragraphe (1) que si :

- a) d'une part, il a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'organisation ou de l'autre entité, selon le cas;
- b) d'autre part, dans le cas de poursuites pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, il avait des motifs raisonnables de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Actions obliques

(4) Avec l'approbation du tribunal, l'organisation peut, à l'égard des actions intentées par elle ou par une autre entité, ou pour son compte, en vue d'obtenir un jugement favorable, avancer à tout particulier visé au paragraphe (1) les fonds visés au paragraphe (2) ou l'indemniser des frais et dépenses raisonnables entraînés par son implication dans ces actions s'il remplit les conditions énoncées au paragraphe (3).

Droit à l'indemnisation

(5) Malgré le paragraphe (1), les particuliers visés à ce paragraphe ont le droit d'être indemnifiés par l'organisation de leurs frais et dépenses raisonnables entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués en raison des fonctions qu'ils exerçaient pour l'organisation ou l'autre entité aux termes du paragraphe (1), dans la mesure où :

- (a) was not judged by any court or other competent authority to have committed any fault or omitted to do anything that the individual ought to have done; and
- (b) fulfils the conditions set out in subsection (3).

Insurance

(6) A corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of an individual referred to in subsection (1) against any liability incurred by the individual,

- (a) in the individual's capacity as a director or officer of the corporation; or
- (b) in the individual's capacity as a director or officer, or a similar capacity, of another entity, if the individual acts or acted in that capacity at the corporation's request.

Exception — charitable corporation

(7) A charitable corporation may not purchase insurance described in subsection (6) unless,

- (a) the corporation complies with the *Charities Accounting Act* or a regulation made under that Act that permits the purchase; or
- (b) the corporation or a director or officer of the corporation obtains an order of the court authorizing the purchase.

Application to court

(8) A corporation or an individual referred to in subsection (1) may apply to the court for an order approving an indemnity under this section and the court may so order and make any further order it thinks fit.

Same

(9) Upon an application under subsection (8), the court may order notice to be given to any interested person and that person is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

Remuneration of directors, officers and employees

47. (1) Subject to the articles or the by-laws, the directors may fix the remuneration of the directors, officers and employees of the corporation.

Services performed in other capacity

(2) Subject to the by-laws, a director, an officer or a member of a corporation may receive reasonable remuneration and expenses for any services to the corporation that he or she performs in any other capacity.

PART V MEMBERS

Membership

Conditions in by-laws

48. (1) The by-laws of a corporation must set out the conditions required for being a member of the corpora-

- a) d'une part, aucun tribunal ni aucune autre autorité compétente n'a conclu à la commission de manquement ou à l'omission de devoirs de leur part;
- b) d'autre part, ils remplissent les conditions énoncées au paragraphe (3).

Assurance

(6) L'organisation peut souscrire au profit des particuliers visés au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'ils encourent :

- a) soit pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de l'organisation;
- b) soit pour avoir, sur demande de l'organisation, agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercé des fonctions analogues — pour une autre entité.

Exception : organisations caritatives

(7) Les organisations caritatives ne peuvent souscrire l'assurance visée au paragraphe (6) que si, selon le cas :

- a) elles se conforment à la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* ou à l'un de ses règlements d'application qui les autorise à ce faire;
- b) elles ou l'un de leurs administrateurs ou dirigeants obtiennent une ordonnance du tribunal les autorisant à ce faire.

Requête

(8) L'organisation ou un particulier visé au paragraphe (1) peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance approuvant toute indemnité prévue au présent article. Le tribunal peut rendre une telle ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Idem

(9) Le tribunal peut ordonner que l'avis d'une requête présentée en vertu du paragraphe (8) soit donné à tout intéressé; celui-ci a le droit de comparaître et d'être entendu en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

Rémunération : administrateurs, dirigeants et employés

47. (1) Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent fixer leur propre rémunération ainsi que celle des dirigeants et des employés de l'organisation.

Rémunération pour services rendus

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, les administrateurs, les dirigeants ou les membres de l'organisation peuvent recevoir une rémunération raisonnable et le remboursement de dépenses raisonnables pour les services rendus à tout autre titre.

PARTIE V MEMBRES

Adhésion

Conditions des règlements administratifs

48. (1) Les règlements administratifs de l'organisation prévoient les conditions d'adhésion à l'organisation et

tion, including whether a corporation or other entity may be a member.

Members by virtue of office

(2) The by-laws may provide for persons to be members by virtue of their office.

Classes or groups of members

(3) If the articles provide for two or more classes or groups of members, the by-laws must provide,

- (a) the conditions for membership in each class or group;
- (b) the manner of withdrawing from a class or group or transferring membership to another class or group and any conditions of transfer; and
- (c) the conditions on which membership in a class or group ends.

Voting rights — one class or group

(4) The members of a corporation that has only one class or group of members have the right to vote at any meeting of the members.

Same — two or more classes or groups

(5) If the articles provide for two or more classes or groups of members, the articles must provide the members of at least one class or group with the right to vote at meetings of the members.

One vote per member

(6) Unless the articles provide otherwise, each member is entitled to one vote at a meeting of the members.

Representative of non-human member

(7) The corporation shall recognize any individual authorized by a member corporation or other entity to represent the member at meetings and the individual may exercise all the powers of that corporation or entity on its behalf.

Transfer of membership

(8) Unless the articles or by-laws provide otherwise, a membership may be transferred only to the corporation.

Issuance of memberships

49. The directors may issue memberships in accordance with the articles and any conditions set out in the by-laws.

Termination of membership

50. (1) Unless the articles or by-laws of a corporation provide otherwise, a membership is terminated when,

- (a) the member dies or resigns;
- (b) the member is expelled or the person's membership is otherwise terminated in accordance with the articles or by-laws;
- (c) the member's term of membership expires; or

précisent si une organisation ou une autre entité peut être membre.

Membres d'office

(2) Les règlements administratifs peuvent prévoir que des personnes sont membres d'office.

Catégories ou groupes de membres

(3) Si les statuts prévoient plusieurs catégories ou groupes de membres, les règlements administratifs doivent prévoir :

- a) les conditions d'adhésion à chaque catégorie ou groupe;
- b) les modalités d'exclusion d'une catégorie ou d'un groupe ainsi que les conditions et les modalités de transfert à une autre catégorie ou à un autre groupe;
- c) les conditions auxquelles un membre cesse d'appartenir à une catégorie ou à un groupe.

Droit de vote : une catégorie ou un groupe

(4) Les membres de l'organisation qui a une seule catégorie ou un seul groupe de membres ont le droit de vote lors de l'assemblée.

Idem : plusieurs catégories ou groupes

(5) Si les statuts prévoient plusieurs catégories ou groupes de membres, ils doivent également prévoir que les membres d'au moins une catégorie ou un groupe ont le droit de vote lors de l'assemblée.

Une voix par membre

(6) Sauf disposition contraire des statuts, le membre dispose d'une voix lors de l'assemblée.

Représentant

(7) L'organisation permet à tout particulier autorisé par une entité, notamment une autre organisation faisant partie de ses membres, de la représenter aux assemblées. Le particulier peut exercer, pour le compte de l'entité membre, tous les pouvoirs conférés à celle-ci.

Transfert de l'adhésion

(8) Sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, l'adhésion n'est transférable qu'à l'organisation.

Enregistrement des adhésions

49. Les administrateurs peuvent enregistrer des adhésions conformément aux statuts et aux conditions énoncées dans les règlements administratifs.

Fin de l'adhésion

50. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, l'adhésion à l'organisation prend fin dans les cas suivants :

- a) le décès ou la démission du membre;
- b) l'expulsion du membre ou la perte de la qualité de membre en conformité avec les statuts ou les règlements administratifs;
- c) l'expiration de la période d'adhésion;

- (d) the corporation is liquidated or dissolved under Part XII.

Termination of member's rights

(2) Unless this Act, the articles or by-laws provide otherwise, the rights of a member, including any rights in the property of the corporation, cease to exist on termination of the membership.

Power to discipline or terminate a member

51. (1) The articles or by-laws may provide that the directors, the members or any committee of directors or members have power to discipline a member or to terminate their membership. If the articles or by-laws provide for such a power, they must set out the circumstances and the manner in which that power may be exercised.

Good faith requirement

(2) Any disciplinary action or termination of membership must be done in good faith and in a fair and reasonable manner.

Fair and reasonable procedure

(3) For the purposes of subsection (2), a procedure is fair and reasonable if,

- (a) a member is given at least 15 days notice of a disciplinary action or termination with reasons; and
- (b) the member is given an opportunity to be heard, orally, in writing or in another format permitted by the corporation's articles or by-laws, not less than five days before the disciplinary action or termination of membership becomes effective, by the person with authority to impose or revoke the disciplinary action or termination.

Notice

(4) A notice required under this section may be given by any method reasonably intended to give actual notice.

Application to court

(5) A member of a corporation who claims to be aggrieved because they were disciplined or because their membership was terminated may apply to the court under section 190.

Calling meetings of members

Annual meeting

52. (1) The directors of a corporation shall call an annual meeting of the members of the corporation,

- (a) within ~~42 months~~ 18 months after the corporation comes into existence; and
- (b) subsequently, not later than 15 months after holding the preceding annual meeting.

Order to delay calling of annual meeting

~~—(2) The court may, on the application of the corporation, make an order extending the time for calling an annual meeting.~~

- d) la liquidation ou la dissolution de l'organisation en application de la partie XII.

Extinction des droits du membre

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, des statuts ou des règlements administratifs, l'extinction de l'adhésion entraîne l'extinction des droits du membre, notamment ceux qu'il a à l'égard des biens de l'organisation.

Mesures disciplinaires et exclusion

51. (1) Les statuts ou les règlements administratifs peuvent autoriser les administrateurs, les membres ou un comité du conseil ou des membres à prendre, contre un membre, des mesures disciplinaires allant jusqu'à son exclusion. Le cas échéant, ils prévoient également les circonstances justifiant la prise de telles mesures et les modalités applicables.

Mesures prises de bonne foi

(2) La prise de mesures disciplinaires ou l'exclusion se fait de bonne foi et selon des modalités justes et raisonnables.

Modalité juste et raisonnable

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une modalité est juste et raisonnable si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le membre reçoit un préavis motivé d'au moins 15 jours de la mesure disciplinaire ou de l'exclusion;
- b) le membre a l'occasion de se faire entendre, verbalement, par écrit ou de toute autre façon autorisée par les statuts ou les règlements administratifs de l'organisation, au moins cinq jours avant la prise d'effet de la mesure disciplinaire ou de l'exclusion, par la personne qui a le pouvoir de l'imposer ou de la révoquer.

Préavis

(4) Le préavis exigé par le présent article peut être donné par tout moyen permettant raisonnablement de donner effectivement un avis.

Requête

(5) Le membre de l'organisation qui déclare avoir subi un préjudice en raison de la prise d'une mesure disciplinaire contre lui ou de son exclusion peut présenter une requête au tribunal en vertu de l'article 190.

Convocation des assemblées

Assemblée annuelle

52. (1) Les administrateurs de l'organisation convoquent une assemblée annuelle :

- a) dans les ~~42 mois~~ 18 mois de la constitution de l'organisation;
- b) par la suite, au plus 15 mois après la dernière assemblée annuelle.

Ordonnance de prorogation de la convocation

~~—(2) Sur requête de l'organisation, le tribunal peut, par ordonnance, proroger le délai prévu pour convoquer l'assemblée annuelle.~~

Special meeting

(3) The directors of a corporation may at any time call a special meeting of the members.

Place of members' meetings

53. (1) Meetings of the members of a corporation must be held within Ontario at the place provided in the by-laws or, in the absence of such a provision, at the place within Ontario that the directors determine.

Meeting outside Ontario

(2) Despite subsection (1), a meeting of the members of a corporation may be held at a place outside Ontario if the place is specified in the articles or all the members entitled to vote at the meeting agree that the meeting is to be held at that place.

Attending member deemed to agree to location

(3) A member who attends a meeting of the members held outside Ontario is deemed to have agreed to it being held outside Ontario except when the member attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully held.

Participation in meeting by electronic, etc., means

(4) Unless the by-laws provide otherwise, any person entitled to attend a meeting of the members may participate in the meeting by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting if the corporation makes such means available. A person so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

Meeting held by electronic, etc., means

(5) If the directors or members of a corporation call a meeting of the members and if the by-laws so provide, the directors or members, as the case may be, may determine that the meeting be held entirely by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting.

Record date

54. (1) The directors may fix a date as the record date for,

- (a) determining members entitled to receive notice of a meeting of the members;
- (b) determining members entitled to vote at a meeting of the members;
- (c) determining members entitled to participate in a liquidation distribution; or
- (d) determining members for any other purpose.

Limitation

(2) A record date must not be more than 50 days before the day of the event or action to which it relates.

Assemblée extraordinaire

(3) Les administrateurs de l'organisation peuvent à tout moment convoquer une assemblée extraordinaire.

Lieu des assemblées

53. (1) Les assemblées se tiennent en Ontario, dans le lieu que prévoient les règlements administratifs ou, à défaut, que choisissent les administrateurs.

Assemblées hors de l'Ontario

(2) Malgré le paragraphe (1), les assemblées peuvent se tenir hors de l'Ontario au lieu que prévoient les statuts ou dont conviennent tous les membres habiles à y voter.

Consentement présumé

(3) La présence aux assemblées tenues hors de l'Ontario équivaut au consentement à leur tenue hors de l'Ontario, sauf si le membre y assiste spécialement afin de s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement tenue.

Participation aux assemblées par tout moyen de communication

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, toute personne en droit d'assister à une assemblée peut y participer par tout moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant l'assemblée et mis à leur disposition par l'organisation. Elle est alors réputée, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à l'assemblée.

Assemblée tenue par tout moyen de communication

(5) Les administrateurs ou les membres qui convoquent une assemblée peuvent prévoir que celle-ci se tiendra entièrement par un moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant l'assemblée, pourvu que les règlements administratifs permettent une telle assemblée.

Date de référence

54. (1) Les administrateurs peuvent fixer une date de référence pour désigner, selon le cas :

- a) les membres en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée;
- b) les membres habiles à voter lors d'une assemblée;
- c) les membres en droit de participer à la répartition consécutive à la liquidation;
- d) les membres ayant qualité à toute autre fin.

Limite

(2) La date de référence ne doit pas précéder de plus de 50 jours la date de l'événement ou de la mesure qu'elle concerne.

No fixed record date

- (3) If no record date is fixed,
- (a) the record date for the determination of members entitled to receive notice of a meeting of members or to vote shall be,
 - (i) at the close of business on the day immediately before the day on which the notice is given, or
 - (ii) if no notice is given, the day on which the meeting is held; and
 - (b) the record date for the members for any purpose other than to establish a member's right to receive notice of a meeting or to vote shall be at the close of business on the day on which the directors pass the relevant resolution.

Notice of members' meetings

55. (1) The corporation shall give notice of the time and place of a meeting of the members in accordance with the by-laws, but in any event not less than 10 days and not more than 50 days before the meeting, to,

- (a) each member entitled to receive notice of the meeting;
- (b) each director; and
- ~~— (c) the auditor of the corporation.~~
- (c) the auditor of the corporation or the person appointed to conduct a review engagement of the corporation.

Exception — members not registered

(2) The corporation is not required to give notice to members who were not registered on the records of the corporation on the record date determined under clause 54 (1) (a) or subsection 54 (3), but failure to receive a notice does not deprive a member of the right to vote at the meeting.

Waiver of notice

(3) Any person who is entitled to notice of a meeting of the members may waive notice, and attendance of the person at the meeting is a waiver of notice of the meeting, unless the person attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

Court-ordered notice

(4) On application of the corporation, the court may authorize the corporation, on any terms that the court thinks fit, to give notice of the meeting to members in any manner if the court determines that members will not be prejudiced.

Adjournment

(5) If a meeting of the members is adjourned for less than 30 days, it is not necessary, unless the by-laws provide otherwise, that any person be notified of the meeting that continues the adjourned meeting, other than by announcement at the meeting that is adjourned.

Date de référence en l'absence de décision

- (3) À défaut de fixation de la date de référence :
- a) la date de référence pour désigner les membres en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée ou habiles à voter correspond :
 - (i) au jour qui précède celui où cet avis est donné, à l'heure de fermeture des bureaux,
 - (ii) en l'absence d'avis, au jour de l'assemblée;
 - b) la date de référence servant à toute autre fin correspond à la date de l'adoption de la résolution pertinente par les administrateurs, à l'heure de fermeture des bureaux.

Avis de convocation des assemblées

55. (1) L'organisation avise les personnes suivantes des date, heure et lieu de l'assemblée conformément aux règlements administratifs, mais au moins 10 jours et au plus 50 jours avant celle-ci :

- a) les membres en droit de recevoir l'avis de convocation de l'assemblée;
- b) les administrateurs;
- ~~— c) le vérificateur de l'organisation.~~
- c) le vérificateur de l'organisation ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen de celle-ci.

Exception : membres non inscrits

(2) L'organisation n'est pas tenue d'aviser les membres non inscrits à ses registres à la date de référence fixée en application de l'alinéa 54 (1) a) ou déterminée en application du paragraphe 54 (3). Toutefois, le défaut d'avis ne prive pas le membre de son droit de vote.

Renonciation à l'avis

(3) La personne en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée peut y renoncer; sa présence à l'assemblée vaut renonciation, sauf lors qu'elle y assiste spécialement afin de s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement convoquée.

Avis ordonné par le tribunal

(4) Sur requête de l'organisation et selon les modalités qu'il juge indiquées, le tribunal peut autoriser celle-ci à aviser les membres de l'assemblée de quelque façon que ce soit, s'il estime que cela ne leur portera pas préjudice.

Ajournement

(5) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit, pour donner avis de tout ajournement de moins de 30 jours, d'en faire l'annonce lors de l'assemblée en question.

Notice of continuation of adjourned meeting

(6) If a meeting of the members is adjourned by one or more adjournments for an aggregate of 30 days or more, the corporation shall give notice of the meeting that continues the adjourned meeting in accordance with subsection (1).

Special business

~~— (7) All business transacted at a special meeting of the members and all business transacted at an annual meeting of the members, except consideration of the financial statements or of the audit or review engagement report, election of directors and reappointment of the incumbent auditor, is special business.~~

Special business

(7) All business transacted at a special meeting of the members and all business transacted at an annual meeting of the members is special business except for the following:

1. Consideration of the financial statements.
2. Consideration of the audit or review engagement report, if any.
3. An extraordinary resolution to have a review engagement instead of an audit or to not have an audit or a review engagement.
4. Election of directors.
5. Reappointment of the incumbent auditor or person appointed to conduct a review engagement.

Notice of meeting, special business

(8) Notice of a meeting of the members at which special business is to be transacted must,

- (a) state the nature of that business in sufficient detail to permit a member to form a reasoned judgment on the business; and
- (b) state the text of any special resolution to be submitted to the meeting.

Member's right to submit and discuss proposals

56. (1) A member entitled to vote at an annual meeting of the members may,

- (a) give the corporation notice of any matter that the member proposes to raise at the meeting, referred to as a "proposal"; and
- (b) discuss at the meeting any matter with respect to which the member would have been entitled to submit a proposal.

Proposal set out in notice

(2) A corporation shall include the proposal in the notice of meeting required under section 55.

Supporting statement included in notice

(3) Upon the request of the member who submits a proposal, the corporation shall include in the notice of

Avis

(6) Avis de tout ajournement ou cumul d'ajournements plus long que 30 jours au total doit être donné conformément au paragraphe (1) comme pour une nouvelle assemblée.

Questions spéciales

~~— (7) Toutes les questions inscrites à l'ordre du jour des assemblées extraordinaires ou annuelles sont des questions spéciales, sauf l'examen des états financiers et du rapport de mission de vérification ou d'examen, le renouvellement du mandat du vérificateur en fonctions et l'élection des administrateurs.~~

Questions spéciales

(7) Toutes les questions inscrites à l'ordre du jour des assemblées extraordinaires ou annuelles, sauf les questions suivantes, sont des questions spéciales :

1. L'examen des états financiers.
2. L'examen du rapport de mission de vérification ou d'examen, s'il en a été établi un.
3. Une résolution exceptionnelle présentée pour prévoir une mission d'examen plutôt qu'une mission de vérification ou pour ne pas prévoir de mission de vérification ni de mission d'examen.
4. L'élection des administrateurs.
5. Le renouvellement du mandat du vérificateur en fonctions ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Avis de convocation : questions spéciales

(8) L'avis de convocation de l'assemblée à l'ordre du jour de laquelle des questions spéciales sont inscrites :

- a) d'une part, énonce leur nature, avec suffisamment de détails pour permettre aux membres de se former une opinion éclairée sur celles-ci;
- b) d'autre part, reproduit le texte de toute résolution extraordinaire qui sera soumise à l'assemblée.

Proposition d'un membre

56. (1) Le membre habile à voter à l'assemblée annuelle peut :

- a) d'une part, aviser l'organisation des questions qu'il se propose de soulever à l'assemblée, cet avis étant appelé «proposition»;
- b) d'autre part, discuter au cours de l'assemblée des questions à l'égard desquelles il aurait eu le droit de soumettre une proposition.

Inclusion des propositions

(2) L'organisation inclut les propositions dans l'avis de convocation de l'assemblée exigé par l'article 55.

Exposé à l'appui de la proposition

(3) À la demande du membre qui a présenté la proposition, l'organisation joint à l'avis de convocation de

meeting a statement in support of the proposal by the member and the name and address of the member. The statement and the proposal must together not exceed the prescribed maximum number of words or characters.

Member to pay cost of including proposal, etc., in notice

(4) The member who submitted the proposal shall pay any cost of including the proposal and any statement in the notice of the meeting at which the proposal is to be presented, unless the by-laws or an ordinary resolution of the members present at the meeting provide otherwise.

Proposal nominating directors

(5) A proposal may include nominations for the election of directors if the proposal is signed by not less than 5 per cent of the members of a class or group of members of the corporation entitled to vote at the meeting at which the proposal is to be presented or a lower percentage that is set out in the by-laws, but this subsection does not preclude nominations being made at a meeting of the members.

Exception

(6) A corporation is not required to comply with subsections (2) and (3) if,

- (a) the proposal is not submitted to the corporation at least 60 days before the date of the meeting;
- (b) it clearly appears that the primary purpose of the proposal is to enforce a personal claim or redress a personal grievance against the corporation or its directors, officers, members or debt obligation holders;
- (c) it clearly appears that the proposal does not relate in a significant way to the activities or affairs of the corporation;
- (d) not more than two years before the receipt of the proposal, the member failed to present in person or by proxy, if authorized by the by-laws, at a meeting of the members, a proposal that had been included in a notice of meeting at the member's request;
- (e) substantially the same proposal was submitted to members in a notice of a meeting of the members held not more than two years before the receipt of the proposal and the proposal was defeated; or
- (f) the rights conferred by this section are being abused to secure publicity.

Immunity

(7) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of complying with this section.

Notice of refusal

(8) If a corporation refuses to include a proposal in a notice of meeting, it shall, within 10 days after the day on which it receives the proposal, notify the member submitting the proposal of its intention to omit it from the notice of meeting and of the reasons for the refusal.

l'assemblée un exposé à l'appui de sa proposition, ainsi que les nom et adresse du membre. L'exposé et la proposition ne doivent pas dépasser au total le nombre de mots ou de caractères maximal prescrit.

Paiements des coûts

(4) Le membre qui a présenté la proposition paie le coût d'inclusion de celle-ci et de tout exposé dans l'avis de convocation de l'assemblée à laquelle la proposition sera présentée, sauf disposition contraire des règlements administratifs ou d'une résolution ordinaire des membres présents à l'assemblée.

Proposition : candidatures à l'élection des administrateurs

(5) La proposition peut faire état des candidatures en vue de l'élection des administrateurs si elle est signée par au moins 5 pour cent des membres d'une catégorie ou d'un groupe ayant le droit de vote à l'assemblée à laquelle elle doit être présentée ou par le pourcentage inférieur de membres précisé dans les règlements administratifs. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'interdire la présentation de candidatures à l'assemblée.

Exception

(6) L'organisation n'est pas tenue de se conformer aux paragraphes (2) et (3) dans les cas suivants :

- a) la proposition ne lui a pas été soumise au moins 60 jours avant la date de l'assemblée;
- b) il apparaît clairement que la proposition a pour objet principal de faire valoir, contre l'organisation ou ses administrateurs, dirigeants, membres ou détenteurs de ses titres de créance, une réclamation personnelle ou d'obtenir d'eux la réparation d'un grief personnel;
- c) il apparaît clairement que la proposition n'est pas liée de façon importante aux activités ou aux affaires internes de l'organisation;
- d) dans les deux ans précédant la réception de sa proposition, le membre — ou son procureur si les règlements administratifs l'autorisent — avait omis de présenter à une assemblée une proposition que, à sa demande, l'organisation avait incluse dans l'avis de convocation de l'assemblée;
- e) une proposition à peu près identique figurant dans l'avis de convocation d'une assemblée a été présentée aux membres à une assemblée tenue dans les deux ans précédant la réception de la proposition et a été rejetée;
- f) dans un but de publicité, il y a abus des droits que confère le présent article.

Immunité

(7) L'organisation ou la personne qui agit en son nom n'engagent pas leur responsabilité du seul fait qu'elles se conforment au présent article.

Avis de refus

(8) L'organisation qui a l'intention de refuser de joindre une proposition à l'avis de convocation d'une assemblée en donne un avis motivé au membre qui l'a présentée au plus 10 jours après sa réception.

Application to court, by member

(9) On the application of a member submitting a proposal who is aggrieved by the refusal, the court may restrain the holding of the meeting at which the proposal is sought to be presented and may make any further order that it thinks fit.

Same, by corporation

(10) On the application of the corporation or any other person aggrieved by a proposal, the court may, if it is satisfied that subsection (6) applies, make an order permitting the corporation to omit the proposal from the notice of meeting and may make any further order that it thinks fit.

Quorum for a members' meeting

57. (1) Unless the by-laws provide otherwise, the quorum for a meeting of the members is a majority of the members entitled to vote at the meeting, whether present in person or by proxy.

Opening quorum sufficient

(2) If a quorum is present at the opening of a meeting of the members, the members present may proceed with the business of the meeting, even if a quorum is not present throughout the meeting, unless the by-laws provide otherwise.

If no opening quorum

(3) If a quorum is not present at the opening of a meeting of the members, the members present may adjourn the meeting to a fixed time and place, but may not transact any other business.

One member meeting

(4) If a corporation has only one member in any class or group of members, the member present in person constitutes a meeting.

Voting

58. (1) Subject to the by-laws, voting at a meeting of the members shall be by show of hands unless a ballot is demanded by a member entitled to vote at the meeting.

Ballot

(2) A member may demand a ballot either before or after any vote.

Telephonic or electronic voting

~~—(3) Despite subsection (1), unless the by-laws provide otherwise, any vote may be held entirely by telephonic or electronic means in accordance with the regulations, if the corporation makes such means available.~~

Same

~~—(4) Unless the by-laws provide otherwise, any person participating in a meeting of the members under subsection 53 (4) or (5) and entitled to vote at that meeting may vote, and that vote may be held, in accordance with the regulations, by telephonic or electronic means that the corporation has made available for that purpose.~~

Requête du membre au tribunal

(9) Sur requête du membre ayant présenté la proposition qui subit un préjudice en raison du refus, le tribunal peut empêcher la tenue de l'assemblée à laquelle elle devait être présentée et peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Idem : organisation

(10) Sur requête de l'organisation ou de toute autre personne qui subit un préjudice en raison d'une proposition, le tribunal, s'il est convaincu que le paragraphe (6) s'applique, peut, par ordonnance, autoriser l'organisation à ne pas joindre la proposition à l'avis de convocation de l'assemblée et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.

Quorum : assemblée des membres

57. (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le quorum des assemblées est atteint si la majorité des membres habiles à y voter y assistent en personne ou par procuration.

Quorum à l'ouverture

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit que le quorum soit atteint à l'ouverture de l'assemblée pour que les membres puissent délibérer.

Absence de quorum à l'ouverture

(3) Faute de quorum à l'ouverture de l'assemblée, les membres présents ne peuvent délibérer que sur son ajournement aux date, heure et lieu qu'ils fixent.

Assemblée tenue par un seul membre

(4) Si l'organisation n'a qu'un seul membre dans une catégorie ou un groupe de membres, l'assemblée peut être tenue par le membre qui y assiste en personne.

Vote

58. (1) Sous réserve des règlements administratifs, le vote lors d'une assemblée se fait à main levée ou, à la demande de tout membre habile à y voter, au scrutin secret.

Scrutin secret

(2) Les membres peuvent demander un vote au scrutin secret avant ou après tout vote.

Vote par tout moyen de communication

~~—(3) Malgré le paragraphe (1) et sauf disposition contraire des règlements administratifs, le vote peut être tenu, conformément aux règlements, entièrement par tout moyen de communication téléphonique ou électronique mis à disposition par l'organisation.~~

Idem

~~—(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, quiconque participe à une assemblée visée aux paragraphes 53 (4) ou (5) et est habile à y voter peut le faire. Le vote peut être tenu, conformément aux règlements, par tout moyen de communication téléphonique ou électronique mis à disposition par l'organisation à cette fin.~~

Resolution in lieu of meeting

59. (1) A resolution signed by all the members entitled to vote on that resolution at a meeting of the members is as valid as if it had been passed at a meeting of the members.

Same

(2) A resolution dealing with a matter required by this Act to be dealt with at a meeting of the members, and signed by all the members entitled to vote at that meeting, satisfies all the requirements of this Act relating to meetings of the members.

Resolutions kept with minutes

(3) The corporation shall keep a copy of every resolution described in subsection (1) or (2) with the minutes of the meetings of members.

Evidence

(4) Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting to the effect that the chair of the meeting declared a resolution to be carried or defeated is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the fact without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour of or against the resolution.

Exception

(5) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a meeting at which a statement is given by a director under subsection 27 (1) or by an auditor under subsection 74 (4).

Members may requisition meeting of members

60. (1) The members of a corporation who hold at least 10 per cent of votes that may be cast at a meeting of the members sought to be held, or a lower percentage that is set out in the by-laws, may requisition the directors to call the meeting for the purposes stated in the requisition.

Form

(2) The requisition, which may consist of several documents of similar form each signed by one or more members, must state the business to be transacted at the meeting and must be sent to each director and to the registered office of the corporation.

Directors to call requisitioned meeting

(3) On receiving a requisition, the directors shall call a meeting of the members to transact the business stated in the requisition unless,

- (a) a record date has been fixed under clause 54 (1) (a);
- (b) the directors have called a meeting of the members and have given notice of the meeting under section 55; or
- (c) the business of the meeting as stated in the requisition includes a matter described in clause 56 (6) (b), (c), (d), (e) or (f).

Résolution tenant lieu d'assemblée

59. (1) La résolution signée par tous les membres habiles à voter en l'occurrence lors d'une assemblée a la même valeur que si elle avait été adoptée lors de l'assemblée.

Idem

(2) La résolution portant sur une question qui, selon la présente loi, doit être inscrite à l'ordre du jour de l'assemblée, et signée par tous les membres habiles à y voter, répond aux conditions de la présente loi relatives aux assemblées.

Dépôt des résolutions

(3) L'organisation conserve une copie des résolutions visées au paragraphe (1) ou (2) avec les procès-verbaux des assemblées.

Preuve

(4) Sauf s'il y a demande de vote par scrutin, l'inscription au procès-verbal de l'assemblée précisant que le président a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix exprimées en faveur de la résolution ou contre elle.

Exception

(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux assemblées auxquelles une déclaration est présentée par un administrateur en application du paragraphe 27 (1) ou par le vérificateur en application du paragraphe 74 (4).

Assemblée demandée par les membres

60. (1) Les membres de l'organisation qui détiennent au moins 10 pour cent des voix qui peuvent être exprimées à l'assemblée que ces membres veulent tenir, ou le pourcentage inférieur prévu par les règlements administratifs, peuvent exiger des administrateurs la convocation d'une assemblée aux fins énoncées dans leur demande.

Forme

(2) La demande, qui peut consister en plusieurs documents de forme analogue signés chacun par au moins un membre, énonce les questions inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée à tenir et est envoyée à chaque administrateur ainsi qu'au siège de l'organisation.

Convocation de l'assemblée par les administrateurs

(3) Les administrateurs convoquent l'assemblée dès réception de la demande pour délibérer des questions qui y sont énoncées, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) une date de référence a été fixée en vertu de l'alinéa 54 (1) a);
- b) ils ont déjà convoqué une assemblée et donné l'avis de convocation prévu à l'article 55;
- c) les questions à l'ordre du jour énoncées dans la demande portent notamment sur les cas visés aux alinéas 56 (6) b), c), d), e) ou f).

Member may call meeting

(4) If the directors do not call a meeting within 21 days after receiving the requisition, any member who signed the requisition may call the meeting.

Procedure

(5) A meeting called under this section shall be called as nearly as possible in the manner in which meetings are to be called under the by-laws and this Part.

Reimbursement

(6) Unless the members resolve otherwise at a meeting called under subsection (4), the corporation shall reimburse the members for the expenses reasonably incurred by them in requisitioning, calling and holding the meeting.

Members' meeting called by court

61. (1) The court, on the application of a director or a member who is entitled to vote at a meeting of the members, may order a meeting of the members of a corporation to be called, held and conducted in the manner that the court directs, if,

- (a) it is not practical to call the meeting within the time or in the manner in which it is otherwise to be called;
- (b) it is not practical to conduct the meeting in the manner required by this Act or the by-laws; or
- (c) the court thinks that the meeting should be called, held and conducted within the time or in the manner that it directs for any other reason.

Varying quorum

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the court may order that the quorum required by the by-laws or this Act be varied or dispensed with at a meeting called, held and conducted under this section.

Valid meeting

(3) A meeting called, held and conducted under this section is for all purposes a meeting of members of the corporation duly called, held and conducted.

No waiver of members' rights

62. No waiver of the rights of a member is valid unless otherwise provided for in this Act.

PART VI PROXIES

Definition

63. In this Part,

“proxy” means an authorization by means of which a member has appointed a proxyholder to attend and act on the member's behalf at a meeting of the members.

Convocation de l'assemblée par les membres

(4) Si les administrateurs ne convoquent pas l'assemblée dans les 21 jours suivant la réception de la demande, tout signataire de celle-ci peut le faire.

Procédure

(5) L'assemblée convoquée en application du présent article doit l'être, autant que possible, d'une manière conforme aux règlements administratifs et à la présente partie.

Remboursement

(6) Sauf adoption par les membres d'une résolution à l'effet contraire lors d'une assemblée convoquée en vertu du paragraphe (4), l'organisation rembourse aux membres les dépenses raisonnables qu'ils ont engagées pour exiger, convoquer et tenir l'assemblée.

Convocation de l'assemblée par le tribunal

61. (1) Sur requête d'un administrateur ou d'un membre habile à voter à l'assemblée, le tribunal peut ordonner la convocation et la tenue d'une assemblée selon ses directives dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la convocation de l'assemblée de la manière ou dans le délai prévus par ailleurs est pratiquement impossible;
- b) la tenue de l'assemblée selon la présente loi ou les règlements administratifs est pratiquement impossible;
- c) il conclut pour tout autre motif à la nécessité de convoquer et de tenir l'assemblée selon ses directives.

Modification du quorum

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le tribunal peut, à l'occasion d'une assemblée convoquée et tenue en application du présent article, ordonner la modification ou la dispense du quorum exigé par les règlements administratifs ou la présente loi.

Validité de l'assemblée

(3) L'assemblée convoquée et tenue en application du présent article est, à toutes fins, régulière.

Invalidité de la renonciation aux droits du membre

62. Sauf disposition contraire de la présente loi, aucune renonciation aux droits de membre n'est valide.

PARTIE VI PROCURATIONS

Définition

63. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«procurator» Autorisation par laquelle un membre nomme un fondé de pouvoir pour assister et agir en son nom à une assemblée.

Proxies

64. (1) Every member entitled to vote at a meeting of the members may by means of a proxy appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who need not be members, as the member's nominee to attend and act at the meeting in the manner, to the extent and with the authority conferred by the proxy.

Signature

- (2) A proxy must be signed,
 - (a) by the member or the member's attorney; or
 - (b) if the member is a body corporate, by an officer or attorney of the body corporate duly authorized.

Form of proxy

(3) Every proxy must be in a form that complies with the regulations.

Time limit for deposit

(4) The directors may by resolution fix a time not exceeding 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before any meeting or continuance of an adjourned meeting of the members before which time proxies to be used at that meeting must be deposited with the corporation or an agent of the corporation, and any period of time so fixed must be specified in the notice calling the meeting.

Validity

(5) A proxy is valid only at the meeting for which it is given or, if that meeting is adjourned, at the meeting that continues the adjourned meeting.

Revocation

- (6) A member may revoke a proxy,
 - (a) by depositing in accordance with subsection (7) a revocation that is signed by the member or by the member's attorney; or
 - (b) in any other manner permitted by law.

Time of revocation

- (7) The revocation must be received,
 - (a) at the registered office of the corporation at any time up to and including the last business day before the day of the meeting or, if the meeting is adjourned, of the continued meeting, at which the proxy is to be used; or
 - (b) by the chair of the meeting on the day of the meeting or, if it is adjourned, of the continued meeting.

Mandatory solicitation of proxy

65. A corporation shall send, or otherwise make available, a form of proxy to each member who is entitled to receive notice of the meeting concurrently with or before giving notice of the meeting.

Proxyholder

66. (1) A person who is appointed a proxyholder shall attend in person, or cause an alternate proxyholder to at-

Procurations

64. (1) Les membres habiles à voter lors de l'assemblée peuvent, par procuration, nommer un fondé de pouvoir ou un ou plusieurs suppléants qui ne sont pas tenus d'être membres pour assister et agir à l'assemblée de la manière, dans les limites et avec les pouvoirs prévus par la procuration.

Signature

- (2) La procuration est signée :
 - a) par le membre ou par son procureur;
 - b) si le membre est une personne morale, par l'un de ses dirigeants ou de ses procureurs dûment autorisés.

Forme de la procuration

(3) La procuration est rédigée en une forme conforme aux règlements.

Date limite de remise

(4) Les administrateurs peuvent, par résolution, fixer une date limite, qui ne peut être antérieure de plus de 48 heures, exception faite des samedis et des jours fériés, à la date d'ouverture d'une assemblée ou de son ajournement, pour la remise des procurations à l'organisation ou à son mandataire. L'avis de convocation de l'assemblée doit préciser la date ainsi fixée.

Validité

(5) La procuration n'est valide que lors de l'assemblée pour laquelle elle est donnée ou, en cas d'ajournement, lors de sa reprise.

Révocation

- (6) Les membres peuvent révoquer leur procuration :
 - a) en déposant, conformément au paragraphe (7), une révocation signée de leur main ou par leur procureur;
 - b) de toute autre manière autorisée par la loi.

Moment de la révocation

- (7) La révocation doit parvenir :
 - a) soit au siège de l'organisation au plus tard le dernier jour ouvrable précédant le jour de l'assemblée à laquelle la procuration doit être utilisée ou, en cas d'ajournement, celui de sa reprise;
 - b) soit au président de l'assemblée le jour de l'assemblée ou, en cas d'ajournement, celui de sa reprise.

Sollicitation obligatoire de procurations

65. Lors de l'envoi de l'avis de convocation de l'assemblée ou auparavant, l'organisation met une formule de procuration à la disposition des membres qui ont droit à l'avis de convocation, notamment en la leur envoyant.

Fondé de pouvoir

66. (1) Le fondé de pouvoir assiste en personne à l'assemblée visée par sa procuration, ou s'y fait représen-

tend, the meeting in respect of which the proxy is given and shall comply with the directions of the member who appointed the person.

Rights of proxyholder

(2) A proxyholder or an alternate proxyholder has the same rights as the member who appointed him or her to speak at a meeting of the members in respect of any matter, to vote by way of ballot at the meeting and, except where a proxyholder or an alternate proxyholder has conflicting instructions from more than one member, to vote at the meeting in respect of any matter by way of a show of hands.

Vote by show of hands

(3) Despite subsections (1) and (2), if the chair of a meeting of the members declares to the meeting that, to the best of his or her belief, if a ballot is conducted, the total number of votes of members represented at the meeting by proxy required to be voted against a matter or group of matters to be decided at the meeting is less than 5 per cent of all the votes that might be cast at the meeting on such ballot, and if a member, proxyholder or alternate proxyholder does not demand a ballot,

- (a) the chair may conduct the vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands; and
- (b) a proxyholder or alternate proxyholder may vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands.

Voting by mail or by telephonic or electronic means

66.1 (1) A corporation may provide in its by-laws for voting by mail or by telephonic or electronic means, in addition to or instead of voting by proxy.

Same

(2) Voting by mail or by telephonic or electronic means may be used only if,

- (a) the votes may be verified as having been made by members entitled to vote; and
- (b) the corporation is not able to identify how each member voted.

PART VII AUDITORS

Appointment of auditor

67. (1) Subject to section 75, at each annual meeting, members of a corporation shall by ordinary resolution appoint,

- (a) an auditor to hold office until the close of the next annual meeting; or
- (b) a person to conduct a review engagement of the corporation.

Eligibility of director-appointed auditor

(2) An auditor appointed at the first meeting of the directors held under subsection 32 (1) is eligible for appointment under subsection (1).

ter par son suppléant, et se conforme aux instructions du membre qui l'a nommé.

Droits du fondé de pouvoir

(2) Au cours de l'assemblée, le fondé de pouvoir ou son suppléant a, en ce qui concerne la participation aux délibérations et le vote par scrutin, les mêmes droits que le membre qui l'a nommé. Toutefois, le fondé de pouvoir ou le suppléant qui a reçu des directives contradictoires émanant de plus d'un membre ne peut prendre part à un vote à main levée.

Vote à main levée

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le président de l'assemblée déclare qu'autant qu'il sache, en cas de tenue d'un scrutin, le nombre total des voix des membres représentés par des fondés de pouvoir ayant reçu instruction de voter contre une question ou un ensemble de questions devant être tranchées à l'assemblée serait inférieur à 5 pour cent du total des voix qui pourraient être exprimées à ce scrutin et qu'aucun membre, fondé de pouvoir ni suppléant n'exige un scrutin :

- a) d'une part, il peut tenir un vote à main levée sur la question ou l'ensemble de questions;
- b) d'autre part, les fondés de pouvoir ou leurs suppléants peuvent participer au vote à main levée sur la question ou l'ensemble de questions.

Vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique

66.1 (1) L'organisation peut prévoir, dans ses règlements administratifs, le vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique, en plus du vote par procuration ou à la place de celui-ci.

Idem

(2) Le recours au vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique n'est permis que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est possible de vérifier que les votes proviennent de membres habiles à voter;
- b) l'organisation ne peut pas savoir quel a été le vote de chacun des membres.

PARTIE VII VÉRIFICATEURS

Nomination du vérificateur

67. (1) Sous réserve de l'article 75, les membres nomment, par voie de résolution ordinaire, à chaque assemblée annuelle :

- a) soit un vérificateur dont le mandat expirera à la clôture de l'assemblée annuelle suivante;
- b) soit une personne pour effectuer une mission d'examen.

Admissibilité

(2) Le vérificateur nommé à la première réunion du conseil d'administration tenue en vertu du paragraphe 32 (1) peut l'être conformément au paragraphe (1).

Incumbent auditor

(3) If an auditor is not appointed at a meeting of the members and if no resolution is passed under section 75, the incumbent auditor continues in office until a successor is appointed.

Remuneration

(4) The remuneration of an auditor or person appointed to conduct a review engagement may be fixed by ordinary resolution of the members or, if not so fixed, shall be fixed by the directors.

Qualifications

~~—68. (1) In order to be auditor of a corporation, a person must be authorized to practise public accountancy under the *Public Accounting Act, 2004* and be independent of the corporation, any of its affiliates, and the directors and officers of the corporation and its affiliates.~~

Qualifications

68. (1) In order to be an auditor of a corporation or to conduct a review engagement of a corporation, a person must be permitted to conduct an audit or review engagement of the corporation under the *Public Accounting Act, 2004* and be independent of the corporation, any of its affiliates, and the directors and officers of the corporation and its affiliates.

Independence

- (2) For the purpose of this section,
- (a) independence is a question of fact; and
 - (b) a person is deemed not to be independent if that person or their business partner,
 - (i) is a business partner, a director, an officer or an employee of the corporation or any of its affiliates, or is a business partner of any director, officer or employee of the corporation or any of its affiliates,
 - (ii) beneficially owns or controls, directly or indirectly, a material interest in the debt obligations of the corporation or any of its affiliates, or
 - (iii) has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the corporation or any of its affiliates within two years before the person's proposed appointment as auditor of the corporation within two years before the person is proposed to be appointed as auditor of the corporation or to conduct a review engagement of the corporation.

Business partners

(3) For the purpose of subclause (2) (b) (i), a body corporate's business partner includes a shareholder or member of the body corporate.

Duty to resign

~~—(4) An auditor who is disqualified under this section shall resign immediately after becoming aware of the disqualification.~~

Vérificateur en fonctions

(3) À défaut de nomination du vérificateur à une assemblée des membres et de résolution prise en vertu de l'article 75, le vérificateur en fonctions poursuit son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

Rémunération

(4) La rémunération du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen est fixée par résolution ordinaire des membres ou, à défaut, par les administrateurs.

Qualités requises

~~—68. (1) Le vérificateur de l'organisation doit être autorisé à exercer l'expertise comptable en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et être indépendant de l'organisation, des membres du même groupe et de leurs administrateurs et dirigeants.~~

Qualités requises

68. (1) Le vérificateur de l'organisation ou la personne qui effectue une mission d'examen de celle-ci doit être autorisé à en effectuer une mission de vérification ou d'examen en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et être indépendant de l'organisation, des membres du même groupe et de leurs administrateurs et dirigeants.

Indépendance

- (2) Pour l'application du présent article :
- a) l'indépendance est une question de fait;
 - b) est réputé ne pas être indépendant la personne ou son associé qui :
 - (i) est associé, administrateur, dirigeant ou employé de l'organisation ou d'un membre du même groupe ou est associé de leurs administrateurs, dirigeants ou employés,
 - (ii) est propriétaire bénéficiaire ou a directement ou indirectement le contrôle d'une partie importante des titres de créance de l'organisation ou d'un membre du même groupe,
 - (iii) a été séquestre, administrateur-séquestre, liquidateur ou syndic de faillite de l'organisation ou d'un membre du même groupe dans les deux ans précédant la proposition de sa nomination à titre de vérificateur de l'organisation dans les deux ans précédant la proposition de sa nomination à titre de vérificateur de l'organisation ou de personne chargée d'effectuer une mission d'examen de celle-ci.

Associés

(3) Pour l'application du sous-alinéa (2) b) (i), sont assimilés aux associés d'une personne morale ses actionnaires et ses membres.

Obligation de démissionner

~~—(4) Le vérificateur démissionne dès qu'à sa connaissance il ne possède plus les qualités requises par le présent article.~~

Disqualification order

— (5) On the application of an interested person, the court may make an order declaring a person to be disqualified under this section and the office of auditor to be vacant.

Duty to resign

— (4) An auditor or person appointed to conduct a review engagement who is disqualified under this section shall resign immediately after becoming aware of the disqualification.

Disqualification order

— (5) On the application of an interested person, the court may make an order declaring a person to be disqualified under this section and the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement to be vacant.

Auditor ceasing to hold office

— 69. (1) An auditor of a corporation ceases to hold office when the auditor,

- (a) dies or resigns;
- (b) is declared disqualified under subsection 68 (5); or
- (c) is removed under section 70.

Effective date of resignation

— (2) A resignation of an auditor becomes effective at the time the resignation is given to the corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Auditor, person conducting review engagement ceasing to hold position

— 69. (1) An auditor of a corporation or a person appointed to conduct a review engagement of a corporation ceases to hold that position when the auditor or person,

- (a) dies or resigns;
- (b) is declared disqualified under subsection 68 (5); or
- (c) is removed under section 70.

Effective date of resignation

— (2) A resignation of an auditor or person appointed to conduct a review engagement becomes effective at the time the resignation is given to the corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Removal of auditor

— 70. (1) The members of a corporation may remove an auditor from office by ordinary resolution at a special meeting, other than an auditor appointed by a court under section 72.

Vacancy

— (2) A vacancy created by the removal of an auditor may be filled at the meeting at which the auditor is removed or, if not so filled, may be filled under section 71.

Removal of auditor, person appointed to conduct review engagement

— 70. (1) The members of a corporation may remove an

Ordonnance de destitution

— (5) Le tribunal peut, par ordonnance, sur requête de tout intéressé, déclarer la destitution du vérificateur aux termes du présent article et la vacance de son poste.

Obligation de démissionner

— (4) Le vérificateur ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen démissionne dès qu'à sa connaissance il ne possède plus les qualités requises par le présent article.

Ordonnance de destitution

— (5) Sur requête de tout intéressé, le tribunal peut, par ordonnance, déclarer la destitution en application du présent article du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen et la vacance de son poste.

Fin du mandat du vérificateur

— 69. (1) Le mandat du vérificateur de l'organisation prend fin :

- a) s'il décède ou démissionne;
- b) si une ordonnance déclare sa destitution en application du paragraphe 68 (5);
- c) s'il est révoqué en vertu de l'article 70.

Date d'effet de la démission

— (2) La démission du vérificateur prend effet à la date où il la remet à l'organisation ou à la date indiquée, si elle est postérieure.

Fin du mandat du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen

— 69. (1) Le mandat du vérificateur de l'organisation ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen de celle-ci prend fin :

- a) s'il décède ou démissionne;
- b) si une ordonnance déclare sa destitution en application du paragraphe 68 (5);
- c) s'il est révoqué en vertu de l'article 70.

Date d'effet de la démission

— (2) La démission du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen prend effet à la date où il la remet à l'organisation ou à la date indiquée, si elle est postérieure.

Révocation du vérificateur

— 70. (1) Les membres de l'organisation peuvent, par résolution ordinaire adoptée lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer tout vérificateur qui n'a pas été nommé par le tribunal en vertu de l'article 72.

Vacance

— (2) La vacance créée par la révocation du vérificateur peut être comblée lors de l'assemblée qui l'a révoqué ou, à défaut, conformément à l'article 71.

Révocation du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen

— 70. (1) Les membres de l'organisation peuvent, par

auditor, other than an auditor appointed by a court under section 72, or a person appointed to conduct a review engagement from their position by ordinary resolution at a special meeting.

Vacancy

(2) A vacancy created by the removal of an auditor or person appointed to conduct a review engagement may be filled at the meeting at which the auditor or person is removed or, if not so filled, may be filled under section 71.

Filling auditor vacancy

By directors

—71. (1) Subject to subsection (3), the directors shall immediately fill a vacancy in the office of auditor.

By members

—(2) If there is not a quorum of directors, the directors then in office shall, within 30 days after a vacancy in the office of auditor occurs, call a special meeting of the members to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors, any member may call the meeting.

Same

—(3) The articles of a corporation may provide that a vacancy in the office of auditor shall only be filled by vote of the members.

Unexpired term

—(4) An auditor appointed to fill a vacancy holds office for the unexpired term of the auditor's predecessor.

Filling vacancy

By directors

71. (1) Subject to subsection (3), the directors shall immediately fill a vacancy in the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement.

By members

(2) If there is not a quorum of directors, the directors then in office shall, within 30 days after the vacancy occurs, call a special meeting of the members to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors, any member may call the meeting.

Same

(3) The articles of a corporation may provide that a vacancy in the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement shall only be filled by vote of the members.

Unexpired term

(4) An auditor or other person appointed to fill a vacancy may act for the unexpired term of the auditor's or other person's predecessor.

Court-appointed auditor

72. (1) If a corporation does not have an auditor, the

résolution ordinaire adoptée lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer tout vérificateur qui n'a pas été nommé par le tribunal en vertu de l'article 72 ou toute personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Vacance

(2) La vacance créée par la révocation du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen peut être comblée lors de l'assemblée qui l'a révoqué ou, à défaut, conformément à l'article 71.

Manière de combler la vacance

Par les administrateurs

—71. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les administrateurs comblent immédiatement toute vacance du poste de vérificateur.

Par les membres

—(2) À défaut de quorum au conseil d'administration, les administrateurs en fonctions convoquent, au plus 30 jours après que le poste de vérificateur devient vacant, une assemblée extraordinaire en vue de combler cette vacance. En l'absence d'administrateurs ou s'ils ne convoquent pas d'assemblée, tout membre peut le faire.

Idem

—(3) Les statuts de l'organisation peuvent prévoir que la vacance du poste de vérificateur ne peut être comblée que par un vote des membres.

Mandat non expiré

—(4) Le vérificateur nommé afin de combler une vacance poursuit jusqu'à son expiration le mandat de son prédécesseur.

Manière de combler la vacance

Par les administrateurs

71. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les administrateurs comblent immédiatement toute vacance du poste de vérificateur ou de celui de personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Par les membres

(2) À défaut de quorum au conseil d'administration, les administrateurs en fonctions convoquent, au plus tard 30 jours après que la vacance survient, une assemblée extraordinaire en vue de combler cette vacance. En l'absence d'administrateurs ou s'ils ne convoquent pas d'assemblée, tout membre peut le faire.

Idem

(3) Les statuts de l'organisation peuvent prévoir que la vacance du poste de vérificateur ou de celui de personne nommée pour effectuer une mission d'examen ne peut être comblée que par un vote des membres.

Mandat non expiré

(4) Le vérificateur ou l'autre personne nommé afin de combler une vacance peut poursuivre jusqu'à son expiration le mandat de son prédécesseur.

Vérificateur nommé par le tribunal

72. (1) Si une organisation n'a pas de vérificateur, le

court may, on the application of a member of the corporation or the Director, appoint and fix the remuneration of an auditor.

Term

(2) An auditor appointed under subsection (1) holds office until an auditor is appointed by the members of the corporation.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply if the members have resolved under section 75 to not appoint an auditor.

Court review of appointment of auditor

73. (1) A corporation or a director or member of the corporation may apply to the court to determine any controversy with respect to an appointment of an auditor of the corporation.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) restraining an auditor whose appointment is disputed from acting pending determination of the dispute; and
- (b) declaring the result of the disputed appointment.

Auditor's right to attend meetings

74. (1) An auditor is entitled to attend every meeting of the members at the expense of the corporation and to be heard on matters relating to the auditor's duties.

Duty to attend and answer questions

(2) If a director or member, whether or not the member is entitled to vote at the meeting, gives notice not less than 21 days before a meeting of the members to the auditor or a former auditor of the corporation, the auditor or former auditor shall attend the meeting at the expense of the corporation and answer questions relating to their duties.

Notice to corporation

(3) A director or member who gives the notice under subsection (2) shall give a copy of the notice to the corporation at the same time.

Statement of auditor

(4) Subject to the by-laws, an auditor is entitled to give the corporation a statement giving reasons,

- (a) for resigning; or
- (b) for opposing the auditor's removal if a meeting of the members is called for the purpose of removing the auditor.

Other statements

(5) If a meeting is called to replace the auditor, the corporation shall make a statement respecting the reasons for the replacement and the proposed replacement auditor may make a statement respecting the corporation's reasons.

tribunal peut, sur requête d'un membre ou du directeur, en nommer un et fixer sa rémunération.

Mandat

(2) Le mandat du vérificateur nommé en vertu du paragraphe (1) se termine à la nomination de son successeur par les membres.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les membres ont décidé, par résolution adoptée en vertu de l'article 75, de ne pas nommer de vérificateur.

Révision par le tribunal de la nomination du vérificateur

73. (1) L'organisation ou l'un de ses administrateurs ou de ses membres peut, par voie de requête, demander au tribunal de trancher tout différend relatif à la nomination du vérificateur de l'organisation.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment une ordonnance :

- a) enjoignant au vérificateur dont la nomination est contestée de s'abstenir d'agir jusqu'au règlement du litige;
- b) proclamant le résultat de la nomination litigieuse.

Droit d'assister aux assemblées

74. (1) Le vérificateur a le droit d'assister aux assemblées des membres aux frais de l'organisation et d'y être entendu sur toute question relevant de ses fonctions.

Obligations

(2) Le vérificateur ou ses prédécesseurs à qui un administrateur ou un membre habile ou non à voter à l'assemblée des membres donne un avis au moins 21 jours avant la tenue d'une assemblée assistent à cette assemblée aux frais de l'organisation et répondent à toute question relevant de leurs fonctions.

Avis à l'organisation

(3) L'administrateur ou le membre qui donne l'avis visé au paragraphe (2) en donne simultanément copie à l'organisation.

Déclaration du vérificateur

(4) Sous réserve des règlements administratifs, le vérificateur peut, dans une déclaration, exposer à l'organisation les motifs :

- a) de sa démission;
- b) de son opposition à sa révocation à l'occasion d'une assemblée convoquée à cette fin.

Autres déclarations

(5) L'organisation qui se propose de remplacer son vérificateur soumet une déclaration motivée à l'occasion de l'assemblée convoquée à cette fin et le nouveau vérificateur peut soumettre une déclaration commentant ces motifs.

Circulating statement

(6) The corporation shall immediately give the members a copy of the statements referred to in subsections (4) and (5).

Statement from previous auditor

(7) No person shall accept an appointment or consent to be appointed as an auditor of a corporation to replace an auditor who has resigned, been removed or whose term of office has expired or is about to expire or whose office has been declared vacant until the person has requested and received from that auditor a statement of the circumstances and the reasons, in that auditor's opinion, for the auditor's replacement.

Exception

(8) A person otherwise qualified may accept an appointment or consent to be appointed as an auditor if, within 10 days after making a request under subsection (7), the person does not receive a reply from the previous auditor.

Effect of non-compliance

(9) The appointment of a person who does not make a request under subsection (7) is void.

Dispensing with audits, etc.**Public benefit corporations**

75. (1) Members of a public benefit corporation may pass an extraordinary resolution,

- (a) to have a review engagement instead of an audit in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of more than \$100,000 or such other prescribed amount and less than \$500,000 or such other prescribed amount; or
- (b) to not appoint an auditor and to not have an audit or a review engagement in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of \$100,000 or less or such other prescribed amount.

Other corporations

(2) Members of a corporation other than a public benefit corporation may pass an extraordinary resolution,

- (a) to have a review engagement instead of an audit in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of more than \$500,000 or such other prescribed amount; or
- (b) to not appoint an auditor and to not have an audit or a review engagement in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of \$500,000 or less or such other prescribed amount.

Validity of resolution

(3) An extraordinary resolution passed under this section is valid until the next annual meeting of the members.

Diffusion des déclarations

(6) L'organisation donne immédiatement aux membres copie des déclarations visées aux paragraphes (4) et (5).

Déclaration du vérificateur remplacé

(7) Nul ne peut accepter d'être nommé vérificateur de l'organisation pour remplacer celui qui a démissionné ou a été révoqué ou dont le mandat est expiré ou est sur le point d'expirer, avant d'avoir obtenu de celui-ci, sur demande, sa version des raisons de son remplacement.

Exception

(8) Toute personne par ailleurs compétente peut accepter d'être nommée vérificateur si, 10 jours après avoir fait la demande visée au paragraphe (7), elle n'a toujours pas reçu de réponse du vérificateur remplacé.

Effet de l'inobservation

(9) La nomination d'une personne qui n'a pas fait la demande visée au paragraphe (7) est sans effet.

Dispense de vérification**Organisation d'intérêt public**

75. (1) Les membres de l'organisation d'intérêt public peuvent décider, par voie de résolution exceptionnelle :

- a) soit de prévoir une mission d'examen plutôt qu'une mission de vérification à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice dépasse 100 000 \$ ou l'autre montant prescrit et est inférieur à 500 000 \$ ou à l'autre montant prescrit;
- b) soit de ne pas nommer de vérificateur et de ne pas prévoir de mission de vérification ni de mission d'examen à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice est égal ou inférieur à 100 000 \$ ou à l'autre montant prescrit.

Autres organisations

(2) Les membres de l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public peuvent décider, par voie de résolution exceptionnelle :

- a) soit de prévoir une mission d'examen plutôt qu'une ~~vérification~~ mission de vérification à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice dépasse 500 000 \$ ou l'autre montant prescrit;
- b) soit de ne pas nommer de vérificateur et de ne pas prévoir de ~~vérification~~ mission de vérification ni de mission d'examen à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice est égal ou inférieur à 500 000 \$ ou à l'autre montant prescrit.

Validité de la résolution

(3) La résolution exceptionnelle adoptée en vertu du présent article est valide jusqu'à l'assemblée annuelle suivante.

Definition

(4) In this section,
 “extraordinary resolution” means a resolution that is,

- (a) submitted to a special meeting of the members of a corporation duly called for the purpose of considering the resolution and passed at the meeting, with or without amendment, by at least 80 per cent of the votes cast, or
- (b) consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members or the member’s attorney.

Annual financial review

76. (1) An auditor of a corporation or a person appointed to conduct a review engagement of a corporation shall examine the financial statements that are required by section 83 to be placed before the members as is necessary to enable the auditor or other person to report on the financial statements.

Same

(2) The auditor or other person shall report on the financial statements in accordance with the regulations and with generally accepted auditing or review engagement standards, as the case may be.

Report on financial statements

77. (1) After conducting an audit or a review engagement, the auditor or other person shall report on the financial statements required by section 83 to be placed before the members.

Holding corporation auditor may rely on other auditor

(2) Despite section 78, an auditor of a holding corporation or person appointed to conduct a review engagement of a holding corporation may reasonably rely on the audit or review engagement report of a body corporate or an unincorporated business the accounts of which are included in whole or in part in the financial statements of the holding corporation.

Reasonableness

(3) For the purpose of subsection (2), reasonableness is a question of fact.

Application

(4) Subsection (2) applies whether or not the financial statements of the holding corporation reported on by the auditor or person who conducted a review engagement are in consolidated form.

Obligation of directors, etc., to give information

78. (1) The auditor of a corporation or other person who is conducting a review engagement may, if they are of the opinion that it is necessary in order to conduct the audit or review engagement of the corporation and to make the report required under section 77,

- (a) demand that the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation give the auditor or other person any information and ex-

Définition

(4) La définition qui suit s’applique au présent article.
 «résolution exceptionnelle» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée extraordinaire régulièrement convoquée à cette fin et adoptée, avec ou sans modification, à 80 pour cent des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur.

Examen annuel

76. (1) Le vérificateur ou la personne nommée pour effectuer une mission d’examen procède à l’examen des états financiers de l’organisation que l’article 83 exige de soumettre aux membres dans la mesure nécessaire pour lui permettre de produire son rapport.

Idem

(2) Le vérificateur ou l’autre personne présente son rapport sur les états financiers conformément aux règlements et aux normes de vérification ou d’examen, selon le cas, généralement reconnues.

Rapport sur les états financiers

77. (1) Après la mission de vérification ou d’examen, le vérificateur ou l’autre personne fait rapport sur les états financiers dont l’article 83 exige la présentation aux membres.

Organisation mère : rapport d’un autre vérificateur

(2) Malgré l’article 78, le vérificateur de l’organisation mère ou la personne nommée pour effectuer une mission d’examen peut, d’une manière raisonnable, se fonder sur le rapport de mission de vérification ou d’examen d’une personne morale ou d’une entreprise dépourvue de la personnalité morale dont les comptes sont entièrement ou partiellement inclus dans les états financiers de l’organisation.

Question de fait

(3) Pour l’application du paragraphe (2), le caractère raisonnable est une question de fait.

Application

(4) Le paragraphe (2) s’applique, que les états financiers de l’organisation mère faisant l’objet du rapport du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d’examen soient consolidés ou non.

Obligation de fournir des renseignements

78. (1) S’il l’estime nécessaire pour accomplir la mission de vérification ou d’examen et pour faire rapport en application de l’article 77, le vérificateur de l’organisation ou l’autre personne qui accomplit la mission d’examen peut :

- a) d’une part, exiger des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l’organisation, ou de leurs prédécesseurs, qu’ils lui fournissent des ren-

planations and access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or of any of its subsidiaries; and

- (b) demand that the directors of the corporation obtain from the former directors, officers, employees or agents of any subsidiary of the corporation information and explanations that they are reasonably able to give.

Same

(2) A person to whom a demand is made under subsection (1) shall give the auditor or other person the requested information, explanations and access if they are reasonably able to do so.

No civil liability

(3) A person who in good faith makes an oral, written or other form of communication under subsection (1) or (2) is not liable in any civil proceeding arising from having made the communication.

Audit committee

~~79. (1) A corporation may have an audit committee and, if it does, the committee must be composed of not less than three directors, a majority of whom are not officers or employees of the corporation or any of its affiliates.~~

Audit committee

79. (1) A corporation may have an audit committee and, if it does, the majority of the committee must not be officers or employees of the corporation or of any of its affiliates.

Auditor's attendance

(2) The corporation shall give the auditor or person appointed to conduct a review engagement notice of the time and place of any meeting of the audit committee. The auditor or person appointed to conduct a review engagement is entitled to attend the meeting at the expense of the corporation and be heard, and shall attend every meeting of the committee if requested to do so by one of its members.

Calling meeting

(3) The auditor, the person appointed to conduct a review engagement or a member of the audit committee may call a meeting of the committee.

Notice of errors in financial statements

80. (1) A director or an officer shall immediately notify the audit committee, if the corporation has one, and the auditor or person who conducted a review engagement of the corporation of any error or misstatement of which the director or officer becomes aware in a financial statement prepared as part of an audit or review engagement.

Directors to be informed

(2) An auditor or former auditor of a corporation or another person who conducted a review engagement of a corporation who is notified or becomes aware of an error

seignements et des éclaircissements et lui donnent accès aux dossiers, documents, livres, comptes et pièces justificatives de l'organisation ou de ses filiales;

- b) d'autre part, exiger des administrateurs de l'organisation qu'ils obtiennent des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de ses filiales, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et les éclaircissements que ceux-ci peuvent raisonnablement fournir.

Idem

(2) Les personnes visées par une demande faite en vertu du paragraphe (1) fournissent au vérificateur ou à l'autre personne les renseignements, les éclaircissements et l'accès qu'elles peuvent raisonnablement fournir.

Immunité

(3) Nul n'encourt de responsabilité dans une instance civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application du paragraphe (1) ou (2).

Comité de vérification

~~79. (1) L'organisation peut avoir un comité de vérification; un tel comité est composé d'au moins trois administrateurs dont la majorité n'est constituée ni de dirigeants ni d'employés de l'organisation ou des membres du même groupe.~~

Comité de vérification

79. (1) L'organisation peut avoir un comité de vérification; la majorité d'un tel comité ne doit être constituée ni de dirigeants ni d'employés de l'organisation ou de membres du même groupe.

Présence du vérificateur

(2) L'organisation donne au vérificateur ou à la personne nommée pour effectuer une mission d'examen un avis des date, heure et lieu de la réunion du comité de vérification. Le vérificateur ou la personne a le droit d'assister aux réunions du comité de vérification aux frais de l'organisation et d'y être entendu; il doit y assister à la demande de tout membre du comité.

Convocation de la réunion

(3) La réunion du comité de vérification peut être convoquée par l'un de ses membres, par le vérificateur ou par la personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Avis d'erreur dans les états financiers

80. (1) L'administrateur ou le dirigeant avise immédiatement le comité de vérification, si l'organisation en a un, et le vérificateur ou la personne qui a effectué la mission d'examen des erreurs ou renseignements inexacts dont il prend connaissance dans les états financiers établis dans le cadre d'une mission de vérification ou d'examen.

Avis aux administrateurs

(2) Le vérificateur de l'organisation, celui de ses prédécesseurs ou l'autre personne ayant effectué une mission d'examen qui est avisé ou prend connaissance d'une er-

or misstatement in a financial statement prepared as part of an audit or review engagement shall, if in the opinion of the auditor, former auditor or other person, the error or misstatement is material, inform each director accordingly.

Duty of directors

(3) When the auditor, former auditor or other person informs the directors of an error or misstatement in a financial statement, the directors shall prepare and issue revised financial statements or otherwise inform the members.

Qualified privilege — defamation

81. Any statement or report made under this Act orally, in writing or in another format by the auditor or former auditor of a corporation has qualified privilege.

PART VIII FINANCIAL DISCLOSURE

Approval of annual financial statements

82. (1) The directors shall approve annual financial statements of the corporation that relate to the period that began immediately after the end of the last completed financial year and ended not more than six months before the annual meeting or, if the corporation has not completed a financial year, that began on the date the corporation came into existence and ended not more than six months before the annual meeting.

Same

(2) The approval of the directors must be evidenced by the signature of one or more directors.

Duty of committee

(3) If the corporation has an audit committee, the audit committee shall review the financial statements of the corporation before they are approved by the directors.

Same

(4) A corporation shall not issue, publish or circulate copies of the annual financial statements unless they are,

- (a) approved and signed in accordance with subsections (1) and (2); and
- (b) accompanied by the audit or review engagement report, if any.

Presentation of annual financial statements to members

83. (1) The directors of a corporation shall place before the members at every annual meeting,

- (a) the financial statements approved by the directors under subsection 82 (1);
- (b) the report of the auditor or of the person who conducted a review engagement, as the case may be; and
- (c) any further information respecting the financial position of the corporation and the results of its operations required by the articles or the by-laws.

reur ou d'un renseignement inexact, à son avis important, dans des états financiers établis dans le cadre de la mission de vérification ou d'examen en informe chaque administrateur.

Obligation des administrateurs

(3) Les administrateurs avisés par le vérificateur, un de ses prédécesseurs ou l'autre personne d'une erreur ou d'un renseignement inexact dans les états financiers soit dressent et publient des états financiers rectifiés, soit en informent par tout moyen les membres.

Immunité : diffamation

81. Les vérificateurs ou leurs prédécesseurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations et les rapports qu'ils font sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application de la présente loi.

PARTIE VIII PRÉSENTATION DES RENSEIGNEMENTS D'ORDRE FINANCIER

Approbation des états financiers annuels

82. (1) Les administrateurs approuvent les états financiers annuels de l'organisation qui se rapportent soit à la période commençant immédiatement après la fin du dernier exercice complet et se terminant au plus tard six mois avant l'assemblée annuelle, soit, si elle n'a pas terminé un exercice complet, à la période commençant à la date de sa constitution et se terminant au plus tard six mois avant l'assemblée annuelle.

Idem

(2) L'approbation des administrateurs doit être attestée par la signature d'au moins l'un d'eux.

Fonction du comité

(3) Si l'organisation en a un, le comité de vérification examine ses états financiers avant que les administrateurs les approuvent.

Idem

(4) L'organisation ne peut publier ou diffuser les états financiers annuels que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ils ont été approuvés et signés conformément aux paragraphes (1) et (2);
- b) ils sont accompagnés, s'il en a été établi un, du rapport de la mission de vérification ou d'examen.

Présentation aux membres

83. (1) À l'assemblée annuelle, les administrateurs de l'organisation présentent aux membres :

- a) les états financiers qu'ils ont approuvés en application du paragraphe 82 (1);
- b) le rapport du vérificateur ou celui de la personne qui a effectué une mission d'examen, selon le cas;
- c) tout autre renseignement sur la situation financière de l'organisation et le résultat de ses activités qu'exigent les statuts ou les règlements administratifs.

Copy to members

(2) Not less than 21 days before each annual meeting of the members or before the signing of a resolution under section 59 in lieu of the annual meeting, a corporation shall give a copy of the documents referred to in subsection (1) to all members who have informed the corporation that they wish to receive a copy of those documents.

PART IX CORPORATE FINANCE

Borrowing powers

84. (1) Unless the articles or the by-laws provide otherwise, the directors of a corporation may, without authorization of the members,

- (a) borrow money on the credit of the corporation;
- (b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the corporation;
- (c) give a guarantee on behalf of the corporation to secure performance of an obligation of any person; and
- (d) mortgage, pledge or otherwise create a security interest in all or any property of the corporation, owned or subsequently acquired, to secure any obligation of the corporation.

Delegation of borrowing powers

(2) Despite subsection 36 (2) and clause 42 (1) (a), unless the articles or the by-laws provide otherwise, the directors may by resolution delegate the powers referred to in subsection (1) to a director, a committee of directors or an officer.

Members' annual contribution or dues

85. Subject to the articles and the by-laws, the directors may require members to make an annual contribution or pay annual dues and may determine the manner in which the contribution is to be made or the dues are to be paid.

Ownership of property

86. A corporation owns any property of any kind that is transferred to or otherwise vested in the corporation and does not hold any property in trust unless that property was transferred to the corporation expressly in trust for a specific purpose or purposes.

Investments by corporation

87. A corporation may invest its funds as its directors think fit, subject to its articles or by-laws or any limitations accompanying a gift.

Distribution of property, etc.

88. (1) No part of a corporation's profits or of its property or accretions to the value of the property may be distributed, directly or indirectly, to a member, a director or an officer of the corporation except in furtherance of its activities or as otherwise permitted by this Act.

Copie aux membres

(2) Au moins 21 jours avant chaque assemblée annuelle des membres ou avant la signature de la résolution qui en tient lieu en application de l'article 59, l'organisation donne copie des documents visés au paragraphe (1) à tous ses membres qui l'ont informée qu'ils souhaitaient les recevoir.

PARTIE IX FINANCEMENT

Pouvoirs d'emprunt

84. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, le conseil d'administration de l'organisation peut, sans l'autorisation des membres :

- a) contracter des emprunts, compte tenu du crédit de l'organisation;
- b) émettre, réémettre, vendre ou mettre en gage les titres de créance de l'organisation;
- c) garantir, au nom de l'organisation, l'exécution d'une obligation à la charge d'une autre personne;
- d) grever d'une sûreté, notamment par hypothèque ou mise en gage, tout ou partie des biens présents ou futurs de l'organisation afin de garantir ses obligations.

Délégation des pouvoirs d'emprunt

(2) Malgré le paragraphe 36 (2) et l'alinéa 42 (1) a) et sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, le conseil d'administration peut, par résolution, déléguer les pouvoirs visés au paragraphe (1) à un administrateur, à un comité d'administrateurs ou à un dirigeant.

Contribution ou cotisation annuelle

85. Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent exiger des membres qu'ils paient une contribution ou une cotisation annuelle et déterminer la manière de s'en acquitter.

Biens des organisations

86. L'organisation est propriétaire de tous les biens qui lui sont dévolus, notamment par transfert, et ne détient aucun bien en fiducie, à moins que le bien lui ait été expressément transféré en fiducie dans un but déterminé.

Placements

87. L'organisation peut investir ses fonds de la manière que ses administrateurs estiment indiquée, sous réserve de ses statuts, de ses règlements administratifs et des restrictions rattachées aux dons.

Distribution des biens

88. (1) Les bénéfices, les biens et l'appréciation des biens de l'organisation ne peuvent être distribués, directement ou indirectement, à ses membres, administrateurs ou dirigeants qu'en conformité avec la présente loi ou en vue de la promotion de ses activités.

Distribution to a member upon termination of membership

(2) Despite subsection (1) and subject to the articles and the by-laws, a corporation that is not a public benefit corporation may distribute the fair value of a membership to a member upon termination of that member's membership.

Surrendered memberships

89. A corporation may accept a membership in the corporation surrendered to it as a gift and may extinguish or reduce a liability respecting an amount unpaid on that membership.

Non-liability of members

90. (1) The members of a corporation are not, in that capacity, liable for any liability of the corporation, or any act or default of the corporation, except as otherwise provided by this Act.

Lien on membership

(2) The articles may provide that the corporation has a lien on a membership registered in the name of a member or the member's legal representative for a debt of that member to the corporation, including an amount unpaid in respect of a membership issued by a body corporate.

Enforcement of lien

(3) A corporation may enforce a lien referred to in subsection (2) in accordance with its by-laws.

PART X RECORDS

Corporate records to be kept

91. (1) A corporation shall prepare and maintain records containing,

- (a) the corporation's articles and by-laws, and amendments to them;
- (b) the minutes of meetings of the members and of any committee of members;
- (c) the resolutions of the members and of any committee of members;
- (d) the minutes of meetings of the directors and of any committee of directors;
- (e) the resolutions of the directors and of any committee of directors;
- (f) a register of directors;
- (g) a register of officers;
- (h) a register of members; and
- (i) accounting records adequate to enable the directors to ascertain the financial position of the corporation with reasonable accuracy on a quarterly basis.

Content of registers of officers and members

(2) The registers referred to in clauses (1) (f), (g) and (h) must contain prescribed information.

Remise de fonds

(2) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des statuts et des règlements administratifs, l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public peut remettre la juste valeur d'une adhésion au membre dont l'adhésion prend fin.

Don

89. L'organisation peut accepter une adhésion à titre de don et renoncer, en tout ou en partie, au paiement du prix afférent.

Immunité

90. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les membres de l'organisation ne sont pas responsables, en cette qualité, de ses obligations, de ses actes ou de ses omissions.

Adhésion grevée d'un privilège

(2) Les statuts peuvent grever d'un privilège en faveur de l'organisation l'adhésion d'un membre débiteur, ou de son représentant personnel, y compris celui qui n'a pas entièrement payé l'adhésion enregistrée par une personne morale.

Exécution du privilège

(3) L'organisation peut faire valoir le privilège visé au paragraphe (2) conformément aux règlements administratifs.

PARTIE X DOSSIERS

Dossiers de l'organisation à conserver

91. (1) L'organisation dresse et maintient des dossiers où figurent :

- a) ses statuts, ses règlements administratifs et leurs modifications;
- b) les procès-verbaux des assemblées et des comités de membres;
- c) les résolutions des membres et des comités de membres;
- d) les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration et de ses comités;
- e) les résolutions des administrateurs et des comités d'administrateurs;
- f) le registre des administrateurs;
- g) le registre des dirigeants;
- h) le registre des membres;
- i) les dossiers comptables nécessaires pour permettre aux administrateurs d'en vérifier la situation financière tous les trimestres, avec une précision raisonnable.

Contenu des registres

(2) Les registres visés aux alinéas (1) f), g) et h) comportent les renseignements prescrits.

Retention of accounting records

(3) Subject to any other Act or rule of a taxing authority that requires a longer retention period, a corporation shall retain the accounting records referred to in clause (1) (i) for six years.

Location of corporate records

92. (1) A corporation shall keep the records described in clauses 91 (1) (a), (b), (c), (f), (g) and (h) at the corporation's registered office or another place in Ontario designated by the directors.

Same

(2) A corporation shall keep the records described in clauses 91 (1) (d), (e) and (i) at the corporation's registered office or another place designated by the directors.

When records or registers are kept outside Ontario

(3) Despite subsections (1) and (2), but subject to federal and Ontario tax statutes or any other Act, a corporation may keep all or any of its records described in subsection 91 (1) at a place outside Ontario if,

- (a) the records are available for inspection, by means of any technology, during regular office hours at the registered office; and
- (b) the corporation provides the technical assistance to facilitate an inspection of the records.

Directors' access to records

93. (1) The records described in subsection 91 (1) must be open to inspection by the directors during the corporation's regular office hours.

Same

(2) The corporation shall, at the request of any director, provide the director with any extract of the records free of charge.

Members', creditors' access to records

94. (1) A member, a member's attorney or legal representative and a creditor of a corporation may examine and, on payment of a reasonable fee, take extracts from the records referred to in clauses 91 (1) (a), (b), (c), (f), (g) and (h) during the corporation's regular office hours.

Members entitled to free copy of articles and by-laws

(2) A member of a corporation is entitled on request and free of charge to one copy of the articles and by-laws, including any amendments to them.

Members' access to register of members

95. (1) A member or a member's attorney or legal representative who wishes to examine the register of members of a corporation shall first make a request to the corporation or its agent accompanied by a statutory declaration described in subsection (3). As soon as is practical, the corporation or its agent shall allow the applicant ac-

Conservation des dossiers comptables

(3) Sous réserve de toute loi ou règle d'une autorité fiscale exigeant une période de conservation plus longue, l'organisation conserve les dossiers comptables visés à l'alinéa (1) i) pendant six ans.

Lieu de conservation

92. (1) L'organisation conserve les dossiers visés aux alinéas 91 (1) a), b), c), f), g) et h) à son siège ou en tout autre lieu situé en Ontario que désignent les administrateurs.

Idem

(2) L'organisation conserve les dossiers visés aux alinéas 91 (1) d), e) et i) à son siège ou à tout autre lieu que désignent les administrateurs.

Conservation des dossiers hors de l'Ontario

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), mais sous réserve de toute autre loi, notamment les lois fiscales du Canada et de l'Ontario, l'organisation peut conserver tout ou partie de ses dossiers qui sont visés au paragraphe 91 (1) hors de l'Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les dossiers peuvent être consultés, à l'aide de quelque moyen technologique que ce soit, pendant les heures normales de bureau au siège de l'organisation;
- b) l'organisation fournit l'aide technique nécessaire à une telle consultation.

Consultation des dossiers par l'administrateur

93. (1) Les administrateurs peuvent consulter les dossiers visés au paragraphe 91 (1) pendant les heures normales de bureau de l'organisation.

Idem

(2) Sur demande, l'organisation fournit gratuitement aux administrateurs des extraits des dossiers.

Consultation des dossiers

94. (1) Les membres, leurs procureurs et leurs représentants ainsi que les créanciers de l'organisation peuvent consulter les dossiers visés aux alinéas 91 (1) a), b), c), f), g) et h) et, sur paiement de droits raisonnables, en obtenir des extraits pendant les heures normales de bureau de l'organisation.

Droit des membres : copie des statuts et des règlements administratifs

(2) Les membres de l'organisation ont, sur demande et sans frais, droit à une copie des statuts et des règlements administratifs, y compris des modifications qui leur sont apportées.

Consultation des registres des membres

95. (1) Le membre, son procureur ou son représentant qui souhaite consulter le registre des membres en fait la demande à l'organisation ou à son mandataire en l'accompagnant de la déclaration solennelle visée au paragraphe (3). Dès que possible, l'organisation ou son mandataire permet la consultation du registre pendant ses

cess to the register during the corporation's regular office hours and, on payment of a reasonable fee, provide the applicant with an extract from the register.

Corporation to provide list of members

(2) Any person described in subsection (1), on payment of a reasonable fee and on giving a corporation or its agent the statutory declaration described in subsection (3), may on application require the corporation or its agent to give the person a current list of members setting out the names and addresses of each member and such additional information as is required by the by-laws as soon as is practical.

Contents of statutory declaration

(3) The statutory declaration required under subsection (1) or (2) must,

- (a) state the name and address of the applicant and, if the applicant is a body corporate, its address for service; and
- (b) state that the list of members or the information contained in the register of members obtained under subsection (1) will not be used except as permitted under subsection (5).

Same

(4) If the applicant is a body corporate, the statutory declaration must be made by a director or officer of the body corporate.

Use of information or list

(5) A member or a member's attorney or legal representative who obtains a list of members or information from a register of members under this section shall not use the list or information except in connection with,

- (a) an effort to influence the voting of members;
- (b) requisitioning a meeting of the members; or
- (c) another matter relating to the affairs of the corporation.

Consents of directors to be kept

96. (1) A corporation shall keep at its registered office the consents to act as a director,

- (a) of each individual who is named in the articles as a first director and who is not an incorporator;
- (b) of each individual who is named in the articles as a first director and who is an incorporator, if the articles are in a format under which the regulations do not require the first directors' signatures; and
- (c) of each individual who is elected or appointed a director of the corporation.

Inspection of consent

(2) Upon request and without charge, the corporation shall permit a director, member or creditor to inspect a consent kept under subsection (1) during the corporation's regular office hours and to make a copy of it.

heures normales de bureau et, sur paiement de droits raisonnables, lui en fournit un extrait.

Obligation de fournir la liste

(2) Toute personne visée au paragraphe (1), sur paiement de droits raisonnables et sur remise à l'organisation ou à son mandataire de la déclaration solennelle visée au paragraphe (3), peut exiger de l'organisation ou de son mandataire la remise, dès que possible, de la liste à jour des membres indiquant les nom et adresse de chacun d'eux ainsi que les autres renseignements exigés par les règlements administratifs.

Teneur de la déclaration solennelle

(3) La déclaration solennelle exigée en application du paragraphe (1) ou (2) énonce :

- a) les nom et adresse de l'auteur de la demande et, s'il s'agit d'une personne morale, son adresse aux fins de signification;
- b) l'engagement de n'utiliser que conformément au paragraphe (5) la liste des membres ou les renseignements tirés du registre des membres obtenu en vertu du paragraphe (1).

Idem

(4) L'auteur de la demande qui est une personne morale fait établir la déclaration solennelle par un de ses administrateurs ou dirigeants.

Utilisation des renseignements ou des listes

(5) Le membre, son procureur ou son représentant ne peut utiliser la liste des membres ou les renseignements tirés du registre des membres obtenus en vertu du présent article que dans le cadre :

- a) de démarches en vue d'influencer le vote des membres;
- b) de la convocation d'une assemblée;
- c) de toute autre question concernant les affaires internes de l'organisation.

Conservation des consentements des administrateurs

96. (1) L'organisation conserve à son siège le consentement à agir comme administrateur :

- a) de chaque particulier qui n'est pas un fondateur et que les statuts désignent premier administrateur;
- b) de chaque particulier fondateur que les statuts désignent premier administrateur, si ceux-ci sont sous une forme à l'égard de laquelle les règlements n'exigent pas les signatures des premiers administrateurs;
- c) de chaque particulier élu ou nommé administrateur de l'organisation.

Consultation des consentements

(2) L'organisation permet gratuitement aux administrateurs, aux membres ou aux créanciers qui en font la demande de consulter les consentements conservés en application du paragraphe (1) pendant ses heures normales de bureau et d'en tirer copie.

Financial statements to be kept

97. (1) A corporation shall keep at its registered office a copy of the financial statements of each of its subsidiaries and of each body corporate the accounts of which are consolidated in the financial statements of the corporation.

Members' right to examine

(2) Members of a corporation and their attorneys or legal representatives may on request and free of charge examine the financial statements referred to in subsection (1) during the corporation's regular office hours and make copies or take extracts of them.

Court order barring examination

(3) On the application of a corporation made within 15 days after receiving a request to examine the financial statements, the court may bar the right to examine the statements and may make any further order that it thinks fit if it is satisfied that the examination would be detrimental to the corporation or a subsidiary.

Notice of court application

(4) A corporation shall give the person asking to examine the financial statements notice of an application under subsection (3), and the person may appear and be heard in person or by counsel.

Subsidiary corporation exception

(5) A subsidiary corporation is not required to comply with this section if the financial statements of its holding corporation are in consolidated or combined form and include the accounts of the subsidiary.

Access to records refused — court authorization

98. (1) On the application of a corporation, the court may authorize the corporation to refuse to allow access to any records the corporation is required to keep under this Part or to give any information that the corporation is obligated to allow access to or to give under this Part, in whole or in part and on any terms that the court thinks fit, if the court decides that allowing the access or giving the information would be detrimental to any member or the corporation.

Same

(2) On the application of any member of a corporation, the court may direct the corporation not to allow access to any records the corporation is required to keep under this Part or not to give information that the corporation is obligated to allow access to or to give under this Part, in whole or in part and on any terms that the court thinks fit, if the court decides that allowing the access or giving the information would be detrimental to any member or the corporation.

Form of records

99. (1) All registers and other records required by or under this Act to be prepared and maintained by a corporation may be in any form, provided that the records are capable of being reproduced in intelligible written form within a reasonable time.

Conservation des états financiers

97. (1) L'organisation conserve à son siège un exemplaire des états financiers de chacune de ses filiales et de chaque personne morale dont les comptes sont consolidés dans ses propres états financiers.

Droit des membres : consultation

(2) Les membres de l'organisation, leurs procureurs et leurs représentants peuvent, sur demande et sans frais, examiner les états financiers visés au paragraphe (1) pendant les heures normales de bureau de l'organisation et prendre des copies ou extraits.

Ordonnance du tribunal interdisant la consultation

(3) Sur requête d'une organisation présentée dans les 15 jours de la réception d'une demande d'examen des états financiers, le tribunal peut interdire l'examen des états financiers et rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée s'il est convaincu que l'examen serait préjudiciable à l'organisation ou à une filiale.

Avis de requête

(4) L'organisation avise l'auteur de la demande d'examen des états financiers de toute requête présentée en vertu du paragraphe (3); l'auteur de la demande peut comparaître et se faire entendre en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

Exception : filiales

(5) Les filiales qui sont des organisations ne sont pas tenues de se conformer au présent article si leurs états financiers sont inclus dans ceux de l'organisation mère présentés sous forme consolidée ou cumulée.

Consultation refusée : autorisation du tribunal

98. (1) Sur demande de l'organisation, le tribunal peut autoriser celle-ci, aux conditions qu'il estime indiquées, à refuser de donner accès à tout ou partie des dossiers qu'elle doit conserver en application de la présente partie ou de fournir tout ou partie des renseignements auxquels elle doit donner accès ou qu'elle doit fournir en application de la même partie s'il estime que l'accès aux livres ou la fourniture des renseignements serait préjudiciable à un membre ou à l'organisation.

Idem

(2) Sur demande d'un membre de l'organisation, le tribunal peut enjoindre à celle-ci, aux conditions qu'il estime indiquées, de refuser l'accès à tout ou partie des dossiers qu'elle doit conserver ou la fourniture de tout ou partie des renseignements auxquels elle doit donner accès ou qu'elle doit fournir en application de la présente partie s'il estime que cela serait préjudiciable à un membre ou à l'organisation.

Forme des dossiers

99. (1) Les dossiers, notamment les registres, dont la présente loi exige la tenue peuvent prendre toute forme, pourvu qu'ils puissent être reproduits sous une forme écrite compréhensible dans un délai raisonnable.

Protection of records

(2) A corporation and its agents shall take reasonable precautions to prevent the loss or destruction of the registers and other records required by or under this Act, to prevent the falsification of entries in those registers and records and to facilitate the detection and correction of inaccuracies in them.

Validity of unsealed documents

100. A document executed on behalf of a corporation is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

No deemed notice of contents

101. No person is affected by or is deemed to have notice or knowledge of the contents of a document concerning a corporation by reason only that the document has been filed with the Director or is available for inspection at an office of the corporation.

PART XI FUNDAMENTAL CHANGES

Amendment of articles

102. (1) A special resolution of the members or, if section 104 applies, of each applicable class or group of members, is required to make any amendment to the articles of a corporation to,

- (a) change the corporation's name;
- (b) add, change or remove any restriction on the activities that the corporation may carry on;
- (c) create a new class or group of members;
- (d) change a condition required for being a member;
- (e) change the designation of any class or group of members or add, change or remove any rights or conditions of any such class or group;
- (f) divide any class or group of members into two or more classes or groups and fix the rights and conditions of each class or group;
- (g) add, change or remove a provision respecting the transfer of a membership;
- (h) subject to section 30, increase or decrease the number of, or the minimum or maximum number of, directors fixed by the articles;
- (i) change the purposes of the corporation;
- (j) change to whom the property remaining on liquidation after the discharge of any liabilities of the corporation is to be distributed;
- (k) change the manner of giving notice to members entitled to vote at a meeting of members;
- (l) change the method of voting by members not in attendance at a meeting of the members; or

Protection des dossiers

(2) L'organisation et ses mandataires prennent, à l'égard des dossiers, notamment les registres, exigés en application de la présente loi, les mesures raisonnables pour en empêcher la perte ou la destruction, pour empêcher la falsification des écritures et pour faciliter la découverte et la rectification des erreurs.

Validité des documents non scellés

100. L'absence du sceau de l'organisation sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

Aucun avis réputé de la teneur

101. Le seul fait qu'un document concernant l'organisation ait été déposé auprès du directeur ou qu'il puisse être consulté à un bureau de l'organisation ne peut causer de préjudice à quiconque. Nul n'est réputé de ce fait avoir reçu avis ou avoir eu connaissance de la teneur d'un tel document.

PARTIE XI MODIFICATIONS DE STRUCTURE

Modification des statuts

102. (1) Une résolution extraordinaire des membres — ou de chaque catégorie ou groupe de membres si l'article 104 s'applique — est nécessaire pour modifier les statuts de l'organisation à l'une des fins suivantes :

- a) changer sa dénomination;
- b) ajouter, modifier ou supprimer toute restriction quant à ses activités;
- c) créer de nouvelles catégories ou de nouveaux groupes de membres;
- d) modifier les conditions requises pour en devenir membre;
- e) modifier la désignation de ses catégories ou groupes de membres ou ajouter, modifier ou supprimer tous droits et conditions dont ils sont assortis;
- f) scinder une catégorie ou un groupe de membres en plusieurs catégories ou groupes et fixer les droits et conditions dont ils sont assortis;
- g) ajouter, modifier ou supprimer une disposition concernant le transfert des adhésions;
- h) sous réserve de l'article 30, augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs prévu par les statuts;
- i) changer ses objets;
- j) changer les bénéficiaires de la répartition du reliquat de ses biens après le règlement de son passif;
- k) changer la manière d'aviser les membres habiles à voter aux assemblées;
- l) changer la manière dont les membres qui ne sont pas présents aux assemblées sont autorisés à voter;

- (m) add, change or remove any other provision that is permitted by this Act to be set out in the articles.

Directors may revoke amending resolution

(2) The directors may revoke the resolution before it is acted on without further approval of the members, if authorized to do so by the members in the resolution effecting an amendment under this section.

Limitation — corporations incorporated under other Acts

(3) This section does not apply to a corporation incorporated by or under an Act other than this Act or a predecessor of this Act, except that such a corporation may amend its articles to change its name.

Change of name prohibited

(4) A corporation may not change its name by articles of amendment if,

- (a) the corporation is unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets is less than the aggregate of its liabilities.

Proposal to amend

103. (1) A director, or a member who is entitled to vote at an annual meeting of the members, may, in accordance with section 56, propose to make an amendment referred to in subsection 102 (1).

Notice of amendment

(2) Notice of a meeting of the members at which a proposal to make an amendment referred to in subsection 102 (1) is to be considered must set out the proposed amendment.

Class vote on resolution to amend

104. (1) The members of a class or group of members are, unless the articles provide otherwise in the case of an amendment referred to in clause (a) or (e), entitled to vote separately as a class or group on a proposal to make an amendment referred to in subsection 102 (1) to,

- (a) effect an exchange, reclassification or cancellation of all or part of the memberships of the class or group;
- (b) add, change or remove the rights or conditions attached to the memberships of the class or group, including,
 - (i) to reduce or remove a liquidation preference, or
 - (ii) to add, remove or change prejudicially voting or transfer rights of the class or group;
- (c) increase the rights of any other class or group of members having rights equal or superior to those of the class or group;

- m) ajouter, modifier ou supprimer toute autre disposition que la présente loi autorise à insérer dans les statuts.

Annulation de la résolution

(2) Les administrateurs peuvent, sans autre approbation des membres, annuler une résolution modificatrice prévue au présent article avant qu'il y soit donné suite si les membres les y autorisent par la résolution.

Limitation : organisation constituée en vertu d'une autre loi

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'organisation constituée en application d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace. Toutefois, une telle organisation peut modifier ses statuts pour changer sa dénomination.

Interdiction de changer la dénomination

(4) L'organisation ne doit pas changer sa dénomination au moyen de clauses de modification si, selon le cas :

- a) elle n'est pas en mesure d'acquitter son passif à échéance;
- b) la valeur de réalisation de son actif est inférieure au total de son passif.

Proposition de modification

103. (1) Tout administrateur ou tout membre habile à voter à une assemblée annuelle peut, conformément à l'article 56, proposer une modification prévue au paragraphe 102 (1).

Avis de proposition

(2) La proposition de la modification prévue au paragraphe 102 (1) doit figurer dans l'avis de convocation de l'assemblée où elle doit être examinée.

Vote par catégorie

104. (1) Sauf disposition contraire des statuts relative aux modifications visées à l'alinéa a) ou e), les membres d'une catégorie ou d'un groupe de membres peuvent voter séparément en tant que catégorie ou groupe sur les propositions visant à apporter une modification visée au paragraphe 102 (1) et qui aurait l'un des effets suivants :

- a) échanger, reclasser ou annuler tout ou partie des adhésions de la catégorie ou du groupe;
- b) étendre, modifier ou supprimer les droits ou les conditions dont sont assorties les adhésions de la catégorie ou du groupe, notamment :
 - (i) en réduisant ou supprimant une préférence en matière de liquidation,
 - (ii) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les droits de vote ou de transfert de la catégorie ou du groupe;
- c) accroître les droits, égaux ou supérieurs, conférés par les adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe;

- (d) increase the rights of a class or group of members having rights inferior to those of the class or group to make them equal or superior to those of the class or group;
- (e) create a new class or group of members having rights equal or superior to those of the class or group; or
- (f) effect an exchange or create a right of exchange of all or part of the memberships of another class or group into the memberships of the class or group.

Right to vote

(2) Subsection (1) applies whether or not memberships of a class or group otherwise carry the right to vote.

Separate resolutions

(3) A proposal to make an amendment referred to in subsection (1) is adopted when the members of each class or group entitled to vote separately on the amendment as a class or group have approved the amendment by a special resolution.

Articles of amendment to be sent to Director

105. Subject to a revocation under subsection 102 (2), after an amendment to the articles has been adopted under section 102, the corporation shall file articles of amendment and any prescribed documents or information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of amendment

106. Upon receipt of the articles of amendment, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

Effect of certificate

107. (1) An amendment to the articles becomes effective on the date shown in the certificate of amendment and the articles are amended accordingly.

Rights preserved

(2) No amendment to the articles affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in favour of or against the corporation or its directors or officers, or any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding to which a corporation or its directors or officers is a party.

Restated articles

108. (1) The directors may at any time, and shall when so directed by the Director, restate the articles of incorporation.

Filed with Director

(2) The corporation shall file its restated articles of incorporation and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

- d) accroître les droits inférieurs conférés par les adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe afin de les rendre égaux ou supérieurs à ceux conférés par les adhésions de leur catégorie ou de leur groupe;
- e) créer une nouvelle catégorie ou un nouveau groupe dont les adhésions confèrent des droits égaux ou supérieurs à ceux de leur catégorie ou de leur groupe;
- f) échanger tout ou partie des adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe contre celles de leur catégorie ou de leur groupe ou créer un droit à cette fin.

Droit de vote

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si l'adhésion d'une catégorie ou d'un groupe ne confère aucun droit de vote par ailleurs.

Résolutions distinctes

(3) La proposition visant à apporter une modification prévue au paragraphe (1) est adoptée lorsque les membres de chaque catégorie ou groupe habile à voter séparément sur la modification en tant que catégorie ou groupe l'ont approuvée par résolution extraordinaire.

Envoi des statuts au directeur

105. Sous réserve de l'annulation prévue au paragraphe 102 (2), après l'adoption d'une modification des statuts en vertu de l'article 102, l'organisation dépose les clauses de modification et tout document prescrit auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de modification

106. Sur réception des clauses de modification, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de modification.

Prise d'effet du certificat

107. (1) La modification des statuts prend effet à la date précisée dans le certificat de modification et les statuts sont modifiés en conséquence.

Maintien des droits

(2) La modification des statuts est sans effet sur les causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes pouvant engager l'organisation, ses administrateurs ou ses dirigeants et sur les enquêtes et les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres auxquelles ils sont parties.

Mise à jour des statuts

108. (1) Les administrateurs peuvent mettre à jour les statuts constitutifs et doivent le faire si le directeur le leur ordonne.

Dépôt auprès du directeur

(2) L'organisation dépose ses statuts constitutifs mis à jour et tous documents ou renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Restated certificate

(3) Upon receipt of the restated articles of incorporation, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a restated certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the restated certificate of incorporation.

Effect of certificate

(4) The endorsed restated articles of incorporation supersede the original articles of incorporation and all amendments to those articles.

Amalgamation

109. (1) Two or more corporations may amalgamate and continue as one corporation.

Amalgamation agreement

(2) Each corporation proposing to amalgamate shall enter into an agreement setting out the terms and means of effecting the amalgamation and, in particular, setting out,

- (a) the provisions that are required to be included in the articles of incorporation under section 8 or, if applicable, in the by-laws under section 48;
- (b) the name and address for service of each proposed director of the amalgamated corporation;
- (c) the manner in which the memberships of each amalgamating corporation are to be converted into memberships of the amalgamated corporation;
- (d) whether the by-laws of the amalgamated corporation are to be those of one of the amalgamating corporations and, if not, the address where a copy of the proposed by-laws may be examined; and
- (e) details of any arrangements necessary to perfect the amalgamation and to provide for the subsequent management and operation of the amalgamated corporation.

Cancellation of memberships

(3) If a membership in an amalgamating corporation is held by another amalgamating corporation, the amalgamation agreement must provide for the cancellation, without any repayment of capital, of the membership when the amalgamation becomes effective. No provision shall be made in the agreement for the conversion of the membership into membership of the amalgamated corporation.

Member approval of amalgamation agreement

110. (1) The directors of each amalgamating corporation shall submit the amalgamation agreement for approval to a meeting of the members of the amalgamating corporation of which they are directors and, subject to subsection (4), to the members of each class or group of members.

Certificat à jour

(3) Sur réception des statuts constitutifs mis à jour, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution à jour par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de constitution à jour.

Prise d'effet du certificat

(4) Les statuts constitutifs mis à jour remplacent les statuts constitutifs d'origine et leurs modifications.

Fusion

109. (1) Plusieurs organisations peuvent fusionner en une seule et même organisation.

Convention de fusion

(2) Les organisations qui se proposent de fusionner concluent une convention qui énonce les modalités de la fusion, notamment :

- a) les dispositions dont l'article 8 exige l'insertion dans les statuts constitutifs ou dont l'article 48 exige l'insertion dans les règlements administratifs, le cas échéant;
- b) les nom et adresse aux fins de signification des futurs administrateurs de l'organisation issue de la fusion;
- c) les modalités d'échange des adhésions de chaque organisation fusionnante contre des adhésions de l'organisation issue de la fusion;
- d) les règlements administratifs envisagés pour l'organisation issue de la fusion, qui peuvent être ceux de l'une des organisations fusionnantes, ou, dans le cas contraire, l'adresse où un exemplaire des règlements administratifs envisagés peut être examiné;
- e) les dispositions à prendre pour parfaire la fusion et pour assurer la gestion et l'exploitation de l'organisation issue de la fusion.

Annulation d'adhésions

(3) La convention de fusion doit prévoir, au moment de la fusion, l'annulation, sans remboursement de capital, des adhésions d'une des organisations fusionnantes qui sont détenues par une autre organisation fusionnante, mais ne peut prévoir l'échange de ces adhésions contre des adhésions de l'organisation issue de la fusion.

Approbation des membres

110. (1) Les administrateurs de chacune des organisations fusionnantes soumettent la convention de fusion à l'approbation de l'assemblée des membres de leur organisation et, sous réserve du paragraphe (4), aux membres de chaque catégorie ou groupe de membres.

Notice of meeting

(2) Each amalgamating corporation shall give notice to its members of a meeting of the members in accordance with section 55 and shall include in the notice a copy or summary of the amalgamation agreement.

Right to vote

(3) Each membership in an amalgamating corporation carries the right to vote in respect of an amalgamation agreement whether or not it otherwise carries the right to vote.

Class vote

(4) The members of a class or group of members of each amalgamating corporation are entitled to vote separately as a class or group in respect of an amalgamation agreement if the amalgamation agreement contains a provision that, if contained in a proposed amendment to the articles, would entitle the members to vote as a class or group under section 104.

Adoption of agreement

(5) Subject to subsection (4), an amalgamation agreement is adopted when the members of each amalgamating corporation have approved the amalgamation by special ~~resolutions~~ resolution.

Termination of agreement

(6) An amalgamation agreement may provide that the agreement may be terminated by the directors of an amalgamating corporation at any time before the issue of a certificate of amalgamation, despite approval of the agreement by the members of all or any of the amalgamating corporations.

Articles of amalgamation

111. (1) Subject to subsection 110 (6), after an amalgamation agreement has been adopted under section 110, the amalgamating corporations shall file articles of amalgamation and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Attached declarations

(2) The articles of amalgamation must have attached to them a statutory declaration of a director or an officer of each amalgamating corporation that establishes to the satisfaction of the Director that,

- (a) there are reasonable grounds for believing that,
 - (i) each amalgamating corporation is, and the amalgamated corporation will be, able to pay its liabilities as they become due, and
 - (ii) the realizable value of the amalgamated corporation's assets will not be less than the aggregate of its liabilities; and
- (b) there are reasonable grounds for believing that,
 - (i) no creditor will be prejudiced by the amalgamation, or
 - (ii) adequate notice has been given to all known creditors of the amalgamating corporations

Avis de convocation de l'assemblée

(2) Chaque organisation fusionnante donne à ses membres avis de l'assemblée conformément à l'article 55 et y joint un exemplaire ou un résumé de la convention de fusion.

Droit de vote

(3) Chaque adhésion des organisations fusionnantes, assortie ou non du droit de vote par ailleurs, confère un droit de vote quant à la convention de fusion.

Vote par catégorie

(4) Les membres d'une catégorie ou d'un groupe de membres de chaque organisation fusionnante ont le droit de voter séparément en tant que catégorie ou groupe sur la convention de fusion si celle-ci contient une clause qui, si elle figurait dans une proposition de modification des statuts, leur aurait conféré ce droit en vertu de l'article 104.

Adoption de la convention

(5) Sous réserve du paragraphe (4), l'adoption de la convention de fusion intervient lors de son approbation par résolution extraordinaire des membres de chaque organisation fusionnante.

Résiliation de la convention

(6) Les administrateurs d'une organisation fusionnante peuvent résilier la convention de fusion, si elle prévoit une disposition à cet effet, avant la délivrance du certificat de fusion, malgré son approbation par les membres de toutes les organisations fusionnantes ou de certaines d'entre elles.

Statuts de fusion

111. (1) Sous réserve du paragraphe 110 (6), après l'adoption de la convention de fusion visée à l'article 110, les organisations fusionnantes déposent les statuts de fusion et tous documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Déclarations solennelles annexées

(2) Les statuts de fusion doivent comporter en annexe la déclaration solennelle de l'un des administrateurs ou dirigeants de chaque organisation fusionnante établissant ce qui suit, à la satisfaction du directeur :

- a) il existe des motifs raisonnables de croire :
 - (i) d'une part, que chaque organisation fusionnante peut et l'organisation issue de la fusion pourra acquitter son passif à échéance,
 - (ii) d'autre part, que la valeur de réalisation de l'actif de l'organisation issue de la fusion ne sera pas inférieure au total de son passif;
- b) il existe des motifs raisonnables de croire :
 - (i) soit que la fusion ne portera préjudice à aucun créancier,
 - (ii) soit que tous les créanciers connus des organisations fusionnantes ont reçu un avis adéquat

and no creditor objects to the amalgamation otherwise than on grounds that are frivolous or vexatious.

Interpretation — adequate notice

(3) For the purpose of subclause (2) (b) (ii), adequate notice is given if,

- (a) a notice is given to each known creditor having a claim against the corporation that exceeds \$2,500;
- (b) a notice is published once in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office and reasonable notice is given in each province where the corporation carries on activities; and
- (c) each notice states that the corporation intends to amalgamate with one or more specified corporations in accordance with this Act and that a creditor of the corporation may object to the amalgamation within 30 days after the date of the notice.

Certificate of amalgamation

(4) Upon receipt of articles of amalgamation, together with the statutory declarations required by subsection (2), any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amalgamation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amalgamation.

Effect of amalgamation

112. On the date shown in the certificate of amalgamation, the amalgamation of the amalgamating corporations and their continuance as one corporation under the terms and conditions set out in the amalgamation agreement become effective and from that date,

- (a) the amalgamating corporations are amalgamated and continue as one corporation under the terms and conditions set out in the amalgamation agreement;
- (b) the amalgamating corporations cease to exist as entities separate from the amalgamated corporation;
- (c) the amalgamated corporation possesses all the property, rights, privileges and franchises and is subject to all liabilities, including civil, criminal and quasi-criminal, and all contracts, disabilities and debts of each of the amalgamating corporations;
- (d) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour or against an amalgamating corporation may be enforced by or against the amalgamated corporation;
- (e) the articles of amalgamation are deemed to be the articles of incorporation of the amalgamated corporation and, except for the purposes of subsection 32 (1), the certificate of amalgamation is deemed to be the certificate of incorporation of the amalgamated corporation; and

et ne s'opposent pas à la fusion, si ce n'est pour des motifs futiles ou vexatoires.

Interprétation : avis adéquat

(3) Pour l'application du sous-alinéa (2) b) (ii), pour être adéquat l'avis doit à la fois :

- a) être donné à chaque créancier connu dont la créance sur l'organisation dépasse 2 500 \$;
- b) paraître une fois dans un journal publié ou diffusé au lieu du siège de l'organisation et recevoir une publicité raisonnable dans chaque province où celle-ci exerce ses activités;
- c) indiquer l'intention de l'organisation de fusionner, en conformité avec la présente loi, avec la ou les organisations qu'il mentionne et le droit des créanciers de s'opposer à la fusion dans les 30 jours de la date de l'avis.

Certificat de fusion

(4) Sur réception des statuts de fusion, des déclarations solennelles exigées par le paragraphe (2), des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de fusion par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de fusion.

Prise d'effet de la fusion

112. La fusion des organisations fusionnantes en une seule et même organisation selon les conditions énoncées dans la convention de fusion prend effet à la date précisée dans le certificat de fusion et, à compter de cette date :

- a) les organisations fusionnantes sont fusionnées en une seule et même organisation selon les conditions énoncées dans la convention de fusion;
- b) les organisations fusionnantes cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de l'organisation issue de la fusion;
- c) les biens, droits, privilèges et concessions de chacune des organisations fusionnantes passent à l'organisation issue de la fusion, laquelle devient responsable des contrats, incapacités et dettes de ces organisations et assume toutes leurs responsabilités, que ce soit sur le plan civil, pénal ou quasi pénal;
- d) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une organisation fusionnante ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'organisation issue de la fusion;
- e) les statuts de fusion et, sauf pour l'application du paragraphe 32 (1), le certificat de fusion sont réputés être les statuts constitutifs et le certificat de constitution de l'organisation issue de la fusion;

- (f) the amalgamated corporation is deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against an amalgamating corporation before the amalgamation becomes effective.

Continuance from other jurisdictions

113. (1) A body corporate incorporated or continued under the laws of any jurisdiction other than Ontario may apply to the Director for a certificate of continuance if,

- (a) so authorized by the statute that governs its corporate status; and
- (b) the body corporate satisfies, or by its articles of continuance would satisfy, the requirements for incorporation under this Act.

Amendments in articles of continuance

—(2) A body corporate that applies for a certificate under subsection (1) may, without so stating in its articles of continuance, effect by those articles any amendment to its Act of incorporation, articles, letters patent or memorandum or articles of association that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Amendments in articles of continuance

(2) A body corporate that applies for a certificate under subsection (1) may effect by its articles of continuance any amendment to its Act of incorporation, articles, letters patent or memorandum or articles of association that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Conversion from share capital to non-share capital

(3) If the body corporate is a body corporate with share capital, it shall establish the terms and conditions on which it is converted to a corporation.

Articles of continuance

(4) If a body corporate wishes to apply for a certificate under subsection (1), the body corporate shall file articles of continuance and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of continuance

(5) Upon receipt of articles of continuance, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

Effect of certificate of continuance

- (6) From the date shown in the certificate of continuance,
 - (a) the body corporate becomes a corporation to which this Act applies as if it had been incorporated under this Act;

- f) l'organisation issue de la fusion est réputée partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant l'entrée en vigueur de la fusion par ou contre une organisation fusionnante.

Prorogation : autres autorités législatives

113. (1) La personne morale constituée ou prorogée autrement que sous le régime d'une loi de l'Ontario peut demander au directeur un certificat de prorogation si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la loi qui la régit le permet;
- b) elle satisfait, ou satisferait aux termes de ses statuts de prorogation, aux exigences de la présente loi relatives à la constitution d'organisations.

Modifications apportées par les statuts de prorogation

—(2) ~~La personne morale qui demande un certificat de prorogation en vertu du paragraphe (1) peut, sans le préciser dans ses statuts de prorogation, modifier par ceux-ci sa loi constitutive, ses statuts, ses lettres patentes ou son acte constitutif, pourvu qu'il s'agisse de modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.~~

Modifications apportées par les statuts de prorogation

(2) La personne morale qui demande un certificat de prorogation en vertu du paragraphe (1) peut modifier par ses statuts de prorogation sa loi constitutive, ses statuts, ses lettres patentes ou son acte constitutif, pourvu qu'il s'agisse de modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Conversion : capital-actions

(3) Si elle a un capital-actions, la personne morale détermine les conditions de sa conversion en organisation.

Statuts de prorogation

(4) La personne morale qui souhaite demander le certificat visé au paragraphe (1) dépose les statuts de prorogation et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de prorogation

(5) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de prorogation.

Effets du certificat

- (6) À compter de la date précisée dans le certificat de prorogation :
 - a) la personne morale devient une organisation visée par la présente loi comme si elle avait été constituée en vertu de celle-ci;

- (b) the articles of continuance are deemed to be the articles of incorporation of the continued corporation;
- (c) the certificate of continuance is deemed to be the certificate of incorporation of the continued corporation, except for the purposes of subsection 32 (1); and
- (d) any shareholders or members of the body corporate cease to be shareholders or members of the body corporate and become members of the continued corporation.

Copy of certificate to original jurisdiction

(7) The Director shall give a copy of the certificate of continuance to the appropriate official or public body in the jurisdiction in which continuance under this Act is authorized.

Rights preserved

(8) From the date of continuance of a body corporate as a corporation under this Act,

- (a) the property of the body corporate continues to be the property of the corporation;
- (b) the corporation continues to be liable for the obligations of the body corporate;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (d) any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the body corporate may be continued by or against the corporation; and
- (e) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the corporation.

Deemed compliance

(9) A membership in a body corporate issued before the body corporate was continued under this Act is deemed to have been issued in compliance with this Act and the articles of continuance.

Continuance of other Ontario bodies corporate

Definition of "charter"

114. (1) In this section,

"charter" includes,

- (a) the text of an Act of incorporation and of any amendments to that Act, and
- (b) any letters patent, supplementary letters patent, certificate of incorporation and certificate of amendment issued under an Act other than this Act or a predecessor of this Act.

Continuance and amendment of charter

(2) The shareholders or members of a body corporate

- b) les statuts de prorogation sont réputés les statuts constitutifs de l'organisation issue de la prorogation;
- c) le certificat de prorogation est réputé le certificat de constitution de l'organisation issue de la prorogation, sauf pour l'application du paragraphe 32 (1);
- d) les actionnaires ou les membres de la personne morale deviennent des membres de l'organisation issue de la prorogation.

Exemplaire du certificat

(7) Le directeur donne un exemplaire du certificat de prorogation au fonctionnaire ou à l'administration compétents de l'autorité législative qui autorise la prorogation sous le régime de la présente loi.

Maintien des droits

(8) À compter de la date de prorogation de la personne morale sous forme d'organisation régie par la présente loi :

- a) l'organisation est propriétaire des biens de cette personne morale;
- b) l'organisation est responsable des obligations de cette personne morale;
- c) il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes;
- d) l'organisation remplace la personne morale dans les enquêtes ou les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'organisation.

Conformité

(9) Les adhésions enregistrées par une personne morale avant sa prorogation sous le régime de la présente loi sont réputées l'avoir été en conformité avec la présente loi et les statuts de prorogation.

Prorogation d'autres personnes morales de l'Ontario

Définition : «charte»

114. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«charte» S'entend notamment :

- a) du texte de la loi constitutive et de ses modifications;
- b) des lettres patentes, initiales ou supplémentaires, et des certificats de constitution et de modification délivrés en vertu d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace.

Prorogation et modification de la charte

(2) Les actionnaires ou les membres de la personne

incorporated or continued by or under an Act other than this Act or a predecessor of this Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, if authorized by the charter of the body corporate,

- (a) by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act; and
- (b) by the same resolution, make any amendment to the charter of the body corporate that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Same

(3) Despite subsection (2), the shareholders or members of a body corporate incorporated or continued by or under a private Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, unless otherwise stated in the charter of the body corporate,

- (a) by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act; and
- (b) by the same resolution, make any amendment to the charter of the body corporate that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Change of class or group rights

(4) Despite subsections (2) and (3), the members of a body corporate may not, by a special resolution under either of those subsections, make any amendment of the nature referred to in subsection 104 (1) that affects a class or group of members, unless,

- (a) the charter of the body corporate provides otherwise in respect of an amendment of the nature referred to in clause 104 (1) (a) or (e); or
- (b) the members of the class or group approve the amendment in accordance with section 104.

Certificate of continuance

(5) Upon receipt of articles of continuance, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles of continuance in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

Special Act no longer applicable

(6) On the continuance of a body corporate without share capital incorporated or continued under an Act other than this Act as a corporation under this Act, the other Act ceases to apply to the corporation.

Continuance to other jurisdictions

~~115. (1) Subject to subsection (9)~~ Subject to subsection (10), a corporation may apply to the appropriate official or public body of another jurisdiction requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated

morale constituée ou prorogée sous le régime d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, si la charte de la personne morale les y autorisent :

- a) autoriser les administrateurs, par résolution extraordinaire, à demander au directeur un certificat de prorogation en vertu de la présente loi;
- b) apporter à la charte de la personne morale, par la même résolution, toutes les modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), les actionnaires ou les membres de la personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi d'intérêt privé qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, sauf disposition contraire de la charte de la personne morale :

- a) autoriser les administrateurs, par résolution extraordinaire, à demander au directeur un certificat de prorogation en vertu de la présente loi;
- b) apporter à la charte de la personne morale, par la même résolution, toutes les modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Modification des droits afférents à une catégorie ou à un groupe

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), les membres d'une personne morale ne peuvent pas, par la résolution extraordinaire visée à l'un de ces paragraphes, apporter des modifications analogues à celles visées au paragraphe 104 (1) et touchant une catégorie ou un groupe de membres, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la charte de la personne morale permet d'apporter des modifications analogues à celles visées à l'alinéa 104 (1) a) ou e);
- b) les membres de la catégorie ou du groupe approuvent la modification conformément à l'article 104.

Certificat de prorogation

(5) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de prorogation.

Non-application de la loi spéciale

(6) La loi, autre que la présente loi, qui prévoit la constitution ou la prorogation de la personne morale sans capital-actions cesse de s'appliquer à celle-ci dès sa prorogation comme organisation en vertu de la présente loi.

Prorogation : autres autorités législatives

~~115. (1) Sous réserve du paragraphe (9)~~ Sous réserve du paragraphe (10), l'organisation qui y est autorisée par ses membres et le directeur conformément aux paragraphes (2) à (4) peut demander au fonctionnaire ou à

under the laws of that other jurisdiction if the corporation is authorized by the members and the Director in accordance with subsections (2) to (4) to make the application.

Notice of meeting

(2) The corporation shall give members notice of a meeting of members in accordance with section 55.

Right to vote

(3) Each membership in the corporation carries the right to vote in respect of a continuance whether or not it otherwise carries the right to vote.

Filing application with Director

(4) If the members approve of the continuance by special resolution, the corporation may file with the Director its application for authorization of the continuance and any prescribed documents and information in accordance with the regulations.

Director's authorization

(5) Upon receipt of the application, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may endorse an authorization on the application in accordance with the regulations if he or she is satisfied that the application is not prohibited by subsection (10). The endorsed application constitutes the Director's authorization of the application for continuance.

Time limit to Director's authorization

(6) The Director's authorization of an application for continuance expires six months after the date of endorsement of the application unless, within the six-month period, the corporation is continued under the laws of the other jurisdiction.

Filing instrument of continuance

(7) The corporation shall file with the Director a copy of the instrument of continuance issued to it by the other jurisdiction within 60 days after its issuance.

Effective date

(8) This Act, except subsection (7) of this section, ceases to apply to the corporation on the date on which the corporation is continued under the laws of the other jurisdiction.

Termination of application

(9) The directors of a corporation may, if authorized by the members at the time of approving an application for continuance, abandon the application without further approval of the members.

Limitation — rights preserved

~~—(10) The Director shall not endorse the application for continuance of a corporation as a body corporate under the laws of another jurisdiction unless those laws provide in effect that,~~

Limitation — rights preserved

(10) A corporation shall not apply under subsection (1) to be continued as a body corporate under the laws of another jurisdiction unless those laws provide in effect that,

l'administration compétents d'une autre autorité législative de la proroger comme si elle avait été constituée sous le régime des lois de celle-ci.

Avis de convocation d'assemblée

(2) L'organisation avise les membres de la tenue de l'assemblée conformément à l'article 55.

Droit de vote

(3) Chaque adhésion de l'organisation, assortie ou non du droit de vote, confère un droit de vote quant à la prorogation.

Dépôt de la demande auprès du directeur

(4) Si les membres approuvent la prorogation par résolution extraordinaire, l'organisation peut déposer auprès du directeur sa demande d'autorisation de prorogation et les documents et renseignements prescrits en conformité avec les règlements.

Autorisation du directeur

(5) Sur réception de la demande, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut accorder son autorisation par apposition d'une estampille sur la demande conformément aux règlements s'il est convaincu que celle-ci n'est pas interdite au titre du paragraphe (10). La demande comportant l'estampille constitue l'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation.

Durée de validité de l'autorisation du directeur

(6) L'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation expire six mois après la date de l'apposition d'une estampille sur la demande, sauf si, au cours de cette période, l'organisation est prorogée en vertu des lois de l'autre autorité législative.

Dépôt de l'acte de prorogation

(7) Dans les 60 jours, l'organisation dépose auprès du directeur un exemplaire de l'acte de prorogation que lui a délivré l'autre autorité législative.

Date d'effet

(8) La présente loi, sauf le paragraphe (7) du présent article, cesse de s'appliquer à l'organisation le jour de sa prorogation sous le régime des lois de l'autre autorité législative.

Désistement

(9) Les administrateurs qui y sont autorisés par les membres au moment de l'approbation de la demande de prorogation peuvent renoncer à celle-ci sans autre autorisation.

Limite : maintien des droits

~~—(10) Le directeur ne peut approuver la demande de prorogation de l'organisation comme personne morale sous le régime des lois d'une autre autorité législative que si ces lois prévoient que :~~

Limite : maintien des droits

(10) L'organisation ne peut demander, en vertu du paragraphe (1), d'être prorogée comme personne morale sous le régime des lois d'une autre autorité législative que si ces lois prévoient que :

- (a) the property of the corporation continues to be the property of the body corporate;
- (b) the body corporate continues to be liable for the obligations of the corporation;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (d) any civil, criminal or administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the corporation may be continued by or against the body corporate; and
- (e) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the corporation may be enforced by or against the body corporate.

Continuance as co-operative corporation

116. (1) A corporation incorporated under this Act may, if authorized by a special resolution and by the Director, apply under the *Co-operative Corporations Act* to be continued as a co-operative corporation.

Certificate to be filed with Director

(2) The corporation shall file with the Director a copy of the certificate of continuance issued under the *Co-operative Corporations Act* within 60 days after the date of issuance.

Director's authorization

(2.1) Upon receipt of the application, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may endorse an authorization on the application in accordance with the regulations. The endorsed application constitutes the Director's authorization of the application for continuance.

Time limit to Director's authorization

(2.2) The Director's authorization of an application for continuance expires six months after the date of endorsement of the application unless, within the six-month period, the corporation is continued under the *Co-operative Corporations Act*.

Act ceases to apply

(3) This Act, except subsection (2) of this section, ceases to apply to the corporation on the date on which the corporation is continued under the *Co-operative Corporations Act*.

Termination of application

(4) The directors of the corporation may, if authorized by the members at the time of approving an application for continuance, abandon the application without further approval of the members.

Extraordinary sale, lease or exchange

117. (1) A sale, lease or exchange of all or substantially all of the property of a corporation other than in the ordinary course of its activities requires the authorization of the members in accordance with subsections (2) to (6).

- a) la personne morale est propriétaire des biens de l'organisation;
- b) la personne morale est responsable des obligations de l'organisation;
- c) il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes;
- d) la personne morale remplace l'organisation dans les enquêtes ou dans les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de l'organisation ou contre elle est exécutoire à l'égard de la personne morale.

Prorogation sous forme de société coopérative

116. (1) L'organisation constituée en vertu de la présente loi qui y est autorisée par résolution extraordinaire et par le directeur peut demander d'être prorogée sous forme de société coopérative sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Dépôt du certificat auprès du directeur

(2) Dans les 60 jours, l'organisation dépose auprès du directeur un exemplaire du certificat de prorogation qui lui a été délivré en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Autorisation du directeur

(2.1) Sur réception de la demande, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut accorder son autorisation par apposition d'une estampille sur la demande conformément aux règlements. La demande comportant l'estampille constitue l'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation.

Durée de validité de l'autorisation du directeur

(2.2) L'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation expire six mois après la date de l'apposition d'une estampille sur la demande, sauf si, au cours de cette période, l'organisation est prorogée sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Cessation d'effet

(3) La présente loi, sauf le paragraphe (2) du présent article, cesse de s'appliquer à l'organisation à la date de sa prorogation sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Désistement

(4) Les administrateurs qui y sont autorisés par les membres au moment de l'approbation de la demande de prorogation peuvent renoncer à celle-ci sans autre autorisation.

Vente, location ou échange en dehors du cours normal des activités

117. (1) Les ventes, locations ou échanges de la totalité ou quasi-totalité des biens de l'organisation qui n'interviennent pas dans le cours normal de ses activités doivent être autorisés par les membres conformément aux paragraphes (2) à (6).

Notice of meeting

(2) The corporation shall give members notice of a meeting of the members in accordance with section 55 and shall include a copy or summary of the proposed agreement of sale, lease or exchange.

Member approval

(3) At the meeting of the members, the members may authorize the sale, lease or exchange and may fix, or authorize the directors to fix, any of the terms and conditions of the sale, lease or exchange.

Right to vote

(4) Each membership in the corporation carries the right to vote in respect of the sale, lease or exchange whether or not it otherwise carries the right to vote.

Class vote

(5) The members of a class or group of members are entitled to vote separately as a class or group in respect of the sale, lease or exchange only if the class or group is affected by the sale, lease or exchange in a manner different from the members of another class or group.

Same

(6) The sale, lease or exchange is authorized when the members of each class or group entitled to vote on it have approved it by a special resolution.

Abandonment

(7) The directors of a corporation may, if authorized by the members approving a proposed sale, lease or exchange, and subject to the rights of third parties, abandon the sale, lease or exchange without further approval of the members.

Reorganization**Definition**

118. (1) In this section,

“reorganization” means a reorganization pursuant to a court order made under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or the *Companies’ Creditors Arrangement Act* (Canada) approving a proposal.

Powers of court

(2) If a corporation is subject to an order referred to in subsection (1), the order may also require an amendment of the articles or by-laws to effect any change that might be made under section 102.

Further powers

(3) If a court makes an order referred to in subsection (1), the court may also,

- (a) authorize the issue of debt obligations of the corporation and fix their terms; and
- (b) appoint directors in place of or in addition to all or any of the directors then in office.

Avis de convocation d’assemblée

(2) L’organisation avise les membres, conformément à l’article 55, de la tenue d’une assemblée et joint à l’avis un exemplaire ou un résumé du projet de convention de vente, de location ou d’échange.

Approbation des membres

(3) Lors de l’assemblée, les membres peuvent autoriser la vente, la location ou l’échange et peuvent en fixer les modalités ou autoriser les administrateurs à le faire.

Droit de vote

(4) Chaque adhésion, assortie ou non du droit de vote, de l’organisation confère un droit de vote quant à la vente, à la location ou à l’échange.

Vote par catégorie ou groupe

(5) Une catégorie ou un groupe de membres n’a le droit de voter séparément en tant que catégorie ou groupe à l’égard de la vente, de la location ou de l’échange que si l’opération a un effet particulier sur cette catégorie ou ce groupe.

Idem

(6) La vente, la location ou l’échange est autorisé dès que tous les membres de chaque catégorie ou groupe habiles à voter à son égard l’approuvent par résolution extraordinaire.

Abandon

(7) Sous réserve des droits des tiers, les administrateurs de l’organisation qui y sont autorisés par les membres au moment de l’approbation du projet de vente, de location ou d’échange peuvent renoncer à l’opération sans autre autorisation.

Réorganisation**Définition**

118. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«réorganisation» Réorganisation conforme à une ordonnance judiciaire approuvant une proposition et rendue en vertu de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* (Canada) ou de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada).

Pouvoirs du tribunal

(2) L’ordonnance visée au paragraphe (1) qui s’applique à l’organisation peut exiger que toute modification pouvant être apportée en application de l’article 102 soit apportée aux statuts ou aux règlements administratifs de l’organisation.

Pouvoirs supplémentaires

(3) Le tribunal qui rend l’ordonnance visée au paragraphe (1) peut également :

- a) autoriser l’émission de titres de créance de l’organisation et en fixer les conditions;
- b) nommer d’autres administrateurs ou remplacer ceux qui sont en fonctions.

Articles of reorganization

(4) After an order referred to in subsection (1) has been made, the corporation shall file articles of reorganization and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of amendment

(5) Upon receipt of articles of reorganization, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles of reorganization in accordance with the regulations and the articles of incorporation are amended accordingly. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

No dissent

(6) A member is not entitled to dissent under section 186 if an amendment to the articles is effected under this section.

Arrangement

Definition

119. (1) In this section,

“arrangement” includes,

- (a) an amendment to the articles of a corporation,
- (b) an amalgamation of two or more corporations,
- (c) an amalgamation of a body corporate with a corporation that results in an amalgamated corporation to which this Act applies,
- ~~(d) a division of the activities carried on by a corporation,~~
- (e) a transfer of all or substantially all of the property of a corporation to another body corporate in exchange for money or other property, shares, memberships or debt obligations of the body corporate,
- (f) an exchange of debt obligations or memberships of a corporation for money or other property or other memberships or debt obligations of the corporation or money or other property, shares, memberships or debt obligations of another body corporate,
- (g) a liquidation and dissolution of a corporation, ~~and~~
- (g.1) any other reorganization or scheme involving the affairs of the corporation that is, at law, an arrangement, and
- (h) any combination of operations referred to in ~~clauses (a) to (g)~~ clauses (a) to (g.1).

Scheme of arrangement

(2) A corporation proposing an arrangement shall prepare a statement for the approval of the members setting out in detail what is proposed to be done and the manner in which it is proposed to be done.

Clauses de réorganisation

(4) Après le prononcé de l'ordonnance visée au paragraphe (1), l'organisation dépose les clauses de réorganisation et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de modification

(5) Sur réception des clauses de réorganisation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification par apposition d'une estampille sur les clauses de réorganisation conformément aux règlements; les statuts constitutifs sont modifiés en conséquence. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de modification.

Pas de dissidence

(6) Les membres n'ont pas le droit d'invoquer l'article 186 pour faire valoir leur dissidence à l'occasion d'une modification des statuts effectuée aux termes du présent article.

Arrangement

Définition

119. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«arrangement» S'entend notamment :

- a) de la modification des statuts d'une organisation;
- b) de la fusion d'organisations;
- c) de la fusion d'une personne morale et d'une organisation pour former une organisation issue d'une fusion, visée par la présente loi;
- ~~d) du fractionnement des activités d'une organisation;~~
- e) du transfert de la totalité ou quasi-totalité des biens d'une organisation à une autre personne morale en contrepartie d'une somme d'argent, d'autres biens, d'actions, d'adhésions ou de titres de créance de celle-ci;
- f) de l'échange de titres de créance ou d'adhésions d'une organisation contre une somme d'argent, d'autres biens ou des adhésions ou des titres de créance de l'organisation ou d'une autre personne morale, ou contre des actions d'une autre personne morale;
- g) de la liquidation et de la dissolution d'une organisation;
- g.1) de tout autre remaniement ou projet qui touche les affaires internes de l'organisation et qui, en droit, constitue un arrangement;
- h) de toute combinaison des opérations visées ~~aux alinéas a) à g)~~ aux alinéas a) à g.1).

Projet d'arrangement

(2) La société qui propose un arrangement rédige un exposé détaillé qui énonce les mesures proposées et la manière dont elle compte les appliquer, et le soumet à l'approbation des membres.

Adoption of arrangement

(3) Subject to any order of the court made under subsection (5), where an arrangement is approved by members of a corporation and by each applicable class or group of members entitled to vote separately on the arrangement, in each case by special resolution, the arrangement is considered to be adopted by the members of the corporation and the corporation may apply to the court for an order approving the arrangement.

Application to court for approval of arrangement

— (4) If it is not practical for a corporation to effect a fundamental change in the nature of an arrangement under any other provision of this Act, the corporation, if authorized by special resolution of the members, or of each applicable class or group of members, may apply to the court for an order approving an arrangement proposed by the corporation.

Application to court for approval of arrangement

(4) A corporation, if authorized by special resolution of the members, or of each applicable class or group of members, may apply to the court for an order approving an arrangement proposed by the corporation.

Powers of court

(5) On an application by a corporation under this section, the court may make any interim or final order that it thinks fit, including an order,

- (a) determining the notice to be given to any interested person or dispensing with notice to any person;
- (b) appointing counsel, at the expense of the corporation, to represent the interests of the members;
- (c) requiring the corporation to call, hold and conduct a meeting of the members or holders of debt obligations issued by the corporation in any manner that the court directs; and
- (d) approving an arrangement as proposed by the corporation or as amended in any manner that the court directs.

Articles of arrangement

(6) After an order referred to in clause (5) (d) has been made, the corporation shall file articles of arrangement and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of arrangement

(7) On receipt of articles of arrangement, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of arrangement by endorsing the articles of arrangement in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of arrangement.

Effect of certificate

(8) An arrangement becomes effective on the date shown in the certificate of arrangement.

Adoption de l'arrangement

(3) Sous réserve d'une ordonnance rendue par le tribunal en vertu du paragraphe (5), est censé adopté par les membres l'arrangement qui a reçu, par voie de résolution spéciale, l'approbation des membres et de chaque catégorie ou groupe de membres habiles à voter séparément quant à cet arrangement. L'organisation peut alors, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance approuvant l'arrangement.

Requête en approbation

— (4) Lorsqu'il lui est pratiquement impossible d'opérer, en vertu d'une autre disposition de la présente loi, une modification de structure équivalant à un arrangement, l'organisation qui y est autorisée par résolution extraordinaire des membres ou de chaque catégorie ou groupe concerné de membres peut demander au tribunal, par voie de requête, une ordonnance approuvant l'arrangement qu'elle propose.

Requête en approbation

(4) L'organisation qui y est autorisée par résolution extraordinaire des membres ou de chaque catégorie ou groupe concerné de membres peut demander au tribunal, par voie de requête, une ordonnance approuvant l'arrangement qu'elle propose.

Pouvoirs du tribunal

(5) Sur requête présentée par l'organisation en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance provisoire ou définitive qu'il estime indiquée pour, notamment :

- a) préciser les avis à donner aux intéressés ou accorder une dispense d'avis à toute personne;
- b) nommer, aux frais de l'organisation, un avocat pour défendre les intérêts des membres;
- c) exiger que l'organisation convoque et tienne, selon les modalités qu'il fixe, une assemblée des membres ou des détenteurs de titres de créance;
- d) approuver ou modifier selon ses directives l'arrangement proposé par l'organisation.

Clauses d'arrangement

(6) Après le prononcé de l'ordonnance visée à l'alinéa (5) d), l'organisation dépose les clauses d'arrangement et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat d'arrangement

(7) Sur réception des clauses d'arrangement, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat d'arrangement par apposition d'une estampille sur les clauses d'arrangement conformément aux règlements. Les clauses comportant l'estampille constituent le certificat d'arrangement.

Date d'effet du certificat

(8) L'arrangement prend effet à la date précisée dans le certificat d'arrangement.

PART XII LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Definition

120. In this Part,

“contributory” means a person who is liable to contribute to the property of a corporation in the event of the corporation being wound up under this Act.

Application of ss. 122 to 133 to voluntary windings up

121. Sections 122 to 133 apply to corporations being wound up voluntarily.

Voluntary winding up

122. (1) The members of a corporation may, by special resolution at a meeting of the members, require the corporation to be wound up voluntarily.

Appointment of liquidator

(2) At the meeting of the members, the members shall appoint one or more persons, who may be directors, officers or employees of the corporation, as liquidator of the estate and effects of the corporation for the purpose of winding up its activities and affairs and distributing its property, and may at that or any subsequent meeting fix the liquidator’s remuneration and the costs, charges and expenses of the winding up.

Review of remuneration by court

(3) On the application of any member or creditor of the corporation or of the liquidator, the court may review the remuneration of the liquidator and, whether or not the remuneration has been fixed in accordance with subsection (2), the court may fix and determine the remuneration at the amount that it thinks proper.

Publication of notice

(4) A corporation shall file notice of a resolution requiring the voluntary winding up of the corporation with the Director within 10 days after the resolution has been passed and shall publish the notice in *The Ontario Gazette* within 20 days after the resolution has been passed.

Inspectors

123. (1) The members of a corporation being wound up voluntarily may delegate to any committee of members, contributories or creditors the power to appoint the liquidator and fill any vacancy in the office of liquidator, or may enter into any arrangement with creditors of the corporation with respect to the powers to be exercised by the liquidator and the manner in which they are to be exercised.

Same

(2) A committee of members, contributories or creditors to whom power is delegated under subsection (1) may be referred to as inspectors.

Vacancy in office of liquidator

124. If a vacancy occurs in the office of liquidator by death, resignation or otherwise, the members may, subject

PARTIE XII LIQUIDATION ET DISSOLUTION

Définition

120. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«contribuable» Personne tenue de faire un apport en biens à l’organisation en cas de liquidation de l’organisation en vertu de la présente loi.

Application des art. 122 à 133 : liquidation volontaire

121. Les articles 122 à 133 s’appliquent à l’organisation dont la liquidation est volontaire.

Liquidation volontaire

122. (1) Les membres de l’organisation peuvent réclamer sa liquidation volontaire par voie de résolution extraordinaire adoptée à l’assemblée.

Nomination du liquidateur

(2) À l’assemblée, les membres nomment une ou plusieurs personnes, qu’ils peuvent choisir parmi les administrateurs, dirigeants ou employés de l’organisation, en tant que liquidateurs des biens de l’organisation dans le but de liquider ses activités et ses affaires internes et de répartir ses biens. Les membres peuvent, à cette assemblée ou à une assemblée subséquente, fixer la rémunération des liquidateurs et les frais de la liquidation.

Examen de la rémunération par le tribunal

(3) Sur requête de tout membre ou créancier de l’organisation ou du liquidateur, le tribunal peut examiner la rémunération du liquidateur et la fixer au montant qu’il estime indiqué, qu’elle ait ou non été fixée conformément au paragraphe (2).

Publicité de l’avis

(4) L’organisation dépose un avis de la résolution réclamant sa liquidation volontaire auprès du directeur dans les 10 jours de l’adoption de la résolution et le publie dans la *Gazette de l’Ontario* dans les 20 jours de l’adoption.

Inspecteurs

123. (1) Les membres de l’organisation qui fait l’objet d’une liquidation volontaire peuvent déléguer à un comité de membres, de contribuables ou de créanciers le pouvoir de nommer le liquidateur et de combler toute vacance de son poste; ils peuvent conclure avec les créanciers de l’organisation un arrangement quant aux pouvoirs que le liquidateur doit exercer et aux modalités de cet exercice.

Idem

(2) Les membres, contribuables ou créanciers qui font partie du comité auquel un pouvoir est délégué en vertu du paragraphe (1) sont appelés inspecteurs.

Vacance du poste de liquidateur

124. Sous réserve de tout arrangement que l’organisation a conclu avec ses créanciers lors de la nomination des

to any arrangement the corporation may have entered into with its creditors upon the appointment of inspectors, fill the vacancy, and a meeting for that purpose may be called by the continuing liquidator, if any, or by any member or contributory, and is deemed to have been duly held if called in the manner required by the articles or by-laws of the corporation, or, if it is not called in that manner, in the manner required by this Act for calling meetings of the members of the corporation.

Removal of liquidator

125. The members of a corporation may by ordinary resolution passed at a meeting called for that purpose remove a liquidator appointed under section 122, 123 or 124, and in such case shall appoint a replacement.

Commencement of winding up

126. A voluntary winding up commences at the time of the passing of the resolution requiring the winding up or at such later time as may be specified in the resolution.

Corporation to cease activities

127. A corporation being wound up voluntarily shall, from the commencement of its winding up, cease to carry on its activities, except in so far as may be required as beneficial for the winding up, but its corporate existence and all its corporate powers, even if it is otherwise provided by its articles or by-laws, continue until the corporation is wound up.

Proceedings against corporation after voluntary winding up

128. After the commencement of a voluntary winding up,

- (a) no action or other proceeding shall be commenced against the corporation; and
- (b) no attachment, sequestration, distress or execution shall be put in force against the estate or effects of the corporation,

except by leave of the court and subject to such terms as the court imposes.

List of contributories and calls

129. (1) Upon a voluntary winding up, the liquidator,

- (a) shall settle the list of contributories; and
- (b) may, before the liquidator has ascertained the sufficiency of the property of the corporation, call on all or any of the contributories for the time being settled on the list of contributories to the extent of their liability to pay any sum that the liquidator considers necessary for satisfying the liabilities of the corporation and the costs, charges and expenses of winding up and for adjusting the rights of the contributories among themselves.

List is proof

(2) A list settled by the liquidator under clause (1) (a) is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the liability of the persons named on the list as contributories.

inspecteurs, les membres peuvent combler toute vacance du poste du liquidateur survenue, notamment, par suite de son décès ou de sa démission. Le liquidateur en fonctions, le cas échéant, un membre ou un contribuable peut convoquer à cette fin une assemblée qui est réputée régulièrement tenue si elle a été convoquée de la manière exigée par les statuts ou les règlements administratifs de l'organisation ou, si elle n'a pas été convoquée ainsi, de la manière exigée par la présente loi pour la convocation des assemblées.

Destitution du liquidateur

125. Les membres de l'organisation peuvent, par résolution ordinaire adoptée à une assemblée convoquée à cette fin, destituer le liquidateur nommé en vertu de l'article 122, 123 ou 124 et nommer son remplaçant.

Commencement de la liquidation

126. La liquidation volontaire commence dès l'adoption de la résolution qui la réclame ou à la date ultérieure qui y est précisée.

Cessation des activités

127. L'organisation qui fait l'objet d'une liquidation volontaire cesse, dès le commencement de sa liquidation, d'exercer ses activités, sauf dans la mesure nécessaire au déroulement normal de la liquidation. Toutefois, malgré toute disposition contraire de ses statuts ou de ses règlements administratifs, elle garde sa personnalité morale et tous les pouvoirs qui s'y rattachent jusqu'à sa liquidation complète.

Procédures en cours

128. Sauf avec l'autorisation du tribunal et sous réserve des conditions qu'il fixe, à compter du commencement de la liquidation volontaire :

- a) aucune action ou autre instance ne peut être introduite contre l'organisation;
- b) aucune saisie, mise sous séquestre judiciaire, saisie-gagerie ou saisie-exécution ne doit être pratiquée contre les biens de l'organisation.

Liste des contribuables

129. (1) Lors de la liquidation volontaire, le liquidateur :

- a) dresse la liste des contribuables;
- b) peut, avant de déterminer si les biens de l'organisation sont suffisants, faire appel aux contribuables dont le nom figure sur la liste des contribuables pour qu'ils paient, jusqu'à concurrence de leur obligation, la somme qu'il estime nécessaire à l'acquittement du passif de l'organisation et des frais de la liquidation ainsi qu'au règlement des droits que peuvent faire valoir les contribuables entre eux.

La liste constitue la preuve

(2) La liste dressée par le liquidateur en application de l'alinéa (1) a) constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'obligation des personnes qui y sont désignées contribuables.

Default on calls

(3) In making a call under clause (1) (b), the liquidator may take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the call is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the call.

Meetings of members during winding up

130. (1) The liquidator may, during the continuance of the voluntary winding up, call meetings of the members for any purpose the liquidator thinks fit.

Winding up continues more than one year

(2) If a voluntary winding up continues for more than one year, the liquidator shall call a meeting of the members at the end of the first year after the commencement of the winding up and of each succeeding year, and the liquidator shall lay before the meeting an account showing the liquidator's acts and dealings and the manner in which the winding up has been conducted during the preceding year.

Arrangements with creditors

131. The liquidator, with the approval of the members or the inspectors, may make any compromise or other arrangement that the liquidator thinks expedient with any creditor or person claiming to be a creditor or having or alleging that they have a claim, present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, against the corporation or by which the corporation may be rendered liable.

Power to compromise with debtors and contributories

132. The liquidator may, with the approval referred to in section 131, compromise all debts and liabilities capable of resulting in debts, and all claims, whether present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, subsisting or supposed to subsist between the corporation and any contributory, alleged contributory or other debtor or person who may be liable to the corporation and all questions in any way relating to or affecting the property of the corporation, or the winding up of the corporation, upon the receipt of such sums payable at such times and generally upon such terms as are agreed, and the liquidator may take any security for the discharge of such debts or liabilities and give a complete discharge in respect of them.

Account of voluntary winding up to be made by liquidator

133. (1) The liquidator shall make up an account showing the manner in which the winding up was conducted and the property of the corporation disposed of, and then shall call a meeting of the members for the purpose of having the account laid before them and hearing any explanation that may be given by the liquidator, and the meeting shall be called in the manner required by the articles or by-laws or, in default of being called in that manner, in the manner required by this Act for the calling of meetings of the members.

Notice of holding of meeting

(2) The liquidator shall, within 10 days after the meeting is held, file with the Director a notice stating that the meeting was held and the date of the meeting and shall forthwith publish the notice in *The Ontario Gazette*.

Défaut de répondre à l'appel

(3) Le liquidateur qui fait appel aux contribuables en vertu de l'alinéa (1) b) peut tenir compte de la probabilité que certains d'entre eux omettront de payer tout ou partie de leur part.

Tenue d'assemblées pendant la liquidation

130. (1) Le liquidateur peut, pendant la liquidation volontaire, convoquer des assemblées pour tout motif qu'il estime indiqué.

Liquidation dépassant un an

(2) Si la liquidation volontaire se prolonge au-delà d'un an, le liquidateur convoque une assemblée un an après le commencement de la liquidation et à la fin de chaque année subséquente. Il présente à l'assemblée un rapport sur ses activités et sur le déroulement de la liquidation au cours de l'année précédente.

Arrangements avec les créanciers

131. Le liquidateur peut, avec l'approbation des membres ou des inspecteurs, conclure les arrangements qu'il estime opportuns, notamment des transactions, avec les créanciers ou les personnes qui prétendent être des créanciers ou qui sont les titulaires véritables ou prétendus de créances actuelles ou futures, certaines ou éventuelles, déterminées ou indéterminées, sur l'organisation ou dont celle-ci pourrait être redevable.

Pouvoir de transiger avec les débiteurs et les contribuables

132. Sur réception de sommes payables aux moments et aux conditions convenus, le liquidateur peut, avec l'approbation visée à l'article 131, transiger sur des dettes, des obligations génératrices de dettes ou des créances actuelles ou futures, certaines ou éventuelles, déterminées ou indéterminées, impayées ou prétendument impayées entre l'organisation et des contribuables, de prétendus contribuables, des débiteurs ou les personnes qui peuvent être redevables envers l'organisation. Il peut disposer de la même façon des questions ayant une incidence sur les biens ou la liquidation de l'organisation et accepter toute sûreté pour garantir le paiement de ces dettes ou obligations et en donner quittance totale.

Rapport du liquidateur sur la liquidation volontaire

133. (1) Le liquidateur convoque une assemblée afin de présenter aux membres un rapport sur le déroulement de la liquidation et la disposition des biens de l'organisation, et de leur fournir les explications pertinentes. Il convoque l'assemblée selon les modalités prévues par les statuts ou les règlements administratifs ou, à défaut, par la présente loi pour la convocation des assemblées.

Avis de la tenue de l'assemblée

(2) Dans les 10 jours de la tenue de l'assemblée, le liquidateur dépose auprès du directeur un avis de sa tenue et de la date de sa tenue et il le publie sans délai dans la *Gazette de l'Ontario*.

Dissolution

(3) Subject to subsection (4), on the expiration of three months after the date of the filing of the notice, the corporation is dissolved.

Extension

(4) At any time during the three-month period mentioned in subsection (3), the court may, on the application of the liquidator or any other interested person, make an order deferring the date on which the dissolution of the corporation is to take effect to a date fixed in the order, and in such event the corporation is dissolved on the fixed date.

Dissolution by court order

(5) Despite anything in this Act, the court may, at any time after the corporation has been fully wound up and upon the application of the liquidator or any other interested person, make an order dissolving the corporation, and the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Copy of extension order to be filed

(6) The person on whose application an order was made under subsection (4) or (5) shall within 10 days after it was made file with the Director a certified copy of the order and forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

Application of ss. 135 to 146 to court-ordered windings up

134. Sections 135 to 146 apply to corporations being wound up by order of the court.

Winding up by court

135. A corporation may be wound up by order of the court if,

- (a) the court is satisfied that,
 - (i) any act or omission of the corporation or any of its affiliates effects a result,
 - (ii) the activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on or conducted in a manner, or
 - (iii) the powers of the directors of the corporation or of any of its affiliates are or have been exercised in a manner,

that is unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of any member, creditor, director or officer; or

- (b) the court is satisfied that,
 - (i) proceedings to wind up voluntarily have begun and it is in the interest of contributories and creditors that the proceedings should be continued under the supervision of the court,
 - (ii) the corporation, though it may not be insolvent, cannot by reason of its liabilities continue its activities and it is advisable to wind it up, or

Dissolution

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'organisation est dissoute trois mois après le dépôt de l'avis.

Prorogation du délai

(4) À tout moment au cours du délai de trois mois visé au paragraphe (3), le tribunal peut, sur requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de report de la date de prise d'effet de la dissolution de l'organisation; l'organisation est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dissolution par ordonnance du tribunal

(5) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le tribunal peut, à tout moment après la liquidation complète de l'organisation et sur requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de dissolution de l'organisation; celle-ci est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dépôt d'une copie de l'ordonnance de prorogation du délai

(6) Dans les 10 jours du prononcé d'une ordonnance en vertu du paragraphe (4) ou (5), l'auteur de la requête dont elle découle en dépose une copie certifiée conforme auprès du directeur et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

Application des art. 135 à 146

134. Les articles 135 à 146 s'appliquent à l'organisation dont la liquidation est ordonnée par le tribunal.

Liquidation judiciaire

135. L'organisation peut être liquidée par ordonnance du tribunal dans les cas suivants :

- a) le tribunal est convaincu que l'organisation ou un membre du même groupe se montre injuste à l'égard de tout membre, créancier, administrateur ou dirigeant en leur portant préjudice ou en ne tenant pas compte de leurs intérêts :
 - (i) soit par une action ou une omission qui lui est imputable,
 - (ii) soit par la façon dont elle conduit ou a conduit ses activités ou ses affaires internes,
 - (iii) soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs;
- b) le tribunal est convaincu :
 - (i) soit qu'une procédure de liquidation volontaire a été entamée et qu'il est dans l'intérêt des contribuables et des créanciers qu'elle se poursuive sous la surveillance du tribunal,
 - (ii) soit que l'organisation, bien qu'elle puisse être solvable, ne peut, en raison de son passif, poursuivre ses activités et que la liquidation est souhaitable,

(iii) it is just and equitable for some reason, other than the bankruptcy or insolvency of the corporation, that it should be wound up; or

(c) the members by special resolution authorize an application to be made to the court to wind up the corporation.

Who may apply

136. (1) A winding-up order may be made under section 135 upon the application of the corporation or of a member or, if the corporation is being wound up voluntarily, of the liquidator or of a contributory or of a creditor having a claim of \$2,500 or more.

Notice

(2) Except where the application is made by the corporation, the applicant shall give four days' notice of the application to the corporation before making the application.

Powers of court

137. The court may make the order applied for, may dismiss the application with or without costs, may adjourn the hearing conditionally or unconditionally or may make any interim or other order as it considers just, and upon the making of the order may, according to its practice and procedure, refer the proceedings for the winding up to an officer of the court for inquiry and report and may authorize the officer to exercise any powers of the court that are necessary for the reference.

Appointment of liquidator

138. (1) The court in making the winding-up order may appoint one or more persons as liquidator of the estate and effects of the corporation for the purpose of winding up its activities and affairs and distributing its property.

Remuneration

(2) The court may at any time fix the remuneration of the liquidator.

Vacancy

(3) If a liquidator appointed by the court dies or resigns or the office becomes vacant for any reason, the court may by order fill the vacancy.

Notice of appointment

(4) A liquidator appointed by the court under this section shall forthwith give to the Director notice of the liquidator's appointment and shall publish the notice in *The Ontario Gazette* within 20 days after being appointed.

Removal of liquidator

139. The court may by order remove for cause a liquidator appointed by it, and in such case shall appoint a replacement.

Assessment of costs, etc.

140. The costs, charges and expenses of a winding up by order of the court shall be assessed by an assessment officer of the court.

(iii) soit que des motifs autres que la faillite ou l'insolvabilité rendent juste et équitable la liquidation de l'organisation;

c) les membres autorisent, par voie de résolution extraordinaire, la présentation au tribunal d'une requête en liquidation de l'organisation.

Auteurs possibles de la requête

136. (1) L'ordonnance de liquidation peut être rendue en vertu de l'article 135 à la requête de l'organisation, d'un membre ou, en cas de liquidation volontaire, du liquidateur, d'un contribuable ou du titulaire d'une créance d'au moins 2 500 \$.

Avis

(2) Sauf si la requête émane de l'organisation, celle-ci en est avisée au moins quatre jours avant sa présentation.

Pouvoirs du tribunal

137. Le tribunal peut rendre l'ordonnance demandée, rejeter la requête avec ou sans dépens, ajourner l'audience avec ou sans conditions ou rendre toute ordonnance provisoire ou autre qu'il estime juste. S'il rend l'ordonnance, il peut, conformément à ses règles de pratique et de procédure, renvoyer la procédure de liquidation à un officier de justice pour enquête et rapport et lui déléguer les pouvoirs nécessaires à cette fin.

Nomination du liquidateur

138. (1) Dans l'ordonnance de liquidation qu'il rend, le tribunal peut nommer un ou plusieurs liquidateurs des biens de l'organisation pour liquider ses activités et ses affaires internes et répartir ses biens.

Rémunération

(2) Le tribunal peut fixer la rémunération du liquidateur.

Vacance

(3) Le tribunal peut, par ordonnance, combler le poste du liquidateur qu'il a nommé si celui-ci décède ou démissionne ou que son poste devient vacant pour une raison quelconque.

Avis de nomination

(4) Le liquidateur nommé par le tribunal en vertu du présent article donne sans délai au directeur un avis de sa nomination et le publie dans la *Gazette de l'Ontario* dans les 20 jours de celle-ci.

Destitution du liquidateur

139. Le tribunal peut, par ordonnance, destituer, pour un motif suffisant, le liquidateur qu'il a nommé et nommer son remplaçant.

Frais et dépens

140. Les frais et dépens de la liquidation par ordonnance du tribunal sont liquidés par un liquidateur des dépens du tribunal.

Commencement of winding up

141. If a winding-up order is made by the court without prior voluntary winding-up proceedings, the winding up is deemed, unless the court orders otherwise, to commence at the time of the service of notice of the application or, if the application is made by the corporation, at the time the application is made.

Proceedings in winding up after order

142. If a winding-up order has been made by the court, proceedings for the winding up of the corporation shall be taken in the same manner and with the like consequences as provided for a voluntary winding up, except that,

- (a) the list of contributories shall be settled by the court if it has not already been settled by the liquidator before the winding-up order;
- (b) the list of contributories shall be subject to review by the court if it has already been settled by the liquidator before the winding-up order; and
- (c) all proceedings in the winding up are subject to the order and direction of the court.

Orders following winding-up order

143. If a winding-up order has been made by the court, the court may make the following orders:

1. Directing meetings of the members of the corporation to be called, held and conducted in the manner that the court thinks fit for the purpose of ascertaining their wishes, and appointing a person to act as chair of any such meeting and to report the result of it to the court.
2. Requiring any contributory for the time being settled on the list of contributories, or any director, officer, employee, trustee, banker or agent of the corporation to pay, deliver, convey, surrender or transfer to the liquidator forthwith, or within the time that the court directs, any sum or balance, documents, records, estate or effects that are in their hands and to which the corporation is apparently entitled.
3. For the inspection of the documents and records of the corporation by its creditors and contributories, and any documents and records in the possession of the corporation may be inspected in accordance with the order.

Proceedings against corporation after court winding up

144. After the commencement of a winding up by order of the court,

- (a) no action or other proceeding shall be proceeded with or commenced against the corporation; and
- (b) no attachment, sequestration, distress or execution shall be put in force against the estate or effects of the corporation,

except by leave of the court and subject to any terms that the court imposes.

Provision for discharge and distribution by the court

145. (1) If the realization and distribution of the prop-

Commencement de la liquidation

141. Si le tribunal rend une ordonnance de liquidation sans procédure préalable de liquidation volontaire, la liquidation est réputée, sauf ordonnance contraire du tribunal, commencer dès la signification de l'avis de requête ou, si l'auteur de la requête est l'organisation, dès sa présentation.

Procédure de liquidation postérieure à l'ordonnance

142. Si le tribunal a rendu une ordonnance de liquidation, la procédure de liquidation de l'organisation est engagée de la même manière et produit les mêmes effets qu'une liquidation volontaire, sauf que :

- a) le tribunal dresse la liste des contribuables si le liquidateur ne l'a pas déjà fait avant l'ordonnance de liquidation;
- b) le tribunal peut réviser la liste des contribuables si le liquidateur l'a déjà dressée avant l'ordonnance de liquidation;
- c) toute la procédure de liquidation est subordonnée aux ordonnances et aux directives du tribunal.

Ordonnances rendues après une ordonnance de liquidation

143. Après avoir rendu une ordonnance de liquidation, le tribunal peut, par ordonnance, faire ce qui suit :

1. Exiger que des assemblées soient convoquées et tenues de la manière qu'il estime indiquée afin de connaître les souhaits des membres, et nommer une personne pour les présider et lui présenter un rapport sur leurs résultats.
2. Exiger de tout contribuable dont le nom figure sur la liste des contribuables ou de tout administrateur, dirigeant, employé, fiduciaire, banquier ou mandataire de l'organisation qu'il paie, remette, cède, transporte ou transfère au liquidateur, sans délai ou dans le délai fixé par le tribunal, les sommes, les soldes, les documents, les dossiers ou les biens qu'il détient et auxquels l'organisation semble avoir droit.
3. Prévoir les modalités que les créanciers et les contribuables de l'organisation doivent suivre pour consulter ses documents et ses dossiers ou ceux qu'elle a en sa possession.

Actions contre l'organisation à compter de la liquidation

144. À compter du commencement de la liquidation ordonnée par le tribunal, sauf avec l'autorisation de ce dernier et aux conditions qu'il fixe :

- a) aucune action ou autre instance ne peut être intentée ni introduite contre l'organisation;
- b) aucune saisie, mise sous séquestre, saisie-gagerie ou saisie-exécution ne doit être pratiquée contre les biens de l'organisation.

Libération et répartition par le tribunal

145. (1) Si la réalisation et la répartition des biens de

erty of a corporation being wound up under an order of the court has proceeded so far that in the opinion of the court it is expedient that the liquidator should be discharged and that the property of the corporation remaining in the liquidator's hands can be better realized and distributed by the court, the court may make an order discharging the liquidator and for payment, delivery and transfer into court, or to the person that the court directs, of that property, and it shall be realized and distributed by or under the direction of the court among the persons entitled to it in the same way as nearly as may be as if the distribution were being made by the liquidator.

Disposal of documents and records

(2) If the court makes an order under subsection (1), the court may make an order directing how the documents and records of the corporation and of the liquidator are to be disposed of, and may order that they be deposited in court or otherwise dealt with as the court thinks fit.

Order for dissolution

146. (1) At any time after the activities and affairs of the corporation have been fully wound up, the court may, upon the application of the liquidator or any other interested person, make an order dissolving the corporation, and the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Copy of dissolution order to be filed

(2) The person on whose application the order was made shall file with the Director a certified copy of the order within 10 days after it was made and shall forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

Application of ss. 148 to 164 to all windings up

147. Sections 148 to 164 apply to corporations being wound up either voluntarily or by order of the court.

No liquidator

148. If there is no liquidator,

- (a) the court may, on the application of a member, by order appoint one or more persons as liquidator; and
- (b) the estate and effects of the corporation shall be under the control of the court until the appointment of a liquidator.

Consequences of winding up

149. (1) Upon a winding up,

- ~~(a) the liquidator shall apply the property of the corporation in satisfaction of all its debts, obligations and liabilities and, subject to those debts, obligations and liabilities, shall distribute the property rateably among the members according to their rights and interests in the corporation;~~
- (a) the liquidator shall apply the property of the corporation in satisfaction of all its debts, obligations and liabilities;
- (a.1) after satisfying the interests of the corporation's creditors in all its debts, obligations and liabilities, if any, the liquidator shall distribute the remaining property,

l'organisation liquidée par ordonnance du tribunal sont avancées à tel point que celui-ci estime opportun de libérer le liquidateur et conclut qu'il peut plus efficacement réaliser et répartir les biens de l'organisation qui sont encore en possession de ce dernier, le tribunal peut rendre une ordonnance de libération du liquidateur et de consignation, de remise et de transfert de ces biens au tribunal ou à la personne qu'il désigne. Ces biens sont alors réalisés et répartis par le tribunal ou sous sa direction, entre les personnes qui y ont droit, et le sont, autant que possible, de la même manière que si le liquidateur avait effectué la répartition.

Documents et dossiers

(2) Après avoir rendu l'ordonnance visée au paragraphe (1), le tribunal peut, par ordonnance, prescrire la façon de se départir des documents et des dossiers de l'organisation ou de ceux du liquidateur, notamment par leur consignation au tribunal ou par tout autre moyen qu'il estime opportun.

Ordonnance de dissolution

146. (1) Dès la liquidation totale des activités et des affaires internes de l'organisation, le tribunal peut, à la requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de dissolution de l'organisation; celle-ci est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dépôt d'une copie de l'ordonnance de dissolution

(2) Dans les 10 jours de l'ordonnance, l'auteur de la requête dont elle découle en dépose auprès du directeur une copie certifiée conforme et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

Application des art. 148 à 164 à toute liquidation

147. Les articles 148 à 164 s'appliquent aux organisations dont la liquidation est volontaire ou effectuée par ordonnance du tribunal.

Absence de liquidateur

148. En l'absence de liquidateur :

- a) le tribunal peut, à la requête d'un membre, nommer par ordonnance un ou plusieurs liquidateurs;
- b) les biens de l'organisation sont confiés à la garde du tribunal jusqu'à la nomination d'un liquidateur.

Effets de la liquidation

149. (1) Au moment de la liquidation :

- ~~a) le liquidateur impute les biens de l'organisation à l'acquittement de ses dettes, de ses obligations et de son passif et, sous réserve de ceux-ci, répartit le reliquat entre les membres au prorata de leurs droits et de leurs intérêts respectifs dans l'organisation;~~
- a) le liquidateur impute les biens de l'organisation à l'acquittement de ses dettes, de ses obligations et de son passif;
- a.1) après avoir désintéressé tous les créanciers de l'organisation, le cas échéant, le liquidateur répartit le reliquat :

(i) if the corporation is a public benefit corporation,

(A) if it is a charitable corporation, to a charitable corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency,

(B) if it is a non-charitable corporation, to another public benefit corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency, or

(ii) if the corporation is not a public benefit corporation,

(A) in accordance with its articles, or

(B) if there is no provision in its articles for distribution of property, rateably to its members according to their rights and interests in the corporation;

- (b) in distributing the property of the corporation, debts to employees of the corporation for services performed for it due at the commencement of the winding up or within one month before, not exceeding three months' wages and vacation pay accrued for not more than 12 months, shall be paid in priority to the claims of the ordinary creditors, and the employees of the corporation are entitled to rank as ordinary creditors for the residue of their claims; and
- (c) all the powers of the directors cease upon the appointment of a liquidator, except in so far as the liquidator may authorize the continuance of such powers.

Distribution of property

(2) Section 53 of the *Trustee Act* applies with necessary modifications to liquidators.

Costs, etc., of winding up

150. The costs, charges and expenses of a winding up, including the remuneration of the liquidator, are payable out of the property of the corporation in priority to all other claims.

Powers of liquidators

151. (1) A liquidator may,

- (a) bring or defend any action, prosecution or other civil, criminal, administrative, investigative or other proceedings in the name and on behalf of the corporation;
- (b) carry on the activities of the corporation so far as may be required as beneficial for the winding up of the corporation;
- (c) sell the property of the corporation by public auction or private sale and receive payment of the purchase price either in cash or otherwise;

(i) s'il s'agit d'une organisation d'intérêt public :

(A) s'il s'agit d'une organisation caritative, à une autre organisation caritative ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,

(B) s'il s'agit d'une organisation non caritative, à une autre organisation d'intérêt public ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,

(ii) s'il ne s'agit pas d'une organisation d'intérêt public :

(A) soit conformément à ses statuts,

(B) soit, si ses statuts ne traitent pas de la distribution des biens, au prorata des droits et des intérêts des membres dans l'organisation;

- b) lors de la répartition des biens de l'organisation, les dettes envers ses employés pour les services exécutés pour son compte qui deviennent exigibles au commencement de la liquidation ou au cours du mois précédent, jusqu'à concurrence de trois mois de salaire et des indemnités de vacances accumulées sur 12 mois, sont payées par préférence aux créances des créanciers ordinaires; les employés ont le droit d'être colloqués parmi ces derniers pour le reliquat de leurs créances;
- c) la nomination du liquidateur met fin aux pouvoirs des administrateurs, sauf dans la mesure où le liquidateur autorise leur maintien.

Répartition des biens

(2) L'article 53 de la *Loi sur les fiduciaires* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux liquidateurs.

Frais de la liquidation

150. Les frais et les dépens de la liquidation, y compris la rémunération du liquidateur, sont acquittés sur les biens de l'organisation, par préférence aux autres créances.

Pouvoirs du liquidateur

151. (1) Le liquidateur peut :

- a) ester en justice dans le cadre d'enquêtes ou d'instances civiles, pénales, administratives ou autres au nom et pour le compte de l'organisation;
- b) exercer les activités de l'organisation dans la mesure nécessaire à la liquidation;
- c) vendre les biens de l'organisation aux enchères publiques ou de gré à gré et en percevoir le paiement en numéraire ou autrement;

- (d) do all acts and execute all documents, in the name and on behalf of the corporation, and for that purpose use the seal of the corporation, if it has one;
- (e) draw, accept, make and endorse any bill of exchange or promissory note in the name and on behalf of the corporation;
- (f) raise any requisite money upon the security of the property of the corporation;
- (g) take out in the liquidator's name as liquidator of the corporation letters of administration of the estate of any deceased contributory and in the liquidator's name as liquidator of the corporation do any other act that is necessary for obtaining payment of any money due from a contributory or from a contributory's estate and which act cannot be done conveniently in the name of the corporation; and
- (h) do and execute all other things that are necessary for winding up the activities and affairs of the corporation and distributing its property.

Bills of exchange, etc., drawn, etc., by liquidator

(2) The drawing, accepting, making or endorsing of a bill of exchange or promissory note by the liquidator on behalf of a corporation has the same effect with respect to the liability of the corporation as if the bill or note had been drawn, accepted, made or endorsed by or on behalf of the corporation in the course of carrying on its activities.

Money deemed to be due to liquidator

(3) If the liquidator takes out letters of administration or otherwise uses the liquidator's name as liquidator of the corporation for obtaining payment of any money due from a contributory, that money is deemed, for the purpose of enabling the liquidator to take out the letters of administration or recover the money, to be due to the liquidator rather than to the corporation.

Reliance on financial statements, etc.

(4) A liquidator who acts in good faith is entitled to rely upon,

- (a) financial statements of the corporation represented to the liquidator by an officer of the corporation or in an audit or review engagement report to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles; or
- (b) an opinion, report or statement of a lawyer, an accountant, an engineer, an appraiser or other professional adviser retained by the liquidator.

Acts by more than one liquidator

152. If more than one person is appointed as liquidator, any power conferred by sections 122 to 164 on a liquidator may be exercised by any one or more of the liquidators as may be determined by the resolution or order appointing them or, in default of such determination, by any two or more of them.

- d) agir et signer des documents au nom et pour le compte de l'organisation à l'aide du sceau de l'organisation, si elle en a un;
- e) tirer, accepter, souscrire et endosser des lettres de change ou des billets au nom et pour le compte de l'organisation;
- f) contracter des emprunts garantis par les biens de l'organisation;
- g) en sa qualité officielle, obtenir les lettres d'administration de la succession de tout contribuable décédé et accomplir tout autre acte nécessaire à l'obtention du paiement de toute somme due par un contribuable ou sa succession, si cet acte ne peut être avantageusement accompli au nom de l'organisation;
- h) faire et accomplir tout ce qui est par ailleurs nécessaire à la liquidation des activités et des affaires internes de l'organisation et à la répartition de ses biens.

Lettres de change tirées par le liquidateur

(2) Le tirage, l'acceptation, la souscription ou l'endossement de lettres de change ou de billets par le liquidateur pour le compte de l'organisation engage la responsabilité de celle-ci au même titre que s'il avaient été tirés, acceptés, souscrits ou endossés par elle ou pour son compte dans le cadre de ses activités.

Sommes réputées dues au liquidateur

(3) Si le liquidateur obtient des lettres d'administration ou se sert autrement de sa qualité officielle pour obtenir d'un contribuable le versement de sommes dues, ces sommes sont réputées, pour lui permettre de prendre ces lettres ou d'obtenir ce versement, dues au liquidateur plutôt qu'à l'organisation.

Fiabilité des états financiers

(4) Le liquidateur qui agit de bonne foi a le droit de se fier :

- a) aux états financiers de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport de la mission de vérification ou d'examen, donnent une image fidèle de sa situation financière conformément aux principes comptables généralement reconnus;
- b) aux opinions, aux rapports ou aux déclarations d'un avocat, d'un comptable, d'un ingénieur, d'un estimateur ou d'un autre conseiller professionnel dont il a retenu les services.

Actes accomplis par plus d'un liquidateur

152. Si plusieurs personnes ont été nommées liquidateurs, les pouvoirs conférés au liquidateur par les articles 122 à 164 peuvent être exercés par une ou plusieurs de ces personnes, selon ce que précise la résolution ou l'ordonnance qui les nomme ou, à défaut, par au moins deux d'entre elles.

Nature of liability of contributory

153. The liability of a contributory creates a debt accruing due from the contributory at the time the contributory's liability commenced, but payable at the time or respective times when calls are made for enforcing that liability.

Liability in case of contributory's death

154. If a contributory dies before or after having been placed on the list of contributories, the contributory's trustee, executor, administrator or other legal representative is liable in due course of administration to contribute to the property of the corporation in discharge of the liability of the deceased contributory and shall be a contributory accordingly.

Deposit of money

155. (1) The liquidator shall deposit all money that the liquidator has belonging to the corporation and amounting to \$100 or more in,

- (a) a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada);
- (b) a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*;
- (c) a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*; or
- (d) a retail association as defined under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada).

Separate deposit account

(2) The deposit must not be made in the name of the liquidator individually, but a separate deposit account must be kept of the money belonging to the corporation in the liquidator's name as liquidator of the corporation and in the name of the inspectors, if any, and the money may be withdrawn only by order for payment signed by the liquidator and one of the inspectors, if any.

Liquidator to produce bank statements

(3) At every meeting of the members, the liquidator shall produce a statement of account showing the amount of the deposits, the dates at which they were made, the amounts withdrawn and the dates of withdrawal.

Same

(4) Mention of the production of the statement of account must be made in the minutes of the meeting and, if it is not mentioned, that fact is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the statement of account was not produced at the meeting.

Same

(5) The liquidator shall also produce the statement of account whenever ordered to do so by the court upon the application of the inspectors, if any, or of a member.

Proving claim

156. For the purpose of proving claims, sections 23, 24 and 25 of the *Assignments and Preferences Act* apply with

Obligation du contribuable

153. L'obligation du contribuable donne lieu, dès qu'elle débute, à une dette qui, toutefois, n'est exigible qu'aux moments où il est fait appel à cette obligation.

Obligation en cas de décès

154. Le fiduciaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou l'autre représentant du contribuable décédé avant ou après son inscription sur la liste des contribuables est tenu, dans le cadre de l'administration testamentaire, de faire un apport en biens à l'organisation en contrepartie de l'acquittement de l'obligation contractée par le contribuable décédé et devient un contribuable en conséquence.

Dépôt des sommes d'argent

155. (1) Le liquidateur dépose toute somme de 100 \$ ou plus qu'il détient et qui appartient à l'organisation auprès de l'une des institutions financières suivantes :

- a) une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);
- b) une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*;
- c) une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*;
- d) une association de détail au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada).

Compte de dépôts distinct

(2) Le dépôt ne doit pas être effectué au nom du liquidateur personnellement, mais porté à un compte distinct ouvert à son nom à titre de liquidateur de l'organisation et au nom des éventuels inspecteurs pour y conserver les sommes d'argent appartenant à l'organisation. Tout retrait doit faire l'objet d'un ordre de paiement signé par le liquidateur et l'un des éventuels inspecteurs.

Obligation de soumettre les relevés de banque

(3) Le liquidateur produit, à chaque assemblée des membres, un relevé de compte indiquant le montant des dépôts et des retraits ainsi que les dates auxquelles ils ont été effectués.

Idem

(4) Mention doit être faite de la production du relevé de compte dans le procès-verbal de l'assemblée; à défaut, l'absence de mention est admissible en preuve comme preuve, en l'absence de preuve contraire, du défaut de produire le relevé à l'assemblée.

Idem

(5) Le liquidateur produit également le relevé de compte chaque fois que le tribunal l'ordonne à la requête des éventuels inspecteurs ou d'un membre.

Preuves des créances

156. Pour prouver l'existence d'une créance, les articles 23, 24 et 25 de la *Loi sur les cessions et préférences*

necessary modifications, including by changing references to “judge” in those sections to “court”.

Application for direction

157. Upon the application of the liquidator or of the inspectors, if any, or of any creditors, the court, after hearing the parties that it directs to be notified or after any steps that the court directs have been taken, may by order give its direction in any matter arising in the winding up.

Examination of persons as to estate

158. (1) The court may at any time after the commencement of the winding up summon to appear before the court or liquidator any director, officer or employee of the corporation or any other person known or suspected of having possession of any of the property of the corporation, or alleged to be indebted to it, or any person whom the court thinks capable of giving information concerning its property or activities.

Damages against delinquent directors, etc.

(2) If in the course of the winding up it appears that a person who has taken part in the formation or promotion of the corporation or that a present or former director, officer, employee, liquidator or receiver of the corporation has misapplied or retained in that person's own hands, or become liable or accountable for, property of the corporation, or has committed any misfeasance or breach of trust in relation to it, the court may, on the application of the liquidator or of any creditor, member or contributory, examine the conduct of that person and order that person to restore the property so misapplied or retained, or for which that person has become liable or accountable, or to contribute a sum to the property of the corporation by way of compensation in respect of the misapplication, retention, misfeasance or breach of trust, or both, as the court thinks just.

Proceedings by members

159. (1) If a member of the corporation desires to cause any proceeding to be taken that, in the member's opinion, would be for the benefit of the corporation, and the liquidator, under the authority of the members or of the inspectors, if any, refuses or neglects to take the proceeding after being required to do so, the member may obtain an order of the court authorizing the member to take the proceeding in the name of the liquidator or corporation, but at the member's own expense and risk, upon the terms and conditions as to indemnity to the liquidator or corporation as may be specified by the court.

Benefits: when for members

(2) Any benefit derived from a proceeding under subsection (1) belongs exclusively to the member causing the institution of the proceeding for the member's benefit and that of any other member who has joined together in causing the institution of the proceeding.

Benefits: when for corporation

(3) If, before the order is granted, the liquidator notifies the court of the liquidator's readiness to institute the proceeding for the benefit of the corporation, the court

s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, y compris la substitution de «tribunal» à «juge» dans ces articles.

Requête pour obtenir des directives

157. Sur requête du liquidateur, des éventuels inspecteurs ou de tout créancier, le tribunal peut, après avoir entendu les parties qu'il ordonne d'aviser de la requête ou après que les mesures qu'il a ordonnées ont été prises, donner par ordonnance ses directives sur toute question concernant la liquidation.

Interrogatoire sur les biens de l'organisation

158. (1) À tout moment après le commencement de la liquidation, le tribunal peut assigner à comparaître devant lui ou devant le liquidateur tout administrateur, dirigeant ou employé de l'organisation, toute autre personne qui a ou est soupçonnée d'avoir en sa possession un bien de l'organisation ou qu'on prétend débitrice de l'organisation, ou toute personne que le tribunal croit capable de fournir des renseignements au sujet des biens ou des activités de l'organisation.

Domages-intérêts contre l'administrateur fautif

(2) Si, au cours de la liquidation, il semble qu'une personne qui a participé à la constitution ou à la promotion de l'organisation ou que tout administrateur, dirigeant, employé, liquidateur ou séquestre de l'organisation, actuel ou ancien, a détourné ou conservé entre ses mains des biens de l'organisation ou a des comptes à rendre ou a commis une action fautive ou un abus de confiance relativement à ces biens, le tribunal peut, à la requête du liquidateur ou de tout créancier, membre ou contribuable, examiner la conduite de cette personne et lui ordonner de restituer ces biens ou de verser une somme à l'organisation à titre d'indemnisation, ou les deux, selon ce que le tribunal estime juste.

Instance introduite par les membres

159. (1) Le membre qui est d'avis que l'introduction d'une instance profiterait à l'organisation, alors que le liquidateur, agissant sur l'autorisation des membres ou des éventuels inspecteurs, refuse ou omet d'introduire une instance après qu'il en a été requis, peut obtenir une ordonnance du tribunal l'autorisant à introduire cette instance au nom du liquidateur ou de l'organisation, mais à ses propres frais et risques et aux conditions que précise le tribunal quant à l'indemnité à verser au liquidateur ou à l'organisation.

Cas où le recours profite au membre

(2) Tout avantage obtenu à l'issue de l'instance introduite en vertu du paragraphe (1) appartient exclusivement au membre qui l'a introduite, à son propre profit et au profit de tout autre membre qui s'est joint à lui aux fins de l'instance.

Cas où le recours profite à l'organisation

(3) Si, avant l'obtention de l'ordonnance, le liquidateur avise le tribunal qu'il est disposé à introduire l'instance au profit de l'organisation, le tribunal rend une ordonnance

shall make an order specifying the time within which the liquidator is to institute the proceeding, and in that case the advantage derived from the proceeding, if instituted within that time, belongs to the corporation.

Rights conferred under Act are in addition to other powers

160. The rights conferred by this Act are in addition to any other right to institute a proceeding against any contributory, or against any debtor of the corporation, for the recovery of any sum due from the contributory or debtor or their estate.

Stay of winding-up proceedings

161. At any time during a winding up, the court, upon the application of a member, creditor or contributory and upon proof to its satisfaction that all proceedings in relation to the winding up ought to be stayed, may make an order staying the proceedings altogether or for a limited time on the terms and subject to the conditions that the court thinks fit.

Creditor unknown

162. (1) If the liquidator is unable to pay all the debts of the corporation because a creditor is unknown or a creditor's whereabouts is unknown, the liquidator may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, pay to the Public Guardian and Trustee an amount equal to the amount of the debt due to the creditor to be held in trust for the creditor, and subsections 166 (4) and (5) apply to the payment to the Public Guardian and Trustee.

Same

(2) A payment under subsection (1) is deemed to be in satisfaction of the debt for the purposes of winding up.

Member's whereabouts unknown

163. (1) If the liquidator is unable to distribute rateably the property of the corporation among the members of a corporation that is not a public benefit corporation because a member's whereabouts is unknown, the share of the property of the corporation of that member may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, be delivered or conveyed by the liquidator to the Public Guardian and Trustee to be held in trust for the member.

Same

(2) Subsections 166 (4) and (5) apply to the property delivered or conveyed to the Public Guardian and Trustee under subsection (1).

Same

(3) A delivery or conveyance under subsection (1) is deemed to be a distribution to that member of their rateable share for the purposes of the winding up.

Disposal of records, etc., after winding up

164. (1) If a corporation has been wound up under sections 122 to 163 and is about to be dissolved, its documents and records and those of the liquidator may be disposed of,

fixant le délai imparti à cette fin. L'avantage obtenu à l'issue de l'instance, si elle est introduite dans le délai imparti, profite à l'organisation.

Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent aux autres pouvoirs

160. Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent à tout autre droit d'introduire contre un contribuable ou un débiteur de l'organisation une instance en recouvrement de sommes dues par ceux-ci ou leur succession.

Suspension de la procédure de liquidation

161. ~~Sur requête d'un membre, créancier ou contribuable~~ Sur requête d'un membre, d'un créancier ou d'un contribuable et à tout moment au cours de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu qu'il y a lieu de suspendre toute la procédure de liquidation, en ordonner la suspension de façon définitive ou pour une période déterminée et sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

Créancier inconnu

162. (1) S'il ne peut pas acquitter toutes les dettes de l'organisation parce qu'un créancier est inconnu ou introuvable, le liquidateur peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, verser à ce dernier une somme égale à la dette due au créancier. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du créancier et les paragraphes 166 (4) et (5) s'appliquent au versement fait au Tuteur et curateur public.

Idem

(2) Le versement prévu au paragraphe (1) est réputé, aux fins de la liquidation, constituer un acquittement de la dette.

Membre introuvable

163. (1) S'il ne peut pas répartir au prorata entre ses membres les biens de l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public parce que l'un d'eux est introuvable, le liquidateur peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, remettre ou céder à ce dernier la part de ce membre. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du membre.

Idem

(2) Les paragraphes 166 (4) et (5) s'appliquent aux biens remis ou cédés au Tuteur et curateur public en application du paragraphe (1).

Idem

(3) La remise ou la cession visée au paragraphe (1) est réputée, aux fins de la liquidation, constituer le paiement au membre de sa quote-part.

Manière de disposer des dossiers après la liquidation

164. (1) L'organisation qui a fait l'objet d'une liquidation en application des articles 122 à 163 et qui est sur le point d'être dissoute peut se départir de ses documents et de ses dossiers et de ceux du liquidateur :

- (a) as it by resolution directs in the case of a voluntary winding up; or
- (b) as the court directs in the case of a winding up under an order.

Same

(2) After the expiration of five years after the date of the dissolution of the corporation, no responsibility rests on it or the liquidator, or anyone to whom the custody of the documents and records has been committed, by reason that the documents or records or any of them are not forthcoming to any person claiming to be interested in them.

Voluntary dissolution

165. A corporation may be dissolved if it is authorized to do so by,

- (a) a special resolution passed at a meeting of the members duly called for the purpose; or
- (b) the consent of all the members entitled to vote at a meeting of the members.

Articles of dissolution

166. (1) For the purpose of bringing the dissolution authorized under clause 165 (a) or (b) into effect, articles of dissolution must set out,

- (a) the name of the corporation;
- (b) that its dissolution has been duly authorized under clause 165 (a) or (b);
- (c) that it has no debts, obligations or liabilities or its debts, obligations or liabilities have been duly provided for in accordance with subsection (2) or its creditors or other persons having interests in its debts, obligations or liabilities consent to its dissolution;
- (d) that after satisfying the interests of its creditors in all its debts, obligations and liabilities, if any,
 - (i) if it is a public benefit corporation, it has no property to distribute or it has distributed its remaining property in accordance with its articles,
 - (A) if it is a charitable corporation, to a charitable corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency,
 - (B) if it is a non-charitable corporation, to another public benefit corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency, or

—— (ii) if it is not a public benefit corporation, it has no property to distribute among its members or it has distributed its remaining property rateably to its members according to their rights and interests in the corporation or in accordance with subsection (3), where applicable; and

- a) comme elle le prévoit par résolution, dans le cas d'une liquidation volontaire;
- b) comme l'ordonne le tribunal, dans le cas d'une liquidation par ordonnance.

Idem

(2) À l'expiration d'un délai de cinq ans après la date de la dissolution de l'organisation, ni celle-ci, ni le liquidateur ni quiconque s'est vu confier la garde des documents et des dossiers n'encourt de responsabilité au motif que ces documents ou ces dossiers ne sont pas mis à la disposition d'une personne qui prétend s'y intéresser.

Dissolution volontaire

165. L'organisation peut être dissoute lorsqu'elle y est autorisée :

- a) soit par une résolution extraordinaire adoptée à une assemblée régulièrement convoquée à cette fin;
- b) soit du consentement de tous les membres habiles à voter à une assemblée.

Clauses de dissolution

166. (1) Aux fins de la prise d'effet de la dissolution autorisée en vertu de l'alinéa 165 a) ou b), les clauses de dissolution doivent indiquer :

- a) la dénomination de l'organisation;
- b) le fait que la dissolution a été régulièrement autorisée en vertu de l'alinéa 165 a) ou b);
- c) le fait que l'organisation n'a ni dettes, ni obligations, ni passif ou que ceux-ci ont fait l'objet d'une provision conformément au paragraphe (2), ou que ses créanciers ou les autres personnes qui ont un intérêt dans ceux-ci consentent à la dissolution;
- d) le fait qu'après avoir désintéressé tous ses créanciers, le cas échéant, l'organisation :
 - (i) s'il s'agit d'une organisation d'intérêt public, n'a pas de biens à répartir ou en a versé le reliquat, conformément à ses statuts :

(A) s'il s'agit d'une organisation caritative, à une autre organisation caritative ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,

(B) s'il s'agit d'une organisation non caritative, à une autre organisation d'intérêt public ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,

—— (ii) s'il ne s'agit pas d'une organisation d'intérêt public, n'a pas de biens à répartir entre ses membres ou en a réparti le reliquat entre eux au prorata de leurs droits et de leurs intérêts dans l'organisation ou conformément au paragraphe (3), s'il s'applique;

(ii) if it is not a public benefit corporation, it has no property to distribute among its members or it has distributed its remaining property,

(A) in accordance with its articles, or

(B) if there is no provision in its articles for distribution of property, rateably to its members according to their rights and interests in the corporation; and

(e) that there are no proceedings pending in any court against it.

Creditor unknown

(2) If a corporation authorizes its dissolution and a creditor is unknown or a creditor's whereabouts is unknown, the corporation may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, pay to the Public Guardian and Trustee an amount equal to the amount of the debt due to the creditor to be held in trust for the creditor, and that payment is deemed to be due provision for the debt for the purposes of clause (1) (c).

Member unknown

(3) If a corporation authorizes its dissolution and a member is unknown or a member's whereabouts is unknown, it may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, deliver or convey the member's share of the property to the Public Guardian and Trustee to be held in trust for the member, and that delivery or conveyance is deemed to be a distribution to that member of their rateable share for the purposes of subclause (1) (d) (ii).

Power to convert

(4) If the share of the property delivered or conveyed to the Public Guardian and Trustee under subsection (3) is in a form other than cash, the Public Guardian and Trustee may at any time, and within 10 years after the delivery or conveyance shall, convert it into cash.

Payment to person entitled

(5) If the amount paid under subsection (2) or the share of the property delivered or conveyed under subsection (3) or its equivalent in cash, as the case may be, is claimed by the person beneficially entitled to it within 10 years after it was so paid, delivered or conveyed, it shall be paid, delivered or conveyed to the person, but, if not so claimed, it vests in the Public Guardian and Trustee for the use of Ontario and, if the person beneficially entitled to it at any time after the 10 years establishes a right to it to the satisfaction of the Lieutenant Governor in Council, an amount equal to the amount so vested in the Public Guardian and Trustee shall be paid to the person.

Definition of "public benefit corporation"

(6) For the purposes of subsection (1), a corporation that does not come within the definition of a public benefit corporation during the financial year in which it files articles of dissolution is deemed to be a public benefit corporation if it came within the definition during any of its three financial years preceding the financial year in which it files its articles of dissolution.

(ii) s'il ne s'agit pas d'une organisation d'intérêt public, n'a pas de biens à répartir entre ses membres ou en a réparti le reliquat entre eux :

(A) soit conformément à ses statuts,

(B) soit, si ses statuts ne traitent pas de la distribution des biens, au prorata des droits et des intérêts des membres dans l'organisation;

e) le fait qu'il n'y a aucune instance en cours contre l'organisation.

Créancier inconnu

(2) L'organisation qui a autorisé sa dissolution et dont un créancier est inconnu ou introuvable peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, verser à ce dernier une somme égale à la dette due au créancier. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du créancier et ce paiement est réputé constituer un acquittement de la dette aux fins de l'alinéa (1) c).

Membre inconnu

(3) L'organisation qui a autorisé sa dissolution et dont un membre est inconnu ou introuvable peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, remettre ou céder à ce dernier la part des biens qui revient à ce membre. Ces biens sont alors détenus en fiducie pour le compte du membre et cette remise ou cette cession est réputée constituer le paiement de sa quote-part pour l'application du sous-alinéa (1) d) (ii).

Pouvoir de conversion

(4) Si, en vertu du paragraphe (3), la part des biens a été remise ou cédée sous une forme autre qu'en numéraire, le Tuteur et curateur public peut, dans les 10 ans qui suivent, la convertir en numéraire à tout moment, et il est tenu de le faire à l'expiration de ce délai.

Paiement à la personne qui y a droit

(5) La somme versée en vertu du paragraphe (2), la part des biens remise ou cédée en vertu du paragraphe (3) ou son équivalent en numéraire, selon le cas, qui est réclamé au cours des 10 ans qui suivent le versement, la remise ou la cession par la personne qui y a droit à titre bénéficiaire, est payé, remis ou cédé à cette personne ou, à défaut, est dévolu au Tuteur et curateur public au profit de l'Ontario. Si, par la suite, la personne convainc le lieutenant-gouverneur en conseil qu'elle y a droit à titre bénéficiaire, il lui est versé une somme égale à la somme dévolue.

Définition : «organisation d'intérêt public»

(6) Pour l'application du paragraphe (1), l'organisation qui n'entrait pas dans la définition de «organisation d'intérêt public» pendant l'exercice où elle dépose ses statuts de dissolution est réputée une organisation d'intérêt public si la définition s'appliquait à elle pendant au moins un de ses trois exercices qui précèdent cet exercice.

Certificate of dissolution

167. Upon receipt of the articles of dissolution, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of dissolution by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of dissolution.

Cancellation of certificate, etc., by Director

168. (1) If sufficient cause is shown to the Director, despite the imposition of any other penalty for the same cause and in addition to any rights the Director may have under this or any other Act, the Director may, after having given the corporation an opportunity to be heard, make an order, upon such terms and conditions as the Director thinks fit, cancelling its certificate of incorporation or any other certificate issued to the corporation under this Act or a predecessor of this Act, and,

- (a) in the case of the cancellation of a certificate of incorporation, the corporation is dissolved on the date fixed in the order; and
- (b) in the case of the cancellation of any other certificate, the matter that became effective upon the issuance of the certificate ceases to be in effect from the date fixed in the order.

Definition

~~—(2) In this section,~~

~~“sufficient cause”, with respect to cancellation of a certificate of incorporation, includes a conviction of the corporation for an offence under the *Criminal Code* (Canada) or any other federal statute or an offence as defined in the *Provincial Offences Act*, in circumstances where cancellation of the certificate is in the public interest.~~

Notice of dissolution, non-filing

169. (1) If a corporation fails to comply with a filing requirement under the *Corporations Information Act* or fails to pay a fee required under this Act, the Director may give notice to the corporation or by publication once in *The Ontario Gazette* that an order dissolving the corporation will be issued unless the corporation, within 90 days after the notice is given, complies with the requirement or pays the fee.

Order for dissolution

(2) Upon default in compliance with the notice given under subsection (1), the Director may by order cancel the certificate of incorporation and, subject to subsection (3), the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Revival

(3) If a corporation is dissolved under subsection (2) or any predecessor of it, the Director on the application of any interested person, may, in his or her discretion and on the terms and conditions that the Director sees fit to impose, revive the corporation; upon revival, the corporation is deemed for all purposes to have never been dissolved,

Certificat de dissolution

167. Sur réception des clauses de dissolution, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de dissolution par apposition d'une estampille sur les clauses conformément aux règlements. Les clauses comportant l'estampille constituent le certificat de dissolution.

Annulation du certificat par le directeur

168. (1) Après avoir donné à l'organisation l'occasion d'être entendue, ~~et malgré~~ malgré l'imposition d'autres sanctions au même motif et outre les droits que lui confère la présente loi ou une autre loi, le directeur peut, si un motif suffisant lui est présenté, ordonner l'annulation, aux conditions qu'il estime indiquées, du certificat de constitution de l'organisation ou de tout autre certificat qui lui a été délivré en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace, et :

- a) en cas d'annulation du certificat de constitution, l'organisation est dissoute à la date fixée dans l'ordre;
- b) en cas d'annulation de tout autre certificat, l'effet produit par la délivrance du certificat cesse à compter de la date fixée dans l'ordre.

Définition

~~—(2) La définition qui suit s'applique au présent article.~~

~~«motif suffisant» Relativement à l'annulation d'un certificat de constitution, s'entend notamment de la condamnation de l'organisation pour une infraction au *Code criminel* (Canada) ou à toute autre loi fédérale ou pour une infraction au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*, dans le cas où l'annulation du certificat est dans l'intérêt public.~~

Avis de dissolution : inobservation

169. (1) Si l'organisation ne se conforme pas à une exigence de dépôt prévue par la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou ne paie pas des droits exigés en vertu de la présente loi, le directeur peut, au moyen d'un avis donné à l'organisation ou publié une seule fois dans la *Gazette de l'Ontario*, l'aviser qu'il ordonnera sa dissolution si elle ne se conforme pas à l'exigence ou ne paie pas les droits dans les 90 jours de l'avis.

Ordre de dissolution

(2) Si l'organisation ne se conforme pas à l'avis donné en vertu du paragraphe (1), le directeur peut donner un ordre d'annulation du certificat de constitution, auquel cas, sous réserve du paragraphe (3), l'organisation est dissoute à la date fixée dans l'ordre.

Reconstitution

(3) À la demande de tout intéressé, le directeur peut, à sa discrétion et aux conditions qu'il estime indiquées, reconstituer l'organisation dissoute en application du paragraphe (2) ou d'une disposition qu'il remplace. Dès lors, sous réserve des conditions que le directeur impose et des droits éventuels acquis par quiconque après la dis-

subject to the terms and conditions imposed by the Director and to the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Time limit for application

(4) Subsection (3) does not apply to an application made more than 20 years after the date of the corporation's dissolution.

Certificate of revival

(5) Upon receipt of articles of revival, together with any other prescribed documents and information and the required fee, the Director, shall, subject to subsection (3), issue a certificate of revival by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of revival.

Definition — “interested person”

(6) In this section, “interested person” includes a director, officer, member and creditor of the corporation.

Actions after dissolution

170. (1) Despite the dissolution of a corporation under this Act,

- (a) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding commenced by or against the corporation before its dissolution may be continued as if the corporation had not been dissolved;
- (b) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding may be brought against the corporation as if the corporation had not been dissolved;
- (c) any property that would have been available to satisfy any judgment or order if the corporation had not been dissolved remains available for that purpose; and
- (d) title to land belonging to the corporation immediately before the dissolution remains available to be sold in power of sale proceedings.

Service after dissolution

(2) For the purposes of this section, the service of any process on a corporation after its dissolution is deemed to be sufficiently made if it is made upon any person last shown on the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act* as being a director or officer of the corporation before the dissolution.

Notice of action

(3) A person who commences an action or other proceeding against a corporation after its dissolution shall serve the writ or other document by which the action or other proceeding was commenced on the Public Guardian and Trustee in accordance with the rules that apply generally to service on a party to an action or other proceeding.

solution, l'organisation est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute.

Délai de présentation de la demande

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à toute demande présentée plus de 20 ans après la date de dissolution de l'organisation.

Certificat de reconstitution

(5) Sur réception des statuts de reconstitution, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur, sous réserve du paragraphe (3), délivre un certificat de reconstitution par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent ~~les statuts de reconstitution~~ le certificat de reconstitution.

Définition : «intéressé»

(6) La définition qui suit s'applique au présent article. «intéressé» S'entend notamment d'un administrateur, d'un dirigeant, d'un membre ou d'un créancier de l'organisation.

Recours postérieurs à la dissolution

170. (1) Malgré la dissolution de l'organisation en application de la présente loi :

- a) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- b) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres peuvent être engagées contre elle comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- c) les biens qui auraient servi à satisfaire à un jugement, à une ordonnance ou à un ordre, n'eût été de la dissolution, demeurent disponibles à cette fin;
- d) le titre d'un bien-fonds qui lui appartenait immédiatement avant sa dissolution peut être vendu par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente.

Signification postérieure à la dissolution

(2) Pour l'application du présent article, la signification de tout acte de procédure à l'organisation après sa dissolution est réputée suffisante si elle est faite à l'une des personnes dont le nom figure en tant qu'administrateur ou dirigeant sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* avant la dissolution.

Avis d'action

(3) Quiconque introduit une action ou une autre instance contre l'organisation après sa dissolution signifie au Tuteur et curateur public le bref ou tout autre acte introductif de l'action ou de l'instance, conformément aux règles qui s'appliquent généralement à une telle signification.

Same, power of sale proceeding

(4) A person who commences a power of sale proceeding relating to land against a corporation after its dissolution shall serve a notice of the proceeding on the Public Guardian and Trustee in accordance with the notice requirements in the *Mortgages Act* that apply with respect to a person with an interest in the land recorded in the records of the appropriate land registry office.

Definition

(5) In this section and section 172,

“proceeding” includes a power of sale proceeding relating to land commenced pursuant to a mortgage.

Liability of members to creditors

171. (1) Despite the dissolution of a corporation, each member to whom any of its property has been distributed is liable to any person claiming under section 170 to the extent of the amount received by that member upon the distribution, and an action to enforce such liability may be brought.

Parties to action and amount of contribution

(2) The court may order an action referred to in subsection (1) to be brought against the persons who were members as a class, subject to the conditions that the court thinks fit and, if the plaintiff establishes their claim, the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may,

- (a) add as a party to the proceedings before him or her each person who was a member found by the plaintiff;
- (b) determine, subject to subsection (1), the amount that each person who was a member shall contribute towards satisfaction of the plaintiff's claim; and
- (c) direct payment of the amounts so determined.

Definition

(3) In this section,

“member” includes the heirs and the trustees, executors, administrators or other legal representatives of a member.

Forfeiture of undisposed property

172. (1) Any property of a corporation that has not been disposed of at the date of its dissolution is immediately upon its dissolution forfeit to and vests in the Crown.

Exception

(2) Despite subsection (1), if a judgment is given or an order or decision is made or land is sold in an action or proceeding commenced in accordance with section 170 and the judgment, order, decision or sale affects property belonging to the corporation before the dissolution, unless the plaintiff, applicant or mortgagee has not complied with subsection 170 (3) or (4),

Idem : instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente

(4) Quiconque introduit une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds contre l'organisation après sa dissolution signifie un avis de l'instance au Tuteur et curateur public conformément aux exigences de la *Loi sur les hypothèques* régissant l'avis à donner au titulaire d'un intérêt sur le bien-fonds enregistré au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 172.

«instance» S'entend notamment d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds introduite aux termes d'une hypothèque.

Responsabilité des membres envers les créanciers

171. (1) Malgré la dissolution de l'organisation, les membres entre lesquels ses biens ont été répartis engagent leur responsabilité, jusqu'à concurrence de la somme reçue, envers quiconque invoque l'article 170. Toute action en recouvrement peut alors être engagée.

Parties à l'action et montant de la part

(2) Le tribunal peut ordonner que soit intentée, collectivement contre les personnes qui étaient membres, l'action visée au paragraphe (1), sous réserve des conditions qu'il estime indiquées. Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice, qui peut :

- a) joindre comme parties à l'instance les anciens membres retrouvés par le demandeur;
- b) fixer, sous réserve du paragraphe (1), la part que les anciens membres doivent verser chacun pour indemniser le demandeur;
- c) ordonner le paiement des sommes fixées.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«membre» S'entend notamment des héritiers et des fiduciaires, exécuteurs testamentaires, administrateurs successoraux ou autres représentants du membre.

Dévolution à la Couronne

172. (1) Les biens dont il n'a pas été disposé à la date de la dissolution de l'organisation sont immédiatement confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), si un jugement, une ordonnance ou une décision est rendu, ou qu'un bien-fonds est vendu, dans le cadre d'une action ou d'une instance introduite conformément à l'article 170 et que le jugement, l'ordonnance, la décision ou la vente a une incidence sur des biens appartenant à l'organisation avant la dissolution, sauf si le demandeur, le requérant ou le

- (a) the property shall be available to satisfy the judgment, order or other decision; and
- (b) in the case of a power of sale proceeding, title to the land shall be transferred to a purchaser free of the Crown's interest.

Further exception

(3) A forfeiture of land under subsection (1) or a predecessor of subsection (1) is not effective against a purchaser for value of the land if the forfeiture occurred more than 20 years before the deed or transfer of the purchaser is registered in the proper land registry office.

No notice

(4) Despite subsection (2), if a person commences a power of sale proceeding relating to land before the dissolution of a corporation but the sale of the land is not completed until after the dissolution, the person is not required to serve the notice mentioned in subsection 170 (4) and title to the land may be transferred to a purchaser free of the Crown's interest.

PART XIII INVESTIGATION

Investigation

173. (1) On the application of a member or debt obligation holder of a corporation, without notice or on any notice that the court requires, the court may direct an investigation to be made of the corporation and any of its affiliated corporations and may,

- (a) appoint an inspector to conduct the investigation or replace an inspector and fix the remuneration of the inspector or the inspector's replacement;
- (b) determine the notice to be given to any interested person or dispense with notice to any person;
- (c) authorize an inspector to enter any place if the court is satisfied that there are reasonable grounds to suspect that there is relevant information in that place and to examine any thing and make copies of any document or record found there;
- (d) require any person to produce documents or records to an inspector;
- (e) authorize an inspector to conduct a hearing, administer oaths and affirmations and examine any person under oath or affirmation, and make rules for the conduct of the hearing;
- (f) require any person to attend a hearing conducted by an inspector and to give evidence under oath or affirmation;
- (g) give directions to an inspector or any interested person on any matter arising in the investigation;

créancier hypothécaire ne s'est pas conformé au paragraphe 170 (3) ou (4) :

- a) les biens sont disponibles pour satisfaire au jugement, à l'ordonnance ou à la décision;
- b) dans le cas d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente, l'acquéreur obtient le titre du bien-fonds, libre et quitte de l'intérêt de la Couronne.

Autre exception

(3) La confiscation d'un bien-fonds visée au paragraphe (1) ou à une disposition qu'il remplace n'est pas opposable à l'acquéreur à titre onéreux du bien-fonds si elle se produit plus de 20 ans avant l'enregistrement de l'acte scellé ou de l'acte de cession de l'acquéreur au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Avis non nécessaire

(4) Malgré le paragraphe (2), si une personne introduit une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds avant la dissolution de l'organisation, mais que la vente du bien-fonds n'est réalisée qu'après la dissolution, elle n'est pas tenue de signifier l'avis prévu au paragraphe 170 (4) et l'acquéreur peut obtenir le titre du bien-fonds, libre et quitte de l'intérêt de la Couronne.

PARTIE XIII ENQUÊTE

Enquête

173. (1) Le tribunal peut, à la requête de tout membre ou détenteur de titres de créance de l'organisation, présentée sans préavis ou suivant l'envoi de l'avis qu'il exige, ordonner la tenue d'une enquête sur l'organisation et sur tout membre du même groupe; il peut alors, par ordonnance :

- a) nommer un inspecteur pour mener l'enquête ou le remplacer et fixer sa rémunération ou celle de son remplaçant;
- b) préciser l'avis à donner à tout intéressé ou accorder une dispense d'avis;
- c) s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de soupçonner que des renseignements pertinents s'y trouvent, autoriser l'inspecteur à visiter tout lieu ainsi qu'à examiner toute chose et prendre des copies de tout document ou dossier qu'il y trouve;
- d) requérir la présentation à l'inspecteur de documents ou de dossiers;
- e) autoriser l'inspecteur à tenir une audience, à faire prêter serment et à recueillir des affirmations solennelles et à interroger sous serment ou affirmation solennelle, ainsi que préciser les règles régissant la tenue de l'audience;
- f) citer toute personne à comparaître à l'audience tenue par l'inspecteur pour y déposer sous serment ou affirmation solennelle;
- g) donner des directives à l'inspecteur ou à tout intéressé sur toute question relevant de l'enquête;

- (h) require an inspector to make an interim or final report to the court;
- (i) determine whether a report of an inspector should or should not be made available for public inspection and, if it should be made public, order that copies be given to any person designated by the court;
- (j) require an inspector to discontinue an investigation;
- (k) require the corporation to pay the costs of the investigation; and
- (l) make any other order that it thinks fit.

Grounds

(2) The court may make an order on an application under subsection (1) only if it appears to the court that,

- (a) the activities of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on with intent to defraud any person;
- (b) the activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on or conducted, or the powers of the directors are or have been exercised, in a manner that is oppressive or unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of a member or debt obligation holder;
- (c) the corporation or any of its affiliates was formed for a fraudulent or unlawful purpose or is to be dissolved for a fraudulent or unlawful purpose; or
- (d) persons concerned with the formation, activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates have acted fraudulently or dishonestly.

No security for costs

(3) An applicant under this section is not required to give security for costs.

Hearings without notice

(4) The hearing of an application under this section without notice shall be closed to the public.

Consent to publish proceedings required

(5) No person shall publish anything relating to proceedings held without notice under this section except with the authorization of the court or the consent of the corporation being investigated.

Inspector's report

(6) An inspector shall give the Director a copy of every report made by the inspector under this Part which, subject to an order made under clause (1) (i) that the report not be made available for public inspection, shall be placed on the corporation file for public inspection.

- h) demander à l'inspecteur de lui présenter un rapport provisoire ou définitif;
- i) statuer sur l'opportunité de la publication du rapport de l'inspecteur et, le cas échéant, ordonner d'en envoyer copie à toute personne qu'il désigne;
- j) arrêter l'enquête;
- k) enjoindre à l'organisation de payer les frais de l'enquête;
- l) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Motifs

(2) Le tribunal ne peut rendre une ordonnance par suite de la requête présentée en vertu du paragraphe (1) que s'il lui paraît établi, selon le cas :

- a) que l'organisation ou un membre du même groupe exerce ou a exercé ses activités avec l'intention de frauder;
- b) que l'organisation ou un membre du même groupe, soit par la façon dont il conduit ou a conduit ses activités ou ses affaires internes, soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs, entrave l'exercice des droits des membres ou des détenteurs de titres de créance ou se montre injuste à leur égard en leur portant préjudice ou en ne tenant pas compte de leurs intérêts;
- c) que la constitution ou la dissolution de l'organisation ou d'un membre du même groupe procède d'une intention frauduleuse ou illégale;
- d) que des personnes ont commis des actes frauduleux ou malhonnêtes dans le cadre de la constitution, des activités ou des affaires internes de l'organisation ou d'un membre du même groupe.

Absence de cautionnement

(3) L'auteur de la requête présentée en vertu du présent article n'est pas tenu de fournir de cautionnement pour les frais.

Audience sans préavis

(4) La requête présentée en vertu du présent article est entendue sans préavis et à huis clos.

Publication interdite sans consentement

(5) Toute publication relative à l'audience tenue sans préavis en application du présent article est interdite, sauf autorisation du tribunal ou consentement de l'organisation faisant l'objet de l'enquête.

Rapport de l'inspecteur

(6) L'inspecteur donne au directeur un exemplaire du rapport qu'il rédige en application de la présente partie; sous réserve de l'ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) i) en interdisant la publication, le rapport est classé dans les dossiers de l'organisation aux fins de consultation.

Order to enter a dwelling

174. (1) If the place referred to in clause 173 (1) (c) is a dwelling, the court shall not make an order under that clause unless it is satisfied that,

- (a) entry to the dwelling is necessary to practically obtain the information; and
- (b) entry to the dwelling has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused.

Use of force

(2) In acting under the authority of an order that authorizes entry to a dwelling, the inspector named in it shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the order.

Powers of inspector

175. (1) An inspector under this Part has the powers set out in the order appointing the inspector.

Production of court order

(2) On the request of any interested person, an inspector shall produce a copy of an order made under subsection 173 (1).

Court directions on investigation

176. On the application of an interested person, the court may make an order,

- (a) directing that a hearing conducted by an inspector under this Part shall be closed to the public; or
- (b) giving directions on any matter arising in the investigation.

Right to counsel

177. A person whose conduct is being investigated or who is being examined at a hearing conducted by an inspector under this Part has a right to be represented by counsel.

Exchange of information

178. (1) In addition to the powers set out in the order appointing the inspector, an inspector appointed to investigate a corporation may give information to, or exchange information and otherwise co-operate with, any public official in Canada or elsewhere who is authorized to exercise investigatory powers and who is investigating, in respect of the corporation, any allegation of improper conduct that is the same as or similar to the conduct described in subsection 173 (2).

Restriction

(2) An inspector shall not give information that was obtained from any person in the course of an investigation under this Part to a public official outside Canada unless the inspector is satisfied that the information will not be used against that person in any proceeding instituted against that person for an offence.

Privilege**Absolute privilege — defamation**

179. (1) Any statement or report made orally, in writ-

Ordonnance : visite d'un logement

174. (1) Dans le cas d'un logement, le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée à l'alinéa 173 (1) c) que s'il est convaincu :

- a) que la visite est nécessaire pour obtenir les renseignements sans difficulté;
- b) qu'un refus a été opposé à la visite ou qu'il existe des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Recours à la force

(2) L'inspecteur ne peut, dans le cadre de la visite, recourir à la force que si l'ordonnance l'y autorise expressément et que s'il est accompagné d'un agent de la paix.

Pouvoirs de l'inspecteur

175. (1) L'inspecteur visé à la présente partie a les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination.

Production de l'ordonnance du tribunal

(2) L'inspecteur remet à tout intéressé, sur demande, copie de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 173 (1).

Directives du tribunal

176. À la requête de tout intéressé, le tribunal peut :

- a) ordonner la tenue à huis clos de l'audience de l'inspecteur prévue à la présente partie;
- b) donner des directives sur toute question relevant de l'enquête.

Représentation

177. La personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête ou qui est interrogée lors de l'audience de l'inspecteur prévue à la présente partie a le droit de se faire représenter par un avocat.

Échange de renseignements

178. (1) Outre les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination, l'inspecteur nommé pour enquêter sur une organisation peut fournir des renseignements aux fonctionnaires canadiens ou étrangers ou en échanger avec eux et collaborer de toute autre manière avec eux, s'ils sont investis de pouvoirs d'enquête et mènent, sur l'organisation, une enquête à propos de toute allégation faisant état d'une conduite répréhensible analogue à celle visée au paragraphe 173 (2).

Restriction

(2) L'inspecteur ne peut fournir aux fonctionnaires étrangers les renseignements obtenus auprès d'une personne dans le cadre de l'enquête prévue par la présente partie que s'il est convaincu qu'ils ne seront pas invoqués contre elle dans toute poursuite pénale.

Immunité**Immunité absolue : diffamation**

179. (1) Les personnes, notamment les inspecteurs,

ing or in another format by an inspector or any other person in an investigation under this Part has absolute privilege.

Solicitor-client privilege

(2) Nothing in this Part shall be construed as affecting solicitor-client privilege.

PART XIV REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES

Definition

180. In this Part,

“action” means an action under this Act.

Complainant

181. The following persons may bring an action under section 182 or make an application under section 190 in respect of a corporation and if they do so, are referred to in this Part as a “complainant”:

1. A member, officer or director of the corporation or of any of its affiliates.
2. A person who not more than two years previous ceased to be a member, director or officer of the corporation or of any of its affiliates.
3. Any other person who, in the discretion of the court, is a proper person to make an application under this Part.

Derivative actions

182. (1) On the application of a complainant, the court may make an order granting the complainant leave to bring an action in the name of and on behalf of a corporation or any of its subsidiaries, or intervene in an action to which any such body corporate is a party, for the purpose of prosecuting, defending or discontinuing the action on its behalf.

Grounds

(2) The court may not make an order under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the complainant has given notice to the directors of the corporation or its subsidiary, as the case may be, of the complainant's intention to apply to the court under subsection (1) within 14 days before bringing the application, or as otherwise ordered by the court, if the directors of the corporation or its subsidiary do not bring the action, prosecute or defend it diligently or discontinue it;
- (b) the complainant is acting in good faith; and
- (c) it appears to be in the interests of the corporation or its subsidiary, as the case may be, that the action be brought, prosecuted, defended or discontinued.

Exception for a religious corporation

(3) The court shall not make an order under subsection (1) if the court is satisfied that the corporation is a religious corporation.

qui font des déclarations ou des rapports sous toute forme, notamment orale ou écrite, au cours de l'enquête prévue à la présente partie jouissent d'une immunité absolue.

Secret professionnel

(2) La présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte au privilège du secret professionnel de l'avocat.

PARTIE XIV RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES

Définition

180. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«action» Action intentée en vertu de la présente loi.

Plaignant

181. Chacune des personnes suivantes, appelée «plaignant» dans la présente partie, peut intenter une action en vertu de l'article 182 ou présenter une requête en vertu de l'article 190 à l'égard de l'organisation :

1. Tout membre, administrateur ou dirigeant de l'organisation ou d'un membre du même groupe.
2. Quiconque a cessé, dans les deux ans précédents, d'être membre, administrateur ou dirigeant de l'organisation ou d'un membre du même groupe.
3. Toute autre personne qui, selon le tribunal, a qualité pour présenter une requête en vertu de la présente partie.

Actions obligées

182. (1) Sur requête du plaignant, le tribunal peut, par ordonnance, l'autoriser soit à intenter une action au nom et pour le compte d'une organisation ou de l'une de ses filiales, soit à intervenir dans une action à laquelle est partie une telle personne morale, afin de l'exercer, d'y présenter une défense ou d'y mettre fin pour le compte de la personne morale.

Motifs

(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) que s'il est convaincu à la fois :

- a) que le plaignant a donné avis de son intention de présenter au tribunal la requête visée au paragraphe (1), au plus tard 14 jours avant d'intenter l'action ou selon ce que le tribunal ordonne, aux administrateurs de l'organisation ou de sa filiale, selon le cas, s'ils n'ont pas intenté l'action, ne l'ont pas exercée ou n'y ont pas présenté une défense avec diligence ou n'y ont pas mis fin;
- b) que le plaignant agit de bonne foi;
- c) qu'il semble être dans l'intérêt de l'organisation ou de sa filiale, selon le cas, d'intenter l'action, de l'exercer, d'y présenter une défense ou d'y mettre fin.

Exception : organisation religieuse

(3) Le tribunal ne doit pas rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) s'il est convaincu que l'organisation est une organisation religieuse.

Powers of court in derivative actions

183. In connection with an action brought or intervened in as a result of an application under subsection 182 (1), the court may at any time make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) authorizing the complainant or any other person to control the conduct of the action;
- (b) giving directions for the conduct of the action;
- (c) directing that any amount adjudged payable by a defendant in the action shall be paid, in whole or in part, directly to former or present members and debt obligation holders of the corporation or its subsidiary instead of to the corporation or its subsidiary; and
- (d) requiring the corporation or its subsidiary to pay reasonable legal costs incurred by the complainant in connection with the action.

Stay, dismissal, etc., of derivative action**Members' approval of breach not determinative**

184. (1) An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed or dismissed by reason only that it is shown that an alleged breach of a right or duty owed to the corporation or its subsidiary has been or might be approved by the members of that body corporate, but evidence of approval by the members may be taken into account by the court in making an order under section 183.

Court approval required

(2) An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant may be substantially affected by the stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

No security for costs

(3) A complainant is not required to give security for costs in any application made or action brought or intervened in under this Part.

Interim costs

(4) In an application made or an action brought or intervened in under this Part, the court may at any time order the corporation or its subsidiary to pay to the complainant interim costs, including legal costs and disbursements, but the complainant may be held accountable for those interim costs on final disposition of the application or action.

Application to court to rectify records

185. (1) If the name of a person is alleged to be or to have been wrongly entered or retained in, or wrongly deleted or omitted from, the registers or other records of a corporation, the corporation, a debt obligation holder, director, officer or member of the corporation or any ag-

Pouvoirs du tribunal dans l'action oblique

183. Le tribunal peut, par toute ordonnance qu'il estime indiquée, dans le cadre de toute action ou intervention découlant de la requête visée au paragraphe 182 (1) :

- a) autoriser le plaignant ou toute autre personne à assurer la conduite de l'action;
- b) donner des directives sur la conduite de l'action;
- c) faire payer directement aux membres et aux détenteurs de titres de créance, anciens ou actuels, et non à l'organisation ou à sa filiale, tout ou partie des sommes mises à la charge d'un défendeur dans le cadre de l'action;
- d) mettre à la charge de l'organisation ou de sa filiale les frais de justice raisonnables supportés par le plaignant dans le cadre de l'action.

Suspension ou rejet de l'action oblique**Insuffisance du manquement approuvé par les membres**

184. (1) Les requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie ne peuvent être suspendues ni rejetées au seul motif qu'il est prouvé que les membres ont ou auraient le pouvoir d'approuver la prétendue inexécution d'obligations envers l'organisation ou sa filiale. Toutefois, le tribunal peut tenir compte de cette preuve lorsqu'il rend une ordonnance en vertu de l'article 183.

Approbation exigée

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie pour cause de défaut de poursuite est subordonné à leur approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées. En outre, le tribunal peut ordonner à toute partie à la requête ou à l'action d'en donner avis au plaignant s'il conclut que ses intérêts peuvent être sérieusement compromis.

Absence de cautionnement

(3) Les plaignants ne sont pas tenus de fournir de cautionnement pour frais pour les requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie.

Frais provisoires

(4) Dans le cadre des requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie, le tribunal peut ordonner à l'organisation ou à sa filiale de verser aux plaignants des frais provisoires, y compris les frais de justice et les débours, dont ils seront comptables lors du jugement définitif.

Rectifications

185. (1) L'organisation, les détenteurs de ses titres de créance, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses membres ou toute personne qui subit un préjudice peut, par voie de requête, demander au tribunal de rectifier, par ordonnance, ses registres ou autres dossiers, si le nom

grieved person may apply to the court for an order that the registers or records be rectified.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) requiring the registers or other records of the corporation to be rectified;
- (b) restraining the corporation from calling or holding a meeting of the members before that rectification;
- (c) determining the right of a party to the proceedings to have their name entered or retained in, or deleted or omitted from, the registers or records of the corporation; and
- (d) compensating a party who has incurred a loss.

Rights of dissenting members

186. (1) Subject to subsection (8) and to section 118, if a corporation that is not a public benefit corporation resolves to,

- (a) amend its articles to add, remove or change any restriction upon the activity or activities that the corporation may carry on or upon the powers that the corporation may exercise;
- (b) amalgamate with another corporation;
- (c) be continued under the laws of another jurisdiction; or

(c.1) be continued under the *Co-operative Corporations Act*, or

- (d) sell, lease or exchange all or substantially all its property,

a member entitled to vote on the resolution may dissent.

Exception

(2) A member of a corporation incorporated before the day this section comes into force is not entitled to dissent under this section in respect of an amendment of a provision in the articles of the corporation to bring the provision into conformity with this Act.

Objection

(3) A dissenting member shall give the corporation, at or before any meeting at which a resolution referred to in subsection (1) is to be voted on, an objection to the resolution, unless the corporation did not give notice to the member of the purpose of the meeting or of the member's right to dissent.

Same

(4) The execution or exercise of a proxy does not constitute an objection for purposes of subsection (3).

Notice of adoption of resolution

(5) Within 10 days after the members adopt the resolution, the corporation shall give notice that the resolution

d'une personne y a été inscrit, maintenu, supprimé ou omis prétendument à tort.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée pour :

- a) exiger la rectification des registres ou des autres dossiers de l'organisation;
- b) enjoindre à l'organisation de ne pas convoquer ni tenir d'assemblée des membres avant cette rectification;
- c) déterminer le droit d'une partie à l'inscription de son nom dans les registres ou dossiers de l'organisation ou à son maintien, sa suppression ou son omission;
- d) indemniser toute partie qui a subi une perte.

Droits des membres dissidents

186. (1) Sous réserve du paragraphe (8) et de l'article 118, les membres habiles à voter sur la résolution peuvent faire valoir leur dissidence si l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public décide :

- a) de modifier ses statuts pour y ajouter, supprimer ou modifier toute restriction relative aux activités ou aux pouvoirs qu'elle peut exercer;
- b) de fusionner avec une autre organisation;
- c) d'être prorogée en vertu des lois d'une autre compétence législative;

c.1) d'être prorogée sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*;

- d) de vendre, de louer ou d'échanger la totalité ou quasi-totalité de ses biens.

Exception

(2) Les membres de l'organisation constituée avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article n'ont pas le droit de faire valoir leur dissidence en vertu de cet article en ce qui concerne la modification d'une disposition des statuts visant à rendre celle-ci conforme à la présente loi.

Opposition

(3) Le membre dissident fait connaître à l'organisation, au plus tard lors de l'assemblée convoquée pour voter sur la résolution visée au paragraphe (1), son opposition à cette résolution, sauf si l'organisation ne l'a pas avisé de l'objet de l'assemblée ni de son droit à la dissidence.

Idem

(4) La passation d'une procuration ou le fait de s'en prévaloir ne constitue pas une opposition pour l'application du paragraphe (3).

Avis de l'adoption de la résolution

(5) Dans les 10 jours de l'adoption de la résolution par les membres, l'organisation en avise les membres qui ont

has been adopted to each member who has filed an objection, but such notice is not required to be given to any member who voted for the resolution or who has withdrawn the objection.

Same

(6) The notice must set out the rights of the dissenting member and the procedures to be followed to exercise those rights.

Demand for payment of fair value

(7) A dissenting member entitled to receive notice under subsection (5) shall, within 20 days after receiving the notice, or, if the member does not receive notice, within 20 days after learning that the resolution has been adopted, give the corporation a notice containing,

- (a) the member's name and address; and
- (b) a demand for payment of the fair value of the member's membership interest.

Member's right to be paid fair value

(8) In addition to any other right the member may have, but subject to subsection (26), a member who complies with this section is entitled, when the action approved by the resolution from which the member dissents becomes effective, to be paid by the corporation the fair value of the membership interest, including any capital contribution, held by the member in respect of which the member dissents, determined as of the close of business on the day before the resolution was adopted.

Limitation

(9) A dissenting member who fails to comply with subsections (3) and (7) has no right to make a claim under this section.

Termination of rights of dissenting member as member

(10) On giving a notice under subsection (7), a dissenting member ceases to have any rights as a member other than the right to be paid the fair value of the member's membership interest as determined under this section except where,

- (a) the dissenting member withdraws notice before the corporation makes an offer under subsection (11);
- (b) the corporation fails to make an offer in accordance with subsection (11) and the dissenting member withdraws notice; or
- (c) the directors revoke the resolution dissented to or take action to undo any action taken under the resolution,

in which case the dissenting member's rights are reinstated as of the date the dissenting member gave the notice referred to in subsection (7).

Offer to pay

(11) A corporation shall, not later than seven days after the later of the day on which the action approved by the resolution is effective and the day the corporation received the notice referred to in subsection (7), give each dissenting member who has given notice under subsection (7),

déposé une opposition. Toutefois, elle n'est pas tenue d'aviser ceux qui ont voté en faveur de la résolution ou qui ont retiré leur opposition.

Idem

(6) L'avis doit énoncer les droits du membre dissident et la procédure à suivre pour les exercer.

Demande de remboursement

(7) Dans les 20 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe (5) ou, à défaut d'avis, de la date à laquelle il apprend l'adoption de la résolution, le membre dissident qui a droit à un avis donne à l'organisation un avis indiquant :

- a) d'une part, ses nom et adresse;
- b) d'autre part, une demande de versement de la juste valeur de son intérêt à titre de membre.

Droit du membre à la juste valeur

(8) Outre les autres droits qu'il peut avoir, mais sous réserve du paragraphe (26), le membre qui se conforme au présent article a le droit, à la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution à l'égard de laquelle il a fait valoir sa dissidence, de se voir verser par l'organisation la juste valeur de son intérêt en cause, y compris tout apport, laquelle valeur est fixée à la fermeture des bureaux la veille de l'adoption de la résolution.

Restriction

(9) Le membre dissident qui ne se conforme pas aux paragraphes (3) et (7) ne peut se prévaloir du présent article.

Perte des droits du membre dissident

(10) Dès l'envoi de l'avis prévu au paragraphe (7), le membre dissident perd tous ses droits de membre, sauf celui de se faire rembourser la juste valeur de son intérêt à titre de membre conformément au présent article. Toutefois, il recouvre ses droits rétroactivement à la date d'envoi de l'avis prévu au paragraphe (7) si, selon le cas :

- a) il retire l'avis avant que l'organisation fasse l'offre visée au paragraphe (11);
- b) l'organisation ne lui fait pas d'offre conformément au paragraphe (11) et il retire l'avis;
- c) les administrateurs annulent la résolution faisant l'objet de l'opposition ou prennent des mesures pour annuler toute mesure prise aux termes de la résolution.

Offre de remboursement

(11) Dans les sept jours de la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution ou, si elle est postérieure, de la date de réception de l'avis prévu au paragraphe (7), l'organisation donne aux membres dissidents qui ont donné un avis :

- (a) an offer to pay for the dissenting member's membership interest in an amount considered by the directors of the corporation to be its fair value, accompanied by a statement showing how the fair value was determined; or
- (b) if subsection (26) applies, a notification that it is unable lawfully to pay dissenting members for their membership interest.

Same

(12) Every offer made under subsection (11) for the membership interests of members of the same class must be on the same terms.

Same

(13) Subject to subsection (26), a corporation shall pay for the membership interest of a dissenting member within 10 days after an offer made under subsection (11) has been accepted, but any such offer lapses if the corporation does not receive an acceptance of it within 30 days after the offer has been made.

Application to court to fix fair value

(14) If a corporation fails to make an offer under subsection (11) or if a dissenting member fails to accept such an offer, the corporation may, within 50 days after the action approved by the resolution is effective or within such further period as the court may allow, apply to the court to fix a fair value for the membership interest of any dissenting member.

Same

(15) If a corporation fails to apply to the court under subsection (14), a dissenting member may apply to the court for the same purpose within a further period of 20 days or such other period as the court may allow.

Costs

(16) If a corporation fails to comply with subsection (11), then the costs of a member's application under subsection (15) are to be borne by the corporation unless the court orders otherwise.

Same

(17) A dissenting member is not required to give security for costs in an application made under subsection (14) or (15).

Notice of hearing to members

(18) Before making application to the court under subsection (14) or not later than seven days after receiving notice of an application to the court under subsection (15), as the case may be, a corporation shall give notice to each dissenting member who, at the date on which the notice is given,

- (a) has given the corporation the notice referred to in subsection (7); and
- (b) has not accepted an offer made by the corporation under subsection (11), if such an offer was made,

- a) soit une offre de remboursement de la juste valeur, selon les administrateurs de l'organisation, de leur intérêt à titre de membre, avec une déclaration précisant le mode de calcul de cette valeur;
- b) soit, en cas d'application du paragraphe (26), un avis indiquant qu'elle n'est pas en mesure de leur rembourser légalement ~~son intérêt~~ leur intérêt à titre de membre.

Idem

(12) Toutes les offres faites en application du paragraphe (11) aux membres d'une même catégorie à l'égard de leur intérêt à titre de membre doivent comporter les mêmes conditions.

Idem

(13) Sous réserve du paragraphe (26), l'organisation rembourse l'intérêt à titre de membre du membre dissident dans les 10 jours de l'acceptation de l'offre faite en application du paragraphe (11). Toutefois, l'offre expire 30 jours après qu'elle a été faite.

Requête pour fixer la juste valeur

(14) Si elle ne fait pas l'offre prévue au paragraphe (11) ou si le membre dissident n'accepte pas l'offre faite, l'organisation peut, dans les 50 jours de la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution ou dans le délai supplémentaire accordé par le tribunal, demander à celui-ci, par voie de requête, de fixer la juste valeur de l'intérêt à titre de membre du membre dissident.

Idem

(15) Si l'organisation ne présente pas de requête au tribunal en vertu du paragraphe (14), le membre dissident peut le faire dans un délai supplémentaire de 20 jours ou dans l'autre délai que lui accorde le tribunal.

Frais

(16) L'organisation qui ne se conforme pas au paragraphe (11) assume les frais supportés par le membre dans le cadre d'une requête visée au paragraphe (15), sauf ordonnance contraire du tribunal.

Idem

(17) Dans le cadre de la requête visée au paragraphe (14) ou (15), le membre dissident n'est pas tenu de fournir de cautionnement pour les frais.

Avis aux membres

(18) Avant de présenter une requête au tribunal en vertu du paragraphe (14) ou dans les sept jours de la réception de l'avis d'une requête présentée au tribunal en vertu du paragraphe (15), selon le cas, l'organisation avise chaque membre dissident de la date, de l'heure, du lieu et des conséquences de la requête et de son droit de comparaître et d'être entendu en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat si, ce jour-là :

- a) d'une part, il a déjà donné à l'organisation l'avis prévu au paragraphe (7);

of the date, place and consequences of the application and of the dissenting member's right to appear and be heard in person or by counsel, and the corporation shall give a similar notice to each dissenting member who, after the date of the first mentioned notice and before termination of the proceedings commenced by the application, satisfies the conditions set out in clauses (a) and (b) within three days after the dissenting member satisfies those conditions.

Parties joined

(19) All dissenting members who satisfy the conditions set out in subsection (18) are deemed to be joined as parties to an application under subsection (14) or (15) on the later of the date on which the application is brought and the date on which they satisfy the conditions, and are bound by the decision made by the court in the proceedings commenced by the application.

Same

(20) Upon an application to the court under subsection (14) or (15), the court may determine whether any other person is a dissenting member who should be joined as a party, and the court shall fix a fair value for the membership interests of all dissenting members.

Appraisers

(21) The court may in its discretion appoint one or more appraisers to assist the court in fixing a fair value for the membership interests of the dissenting members.

Final order

(22) The final order of the court in the proceedings commenced by an application under subsection (14) or (15) must be rendered against the corporation and in favour of each dissenting member who, whether before or after the date of the order, complies with the conditions set out in clauses (18) (a) and (b).

Interest

(23) The court may in its discretion allow a reasonable rate of interest on the amount payable to each dissenting member from the date the action approved by the resolution is effective until the date of payment.

Corporation unable to pay

(24) If subsection (26) applies, the corporation shall, within 10 days after an order is made under subsection (22), notify each dissenting member that it is unable lawfully to pay dissenting members for their membership interests.

Same

(25) If subsection (26) applies, a dissenting member, by notice sent to the corporation within 30 days after receiving a notice under subsection (24), may,

- (a) withdraw a notice of dissent, in which case the corporation is deemed to consent to the withdrawal and the member's full rights are reinstated; or

- b) d'autre part, il n'a pas accepté l'offre faite, le cas échéant, par l'organisation en application du paragraphe (11).

Dans les trois jours de la date à laquelle les membres dissidents ont rempli les conditions énoncées aux alinéas a) et b), l'organisation donne un avis semblable à tous ceux qui, après la date du premier avis et avant la fin de l'instance relative à la requête, ont rempli ces conditions.

Jonction de parties

(19) Tous les membres dissidents qui remplissent les conditions énoncées au paragraphe (18) sont réputés joints comme parties à la requête présentée en vertu du paragraphe (14) ou (15) à sa date de présentation ou, si elle est postérieure, à la date à laquelle ils ont rempli les conditions. Ils sont liés par la décision que rend le tribunal sur la requête.

Idem

(20) Sur présentation de la requête prévue au paragraphe (14) ou (15), le tribunal peut décider s'il doit joindre d'autres membres dissidents comme parties. Il fixe la juste valeur de l'intérêt à titre de membre de tous les membres dissidents.

Estimateurs

(21) Le tribunal peut, à sa discrétion, nommer un ou plusieurs estimateurs pour l'aider à fixer la juste valeur de l'intérêt à titre de membre des membres dissidents.

Ordonnance définitive

(22) L'ordonnance définitive du tribunal sur la requête présentée en vertu du paragraphe (14) ou (15) est rendue contre l'organisation en faveur de chaque membre dissident qui, avant ou après la date de l'ordonnance, s'est conformé aux conditions énoncées aux alinéas (18) a) et b).

Intérêts

(23) Le tribunal peut, à sa discrétion, accorder sur la somme payable à chaque membre dissident des intérêts à un taux raisonnable pour la période commençant à la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution et se terminant à la date du remboursement.

Impossibilité de rembourser

(24) En cas d'application du paragraphe (26), l'organisation, dans les 10 jours du prononcé de l'ordonnance visée au paragraphe (22), avise chaque membre dissident qu'il lui est légalement impossible de lui rembourser son intérêt à titre de membre.

Idem

(25) En cas d'application du paragraphe (26), le membre dissident peut, par avis envoyé à l'organisation dans les 30 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe (24) :

- a) soit retirer son avis de dissidence, auquel cas l'organisation est réputée consentir au retrait et tous les droits du membre sont rétablis;

- (b) retain a status as a claimant against the corporation, to be paid as soon as the corporation is lawfully able to do so or, in a liquidation, to be ranked subordinate to the rights of creditors of the corporation but in priority to its members.

Same

(26) A corporation shall not make a payment to a dissenting member under this section if there are reasonable grounds for believing that,

- (a) the corporation is or, after the payment would be, unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets would be less than the aggregate of its liabilities as a result of the payment to the dissenting member.

Members not entitled

(27) Upon application by a corporation that proposes to take any of the actions referred to in subsection (1), the court may, if satisfied that the proposed action is not in all the circumstances one that should give rise to the rights arising under subsection (8), by order declare that those rights will not arise upon the taking of the proposed action, and the order may be subject to compliance upon the terms and conditions that the court thinks fit.

Directions by court to Director

187. The Director may apply to the court for directions in respect of any matter concerning the Director's duties under this Act and on such application, the court may give any directions and make any further order that it thinks fit.

Notice of refusal by Director

188. (1) If the Director refuses to accept any document that takes effect under this Act on its acceptance or on the issuance of a certificate or other document, the Director shall give notice of the refusal to the person who sent the document, giving reasons.

Deemed refusal

(2) If the Director does not, within six months after receiving a document, accept the document, issue a certificate or other document or give a notice of refusal, the Director is deemed for the purposes of section 189 to have refused to accept the document.

Appeal from Director's decision

~~—189.~~ The court may, on the application of a person aggrieved by any of the following decisions of the Director, make any order that it thinks fit, including an order requiring the Director to change the decision:

- ~~—1.~~ To refuse to issue a certificate by endorsing any articles or other document required by this Act to be filed with the Director.
- ~~—2.~~ To issue, or to refuse to issue, a certificate of amendment under section 12.

- b) soit conserver le statut de créancier pour être remboursé par l'organisation dès qu'elle sera légalement en mesure de le faire ou, en cas de liquidation, pour être colloqué après les droits des autres créanciers de l'organisation, mais par préférence aux membres.

Idem

(26) L'organisation ne doit pas rembourser le membre dissident en application du présent article s'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) soit qu'elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;
- b) soit que la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure à son passif.

Membres sans droits

(27) À la requête de l'organisation qui se propose de prendre une mesure visée au paragraphe (1), le tribunal, s'il est convaincu que la mesure ne donne pas ouverture aux droits visés au paragraphe (8) dans tous les cas, peut, par ordonnance, déclarer que la prise de la mesure n'y donne pas ouverture. Il peut assortir l'ordonnance des conditions qu'il estime indiquées.

Directives du tribunal à l'intention du directeur

187. Le directeur peut, par voie de requête, demander au tribunal des directives concernant les devoirs que lui impose la présente loi. Le tribunal peut lui donner les directives et rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquées.

Avis de refus du directeur

188. (1) S'il refuse d'accepter les documents dont la prise d'effet est subordonnée, en application de la présente loi, à leur acceptation ou à la délivrance d'un certificat ou d'un autre document, le directeur donne à l'expéditeur un avis motivé du refus.

Présomption de refus

(2) Le directeur est réputé, pour l'application de l'article 189, avoir refusé les documents faute, dans les six mois de leur réception, d'acceptation des documents, de délivrance d'un certificat ou autre document ou d'envoi de l'avis.

Appel de la décision du directeur

~~—189.~~ À la requête de toute personne qui subit un préjudice du fait d'une des décisions suivantes du directeur, le tribunal peut, par ordonnance, prendre toute mesure qu'il estime indiquée, notamment enjoindre au directeur de modifier sa décision :

- ~~—1.~~ Refuser de délivrer un certificat par apposition d'une estampille sur les statuts ou sur un autre document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur.
- ~~—2.~~ Délivrer ou refuser de délivrer un certificat de modification en vertu de l'article 12.

- 3. To refuse to endorse an authorization under section 115.
- 4. To issue or to refuse to issue, an order under section 168.
- 5. To correct, or to refuse to correct, articles, a certificate or other document under section 201.

Appeal from Director's decision

189. (1) A person aggrieved by any of the following decisions of the Director may appeal the decision to the Divisional Court by notice of appeal:

- 1. To refuse to issue a certificate by endorsing any articles or other document required by this Act to be filed with the Director.
- 2. To issue, or to refuse to issue, a certificate of amendment under section 12.
- 3. To refuse to endorse an authorization under section 115 or 116.
- 4. To issue an order under section 168.

Notice to Director

(2) The aggrieved person shall also give the notice of appeal to the Director within 30 days after the date of the Director's decision.

Certificate of Director

- (3) The Director shall certify to the Divisional Court,
 - (a) the decision of the Director together with a statement of the reasons for the decision;
 - (b) the record of any hearing; and
 - (c) all written submissions to the Director or other material that is relevant to the appeal.

Representation

(4) The Director is entitled to be heard, by counsel or otherwise, upon the argument of an appeal under this section.

Court order

(5) Where an appeal is taken under this section, the Divisional Court may by its order direct the Director to make such decision or to do such other act as the Director is authorized and empowered to do under this Act and as the court thinks proper, having regard to the material and submissions before it and to this Act, and the Director shall make such decision or do such act accordingly.

Director may make further decision

(6) Despite an order of the Divisional Court under subsection (5), the Director has power to make any further decision upon new material or where there is a material change in the circumstances, and every such decision is subject to this section.

- 3. Refuser une autorisation en vertu de l'article 115.
- 4. Donner ou refuser de donner un ordre en vertu de l'article 168.
- 5. Rectifier ou refuser de rectifier des statuts, un certificat ou un autre document en vertu de l'article 201.

Appel de la décision du directeur

189. (1) Toute personne qui subit un préjudice en raison d'une des décisions suivantes du directeur peut interjeter appel de celle-ci devant la Cour divisionnaire au moyen d'un avis d'appel :

- 1. Refuser de délivrer un certificat par apposition d'une estampille sur les statuts ou sur un autre document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur.
- 2. Délivrer ou refuser de délivrer un certificat de modification en vertu de l'article 12.
- 3. Refuser une autorisation en vertu de l'article 115 ou 116.
- 4. Donner un ordre en vertu de l'article 168.

Remise de l'avis au directeur

(2) La personne qui a subi un préjudice donne également l'avis d'appel au directeur dans les 30 jours de la date de la décision de ce dernier.

Attestation du directeur

- (3) Le directeur atteste ce qui suit à la Cour divisionnaire :
 - a) sa décision motivée;
 - b) le dossier de toute audience;
 - c) toutes les observations écrites qui lui ont été présentées ou tout autre document pertinent.

Représentation

(4) Le directeur a le droit d'être entendu, par l'intermédiaire d'un avocat ou autrement, lors de l'audition d'un appel interjeté en vertu du présent article.

Ordonnance de la Cour

(5) Lorsqu'elle est saisie d'un appel interjeté en vertu du présent article, la Cour divisionnaire peut, par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre la décision ou toute autre mesure que la présente loi l'autorise à prendre et que le tribunal estime appropriée, compte tenu des documents et des observations qui lui ont été présentés ainsi que de la présente loi. Le directeur doit alors prendre cette décision ou cette mesure.

Autre décision du directeur

(6) Malgré l'ordonnance que la Cour divisionnaire rend en vertu du paragraphe (5), le directeur peut prendre toute autre décision si de nouveaux documents lui sont présentés ou s'il se produit un changement important dans les circonstances. Le présent article s'applique à cette décision.

Compliance or restraining order

190. On the application of a complainant or a creditor of a corporation, the court may make an order directing the corporation or any director, officer, employee, agent, auditor, trustee, receiver, receiver-manager or liquidator of the corporation to comply with this Act, the regulations or the articles or by-laws of the corporation or restraining any such person from acting in breach of them and may make any further order that it thinks fit.

Appeals

191. An appeal lies to the Divisional Court from any order made by the court under this Act.

Offence

192. (1) Every person who contravenes a provision of this Act, other than clause 43 (2) (b), or the regulations is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Offences — false or misleading statements

(2) A person who makes, or assists in making, a false or misleading statement in a document required under this Act to be filed with the Director or given to any other person is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Offence — use of information

(3) A person who uses information obtained from a register of members or a list of members required under this Act for a purpose other than those specified in subsection 95 (5) without the permission of the member about whom information is being used is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Directors and officers

(4) If a body corporate commits an offence under this section, any director or officer of the body corporate who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted.

Due diligence

(5) No person shall be convicted of an offence under this section if the person establishes that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

Order to comply

193. (1) If a person is guilty of an offence under this Act, any court in which proceedings in respect of the offence are taken may, in addition to any punishment it may impose, order that person to comply with the provisions

Ordonnances

190. Sur requête de tout plaignant ou de tout créancier, le tribunal peut, par ordonnance, enjoindre à l'organisation ou à ses administrateurs, dirigeants, employés, mandataires, vérificateurs, fiduciaires, séquestres, administrateurs-séquestres ou liquidateurs de se conformer — ou de ne pas contrevenir — à la présente loi, aux règlements ou aux statuts ou règlements administratifs de l'organisation. En outre, il peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Appel

191. Toute ordonnance du tribunal rendue en vertu de la présente loi est susceptible d'appel devant la Cour divisionnaire.

Infraction

192. (1) Quiconque contrevient à toute disposition de la présente loi, à l'exception de l'alinéa 43 (2) b), ou aux règlements est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Infraction : déclarations fausses ou trompeuses

(2) Quiconque fait une déclaration fausse ou trompeuse dans un document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur ou la remise à une autre personne — ou aide une personne à faire une telle déclaration — est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Infraction : utilisation de renseignements

(3) Quiconque, à des fins non précisées au paragraphe 95 (5) et sans le consentement du membre intéressé, utilise des renseignements sur celui-ci provenant d'un registre ou d'une liste des membres tenus en application de la présente loi est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Administrateurs et dirigeants

(4) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction prévue au présent article, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui y ont donné leur autorisation, leur permission ou leur acquiescement sont considérés comme coauteurs de l'infraction, en sont coupables et sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Diligence raisonnable

(5) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article s'il établit qu'il a fait preuve de diligence raisonnable pour en empêcher la perpétration.

Ordonnance de se conformer

193. (1) Le tribunal saisi d'une instance portant sur une infraction à la présente loi peut, en plus des peines qu'il peut imposer, ordonner aux personnes déclarées coupables de l'infraction de se conformer aux dispositions

of this Act or the regulations for the contravention of which the person has been convicted.

Limitation period

(2) A prosecution for an offence under this Act may be instituted at any time within but not later than two years after the time when the offence was committed.

Civil remedy not affected

(3) No civil remedy for an act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Act.

PART XV GENERAL

Definitions

194. In this Part,

“document” includes any communication required or permitted by this Act, including consents and permissions, reasons, notices and notifications, disclosures, statements by directors under subsection 27 (1) or by auditors under subsection 74 (1), dissents, objections, resolutions, an offer under section 186 and a delegation under section 205; (“document”)

“electronic”, in respect of a document, includes a document created, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic or optical means or by any other means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means. (“électronique”)

Notice, etc., given to members and directors

195. (1) A notice or other document required or permitted by this Act, the regulations, the articles or the by-laws to be given to a member or director of a corporation may be given to,

- (a) a member at the member’s latest address as shown in the records of the corporation;
- (b) a director at his or her latest address as shown in the records of the corporation or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is the more current.

Named director presumed to be director

(2) A director named in the articles or the most recent return or notice filed under the *Corporations Information Act* is presumed for the purposes of this Act to be a director of the corporation.

de la présente loi ou des règlements auxquelles elles ont contrevenu.

Prescription

(2) Aucune poursuite pour une infraction à la présente loi ne peut être intentée plus de deux ans après la perpétration de l’infraction.

Maintien des recours civils

(3) Le fait qu’une action ou une omission constitue une infraction à la présente loi est sans effet sur les recours civils auxquels elle peut donner ouverture.

PARTIE XV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Définitions

194. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«document» S’entend notamment de toute communication exigée ou autorisée par la présente loi, y compris les consentements, les autorisations, les motifs, les avis, les communications, les déclarations, notamment celles des administrateurs visées au paragraphe 27 (1) ou celles du vérificateur visées au paragraphe 74 (1), les dissidences, les oppositions, les résolutions, les offres visées à l’article 186 et les délégations visées à l’article 205. («document»)

«électronique» Relativement à un document, s’entend de sa création, de son enregistrement, de sa transmission ou de son stockage sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d’autres moyens capables de créer, d’enregistrer, de transmettre ou de stocker de manière semblable à ceux-ci. («electronic»)

Avis aux membres et aux administrateurs

195. (1) Les avis ou autres documents dont la présente loi, les règlements, les statuts ou les règlements administratifs exigent ou autorisent l’envoi aux membres ou aux administrateurs de l’organisation peuvent être donnés :

- a) aux membres, à leur dernière adresse figurant dans les dossiers de l’organisation;

~~b) aux administrateurs, à leur dernière adresse figurant dans les dossiers de l’organisation ou, s’ils sont plus récents, sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales.~~

- b) aux administrateurs, à leur dernière adresse figurant dans les dossiers de l’organisation ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales, selon le document le plus récent.

Administrateur présumé

(2) Les administrateurs dont le nom figure dans les statuts ou sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* sont présumés, pour l’application de la présente loi, être administrateurs de l’organisation.

Notice to member is returned

(3) If a corporation gives a notice or other document to a member in accordance with subsection (1) and the notice or document is returned on three consecutive occasions because the member cannot be found, the corporation is not required to give any further notices or other documents to the member until the member provides the corporation with a document setting out the member's address.

Application to court

(4) If it is impractical or impossible to comply with subsection (1), a person may apply to the court for such order as the court thinks fit.

Notice, etc., given to corporation

196. Except where otherwise provided in this Act or the regulations, a notice or other document required or permitted by this Act or the regulations to be given to a corporation may be given to the corporation at its registered office as shown on the records of the Director.

Waiver of notice and abridgement of times

197. If a notice or other document is required by this Act or the regulations to be given, the person entitled to the notice or other document may waive that entitlement or may consent to abridge the time for the giving of the notice or other document at any time in the manner set out in the regulations.

Corporate certificate**Who may sign**

198. (1) A certificate issued on behalf of a corporation stating any fact that is set out in the articles, the by-laws, the minutes of the meetings of the directors, of a committee of directors, of the members or of a committee of members, or a contract to which the corporation is a party may be signed by a director or an officer.

Evidence

(2) When introduced as evidence in any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding,

- (a) a certificate referred to in subsection (1);
- (b) a certified extract from a register of a corporation required to be maintained by this Act; or
- (c) a certified copy of minutes or extract from minutes of a meeting of the members or a committee of members or directors or a committee of directors,

is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate.

Register as evidence

(3) An entry in a register of members is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person is a member of the corporation.

Retours

(3) L'organisation n'est pas tenue d'envoyer les avis ou autres documents visés au paragraphe (1) qui lui sont retournés trois fois de suite parce que le membre est introuvable, sauf si celui-ci fournit un document indiquant sa nouvelle adresse.

Requête

(4) Quiconque est dans l'impossibilité de se conformer au paragraphe (1) ou a des difficultés à le faire peut demander au tribunal, par voie de requête, de rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée.

Avis à l'organisation

196. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, les avis ou autres documents dont la présente loi ou les règlements exigent ou autorisent la remise à l'organisation peuvent être remis au siège indiqué dans les dossiers du directeur.

Renonciation à l'avis et abrégement du délai

197. Quiconque a droit à un avis ou à un autre document dont la présente loi ou les règlements exigent l'envoi peut, de la manière prévue par les règlements, renoncer à l'envoi ou consentir à l'abrégement du délai afférent.

Certificat de l'organisation**Signataire**

198. (1) Le certificat délivré pour le compte d'une organisation et énonçant un fait relevé dans les statuts, les règlements administratifs, le procès-verbal d'une assemblée des membres ou d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de leurs comités ainsi que dans les contrats auxquels l'organisation est partie peut être signé par tout administrateur ou dirigeant de l'organisation.

Preuve

(2) Dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale, administrative ou autre, constituent la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du présumé signataire :

- a) le certificat visé au paragraphe (1);
- b) l'extrait certifié conforme d'un registre de l'organisation dont la présente loi exige la tenue;
- c) la copie ou l'extrait certifié conforme du procès-verbal d'une assemblée des membres ou d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de leurs comités.

Registre comme preuve

(3) L'inscription au registre des membres constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que la personne est membre de l'organisation.

Examination, etc., of documents kept by Director

199. (1) A person who has paid the required fee is entitled during regular office hours to examine and to make copies of or take extracts from any document required by this Act or the regulations to be filed with or given to the Director, except an inspector's report given to the Director under subsection 173 (6) that the court has ordered not to be made available to the public.

Copies

(2) Subject to an order made under clause 173 (1) (i) that an inspector's report made under subsection 173 (6) not be made available to the public, the Director shall, upon receipt of the required fee, give any person a copy or a certified copy of a document required by this Act or the regulations to be given to the Director.

Date of certificates

200. (1) A certificate issued under this Act, other than a certificate of arrangement, must be dated as of the day the Director receives the articles, together with all other documents and information required by this Act or the regulations and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the articles or by the court.

Effective date

(2) A certificate issued under this Act is effective on the date shown in the certificate even if any action required to be taken by the Director under this Act with respect to the issuance of the certificate is taken at a later date.

Errors in certificates, etc.

201. (1) If a certificate or other document issued or endorsed under this Act or letters patent, supplementary letters patent or any other document issued or endorsed under a predecessor of this Act contains an error, the corporation or a director or member of the corporation may apply to the Director for a corrected certificate or other document and shall surrender the certificate or other document and the related articles or documents to the Director.

Same

(2) If the Director is aware that a certificate or other document issued or endorsed under this Act or letters patent, supplementary letters patent or any other document issued or endorsed under a predecessor of this Act contains an error, he or she may request that the corporation surrender the certificate or other document and the related articles or documents and, upon the request being made, the corporation shall surrender the requested certificate or other document and the related articles or documents to the Director.

Director to endorse corrected certificate, etc.

(3) After giving the corporation an opportunity to be heard in respect of an error described in subsection (1) or (2) and if the Director is of the opinion that it is appropriate to do so and is satisfied that any steps required by the

Consultation des documents

199. (1) Sur paiement des droits exigibles, toute personne peut, pendant les heures normales de bureau, consulter les documents dont le dépôt auprès du directeur ou la remise est exigé par la présente loi ou les règlements, et en prendre des copies ou extraits, sauf les rapports d'inspecteur qui sont donnés au directeur en application du paragraphe 173 (6) et dont une ordonnance du tribunal interdit la publication.

Copies

(2) Sous réserve de l'ordonnance visée à l'alinéa 173 (1) i) interdisant la publication des rapports d'inspecteur visés au paragraphe 173 (6), et sur réception des droits exigés, le directeur donne à toute personne qui en fait la demande une copie — certifiée conforme ou non — des documents qui doivent être remis au directeur en application de la présente loi ou des règlements.

Date des certificats

200. (1) La date de tout certificat délivré en vertu de la présente loi, sauf le certificat d'arrangement, peut être soit celle du jour où le directeur a reçu les statuts, les autres documents et renseignements exigés par la présente loi ou les règlements ainsi que les droits exigés, soit toute date ultérieure qu'il accepte et que précise la personne signataire des statuts ou le tribunal.

Date d'effet des certificats

(2) Les certificats délivrés en vertu de la présente loi prennent effet à la date qui y est indiquée, même si les mesures que le directeur doit prendre en application de la présente loi relativement à leur délivrance sont prises à une date ultérieure.

Erreur dans le certificat

201. (1) En cas d'erreur dans tout document délivré ou estampillé en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace — certificat, lettres patentes et lettres patentes supplémentaires —, l'organisation, ses administrateurs ou ses membres peuvent demander au directeur un document rectifié et lui remettent alors ce document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte.

Idem

(2) S'il apprend qu'un document délivré ou estampillé en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace — certificat, lettres patentes et lettres patentes supplémentaires — comporte une erreur, le directeur peut demander à l'organisation de lui remettre le certificat ou l'autre document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte, auquel cas elle obtempère.

Certificat rectifié

(3) Après avoir donné à l'organisation l'occasion d'être entendue à l'égard d'une erreur visée au paragraphe (1) ou (2), le directeur appose une estampille sur le certificat ou l'autre document rectifié pertinent s'il l'estime

Director have been taken by the corporation, the Director shall endorse a corrected certificate or other document.

Date on certificate

(4) A corrected certificate or other document endorsed under subsection (3) may bear the date of the certificate it replaces.

Appeal

(5) A decision of the Director under subsection (3) may be appealed to the Divisional Court, which may order the Director to change his or her decision and may make any further order that it thinks fit.

Form of Director's records

202. (1) Records required by this Act to be prepared and maintained by the Director may be ~~in electronic form or in photographic film form in paper form, in electronic form or in photographic film form~~, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or information storage that is capable of reproducing required information in an accurate and intelligible form within a reasonable time.

Admission as evidence

(2) If records maintained by the Director are prepared and maintained other than in written form,

- (a) the Director shall give any copy required to be given under subsection 199 (2) in intelligible written or other form; and
- (b) a report reproduced from those records, if it is certified by the Director is, without proof of the office or signature of the Director, admissible in evidence.

Copy in lieu of document

(3) The Director is not required to produce any document if a copy of the document is given in compliance with clause (2) (a).

Copy of document acceptable

203. (1) If a notice or other document is required to be filed with or given to the Director under this Act, the Director may accept a copy of it.

Exception

(2) Unless otherwise provided in the regulations, subsection (1) does not apply to articles, to applications or to documents relating to the name of the corporation that are required by the regulations to be filed under subsection 9 (1).

Affidavits, etc., required by Director

204. The Director may require any fact relevant to the performance of the Director's duties under this Act or the regulations to be verified by affidavit or otherwise.

Delegation of Director's powers and duties

205. (1) The Director may delegate any of the Director's duties or powers under this Act to any public servant

indiqué et qu'il est convaincu que l'organisation a pris les mesures qu'il a exigées.

Date du certificat

(4) Le certificat ou l'autre document rectifié qui est estampillé en vertu du paragraphe (3) peut porter la date de celui qu'il remplace.

Appel

(5) Les décisions prises par le directeur en vertu du paragraphe (3) sont susceptibles d'appel devant la Cour divisionnaire. Celle-ci peut ordonner au directeur de modifier sa décision et rendre toute autre ordonnance qu'elle estime indiquée.

Forme des dossiers du directeur

202. (1) Les dossiers dont la présente loi exige la tenue par le directeur peuvent être conservés ~~sous forme électronique ou sous forme de films sous forme imprimée, sous forme électronique ou sous forme de films~~ ou peuvent être enregistrés à l'aide d'un procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de stockage de l'information qui peut reproduire les renseignements requis sous une forme exacte et compréhensible dans un délai raisonnable.

Admissibilité en preuve

(2) Si le directeur tient des dossiers sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées en application du paragraphe 199 (2) sous une forme écrite ou autre qui est compréhensible;
- b) les rapports extraits de ces dossiers et certifiés par le directeur sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité ou l'authenticité de sa signature.

Copie à la place du document

(3) Le directeur n'est pas tenu de produire un document dont une copie est donnée conformément à l'alinéa (2) a).

Copie acceptable

203. (1) Le directeur peut accepter une copie des avis ou autres documents qui doivent être déposés auprès de lui ou lui être donnés en application de la présente loi.

Exception

(2) Sauf disposition contraire des règlements, le paragraphe (1) ne s'applique ni aux statuts, ni aux demandes ni aux documents portant sur la dénomination de l'organisation dont les règlements exigent le dépôt en application du paragraphe 9 (1).

Affidavit exigé par le directeur

204. Le directeur peut exiger la vérification par affidavit ou autrement de tout fait pertinent dans le cadre de l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou les règlements.

Délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur

205. (1) Le directeur peut déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur*

employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Execution of certificate of Director

(2) If this Act requires or authorizes the Director to endorse or issue a certificate or to certify any fact, the certificate may be signed by the Director or any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* designated by the regulations.

Director's certificate as evidence

(3) A certificate referred to in subsection (2) or a certified copy of it, when introduced as evidence in any civil, criminal, or administrative, investigative or other action or proceeding, is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without personal appearance to prove the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate.

Mechanical reproduction of signature

(4) For the purposes of subsections (2) and (3), any signature of the Director or of a public servant may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

Non-application

(5) Subsections (2), (3) and (4) do not apply to certificates that are in electronic form.

Transition

Amendment of letters patent, etc., to conform to Act

206. (1) A corporation may, by articles of amendment, amend any provision in its letters patent, supplementary letters patent, by-laws or special resolution to bring the provision into conformity with this Act.

Deemed amendment

(2) Any provision in letters patent, supplementary letters patent, by-laws or any special resolution of a corporation that was valid immediately before the day this section comes into force and that has not been amended to bring it into conformity with this Act is deemed, on the third anniversary of the day this section comes into force, to be amended to the extent necessary to bring the provision into conformity with this Act.

Restated articles

(3) A corporation shall not restate its articles under section 108 unless the articles of the corporation are in conformity with this Act and, if the articles have been deemed to be amended under subsection (2), the corporation has amended the provisions in its articles in accordance with subsection (1).

Regulations

207. The Minister may make regulations,

1. respecting and governing the content, form and filing of articles, applications and other documents and information, including prescribing documents and information required to be filed with the Director together with articles and applications;

la fonction publique de l'Ontario toute fonction et tout pouvoir que lui confère la présente loi.

Signature du certificat par le directeur

(2) Le directeur ou tout fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements signe les attestations de fait ou les certificats facultatifs ou obligatoires aux termes de la présente loi.

Certificat comme preuve

(3) Un certificat visé au paragraphe (2) ou sa copie certifiée conforme constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale, administrative ou autre, sans que la comparution personnelle soit nécessaire pour prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du présumé signataire du certificat.

Reproduction de la signature par procédé mécanique

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), la signature du directeur ou d'un fonctionnaire peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.

Non-application

(5) Les paragraphes (2), (3) et (4) ne s'appliquent pas aux certificats électroniques.

Dispositions transitoires

Modification des lettres patentes aux fins de conformité

206. (1) L'organisation peut, par le dépôt de clauses de modification, modifier toute disposition de ses lettres patentes, de ses lettres patentes supplémentaires, de ses règlements administratifs ou d'une résolution extraordinaire afin de la rendre conforme à la présente loi.

Modification réputée

(2) Les dispositions des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, des règlements administratifs ou d'une résolution extraordinaire de l'organisation qui étaient valides immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui n'ont pas été modifiées aux fins de conformité à la présente loi sont réputées, le troisième anniversaire de ce jour, modifiées dans la mesure nécessaire pour les rendre conformes à la présente loi.

Statuts mis à jour

(3) L'organisation ne peut mettre à jour ses statuts en application de l'article 108 que s'ils sont conformes à la présente loi et que, s'ils sont réputés modifiés en application du paragraphe (2), elle en a modifié les dispositions conformément au paragraphe (1).

Règlements

207. Le ministre peut, par règlement :

1. traiter de la teneur, de la forme et du dépôt des statuts, des clauses, des demandes et des autres documents et renseignements, et régir ces aspects, y compris prescrire les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur avec les statuts et les demandes;

2. respecting and governing the endorsement of articles and applications and the issue of certificates by the Director, including rules respecting endorsement and the issue of certificates by electronic means;
 3. prescribing restrictions in respect of corporations' purposes;
 - ~~4. governing corporations' names, including prescribing rules and requirements respecting their form and language, prescribing permitted punctuation and other marks and prescribing prohibited words and expressions;~~
 4. governing corporations' names, including prescribing rules and requirements respecting their form and language, prescribing permitted words, expressions, punctuation and other marks and prescribing prohibited words, expressions, punctuation and other marks;
 5. governing the form and manner in which any notice or other document required or permitted to be made or given under this Act is to be made or given;
 6. governing the form of documents required or permitted to be made, given, filed, kept or retrieved under this Act, including prescribing rules respecting the making, giving, filing, keeping and retrieval of electronic documents, and rules in respect of electronic signatures;
 7. designating articles and other documents to be filed,
 - i. in paper or electronic format,
 - ii. in electronic format alone, or
 - iii. in paper format alone;
 8. prescribing technology standards and requirements for filing electronic documents with and giving electronic documents to the Director, a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person;
 9. ~~prescribing and governing the methods of giving notice and giving or filing other documents to the Director~~ the methods of giving notice and giving or filing other documents to or with the Director, a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person, including prescribing rules respecting deemed receipt;
 10. governing the publication of the Director's standard organizational by-laws under subsection 18 (2);
 - ~~11. governing voting by telephonic or electronic means at meetings of the members of a corporation under subsections 58 (3) and (4);~~
 12. governing the report to be made by auditors and other persons under section 77, including prescribing the standards, as they exist from time to time,
2. traiter de l'apposition d'estampilles sur les statuts et les demandes et de la délivrance de certificats par le directeur, et régir ces aspects, y compris établir des règles à cet égard;
 3. prescrire les restrictions applicables aux objets des organisations;
 - ~~4. régir les dénominations des organisations, y compris prescrire les règles et les exigences relatives à leur forme et à leur langue, les signes, notamment de ponctuation, qui sont permis ainsi que les mots et les expressions qui sont interdits;~~
 4. régir les dénominations des organisations, y compris prescrire les règles et les exigences relatives à leur forme et à leur langue, les mots, les expressions et les signes, notamment de ponctuation, qui sont permis ainsi que les mots, les expressions et les signes, notamment de ponctuation, qui sont interdits;
 5. régir la forme des avis ou autres documents exigés ou autorisés par la présente loi et les modalités de leur remise;
 6. régir la forme des documents qui doivent ou qui peuvent être établis, remis, déposés, conservés ou récupérés dans le cadre de la présente loi, y compris prescrire les règles à cet égard dans le cas de documents électroniques ainsi que les règles s'appliquant aux signatures électroniques;
 7. désigner les statuts et autres documents qui doivent être déposés :
 - i. sous forme imprimée ou électronique,
 - ii. sous forme électronique seulement,
 - iii. sous forme imprimée seulement;
 8. prescrire les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt de documents électroniques auprès du directeur, d'une organisation, de ses membres, administrateurs et dirigeants ou de toute autre personne, et à leur remise à ceux-ci;
 9. prescrire et régir les modes de remise des avis et autres documents au directeur, à une organisation, à ses membres, administrateurs et dirigeants ou à toute autre personne et les modes de dépôt de documents auprès de ceux-ci, y compris prescrire les règles concernant le moment où ils sont réputés reçus;
 10. régir la publication des règlements administratifs d'organisation standard du directeur visés au paragraphe 18 (2);
 - ~~11. régir le vote par un moyen téléphonique ou électronique lors d'une assemblée pour l'application des paragraphes 58 (3) et (4);~~
 12. régir le rapport que doit présenter le vérificateur et l'autre personne dans le cadre de l'article 77, y compris prescrire les normes en vigueur d'un orga-

of a prescribed accounting body that must be used for the purposes of Part VII;

13. prescribing information to be contained in the registers of directors, officers and members kept by a corporation under subsection 91 (1);
14. governing waivers and abridgments of time under section 197, including prescribing the manner in which waivers and abridgements of time may be made;
15. providing for the waiver of any signature requirements and for requirements for the execution of articles, applications or statements to be filed with the Director that require the signature of one or more persons;
16. designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, who may sign documents for the Director for the purpose of the definition of “certified copy” in ~~section 1~~ subsection 1 (1) and for the purpose of section 205;
17. authorizing the Director to enter into an agreement with any person respecting the use, disclosure, sale or licensing of records required under this Act and prescribing terms and conditions for any such agreement;
18. prescribing any matter referred to in this Act as prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with or as provided in the regulations for which a specific power is not otherwise provided;
19. prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

Fees

208. (1) The Minister may, by order,

- (a) require the payment of fees for search reports, copies of documents or information, filing of documents or other services under this Act and may set the amount of those fees;
- (b) specify the circumstances in which any fees previously paid may be refunded in whole or in part.

Same

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

Forms

209. The Director may require that forms approved by the Director be used for any purpose under this Act.

PART XVI

AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS ACT

Corporations Act

210. (1) Section 2 of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

nisme comptable prescrit qui doivent être utilisées pour l'application de la partie VII;

13. prescrire les renseignements que doivent comporter le registre des administrateurs, le registre des dirigeants et le registre des membres que conserve l'organisation en application du paragraphe 91 (1);
14. régir les renonciations au délai et la réduction de sa durée pour l'application de l'article 197, y compris prescrire la manière de procéder;
15. prévoir les dispenses de signature et prévoir des exigences relatives à la signature des statuts, des clauses, des demandes ou des déclarations à déposer auprès du directeur qui doivent être signés par une ou plusieurs personnes;
16. désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui peuvent signer des documents pour le directeur pour l'application de la définition de «copie certifiée conforme» ~~à l'article 1~~ au paragraphe 1 (1) et de l'article 205;
17. autoriser le directeur à conclure une entente avec quiconque concernant l'utilisation, la communication ou la vente des dossiers exigés par la présente loi ou la délivrance de permis à leur égard, et prescrire les conditions d'une telle entente;
18. prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite ou qu'elle exige ou permet de faire conformément aux règlements ou comme le prévoient ceux-ci et pour laquelle un pouvoir précis n'y est pas autrement prévu;
19. prescrire toute chose que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

Droits

208. (1) Le ministre peut, par arrêté :

- a) exiger le paiement de droits pour les rapports de recherche, les copies de documents ou de renseignements, le dépôt de documents ou les autres services prévus par la présente loi, et en fixer le montant;
- b) préciser les cas où le remboursement total ou partiel de droits déjà acquittés est possible.

Idem

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

Formulaires

209. Le directeur peut exiger que les formulaires qu'il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

PARTIE XVI

MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR LES PERSONNES MORALES

Loi sur les personnes morales

210. (1) L'article 2 de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application of Act

2. (1) This Act, except where it is otherwise expressly provided, applies to,

- (a) a company that has objects in whole or in part of a social nature;
- (b) an application to incorporate an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, that intends to undertake contracts of insurance in Ontario;
- (c) an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, that undertakes contracts of insurance in Ontario and was incorporated under this Act; and

- (d) an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, incorporated before April 30, 1954 under the laws of Ontario.

Non-application of Act

(2) This Act does not apply to a body corporate to which the *Business Corporations Act*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies.

(2) On the fifth anniversary of the day subsection (1) comes into force, clause 2 (1) (a) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section immediately before Part I:

Continuance of share capital social clubs under other Acts

2.1 (1) A corporation with share capital that has objects in whole or in part of a social nature shall, no later than the fifth anniversary of the day this section comes into force, apply, pursuant to a special resolution, to be continued,

- (a) as a corporation without share capital under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*;
- (b) as a co-operative corporation under the *Co-operative Corporations Act*; or
- (c) as a corporation under the *Business Corporations Act*.

Minister's consent not required

(2) Despite any requirement of any other Act, the Minister's authorization or consent is not required for a corporation described in subsection (1) to be continued as provided under that subsection.

Letters patent not to be amended for purpose of continuance

(3) A corporation shall not file supplementary letters patent under this Act to amend its letters patent in order to bring them into compliance with the Act under which the corporation applies to be continued under subsection (1).

Application

2. (1) Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique :

- a) aux compagnies dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale;
- b) à la demande de constitution d'un assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, qui a l'intention de faire souscrire des contrats d'assurance en Ontario;
- ~~c) aux assureurs, au sens de la *Loi sur les assurances*, qui font souscrire des contrats d'assurance en Ontario et qui ont été constitués en vertu de la présente loi;~~
- ~~c) à l'assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, qui fait souscrire des contrats d'assurance en Ontario et qui a été constitué en vertu de la présente loi;~~
- d) à un assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, constitué en personne morale avant le 30 avril 1954 en vertu des lois de l'Ontario.

Non-application

(2) La présente loi ne s'applique pas aux personnes morales visées par la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les sociétés coopératives* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

(2) L'alinéa 2 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

(3) La Loi est modifiée par insertion de l'article suivant immédiatement avant la partie I :

Maintien des clubs sociaux à capital-actions en vertu d'autres lois

2.1 (1) Au plus tard le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, la personne morale avec capital-actions dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale présente, conformément à une résolution spéciale, une demande en vue de son maintien :

- a) soit à titre ~~de société sans capital-actions de personne morale sans capital-actions~~ en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;
- b) soit à titre de société coopérative en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*;
- c) soit à titre de société par actions en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Consentement du ministre non obligatoire

(2) Malgré les exigences de toute autre loi, l'autorisation ou le consentement du ministre n'est pas obligatoire pour que la personne morale visée au paragraphe (1) soit maintenue comme le prévoit ce paragraphe.

Interdiction de modifier les lettres patentes

(3) Une personne morale ne doit pas déposer de lettres patentes supplémentaires dans le cadre de la présente loi dans le but de modifier ses lettres patentes pour les rendre conformes à la loi en vertu de laquelle elle demande son maintien aux termes du paragraphe (1).

Application to court to waive shareholder approval

(4) If a corporation is unable to obtain a quorum to approve a special resolution under subsection (1), the corporation may apply to the court for an order waiving the requirement for a special resolution.

Same

(5) The court may issue an order referred to in subsection (4) on the terms and conditions that the court considers appropriate in the circumstances if the court is satisfied that the corporation has made reasonable efforts to locate shareholders and serve them with a notice of meeting.

Certificate to be filed

(6) A corporation that is continued under another Act as described in subsection (1) shall file with the Minister a copy of its certificate of continuance within 60 days after that certificate has been issued to it.

Dissolution of corporation if not continued

(7) If a corporation that is required by subsection (1) to be continued under another Act is not so continued by the fifth anniversary of the day this section comes into force, the corporation is hereby dissolved as of the day after the fifth anniversary of the day this section comes into force.

Saving

(8) Despite subsection (7), a corporation is deemed to exist after its dissolution under that subsection for the following purposes:

1. To hold a meeting of the members in order to pass the special resolution referred to in subsection (1).
2. To apply to court under subsection (4).
3. To file articles of continuance under one of the Acts listed in subsection (1).

Revival of dissolved corporation

(9) A corporation dissolved under subsection (7) is revived on the date that a certificate of continuance is issued under one of the Acts listed in subsection (1) and upon revival, the corporation is deemed for all purposes to have never been dissolved, subject to any terms and conditions imposed by the Director appointed under the Act under which the corporation is continued, and the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Act ceases to apply

(10) This Act, except for subsections (6) and (9) of this section, ceases to apply to a corporation described in subsection (1) upon its being continued under another Act.

(4) Sections 3 and 17, clauses 34 (1) (m) and (n) and section 117 of the Act are repealed.

(5) Section 118 of the Act is repealed and the following substituted:

Requête : dispense de l'approbation des actionnaires

(4) La personne morale qui ne parvient pas à obtenir le quorum afin d'approuver la résolution spéciale visée au paragraphe (1) peut, par voie de requête, demander au tribunal une ordonnance la dispensant de la résolution spéciale.

Idem

(5) Le tribunal peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (4) aux conditions qu'il estime appropriées dans les circonstances s'il est convaincu que la personne morale a fait des efforts raisonnables pour trouver les actionnaires et leur signifier un avis de convocation d'une assemblée.

Dépôt du certificat

(6) La personne morale maintenue en vertu d'une autre loi comme le prévoit le paragraphe (1) dépose auprès du ministre une copie de son certificat de maintien dans les 60 jours de la délivrance de celui-ci.

Dissolution de la personne morale qui n'est pas maintenue

(7) La personne morale dont le paragraphe (1) exige le maintien en vertu d'une autre loi qui n'est pas maintenue au plus tard le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article est dissoute le lendemain de cet anniversaire.

Réserve

(8) Malgré le paragraphe (7), la personne morale dissoute en application de ce paragraphe est réputée continuer à exister aux fins suivantes :

1. La tenue d'une assemblée des membres afin d'adopter la résolution spéciale visée au paragraphe (1).
2. La présentation d'une requête au tribunal en vertu du paragraphe (4).
3. Le dépôt de statuts de maintien en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1).

Reconstitution d'une personne morale dissoute

(9) La personne morale dissoute en application du paragraphe (7) est reconstituée à la date à laquelle un certificat de maintien lui est délivré en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1). Dès lors, sous réserve des conditions imposées par le directeur nommé au titre de la loi en question et des droits éventuels acquis par toute personne après la dissolution, la personne morale est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute.

La présente loi ne s'applique plus

(10) La personne morale visée au paragraphe (1) cesse d'être régie par la présente loi, à l'exception des paragraphes (6) et (9) du présent article, dès qu'elle est maintenue en vertu d'une autre loi.

(4) Les articles 3 et 17, les alinéas 34 (1) m) et n) et l'article 117 de la Loi sont abrogés.

(5) L'article 118 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Incorporation

118. A corporation may be incorporated to which Part V applies.

(6) Section 126 and subsections 131 (6) and 133 (2) and (2.2) of the Act are repealed.

(7) Part IV (sections 134 to 139) of the Act is repealed.

(8) Sections 229 and 272 and subsection 283 (6) of the Act are repealed.

(9) Subsection 286 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception, insurers

(3) A corporation may by by-law provide that a person may, with his or her consent in writing, be a director of the corporation even though the person is not a shareholder or member of the corporation if the corporation is an insurer to which Part V applies, other than a pension fund or employees' mutual benefit society.

(10) Subsections 312 (1) and (2) of the Act are repealed.

**PART XVII
AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

211. Subsection 1 (4) of the *Agricorp Act, 1996* is repealed and the following substituted:

Non-application

(4) The *Corporations Information Act* and the *Insurance Act* do not apply to AgriCorp or corporations constituted under subsection 16 (1).

211.1 (1) Subsection 7 (1) of the *Architects Act* is amended by adding the following paragraph:

27. prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association;

(2) Section 54 of the Act is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

54. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Association, except as may be prescribed by regulation.

211.2 (1) Section 3 of the *Certified General Accountants Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Association, except as may be prescribed by regulation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

63.1 The Lieutenant Governor in Council may make

Constitution en personne morale

118. Peut être constituée une personne morale à laquelle la partie V s'applique.

(6) L'article 126 et les paragraphes 131 (6) et 133 (2) et (2.2) de la Loi sont abrogés.

(7) La partie IV (articles 134 à 139) de la Loi est abrogée.

(8) Les articles 229 et 272 et le paragraphe 283 (6) de la Loi sont abrogés.

(9) Le paragraphe 286 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : assureurs

(3) La personne morale qui est un assureur auquel la partie V s'applique, à l'exclusion d'une caisse de retraite ou d'une société de secours mutuel d'employés, peut prévoir par règlement administratif qu'une personne peut, si celle-ci y consent par écrit, en être administrateur sans en être actionnaire ni membre.

(10) Les paragraphes 312 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.

**PARTIE XVII
MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

211. Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1996 sur AgriCorp* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi sur les assurances* ne s'appliquent pas à AgriCorp ni aux personnes morales créées en vertu du paragraphe 16 (1).

211.1 (1) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les architectes* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

27. prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Ordre;

(2) L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

54. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

211.2 (1) L'article 3 de la *Loi de 2010 sur les comptables généraux accrédités* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Association, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements

63.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par

regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association.

211.3 (1) Section 3 of the *Certified Management Accountants Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Corporation, except as may be prescribed by regulation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

66.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Corporation.

211.4 (1) Section 3 of the *Chartered Accountants Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Institute, except as may be prescribed by regulation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

61.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Institute.

212. Clause (a) of the definition of “non-profit agency” in section 192 of the *Child and Family Services Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

213. (1) Clause 2 (c) of the *Collection Agencies Act* is repealed and the following substituted:

- (c) to an assignee, custodian, liquidator, receiver, trustee or other person licensed or acting under the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Courts of Justice Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or the *Winding-up Act* (Canada) or a person acting under the order of any court;

(2) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Courts of Justice Act*, the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act* or the *Winding-up Act* (Canada)” in the portion after clause (b) and substituting “the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Courts of Justice Act*, the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Not-*

règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à l’Association.

211.3 (1) L’article 3 de la *Loi de 2010 sur les comptables en management accrédités* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas à l’Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Règlements

66.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à l’Ordre.

211.4 (1) L’article 3 de la *Loi de 2010 sur les comptables agréés* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas à l’Institut, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Règlements

61.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à l’Institut.

212. L’alinéa a) de la définition de «agence sans but lucratif» à l’article 192 de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une loi qu’elle remplace» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

213. (1) L’alinéa 2 c) de la *Loi sur les agences de recouvrement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) aux cessionnaires, dépositaires, syndics, liquidateurs, séquestres, fiduciaires et aux autres personnes qui sont titulaires d’un permis ou agissent conformément à la *Loi sur la faillite* (Canada), à la *Loi sur les personnes morales*, à la *Loi sur les sociétés par actions*, à la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou à la *Loi sur les liquidations* (Canada), et à quiconque agit en vertu d’une ordonnance d’un tribunal;

(2) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi sur la faillite* (Canada), de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou de la *Loi sur les liquidations* (Canada)» à «de la *Loi sur la faillite* (Canada), de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*».

for-Profit Corporations Act, 2010 or the Winding-up Act (Canada)».

~~—214. Clause 6 (1) (m) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is repealed and the following substituted:~~

~~—(m) providing whether or not the *Business Corporations Act*, the *Corporations Information Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies, in whole or in part, to the Council;~~

215. (1) Subsections 4 (5.1) and (5.2) of the *Community Care Access Corporations Act, 2001* are repealed.

(2) Clause 22 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) prescribing, for the purposes of subsection 4 (5), provisions of the *Corporations Information Act* that apply to a community care access corporation and the modifications with which those provisions are to so apply;

(c) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that do not apply to a community care access corporation.

216. (1) Subsection 3 (3) of the *Developmental Services Act* is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010 not to apply

(3) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a board appointed under subsection (2).

(2) Clause 35.1 (2) (a) of the Act is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

217. Subsection 6 (3) of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

218. Clause (a) of the definition of “corporation” in section 1 of the *Elderly Persons Centres Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

219. Subsection 50 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

220. Subsection 80 (2) and clause 80 (4) (b) of the *Employment Standards Act, 2000* are amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” wherever it appears and substituting in each case “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

res, de la Loi sur les personnes morales, de la Loi sur les sociétés par actions ou de la Loi sur les liquidations (Canada)» dans le passage qui suit l’alinéa b).

~~—214. L’alinéa 6 (1) m) de la Loi de 2004 sur l’engagement d’assurer l’avenir de l’assurance santé est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

~~—m) prévoir si la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales, la Loi sur les sociétés par actions ou la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif s’applique, en tout ou en partie, au Conseil;~~

215. (1) Les paragraphes 4 (5.1) et (5.2) de la Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires sont abrogés.

(2) L’alinéa 22 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) prescrire, pour l’application du paragraphe 4 (5), les dispositions de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales qui s’appliquent aux sociétés d’accès aux soins communautaires et les adaptations avec lesquelles elles s’appliquent;

c) prescrire les dispositions de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif qui ne s’appliquent pas aux sociétés d’accès aux soins communautaires.

216. (1) Le paragraphe 3 (3) de la Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(3) La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif ne s’applique pas au conseil constitué en vertu du paragraphe (2).

(2) L’alinéa 35.1 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la partie III de la Loi sur les personnes morales».

217. Le paragraphe 6 (3) de la Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance est modifié par substitution de «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «La Loi sur les personnes morales» au début du paragraphe.

218. L’alinéa a) de la définition de «association» à l’article 1 de la Loi sur les centres pour personnes âgées est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la partie III de la Loi sur les personnes morales».

219. Le paragraphe 50 (1) de la Loi de 1998 sur l’électricité est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales».

220. Le paragraphe 80 (2) et l’alinéa 80 (4) b) de la Loi de 2000 sur les normes d’emploi sont modifiés par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la partie III de la Loi sur les personnes morales» partout où figure cette expression.

221. (1) Subsection 12 (1) of the *Farm Products Marketing Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Clause 12 (3) (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

222. Subsection 2 (6) of the *Farm Products Payments Act* is repealed.

223. Subsection 60 (3) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

224. (1) Subsection 52 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

Non-application

(2) The *Corporations Information Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to a board of health except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as prescribed by regulation.

(2) Section 97 of the Act is amended by adding the following clause:

(b) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to a board of health and the modifications with which those provisions are to so apply;

225. Subsection 1 (4) of the *Independent Health Facilities Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

225.1 (1) Section 6 of the *Law Society Act* is repealed and the following substituted:

Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

6. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Society, except as may be prescribed by regulation.

(2) Subsection 53 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Foundation, except as may be prescribed by regulation.

(3) Section 59 of the Act is amended by adding the following clause:

(d) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Foundation.

(4) Subsection 63 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

221. (1) Le paragraphe 12 (1) de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’alinéa 12 (3) a) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

222. Le paragraphe 2 (6) de la *Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles* est abrogé.

223. Le paragraphe 60 (3) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l’incendie* est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

224. (1) Le paragraphe 52 (2) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(2) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’appliquent pas au conseil de santé, sauf, dans le cas de cette dernière loi, selon ce que prescrivent les règlements.

(2) L’article 97 de la *Loi* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent au conseil de santé et les adaptations avec lesquelles elles s’appliquent;

225. Le paragraphe 1 (4) de la *Loi sur les établissements de santé autonomes* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

225.1 (1) L’article 6 de la *Loi sur le Barreau* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

6. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas au Barreau, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) Le paragraphe 53 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas à la Fondation, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(3) L’article 59 de la *Loi* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d) prescrivant les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à la Fondation.

(4) Le paragraphe 63 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1. prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Society;

226. (1) Paragraph 9 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of Corporations Information Act

(2) The *Corporations Information Act* does not apply to a local health integration network, except as prescribed.

(3) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(4) Clause 37 (1) (d) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

227. (1) Clause (a) of the definition of “agency” in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* or, if this subsection comes into force after subsection 215 (1) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, of the *Home Care and Community Services Act, 1994*, is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Paragraphs 1 and 2 of subsection 21 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

1. The agency’s articles of incorporation.
2. Each of the agency’s articles of amendment.

228. (1) Subsection 125 (2) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Non-application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a board of management, except as provided for under the regulations.

(2) Paragraph 3 of subsection 129 (4) of the Act is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Subclause 140 (2) (c) (i) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

1. prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent au Barreau;

226. (1) La disposition 9 de la définition de «four-nisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local* est modifiée par substitution de «qui exploite un centre de santé communautaire et qui est constituée en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d’une loi qu’elle remplace» à «constituée en vertu de la partie III de la *Loi sur les personnes morales* qui exploite un centre de santé communautaire».

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

(2) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s’applique pas aux réseaux locaux d’intégration des services de santé, sauf selon ce qui est prescrit.

(3) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une loi qu’elle remplace» à «la *Loi sur les personnes morales*».

(4) L’alinéa 37 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

227. (1) L’alinéa a) de la définition de «organisme» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* ou, si le présent paragraphe entre en vigueur après le paragraphe 215 (1) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services communautaires* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 21 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Ses statuts constitutifs.
2. Chacune de ses clauses de modification.

228. (1) Le paragraphe 125 (2) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(2) Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas aux conseils de gestion.

(2) La disposition 3 du paragraphe 129 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début de la disposition.

(3) Le sous-alinéa 140 (2) c) (i) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

229. Subsection 12 (7) of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is repealed and the following substituted:

Non-application

(7) The *Corporations Information Act* does not apply to the Commission.

230. (1) Section 5 of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010, Corporations Information Act

5. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation except as prescribed.

(2) Clause 30 (1) (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

231. (1) Subsection 68 (1) of the *Payday Loans Act, 2008* is amended by striking out “the *Corporations Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(2) Subsection 73 (1) of the Act is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

232. Section 5 of the *Private Hospitals Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

232.1 (1) Subsection 7 (1) of the *Professional Engineers Act* is amended by adding the following paragraph:

34. prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association.

(2) Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:

Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

49. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply in respect of the Association except as may be prescribed by regulation.

232.2 (1) Section 18 of the *Public Accounting Act, 2004* is amended by adding the following subsection:

Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Council, except as may be prescribed.

(2) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

229. Le paragraphe 12 (7) de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(7) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'applique pas à la Commission.

230. (1) L'article 5 de la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

5. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'Agence, sauf selon ce qui est prescrit.

(2) L'alinéa 30 (1) a) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

231. (1) Le paragraphe 68 (1) de la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire* est modifié par substitution de «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d'une loi qu'elle remplace» à «de la *Loi sur les personnes morales*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 73 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

232. L'article 5 de la *Loi sur les hôpitaux privés* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

232.1 (1) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les ingénieurs* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

34. Prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Ordre.

(2) L'article 49 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

49. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

232.2 (1) L'article 18 de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas au Conseil, sauf selon ce qui est prescrit.

(2) Le paragraphe 42 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(g) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Council.

233. (1) Subsection 4 (1) of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:

Approvals by Minister

Approval of articles

(1) No articles shall be filed under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* in respect of a hospital until the articles have first received the approval of the Minister.

Approval of incorporation, amalgamation, amendment

(1.1) No application to incorporate a hospital or amalgamate two or more hospitals under a private Act or to amend a private Act in respect of a hospital shall be proceeded with until the application has first received the approval of the Minister.

(2) Subsection 6 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of board

(9) Despite the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, any special Acts governing hospitals, the articles or by-laws of a hospital, the board shall have the unrestricted power to carry out a direction under this section but such powers shall not contravene the provisions of any other Act.

(3) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(4) Subsection 12 (5) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(5) Subsection 12 (11) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(6) Section 15 of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(7) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

234. (1) Subsection 42 (3) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(n) prescribing for the purposes of subsection 2 (2) of the Code, the provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to a College.

(3) Subsection 2 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

(g) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent au Conseil.

233. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation par le ministre

Approbation des statuts

(1) Des statuts ne peuvent être déposés relativement à un hôpital en application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* que si le ministre les a approuvés.

Approbation : constitution, fusion et modification

(1.1) Il n’est pas donné suite à la demande de constitution d’un hôpital en personne morale ou de fusion de deux ou de plusieurs hôpitaux en vertu d’une loi d’intérêt privé ni à la demande de modification d’une loi d’intérêt privé relativement à un hôpital sans l’approbation préalable du ministre.

(2) Le paragraphe 6 (9) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du conseil

(9) Malgré la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, toute loi spéciale régissant les hôpitaux, les statuts ou les règlements administratifs d’un hôpital, le conseil a le pouvoir illimité d’exécuter un ordre donné en vertu du présent article. Toutefois, l’exercice de ce pouvoir ne doit pas contrevenir aux dispositions de toute autre loi.

(3) Le paragraphe 12 (4) de la *Loi* est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(4) Le paragraphe 12 (5) de la *Loi* est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(5) Le paragraphe 12 (11) de la *Loi* est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(6) L’article 15 de la *Loi* est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début de l’article.

(7) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi* est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

234. (1) Le paragraphe 42 (3) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 43 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

n) prescrire, pour l’application du paragraphe 2 (2) du Code, les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à un ordre.

(3) Le paragraphe 2 (2) de l’annexe 2 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the College, except as may be prescribed by regulation made under clause 43 (1) (n) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

235. Clause 41 (2) (a) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

236. Section 3 of the *Shortline Railways Act, 1995* is repealed and the following substituted:

Corporate structure

3. The *Business Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as appropriate, applies to a corporation operating a shortline railway despite section 2 of the *Business Corporations Act* and *The Railways Act*.

237. Subsection 2 (3) of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

238. (1) Section 3.4 of the *Technical Standards and Safety Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Application of Corporations Information Act

3.4 The *Corporations Information Act* applies to the Corporation.

(2) Subsection 3.22 (1) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

239. (1) Subsection 8.7 (4) of the *Trillium Gift of Life Network Act* is repealed and the following substituted:

Other Acts

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Network except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as may be prescribed.

(2) Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- c) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Network and the modifications with which those provisions are to so apply;

239.1 (1) Section 6 of the *Veterinarians Act* is amended by adding the following subsection:

Minister's regulations

- (2) The Minister may by regulation prescribe provi-

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en application de l'alinéa 43 (1) n) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

235. L'alinéa 41 (2) a) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

236. L'article 3 de la *Loi de 1995 sur les chemins de fer d'intérêt local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Structure des personnes morales

3. La *Loi sur les sociétés par actions* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, selon le cas, s'applique aux personnes morales qui exploitent un chemin de fer d'intérêt local, malgré l'article 2 de la *Loi sur les sociétés par actions* et la loi intitulée *The Railways Act*.

237. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

238. (1) L'article 3.4 de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

3.4 La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* s'applique à la Société.

(2) Le paragraphe 3.22 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

239. (1) Le paragraphe 8.7 (4) de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres lois

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas au Réseau, sauf, dans le cas de cette dernière loi, selon ce qui est prescrit.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent au Réseau et les adaptations avec lesquelles elles s'appliquent.

239.1 (1) L'article 6 de la *Loi sur les vétérinaires* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements du ministre

- (2) Le ministre peut, par règlement, prescrire les dispo-

sions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the College.

(2) Subsections 47 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Application of Acts

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(1) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply in respect of the College except as may be prescribed by a Minister's regulation made under subsection 6 (2).

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), a member of the Council shall be deemed to be a director.

240. (1) Subsection 8 (8) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by striking out "the *Corporations Act*" and substituting "the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*".

(2) Subsection 144 (2) of the Act is amended by striking out "the *Corporations Act* and the *Trustee Act*" and substituting "the *Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Trustee Act*".

(3) Subsection 159 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of corporate Acts

(12) The *Corporations Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to the Board.

PART XVIII

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

241. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

242. The short title of this Act is the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

sitions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Ordre.

(2) Les paragraphes 47 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de lois

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(1) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement du ministre pris en application du paragraphe 6 (2).

Interprétation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les membres du conseil sont réputés des administrateurs.

240. (1) Le paragraphe 8 (8) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 144 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et de la *Loi sur les fiduciaires*» à «de la *Loi sur les personnes morales* et de la *Loi sur les fiduciaires*».

(3) Le paragraphe 159 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application des lois relatives aux personnes morales

(12) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquent pas à la Commission.

PARTIE XVIII

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

241. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

242. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 65

*(Chapter 15
Statutes of Ontario, 2010)*

**An Act to revise
the law in respect of
not-for-profit corporations**

Projet de loi 65

*(Chapitre 15
Lois de l'Ontario de 2010)*

**Loi modifiant des lois
en ce qui concerne
les organisations sans but lucratif**



The Hon. J. Gerretsen
Minister of Consumer Services

L'honorable J. Gerretsen
Ministre des Services aux consommateurs

1st Reading	May 12, 2010
2nd Reading	June 2, 2010
3rd Reading	October 19, 2010
Royal Assent	October 25, 2010

1 ^{re} lecture	12 mai 2010
2 ^e lecture	2 juin 2010
3 ^e lecture	19 octobre 2010
Sanction royale	25 octobre 2010



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 65 and does not form part of the law. Bill 65 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2010.

The Bill enacts the new *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*. The new Act will govern non-share capital corporations, removing them from the governance of the *Corporations Act*. The *Corporations Act* is correspondingly amended; it continues to apply to insurance corporations and, for five years, to corporations with objects of a social nature. The social objects corporations are given five years to continue under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Business Corporations Act*.

Following is a brief explanation of the Act.

Part I — Interpretation, Application and Administration

Part I provides for the appointment of a Director, who is responsible for the operational administration of the Act.

This Part expressly provides that in the event of a conflict between this Act or a regulation made under it and a provision in any other Act or regulation that applies to a corporation without share capital, the other Act or regulation prevails. Similarly, in the event of a conflict between this Act or a regulation made under it and an Act, regulation or other law applicable to charitable corporations, the Act, regulation or other law applicable to charitable corporations prevails.

Part II — Incorporation

Not-for-profit corporations are entitled to be incorporated upon the submission of articles of incorporation, any documents and information that may be required by the regulations or the Director and a fee. This is a change from the *Corporations Act*, in which incorporation is subject to the discretion of the Minister of Government Services.

Corporations may have any purpose that is within Ontario's legislative authority; however, they may only have commercial purposes to advance or support their non-profit purposes.

Part III — Capacity and Powers

Corporations are given the capacity, rights, powers and privileges of a natural person, subject to any limitation in the Act or in the corporation's articles. The Act expressly provides that a corporation's actions are valid even if the corporation acted contrary to the Act or its articles or by-laws.

If a corporation fails to pass organizational by-laws within 60 days after being incorporated, it is subject to default organizational by-laws approved by the Director. The corporation may then amend or repeal and replace the default by-laws at any time.

Part IV — Directors and Officers

Among the matters addressed in this Part are the qualifications, election, appointment, resignation and removal of directors and officers and their powers, duties and liabilities. There are detailed provisions respecting quorums and the filling of vacancies.

A corporation must have at least three directors and may provide in its articles for a minimum and maximum number of directors. The by-laws may provide for the appointment of directors by virtue of their office. Directors are to hold office for a term of not longer than four years.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 65, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 65 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2010.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* (la «Loi»), qui régit les personnes morales sans capital-actions et les soustrait à l'application de la *Loi sur les personnes morales*. Celle-ci est modifiée en conséquence; elle continue toutefois de s'appliquer aux compagnies d'assurance et, pour cinq ans, aux personnes morales dont les objets sont de nature sociale. Ces dernières ont cinq ans pour se proroger en application de la Loi, de la *Loi sur les sociétés coopératives* ou de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Voici un sommaire de la Loi.

Partie I — Interprétation, application et administration

La partie I prévoit la nomination d'un directeur chargé de l'application de la Loi.

Il est prévu expressément que les autres lois et règlements visant les personnes morales sans capital-actions ainsi que les lois, règlements et règles de droit visant les organisations caritatives l'emportent sur toute disposition incompatible de la Loi ou de ses règlements d'application.

Partie II — Constitution

Les organisations sans but lucratif peuvent être constituées sur remise des statuts de constitution, des documents et renseignements exigés par les règlements ou le directeur et des droits. Cette règle diffère de la *Loi sur les personnes morales*, qui subordonne la constitution au pouvoir discrétionnaire du ministre des Services gouvernementaux.

Les organisations peuvent avoir tout objet relevant de la compétence législative de l'Ontario, mais leurs éventuels objets de nature commerciale ne doivent servir qu'à réaliser ou à soutenir leurs objets non lucratifs.

Partie III — Capacité et pouvoirs

Les organisations ont la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique, sous réserve de leurs statuts et de la Loi. Celle-ci prévoit expressément que les actions des organisations sont valides même si elles sont contraires à leurs statuts, à leurs règlements administratifs ou à la Loi.

Les organisations qui ne prennent pas de règlement administratif d'organisation dans les 60 jours de leur constitution sont assujetties aux règlements administratifs d'organisation standard approuvés par le directeur, qu'elles peuvent ensuite modifier, abroger ou remplacer.

Partie IV — Administrateurs et dirigeants

Cette partie traite notamment des qualités requises, de l'élection, de la nomination, de la démission, de la révocation, des pouvoirs, des fonctions et des obligations des administrateurs et des dirigeants. Des dispositions détaillées portent sur le quorum et la manière de combler les vacances.

Les organisations peuvent prévoir dans leurs statuts les nombres minimal et maximal d'administrateurs, mais elles doivent en compter au moins trois. Les règlements administratifs peuvent prévoir que certaines personnes sont administrateurs d'office. Le mandat des administrateurs ne peut dépasser quatre ans.

While directors may vote on a resolution at a meeting, they are given the additional flexibility of being able to pass a resolution without holding a meeting if the resolution is signed by all the directors entitled to vote on it.

Directors may be removed by ordinary resolution of the members (i.e. majority vote), while the *Corporations Act* requires a two-thirds vote to do so. They may also resign from office.

The conflict of interest disclosure rules from the *Business Corporations Act* are imported for directors and officers.

This Part also sets out directors' liabilities and standard of care. The standard of care is to act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation and to exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances. Directors are given a reasonable diligence defence, including reliance on officers and employees of the corporation and on professional advice. Directors and officers are entitled to indemnification from the corporation so long as they acted honestly, in good faith and with a view to the best interests of the corporation and believed reasonably that their conduct was lawful.

Part V — Members

This Part addresses members' meetings, members' rights to receive notice of meetings and to vote and the power of the corporation to discipline or terminate a member. Members are given the right to submit and discuss proposals at meetings of members and to requisition the directors to call a meeting of members. A member or director may apply to court to have a meeting of the members called, held and conducted as the court directs. If the corporation proposes to discipline a member or terminate a membership, the member is entitled to 15 days notice, reasons for the proposed disciplinary action or termination and the right to be heard.

The Act provides that a quorum for members' meetings is a majority of the members entitled to vote, subject to the by-laws providing otherwise.

Members cannot waive their rights, unless otherwise provided by the Act.

Part VI — Proxies

Proxy rules are set out in this Part, including the form of proxies, time limits for depositing proxies with the corporation, revocation of proxies and the rights of proxyholders to vote.

Corporations may provide in their by-laws for voting by mail or by telephonic or electronic means, in addition to or instead of voting by proxy.

Part VII — Auditors

Part VII governs the appointment and removal of auditors and persons who conduct review engagements of corporations, their qualifications, duties and rights. Corporations are required to appoint an auditor or a person to conduct a review engagement at each annual meeting. However, corporations with specified annual revenues may dispense with an auditor and have a person other than an auditor conduct a review engagement of the corporation or may dispense with both an audit and a review engagement.

Part VIII — Financial Disclosure

Under this Part, the directors of a corporation are required to approve annual financial statements and present the financial

Les administrateurs peuvent voter sur les résolutions lors de leurs réunions, mais ils peuvent aussi en adopter sans tenir de réunion pourvu que tous les administrateurs habiles à voter à leur égard les signent.

Les membres peuvent révoquer les administrateurs par résolution ordinaire (c'est-à-dire à la majorité simple), tandis que la *Loi sur les personnes morales* exige les deux tiers des voix pour ce faire. Les administrateurs peuvent également démissionner.

Les règles de la *Loi sur les sociétés par actions* régissant la communication des conflits d'intérêts sont adaptées à la situation des administrateurs et des dirigeants.

Sont énoncées en outre les obligations des administrateurs et le degré de diligence auquel ils sont tenus. L'administrateur doit notamment agir avec intégrité et de bonne foi, au mieux des intérêts de l'organisation et avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable. Il peut invoquer la diligence raisonnable et se fier aux rapports des dirigeants et des employés de l'organisation et aux conseils professionnels. L'administrateur ou le dirigeant peut se faire indemniser par l'organisation s'il a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de celle-ci et s'il avait des motifs raisonnables de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Partie V — Membres

Cette partie traite des assemblées des membres, de leur droit à recevoir les avis de convocation d'assemblée et à y voter, ainsi que du pouvoir de l'organisation de leur imposer des mesures disciplinaires ou d'annuler leur adhésion. Les membres ont le droit de présenter des propositions, d'en discuter aux assemblées et de demander aux administrateurs de convoquer ces assemblées. Les membres ou les administrateurs peuvent demander à la Cour supérieure de justice de faire convoquer une assemblée, laquelle doit être tenue comme l'exige ce tribunal. Si l'organisation propose d'imposer des mesures disciplinaires à un membre ou d'annuler son adhésion, celui-ci a droit à un préavis de 15 jours, aux motifs de la mesure disciplinaire ou de l'annulation proposée et à une occasion de se faire entendre.

La majorité des membres habilités à voter constitue le quorum aux assemblées, sauf disposition contraire des règlements administratifs.

Sauf disposition contraire de la Loi, les membres ne peuvent pas renoncer à leurs droits.

Partie VI — Procurations

Cette partie énonce les règles régissant notamment la forme des procurations, le délai de leur dépôt auprès de l'organisation, leur révocation et le droit de vote des fondés de pouvoir.

Les organisations peuvent prévoir, dans leurs règlements administratifs, le vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique, en plus du vote par procuration ou à la place de celui-ci.

Partie VII — Vérificateurs

La partie VII régit la nomination, la destitution, les qualités, les fonctions et les droits des vérificateurs et des personnes qui effectuent des missions d'examen des organisations. À chaque assemblée annuelle, l'organisation doit nommer un vérificateur ou la personne chargée de mener une mission d'examen. Toutefois, selon leurs revenus, certaines organisations peuvent se passer de vérificateur et charger une autre personne d'effectuer la mission d'examen, ou se passer de vérification et d'examen.

Partie VIII — Présentation des renseignements d'ordre financier

Cette partie prévoit que les administrateurs de l'organisation doivent approuver les états financiers annuels et présenter à ses

statements, any report by the auditor or other person who conducted a review engagement and any other information respecting the corporation's financial position to the members of the corporation at the annual meeting. In addition, the directors are required to give copies of all the financial documents to any member who requests them not less than 21 days before the annual meeting or the signing of a resolution in lieu of an annual meeting.

Part IX — Corporate Finance

This Part sets out corporations' financial powers, including the following: to borrow money, issue debt obligations, give a guarantee and create a security interest in the corporation's property without requiring a resolution of the members, unless the articles or by-laws provide otherwise; to require members to make an annual contribution or pay annual dues; to own property and make investments.

Part X — Records

This Part sets out the records that corporations are required to keep. It also specifies where and in what form the records are to be kept. Directors are to have access to all the corporation's records; members and creditors are to have access to the records, other than the minutes of directors' meetings, directors' resolutions and financial records. Members are entitled to receive a copy of the articles and by-laws free of charge. Members are entitled to examine the register of members and to receive a list of the current members of the corporation, but only if they agree not to use the list for any purpose unrelated to the corporation's affairs.

Part XI — Fundamental Changes

This Part addresses the changes a corporation may make: by amendment, amalgamation, continuance, extraordinary sale, lease or exchange or reorganization.

Part XII — Liquidation and Dissolution

Comprehensive rules governing winding up and dissolution, based closely on the *Business Corporations Act*, are set out in this Part.

Part XIII — Investigation

Under this Part, the Superior Court of Justice may order an investigation of a corporation or any of its affiliates when allegations of misconduct are brought by a member or creditor of the corporation. The court may appoint an inspector to conduct the investigation and authorize the inspector to enter any place where there may be information relevant to the investigation, to require any persons to produce documents or records and to conduct a hearing. At the conclusion of an investigation, an inspector is required to give the report to the Director who, unless ordered otherwise by the court, makes the report available for public inspection. An inspector is authorized to exchange information and co-operate with any public official who is also conducting an investigation into improper conduct by the corporation.

Part XIV — Remedies, Offences and Penalties

This Part is based closely on the *Business Corporations Act*. A current or former member, officer or director may apply to court to bring a derivative action where the directors have failed to prosecute or defend an action on the corporation's behalf. Any person whose name is wrongly included on or omitted from a register or other corporate record may apply to court for the record to be rectified. A member who dissents from a decision by the corporation to make a fundamental change is given the right to object to the decision and to have the member's membership terminated on payment of the member's interest in the corporation. A current or former member, officer or director or a creditor of a corporation may apply to court for a compliance

members, à l'assemblée annuelle, les états financiers, les rapports du vérificateur ou de la personne qui effectue une mission d'examen et les autres renseignements concernant la situation financière de l'organisation. En outre, les administrateurs doivent donner des exemplaires de tous les documents financiers aux membres qui en font la demande au moins 21 jours avant la tenue de l'assemblée annuelle ou la signature d'une résolution en tenant lieu.

Partie IX — Financement

Cette partie énonce les pouvoirs financiers de l'organisation, à savoir, notamment, ceux d'emprunter, d'émettre des titres de créance, de donner des garanties, de grever ses biens de sûretés sans résolution des membres (sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs), d'exiger des membres qu'ils versent une contribution ou une cotisation annuelle, d'être propriétaire de biens et de faire des placements.

Partie X — Dossiers

Cette partie précise les dossiers que l'organisation est tenue de conserver, ainsi que le lieu où ils doivent l'être et leur forme. Les administrateurs doivent avoir accès à tous les dossiers de l'organisation; les membres ou les créanciers doivent aussi y avoir accès, sauf les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration, les résolutions des administrateurs et les dossiers financiers. Les membres ont droit à un exemplaire gratuit des statuts et des règlements administratifs. Ils ont aussi le droit de consulter le registre des membres et de recevoir la liste des membres actuels de l'organisation, pourvu qu'ils consentent à ne pas utiliser la liste à une fin qui ne concerne pas les affaires internes de l'organisation.

Partie XI — Modifications de structure

Cette partie traite des changements que l'organisation peut apporter par modification, fusion, prorogation, vente extraordinaire, location, échange ou réorganisation.

Partie XII — Liquidation et dissolution

Cette partie énonce des règles exhaustives régissant la liquidation et la dissolution, lesquelles s'inspirent étroitement de celles de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Partie XIII — Enquête

Cette partie prévoit que la Cour supérieure de justice peut ordonner une enquête sur l'organisation ou un membre du même groupe si un membre ou un créancier de l'organisation fait des allégations d'inconduite à leur endroit. Le tribunal peut nommer un inspecteur pour enquêter et peut l'autoriser à visiter tout lieu où pourraient se trouver des renseignements pertinents, à enjoindre à quiconque de produire des documents ou des dossiers et à tenir une audience. Au terme de l'enquête, l'inspecteur doit donner son rapport au directeur, qui, sauf ordonnance contraire du tribunal, le rend public aux fins de consultation. L'inspecteur est autorisé à échanger des renseignements et à collaborer avec tout fonctionnaire qui enquête également sur une inconduite de l'organisation.

Partie XIV — Recours, infractions et peines

Cette partie s'inspire étroitement de la *Loi sur les sociétés par actions*. Le membre, le dirigeant ou l'administrateur, ancien ou actuel, peut demander au tribunal l'autorisation d'intenter une action oblique si les administrateurs n'ont pas intenté une action ou présenté une défense pour le compte de l'organisation. Toute personne dont le nom est inscrit ou omis à tort dans un registre ou un autre dossier de l'organisation peut demander au tribunal une ordonnance de rectification. Le membre qui n'est pas d'accord avec la décision de l'organisation d'apporter une modification de structure a le droit de faire valoir sa dissidence et de faire annuler son adhésion sur remboursement de son intérêt dans l'organisation. Le membre, le dirigeant, l'administrateur ou

or restraining order where the corporation is not in compliance with the Act, regulations, articles or by-laws.

This Part also provides for an appeal from decisions of the Director to the Divisional Court.

Any contravention of the Act or regulations, or making a false report, is an offence punishable by a maximum fine of \$5,000 or six months imprisonment, or both. For unauthorized use of information obtained from a register or list of members, the maximum fine is increased to \$25,000. A person who is convicted of an offence may also be ordered to comply with the Act or regulations. Due diligence is a defence to an offence.

Part XV — General

This Part addresses general matters such as: rules respecting giving notice; evidentiary rules; delegation of the Director's powers and duties; and the authority to make regulations, set fees and require forms.

A transitional provision gives non-share capital corporations three years to amend their articles or other constating documents to bring them into conformity with this Act. After three years, the amendments are deemed to have been made.

Parts XVI and XVII

These parts contain amendments to the *Corporations Act*, as described at the top of this Explanatory Note, and complementary amendments to other Acts respecting the application of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

le créancier, ancien ou actuel, de l'organisation peut demander au tribunal une ordonnance de se conformer ou de ne pas contrevenir si celle-ci ne se conforme pas à la Loi, aux règlements, aux statuts ou aux règlements administratifs.

Les décisions du directeur sont susceptibles d'appel devant la Cour divisionnaire.

Quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements ou fait un faux rapport commet une infraction et est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et de six mois d'emprisonnement ou d'une seule de ces peines. En cas d'utilisation non autorisée de renseignements extraits d'un registre ou d'une liste de membres, l'amende maximale passe à 25 000 \$. En outre, la personne reconnue coupable d'une infraction peut faire l'objet d'une ordonnance de se conformer à la Loi ou aux règlements. En cas d'infraction reprochée, la diligence raisonnable constitue un moyen de défense.

Partie XV — Dispositions générales

Cette partie traite de questions générales, notamment les règles régissant la remise des avis, la preuve, la délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur, ainsi que les pouvoirs concernant la prise de règlements, la fixation des droits et les formulaires exigés.

Une disposition transitoire accorde aux personnes morales sans capital-actions trois ans pour modifier leurs statuts et autres documents constitutifs afin de les rendre conformes à la Loi. Après ces trois ans, les modifications seront réputées apportées.

Parties XVI et XVII

Ces parties énoncent les modifications apportées à la *Loi sur les personnes morales*, qui sont décrites au début de la présente note explicative, ainsi que les modifications corrélatives apportées à d'autres lois à l'égard de l'application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**An Act to revise
the law in respect of
not-for-profit corporations**

**Loi modifiant des lois
en ce qui concerne
les organisations sans but lucratif**

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

CONTENTS

**PART I
INTERPRETATION, APPLICATION
AND ADMINISTRATION**

1. Definitions
2. Interpretation re period of days
3. Interpretation re corporate relationships
4. Application
5. Conflict with other statutes and law
6. Appointment of Director

**PART II
INCORPORATION**

7. Articles of incorporation
8. Form and contents of articles
9. Certificate of incorporation
10. Assignment of corporation number
11. Rules re name of corporation
12. Change of name if objectionable
13. Corporate seal
14. Registered office

**PART III
CAPACITY AND POWERS**

15. Capacity, etc., of a natural person
16. By-law not required to confer power
17. By-laws
18. Default organizational by-laws
19. Indoor management rule
20. Contract prior to corporate existence

**PART IV
DIRECTORS AND OFFICERS**

21. Directors to manage or supervise management of corporation
22. Number of directors
23. Qualifications of directors
24. Election and appointment of directors
25. Ceasing to hold office
26. Removal of directors
27. Statement of director
28. Filling vacancy
29. Deemed director, if all directors resign or are removed
30. Change in number of directors
31. Court review of election or appointment of director
32. Organizational meeting

SOMMAIRE

**PARTIE I
INTERPRÉTATION, APPLICATION
ET ADMINISTRATION**

1. Définitions
2. Interprétation : délai exprimé en jours
3. Interprétation : liens entre les organisations
4. Champ d'application
5. Incompatibilité : autres lois et règles de droit
6. Nomination du directeur

**PARTIE II
CONSTITUTION**

7. Statuts constitutifs
8. Forme et teneur des statuts
9. Certificat de constitution
10. Numéro d'organisation
11. Règles : dénomination
12. Modification de la dénomination inacceptable
13. Sceau
14. Siège

**PARTIE III
CAPACITÉ ET POUVOIRS**

15. Capacité d'une personne physique
16. Pouvoir conféré sans règlement administratif
17. Règlements administratifs
18. Règlements administratifs d'organisation standard
19. Prétentions interdites
20. Contrats antérieurs à la constitution

**PARTIE IV
ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS**

21. Fonctions des administrateurs
22. Nombre
23. Qualités requises des administrateurs
24. Élection et nomination des administrateurs
25. Fin du mandat
26. Révocation des administrateurs
27. Déclaration de l'administrateur
28. Manière de combler les vacances
29. Démission ou révocation de tous les administrateurs
30. Modification du nombre d'administrateurs
31. Révision par un tribunal
32. Réunion
33. Présence aux assemblées
34. Réunion du conseil

33. Directors entitled to attend members' meetings
34. Directors' meetings
35. Resolutions
36. Delegation by directors
37. Validity of acts despite irregularities, etc.
38. Evidence of resolution
39. Directors' liability for money or property distributed or paid
40. Directors' liability to employees for wages, etc.
41. Disclosure: conflict of interest
42. Officers
43. Duties of directors and officers
44. Reasonable diligence defence
45. Consent of director at meeting
46. Indemnification of directors and officers
47. Remuneration of directors, officers and employees

PART V MEMBERS

48. Membership
49. Issuance of memberships
50. Termination of membership
51. Power to discipline or terminate a member
52. Calling meetings of members
53. Place of members' meetings
54. Record date
55. Notice of members' meetings
56. Member's right to submit and discuss proposals
57. Quorum for a members' meeting
58. Voting
59. Resolution in lieu of meeting
60. Members may requisition meeting of members
61. Members' meeting called by court
62. No waiver of members' rights

PART VI PROXIES

63. Definition
64. Proxies
65. Mandatory solicitation of proxy
66. Proxyholder
67. Voting by mail or by telephonic or electronic means

PART VII AUDITORS

68. Appointment of auditor
69. Qualifications
70. Auditor, person conducting review engagement ceasing to hold position
71. Removal of auditor, person appointed to conduct review engagement
72. Filling vacancy
73. Court-appointed auditor
74. Court review of appointment of auditor
75. Auditor's right to attend meetings
76. Dispensing with audits, etc.
77. Annual financial review
78. Report on financial statements
79. Obligation of directors, etc., to give information
80. Audit committee
81. Notice of errors in financial statements
82. Qualified privilege — defamation

PART VIII FINANCIAL DISCLOSURE

83. Approval of annual financial statements
84. Presentation of annual financial statements to members

35. Résolutions
36. Délégation des administrateurs
37. Validité des actes
38. Preuve de la résolution
39. Responsabilité des administrateurs
40. Responsabilité des administrateurs envers les employés
41. Communication des conflits d'intérêts
42. Dirigeants
43. Devoirs des administrateurs et des dirigeants
44. Diligence raisonnable
45. Acquiescement
46. Indemnisation
47. Rémunération : administrateurs, dirigeants et employés

PARTIE V MEMBRES

48. Adhésion
49. Enregistrement des adhésions
50. Fin de l'adhésion
51. Mesures disciplinaires et exclusion
52. Convocation des assemblées
53. Lieu des assemblées
54. Date de référence
55. Avis de convocation des assemblées
56. Proposition d'un membre
57. Quorum : assemblée des membres
58. Vote
59. Résolution tenant lieu d'assemblée
60. Assemblée demandée par les membres
61. Convocation de l'assemblée par le tribunal
62. Invalidité de la renonciation aux droits du membre

PARTIE VI PROCURATIONS

63. Définition
64. Procurations
65. Sollicitation obligatoire de procurations
66. Fondé de pouvoir
67. Vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique

PARTIE VII VÉRIFICATEURS

68. Nomination du vérificateur
69. Qualités requises
70. Fin du mandat du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen
71. Révocation du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen
72. Manière de combler la vacance
73. Vérificateur nommé par le tribunal
74. Révision par le tribunal de la nomination du vérificateur
75. Droit d'assister aux assemblées
76. Dispense de vérification
77. Examen annuel
78. Rapport sur les états financiers
79. Obligation de fournir des renseignements
80. Comité de vérification
81. Avis d'erreur dans les états financiers
82. Immunité : diffamation

PARTIE VIII PRÉSENTATION DES RENSEIGNEMENTS D'ORDRE FINANCIER

83. Approbation des états financiers annuels
84. Présentation aux membres

**PART IX
CORPORATE FINANCE**

- 85. Borrowing powers
- 86. Members' annual contribution or dues
- 87. Ownership of property
- 88. Investments by corporation
- 89. Distribution of property, etc.
- 90. Surrendered memberships
- 91. Non-liability of members

**PART X
RECORDS**

- 92. Corporate records to be kept
- 93. Location of corporate records
- 94. Directors' access to records
- 95. Members', creditors' access to records
- 96. Members' access to register of members
- 97. Consents of directors to be kept
- 98. Financial statements to be kept
- 99. Access to records refused — court authorization
- 100. Form of records
- 101. Validity of unsealed documents
- 102. No deemed notice of contents

**PART XI
FUNDAMENTAL CHANGES**

- 103. Amendment of articles
- 104. Proposal to amend
- 105. Class vote on resolution to amend
- 106. Articles of amendment to be sent to Director
- 107. Certificate of amendment
- 108. Effect of certificate
- 109. Restated articles
- 110. Amalgamation
- 111. Member approval of amalgamation agreement
- 112. Articles of amalgamation
- 113. Effect of amalgamation
- 114. Continuance from other jurisdictions
- 115. Continuance of other Ontario bodies corporate
- 116. Continuance to other jurisdictions
- 117. Continuance as co-operative corporation
- 118. Extraordinary sale, lease or exchange
- 119. Reorganization
- 120. Arrangement

**PART XII
LIQUIDATION AND DISSOLUTION**

- 121. Definition
- 122. Application of ss. 123 to 134 to voluntary windings up
- 123. Voluntary winding up
- 124. Inspectors
- 125. Vacancy in office of liquidator
- 126. Removal of liquidator
- 127. Commencement of winding up
- 128. Corporation to cease activities
- 129. Proceedings against corporation after voluntary winding up
- 130. List of contributories and calls
- 131. Meetings of members during winding up
- 132. Arrangements with creditors
- 133. Power to compromise with debtors and contributories
- 134. Account of voluntary winding up to be made by liquidator
- 135. Application of ss. 136 to 147 to court-ordered windings up
- 136. Winding up by court
- 137. Who may apply

**PARTIE IX
FINANCEMENT**

- 85. Pouvoirs d'emprunt
- 86. Contribution ou cotisation annuelle
- 87. Biens des organisations
- 88. Placements
- 89. Distribution des biens
- 90. Don
- 91. Immunité

**PARTIE X
DOSSIERS**

- 92. Dossiers de l'organisation à conserver
- 93. Lieu de conservation
- 94. Consultation des dossiers par l'administrateur
- 95. Consultation des dossiers
- 96. Consultation des registres des membres
- 97. Conservation des consentements des administrateurs
- 98. Conservation des états financiers
- 99. Consultation refusée : autorisation du tribunal
- 100. Forme des dossiers
- 101. Validité des documents non scellés
- 102. Aucun avis réputé du contenu

**PARTIE XI
MODIFICATIONS DE STRUCTURE**

- 103. Modification des statuts
- 104. Proposition de modification
- 105. Vote par catégorie
- 106. Envoi des statuts au directeur
- 107. Certificat de modification
- 108. Prise d'effet du certificat
- 109. Mise à jour des statuts
- 110. Fusion
- 111. Approbation des membres
- 112. Statuts de fusion
- 113. Prise d'effet de la fusion
- 114. Prorogation : autres autorités législatives
- 115. Prorogation d'autres personnes morales de l'Ontario
- 116. Prorogation : autres autorités législatives
- 117. Prorogation sous forme de société coopérative
- 118. Vente, location ou échange en dehors du cours normal des activités
- 119. Réorganisation
- 120. Arrangement

**PARTIE XII
LIQUIDATION ET DISSOLUTION**

- 121. Définition
- 122. Application des art. 123 à 134 : liquidation volontaire
- 123. Liquidation volontaire
- 124. Inspecteurs
- 125. Vacance du poste de liquidateur
- 126. Destitution du liquidateur
- 127. Commencement de la liquidation
- 128. Cessation des activités
- 129. Procédures en cours
- 130. Liste des contribuables
- 131. Tenue d'assemblées pendant la liquidation
- 132. Arrangements avec les créanciers
- 133. Pouvoir de transiger avec les débiteurs et les contribuables
- 134. Rapport du liquidateur sur la liquidation volontaire
- 135. Application des art. 136 à 147
- 136. Liquidation judiciaire
- 137. Auteurs possibles de la requête
- 138. Pouvoirs du tribunal
- 139. Nomination du liquidateur
- 140. Destitution du liquidateur

- 138. Powers of court
- 139. Appointment of liquidator
- 140. Removal of liquidator
- 141. Assessment of costs, etc.
- 142. Commencement of winding up
- 143. Proceedings in winding up after order
- 144. Orders following winding-up order
- 145. Proceedings against corporation after court winding up
- 146. Provision for discharge and distribution by the court
- 147. Order for dissolution
- 148. Application of ss. 149 to 165 to all windings up
- 149. No liquidator
- 150. Consequences of winding up
- 151. Costs, etc., of winding up
- 152. Powers of liquidators
- 153. Acts by more than one liquidator
- 154. Nature of liability of contributory
- 155. Liability in case of contributory's death
- 156. Deposit of money
- 157. Proving claim
- 158. Application for direction
- 159. Examination of persons as to estate
- 160. Proceedings by members
- 161. Rights conferred under Act are in addition to other powers
- 162. Stay of winding-up proceedings
- 163. Creditor unknown
- 164. Member's whereabouts unknown
- 165. Disposal of records, etc., after winding up
- 166. Voluntary dissolution
- 167. Articles of dissolution
- 168. Certificate of dissolution
- 169. Cancellation of certificate, etc., by Director
- 170. Notice of dissolution, non-filing
- 171. Actions after dissolution
- 172. Liability of members to creditors
- 173. Forfeiture of undisposed property

PART XIII INVESTIGATION

- 174. Investigation
- 175. Order to enter a dwelling
- 176. Powers of inspector
- 177. Court directions on investigation
- 178. Right to counsel
- 179. Exchange of information
- 180. Privilege

PART XIV REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES

- 181. Definition
- 182. Complainant
- 183. Derivative actions
- 184. Powers of court in derivative actions
- 185. Stay, dismissal, etc., of derivative action
- 186. Application to court to rectify records
- 187. Rights of dissenting members
- 188. Directions by court to Director
- 189. Notice of refusal by Director
- 190. Appeal from Director's decision
- 191. Compliance or restraining order
- 192. Appeals
- 193. Offence
- 194. Order to comply

PART XV GENERAL

- 195. Definitions

- 141. Frais et dépens
- 142. Commencement de la liquidation
- 143. Procédure de liquidation postérieure à l'ordonnance
- 144. Ordonnances rendues après une ordonnance de liquidation
- 145. Instances contre l'organisation à compter de la liquidation
- 146. Libération et répartition par le tribunal
- 147. Ordonnance de dissolution
- 148. Application des art. 149 à 165 à toute liquidation
- 149. Absence de liquidateur
- 150. Effets de la liquidation
- 151. Frais de la liquidation
- 152. Pouvoirs du liquidateur
- 153. Actes accomplis par plus d'un liquidateur
- 154. Obligation du contribuable
- 155. Obligation en cas de décès
- 156. Dépôt des sommes d'argent
- 157. Preuves des créances
- 158. Requête pour obtenir des directives
- 159. Interrogatoire sur les biens de l'organisation
- 160. Instance introduite par les membres
- 161. Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent aux autres pouvoirs
- 162. Suspension de la procédure de liquidation
- 163. Créancier inconnu
- 164. Membre introuvable
- 165. Manière de disposer des dossiers après la liquidation
- 166. Dissolution volontaire
- 167. Clauses de dissolution
- 168. Certificat de dissolution
- 169. Annulation du certificat par le directeur
- 170. Avis de dissolution : non-conformité
- 171. Recours postérieurs à la dissolution
- 172. Responsabilité des membres envers les créanciers
- 173. Dévolution à la Couronne

PARTIE XIII ENQUÊTE

- 174. Enquête
- 175. Ordonnance : visite d'un logement
- 176. Pouvoirs de l'inspecteur
- 177. Directives du tribunal
- 178. Représentation
- 179. Échange de renseignements
- 180. Immunité

PARTIE XIV RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES

- 181. Définition
- 182. Plaignant
- 183. Actions obliques
- 184. Pouvoirs du tribunal dans l'action oblique
- 185. Suspension ou rejet de l'action oblique
- 186. Rectifications
- 187. Droits des membres dissidents
- 188. Directives du tribunal à l'intention du directeur
- 189. Avis de refus du directeur
- 190. Appel de la décision du directeur
- 191. Ordonnances
- 192. Appel
- 193. Infraction
- 194. Ordonnance de se conformer

PARTIE XV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 195. Définitions

- 196. Notice, etc., given to members and directors
- 197. Notice, etc., given to corporation
- 198. Waiver of notice and abridgement of times
- 199. Corporate certificate
- 200. Examination, etc., of documents kept by Director
- 201. Date of certificates
- 202. Errors in certificates, etc.
- 203. Form of Director's records
- 204. Copy of document acceptable
- 205. Affidavits, etc., required by Director
- 206. Delegation of Director's powers and duties
- 207. Transition
- 208. Regulations
- 209. Fees
- 210. Forms

**PART XVI
AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS ACT**

- 211. *Corporations Act*

**PART XVII
AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

- 212.-248.

**PART XVIII
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 249. Commencement
- 250. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I
INTERPRETATION, APPLICATION
AND ADMINISTRATION**

Definitions

1. (1) In this Act,

“affairs” means the relationships among a corporation, its affiliates and the members, directors and officers of a corporation and its affiliates, but does not include the activities carried on by a corporation and its affiliates; (“affaires internes”)

“affiliate” means an affiliated body corporate within the meaning of subsection 3 (3); (“membre du même groupe”)

“articles” means any document or instrument that incorporates a corporation or modifies its incorporating document or instrument, including articles of incorporation, restated articles of incorporation, articles of amendment, articles of amalgamation, articles of arrangement, articles of continuance, articles of dissolution, articles of reorganization, articles of revival, letters patent, supplementary letters patent or a special Act; (“statuts”)

“associate”, where used to indicate a relationship with any person, means,

- (a) any body corporate of which the person beneficially owns, directly or indirectly, voting securities carrying more than 10 per cent of the voting rights attached to all voting securities of the body corporate for the time being outstanding,

- 196. Avis aux membres et aux administrateurs
- 197. Avis à l'organisation
- 198. Renonciation à l'avis et abrégement du délai
- 199. Certificat de l'organisation
- 200. Consultation des documents
- 201. Date des certificats
- 202. Erreur dans le certificat
- 203. Forme des dossiers du directeur
- 204. Copie acceptable
- 205. Affidavit exigé par le directeur
- 206. Délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur
- 207. Dispositions transitoires
- 208. Règlements
- 209. Droits
- 210. Formulaire

**PARTIE XVI
MODIFICATIONS APPORTÉES À LA
LOI SUR LES PERSONNES MORALES**

- 211. *Loi sur les personnes morales*

**PARTIE XVII
MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

- 212.-248.

**PARTIE XVIII
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 249. Entrée en vigueur
- 250. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I
INTERPRÉTATION, APPLICATION
ET ADMINISTRATION**

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«administrateur» Indépendamment de son titre, particulier qui occupe le poste d'administrateur de l'organisation. («director»)

«affaires internes» Les rapports entre l'organisation, les membres du même groupe et leurs membres, administrateurs et dirigeants, à l'exclusion des activités qu'exercent l'organisation et les membres du même groupe. («affaires»)

«conjoint» Personne avec qui la personne est mariée ou vit dans une union conjugale hors du mariage. («spouse»)

«copie certifiée conforme»

- a) Relativement à un document de l'organisation, copie du document certifiée conforme par l'un de ses dirigeants;
- b) relativement à un document délivré par le tribunal, copie du document certifiée conforme, revêtu du sceau du tribunal et portant la signature du greffier du tribunal;
- c) relativement à un document dont le directeur a la garde, copie du document certifiée conforme par le directeur et qui porte sa signature ou celle d'un fonctionnaire employé aux termes de la partie III

- (b) any partner of that person,
 - (c) any trust or estate in which the person has a substantial beneficial interest or as to which the person serves as trustee or in a similar capacity,
 - (d) any relative of the person, including the person's spouse, where the relative has the same home as the person, or
 - (e) any relative of the spouse of the person where the relative has the same home as the person; ("personne qui a un lien")
- "auditor" includes a partnership of auditors or an auditor that is incorporated; ("vérificateur")
- "body corporate" means any body corporate, with or without share capital and whether or not this Act applies to it; ("personne morale")
- "certified copy" means,
- (a) in relation to a document of a corporation, a copy of the document certified to be a true copy by an officer of the corporation,
 - (b) in relation to a document issued by the court, a copy of the document certified to be a true copy under the seal of the court and signed by the registrar of the court,
 - (c) in relation to a document in the custody of the Director, a copy of the document certified to be a true copy by the Director and signed by the Director or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and designated by the regulations; ("copie certifiée conforme")
- "charitable corporation" means a corporation incorporated for the relief of poverty, the advancement of education, the advancement of religion or other charitable purpose, and "non-charitable corporation" means a corporation that is not a charitable corporation; ("organisation caritative", "organisation non caritative")
- "corporation" means a body corporate without share capital to which this Act applies; ("organisation")
- "court" means the Superior Court of Justice except where the context requires otherwise; ("tribunal")
- "day" means a clear day; ("jour")
- "debt obligation" means a bond, debenture, note or other similar obligation or guarantee of such an obligation of a body corporate, whether secured or unsecured; ("titre de créance")
- "Director" means the Director appointed under section 6; ("directeur")
- "director" means an individual occupying the position of director of a corporation by whatever name he or she is called; ("administrateur")
- "financial year", in respect of a corporation, means the annual period that the corporation establishes for accounting purposes; ("exercice")
- "incorporator" means a person who signs articles of incorporation of a corporation or whose name is set out in

de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements. («certified copy»)

«directeur» Le directeur nommé en vertu de l'article 6. («Director»)

«dirigeant» Relativement à l'organisation, dirigeant nommé en vertu de l'alinéa 42 (1) a), notamment :

- a) le président et les vice-présidents de son conseil d'administration;
- b) ses président, vice-présidents, secrétaire, secrétaires adjoints, trésorier, trésoriers adjoints et directeur général;
- c) tout autre particulier qui y exerce des fonctions semblables à celles qu'exerce normalement un particulier visé à l'alinéa a) ou b). («officer»)

«exercice» Relativement à l'organisation, s'entend de la période annuelle qu'elle fixe pour les besoins de sa comptabilité. («financial year»)

«fondateur» Personne signataire des statuts constitutifs de l'organisation ou dont le nom figure à ce titre sur ceux-ci s'ils sont sous forme électronique. («incorporator»)

«jour» Jour franc. («day»)

«membre du même groupe» Personne morale membre du même groupe au sens du paragraphe 3 (3). («affiliate»)

«ministre» Le ministre des Services aux consommateurs ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«moyen de communication téléphonique ou électronique» Tout moyen, sauf la communication vocale directe et l'écriture, qui permet la transmission de l'information ou de données — téléphone, télécopieur, courrier électronique, système automatisé de téléphone à clavier et ordinateur. («telephonic or electronic means»)

«organisation» Personne morale sans capital-actions visée par la présente loi. («corporation»)

«organisation caritative» Organisation constituée à une fin caritative, notamment le soulagement de la pauvreté, l'avancement de l'éducation ou l'avancement de la religion. Toute autre organisation est une «organisation non caritative». («charitable corporation», «non-charitable corporation»)

«organisation d'intérêt public» Selon le cas :

- a) organisation caritative;
- b) organisation non caritative qui reçoit plus de 10 000 \$ au cours d'un exercice :
 - (i) soit sous forme de donations ou de dons de personnes qui n'en sont ni membres, ni administrateurs, ni dirigeants, ni employés,
 - (ii) soit sous forme de subventions du gouvernement fédéral, d'un gouvernement provincial, d'une administration municipale ou d'un de leurs organismes, ou de toute aide financière analogue. («public benefit corporation»)

the articles of incorporation as an incorporator if the articles are in an electronic format; (“fondateur”)

“individual” means a natural person, other than a natural person in his or her capacity as trustee, executor, administrator or other legal representative; (“particulier”)

“liability” includes a debt of a corporation arising under subsection 187 (25); (“passif”)

“Minister” means the Minister of Consumer Services or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“officer”, in respect of a corporation, means an officer of the corporation appointed under clause 42 (1) (a), including,

- (a) the chair of the board of directors of the corporation and a vice-chair of the board of directors of the corporation,
- (b) the president, a vice-president, the secretary, an assistant secretary, the treasurer, an assistant treasurer and the general manager of the corporation, and
- (c) any other individual who performs functions for the corporation similar to those normally performed by an individual listed in clause (a) or (b); (“dirigeant”)

“ordinary resolution” means a resolution that,

- (a) is submitted to a meeting of the members of a corporation and passed at the meeting, with or without amendment, by at least a majority of the votes cast, or
- (b) is consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members of the corporation or the member’s attorney; (“résolution ordinaire”)

“person” includes an individual, sole proprietorship, partnership, unincorporated association, unincorporated syndicate, unincorporated organization, trust, body corporate and a natural person in his or her capacity as trustee, executor, administrator, or other legal representative; (“personne”)

“prescribed” means prescribed by the regulations made under this Act; (“prescrit”)

“public benefit corporation” means,

- (a) a charitable corporation, or
- (b) a non-charitable corporation that receives more than \$10,000 in a financial year,
 - (i) in the form of donations or gifts from persons who are not members, directors, officers or employees of the corporation, or
 - (ii) in the form of grants or similar financial assistance from the federal government or a provincial or municipal government or an agency of any such government; (“organisation d’intérêt public”)

«particulier» Personne physique, sauf en sa qualité de fiduciaire, d’exécuteur testamentaire, d’administrateur successoral ou d’autre représentant. («individual»)

«passif» S’entend notamment d’une dette de l’organisation résultant de l’application du paragraphe 187 (25). («liability»)

«personne» S’entend notamment d’un particulier, d’une entreprise personnelle, d’une société de personnes, d’une association sans personnalité morale, d’un consortium financier sans personnalité morale, d’un organisme sans personnalité morale, d’une fiducie, d’une personne morale et d’une personne physique en sa qualité de fiduciaire, d’exécuteur testamentaire, d’administrateur successoral ou de représentant. («person»)

«personne liée» S’il s’agit d’indiquer un rapport avec une personne, s’entend, selon le cas :

- a) de son conjoint, de ses fils ou de ses filles;
- b) d’un de ses parents ou de ceux de son conjoint, à l’exclusion d’un particulier visé à l’alinéa a), lorsqu’il habite avec elle;
- c) d’une personne morale dont elle-même et soit son associé ou son employeur, soit toute personne visée à l’alinéa a) ou b), ou toute combinaison de ceux-ci, sont, directement ou indirectement, propriétaires bénéficiaires de valeurs mobilières avec droit de vote représentant plus de 50 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote de la personne morale qui sont alors en circulation. («related person»)

«personne morale» Personne morale avec ou sans capital-actions, que la présente loi s’applique à elle ou non. («body corporate»)

«personne qui a un lien» S’il s’agit d’indiquer un rapport avec une personne, s’entend :

- a) d’une personne morale dont elle est, directement ou indirectement, propriétaire bénéficiaire de valeurs mobilières avec droit de vote représentant plus de 10 pour cent des voix rattachées à l’ensemble des valeurs mobilières avec droit de vote de la personne morale qui sont alors en circulation;
- b) d’un associé de la personne;
- c) d’une fiducie ou d’une succession dans laquelle la personne a un intérêt bénéficiaire important ou à l’égard de laquelle elle remplit des fonctions de fiduciaire ou des fonctions analogues;
- d) d’un parent de la personne, y compris son conjoint, lorsqu’il habite avec celle-ci;
- e) d’un des parents du conjoint de la personne lorsqu’il habite avec celle-ci. («associate»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«résolution extraordinaire» Résolution qui est :

“registered office” means the registered office of a corporation at the address set out in its articles or as specified in the notice or return most recently filed by the corporation under the *Corporations Information Act*, whichever is more current; (“siège”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“related person”, where used to indicate a relationship with any person, means,

- (a) any spouse, son or daughter of that person,
- (b) any relative of the person or of the person’s spouse, other than an individual referred to in clause (a), who has the same home as the person, or
- (c) any body corporate of which the person and any of the persons referred to in clause (a) or (b) or the partner or employer of the person, or any combination, beneficially own, directly or indirectly, voting securities carrying more than 50 per cent of the voting rights attached to all voting securities of the body corporate for the time being outstanding; (“personne liée”)

“special resolution” means a resolution that,

- (a) is submitted to a special meeting of the members of a corporation duly called for the purpose of considering the resolution and passed at the meeting, with or without amendment, by at least two-thirds of the votes cast, or
- (b) consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members of the corporation or the member’s attorney; (“résolution extraordinaire”)

“spouse” means a person to whom the person is married or with whom the person is living in a conjugal relationship outside marriage; (“conjoint”)

“telephonic or electronic means” means any means, other than direct speech or writing, by which information or data is transmitted, including telephone, fax, e-mail, automated touch-tone telephone system and computer. (“moyen de communication téléphonique ou électronique”)

Deeming re public benefit corporation

(2) Despite the definition of “public benefit corporation” in subsection (1), if a non-charitable corporation that is not a public benefit corporation at the beginning of a financial year receives donations, gifts, grants or similar financial assistance as described in that definition in that financial year,

- (a) the non-charitable corporation is deemed to not be a public benefit corporation in that financial year; and
- (b) the non-charitable corporation is deemed to be a public benefit corporation in the next financial year, as of the date of the first annual meeting of members in that next financial year.

- a) soit proposée à une assemblée extraordinaire des membres de l’organisation régulièrement convoquée à cette fin et adoptée, avec ou sans modification, aux deux tiers au moins des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre de l’organisation qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur. («special resolution»)

«résolution ordinaire» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée des membres de l’organisation et qui y est adoptée, avec ou sans modification, à la majorité des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre de l’organisation qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur. («ordinary resolution»)

«siège» Le siège de l’organisation situé à l’adresse indiquée dans ses statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis qu’elle a déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent. («registered office»)

«statuts» Document ou acte qui constitue une organisation ou modifie son document ou son acte constitutif, y compris les statuts constitutifs initiaux ou mis à jour, les clauses de modification, les statuts de fusion, les clauses d’arrangement, les statuts de prorogation, les clauses de dissolution, les clauses de réorganisation, les statuts de reconstitution, les lettres patentes initiales ou supplémentaires et toute loi spéciale. («articles»)

«titre de créance» Toute preuve d’une créance sur une personne morale ou d’une garantie donnée par elle, avec ou sans sûreté, notamment une obligation, une dette ou un billet. («debt obligation»)

«tribunal» La Cour supérieure de justice, sauf indication contraire du contexte. («court»)

«vérificateur» S’entend en outre d’une société de personnes composée de vérificateurs et d’un vérificateur constitué en personne morale. («auditor»)

Présomption : organisation d’intérêt public

(2) Malgré la définition de «organisation d’intérêt public» au paragraphe (1), l’organisation non caritative qui n’est pas une organisation d’intérêt public au début d’un exercice et qui reçoit, au cours de cet exercice, des donations, des dons, des subventions ou toute aide financière analogue au sens de cette définition :

- a) est réputée ne pas être une organisation d’intérêt public au cours de cet exercice;
- b) est réputée être une organisation d’intérêt public au cours de l’exercice suivant, à compter de la date de la première assemblée annuelle qu’elle tient au cours de cet exercice.

Interpretation re period of days

2. In this Act, a period of days is deemed to commence on the day following the event that began the period and is deemed to terminate at midnight of the last day of the period, except that if the last day of the period falls on a holiday, the period terminates at midnight of the next day that is not a holiday.

Interpretation re corporate relationships**Subsidiary body corporate**

3. (1) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be a subsidiary of another body corporate if, but only if,

- (a) it is controlled by,
 - (i) that other body corporate,
 - (ii) that other body corporate and one or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate, or
 - (iii) two or more bodies corporate each of which is controlled by that other body corporate; or
- (b) it is a subsidiary of a body corporate that is that other body corporate's subsidiary.

Holding body corporate

(2) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be another body corporate's holding body corporate if, but only if, that other body corporate is its subsidiary.

Affiliated body corporate

(3) For the purposes of this Act, one body corporate is deemed to be affiliated with another body corporate if, but only if, one of them is the subsidiary of the other or both are subsidiaries of the same body corporate or each of them is controlled by the same person.

Control

(4) For the purposes of this Act, a body corporate is deemed to be controlled by another person or by two or more bodies corporate if, but only if,

- (a) shares or memberships of the first-mentioned body corporate to which are attached more than 50 per cent of the votes that may be cast to elect directors of that body corporate are held, other than by way of security only, by or for the benefit of such other person or by or for the benefit of such other bodies corporate; and
- (b) the votes attached to those shares or memberships are sufficient, if exercised, to elect a majority of the board of directors of the first-mentioned body corporate.

Application

4. (1) This Act applies, except where it is otherwise expressly provided, to,

- (a) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Upper Canada;

Interprétation : délai exprimé en jours

2. Dans la présente loi, un délai exprimé en jours est réputé commencer le lendemain de l'événement qui marque le début du délai et prendre fin à minuit le dernier jour du délai, sauf si ce dernier jour est férié, auquel cas le délai prend fin à minuit le premier jour non férié qui suit.

Interprétation : liens entre les organisations**Filiale**

3. (1) Pour l'application de la présente loi, la personne morale n'est réputée la filiale d'une autre personne morale que si, selon le cas :

- a) elle est contrôlée :
 - (i) soit par l'autre personne morale,
 - (ii) soit par l'autre personne morale et une ou plusieurs personnes morales elles-mêmes contrôlées par cette autre personne morale,
 - (iii) soit par des personnes morales elle-mêmes contrôlées par l'autre personne morale;
- b) elle est la filiale d'une personne morale qui est elle-même la filiale de l'autre personne morale.

Personne morale mère

(2) Pour l'application de la présente loi, la personne morale n'est réputée la personne morale mère d'une autre personne morale que si cette dernière est sa filiale.

Groupe

(3) Pour l'application de la présente loi, la personne morale est réputée un membre du même groupe qu'une autre personne morale uniquement si l'une est la filiale de l'autre, si les deux sont des filiales de la même personne morale ou si les deux sont sous le contrôle de la même personne.

Contrôle

(4) Pour l'application de la présente loi, sont réputées avoir le contrôle d'une personne morale la personne ou les personnes morales qui détiennent :

- a) autrement qu'à titre de garantie seulement, des actions ou des adhésions conférant plus de 50 pour cent du maximum possible des voix à l'élection des administrateurs de la personne morale;
- b) des droits de vote dont l'exercice permet d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale.

Champ d'application

4. (1) Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique :

- a) à toute personne morale sans capital-actions constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Haut-Canada;

- (b) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Parliament of the late Province of Canada that has its registered office and carries on its activities in Ontario and that was incorporated with purposes that are within the legislative authority of the Province of Ontario; and
- (c) every body corporate without share capital incorporated by or under a general or special Act of the Legislature.

Same

(2) This Act does not apply to a body corporate without share capital to which the *Co-operative Corporations Act* or Part V of the *Corporations Act* applies.

Conflict with other statutes and law

Other statutes prevail

5. (1) If there is a conflict between this Act or a regulation made under it and a provision in any other Act or in a regulation made under any other Act that applies to a body corporate without share capital, the provision in the other Act or its regulation prevails.

Charities law prevails

(2) If there is a conflict between this Act or a regulation made under it and any other Act, regulation or law applicable to charitable corporations, the other Act, regulation or law applicable to charitable corporations prevails.

Appointment of Director

6. The Minister may appoint a Director to carry out the duties and exercise the powers of the Director under this Act.

PART II INCORPORATION

Articles of incorporation

7. (1) One or more individuals or bodies corporate, or any combination of them, may incorporate a corporation by filing articles of incorporation and any other prescribed documents or information with the Director in accordance with the regulations.

Limitation

(2) An individual cannot incorporate a corporation if he or she,

- (a) is under 18 years old;
- (b) has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or the *Mental Health Act* to be incapable of managing property;
- (c) has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere; or
- (d) has the status of bankrupt.

Form and contents of articles

8. (1) Articles of incorporation must set out the name

b) à toute personne morale sans capital-actions constituée, en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement de l'ancienne province du Canada, à des fins relevant de la compétence législative de la province de l'Ontario, et qui a son siège en Ontario et y exerce ses activités;

c) à toute personne morale sans capital-actions constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale de la Législature.

Idem

(2) La présente loi ne s'applique pas aux personnes morales sans capital-actions visées par la *Loi sur les sociétés coopératives* ou par la partie V de la *Loi sur les personnes morales*.

Incompatibilité : autres lois et règles de droit

Primauté des autres lois

5. (1) Les dispositions d'une autre loi ou d'un de ses règlements d'application qui visent les personnes morales sans capital-actions l'emportent sur toute disposition incompatible de la présente loi ou de ses règlements d'application.

Primauté des règles du droit des organismes de bienfaisance

(2) Les lois, les règlements ou les règles de droit applicables aux organisations caritatives l'emportent sur toute disposition incompatible de la présente loi ou de ses règlements d'application.

Nomination du directeur

6. Le ministre peut nommer un directeur pour exercer les fonctions et les pouvoirs que la présente loi confère au directeur.

PARTIE II CONSTITUTION

Statuts constitutifs

7. (1) Un ou plusieurs particuliers ou une ou plusieurs personnes morales, ou toute combinaison des uns et des autres, peuvent constituer une organisation en déposant les statuts constitutifs et les autres documents ou renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Restriction

(2) Ne peut constituer une organisation le particulier qui, selon le cas :

- a) a moins de 18 ans;
- b) a été déclaré incapable de gérer ses biens en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*;
- c) a été déclaré incapable par un tribunal, au Canada ou à l'étranger;
- d) a le statut de failli.

Forme et teneur des statuts

8. (1) Les statuts constitutifs doivent préciser la dé-

of the corporation, its purposes and any other information required by this Act or the regulations or by the Director.

Purposes of a corporation

(2) Subject to any restrictions in the regulations, the purposes of a corporation may be any purposes within the legislative authority of the Province of Ontario.

Same

(3) If any of the purposes of a corporation are of a commercial nature, the articles must state that the commercial purpose is intended only to advance or support one or more of the non-profit purposes of the corporation.

Provisions in articles

(4) The articles may set out any provisions permitted by this Act or other law to be set out in the by-laws of the corporation.

Articles inconsistent with Act

(5) Subject to subsection (6), if a provision in a corporation's articles is inconsistent with a provision in this Act or the regulations, the provision in this Act or the regulations prevails and the articles are deemed to be amended accordingly.

Where articles prevail over Act

(6) If a corporation's articles require a greater number of votes of directors or members of the corporation to effect any action than are required by this Act, the provisions of the articles prevail, but this subsection does not apply to a provision in the articles that requires a greater number of votes to remove a director than the number required by section 26.

Certificate of incorporation

9. (1) Upon receipt of the articles of incorporation together with any prescribed or required documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of incorporation.

Same

(2) A certificate of incorporation is conclusive proof that the corporation has been incorporated under this Act on the date set out in the certificate, unless the certificate of incorporation is cancelled under section 169 as of the same date.

Assignment of corporation number

10. (1) The Director shall assign a number to each corporation upon its incorporation and that number shall be specified as the corporation number on the certificate of incorporation and on any other certificate relating to the corporation endorsed or issued by the Director.

Same

(2) If the Director has assigned to a corporation a corporation number that is the same as the corporation number previously assigned to another corporation, the Direc-

nomination et les objets de l'organisation ainsi que les autres renseignements exigés par la présente loi, les règlements ou le directeur.

Objets de l'organisation

(2) Sous réserve de toute restriction énoncée dans les règlements, les objets de l'organisation peuvent comprendre tout objet relevant de la compétence législative de la province de l'Ontario.

Idem

(3) Si l'organisation a des objets de nature commerciale, les statuts doivent préciser qu'ils ne servent qu'à réaliser ou à soutenir un ou plusieurs de ses objets non lucratifs.

Dispositions des statuts

(4) Les statuts peuvent contenir toute disposition pouvant être incluse dans les règlements administratifs de l'organisation aux termes de la présente loi ou de toute règle de droit.

Incompatibilité des statuts et de la Loi

(5) Sous réserve du paragraphe (6), les dispositions de la présente loi et des règlements l'emportent sur toute disposition incompatible des statuts de l'organisation, auquel cas ceux-ci sont réputés modifiés en conséquence.

Primauté des statuts sur la Loi

(6) Les statuts de l'organisation l'emportent s'ils exigent, pour la prise d'une mesure, un nombre de voix des administrateurs ou des membres de l'organisation plus élevé que celui exigé par la présente loi. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas à la disposition des statuts qui exige, pour la révocation d'un administrateur, un nombre de voix plus élevé que celui exigé par l'article 26.

Certificat de constitution

9. (1) Sur réception des statuts constitutifs, des documents et des renseignements prescrits ou exigés ainsi que des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de constitution.

Idem

(2) Le certificat de constitution est une preuve concluante que l'organisation a été constituée en vertu de la présente loi à la date qui y figure, sauf s'il a été annulé en vertu de l'article 169 à la même date.

Numéro d'organisation

10. (1) Le directeur attribue à l'organisation, au moment de sa constitution, un numéro qui figure comme numéro d'organisation dans le certificat de constitution et dans tout autre certificat concernant l'organisation qui est estampillé ou délivré par le directeur.

Idem

(2) Si le directeur a attribué à l'organisation un numéro déjà attribué à une autre organisation, il peut, sans tenir d'audience, délivrer un certificat de modification des sta-

tor may, without holding a hearing, issue a certificate of amendment to the articles of the corporation changing the number assigned to the corporation and, upon the issuance of the certificate of amendment, the articles are amended accordingly.

Same

(3) If the Director issues a certificate that sets out the corporation number incorrectly, the Director may issue a corrected certificate that bears the date of the certificate it replaces.

Rules re name of corporation

Prohibitions

11. (1) A corporation may not have a name,
- (a) that contains a word or expression prohibited by the regulations;
 - (b) that is the same as or similar to,
 - (i) the name of a known body corporate, trust, association, partnership, sole proprietorship or individual, whether in existence or not, or
 - (ii) the known name under which any body corporate, trust, association, partnership, sole proprietorship or individual carries on business or activities or identifies itself,

if the use of that name would be likely to deceive;
or

- (c) that does not meet the prescribed requirements.

Language

(2) Subject to the regulations, a corporation may have a name that is,

- (a) English only;
- (b) French only;
- (c) one name that is a combination of English and French; or
- (d) one name in English and one name in French that are equivalent but are used separately.

Same

(3) A corporation that has a name that is described in clause (2) (d) may be legally designated by its English name or its French name.

Other restrictions

(4) Only letters from the Roman alphabet or Arabic numerals, or a combination of them, together with punctuation marks and other marks that are permitted by regulation, may form part of the name of a corporation.

Exception

(5) A corporation may have a name described in clause (1) (b) upon complying with the prescribed requirements.

Use of name

- (6) Subject to this Act and the regulations, a corpora-

tuts de l'organisation modifiant le numéro attribué à l'organisation. Les statuts sont modifiés en conséquence dès la délivrance du certificat.

Idem

(3) Si le directeur délivre un certificat qui indique le numéro d'organisation de façon erronée, il peut délivrer un certificat rectifié portant la date du certificat remplacé.

Règles : dénomination

Interdictions

11. (1) La dénomination de l'organisation ne doit pas :
- a) comporter un mot ou une expression que les règlements interdisent;
 - b) être identique ou semblable :
 - (i) au nom d'une personne morale, d'une fiducie, d'une association, d'une société de personnes, d'une entreprise personnelle ou d'un particulier qui est connu, qu'il existe ou non,
 - (ii) au nom connu sous lequel une personne morale, une fiducie, une association, une société de personnes, une entreprise personnelle ou un particulier exerce ses activités commerciales ou s'identifie,

si l'emploi de la dénomination peut s'avérer trompeur;

- c) déroger aux exigences prescrites.

Langue

(2) Sous réserve des règlements, la dénomination de l'organisation peut être :

- a) anglaise seulement;
- b) française seulement;
- c) dans les deux langues, en une combinaison de français et d'anglais;
- d) dans les deux langues, où le français et l'anglais sont équivalents mais utilisés séparément.

Idem

(3) L'organisation dont la dénomination est visée à l'alinéa (2) d) peut être légalement désignée par la version française ou anglaise de la dénomination.

Autres restrictions

(4) Seuls les lettres en caractères romains, les chiffres arabes, ou une combinaison des deux, et les signes, notamment de ponctuation, permis par règlement peuvent faire partie de la dénomination de l'organisation.

Exception

(5) L'organisation qui satisfait aux exigences prescrites peut porter une dénomination visée à l'alinéa (1) b).

Utilisation de la dénomination

- (6) Sous réserve de la présente loi et des règlements,

tion may use its name in the form and language permitted by its articles.

Change of name if objectionable

12. (1) If a corporation, through inadvertence or otherwise, has acquired a name that contravenes section 11, the Director, after giving the corporation an opportunity to be heard, may issue a certificate of amendment to the articles changing the name of the corporation to the name specified in the certificate and, upon the issuance of the certificate of amendment, the articles are amended accordingly.

Written hearing

(2) A hearing referred to in subsection (1) shall be a written hearing in accordance with the rules made by the Director under the *Statutory Powers Procedure Act*.

Corporate seal

13. A corporation may have a corporate seal, but is not required to have one.

Registered office

14. (1) A corporation shall at all times have a registered office in Ontario at the location specified in its articles, in a resolution made under subsection (3) or in a special resolution made under subsection (4).

Same

(2) The head office of every corporation incorporated before the day this section comes into force is deemed to be the registered office of the corporation.

Change of location

(3) A corporation may change the location of its registered office within a municipality or geographic township by resolution of its directors.

Change of municipality, etc.

(4) A corporation may change the municipality or geographic township in which its registered office is located to another place in Ontario by special resolution.

PART III CAPACITY AND POWERS

Capacity, etc., of a natural person

15. (1) A corporation has the capacity and, subject to this Act, the rights, powers and privileges of a natural person.

Capacity to act outside Ontario

(2) A corporation has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in a jurisdiction outside Ontario to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

By-law not required to confer power

16. (1) It is not necessary for a by-law to be passed in order to confer any particular power on a corporation or its directors.

l'organisation peut utiliser sa dénomination sous la forme et dans la langue qu'autorisent ses statuts.

Modification de la dénomination inacceptable

12. (1) Si l'organisation s'est vu attribuer, notamment par inadvertance, une dénomination qui n'est pas conforme à l'article 11, le directeur peut, après lui avoir donné l'occasion d'être entendue, délivrer un certificat de modification des statuts remplaçant la dénomination par celle qui figure dans le certificat. Les statuts sont modifiés en conséquence dès la délivrance du certificat.

Audience écrite

(2) L'audience prévue au paragraphe (1) se tient par écrit, conformément aux règles établies par le directeur en application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

Sceau

13. L'organisation peut avoir un sceau, mais n'y est pas tenue.

Siège

14. (1) L'organisation maintient en permanence un siège en Ontario, à l'adresse précisée dans ses statuts, par résolution adoptée en vertu du paragraphe (3) ou par résolution extraordinaire adoptée en vertu du paragraphe (4).

Idem

(2) Le siège de l'organisation constituée avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé son siège.

Changement d'adresse

(3) L'organisation peut, par résolution de ses administrateurs, déplacer son siège dans les limites de la municipalité ou du canton géographique.

Changement de municipalité

(4) L'organisation peut, par résolution extraordinaire, déplacer son siège de la municipalité ou du canton géographique pour le situer ailleurs en Ontario.

PARTIE III CAPACITÉ ET POUVOIRS

Capacité d'une personne physique

15. (1) L'organisation a la capacité et, sous réserve de la présente loi, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.

Capacité d'agir hors de l'Ontario

(2) L'organisation a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs et de conduire ses affaires internes hors de l'Ontario, dans les limites des lois de l'autre autorité législative.

Pouvoir conféré sans règlement administratif

16. (1) La prise d'un règlement administratif n'est pas nécessaire pour conférer un pouvoir particulier à l'organisation ou à ses administrateurs.

Restricted activities and powers

(2) A corporation shall not carry on any activities or exercise any power contrary to its articles.

Act not invalid if contrary to articles, etc.

(3) No act of a corporation, including any transfer of property to or by a corporation, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to its articles, by-laws or this Act.

By-laws

17. (1) Unless the articles or the by-laws otherwise provide, the directors may by resolution make, amend or repeal any by-law that regulates the activities or affairs of the corporation, except in respect of a matter referred to in clause 103 (1) (g), (j) or (l).

Member approval

(2) The directors shall submit the by-law, amendment or repeal to the members at the next meeting of the members, and the members may confirm, reject or amend the by-law, amendment or repeal by ordinary resolution.

Effective date

(3) Subject to subsection (5), the by-law, amendment or repeal is effective from the date of the resolution of the directors. If the by-law, amendment or repeal is confirmed or confirmed as amended by the members, it remains effective in the form in which it was confirmed.

Ceasing to have effect

(4) The by-law, amendment or repeal ceases to have effect if it is not submitted by the directors to the members as required under subsection (2) or if it is rejected by the members.

Subsequent resolution

(5) If a by-law, amendment or repeal ceases to have effect, a subsequent resolution of the directors that has substantially the same purpose or effect is not effective until it is confirmed or confirmed as amended by the members.

Member proposal

(6) A member entitled to vote at an annual meeting of the members may make a proposal to make, amend or repeal a by-law in accordance with section 56.

Default organizational by-laws

18. (1) If the directors do not pass an organizational by-law within 60 days after the date of incorporation, the corporation is deemed to have passed the standard organizational by-laws approved by the Director.

Where available

(2) The Director shall approve standard organizational by-laws and shall publish them in *The Ontario Gazette* and make them publicly available as prescribed.

Activités et pouvoirs limités

(2) L'organisation ne doit pas exercer des activités ni des pouvoirs contraires à ses statuts.

Validité de l'acte contraire aux statuts

(3) Les actes de l'organisation, y compris les transferts de biens, ne sont pas nuls du seul fait qu'ils sont contraires à ses statuts, à ses règlements administratifs ou à la présente loi.

Règlements administratifs

17. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, les administrateurs peuvent, par résolution, prendre, modifier ou abroger tout règlement administratif régissant les activités ou les affaires internes de l'organisation, sauf en ce qui concerne une question visée à l'alinéa 103 (1) g), j) ou l).

Approbation des membres

(2) À l'assemblée suivante, les administrateurs soumettent les mesures prises en vertu du paragraphe (1) aux membres qui, par résolution ordinaire, les confirment, les rejettent ou les modifient.

Date de prise d'effet

(3) Sous réserve du paragraphe (5), les mesures prennent effet à compter de la date de la résolution des administrateurs; après confirmation ou modification par les membres, elles demeurent en vigueur dans leur teneur initiale ou modifiée, selon le cas.

Cessation d'effet

(4) Les mesures cessent d'avoir effet si les administrateurs ne les soumettent pas aux membres comme l'exige le paragraphe (2) ou que les membres les rejettent.

Résolution ultérieure

(5) Si un règlement administratif, une modification ou une abrogation cesse d'avoir effet, toute résolution ultérieure des administrateurs visant essentiellement le même but ou le même effet ne prend effet qu'à sa confirmation ou à sa modification par les membres.

Proposition d'un membre

(6) Tout membre habile à voter à une assemblée annuelle des membres peut, conformément à l'article 56, proposer la prise, la modification ou l'abrogation d'un règlement administratif.

Règlements administratifs d'organisation standard

18. (1) Si les administrateurs ne prennent pas de règlement administratif d'organisation dans les 60 jours de la date de constitution, l'organisation est réputée avoir pris les règlements administratifs d'organisation standard que le directeur a approuvés.

Publication

(2) Le directeur approuve les règlements administratifs d'organisation standard, les publie dans la *Gazette de l'Ontario* et les met à la disposition du public de la manière prescrite.

Corporation may amend or replace default organizational by-laws

(3) If a corporation is deemed to have passed standard organizational by-laws under subsection (1), it may amend or repeal and replace them at any time.

Indoor management rule

19. (1) A corporation or a guarantor of an obligation of a corporation may not assert against a person dealing with the corporation or with any person who has acquired rights from the corporation that,

- (a) the articles or by-laws have not been complied with;
- (b) the persons named as directors in the articles or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is more current, are not the directors of the corporation;
- (c) the location named as the registered office in the articles or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is more current, is not the registered office of the corporation;
- (d) a person held out by the corporation as a director, officer or agent of the corporation has not been duly appointed or does not have authority to exercise the powers and perform the duties that are customary in the activities of the corporation or usual for such director, officer or agent;
- (e) a document issued by any director, officer or agent of the corporation with actual or usual authority to issue the document is not valid or not genuine; or
- (f) a sale, lease or exchange of property referred to in section 118 was not authorized.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a person who has or ought to have knowledge that an assertion described in that subsection is true by virtue of the person's position with or relationship to the corporation.

Contract prior to corporate existence**Person who enters contract is bound**

20. (1) Except as provided in this section, a person who enters into a contract in the name of or on behalf of a corporation before it comes into existence is personally bound by the contract and is entitled to the benefits under the contract.

Adoption of contract by corporation

(2) A corporation may, by any action or conduct signifying its intention to be bound and within a reasonable time after it comes into existence, adopt a contract made in its name or on its behalf before it came into existence and upon such adoption,

- (a) the corporation is bound by the contract and is entitled to the benefits under the contract as if the corporation had been in existence at the date of the contract and had been a party to it; and

Modification des règlements administratifs d'organisation standard

(3) L'organisation qui est réputée avoir pris les règlements administratifs d'organisation standard en application du paragraphe (1) peut les modifier, les abroger et les remplacer en tout temps.

Prétentions interdites

19. (1) Les prétentions suivantes sont inopposables, de la part de l'organisation ou de ses garants, aux personnes qui ont traité avec elle ou qui en ont acquis des droits :

- a) les statuts ou les règlements administratifs n'ont pas été observés;
- b) les personnes nommées administrateurs dans les statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent, ne sont pas les administrateurs de l'organisation;
- c) le siège de l'organisation ne se trouve pas au lieu indiqué dans les statuts ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent;
- d) la personne que l'organisation présente comme un de ses administrateurs, dirigeants ou mandataires n'a pas été régulièrement nommée ou n'a pas l'autorité nécessaire pour exercer les pouvoirs et les fonctions qui découlent normalement soit du poste, soit des activités de l'organisation;
- e) un document émanant régulièrement d'un administrateur, d'un dirigeant ou d'un mandataire de l'organisation n'est pas valable ou authentique;
- f) la vente, la location ou l'échange de biens visé à l'article 118 n'a pas été autorisé.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui, en raison de leur poste au sein de l'organisation ou de leurs relations avec elle, savent ou devraient savoir qu'une prétention visée à ce paragraphe est véridique.

Contrats antérieurs à la constitution**Obligation de la partie**

20. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la personne qui conclut un contrat au nom ou pour le compte de l'organisation avant sa constitution est liée personnellement par ce contrat et peut en bénéficier.

Ratification

(2) L'organisation peut, dans un délai raisonnable après sa constitution, par toute mesure ou conduite qui exprime son intention d'être ainsi liée, ratifier un contrat passé en son nom ou pour son compte avant sa constitution. Dès cette ratification :

- a) l'organisation est liée par le contrat et peut en bénéficier comme si elle était déjà constituée à la date du contrat et était partie à celui-ci;

- (b) a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation ceases, except as provided in subsection (3), to be bound by or entitled to the benefits under the contract.

Determination of respective liabilities by court

(3) Except as provided in subsection (4), whether or not a corporation adopts a contract made before the corporation came into existence, a party to the contract may apply to the court for an order fixing obligations under the contract as joint or joint and several or apportioning liability between the corporation and the person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation, and, upon such application, the court may make any order it thinks fit.

Exception

(4) If expressly so provided in the contract, a person who purported to act in the name of or on behalf of the corporation before it came into existence is not in any event bound by the contract or entitled to the benefits under it.

Right to amend, assign or terminate contract

(5) Until a corporation adopts a contract made before it came into existence, a person who entered into the contract in the name of or on behalf of the corporation may assign, amend or terminate the contract subject to the terms of the contract.

Definition

(6) In this section,
“contract” includes an oral contract.

PART IV DIRECTORS AND OFFICERS

Directors to manage or supervise management of corporation

21. Subject to this Act, the directors of a corporation shall manage or supervise the management of the activities and affairs of the corporation.

Number of directors

22. (1) A corporation must have at least three directors.

Minimum and maximum number of directors

(2) If a corporation's articles provide for a minimum and maximum number of directors, the number of directors of the corporation and the number of directors to be elected at the annual meeting of the members must be the number determined from time to time by special resolution or, if a special resolution empowers the directors to determine the number, by resolution of the directors. A decrease in the number of directors does not shorten the term of an incumbent director.

Same

(3) If a corporation's articles provide for a minimum and maximum number of directors and a special resolution as described in subsection (2) has not been passed, the number of directors of the corporation must be the number of directors named in its articles.

- b) la personne qui s'est engagée au nom ou pour le compte de l'organisation cesse, sous réserve du paragraphe (3), d'être liée par le contrat et de pouvoir en bénéficier.

Détermination des parts de responsabilité par le tribunal

(3) Sous réserve du paragraphe (4), indépendamment de la ratification par l'organisation d'un contrat passé avant sa constitution, une partie au contrat peut, par voie de requête, demander au tribunal une ordonnance déclarant que l'organisation et la personne qui s'est engagée en son nom ou pour son compte sont tenues conjointement ou conjointement et individuellement aux obligations résultant du contrat, ou établissant leur part respective de responsabilité. À la suite de la requête, le tribunal peut rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée.

Exception

(4) La personne qui s'est engagée au nom ou pour le compte de l'organisation avant sa constitution n'est en aucun cas liée par le contrat et ne peut en bénéficier s'il le prévoit expressément.

Droit de modifier, de céder ou de résilier le contrat

(5) Jusqu'à ce que l'organisation ratifie un contrat passé avant sa constitution, la personne qui l'a conclu en son nom ou pour son compte peut le céder, le modifier ou le résilier, sous réserve des conditions qu'il prévoit.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.
«contrat» S'entend notamment d'un contrat oral.

PARTIE IV ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

Fonctions des administrateurs

21. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les administrateurs gèrent les activités et les affaires internes de l'organisation ou en surveillent la gestion.

Nombre

22. (1) L'organisation doit compter au moins trois administrateurs.

Nombre minimal et maximal d'administrateurs

(2) Si les statuts de l'organisation prévoient les nombres minimal et maximal d'administrateurs, le nombre d'administrateurs et le nombre d'administrateurs à élire à l'assemblée annuelle des membres doivent être fixés par résolution extraordinaire ou, si une résolution extraordinaire le permet, par résolution des administrateurs. Toutefois, la diminution de leur nombre ne doit pas entraîner une réduction de la durée du mandat des administrateurs en fonctions.

Idem

(3) Si les statuts de l'organisation prévoient les nombres minimal et maximal d'administrateurs et qu'il n'est adopté aucune résolution extraordinaire aux termes du paragraphe (2), le nombre d'administrateurs de l'organisation doit être celui qui figure dans ses statuts.

Qualifications of directors

23. (1) The following persons are disqualified from being a director of a corporation:

1. A person who is not an individual.
2. A person who is under 18 years old.
3. A person who has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property.
4. A person who has been found to be incapable by any court in Canada or elsewhere.
5. A person who has the status of bankrupt.

Non-member directors

(2) A director of a corporation is not required to be a member of the corporation unless the by-laws provide otherwise.

Restriction re public benefit corporation

(3) Not more than one-third of the directors of a public benefit corporation may be employees of the corporation or of any of its affiliates.

Directors by virtue of office

(4) The by-laws of a corporation may provide for persons to be directors by virtue of their office.

No alternate directors

(5) No person shall act for an absent director at a meeting of directors.

Election and appointment of directors**Election and term**

24. (1) At the first meeting of the members and at each succeeding annual meeting at which an election of directors is required, the members shall, by ordinary resolution, elect directors to hold office for a term expiring not later than the close of the fourth annual meeting of the members after the election, as provided in the by-laws.

Term, first directors

(2) Each first director holds office from the issue of the certificate of incorporation until the close of the first meeting of the members.

Different terms of office

(3) It is not necessary that all directors elected at a meeting of the members hold office for the same term.

No stated term of office

(4) A director not elected for an expressly stated term ceases to hold office at the close of the next annual meeting of the members.

Incumbents remain in office until successors elected

(5) If directors are not elected at a meeting of the members, the incumbent directors continue in office until their successors are elected.

Qualités requises des administrateurs

23. (1) Les personnes suivantes ne peuvent être administrateurs de l'organisation :

1. Les personnes autres que des particuliers.
2. Les personnes de moins de 18 ans.
3. Les personnes déclarées incapables de gérer leurs biens en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*.
4. Les personnes déclarées incapables par un tribunal, au Canada ou à l'étranger.
5. Les personnes qui ont le statut de failli.

Administrateurs non-membres

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, la qualité de membre n'est pas requise pour être administrateur d'une organisation.

Restriction : organisation d'intérêt public

(3) Au plus le tiers des administrateurs d'une organisation d'intérêt public peuvent être des employés de celle-ci ou d'un membre du même groupe.

Administrateurs d'office

(4) Les règlements administratifs de l'organisation peuvent prévoir que des personnes sont administrateurs du fait de leur poste.

Suppléance

(5) Nul ne peut agir à la place d'un administrateur absent à une réunion du conseil d'administration.

Élection et nomination des administrateurs**Élection et mandat**

24. (1) À leur première assemblée ainsi qu'à toute assemblée annuelle subséquente où l'élection d'administrateurs est requise, les membres élisent par résolution ordinaire les administrateurs dont le mandat prend fin au plus tard à la clôture de la quatrième assemblée annuelle qui suit l'élection, comme le prévoient les règlements administratifs.

Mandat des premiers administrateurs

(2) Le mandat des premiers administrateurs commence à la délivrance du certificat de constitution et se termine à la clôture de la première assemblée.

Mandats différents

(3) Il n'est pas nécessaire que le mandat de tous les administrateurs élus à une assemblée ait la même durée.

Durée non déterminée

(4) Le mandat d'un administrateur élu pour une durée non expressément déterminée prend fin à la clôture de la première assemblée annuelle qui suit.

Poursuite du mandat

(5) À défaut d'élection de nouveaux administrateurs lors d'une assemblée, le mandat des administrateurs se poursuit jusqu'à l'élection de leurs remplaçants.

Vacancy, quorum

(6) If a meeting of the members fails to elect the number or the minimum number of directors required by the articles, the directors elected at that meeting may exercise all the powers of the directors if the number of directors so elected constitutes a quorum.

Appointment of additional directors

(7) The directors may appoint one or more additional directors who shall hold office for a term expiring not later than the close of the next annual meeting of the members, but the total number of directors so appointed may not exceed one-third of the number of directors elected at the previous annual meeting of the members.

Director's consent to act

(8) An individual who is elected or appointed to hold office as a director is not a director, and is deemed not to have been elected or appointed to hold office as a director, unless the individual consented to hold office as a director before or within 10 days after the election or appointment.

Later consent

(9) Despite subsection (8), if an individual elected or appointed consents in writing after the period mentioned in that subsection, the election or appointment is valid.

Exception

(10) Subsection (8) does not apply to a director who is re-elected or reappointed where there is no break in his or her term of office.

Ceasing to hold office

25. (1) A director ceases to hold office when the director dies, resigns, is removed in accordance with section 26 or becomes disqualified under section 23.

Effective date of resignation

(2) A resignation of a director becomes effective at the time the resignation is received by the corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Removal of directors

26. (1) The members of a corporation may, by ordinary resolution at a special meeting, remove from office any director or directors, except persons who are directors by virtue of their office.

Director elected by class or group of members

(2) A director elected by a class or group of members that has an exclusive right to elect the director may only be removed by an ordinary resolution of members of that class or group.

Filling vacancy

(3) A vacancy created by the removal of a director may be filled at the meeting of the members at which the director is removed or under section 28.

Statement of director

27. (1) Subject to the by-laws, a director is entitled to give the corporation a statement giving reasons,

Vacances et quorum

(6) Les administrateurs élus lors d'une assemblée qui ne peut élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs requis par les statuts peuvent exercer tous les pouvoirs des administrateurs s'ils constituent le quorum au sein du conseil d'administration.

Nominations entre les assemblées

(7) Les administrateurs peuvent nommer un ou plusieurs administrateurs supplémentaires dont le mandat expirera au plus tard à la clôture de l'assemblée annuelle qui suit, pourvu que le nombre total des administrateurs ainsi nommés ne dépasse pas le tiers du nombre des administrateurs élus à la dernière assemblée annuelle.

Consentement

(8) Le particulier élu ou nommé au poste d'administrateur n'est administrateur et n'est réputé avoir été élu ou nommé à ce poste que s'il a consenti à occuper ce poste avant le jour de l'élection ou de la nomination ou dans les 10 jours qui suivent.

Consentement ultérieur

(9) Malgré le paragraphe (8), l'élection ou la nomination est valide si le particulier élu ou nommé y consent par écrit après le délai visé à ce paragraphe.

Exception

(10) Le paragraphe (8) ne s'applique pas à l'administrateur réélu ou nommé de nouveau dont le mandat est reconduit.

Fin du mandat

25. (1) Le mandat de l'administrateur prend fin s'il décède, démissionne, est révoqué en vertu de l'article 26 ou devient inhabile à l'exercer en application de l'article 23.

Prise d'effet de la démission

(2) La démission de l'administrateur prend effet à la date où l'organisation la reçoit ou à la date indiquée si elle est postérieure.

Révocation des administrateurs

26. (1) Les membres de l'organisation peuvent, lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer un ou plusieurs administrateurs par résolution ordinaire, à l'exception des administrateurs d'office.

Administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres

(2) Les administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres ne peuvent être révoqués que par résolution ordinaire des membres de la catégorie ou du groupe qui a le droit exclusif de les élire.

Vacance

(3) La vacance découlant de la révocation d'un administrateur peut être comblée à l'assemblée qui l'a révoqué ou, à défaut, conformément à l'article 28.

Déclaration de l'administrateur

27. (1) Sous réserve des règlements administratifs, l'administrateur a le droit de présenter à l'organisation une déclaration exposant les motifs :

- (a) for resigning; or
- (b) for opposing his or her removal as a director if a meeting is called for the purpose of removing him or her.

Circulating director's statement

(2) A corporation shall immediately give the members a copy of the statement.

Immunity from liability

(3) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of complying with this section.

Filling vacancy

28. (1) Except as provided in this section, a quorum of directors may fill a vacancy among the directors.

Calling members' meeting

(2) If there is not a quorum of directors or if there has been a failure to elect the number or minimum number of directors provided for in the articles, the directors then in office shall without delay call a special meeting of the members to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors then in office, the meeting may be called by any member.

Application to court

(3) If a corporation has neither directors nor members, the court may, on the application of an interested party, make an order appointing the required number or minimum number of directors provided for in the articles.

Director elected by class or group

(4) If any class or group of members has an exclusive right to elect one or more directors and a vacancy occurs among those directors,

- (a) subject to subsection (5), the remaining directors elected by the class or group may fill the vacancy; or
- (b) if there are no remaining directors elected by the class or group, any member of the class or group may call a meeting of the class or group to fill the vacancy.

Members filling vacancy

(5) The by-laws may provide that a vacancy among the directors may be filled only by a vote of the members, or by a vote of the members of any class or group having an exclusive right to elect one or more directors if the vacancy occurs among the directors elected by that class or group.

Exception

(6) A vacancy among the directors is not required to be filled if the vacancy results from an increase in the number or the minimum number of directors provided for in the articles or from a failure to elect that increased number or minimum number of directors.

- a) de sa démission;
- b) de son opposition à sa révocation, si une assemblée est convoquée dans le but de le révoquer.

Diffusion de la déclaration

(2) L'organisation donne immédiatement aux membres une copie de la déclaration.

Immunité

(3) L'organisation ou la personne qui agit pour son compte n'engage pas sa responsabilité pour le seul motif qu'elle se conforme au présent article.

Manière de combler les vacances

28. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, les administrateurs peuvent, s'il y a quorum, combler les vacances survenues au sein du conseil.

Convocation d'une assemblée

(2) S'ils ne forment pas quorum ou qu'il y a eu défaut d'élire le nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts, les administrateurs en fonctions convoquent sans délai une assemblée extraordinaire pour combler les vacances. S'ils négligent de le faire ou s'il n'y a aucun administrateur en fonctions, tout membre peut convoquer cette assemblée.

Requête

(3) Si l'organisation n'a pas d'administrateurs ni de membres, le tribunal peut, par ordonnance, sur requête de tout intéressé, nommer le nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts.

Administrateurs élus par une catégorie ou un groupe de membres

(4) Les vacances survenues parmi les administrateurs que les membres d'une catégorie ou d'un groupe ont le droit exclusif d'élire peuvent être comblées :

- a) soit, sous réserve du paragraphe (5), par les administrateurs en fonctions élus par ces membres;
- b) soit, en l'absence d'administrateurs en fonctions, lors de l'assemblée que tout membre de cette catégorie ou de ce groupe peut convoquer pour combler les vacances.

Vacance comblée par les membres

(5) Les règlements administratifs peuvent prévoir que les vacances au sein du conseil d'administration seront comblées uniquement à la suite d'un vote soit des membres, soit des membres de la catégorie ou du groupe de membres ayant le droit exclusif de le faire si elles surviennent parmi les administrateurs élus par cette catégorie ou ce groupe.

Exception

(6) Il n'est pas nécessaire de combler les vacances au sein du conseil d'administration si elles découlent d'une augmentation du nombre fixe ou minimal d'administrateurs prévu par les statuts ou du défaut d'élire ce nouveau nombre d'administrateurs.

Term of replacing director

(7) A director appointed or elected to fill a vacancy holds office for the unexpired term of the director's predecessor.

Deemed director, if all directors resign or are removed

29. (1) If all of the directors have resigned or have been removed without replacement, a person who manages or supervises the management of the activities or affairs of the corporation is deemed to be a director for the purposes of this Act.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply to,
- (a) an officer who manages the activities or affairs of the corporation under the direction or control of a member or other person;
 - (b) a lawyer, accountant or other professional who participates in the management of the corporation solely by providing professional services;
 - (c) a trustee in bankruptcy, receiver, receiver-manager or secured creditor who participates in the management of the corporation or exercises control over its property solely for the purpose of the realization of security or, in the case of bankruptcy, the administration of a bankrupt's estate; or
 - (d) the Public Guardian and Trustee managing the activities or property of a charitable corporation.

Change in number of directors

30. (1) The members of a corporation may amend its articles to increase or decrease the number of directors, or the minimum or maximum number of directors, but a decrease shall not shorten the term of an incumbent director.

Same

(2) If the members at a meeting adopt an amendment to the articles to increase or decrease the number or the minimum or maximum number of directors, the members may, at the meeting, elect the number of directors authorized by the amendment, and, despite subsection 108 (1), on the issue of a certificate of amendment, the articles are amended accordingly as of the date the members adopt the amendment.

Court review of election or appointment of director

31. (1) A corporation or a director or member of the corporation may apply to the court to determine any controversy with respect to an election or appointment of a director of the corporation.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) restraining a director whose election or appointment is disputed from acting pending determination of the dispute;

Mandat de l'administrateur remplaçant

(7) L'administrateur nommé ou élu pour combler une vacance remplit la partie non expirée du mandat de son prédécesseur.

Démission ou révocation de tous les administrateurs

29. (1) Si tous les administrateurs démissionnent ou sont révoqués sans être remplacés, quiconque gère les activités ou les affaires internes de l'organisation ou en surveille la gestion est réputé être un administrateur pour l'application de la présente loi.

Exceptions

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- a) le dirigeant qui gère les activités ou les affaires internes de l'organisation sous la direction ou le contrôle d'un membre ou d'une autre personne;
- b) l'avocat, le comptable ou tout autre professionnel qui participe à la gestion de l'organisation uniquement par la fourniture de services professionnels;
- c) le syndic de faillite, le séquestre, l'administrateur-séquestre ou le créancier garanti qui participe à la gestion de l'organisation ou a le contrôle de ses biens uniquement dans le but de réaliser les sûretés ou, en cas de faillite, d'administrer les biens du failli;
- d) le Tuteur et curateur public, lorsqu'il gère les activités ou les biens d'une organisation caritative.

Modification du nombre d'administrateurs

30. (1) Les membres de l'organisation peuvent modifier ses statuts pour augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs. Toutefois, la diminution de leur nombre ne doit pas entraîner une réduction de la durée du mandat des administrateurs en fonctions.

Idem

(2) En cas de modification des statuts pour augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs, les membres peuvent, au cours de l'assemblée à laquelle ils adoptent la modification, élire le nombre d'administrateurs que celle-ci autorise. Malgré le paragraphe 108 (1), dès la délivrance du certificat de modification, les statuts sont modifiés en conséquence à la date de l'adoption de la modification par les membres.

Révision par un tribunal

31. (1) L'organisation ou tout administrateur ou membre peut, par voie de requête, demander au tribunal de trancher tout différend relatif à l'élection ou à la nomination d'un administrateur de l'organisation.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment une ordonnance :

- a) enjoignant à l'administrateur dont l'élection ou la nomination est contestée de s'abstenir d'agir jusqu'au règlement du litige;

- (b) declaring the result of the disputed election or appointment;
- (c) requiring a new election or appointment, and including in the order directions for the management of the activities and affairs of the corporation until a new election is held or appointment made; and
- (d) determining the voting rights of members and of persons claiming to hold memberships.

Organizational meeting

32. (1) After incorporation, a first meeting of the directors of the corporation must be held at which the directors may,

- (a) make by-laws;
- (b) adopt forms of corporate records;
- (c) authorize the issue of debt obligations;
- (d) appoint officers;
- (e) appoint one or more auditors to hold office until the first annual or special meeting of members;
- (f) make banking arrangements;
- (g) issue memberships; and
- (h) transact any other business.

Calling first meeting

(2) An incorporator or a director may call the first meeting of the directors by giving not less than five days notice to each director, stating the time and place of the meeting.

Exception

(3) Any matter referred to in subsection (1) may be dealt with by the directors by a resolution in accordance with subsection 35 (1) instead of at a meeting.

Same

(4) Subsection (1) does not apply to a body corporate that is an amalgamated corporation under section 110 or that is continued under section 114.

Directors entitled to attend members' meetings

33. A director is entitled to attend and be heard at every meeting of the members.

Directors' meetings

34. (1) Unless the articles or by-laws provide otherwise, the directors may meet at any place and on any notice that the by-laws require.

Quorum

(2) Subject to the articles or by-laws, a majority of the number of directors or of the minimum number of directors required by the articles constitutes a quorum at any meeting of the directors, and, despite any vacancy among the directors, a quorum of directors may exercise all the powers of the directors.

- b) proclamant le résultat de l'élection ou de la nomination litigieuse;
- c) exigeant une nouvelle élection ou une nouvelle nomination et donnant des directives pour la conduite des activités et des affaires internes de l'organisation dans l'intervalle;
- d) précisant les droits de vote des membres et des personnes qui prétendent détenir des adhésions.

Réunion

32. (1) Après la constitution, le conseil d'administration de l'organisation tient une première réunion au cours de laquelle il peut :

- a) prendre des règlements administratifs;
- b) adopter la forme des registres de l'organisation;
- c) autoriser l'émission de titres de créance;
- d) nommer les dirigeants;
- e) nommer un ou plusieurs vérificateurs dont le mandat expire à la première assemblée annuelle ou extraordinaire;
- f) prendre toutes les mesures nécessaires avec les banques;
- g) enregistrer des adhésions;
- h) traiter toute autre question.

Convocation de la première réunion

(2) Tout fondateur ou administrateur peut convoquer la première réunion du conseil d'administration en avisant au moins cinq jours à l'avance chaque administrateur des date, heure et lieu de cette réunion.

Exception

(3) Les administrateurs peuvent traiter toute question visée au paragraphe (1) par résolution conformément au paragraphe 35 (1) plutôt qu'à une réunion.

Idem

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne morale qui est une organisation issue d'une fusion en application de l'article 110 ou qui est prorogée en application de l'article 114.

Présence aux assemblées

33. Les administrateurs ont le droit d'assister aux assemblées des membres et d'y être entendus.

Réunion du conseil

34. (1) Sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent se réunir en tout lieu après avoir donné l'avis exigé par les règlements administratifs.

Quorum

(2) Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, la majorité du nombre fixe ou minimal d'administrateurs exigé par les statuts constitue le quorum; lorsque celui-ci est atteint, les administrateurs peuvent exercer leurs pouvoirs malgré toute vacance en leur sein.

Notice

(3) A notice of a meeting of directors need not specify the purpose of or the business to be transacted at the meeting, unless the meeting is intended to deal with a matter referred to in subsection 36 (2), in which case the notice must specify that matter.

Waiver of notice

(4) A director may waive notice of a meeting of the directors, and attendance of a director at a meeting of directors is a waiver of notice of the meeting, except if the director attends a meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

Adjournment

(5) Notice of a meeting that continues an adjourned meeting of directors is not required to be given if the time and place of the continued meeting is announced at the meeting that is adjourned.

Participation by electronic, etc., means

(6) Unless the by-laws provide otherwise, a director may, if all the directors of the corporation consent, participate in a meeting of the directors or of a committee of directors by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting. A director so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

Resolutions

35. (1) A resolution, signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of directors or of a committee of directors is as valid as if it had been passed at a meeting of directors or of a committee of directors.

Copy to be kept

(2) The corporation shall keep a copy of every resolution referred to in subsection (1) with the minutes of the meetings of the directors or of a committee of directors.

Delegation by directors

36. (1) Directors may appoint from their number a managing director or a committee of directors and may delegate to the managing director or committee any of the powers of the directors.

Limitation

(2) Despite subsection (1), directors may not delegate the following powers to a managing director or committee of directors:

1. To submit to the members any question or matter requiring the approval of the members.
2. To fill a vacancy among the directors or in the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement of the corporation.
3. To appoint additional directors.

Avis

(3) L'avis de convocation d'une réunion du conseil d'administration n'a pas besoin de préciser ni l'objet ni l'ordre du jour de la réunion, sauf si elle doit traiter une question visée au paragraphe 36 (2), auquel cas l'avis doit préciser cette question.

Renonciation à l'avis

(4) L'administrateur peut renoncer à l'avis de convocation d'une réunion du conseil d'administration. Sa présence vaut renonciation, sauf lorsqu'il assiste à la réunion spécialement pour s'opposer aux délibérations au motif qu'elle n'a pas été régulièrement convoquée.

Ajournement

(5) Il n'est pas nécessaire de donner avis de l'ajournement d'une réunion si les date, heure et lieu de la reprise sont annoncés lors de la réunion initiale.

Participation par un moyen de communication téléphonique ou électronique

(6) Sous réserve des règlements administratifs et du consentement de tous les administrateurs, tout administrateur peut participer à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités par tout moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant la réunion; il est alors réputé, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à la réunion.

Résolutions

35. (1) La résolution signée par tous les administrateurs habiles à voter sur elle à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités a la même valeur que si elle avait été adoptée à une telle réunion.

Conservation d'une copie

(2) L'organisation conserve une copie de chaque résolution visée au paragraphe (1) avec les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration ou de ses comités.

Délégation des administrateurs

36. (1) Les administrateurs peuvent déléguer certains de leurs pouvoirs à un administrateur délégué, choisi parmi eux, ou à un comité du conseil d'administration.

Limites

(2) Malgré le paragraphe (1), les administrateurs ne doivent pas déléguer les pouvoirs suivants à l'administrateur délégué ou au comité du conseil d'administration :

1. Soumettre aux membres des questions qui requièrent leur approbation.
2. Combler toute vacance au sein du conseil d'administration ou toute vacance du poste de vérificateur ou de celui de personne nommée pour effectuer une mission d'examen de l'organisation.
3. Nommer des administrateurs supplémentaires.

4. To issue debt obligations except as authorized by the directors.
5. To approve any financial statements under section 83.
6. To adopt, amend or repeal by-laws.
7. To establish contributions to be made, or dues to be paid, by members under section 86.

Validity of acts despite irregularities, etc.

37. An act of a director or an officer is valid despite an irregularity in his or her election or appointment or a defect in his or her qualification.

Evidence of resolution

38. Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting of the directors to the effect that the chair of the meeting declared a resolution to be carried or defeated is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the fact without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour of or against the resolution.

Directors' liability for money or property distributed or paid

39. (1) Directors who vote for or consent to a resolution authorizing either of the following are jointly and severally liable to restore to the corporation any money or property so paid or distributed and not otherwise recovered by the corporation:

1. A payment or distribution to a member, a director or an officer contrary to this Act.
2. A payment of an indemnity contrary to this Act.

Joint liability

(2) A director who has satisfied a judgment is entitled to contribution from the other directors who voted for or consented to the unlawful act upon which the judgment was founded.

Application to court

(3) A director liable under subsection (1) is entitled to apply to the court for an order compelling a member, director or other recipient to pay or deliver to the director any money or property that was paid or distributed to the member, director or other recipient contrary to section 46 or 89.

Powers of court

(4) In connection with an application under subsection (3), the court may, if it is satisfied that it is equitable to do so,

- (a) order a member, director or other recipient to pay or deliver to a director any money or property that was paid or distributed to the member, director or other recipient contrary to section 46 or 89; and
- (b) make any further order it thinks fit.

4. Émettre des titres de créance sans l'autorisation des administrateurs.
5. Approuver des états financiers en application de l'article 83.
6. Prendre, modifier ou abroger des règlements administratifs.
7. Déterminer la contribution ou la cotisation annuelle des membres prévue à l'article 86.

Validité des actes

37. Les actes des administrateurs ou des dirigeants sont valides malgré l'irrégularité de leur élection ou nomination ou leur inhabilité.

Preuve de la résolution

38. Sauf si un vote par scrutin est demandé, l'inscription au procès-verbal d'une réunion du conseil d'administration précisant que le président de la réunion a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix exprimées en faveur de la résolution ou contre elle.

Responsabilité des administrateurs

39. (1) Sont conjointement et individuellement tenus de restituer à l'organisation les sommes ou les biens en cause non encore recouvrés par elle les administrateurs qui, par vote ou acquiescement, ont approuvé une résolution autorisant l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. La remise de toute somme ou de tout bien à un membre, à un administrateur ou à un dirigeant contrairement à la présente loi.
2. Le versement d'une indemnité contrairement à la présente loi.

Responsabilité conjointe

(2) L'administrateur qui a satisfait à un jugement a le droit de répéter les parts des administrateurs qui, par vote ou acquiescement, ont approuvé l'adoption de la mesure illégale en cause.

Recours

(3) L'administrateur tenu responsable en application du paragraphe (1) a le droit de demander au tribunal, par voie de requête, de rendre une ordonnance obligeant les bénéficiaires, notamment les membres et les administrateurs, à lui restituer les sommes ou les biens remis ou versés contrairement à l'article 46 ou 89.

Pouvoirs du tribunal

(4) Relativement à la requête prévue au paragraphe (3), le tribunal peut, s'il est convaincu que cela est équitable :

- a) ordonner aux bénéficiaires de restituer à l'administrateur les sommes ou les biens remis ou versés contrairement à l'article 46 ou 89;
- b) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Limitation

(5) An action to enforce a liability imposed by this section may not be commenced after two years from the date of the resolution authorizing the action complained of.

Directors' liability to employees for wages, etc.

40. (1) The directors are jointly and severally liable to the employees of the corporation for all debts not exceeding,

- (a) six months' wages for services performed for the corporation that become payable while they are directors; and
- (b) the vacation pay for not more than 12 months under the *Employment Standards Act, 2000* or under any collective agreement entered into by the corporation accrued while they are directors.

Limitation

(2) A director is liable under subsection (1) only if,

- (a) the corporation is sued in the action against the director and execution against the corporation is returned unsatisfied in whole or in part; or
- (b) before or after the action is commenced, the corporation goes into liquidation, is ordered to be wound up or makes an authorized assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), or a receiving order under that Act is made against it, and, in any such case, the claim for the debt has been proved.

Same

(3) If execution referred to in clause (2) (a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

Rights of director who pays debt

(4) If a director pays a debt under subsection (1) that is proved in liquidation and dissolution or bankruptcy proceedings, the director is entitled to any preference that the employee would have been entitled to, and if a judgment has been obtained, the director is entitled to an assignment of the judgment.

Same

(5) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim.

Disclosure: conflict of interest

41. (1) A director or officer of a corporation who,

- (a) is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the corporation; or

Prescription

(5) Les actions en responsabilité prévues au présent article ne peuvent être introduites plus de deux ans après la date de la résolution autorisant l'acte incriminé.

Responsabilité des administrateurs envers les employés

40. (1) Les administrateurs sont conjointement et individuellement responsables envers les employés de l'organisation de toute dette, jusqu'à concurrence :

- a) d'une part, de six mois de salaire, au titre des services exécutés pour le compte de l'organisation, pendant qu'ils exercent leur mandat;
- b) d'autre part, des indemnités de vacances accumulées pendant qu'ils exercent leur mandat, pour une période maximale de 12 mois aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ou de toute convention collective conclue par l'organisation.

Limite

(2) Les administrateurs ne sont responsables en application du paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'organisation est poursuivie dans l'action intentée contre eux et l'exécution pratiquée contre elle n'a pas satisfait à tout ou partie du montant accordé par jugement;
- b) avant ou après l'introduction de l'action, l'organisation fait l'objet d'une liquidation ou d'une ordonnance de mise en liquidation ou elle fait une cession autorisée en application de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), ou une ordonnance de séquestre est rendue contre elle en application de cette loi, et l'existence des dettes est prouvée dans chacun de ces cas.

Idem

(3) Les administrateurs ne sont responsables que des sommes restant à recouvrer après l'exécution visée à l'alinéa (2) a).

Subrogation de l'administrateur

(4) L'administrateur qui acquitte les dettes visées au paragraphe (1) dont l'existence est établie au cours d'une procédure soit de liquidation et de dissolution, soit de faillite est subrogé aux droits de priorité de l'employé et, si un jugement a été rendu, a le droit d'en exiger la cession.

Idem

(5) L'administrateur qui acquitte une créance en application du présent article a le droit de répéter les parts des administrateurs qui étaient également responsables.

Communication des conflits d'intérêts

41. (1) L'administrateur ou le dirigeant communique à l'organisation ou demande que soient consignées au procès-verbal des réunions du conseil d'administration la nature et l'étendue de son intérêt dans tout contrat ou opération — en cours ou projeté — d'importance avec elle, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (b) is a director or an officer of, or has a material interest in, any person who is a party to a material contract or transaction or proposed material contract or transaction with the corporation,

shall disclose to the corporation or request to have entered in the minutes of meetings of the directors the nature and extent of his or her interest.

By director

(2) The disclosure required by subsection (1) must be made, in the case of a director,

- (a) at the meeting at which a proposed contract or transaction is first considered;
- (b) if the director was not then interested in a proposed contract or transaction, at the first meeting after he or she becomes so interested;
- (c) if the director becomes interested after a contract is made or a transaction is entered into, at the first meeting after he or she becomes so interested; or
- (d) if a person who is interested in a contract or transaction later becomes a director, at the first meeting after he or she becomes a director.

By officer

(3) The disclosure required by subsection (1) must be made, in the case of an officer who is not a director,

- (a) forthwith after the officer becomes aware that the contract or transaction or proposed contract or transaction is to be considered or has been considered at a meeting of directors;
- (b) if the officer becomes interested after a contract is made or a transaction is entered into, forthwith after he or she becomes so interested; or
- (c) if a person who is interested in a contract or transaction later becomes an officer, forthwith after he or she becomes an officer.

Contract or transaction does not require approval

(4) Despite subsections (2) and (3), if subsection (1) applies to a director or officer in respect of a material contract or transaction or proposed material contract or transaction that, in the ordinary course of the corporation's business, would not require approval by the directors or members, the director or officer shall disclose to the corporation or request to have entered in the minutes of meetings of the directors, the nature and extent of his or her interest forthwith after the director or officer becomes aware of the contract or transaction or proposed contract or transaction.

Director not to attend meeting and not to vote

(5) A director referred to in subsection (1) shall not attend any part of a meeting of the directors during which the contract or transaction is discussed and shall not vote on any resolution to approve the contract or transaction unless the contract or transaction is,

- a) il est partie à ce contrat ou à cette opération;
- b) il est également administrateur ou dirigeant d'une partie à un tel contrat ou à une telle opération d'importance, ou il a un intérêt important dans cette partie.

Communication : administrateur

(2) L'administrateur effectue la communication exigée par le paragraphe (1) lors de la première réunion :

- a) au cours de laquelle le projet de contrat ou d'opération est étudié;
- b) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans le projet de contrat ou d'opération;
- c) suivant le moment où il acquiert un intérêt dans un contrat ou une opération déjà conclu;
- d) suivant le moment où il devient administrateur, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Communication : dirigeant

(3) Le dirigeant qui n'est pas administrateur effectue la communication exigée par le paragraphe (1) sans délai après :

- a) avoir appris que le contrat ou l'opération — en cours ou projeté — a été ou sera examiné lors d'une réunion du conseil d'administration;
- b) avoir acquis un intérêt dans un contrat ou une opération déjà conclu;
- c) être devenu dirigeant, s'il le devient après l'acquisition de l'intérêt.

Approbation non nécessaire

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), si le paragraphe (1) s'applique à lui, l'administrateur ou le dirigeant communique à l'organisation ou demande que soient consignées au procès-verbal de la réunion du conseil d'administration la nature et l'étendue de son intérêt dès qu'il a connaissance de tout contrat ou opération — en cours ou projeté — d'importance qui, dans le cadre des activités normales de l'organisation, ne requiert l'approbation ni des administrateurs ni des membres.

Aucun droit de participation ou de vote

(5) L'administrateur visé au paragraphe (1) ne doit pas participer à la partie de la réunion du conseil d'administration au cours de laquelle est discuté le contrat ou l'opération ni au vote sur la résolution présentée pour le faire approuver, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération :

- (a) one relating primarily to his or her remuneration as a director of the corporation or an affiliate;
- (b) one for indemnity or insurance under section 46; or
- (c) one with an affiliate.

Remaining directors deemed quorum

(6) If no quorum exists for the purpose of voting on a resolution to approve a contract or transaction only because a director is not permitted to be present at the meeting by reason of subsection (5), the remaining directors are deemed to constitute a quorum for the purposes of voting on the resolution.

Members' approval

(7) If all of the directors are required to make disclosure under subsection (1), the contract or transaction may be approved only by the members unless the contract or transaction is one described in clause (5) (a), (b) or (c).

Continuing disclosure

(8) A general notice to the directors by a director or officer disclosing that he or she is a director or officer of or has a material interest in a person, or that there has been a material change in the director's or officer's interest in the person, and is to be regarded as interested in any contract made or any transaction entered into with that person is sufficient disclosure of interest in relation to any such contract or transaction for the purposes of this section.

Effect of disclosure

(9) A contract or transaction for which disclosure is required under subsection (1) is not void or voidable, and the director or officer is not accountable to the corporation or its members for any profit or gain realized from the contract or transaction, because of the director's or officer's interest in the contract or transaction or because the director was present or was counted to determine whether a quorum existed at the meeting of directors or of the committee of directors that considered the contract or transaction, if,

- (a) disclosure of the interest was made in accordance with this section;
- (b) the directors approved the contract or transaction; and
- (c) the contract or transaction was reasonable and fair to the corporation when it was approved.

Confirmation by members

(10) Despite anything in this section, a director or officer, acting honestly and in good faith, is not accountable to the corporation or to its members for any profit or gain realized from any contract or transaction by reason only of his or her holding the office of director or officer, and the contract or transaction, if it was reasonable and fair to the corporation at the time it was approved, is not by rea-

- a) portant essentiellement sur sa rémunération en qualité d'administrateur de l'organisation ou d'un membre du même groupe;
- b) portant sur l'indemnité ou l'assurance prévue à l'article 46;
- c) conclu avec un membre du même groupe.

Présomption de quorum

(6) Si le quorum nécessaire au vote sur la résolution présentée pour faire approuver le contrat ou l'opération n'est pas atteint uniquement parce qu'un administrateur n'a pas le droit d'assister à la réunion en raison du paragraphe (5), les autres administrateurs sont réputés constituer le quorum pour les besoins du vote.

Approbation des membres

(7) Si tous les administrateurs doivent faire la communication exigée par le paragraphe (1), seuls les membres peuvent approuver le contrat ou l'opération, sauf s'il s'agit d'un contrat ou d'une opération visé à l'alinéa (5) a), b) ou c).

Avis général d'intérêt

(8) Pour l'application du présent article, constitue une communication suffisante de son intérêt dans un contrat ou une opération l'avis général donné par l'administrateur ou le dirigeant aux administrateurs et portant qu'il est administrateur ou dirigeant d'une personne, qu'il y possède un intérêt important ou qu'il y a eu un changement important de son intérêt dans celle-ci et qu'il doit être considéré comme ayant un intérêt dans tout contrat ou opération conclu avec elle.

Effet de la communication

(9) Le contrat ou l'opération assujéti à l'obligation de communication prévue au paragraphe (1) n'est pas entaché de nullité, et l'administrateur ou le dirigeant n'est pas tenu de rendre compte à l'organisation ou à ses membres des bénéfices qu'il en a tirés au seul motif qu'il a un intérêt dans le contrat ou l'opération ou que l'administrateur a assisté à la réunion au cours de laquelle est étudié le contrat ou l'opération ou a permis d'atteindre le quorum, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'administrateur ou le dirigeant a communiqué son intérêt conformément au présent article;
- b) les administrateurs de l'organisation ont approuvé le contrat ou l'opération;
- c) au moment de son approbation, le contrat ou l'opération était équitable pour l'organisation.

Confirmation par les membres

(10) Malgré les autres dispositions du présent article, l'administrateur ou le dirigeant qui agit avec intégrité et de bonne foi n'est pas tenu de rendre compte à l'organisation ou à ses membres des bénéfices qu'il a tirés du contrat ou de l'opération du seul fait de ses fonctions d'administrateur ou de dirigeant, et n'est pas nul, du seul fait de l'existence de l'intérêt de l'administrateur ou du

son only of the director's or officer's interest in it void or voidable if,

- (a) the contract or transaction is confirmed or approved by special resolution at a meeting of the members duly called for that purpose; and
- (b) the nature and extent of the director's or officer's interest in the contract or transaction are disclosed in reasonable detail in the notice calling the meeting.

Court may set aside contract

(11) Subject to subsections (9) and (10), if a director or officer of a corporation fails to disclose his or her interest in a material contract or transaction in accordance with this section or otherwise fails to comply with this section, the corporation or a member of the corporation may apply to the court for an order setting aside the contract or transaction and directing that the director or officer account to the corporation for any profit or gain realized and, upon such application, the court may so order or make such other order as it thinks fit.

Officers

42. (1) Subject to the articles or the by-laws,

- (a) the directors may designate the offices of the corporation, appoint officers, specify their duties and delegate to them powers to manage the activities and affairs of the corporation, except powers to do anything referred to in subsection 36 (2);
- (b) a director may be appointed to any office of the corporation; and
- (c) two or more offices of the corporation may be held by the same person.

Chair

(2) A director shall be appointed chair of the board of directors and shall carry out the duties of the chair in accordance with the by-laws.

Duties of directors and officers

Standard of care

43. (1) Every director and officer in exercising his or her powers and discharging his or her duties to the corporation shall,

- (a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Duty to comply with Act, etc.

- (2) Every director and officer shall comply with,
 - (a) this Act and the regulations; and

dirigeant, le contrat ou l'opération qui était équitable pour l'organisation au moment de son approbation si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le contrat ou l'opération a fait l'objet d'une confirmation ou d'une approbation par résolution extraordinaire à une assemblée des membres régulièrement convoquée à cette fin;
- b) la nature et l'étendue de l'intérêt de l'administrateur ou du dirigeant dans le contrat ou l'opération sont communiquées de façon raisonnablement détaillée dans l'avis de convocation de l'assemblée.

Annulation du contrat par le tribunal

(11) Sous réserve des paragraphes (9) et (10), si l'administrateur ou le dirigeant ne se conforme pas au présent article, notamment en ne communiquant pas son intérêt dans un contrat ou une opération d'importance, l'organisation ou un de ses membres peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance d'annulation du contrat ou de l'opération enjoignant à l'administrateur ou au dirigeant de rendre compte à l'organisation de tout bénéfice qu'il en a tiré. Le tribunal peut rendre une telle ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Dirigeants

42. (1) Sous réserve des statuts ou des règlements administratifs :

- a) les administrateurs peuvent créer des postes de dirigeant de l'organisation, nommer ses dirigeants, préciser leurs fonctions et leur déléguer le pouvoir de gérer les activités et les affaires internes de l'organisation, sous réserve des exceptions prévues au paragraphe 36 (2);
- b) l'administrateur peut être nommé à n'importe quel poste de dirigeant;
- c) la même personne peut occuper plusieurs postes de dirigeant.

Président

(2) Un administrateur est élu président du conseil d'administration et exerce les fonctions de ce poste conformément aux règlements administratifs.

Devoirs des administrateurs et des dirigeants

Degré de diligence

43. (1) Dans l'exercice de leurs pouvoirs et de leurs fonctions pour le compte de l'organisation, les administrateurs et les dirigeants agissent :

- a) d'une part, avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'organisation;
- b) d'autre part, avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable.

Obligation d'observer la Loi

- (2) Les administrateurs et les dirigeants observent :
 - a) la présente loi et les règlements;

- (b) the corporation's articles and by-laws.

Cannot contract out of statutory duty

(3) No provision in a contract, the articles, the by-laws or a resolution relieves a director or officer from the duty to act in accordance with this Act and the regulations or relieves him or her from liability for a breach of this Act or the regulations.

Reasonable diligence defence

44. A director is not liable under section 39 and has complied with his or her duties under subsection 43 (2) if the director exercised the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances, including reliance in good faith on,

- (a) financial statements of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation or in a report of the auditor of the corporation or of a person who conducted a review engagement of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (b) an interim or other financial report of the corporation represented to him or her by an officer of the corporation to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles;
- (c) a report or advice of an officer or employee of the corporation, if it is reasonable in the circumstances to rely on the report or advice; or
- (d) a report of a lawyer, accountant, engineer, appraiser or other person whose profession lends credibility to a statement made by them.

Consent of director at meeting

45. (1) A director who is present at a meeting of the directors or of a committee of directors is deemed to have consented to any resolution passed or action taken at the meeting, unless,

- (a) the director's dissent is entered in the minutes of the meeting;
- (b) the director requests that his or her dissent be entered in the minutes of the meeting;
- (c) the director gives his or her dissent to the secretary of the meeting before the meeting is terminated; or
- (d) the director submits his or her dissent immediately after the meeting is terminated to the corporation.

Same

(2) A director who votes for or consents to a resolution is not entitled to dissent under subsection (1).

Same

- (3) A director who was not present at a meeting at

- b) les statuts et les règlements administratifs de l'organisation.

Absence d'exonération

(3) Aucune disposition d'un contrat, des statuts, des règlements administratifs ou d'une résolution ne libère les administrateurs ou les dirigeants de l'obligation d'agir conformément à la présente loi et aux règlements ni de la responsabilité découlant de leur inobservation.

Diligence raisonnable

44. L'administrateur n'est pas responsable en application de l'article 39 et s'est acquitté des devoirs que lui impose le paragraphe 43 (2) s'il a agi avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, en pareilles circonstances, une personne d'une prudence raisonnable, notamment en s'appuyant de bonne foi sur les documents suivants :

- a) les états financiers de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport de son vérificateur ou de la personne qui a effectué une mission d'examen, donnent une image fidèle de sa situation financière selon les principes comptables généralement reconnus;
- b) les rapports financiers intermédiaires ou autres de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants, donnent une image fidèle de sa situation financière selon les principes comptables généralement reconnus;
- c) les rapports ou avis des dirigeants ou des employés de l'organisation auxquels il est raisonnable de se fier dans les circonstances;
- d) les rapports des personnes, notamment un avocat, un comptable, un ingénieur ou un estimateur, dont la profession permet d'accorder foi à leurs déclarations.

Acquiescement

45. (1) L'administrateur présent à une réunion du conseil d'administration ou d'un de ses comités est réputé avoir acquiescé à toutes les résolutions adoptées ou à toutes les mesures prises, sauf si, selon le cas :

- a) sa dissidence est consignée au procès-verbal de la réunion;
- b) il demande que sa dissidence soit consignée au procès-verbal de la réunion;
- c) il avise de sa dissidence le secrétaire de la réunion avant la fin de celle-ci;
- d) il présente un avis de sa dissidence à l'organisation immédiatement après la fin de la réunion.

Idem

(2) L'administrateur qui, par vote ou acquiescement, approuve l'adoption d'une résolution n'a pas le droit de faire valoir sa dissidence en vertu du paragraphe (1).

Idem

- (3) L'administrateur absent d'une réunion au cours de

which a resolution was passed or action taken is deemed to have consented to the resolution or action unless within seven days after becoming aware of the resolution, the director,

- (a) causes his or her dissent to be placed with the minutes of the meeting; or
- (b) submits his or her dissent to the corporation.

Indemnification of directors and officers

46. (1) A corporation may indemnify a director or officer of the corporation, a former director or officer of the corporation or an individual who acts or acted at the corporation's request as a director or officer, or in a similar capacity, of another entity, against all costs, charges and expenses, including an amount paid to settle an action or satisfy a judgment, reasonably incurred by the individual in respect of any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding in which the individual is involved because of that association with the corporation or other entity.

Advance of costs

(2) A corporation may advance money to a director, officer or other individual referred to in subsection (1) for the costs, charges and expenses of an action or proceeding referred to in that subsection, but the individual shall repay the money if the individual does not fulfil the conditions set out in subsection (3).

Limitation

(3) A corporation shall not indemnify an individual under subsection (1) unless,

- (a) the individual acted honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation or other entity, as the case may be; and
- (b) if the matter is a criminal or administrative proceeding that is enforced by a monetary penalty, the individual had reasonable grounds for believing that his or her conduct was lawful.

Derivative actions

(4) A corporation may, with the approval of the court, indemnify an individual referred to in subsection (1), or advance money under subsection (2), in respect of an action by or on behalf of the corporation or other entity to obtain a judgment in its favour to which the individual is made a party because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), against all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with such action, if the individual fulfils the conditions set out in subsection (3).

Right to indemnity

(5) Despite subsection (1), an individual referred to in that subsection is entitled to indemnity from the corporation in respect of all costs, charges and expenses reasonably incurred by the individual in connection with the defence of any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding to which the individual is

laquelle une résolution a été adoptée ou une mesure a été prise est réputé y avoir acquiescé, sauf si, au plus sept jours après avoir pris connaissance de la résolution, sa dissidence, par ses soins :

- a) soit est consignée au procès-verbal de la réunion;
- b) soit est remise à l'organisation.

Indemnisation

46. (1) L'organisation peut indemniser ses administrateurs, ses dirigeants ou leurs prédécesseurs ainsi que les autres particuliers qui, à sa demande, agissent ou ont agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercent ou ont exercé des fonctions analogues — pour une autre entité, de tous leurs frais et dépenses raisonnables, y compris les sommes versées pour transiger sur un procès ou exécuter un jugement, entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués à ce titre.

Frais anticipés

(2) L'organisation peut avancer des fonds pour permettre à tout particulier visé au paragraphe (1), notamment un administrateur ou un dirigeant, d'assumer les frais de sa participation à une procédure visée à ce paragraphe et les dépenses connexes, à charge de remboursement s'il ne satisfait pas aux conditions énoncées au paragraphe (3).

Restriction

(3) L'organisation ne peut indemniser un particulier en vertu du paragraphe (1) que si :

- a) d'une part, il a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'organisation ou de l'autre entité, selon le cas;
- b) d'autre part, dans le cas de poursuites pénales ou administratives aboutissant au paiement d'une amende, il avait des motifs raisonnables de croire que sa conduite était conforme à la loi.

Actions obliques

(4) Avec l'approbation du tribunal, l'organisation peut, à l'égard des actions intentées par elle ou par une autre entité, ou pour son compte, en vue d'obtenir un jugement favorable, avancer à tout particulier visé au paragraphe (1) les fonds visés au paragraphe (2) ou l'indemniser des frais et dépenses raisonnables entraînés par son implication dans ces actions s'il remplit les conditions énoncées au paragraphe (3).

Droit à l'indemnisation

(5) Malgré le paragraphe (1), les particuliers visés à ce paragraphe ont le droit d'être indemnisés par l'organisation de leurs frais et dépenses raisonnables entraînés par la tenue d'une enquête ou par des poursuites civiles, pénales, administratives ou autres dans lesquelles ils étaient impliqués en raison des fonctions qu'ils exerçaient pour

subject because of the individual's association with the corporation or other entity as described in subsection (1), if the individual,

- (a) was not judged by any court or other competent authority to have committed any fault or omitted to do anything that the individual ought to have done; and
- (b) fulfils the conditions set out in subsection (3).

Insurance

(6) A corporation may purchase and maintain insurance for the benefit of an individual referred to in subsection (1) against any liability incurred by the individual,

- (a) in the individual's capacity as a director or officer of the corporation; or
- (b) in the individual's capacity as a director or officer, or a similar capacity, of another entity, if the individual acts or acted in that capacity at the corporation's request.

Exception — charitable corporation

(7) A charitable corporation may not purchase insurance described in subsection (6) unless,

- (a) the corporation complies with the *Charities Accounting Act* or a regulation made under that Act that permits the purchase; or
- (b) the corporation or a director or officer of the corporation obtains an order of the court authorizing the purchase.

Application to court

(8) A corporation or an individual referred to in subsection (1) may apply to the court for an order approving an indemnity under this section and the court may so order and make any further order it thinks fit.

Same

(9) Upon an application under subsection (8), the court may order notice to be given to any interested person and that person is entitled to appear and be heard in person or by counsel.

Remuneration of directors, officers and employees

47. (1) Subject to the articles or the by-laws, the directors may fix the remuneration of the directors, officers and employees of the corporation.

Services performed in other capacity

(2) Subject to the by-laws, a director, an officer or a member of a corporation may receive reasonable remuneration and expenses for any services to the corporation that he or she performs in any other capacity.

PART V MEMBERS

Membership

Conditions in by-laws

48. (1) The by-laws of a corporation must set out the

l'organisation ou l'autre entité aux termes du paragraphe (1), dans la mesure où :

- a) d'une part, aucun tribunal ni aucune autre autorité compétente n'a conclu à la commission de manquement ou à l'omission de devoirs de leur part;
- b) d'autre part, ils remplissent les conditions énoncées au paragraphe (3).

Assurance

(6) L'organisation peut souscrire au profit des particuliers visés au paragraphe (1) une assurance couvrant la responsabilité qu'ils encourent :

- a) soit pour avoir agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant de l'organisation;
- b) soit pour avoir, sur demande de l'organisation, agi en qualité d'administrateur ou de dirigeant — ou exercé des fonctions analogues — pour une autre entité.

Exception : organisations caritatives

(7) Les organisations caritatives ne peuvent souscrire l'assurance visée au paragraphe (6) que si, selon le cas :

- a) elles se conforment à la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* ou à l'un de ses règlements d'application qui les autorise à ce faire;
- b) elles ou l'un de leurs administrateurs ou dirigeants obtiennent une ordonnance du tribunal les autorisant à ce faire.

Requête

(8) L'organisation ou un particulier visé au paragraphe (1) peut, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance approuvant toute indemnité prévue au présent article. Le tribunal peut rendre une telle ordonnance ou toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Idem

(9) Le tribunal peut ordonner que l'avis d'une requête présentée en vertu du paragraphe (8) soit donné à tout intéressé; celui-ci a le droit de comparaître et d'être entendu en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

Rémunération : administrateurs, dirigeants et employés

47. (1) Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent fixer leur propre rémunération ainsi que celle des dirigeants et des employés de l'organisation.

Rémunération pour services rendus

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, les administrateurs, les dirigeants ou les membres de l'organisation peuvent recevoir une rémunération raisonnable et le remboursement de dépenses raisonnables pour les services rendus à tout autre titre.

PARTIE V MEMBRES

Adhésion

Conditions des règlements administratifs

48. (1) Les règlements administratifs de l'organisation

conditions required for being a member of the corporation, including whether a corporation or other entity may be a member.

Members by virtue of office

(2) The by-laws may provide for persons to be members by virtue of their office.

Classes or groups of members

(3) If the articles provide for two or more classes or groups of members, the by-laws must provide,

- (a) the conditions for membership in each class or group;
- (b) the manner of withdrawing from a class or group or transferring membership to another class or group and any conditions of transfer; and
- (c) the conditions on which membership in a class or group ends.

Voting rights — one class or group

(4) The members of a corporation that has only one class or group of members have the right to vote at any meeting of the members.

Same — two or more classes or groups

(5) If the articles provide for two or more classes or groups of members, the articles must provide the members of at least one class or group with the right to vote at meetings of the members.

One vote per member

(6) Unless the articles provide otherwise, each member is entitled to one vote at a meeting of the members.

Representative of non-human member

(7) The corporation shall recognize any individual authorized by a member corporation or other entity to represent the member at meetings and the individual may exercise all the powers of that corporation or entity on its behalf.

Transfer of membership

(8) Unless the articles or by-laws provide otherwise, a membership may be transferred only to the corporation.

Issuance of memberships

49. The directors may issue memberships in accordance with the articles and any conditions set out in the by-laws.

Termination of membership

50. (1) Unless the articles or by-laws of a corporation provide otherwise, a membership is terminated when,

- (a) the member dies or resigns;
- (b) the member is expelled or the person's membership is otherwise terminated in accordance with the articles or by-laws;
- (c) the member's term of membership expires; or

prévoient les conditions d'adhésion à l'organisation et précisent si une organisation ou une autre entité peut être membre.

Membres d'office

(2) Les règlements administratifs peuvent prévoir que des personnes sont membres d'office.

Catégories ou groupes de membres

(3) Si les statuts prévoient plusieurs catégories ou groupes de membres, les règlements administratifs doivent prévoir :

- a) les conditions d'adhésion à chaque catégorie ou groupe;
- b) les modalités d'exclusion d'une catégorie ou d'un groupe ainsi que les conditions et les modalités de transfert à une autre catégorie ou à un autre groupe;
- c) les conditions auxquelles un membre cesse d'appartenir à une catégorie ou à un groupe.

Droit de vote : une catégorie ou un groupe

(4) Les membres de l'organisation qui a une seule catégorie ou un seul groupe de membres ont le droit de vote lors de l'assemblée.

Idem : plusieurs catégories ou groupes

(5) Si les statuts prévoient plusieurs catégories ou groupes de membres, ils doivent également prévoir que les membres d'au moins une catégorie ou un groupe ont le droit de vote lors de l'assemblée.

Une voix par membre

(6) Sauf disposition contraire des statuts, le membre dispose d'une voix lors de l'assemblée.

Représentant

(7) L'organisation permet à tout particulier autorisé par une entité, notamment une autre organisation faisant partie de ses membres, de la représenter aux assemblées. Le particulier peut exercer, pour le compte de l'entité membre, tous les pouvoirs conférés à celle-ci.

Transfert de l'adhésion

(8) Sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, l'adhésion n'est transférable qu'à l'organisation.

Enregistrement des adhésions

49. Les administrateurs peuvent enregistrer des adhésions conformément aux statuts et aux conditions énoncées dans les règlements administratifs.

Fin de l'adhésion

50. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, l'adhésion à l'organisation prend fin dans les cas suivants :

- a) le décès ou la démission du membre;
- b) l'expulsion du membre ou la perte de la qualité de membre en conformité avec les statuts ou les règlements administratifs;
- c) l'expiration de la période d'adhésion;

- (d) the corporation is liquidated or dissolved under Part XII.

Termination of member's rights

(2) Unless this Act, the articles or by-laws provide otherwise, the rights of a member, including any rights in the property of the corporation, cease to exist on termination of the membership.

Power to discipline or terminate a member

51. (1) The articles or by-laws may provide that the directors, the members or any committee of directors or members have power to discipline a member or to terminate their membership. If the articles or by-laws provide for such a power, they must set out the circumstances and the manner in which that power may be exercised.

Good faith requirement

(2) Any disciplinary action or termination of membership must be done in good faith and in a fair and reasonable manner.

Fair and reasonable procedure

(3) For the purposes of subsection (2), a procedure is fair and reasonable if,

- (a) a member is given at least 15 days notice of a disciplinary action or termination with reasons; and
- (b) the member is given an opportunity to be heard, orally, in writing or in another format permitted by the corporation's articles or by-laws, not less than five days before the disciplinary action or termination of membership becomes effective, by the person with authority to impose or revoke the disciplinary action or termination.

Notice

(4) A notice required under this section may be given by any method reasonably intended to give actual notice.

Application to court

(5) A member of a corporation who claims to be aggrieved because they were disciplined or because their membership was terminated may apply to the court under section 191.

Calling meetings of members

Annual meeting

52. (1) The directors of a corporation shall call an annual meeting of the members of the corporation,

- (a) within 18 months after the corporation comes into existence; and
- (b) subsequently, not later than 15 months after holding the preceding annual meeting.

Special meeting

(2) The directors of a corporation may at any time call a special meeting of the members.

- d) la liquidation ou la dissolution de l'organisation en application de la partie XII.

Extinction des droits du membre

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, des statuts ou des règlements administratifs, l'extinction de l'adhésion entraîne l'extinction des droits du membre, notamment ceux qu'il a à l'égard des biens de l'organisation.

Mesures disciplinaires et exclusion

51. (1) Les statuts ou les règlements administratifs peuvent autoriser les administrateurs, les membres ou un comité du conseil ou des membres à prendre, contre un membre, des mesures disciplinaires allant jusqu'à son exclusion. Le cas échéant, ils prévoient également les circonstances justifiant la prise de telles mesures et les modalités applicables.

Mesures prises de bonne foi

(2) La prise de mesures disciplinaires ou l'exclusion se fait de bonne foi et selon des modalités justes et raisonnables.

Modalité juste et raisonnable

(3) Pour l'application du paragraphe (2), une modalité est juste et raisonnable si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le membre reçoit un préavis motivé d'au moins 15 jours de la mesure disciplinaire ou de l'exclusion;
- b) le membre a l'occasion de se faire entendre, verbalement, par écrit ou de toute autre façon autorisée par les statuts ou les règlements administratifs de l'organisation, au moins cinq jours avant la prise d'effet de la mesure disciplinaire ou de l'exclusion, par la personne qui a le pouvoir de l'imposer ou de la révoquer.

Préavis

(4) Le préavis exigé par le présent article peut être donné par tout moyen permettant raisonnablement de donner effectivement un avis.

Requête

(5) Le membre de l'organisation qui déclare avoir subi un préjudice en raison de la prise d'une mesure disciplinaire contre lui ou de son exclusion peut présenter une requête au tribunal en vertu de l'article 191.

Convocation des assemblées

Assemblée annuelle

52. (1) Les administrateurs de l'organisation convoquent une assemblée annuelle :

- a) dans les 18 mois de la constitution de l'organisation;
- b) par la suite, au plus 15 mois après la dernière assemblée annuelle.

Assemblée extraordinaire

(2) Les administrateurs de l'organisation peuvent à tout moment convoquer une assemblée extraordinaire.

Place of members' meetings

53. (1) Meetings of the members of a corporation must be held within Ontario at the place provided in the by-laws or, in the absence of such a provision, at the place within Ontario that the directors determine.

Meeting outside Ontario

(2) Despite subsection (1), a meeting of the members of a corporation may be held at a place outside Ontario if the place is specified in the articles or all the members entitled to vote at the meeting agree that the meeting is to be held at that place.

Attending member deemed to agree to location

(3) A member who attends a meeting of the members held outside Ontario is deemed to have agreed to it being held outside Ontario except when the member attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting is not lawfully held.

Participation in meeting by electronic, etc., means

(4) Unless the by-laws provide otherwise, any person entitled to attend a meeting of the members may participate in the meeting by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting if the corporation makes such means available. A person so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at the meeting.

Meeting held by electronic, etc., means

(5) If the directors or members of a corporation call a meeting of the members and if the by-laws so provide, the directors or members, as the case may be, may determine that the meeting be held entirely by telephonic or electronic means that permits all participants to communicate adequately with each other during the meeting.

Record date

54. (1) The directors may fix a date as the record date for,

- (a) determining members entitled to receive notice of a meeting of the members;
- (b) determining members entitled to vote at a meeting of the members;
- (c) determining members entitled to participate in a liquidation distribution; or
- (d) determining members for any other purpose.

Limitation

(2) A record date must not be more than 50 days before the day of the event or action to which it relates.

No fixed record date

- (3) If no record date is fixed,

Lieu des assemblées

53. (1) Les assemblées se tiennent en Ontario, dans le lieu que prévoient les règlements administratifs ou, à défaut, que choisissent les administrateurs.

Assemblées hors de l'Ontario

(2) Malgré le paragraphe (1), les assemblées peuvent se tenir hors de l'Ontario au lieu que prévoient les statuts ou dont conviennent tous les membres habiles à y voter.

Consentement présumé

(3) La présence aux assemblées tenues hors de l'Ontario équivaut au consentement à leur tenue hors de l'Ontario, sauf si le membre y assiste spécialement afin de s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement tenue.

Participation aux assemblées par tout moyen de communication

(4) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, toute personne en droit d'assister à une assemblée peut y participer par tout moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant l'assemblée et mis à leur disposition par l'organisation. Elle est alors réputée, pour l'application de la présente loi, avoir assisté à l'assemblée.

Assemblée tenue par tout moyen de communication

(5) Les administrateurs ou les membres qui convoquent une assemblée peuvent prévoir que celle-ci se tiendra entièrement par un moyen de communication téléphonique ou électronique permettant à tous les participants de communiquer adéquatement entre eux pendant l'assemblée, pourvu que les règlements administratifs permettent une telle assemblée.

Date de référence

54. (1) Les administrateurs peuvent fixer une date de référence pour désigner, selon le cas :

- a) les membres en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée;
- b) les membres habiles à voter lors d'une assemblée;
- c) les membres en droit de participer à la répartition consécutive à la liquidation;
- d) les membres ayant qualité à toute autre fin.

Limite

(2) La date de référence ne doit pas précéder de plus de 50 jours la date de l'événement ou de la mesure qu'elle concerne.

Date de référence en l'absence de décision

- (3) À défaut de fixation de la date de référence :

- (a) the record date for the determination of members entitled to receive notice of a meeting of members or to vote shall be,
 - (i) at the close of business on the day immediately before the day on which the notice is given, or
 - (ii) if no notice is given, the day on which the meeting is held; and
- (b) the record date for the members for any purpose other than to establish a member's right to receive notice of a meeting or to vote shall be at the close of business on the day on which the directors pass the relevant resolution.

Notice of members' meetings

55. (1) The corporation shall give notice of the time and place of a meeting of the members in accordance with the by-laws, but in any event not less than 10 days and not more than 50 days before the meeting, to,

- (a) each member entitled to receive notice of the meeting;
- (b) each director; and
- (c) the auditor of the corporation or the person appointed to conduct a review engagement of the corporation.

Exception — members not registered

(2) The corporation is not required to give notice to members who were not registered on the records of the corporation on the record date determined under clause 54 (1) (a) or subsection 54 (3), but failure to receive a notice does not deprive a member of the right to vote at the meeting.

Waiver of notice

(3) Any person who is entitled to notice of a meeting of the members may waive notice, and attendance of the person at the meeting is a waiver of notice of the meeting, unless the person attends the meeting for the express purpose of objecting to the transaction of any business on the grounds that the meeting was not lawfully called.

Court-ordered notice

(4) On application of the corporation, the court may authorize the corporation, on any terms that the court thinks fit, to give notice of the meeting to members in any manner if the court determines that members will not be prejudiced.

Adjournment

(5) If a meeting of the members is adjourned for less than 30 days, it is not necessary, unless the by-laws provide otherwise, that any person be notified of the meeting that continues the adjourned meeting, other than by announcement at the meeting that is adjourned.

Notice of continuation of adjourned meeting

(6) If a meeting of the members is adjourned by one or more adjournments for an aggregate of 30 days or more, the corporation shall give notice of the meeting that continues the adjourned meeting in accordance with subsection (1).

- a) la date de référence pour désigner les membres en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée ou habiles à voter correspond :
 - (i) au jour qui précède celui où cet avis est donné, à l'heure de fermeture des bureaux,
 - (ii) en l'absence d'avis, au jour de l'assemblée;
- b) la date de référence servant à toute autre fin correspond à la date de l'adoption de la résolution pertinente par les administrateurs, à l'heure de fermeture des bureaux.

Avis de convocation des assemblées

55. (1) L'organisation avise les personnes suivantes des date, heure et lieu de l'assemblée conformément aux règlements administratifs, mais au moins 10 jours et au plus 50 jours avant celle-ci :

- a) les membres en droit de recevoir l'avis de convocation de l'assemblée;
- b) les administrateurs;
- c) le vérificateur de l'organisation ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen de celle-ci.

Exception : membres non inscrits

(2) L'organisation n'est pas tenue d'aviser les membres non inscrits à ses registres à la date de référence fixée en application de l'alinéa 54 (1) a) ou déterminée en application du paragraphe 54 (3). Toutefois, le défaut d'avis ne prive pas le membre de son droit de vote.

Renonciation à l'avis

(3) La personne en droit de recevoir l'avis de convocation d'une assemblée peut y renoncer; sa présence à l'assemblée vaut renonciation, sauf lors qu'elle y assiste spécialement afin de s'opposer aux délibérations au motif que l'assemblée n'est pas régulièrement convoquée.

Avis ordonné par le tribunal

(4) Sur requête de l'organisation et selon les modalités qu'il juge indiquées, le tribunal peut autoriser celle-ci à aviser les membres de l'assemblée de quelque façon que ce soit, s'il estime que cela ne leur portera pas préjudice.

Ajournement

(5) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit, pour donner avis de tout ajournement de moins de 30 jours, d'en faire l'annonce lors de l'assemblée en question.

Avis

(6) Avis de tout ajournement ou cumul d'ajournements plus long que 30 jours au total doit être donné conformément au paragraphe (1) comme pour une nouvelle assemblée.

Special business

(7) All business transacted at a special meeting of the members and all business transacted at an annual meeting of the members is special business except for the following:

1. Consideration of the financial statements.
2. Consideration of the audit or review engagement report, if any.
3. An extraordinary resolution to have a review engagement instead of an audit or to not have an audit or a review engagement.
4. Election of directors.
5. Reappointment of the incumbent auditor or person appointed to conduct a review engagement.

Notice of meeting, special business

(8) Notice of a meeting of the members at which special business is to be transacted must,

- (a) state the nature of that business in sufficient detail to permit a member to form a reasoned judgment on the business; and
- (b) state the text of any special resolution to be submitted to the meeting.

Member's right to submit and discuss proposals

56. (1) A member entitled to vote at an annual meeting of the members may,

- (a) give the corporation notice of any matter that the member proposes to raise at the meeting, referred to as a "proposal"; and
- (b) discuss at the meeting any matter with respect to which the member would have been entitled to submit a proposal.

Proposal set out in notice

(2) A corporation shall include the proposal in the notice of meeting required under section 55.

Supporting statement included in notice

(3) Upon the request of the member who submits a proposal, the corporation shall include in the notice of meeting a statement in support of the proposal by the member and the name and address of the member. The statement and the proposal must together not exceed the prescribed maximum number of words or characters.

Member to pay cost of including proposal, etc., in notice

(4) The member who submitted the proposal shall pay any cost of including the proposal and any statement in the notice of the meeting at which the proposal is to be presented, unless the by-laws or an ordinary resolution of the members present at the meeting provide otherwise.

Proposal nominating directors

(5) A proposal may include nominations for the elec-

Questions spéciales

(7) Toutes les questions inscrites à l'ordre du jour des assemblées extraordinaires ou annuelles, sauf les questions suivantes, sont des questions spéciales :

1. L'examen des états financiers.
2. L'examen du rapport de mission de vérification ou d'examen, s'il en a été établi un.
3. Une résolution exceptionnelle présentée pour prévoir une mission d'examen plutôt qu'une mission de vérification ou pour ne pas prévoir de mission de vérification ni de mission d'examen.
4. L'élection des administrateurs.
5. Le renouvellement du mandat du vérificateur en fonctions ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Avis de convocation : questions spéciales

(8) L'avis de convocation de l'assemblée à l'ordre du jour de laquelle des questions spéciales sont inscrites :

- a) d'une part, énonce leur nature, avec suffisamment de détails pour permettre aux membres de se former une opinion éclairée sur celles-ci;
- b) d'autre part, reproduit le texte de toute résolution extraordinaire qui sera soumise à l'assemblée.

Proposition d'un membre

56. (1) Le membre habile à voter à l'assemblée annuelle peut :

- a) d'une part, aviser l'organisation des questions qu'il se propose de soulever à l'assemblée, cet avis étant appelé «proposition»;
- b) d'autre part, discuter au cours de l'assemblée des questions à l'égard desquelles il aurait eu le droit de soumettre une proposition.

Inclusion des propositions

(2) L'organisation inclut les propositions dans l'avis de convocation de l'assemblée exigé par l'article 55.

Exposé à l'appui de la proposition

(3) À la demande du membre qui a présenté la proposition, l'organisation joint à l'avis de convocation de l'assemblée un exposé à l'appui de sa proposition, ainsi que les nom et adresse du membre. L'exposé et la proposition ne doivent pas dépasser au total le nombre de mots ou de caractères maximal prescrit.

Paiements des coûts

(4) Le membre qui a présenté la proposition paie le coût d'inclusion de celle-ci et de tout exposé dans l'avis de convocation de l'assemblée à laquelle la proposition sera présentée, sauf disposition contraire des règlements administratifs ou d'une résolution ordinaire des membres présents à l'assemblée.

Proposition : candidatures à l'élection des administrateurs

(5) La proposition peut faire état des candidatures en

tion of directors if the proposal is signed by not less than 5 per cent of the members of a class or group of members of the corporation entitled to vote at the meeting at which the proposal is to be presented or a lower percentage that is set out in the by-laws, but this subsection does not preclude nominations being made at a meeting of the members.

Exception

(6) A corporation is not required to comply with subsections (2) and (3) if,

- (a) the proposal is not submitted to the corporation at least 60 days before the date of the meeting;
- (b) it clearly appears that the primary purpose of the proposal is to enforce a personal claim or redress a personal grievance against the corporation or its directors, officers, members or debt obligation holders;
- (c) it clearly appears that the proposal does not relate in a significant way to the activities or affairs of the corporation;
- (d) not more than two years before the receipt of the proposal, the member failed to present in person or by proxy, if authorized by the by-laws, at a meeting of the members, a proposal that had been included in a notice of meeting at the member's request;
- (e) substantially the same proposal was submitted to members in a notice of a meeting of the members held not more than two years before the receipt of the proposal and the proposal was defeated; or
- (f) the rights conferred by this section are being abused to secure publicity.

Immunity

(7) No corporation or person acting on its behalf incurs any liability by reason only of complying with this section.

Notice of refusal

(8) If a corporation refuses to include a proposal in a notice of meeting, it shall, within 10 days after the day on which it receives the proposal, notify the member submitting the proposal of its intention to omit it from the notice of meeting and of the reasons for the refusal.

Application to court, by member

(9) On the application of a member submitting a proposal who is aggrieved by the refusal, the court may restrain the holding of the meeting at which the proposal is sought to be presented and may make any further order that it thinks fit.

Same, by corporation

(10) On the application of the corporation or any other person aggrieved by a proposal, the court may, if it is satisfied that subsection (6) applies, make an order permitting the corporation to omit the proposal from the notice of meeting and may make any further order that it thinks fit.

vue de l'élection des administrateurs si elle est signée par au moins 5 pour cent des membres d'une catégorie ou d'un groupe ayant le droit de vote à l'assemblée à laquelle elle doit être présentée ou par le pourcentage inférieur de membres précisé dans les règlements administratifs. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'interdire la présentation de candidatures à l'assemblée.

Exception

(6) L'organisation n'est pas tenue de se conformer aux paragraphes (2) et (3) dans les cas suivants :

- a) la proposition ne lui a pas été soumise au moins 60 jours avant la date de l'assemblée;
- b) il apparaît clairement que la proposition a pour objet principal de faire valoir, contre l'organisation ou ses administrateurs, dirigeants, membres ou détenteurs de ses titres de créance, une réclamation personnelle ou d'obtenir d'eux la réparation d'un grief personnel;
- c) il apparaît clairement que la proposition n'est pas liée de façon importante aux activités ou aux affaires internes de l'organisation;
- d) dans les deux ans précédant la réception de sa proposition, le membre — ou son procureur si les règlements administratifs l'autorisent — avait omis de présenter à une assemblée une proposition que, à sa demande, l'organisation avait incluse dans l'avis de convocation de l'assemblée;
- e) une proposition à peu près identique figurant dans l'avis de convocation d'une assemblée a été présentée aux membres à une assemblée tenue dans les deux ans précédant la réception de la proposition et a été rejetée;
- f) dans un but de publicité, il y a abus des droits que confère le présent article.

Immunité

(7) L'organisation ou la personne qui agit en son nom n'engagent pas leur responsabilité du seul fait qu'elles se conforment au présent article.

Avis de refus

(8) L'organisation qui a l'intention de refuser de joindre une proposition à l'avis de convocation d'une assemblée en donne un avis motivé au membre qui l'a présentée au plus 10 jours après sa réception.

Requête du membre au tribunal

(9) Sur requête du membre ayant présenté la proposition qui subit un préjudice en raison du refus, le tribunal peut empêcher la tenue de l'assemblée à laquelle elle devait être présentée et peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Idem : organisation

(10) Sur requête de l'organisation ou de toute autre personne qui subit un préjudice en raison d'une proposition, le tribunal, s'il est convaincu que le paragraphe (6) s'applique, peut, par ordonnance, autoriser l'organisation à ne pas joindre la proposition à l'avis de convocation de l'assemblée et prendre toute autre mesure qu'il estime indiquée.

Quorum for a members' meeting

57. (1) Unless the by-laws provide otherwise, the quorum for a meeting of the members is a majority of the members entitled to vote at the meeting, whether present in person or by proxy.

Opening quorum sufficient

(2) If a quorum is present at the opening of a meeting of the members, the members present may proceed with the business of the meeting, even if a quorum is not present throughout the meeting, unless the by-laws provide otherwise.

If no opening quorum

(3) If a quorum is not present at the opening of a meeting of the members, the members present may adjourn the meeting to a fixed time and place, but may not transact any other business.

One member meeting

(4) If a corporation has only one member in any class or group of members, the member present in person constitutes a meeting.

Voting

58. (1) Subject to the by-laws, voting at a meeting of the members shall be by show of hands unless a ballot is demanded by a member entitled to vote at the meeting.

Ballot

(2) A member may demand a ballot either before or after any vote.

Resolution in lieu of meeting

59. (1) A resolution signed by all the members entitled to vote on that resolution at a meeting of the members is as valid as if it had been passed at a meeting of the members.

Same

(2) A resolution dealing with a matter required by this Act to be dealt with at a meeting of the members, and signed by all the members entitled to vote at that meeting, satisfies all the requirements of this Act relating to meetings of the members.

Resolutions kept with minutes

(3) The corporation shall keep a copy of every resolution described in subsection (1) or (2) with the minutes of the meetings of members.

Evidence

(4) Unless a ballot is demanded, an entry in the minutes of a meeting to the effect that the chair of the meeting declared a resolution to be carried or defeated is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the fact without proof of the number or proportion of the votes recorded in favour of or against the resolution.

Exception

(5) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of a meeting at which a statement is given by a director under subsection 27 (1) or by an auditor under subsection 75 (4).

Quorum : assemblée des membres

57. (1) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, le quorum des assemblées est atteint si la majorité des membres habiles à y voter y assistent en personne ou par procuration.

Quorum à l'ouverture

(2) Sauf disposition contraire des règlements administratifs, il suffit que le quorum soit atteint à l'ouverture de l'assemblée pour que les membres puissent délibérer.

Absence de quorum à l'ouverture

(3) Faute de quorum à l'ouverture de l'assemblée, les membres présents ne peuvent délibérer que sur son ajournement aux date, heure et lieu qu'ils fixent.

Assemblée tenue par un seul membre

(4) Si l'organisation n'a qu'un seul membre dans une catégorie ou un groupe de membres, l'assemblée peut être tenue par le membre qui y assiste en personne.

Vote

58. (1) Sous réserve des règlements administratifs, le vote lors d'une assemblée se fait à main levée ou, à la demande de tout membre habile à y voter, au scrutin secret.

Scrutin secret

(2) Les membres peuvent demander un vote au scrutin secret avant ou après tout vote.

Résolution tenant lieu d'assemblée

59. (1) La résolution signée par tous les membres habiles à voter en l'occurrence lors d'une assemblée a la même valeur que si elle avait été adoptée lors de l'assemblée.

Idem

(2) La résolution portant sur une question qui, selon la présente loi, doit être inscrite à l'ordre du jour de l'assemblée, et signée par tous les membres habiles à y voter, répond aux conditions de la présente loi relatives aux assemblées.

Dépôt des résolutions

(3) L'organisation conserve une copie des résolutions visées au paragraphe (1) ou (2) avec les procès-verbaux des assemblées.

Preuve

(4) Sauf s'il y a demande de vote par scrutin, l'inscription au procès-verbal de l'assemblée précisant que le président a déclaré une résolution adoptée ou rejetée fait foi, sauf preuve contraire, de ce fait, sans qu'il soit nécessaire de prouver le nombre ou la proportion des voix exprimées en faveur de la résolution ou contre elle.

Exception

(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux assemblée auxquelles une déclaration est présentée par un administrateur en application du paragraphe 27 (1) ou par le vérificateur en application du paragraphe 75 (4).

Members may requisition meeting of members

60. (1) The members of a corporation who hold at least 10 per cent of votes that may be cast at a meeting of the members sought to be held, or a lower percentage that is set out in the by-laws, may requisition the directors to call the meeting for the purposes stated in the requisition.

Form

(2) The requisition, which may consist of several documents of similar form each signed by one or more members, must state the business to be transacted at the meeting and must be sent to each director and to the registered office of the corporation.

Directors to call requisitioned meeting

(3) On receiving a requisition, the directors shall call a meeting of the members to transact the business stated in the requisition unless,

- (a) a record date has been fixed under clause 54 (1) (a);
- (b) the directors have called a meeting of the members and have given notice of the meeting under section 55; or
- (c) the business of the meeting as stated in the requisition includes a matter described in clause 56 (6) (b), (c), (d), (e) or (f).

Member may call meeting

(4) If the directors do not call a meeting within 21 days after receiving the requisition, any member who signed the requisition may call the meeting.

Procedure

(5) A meeting called under this section shall be called as nearly as possible in the manner in which meetings are to be called under the by-laws and this Part.

Reimbursement

(6) Unless the members resolve otherwise at a meeting called under subsection (4), the corporation shall reimburse the members for the expenses reasonably incurred by them in requisitioning, calling and holding the meeting.

Members' meeting called by court

61. (1) The court, on the application of a director or a member who is entitled to vote at a meeting of the members, may order a meeting of the members of a corporation to be called, held and conducted in the manner that the court directs, if,

- (a) it is not practical to call the meeting within the time or in the manner in which it is otherwise to be called;
- (b) it is not practical to conduct the meeting in the manner required by this Act or the by-laws; or

Assemblée demandée par les membres

60. (1) Les membres de l'organisation qui détiennent au moins 10 pour cent des voix qui peuvent être exprimées à l'assemblée que ces membres veulent tenir, ou le pourcentage inférieur prévu par les règlements administratifs, peuvent exiger des administrateurs la convocation d'une assemblée aux fins énoncées dans leur demande.

Forme

(2) La demande, qui peut consister en plusieurs documents de forme analogue signés chacun par au moins un membre, énonce les questions inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée à tenir et est envoyée à chaque administrateur ainsi qu'au siège de l'organisation.

Convocation de l'assemblée par les administrateurs

(3) Les administrateurs convoquent l'assemblée dès réception de la demande pour délibérer des questions qui y sont énoncées, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) une date de référence a été fixée en vertu de l'alinéa 54 (1) a);
- b) ils ont déjà convoqué une assemblée et donné l'avis de convocation prévu à l'article 55;
- c) les questions à l'ordre du jour énoncées dans la demande portent notamment sur les cas visés aux alinéas 56 (6) b), c), d), e) ou f).

Convocation de l'assemblée par les membres

(4) Si les administrateurs ne convoquent pas l'assemblée dans les 21 jours suivant la réception de la demande, tout signataire de celle-ci peut le faire.

Procédure

(5) L'assemblée convoquée en application du présent article doit l'être, autant que possible, d'une manière conforme aux règlements administratifs et à la présente partie.

Remboursement

(6) Sauf adoption par les membres d'une résolution à l'effet contraire lors d'une assemblée convoquée en vertu du paragraphe (4), l'organisation rembourse aux membres les dépenses raisonnables qu'ils ont engagées pour exiger, convoquer et tenir l'assemblée.

Convocation de l'assemblée par le tribunal

61. (1) Sur requête d'un administrateur ou d'un membre habile à voter à l'assemblée, le tribunal peut ordonner la convocation et la tenue d'une assemblée selon ses directives dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la convocation de l'assemblée de la manière ou dans le délai prévus par ailleurs est pratiquement impossible;
- b) la tenue de l'assemblée selon la présente loi ou les règlements administratifs est pratiquement impossible;

- (c) the court thinks that the meeting should be called, held and conducted within the time or in the manner that it directs for any other reason.

Varying quorum

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the court may order that the quorum required by the by-laws or this Act be varied or dispensed with at a meeting called, held and conducted under this section.

Valid meeting

(3) A meeting called, held and conducted under this section is for all purposes a meeting of members of the corporation duly called, held and conducted.

No waiver of members' rights

62. No waiver of the rights of a member is valid unless otherwise provided for in this Act.

PART VI PROXIES

Definition

63. In this Part,

“proxy” means an authorization by means of which a member has appointed a proxyholder to attend and act on the member’s behalf at a meeting of the members.

Proxies

64. (1) Every member entitled to vote at a meeting of the members may by means of a proxy appoint a proxyholder or one or more alternate proxyholders, who need not be members, as the member’s nominee to attend and act at the meeting in the manner, to the extent and with the authority conferred by the proxy.

Signature

- (2) A proxy must be signed,
- (a) by the member or the member’s attorney; or
 - (b) if the member is a body corporate, by an officer or attorney of the body corporate duly authorized.

Form of proxy

(3) Every proxy must be in a form that complies with the regulations.

Time limit for deposit

(4) The directors may by resolution fix a time not exceeding 48 hours, excluding Saturdays and holidays, before any meeting or continuance of an adjourned meeting of the members before which time proxies to be used at that meeting must be deposited with the corporation or an agent of the corporation, and any period of time so fixed must be specified in the notice calling the meeting.

Validity

(5) A proxy is valid only at the meeting for which it is given or, if that meeting is adjourned, at the meeting that continues the adjourned meeting.

- c) il conclut pour tout autre motif à la nécessité de convoquer et de tenir l’assemblée selon ses directives.

Modification du quorum

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le tribunal peut, à l’occasion d’une assemblée convoquée et tenue en application du présent article, ordonner la modification ou la dispense du quorum exigé par les règlements administratifs ou la présente loi.

Validité de l’assemblée

(3) L’assemblée convoquée et tenue en application du présent article est, à toutes fins, régulière.

Invalidité de la renonciation aux droits du membre

62. Sauf disposition contraire de la présente loi, aucune renonciation aux droits de membre n’est valide.

PARTIE VI PROCURATIONS

Définition

63. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«procurator» Autorisation par laquelle un membre nomme un fondé de pouvoir pour assister et agir en son nom à une assemblée.

Procurations

64. (1) Les membres habiles à voter lors de l’assemblée peuvent, par procurator, nommer un fondé de pouvoir ou un ou plusieurs suppléants qui ne sont pas tenus d’être membres pour assister et agir à l’assemblée de la manière, dans les limites et avec les pouvoirs prévus par la procurator.

Signature

- (2) La procurator est signée :
- a) par le membre ou par son procureur;
 - b) si le membre est une personne morale, par l’un de ses dirigeants ou de ses procureurs dûment autorisés.

Forme de la procurator

(3) La procurator est rédigée en une forme conforme aux règlements.

Date limite de remise

(4) Les administrateurs peuvent, par résolution, fixer une date limite, qui ne peut être antérieure de plus de 48 heures, exception faite des samedis et des jours fériés, à la date d’ouverture d’une assemblée ou de son ajournement, pour la remise des procurations à l’organisation ou à son mandataire. L’avis de convocation de l’assemblée doit préciser la date ainsi fixée.

Validité

(5) La procurator n’est valide que lors de l’assemblée pour laquelle elle est donnée ou, en cas d’ajournement, lors de sa reprise.

Revocation

- (6) A member may revoke a proxy,
 - (a) by depositing in accordance with subsection (7) a revocation that is signed by the member or by the member's attorney; or
 - (b) in any other manner permitted by law.

Time of revocation

- (7) The revocation must be received,
 - (a) at the registered office of the corporation at any time up to and including the last business day before the day of the meeting or, if the meeting is adjourned, of the continued meeting, at which the proxy is to be used; or
 - (b) by the chair of the meeting on the day of the meeting or, if it is adjourned, of the continued meeting.

Mandatory solicitation of proxy

65. A corporation shall send, or otherwise make available, a form of proxy to each member who is entitled to receive notice of the meeting concurrently with or before giving notice of the meeting.

Proxyholder

66. (1) A person who is appointed a proxyholder shall attend in person, or cause an alternate proxyholder to attend, the meeting in respect of which the proxy is given and shall comply with the directions of the member who appointed the person.

Rights of proxyholder

(2) A proxyholder or an alternate proxyholder has the same rights as the member who appointed him or her to speak at a meeting of the members in respect of any matter, to vote by way of ballot at the meeting and, except where a proxyholder or an alternate proxyholder has conflicting instructions from more than one member, to vote at the meeting in respect of any matter by way of a show of hands.

Vote by show of hands

(3) Despite subsections (1) and (2), if the chair of a meeting of the members declares to the meeting that, to the best of his or her belief, if a ballot is conducted, the total number of votes of members represented at the meeting by proxy required to be voted against a matter or group of matters to be decided at the meeting is less than 5 per cent of all the votes that might be cast at the meeting on such ballot, and if a member, proxyholder or alternate proxyholder does not demand a ballot,

- (a) the chair may conduct the vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands; and
- (b) a proxyholder or alternate proxyholder may vote in respect of that matter or group of matters by a show of hands.

Voting by mail or by telephonic or electronic means

67. (1) A corporation may provide in its by-laws for

Révocation

- (6) Les membres peuvent révoquer leur procuration :
 - a) en déposant, conformément au paragraphe (7), une révocation signée de leur main ou par leur procureur;
 - b) de toute autre manière autorisée par la loi.

Moment de la révocation

- (7) La révocation doit parvenir :
 - a) soit au siège de l'organisation au plus tard le dernier jour ouvrable précédant le jour de l'assemblée à laquelle la procuration doit être utilisée ou, en cas d'ajournement, celui de sa reprise;
 - b) soit au président de l'assemblée le jour de l'assemblée ou, en cas d'ajournement, celui de sa reprise.

Sollicitation obligatoire de procurations

65. Lors de l'envoi de l'avis de convocation de l'assemblée ou auparavant, l'organisation met une formule de procuration à la disposition des membres qui ont droit à l'avis de convocation, notamment en la leur envoyant.

Fondé de pouvoir

66. (1) Le fondé de pouvoir assiste en personne à l'assemblée visée par sa procuration, ou s'y fait représenter par son suppléant, et se conforme aux instructions du membre qui l'a nommé.

Droits du fondé de pouvoir

(2) Au cours de l'assemblée, le fondé de pouvoir ou son suppléant a, en ce qui concerne la participation aux délibérations et le vote par scrutin, les mêmes droits que le membre qui l'a nommé. Toutefois, le fondé de pouvoir ou le suppléant qui a reçu des directives contradictoires émanant de plus d'un membre ne peut prendre part à un vote à main levée.

Vote à main levée

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), si le président de l'assemblée déclare qu'autant qu'il sache, en cas de tenue d'un scrutin, le nombre total des voix des membres représentés par des fondés de pouvoir ayant reçu instruction de voter contre une question ou un ensemble de questions devant être tranchées à l'assemblée serait inférieur à 5 pour cent du total des voix qui pourraient être exprimées à ce scrutin et qu'aucun membre, fondé de pouvoir ni suppléant n'exige un scrutin :

- a) d'une part, il peut tenir un vote à main levée sur la question ou l'ensemble de questions;
- b) d'autre part, les fondés de pouvoir ou leurs suppléants peuvent participer au vote à main levée sur la question ou l'ensemble de questions.

Vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique

67. (1) L'organisation peut prévoir, dans ses règle-

voting by mail or by telephonic or electronic means, in addition to or instead of voting by proxy.

Same

(2) Voting by mail or by telephonic or electronic means may be used only if,

- (a) the votes may be verified as having been made by members entitled to vote; and
- (b) the corporation is not able to identify how each member voted.

PART VII AUDITORS

Appointment of auditor

68. (1) Subject to section 76, at each annual meeting, members of a corporation shall by ordinary resolution appoint,

- (a) an auditor to hold office until the close of the next annual meeting; or
- (b) a person to conduct a review engagement of the corporation.

Eligibility of director-appointed auditor

(2) An auditor appointed at the first meeting of the directors held under subsection 32 (1) is eligible for appointment under subsection (1).

Incumbent auditor

(3) If an auditor is not appointed at a meeting of the members and if no resolution is passed under section 76, the incumbent auditor continues in office until a successor is appointed.

Remuneration

(4) The remuneration of an auditor or person appointed to conduct a review engagement may be fixed by ordinary resolution of the members or, if not so fixed, shall be fixed by the directors.

Qualifications

69. (1) In order to be an auditor of a corporation or to conduct a review engagement of a corporation, a person must be permitted to conduct an audit or review engagement of the corporation under the *Public Accounting Act, 2004* and be independent of the corporation, any of its affiliates, and the directors and officers of the corporation and its affiliates.

Independence

- (2) For the purpose of this section,
 - (a) independence is a question of fact; and
 - (b) a person is deemed not to be independent if that person or their business partner,
 - (i) is a business partner, a director, an officer or an employee of the corporation or any of its affiliates, or is a business partner of any director, officer or employee of the corporation or any of its affiliates,

ments administratifs, le vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique, en plus du vote par procuration ou à la place de celui-ci.

Idem

(2) Le recours au vote par la poste ou par tout moyen de communication téléphonique ou électronique n'est permis que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il est possible de vérifier que les votes proviennent de membres habiles à voter;
- b) l'organisation ne peut pas savoir quel a été le vote de chacun des membres.

PARTIE VII VÉRIFICATEURS

Nomination du vérificateur

68. (1) Sous réserve de l'article 76, les membres nomment, par voie de résolution ordinaire, à chaque assemblée annuelle :

- a) soit un vérificateur dont le mandat expirera à la clôture de l'assemblée annuelle suivante;
- b) soit une personne pour effectuer une mission d'examen.

Admissibilité

(2) Le vérificateur nommé à la première réunion du conseil d'administration tenue en vertu du paragraphe 32 (1) peut l'être conformément au paragraphe (1).

Vérificateur en fonctions

(3) À défaut de nomination du vérificateur à une assemblée des membres et de résolution prise en vertu de l'article 76, le vérificateur en fonctions poursuit son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

Rémunération

(4) La rémunération du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen est fixée par résolution ordinaire des membres ou, à défaut, par les administrateurs.

Qualités requises

69. (1) Le vérificateur de l'organisation ou la personne qui effectue une mission d'examen de celle-ci doit être autorisé à en effectuer une mission de vérification ou d'examen en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et être indépendant de l'organisation, des membres du même groupe et de leurs administrateurs et dirigeants.

Indépendance

- (2) Pour l'application du présent article :
 - a) l'indépendance est une question de fait;
 - b) est réputé ne pas être indépendant la personne ou son associé qui :
 - (i) est associé, administrateur, dirigeant ou employé de l'organisation ou d'un membre du même groupe ou est associé de leurs administrateurs, dirigeants ou employés,

- (ii) beneficially owns or controls, directly or indirectly, a material interest in the debt obligations of the corporation or any of its affiliates, or
- (iii) has been a receiver, receiver-manager, liquidator or trustee in bankruptcy of the corporation or any of its affiliates within two years before the person is proposed to be appointed as auditor of the corporation or to conduct a review engagement of the corporation.

Business partners

(3) For the purpose of subclause (2) (b) (i), a body corporate's business partner includes a shareholder or member of the body corporate.

Duty to resign

(4) An auditor or person appointed to conduct a review engagement who is disqualified under this section shall resign immediately after becoming aware of the disqualification.

Disqualification order

(5) On the application of an interested person, the court may make an order declaring a person to be disqualified under this section and the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement to be vacant.

Auditor, person conducting review engagement ceasing to hold position

70. (1) An auditor of a corporation or a person appointed to conduct a review engagement of a corporation ceases to hold that position when the auditor or person,

- (a) dies or resigns;
- (b) is declared disqualified under subsection 69 (5); or
- (c) is removed under section 71.

Effective date of resignation

(2) A resignation of an auditor or person appointed to conduct a review engagement becomes effective at the time the resignation is given to the corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

Removal of auditor, person appointed to conduct review engagement

71. (1) The members of a corporation may remove an auditor, other than an auditor appointed by a court under section 73, or a person appointed to conduct a review engagement from their position by ordinary resolution at a special meeting.

Vacancy

(2) A vacancy created by the removal of an auditor or person appointed to conduct a review engagement may be filled at the meeting at which the auditor or person is removed or, if not so filled, may be filled under section 72.

Filling vacancy

By directors

72. (1) Subject to subsection (3), the directors shall

- (ii) est propriétaire bénéficiaire ou a directement ou indirectement le contrôle d'une partie importante des titres de créance de l'organisation ou d'un membre du même groupe,
- (iii) a été séquestre, administrateur-séquestre, liquidateur ou syndic de faillite de l'organisation ou d'un membre du même groupe dans les deux ans précédant la proposition de sa nomination à titre de vérificateur de l'organisation ou de personne chargée d'effectuer une mission d'examen de celle-ci.

Associés

(3) Pour l'application du sous-alinéa (2) b) (i), sont assimilés aux associés d'une personne morale ses actionnaires et ses membres.

Obligation de démissionner

(4) Le vérificateur ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen démissionne dès qu'à sa connaissance il ne possède plus les qualités requises par le présent article.

Ordonnance de destitution

(5) Sur requête de tout intéressé, le tribunal peut, par ordonnance, déclarer la destitution en application du présent article du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen et la vacance de son poste.

Fin du mandat du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen

70. (1) Le mandat du vérificateur de l'organisation ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen de celle-ci prend fin :

- a) s'il décède ou démissionne;
- b) si une ordonnance déclare sa destitution en application du paragraphe 69 (5);
- c) s'il est révoqué en vertu de l'article 71.

Date d'effet de la démission

(2) La démission du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen prend effet à la date où il la remet à l'organisation ou à la date indiquée, si elle est postérieure.

Révocation du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen

71. (1) Les membres de l'organisation peuvent, par résolution ordinaire adoptée lors d'une assemblée extraordinaire, révoquer tout vérificateur qui n'a pas été nommé par le tribunal en vertu de l'article 73 ou toute personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Vacance

(2) La vacance créée par la révocation du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen peut être comblée lors de l'assemblée qui l'a révoqué ou, à défaut, conformément à l'article 72.

Manière de combler la vacance

Par les administrateurs

72. (1) Sous réserve du paragraphe (3), les adminis-

immediately fill a vacancy in the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement.

By members

(2) If there is not a quorum of directors, the directors then in office shall, within 30 days after the vacancy occurs, call a special meeting of the members to fill the vacancy and, if they fail to call a meeting or if there are no directors, any member may call the meeting.

Same

(3) The articles of a corporation may provide that a vacancy in the position of auditor or of a person appointed to conduct a review engagement shall only be filled by vote of the members.

Unexpired term

(4) An auditor or other person appointed to fill a vacancy may act for the unexpired term of the auditor's or other person's predecessor.

Court-appointed auditor

73. (1) If a corporation does not have an auditor, the court may, on the application of a member of the corporation or the Director, appoint and fix the remuneration of an auditor.

Term

(2) An auditor appointed under subsection (1) holds office until an auditor is appointed by the members of the corporation.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply if the members have resolved under section 76 to not appoint an auditor.

Court review of appointment of auditor

74. (1) A corporation or a director or member of the corporation may apply to the court to determine any controversy with respect to an appointment of an auditor of the corporation.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) restraining an auditor whose appointment is disputed from acting pending determination of the dispute; and
- (b) declaring the result of the disputed appointment.

Auditor's right to attend meetings

75. (1) An auditor is entitled to attend every meeting of the members at the expense of the corporation and to be heard on matters relating to the auditor's duties.

Duty to attend and answer questions

(2) If a director or member, whether or not the member is entitled to vote at the meeting, gives notice not less than 21 days before a meeting of the members to the auditor or

trateurs combler immédiatement toute vacance du poste de vérificateur ou de celui de personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Par les membres

(2) À défaut de quorum au conseil d'administration, les administrateurs en fonctions convoquent, au plus tard 30 jours après que la vacance survient, une assemblée extraordinaire en vue de combler cette vacance. En l'absence d'administrateurs ou s'ils ne convoquent pas d'assemblée, tout membre peut le faire.

Idem

(3) Les statuts de l'organisation peuvent prévoir que la vacance du poste de vérificateur ou de celui de personne nommée pour effectuer une mission d'examen ne peut être comblée que par un vote des membres.

Mandat non expiré

(4) Le vérificateur ou l'autre personne nommé afin de combler une vacance peut poursuivre jusqu'à son expiration le mandat de son prédécesseur.

Vérificateur nommé par le tribunal

73. (1) Si une organisation n'a pas de vérificateur, le tribunal peut, sur requête d'un membre ou du directeur, en nommer un et fixer sa rémunération.

Mandat

(2) Le mandat du vérificateur nommé en vertu du paragraphe (1) se termine à la nomination de son successeur par les membres.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si les membres ont décidé, par résolution adoptée en vertu de l'article 76, de ne pas nommer de vérificateur.

Révision par le tribunal de la nomination du vérificateur

74. (1) L'organisation ou l'un de ses administrateurs ou de ses membres peut, par voie de requête, demander au tribunal de trancher tout différend relatif à la nomination du vérificateur de l'organisation.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée, notamment une ordonnance :

- a) enjoignant au vérificateur dont la nomination est contestée de s'abstenir d'agir jusqu'au règlement du litige;
- b) proclamant le résultat de la nomination litigieuse.

Droit d'assister aux assemblées

75. (1) Le vérificateur a le droit d'assister aux assemblées des membres aux frais de l'organisation et d'y être entendu sur toute question relevant de ses fonctions.

Obligations

(2) Le vérificateur ou ses prédécesseurs à qui un administrateur ou un membre habile ou non à voter à l'assemblée des membres donne un avis au moins 21

a former auditor of the corporation, the auditor or former auditor shall attend the meeting at the expense of the corporation and answer questions relating to their duties.

Notice to corporation

(3) A director or member who gives the notice under subsection (2) shall give a copy of the notice to the corporation at the same time.

Statement of auditor

(4) Subject to the by-laws, an auditor is entitled to give the corporation a statement giving reasons,

- (a) for resigning; or
- (b) for opposing the auditor's removal if a meeting of the members is called for the purpose of removing the auditor.

Other statements

(5) If a meeting is called to replace the auditor, the corporation shall make a statement respecting the reasons for the replacement and the proposed replacement auditor may make a statement respecting the corporation's reasons.

Circulating statement

(6) The corporation shall immediately give the members a copy of the statements referred to in subsections (4) and (5).

Statement from previous auditor

(7) No person shall accept an appointment or consent to be appointed as an auditor of a corporation to replace an auditor who has resigned, been removed or whose term of office has expired or is about to expire or whose office has been declared vacant until the person has requested and received from that auditor a statement of the circumstances and the reasons, in that auditor's opinion, for the auditor's replacement.

Exception

(8) A person otherwise qualified may accept an appointment or consent to be appointed as an auditor if, within 10 days after making a request under subsection (7), the person does not receive a reply from the previous auditor.

Effect of non-compliance

(9) The appointment of a person who does not make a request under subsection (7) is void.

Dispensing with audits, etc.

Public benefit corporations

76. (1) Members of a public benefit corporation may pass an extraordinary resolution,

- (a) to have a review engagement instead of an audit in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of more than \$100,000 or such other prescribed amount and less than \$500,000 or such other prescribed amount; or
- (b) to not appoint an auditor and to not have an audit or a review engagement in respect of the corpora-

jours avant la tenue d'une assemblée assistent à cette assemblée aux frais de l'organisation et répondent à toute question relevant de leurs fonctions.

Avis à l'organisation

(3) L'administrateur ou le membre qui donne l'avis visé au paragraphe (2) en donne simultanément copie à l'organisation.

Déclaration du vérificateur

(4) Sous réserve des règlements administratifs, le vérificateur peut, dans une déclaration, exposer à l'organisation les motifs :

- a) de sa démission;
- b) de son opposition à sa révocation à l'occasion d'une assemblée convoquée à cette fin.

Autres déclarations

(5) L'organisation qui se propose de remplacer son vérificateur soumet une déclaration motivée à l'occasion de l'assemblée convoquée à cette fin et le nouveau vérificateur peut soumettre une déclaration commentant ces motifs.

Diffusion des déclarations

(6) L'organisation donne immédiatement aux membres copie des déclarations visées aux paragraphes (4) et (5).

Déclaration du vérificateur remplacé

(7) Nul ne peut accepter d'être nommé vérificateur de l'organisation pour remplacer celui qui a démissionné ou a été révoqué ou dont le mandat est expiré ou est sur le point d'expirer, avant d'avoir obtenu de celui-ci, sur demande, sa version des raisons de son remplacement.

Exception

(8) Toute personne par ailleurs compétente peut accepter d'être nommée vérificateur si, 10 jours après avoir fait la demande visée au paragraphe (7), elle n'a toujours pas reçu de réponse du vérificateur remplacé.

Effet de l'inobservation

(9) La nomination d'une personne qui n'a pas fait la demande visée au paragraphe (7) est sans effet.

Dispense de vérification

Organisation d'intérêt public

76. (1) Les membres de l'organisation d'intérêt public peuvent décider, par voie de résolution exceptionnelle :

- a) soit de prévoir une mission d'examen plutôt qu'une mission de vérification à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice dépasse 100 000 \$ ou l'autre montant prescrit et est inférieure à 500 000 \$ ou à l'autre montant prescrit;
- b) soit de ne pas nommer de vérificateur et de ne pas prévoir de mission de vérification ni de mission

tion's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of \$100,000 or less or such other prescribed amount.

Other corporations

(2) Members of a corporation other than a public benefit corporation may pass an extraordinary resolution,

- (a) to have a review engagement instead of an audit in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of more than \$500,000 or such other prescribed amount; or
- (b) to not appoint an auditor and to not have an audit or a review engagement in respect of the corporation's financial year if the corporation had annual revenue in that financial year of \$500,000 or less or such other prescribed amount.

Validity of resolution

(3) An extraordinary resolution passed under this section is valid until the next annual meeting of the members.

Definition

(4) In this section,

“extraordinary resolution” means a resolution that is,

- (a) submitted to a special meeting of the members of a corporation duly called for the purpose of considering the resolution and passed at the meeting, with or without amendment, by at least 80 per cent of the votes cast, or
- (b) consented to by each member of the corporation entitled to vote at a meeting of the members or the member's attorney.

Annual financial review

77. (1) An auditor of a corporation or a person appointed to conduct a review engagement of a corporation shall examine the financial statements that are required by section 84 to be placed before the members as is necessary to enable the auditor or other person to report on the financial statements.

Same

(2) The auditor or other person shall report on the financial statements in accordance with the regulations and with generally accepted auditing or review engagement standards, as the case may be.

Report on financial statements

78. (1) After conducting an audit or a review engagement, the auditor or other person shall report on the financial statements required by section 84 to be placed before the members.

Holding corporation auditor may rely on other auditor

(2) Despite section 79, an auditor of a holding corporation or person appointed to conduct a review engagement of a holding corporation may reasonably rely on the audit or review engagement report of a body corporate or an

d'examen à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice est égal ou inférieur à 100 000 \$ ou à l'autre montant prescrit.

Autres organisations

(2) Les membres de l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public peuvent décider, par voie de résolution exceptionnelle :

- a) soit de prévoir une mission d'examen plutôt qu'une mission de vérification à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice dépasse 500 000 \$ ou l'autre montant prescrit;
- b) soit de ne pas nommer de vérificateur et de ne pas prévoir de mission de vérification ni de mission d'examen à l'égard de l'exercice de l'organisation si son revenu annuel pour l'exercice est égal ou inférieur à 500 000 \$ ou à l'autre montant prescrit.

Validité de la résolution

(3) La résolution exceptionnelle adoptée en vertu du présent article est valide jusqu'à l'assemblée annuelle suivante.

Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«résolution exceptionnelle» Résolution qui est :

- a) soit proposée à une assemblée extraordinaire régulièrement convoquée à cette fin et adoptée, avec ou sans modification, à 80 pour cent des voix exprimées;
- b) soit adoptée du consentement de chaque membre qui a le droit de voter à cette assemblée, ou de son procureur.

Examen annuel

77. (1) Le vérificateur ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen procède à l'examen des états financiers de l'organisation que l'article 84 exige de soumettre aux membres dans la mesure nécessaire pour lui permettre de produire son rapport.

Idem

(2) Le vérificateur ou l'autre personne présente son rapport sur les états financiers conformément aux règlements et aux normes de vérification ou d'examen, selon le cas, généralement reconnues.

Rapport sur les états financiers

78. (1) Après la mission de vérification ou d'examen, le vérificateur ou l'autre personne fait rapport sur les états financiers dont l'article 84 exige la présentation aux membres.

Organisation mère : rapport d'un autre vérificateur

(2) Malgré l'article 79, le vérificateur de l'organisation mère ou la personne nommée pour effectuer une mission d'examen peut, d'une manière raisonnable, se fonder sur le rapport de mission de vérification ou d'examen d'une

unincorporated business the accounts of which are included in whole or in part in the financial statements of the holding corporation.

Reasonableness

(3) For the purpose of subsection (2), reasonableness is a question of fact.

Application

(4) Subsection (2) applies whether or not the financial statements of the holding corporation reported on by the auditor or person who conducted a review engagement are in consolidated form.

Obligation of directors, etc., to give information

79. (1) The auditor of a corporation or other person who is conducting a review engagement may, if they are of the opinion that it is necessary in order to conduct the audit or review engagement of the corporation and to make the report required under section 78,

- (a) demand that the present or former directors, officers, employees or agents of the corporation give the auditor or other person any information and explanations and access to records, documents, books, accounts and vouchers of the corporation or of any of its subsidiaries; and
- (b) demand that the directors of the corporation obtain from the former directors, officers, employees or agents of any subsidiary of the corporation information and explanations that they are reasonably able to give.

Same

(2) A person to whom a demand is made under subsection (1) shall give the auditor or other person the requested information, explanations and access if they are reasonably able to do so.

No civil liability

(3) A person who in good faith makes an oral, written or other form of communication under subsection (1) or (2) is not liable in any civil proceeding arising from having made the communication.

Audit committee

80. (1) A corporation may have an audit committee and, if it does, the majority of the committee must not be officers or employees of the corporation or of any of its affiliates.

Auditor's attendance

(2) The corporation shall give the auditor or person appointed to conduct a review engagement notice of the time and place of any meeting of the audit committee. The auditor or person appointed to conduct a review engagement is entitled to attend the meeting at the expense of the corporation and be heard, and shall attend every meeting of the committee if requested to do so by one of its members.

personne morale ou d'une entreprise dépourvue de la personnalité morale dont les comptes sont entièrement ou partiellement inclus dans les états financiers de l'organisation.

Question de fait

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le caractère raisonnable est une question de fait.

Application

(4) Le paragraphe (2) s'applique, que les états financiers de l'organisation mère faisant l'objet du rapport du vérificateur ou de la personne nommée pour effectuer une mission d'examen soient consolidés ou non.

Obligation de fournir des renseignements

79. (1) S'il l'estime nécessaire pour accomplir la mission de vérification ou d'examen et pour faire rapport en application de l'article 78, le vérificateur de l'organisation ou l'autre personne qui accomplit la mission d'examen peut :

- a) d'une part, exiger des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de l'organisation, ou de leurs prédécesseurs, qu'ils lui fournissent des renseignements et des éclaircissements et lui donnent accès aux dossiers, documents, livres, comptes et pièces justificatives de l'organisation ou de ses filiales;
- b) d'autre part, exiger des administrateurs de l'organisation qu'ils obtiennent des administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires de ses filiales, ou de leurs prédécesseurs, les renseignements et les éclaircissements que ceux-ci peuvent raisonnablement fournir.

Idem

(2) Les personnes visées par une demande faite en vertu du paragraphe (1) fournissent au vérificateur ou à l'autre personne les renseignements, les éclaircissements et l'accès qu'elles peuvent raisonnablement fournir.

Immunité

(3) Nul n'encourt de responsabilité dans une instance civile pour avoir fait, de bonne foi, une déclaration sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application du paragraphe (1) ou (2).

Comité de vérification

80. (1) L'organisation peut avoir un comité de vérification; la majorité d'un tel comité ne doit être constituée ni de dirigeants ni d'employés de l'organisation ou de membres du même groupe.

Présence du vérificateur

(2) L'organisation donne au vérificateur ou à la personne nommée pour effectuer une mission d'examen un avis des date, heure et lieu de la réunion du comité de vérification. Le vérificateur ou la personne a le droit d'assister aux réunions du comité de vérification aux frais de l'organisation et d'y être entendu; il doit y assister à la demande de tout membre du comité.

Calling meeting

(3) The auditor, the person appointed to conduct a review engagement or a member of the audit committee may call a meeting of the committee.

Notice of errors in financial statements

81. (1) A director or an officer shall immediately notify the audit committee, if the corporation has one, and the auditor or person who conducted a review engagement of the corporation of any error or misstatement of which the director or officer becomes aware in a financial statement prepared as part of an audit or review engagement.

Directors to be informed

(2) An auditor or former auditor of a corporation or another person who conducted a review engagement of a corporation who is notified or becomes aware of an error or misstatement in a financial statement prepared as part of an audit or review engagement shall, if in the opinion of the auditor, former auditor or other person, the error or misstatement is material, inform each director accordingly.

Duty of directors

(3) When the auditor, former auditor or other person informs the directors of an error or misstatement in a financial statement, the directors shall prepare and issue revised financial statements or otherwise inform the members.

Qualified privilege — defamation

82. Any statement or report made under this Act orally, in writing or in another format by the auditor or former auditor of a corporation has qualified privilege.

PART VIII FINANCIAL DISCLOSURE

Approval of annual financial statements

83. (1) The directors shall approve annual financial statements of the corporation that relate to the period that began immediately after the end of the last completed financial year and ended not more than six months before the annual meeting or, if the corporation has not completed a financial year, that began on the date the corporation came into existence and ended not more than six months before the annual meeting.

Same

(2) The approval of the directors must be evidenced by the signature of one or more directors.

Duty of committee

(3) If the corporation has an audit committee, the audit committee shall review the financial statements of the corporation before they are approved by the directors.

Same

(4) A corporation shall not issue, publish or circulate copies of the annual financial statements unless they are,

Convocation de la réunion

(3) La réunion du comité de vérification peut être convoquée par l'un de ses membres, par le vérificateur ou par la personne nommée pour effectuer une mission d'examen.

Avis d'erreur dans les états financiers

81. (1) L'administrateur ou le dirigeant avise immédiatement le comité de vérification, si l'organisation en a un, et le vérificateur ou la personne qui a effectué la mission d'examen des erreurs ou renseignements inexacts dont il prend connaissance dans les états financiers établis dans le cadre d'une mission de vérification ou d'examen.

Avis aux administrateurs

(2) Le vérificateur de l'organisation, celui de ses prédécesseurs ou l'autre personne ayant effectué une mission d'examen qui est avisé ou prend connaissance d'une erreur ou d'un renseignement inexact, à son avis important, dans des états financiers établis dans le cadre de la mission de vérification ou d'examen en informe chaque administrateur.

Obligation des administrateurs

(3) Les administrateurs avisés par le vérificateur, un de ses prédécesseurs ou l'autre personne d'une erreur ou d'un renseignement inexact dans les états financiers soit dressent et publient des états financiers rectifiés, soit en informent par tout moyen les membres.

Immunité : diffamation

82. Les vérificateurs ou leurs prédécesseurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations et les rapports qu'ils font sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application de la présente loi.

PARTIE VIII PRÉSENTATION DES RENSEIGNEMENTS D'ORDRE FINANCIER

Approbation des états financiers annuels

83. (1) Les administrateurs approuvent les états financiers annuels de l'organisation qui se rapportent soit à la période commençant immédiatement après la fin du dernier exercice complet et se terminant au plus tard six mois avant l'assemblée annuelle, soit, si elle n'a pas terminé un exercice complet, à la période commençant à la date de sa constitution et se terminant au plus tard six mois avant l'assemblée annuelle.

Idem

(2) L'approbation des administrateurs doit être attestée par la signature d'au moins l'un d'eux.

Fonction du comité

(3) Si l'organisation en a un, le comité de vérification examine ses états financiers avant que les administrateurs les approuvent.

Idem

(4) L'organisation ne peut publier ou diffuser les états financiers annuels que si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) approved and signed in accordance with subsections (1) and (2); and
- (b) accompanied by the audit or review engagement report, if any.

Presentation of annual financial statements to members

84. (1) The directors of a corporation shall place before the members at every annual meeting,

- (a) the financial statements approved by the directors under subsection 83 (1);
- (b) the report of the auditor or of the person who conducted a review engagement, as the case may be; and
- (c) any further information respecting the financial position of the corporation and the results of its operations required by the articles or the by-laws.

Copy to members

(2) Not less than 21 days before each annual meeting of the members or before the signing of a resolution under section 59 in lieu of the annual meeting, a corporation shall give a copy of the documents referred to in subsection (1) to all members who have informed the corporation that they wish to receive a copy of those documents.

PART IX CORPORATE FINANCE

Borrowing powers

85. (1) Unless the articles or the by-laws provide otherwise, the directors of a corporation may, without authorization of the members,

- (a) borrow money on the credit of the corporation;
- (b) issue, reissue, sell or pledge debt obligations of the corporation;
- (c) give a guarantee on behalf of the corporation to secure performance of an obligation of any person; and
- (d) mortgage, pledge or otherwise create a security interest in all or any property of the corporation, owned or subsequently acquired, to secure any obligation of the corporation.

Delegation of borrowing powers

(2) Despite subsection 36 (2) and clause 42 (1) (a), unless the articles or the by-laws provide otherwise, the directors may by resolution delegate the powers referred to in subsection (1) to a director, a committee of directors or an officer.

Members' annual contribution or dues

86. Subject to the articles and the by-laws, the directors may require members to make an annual contribution or pay annual dues and may determine the manner in which the contribution is to be made or the dues are to be paid.

Ownership of property

87. A corporation owns any property of any kind that

- a) ils ont été approuvés et signés conformément aux paragraphes (1) et (2);
- b) ils sont accompagnés, s'il en a été établi un, du rapport de la mission de vérification ou d'examen.

Présentation aux membres

84. (1) À l'assemblée annuelle, les administrateurs de l'organisation présentent aux membres :

- a) les états financiers qu'ils ont approuvés en application du paragraphe 83 (1);
- b) le rapport du vérificateur ou celui de la personne qui a effectué une mission d'examen, selon le cas;
- c) tout autre renseignement sur la situation financière de l'organisation et le résultat de ses activités qu'exigent les statuts ou les règlements administratifs.

Copie aux membres

(2) Au moins 21 jours avant chaque assemblée annuelle des membres ou avant la signature de la résolution qui en tient lieu en application de l'article 59, l'organisation donne copie des documents visés au paragraphe (1) à tous ses membres qui l'ont informée qu'ils souhaitaient les recevoir.

PARTIE IX FINANCEMENT

Pouvoirs d'emprunt

85. (1) Sauf disposition contraire des statuts ou des règlements administratifs, le conseil d'administration de l'organisation peut, sans l'autorisation des membres :

- a) contracter des emprunts, compte tenu du crédit de l'organisation;
- b) émettre, réémettre, vendre ou mettre en gage les titres de créance de l'organisation;
- c) garantir, au nom de l'organisation, l'exécution d'une obligation à la charge d'une autre personne;
- d) grever d'une sûreté, notamment par hypothèque ou mise en gage, tout ou partie des biens présents ou futurs de l'organisation afin de garantir ses obligations.

Délégation des pouvoirs d'emprunt

(2) Malgré le paragraphe 36 (2) et l'alinéa 42 (1) a) et sauf disposition contraire des statuts et des règlements administratifs, le conseil d'administration peut, par résolution, déléguer les pouvoirs visés au paragraphe (1) à un administrateur, à un comité d'administrateurs ou à un dirigeant.

Contribution ou cotisation annuelle

86. Sous réserve des statuts et des règlements administratifs, les administrateurs peuvent exiger des membres qu'ils paient une contribution ou une cotisation annuelle et déterminer la manière de s'en acquitter.

Biens des organisations

87. L'organisation est propriétaire de tous les biens qui

is transferred to or otherwise vested in the corporation and does not hold any property in trust unless that property was transferred to the corporation expressly in trust for a specific purpose or purposes.

Investments by corporation

88. A corporation may invest its funds as its directors think fit, subject to its articles or by-laws or any limitations accompanying a gift.

Distribution of property, etc.

89. (1) No part of a corporation's profits or of its property or accretions to the value of the property may be distributed, directly or indirectly, to a member, a director or an officer of the corporation except in furtherance of its activities or as otherwise permitted by this Act.

Distribution to a member upon termination of membership

(2) Despite subsection (1) and subject to the articles and the by-laws, a corporation that is not a public benefit corporation may distribute the fair value of a membership to a member upon termination of that member's membership.

Surrendered memberships

90. A corporation may accept a membership in the corporation surrendered to it as a gift and may extinguish or reduce a liability respecting an amount unpaid on that membership.

Non-liability of members

91. (1) The members of a corporation are not, in that capacity, liable for any liability of the corporation, or any act or default of the corporation, except as otherwise provided by this Act.

Lien on membership

(2) The articles may provide that the corporation has a lien on a membership registered in the name of a member or the member's legal representative for a debt of that member to the corporation, including an amount unpaid in respect of a membership issued by a body corporate.

Enforcement of lien

(3) A corporation may enforce a lien referred to in subsection (2) in accordance with its by-laws.

PART X RECORDS

Corporate records to be kept

92. (1) A corporation shall prepare and maintain records containing,

- (a) the corporation's articles and by-laws, and amendments to them;
- (b) the minutes of meetings of the members and of any committee of members;
- (c) the resolutions of the members and of any committee of members;
- (d) the minutes of meetings of the directors and of any committee of directors;

lui sont dévolus, notamment par transfert, et ne détient aucun bien en fiducie, à moins que le bien lui ait été expressément transféré en fiducie dans un but déterminé.

Placements

88. L'organisation peut investir ses fonds de la manière que ses administrateurs estiment indiquée, sous réserve de ses statuts, de ses règlements administratifs et des restrictions rattachées aux dons.

Distribution des biens

89. (1) Les bénéfices, les biens et l'appréciation des biens de l'organisation ne peuvent être distribués, directement ou indirectement, à ses membres, administrateurs ou dirigeants qu'en conformité avec la présente loi ou en vue de la promotion de ses activités.

Remise de fonds

(2) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des statuts et des règlements administratifs, l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public peut remettre la juste valeur d'une adhésion au membre dont l'adhésion prend fin.

Don

90. L'organisation peut accepter une adhésion à titre de don et renoncer, en tout ou en partie, au paiement du prix afférent.

Immunité

91. (1) Sauf disposition contraire de la présente loi, les membres de l'organisation ne sont pas responsables, en cette qualité, de ses obligations, de ses actes ou de ses omissions.

Adhésion grevée d'un privilège

(2) Les statuts peuvent grever d'un privilège en faveur de l'organisation l'adhésion d'un membre débiteur, ou de son représentant personnel, y compris celui qui n'a pas entièrement payé l'adhésion enregistrée par une personne morale.

Exécution du privilège

(3) L'organisation peut faire valoir le privilège visé au paragraphe (2) conformément aux règlements administratifs.

PARTIE X DOSSIERS

Dossiers de l'organisation à conserver

92. (1) L'organisation dresse et maintient des dossiers où figurent :

- a) ses statuts, ses règlements administratifs et leurs modifications;
- b) les procès-verbaux des assemblées et des comités de membres;
- c) les résolutions des membres et des comités de membres;
- d) les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration et de ses comités;

- (e) the resolutions of the directors and of any committee of directors;
- (f) a register of directors;
- (g) a register of officers;
- (h) a register of members; and
- (i) accounting records adequate to enable the directors to ascertain the financial position of the corporation with reasonable accuracy on a quarterly basis.

Content of registers of officers and members

(2) The registers referred to in clauses (1) (f), (g) and (h) must contain prescribed information.

Retention of accounting records

(3) Subject to any other Act or rule of a taxing authority that requires a longer retention period, a corporation shall retain the accounting records referred to in clause (1) (i) for six years.

Location of corporate records

93. (1) A corporation shall keep the records described in clauses 92 (1) (a), (b), (c), (f), (g) and (h) at the corporation's registered office or another place in Ontario designated by the directors.

Same

(2) A corporation shall keep the records described in clauses 92 (1) (d), (e) and (i) at the corporation's registered office or another place designated by the directors.

When records or registers are kept outside Ontario

(3) Despite subsections (1) and (2), but subject to federal and Ontario tax statutes or any other Act, a corporation may keep all or any of its records described in subsection 92 (1) at a place outside Ontario if,

- (a) the records are available for inspection, by means of any technology, during regular office hours at the registered office; and
- (b) the corporation provides the technical assistance to facilitate an inspection of the records.

Directors' access to records

94. (1) The records described in subsection 92 (1) must be open to inspection by the directors during the corporation's regular office hours.

Same

(2) The corporation shall, at the request of any director, provide the director with any extract of the records free of charge.

Members', creditors' access to records

95. (1) A member, a member's attorney or legal representative and a creditor of a corporation may examine and, on payment of a reasonable fee, take extracts from the records referred to in clauses 92 (1) (a), (b), (c), (f), (g) and (h) during the corporation's regular office hours.

- e) les résolutions des administrateurs et des comités d'administrateurs;
- f) le registre des administrateurs;
- g) le registre des dirigeants;
- h) le registre des membres;
- i) les dossiers comptables nécessaires pour permettre aux administrateurs d'en vérifier la situation financière tous les trimestres, avec une précision raisonnable.

Contenu des registres

(2) Les registres visés aux alinéas (1) f), g) et h) comportent les renseignements prescrits.

Conservation des dossiers comptables

(3) Sous réserve de toute loi ou règle d'une autorité fiscale exigeant une période de conservation plus longue, l'organisation conserve les dossiers comptables visés à l'alinéa (1) i) pendant six ans.

Lieu de conservation

93. (1) L'organisation conserve les dossiers visés aux alinéas 92 (1) a), b), c), f), g) et h) à son siège ou en tout autre lieu situé en Ontario que désignent les administrateurs.

Idem

(2) L'organisation conserve les dossiers visés aux alinéas 92 (1) d), e) et i) à son siège ou à tout autre lieu que désignent les administrateurs.

Conservation des dossiers hors de l'Ontario

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), mais sous réserve de toute autre loi, notamment les lois fiscales du Canada et de l'Ontario, l'organisation peut conserver tout ou partie de ses dossiers qui sont visés au paragraphe 92 (1) hors de l'Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les dossiers peuvent être consultés, à l'aide de quelque moyen technologique que ce soit, pendant les heures normales de bureau au siège de l'organisation;
- b) l'organisation fournit l'aide technique nécessaire à une telle consultation.

Consultation des dossiers par l'administrateur

94. (1) Les administrateurs peuvent consulter les dossiers visés au paragraphe 92 (1) pendant les heures normales de bureau de l'organisation.

Idem

(2) Sur demande, l'organisation fournit gratuitement aux administrateurs des extraits des dossiers.

Consultation des dossiers

95. (1) Les membres, leurs procureurs et leurs représentants ainsi que les créanciers de l'organisation peuvent consulter les dossiers visés aux alinéas 92 (1) a), b), c), f), g) et h) et, sur paiement de droits raisonnables, en obtenir des extraits pendant les heures normales de bureau de l'organisation.

Members entitled to free copy of articles and by-laws

(2) A member of a corporation is entitled on request and free of charge to one copy of the articles and by-laws, including any amendments to them.

Members' access to register of members

96. (1) A member or a member's attorney or legal representative who wishes to examine the register of members of a corporation shall first make a request to the corporation or its agent accompanied by a statutory declaration described in subsection (3). As soon as is practical, the corporation or its agent shall allow the applicant access to the register during the corporation's regular office hours and, on payment of a reasonable fee, provide the applicant with an extract from the register.

Corporation to provide list of members

(2) Any person described in subsection (1), on payment of a reasonable fee and on giving a corporation or its agent the statutory declaration described in subsection (3), may on application require the corporation or its agent to give the person a current list of members setting out the names and addresses of each member and such additional information as is required by the by-laws as soon as is practical.

Contents of statutory declaration

(3) The statutory declaration required under subsection (1) or (2) must,

- (a) state the name and address of the applicant and, if the applicant is a body corporate, its address for service; and
- (b) state that the list of members or the information contained in the register of members obtained under subsection (1) will not be used except as permitted under subsection (5).

Same

(4) If the applicant is a body corporate, the statutory declaration must be made by a director or officer of the body corporate.

Use of information or list

(5) A member or a member's attorney or legal representative who obtains a list of members or information from a register of members under this section shall not use the list or information except in connection with,

- (a) an effort to influence the voting of members;
- (b) requisitioning a meeting of the members; or
- (c) another matter relating to the affairs of the corporation.

Consents of directors to be kept

97. (1) A corporation shall keep at its registered office the consents to act as a director,

- (a) of each individual who is named in the articles as a first director and who is not an incorporator;

Droit des membres : copie des statuts et des règlements administratifs

(2) Les membres de l'organisation ont, sur demande et sans frais, droit à une copie des statuts et des règlements administratifs, y compris des modifications qui leur sont apportées.

Consultation des registres des membres

96. (1) Le membre, son procureur ou son représentant qui souhaite consulter le registre des membres en fait la demande à l'organisation ou à son mandataire en l'accompagnant de la déclaration solennelle visée au paragraphe (3). Dès que possible, l'organisation ou son mandataire permet la consultation du registre pendant ses heures normales de bureau et, sur paiement de droits raisonnables, lui en fournit un extrait.

Obligation de fournir la liste

(2) Toute personne visée au paragraphe (1), sur paiement de droits raisonnables et sur remise à l'organisation ou à son mandataire de la déclaration solennelle visée au paragraphe (3), peut exiger de l'organisation ou de son mandataire la remise, dès que possible, de la liste à jour des membres indiquant les nom et adresse de chacun d'eux ainsi que les autres renseignements exigés par les règlements administratifs.

Teneur de la déclaration solennelle

(3) La déclaration solennelle exigée en application du paragraphe (1) ou (2) énonce :

- a) les nom et adresse de l'auteur de la demande et, s'il s'agit d'une personne morale, son adresse aux fins de signification;
- b) l'engagement de n'utiliser que conformément au paragraphe (5) la liste des membres ou les renseignements tirés du registre des membres obtenu en vertu du paragraphe (1).

Idem

(4) L'auteur de la demande qui est une personne morale fait établir la déclaration solennelle par un de ses administrateurs ou dirigeants.

Utilisation des renseignements ou des listes

(5) Le membre, son procureur ou son représentant ne peut utiliser la liste des membres ou les renseignements tirés du registre des membres obtenus en vertu du présent article que dans le cadre :

- a) de démarches en vue d'influencer le vote des membres;
- b) de la convocation d'une assemblée;
- c) de toute autre question concernant les affaires internes de l'organisation.

Conservation des consentements des administrateurs

97. (1) L'organisation conserve à son siège le consentement à agir comme administrateur :

- a) de chaque particulier qui n'est pas un fondateur et que les statuts désignent premier administrateur;

- (b) of each individual who is named in the articles as a first director and who is an incorporator, if the articles are in a format under which the regulations do not require the first directors' signatures; and
- (c) of each individual who is elected or appointed a director of the corporation.

Inspection of consent

(2) Upon request and without charge, the corporation shall permit a director, member or creditor to inspect a consent kept under subsection (1) during the corporation's regular office hours and to make a copy of it.

Financial statements to be kept

98. (1) A corporation shall keep at its registered office a copy of the financial statements of each of its subsidiaries and of each body corporate the accounts of which are consolidated in the financial statements of the corporation.

Members' right to examine

(2) Members of a corporation and their attorneys or legal representatives may on request and free of charge examine the financial statements referred to in subsection (1) during the corporation's regular office hours and make copies or take extracts of them.

Court order barring examination

(3) On the application of a corporation made within 15 days after receiving a request to examine the financial statements, the court may bar the right to examine the statements and may make any further order that it thinks fit if it is satisfied that the examination would be detrimental to the corporation or a subsidiary.

Notice of court application

(4) A corporation shall give the person asking to examine the financial statements notice of an application under subsection (3), and the person may appear and be heard in person or by counsel.

Subsidiary corporation exception

(5) A subsidiary corporation is not required to comply with this section if the financial statements of its holding corporation are in consolidated or combined form and include the accounts of the subsidiary.

Access to records refused — court authorization

99. (1) On the application of a corporation, the court may authorize the corporation to refuse to allow access to any records the corporation is required to keep under this Part or to give any information that the corporation is obligated to allow access to or to give under this Part, in whole or in part and on any terms that the court thinks fit, if the court decides that allowing the access or giving the information would be detrimental to any member or the corporation.

Same

(2) On the application of any member of a corporation,

- b) de chaque particulier fondateur que les statuts désignent premier administrateur, si ceux-ci sont sous une forme à l'égard de laquelle les règlements n'exigent pas les signatures des premiers administrateurs;
- c) de chaque particulier élu ou nommé administrateur de l'organisation.

Consultation des consentements

(2) L'organisation permet gratuitement aux administrateurs, aux membres ou aux créanciers qui en font la demande de consulter les consentements conservés en application du paragraphe (1) pendant ses heures normales de bureau et d'en tirer copie.

Conservation des états financiers

98. (1) L'organisation conserve à son siège un exemplaire des états financiers de chacune de ses filiales et de chaque personne morale dont les comptes sont consolidés dans ses propres états financiers.

Droit des membres : consultation

(2) Les membres de l'organisation, leurs procureurs et leurs représentants peuvent, sur demande et sans frais, examiner les états financiers visés au paragraphe (1) pendant les heures normales de bureau de l'organisation et prendre des copies ou extraits.

Ordonnance du tribunal interdisant la consultation

(3) Sur requête d'une organisation présentée dans les 15 jours de la réception d'une demande d'examen des états financiers, le tribunal peut interdire l'examen des états financiers et rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée s'il est convaincu que l'examen serait préjudiciable à l'organisation ou à une filiale.

Avis de requête

(4) L'organisation avise l'auteur de la demande d'examen des états financiers de toute requête présentée en vertu du paragraphe (3); l'auteur de la demande peut comparaître et se faire entendre en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat.

Exception : filiales

(5) Les filiales qui sont des organisations ne sont pas tenues de se conformer au présent article si leurs états financiers sont inclus dans ceux de l'organisation mère présentés sous forme consolidée ou cumulée.

Consultation refusée : autorisation du tribunal

99. (1) Sur demande de l'organisation, le tribunal peut autoriser celle-ci, aux conditions qu'il estime indiquées, à refuser de donner accès à tout ou partie des dossiers qu'elle doit conserver en application de la présente partie ou de fournir tout ou partie des renseignements auxquels elle doit donner accès ou qu'elle doit fournir en application de la même partie s'il estime que l'accès aux livres ou la fourniture des renseignements serait préjudiciable à un membre ou à l'organisation.

Idem

(2) Sur demande d'un membre de l'organisation, le

the court may direct the corporation not to allow access to any records the corporation is required to keep under this Part or not to give information that the corporation is obligated to allow access to or to give under this Part, in whole or in part and on any terms that the court thinks fit, if the court decides that allowing the access or giving the information would be detrimental to any member or the corporation.

Form of records

100. (1) All registers and other records required by or under this Act to be prepared and maintained by a corporation may be in any form, provided that the records are capable of being reproduced in intelligible written form within a reasonable time.

Protection of records

(2) A corporation and its agents shall take reasonable precautions to prevent the loss or destruction of the registers and other records required by or under this Act, to prevent the falsification of entries in those registers and records and to facilitate the detection and correction of inaccuracies in them.

Validity of unsealed documents

101. A document executed on behalf of a corporation is not invalid merely because a corporate seal is not affixed to it.

No deemed notice of contents

102. No person is affected by or is deemed to have notice or knowledge of the contents of a document concerning a corporation by reason only that the document has been filed with the Director or is available for inspection at an office of the corporation.

PART XI FUNDAMENTAL CHANGES

Amendment of articles

103. (1) A special resolution of the members or, if section 105 applies, of each applicable class or group of members, is required to make any amendment to the articles of a corporation to,

- (a) change the corporation's name;
- (b) add, change or remove any restriction on the activities that the corporation may carry on;
- (c) create a new class or group of members;
- (d) change a condition required for being a member;
- (e) change the designation of any class or group of members or add, change or remove any rights or conditions of any such class or group;
- (f) divide any class or group of members into two or more classes or groups and fix the rights and conditions of each class or group;
- (g) add, change or remove a provision respecting the transfer of a membership;

tribunal peut enjoindre à celle-ci, aux conditions qu'il estime indiquées, de refuser l'accès à tout ou partie des dossiers qu'elle doit conserver ou la fourniture de tout ou partie des renseignements auxquels elle doit donner accès ou qu'elle doit fournir en application de la présente partie s'il estime que cela serait préjudiciable à un membre ou à l'organisation.

Forme des dossiers

100. (1) Les dossiers, notamment les registres, dont la présente loi exige la tenue peuvent prendre toute forme, pourvu qu'ils puissent être reproduits sous une forme écrite compréhensible dans un délai raisonnable.

Protection des dossiers

(2) L'organisation et ses mandataires prennent, à l'égard des dossiers, notamment les registres, exigés en application de la présente loi, les mesures raisonnables pour en empêcher la perte ou la destruction, pour empêcher la falsification des écritures et pour faciliter la découverte et la rectification des erreurs.

Validité des documents non scellés

101. L'absence du sceau de l'organisation sur tout document signé en son nom ne le rend pas nul.

Aucun avis réputé de la teneur

102. Le seul fait qu'un document concernant l'organisation ait été déposé auprès du directeur ou qu'il puisse être consulté à un bureau de l'organisation ne peut causer de préjudice à quiconque. Nul n'est réputé de ce fait avoir reçu avis ou avoir eu connaissance de la teneur d'un tel document.

PARTIE XI MODIFICATIONS DE STRUCTURE

Modification des statuts

103. (1) Une résolution extraordinaire des membres — ou de chaque catégorie ou groupe de membres si l'article 105 s'applique — est nécessaire pour modifier les statuts de l'organisation à l'une des fins suivantes :

- a) changer sa dénomination;
- b) ajouter, modifier ou supprimer toute restriction quant à ses activités;
- c) créer de nouvelles catégories ou de nouveaux groupes de membres;
- d) modifier les conditions requises pour en devenir membre;
- e) modifier la désignation de ses catégories ou groupes de membres ou ajouter, modifier ou supprimer tous droits et conditions dont ils sont assortis;
- f) scinder une catégorie ou un groupe de membres en plusieurs catégories ou groupes et fixer les droits et conditions dont ils sont assortis;
- g) ajouter, modifier ou supprimer une disposition concernant le transfert des adhésions;

- (h) subject to section 30, increase or decrease the number of, or the minimum or maximum number of, directors fixed by the articles;
- (i) change the purposes of the corporation;
- (j) change to whom the property remaining on liquidation after the discharge of any liabilities of the corporation is to be distributed;
- (k) change the manner of giving notice to members entitled to vote at a meeting of members;
- (l) change the method of voting by members not in attendance at a meeting of the members; or
- (m) add, change or remove any other provision that is permitted by this Act to be set out in the articles.

Directors may revoke amending resolution

(2) The directors may revoke the resolution before it is acted on without further approval of the members, if authorized to do so by the members in the resolution effecting an amendment under this section.

Limitation — corporations incorporated under other Acts

(3) This section does not apply to a corporation incorporated by or under an Act other than this Act or a predecessor of this Act, except that such a corporation may amend its articles to change its name.

Change of name prohibited

(4) A corporation may not change its name by articles of amendment if,

- (a) the corporation is unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets is less than the aggregate of its liabilities.

Proposal to amend

104. (1) A director, or a member who is entitled to vote at an annual meeting of the members, may, in accordance with section 56, propose to make an amendment referred to in subsection 103 (1).

Notice of amendment

(2) Notice of a meeting of the members at which a proposal to make an amendment referred to in subsection 103 (1) is to be considered must set out the proposed amendment.

Class vote on resolution to amend

105. (1) The members of a class or group of members are, unless the articles provide otherwise in the case of an amendment referred to in clause (a) or (e), entitled to vote separately as a class or group on a proposal to make an amendment referred to in subsection 103 (1) to,

- (a) effect an exchange, reclassification or cancellation of all or part of the memberships of the class or group;

- h) sous réserve de l'article 30, augmenter ou diminuer le nombre fixe, minimal ou maximal d'administrateurs prévu par les statuts;
- i) changer ses objets;
- j) changer les bénéficiaires de la répartition du reliquat de ses biens après le règlement de son passif;
- k) changer la manière d'aviser les membres habiles à voter aux assemblées;
- l) changer la manière dont les membres qui ne sont pas présents aux assemblées sont autorisés à voter;
- m) ajouter, modifier ou supprimer toute autre disposition que la présente loi autorise à insérer dans les statuts.

Annulation de la résolution

(2) Les administrateurs peuvent, sans autre approbation des membres, annuler une résolution modificatrice prévue au présent article avant qu'il y soit donné suite si les membres les y autorisent par la résolution.

Limitation : organisation constituée en vertu d'une autre loi

(3) Le présent article ne s'applique pas à l'organisation constituée en application d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace. Toutefois, une telle organisation peut modifier ses statuts pour changer sa dénomination.

Interdiction de changer la dénomination

(4) L'organisation ne doit pas changer sa dénomination au moyen de clauses de modification si, selon le cas :

- a) elle n'est pas en mesure d'acquitter son passif à échéance;
- b) la valeur de réalisation de son actif est inférieure au total de son passif.

Proposition de modification

104. (1) Tout administrateur ou tout membre habile à voter à une assemblée annuelle peut, conformément à l'article 56, proposer une modification prévue au paragraphe 103 (1).

Avis de proposition

(2) La proposition de la modification prévue au paragraphe 103 (1) doit figurer dans l'avis de convocation de l'assemblée où elle doit être examinée.

Vote par catégorie

105. (1) Sauf disposition contraire des statuts relative aux modifications visées à l'alinéa a) ou e), les membres d'une catégorie ou d'un groupe de membres peuvent voter séparément en tant que catégorie ou groupe sur les propositions visant à apporter une modification visée au paragraphe 103 (1) et qui aurait l'un des effets suivants :

- a) échanger, reclasser ou annuler tout ou partie des adhésions de la catégorie ou du groupe;

- (b) add, change or remove the rights or conditions attached to the memberships of the class or group, including,
 - (i) to reduce or remove a liquidation preference, or
 - (ii) to add, remove or change prejudicially voting or transfer rights of the class or group;
- (c) increase the rights of any other class or group of members having rights equal or superior to those of the class or group;
- (d) increase the rights of a class or group of members having rights inferior to those of the class or group to make them equal or superior to those of the class or group;
- (e) create a new class or group of members having rights equal or superior to those of the class or group; or
- (f) effect an exchange or create a right of exchange of all or part of the memberships of another class or group into the memberships of the class or group.

Right to vote

(2) Subsection (1) applies whether or not memberships of a class or group otherwise carry the right to vote.

Separate resolutions

(3) A proposal to make an amendment referred to in subsection (1) is adopted when the members of each class or group entitled to vote separately on the amendment as a class or group have approved the amendment by a special resolution.

Articles of amendment to be sent to Director

106. Subject to a revocation under subsection 103 (2), after an amendment to the articles has been adopted under section 103, the corporation shall file articles of amendment and any prescribed documents or information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of amendment

107. Upon receipt of the articles of amendment, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

Effect of certificate

108. (1) An amendment to the articles becomes effective on the date shown in the certificate of amendment and the articles are amended accordingly.

Rights preserved

(2) No amendment to the articles affects an existing cause of action or claim or liability to prosecution in fa-

- b) étendre, modifier ou supprimer les droits ou les conditions dont sont assorties les adhésions de la catégorie ou du groupe, notamment :
 - (i) en réduisant ou supprimant une préférence en matière de liquidation,
 - (ii) en étendant, supprimant ou modifiant, de manière préjudiciable, les droits de vote ou de transfert de la catégorie ou du groupe;
- c) accroître les droits, égaux ou supérieurs, conférés par les adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe;
- d) accroître les droits inférieurs conférés par les adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe afin de les rendre égaux ou supérieurs à ceux conférés par les adhésions de leur catégorie ou de leur groupe;
- e) créer une nouvelle catégorie ou un nouveau groupe dont les adhésions confèrent des droits égaux ou supérieurs à ceux de leur catégorie ou de leur groupe;
- f) échanger tout ou partie des adhésions d'une autre catégorie ou d'un autre groupe contre celles de leur catégorie ou de leur groupe ou créer un droit à cette fin.

Droit de vote

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si l'adhésion d'une catégorie ou d'un groupe ne confère aucun droit de vote par ailleurs.

Résolutions distinctes

(3) La proposition visant à apporter une modification prévue au paragraphe (1) est adoptée lorsque les membres de chaque catégorie ou groupe habile à voter séparément sur la modification en tant que catégorie ou groupe l'ont approuvée par résolution extraordinaire.

Envoi des statuts au directeur

106. Sous réserve de l'annulation prévue au paragraphe 103 (2), après l'adoption d'une modification des statuts en vertu de l'article 103, l'organisation dépose les clauses de modification et tout document prescrit auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de modification

107. Sur réception des clauses de modification, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de modification.

Prise d'effet du certificat

108. (1) La modification des statuts prend effet à la date précisée dans le certificat de modification et les statuts sont modifiés en conséquence.

Maintien des droits

(2) La modification des statuts est sans effet sur les causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes

vour of or against the corporation or its directors or officers, or any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding to which a corporation or its directors or officers is a party.

Restated articles

109. (1) The directors may at any time, and shall when so directed by the Director, restate the articles of incorporation.

Filed with Director

(2) The corporation shall file its restated articles of incorporation and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Restated certificate

(3) Upon receipt of the restated articles of incorporation, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a restated certificate of incorporation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the restated certificate of incorporation.

Effect of certificate

(4) The endorsed restated articles of incorporation supersede the original articles of incorporation and all amendments to those articles.

Amalgamation

110. (1) Two or more corporations may amalgamate and continue as one corporation.

Amalgamation agreement

(2) Each corporation proposing to amalgamate shall enter into an agreement setting out the terms and means of effecting the amalgamation and, in particular, setting out,

- (a) the provisions that are required to be included in the articles of incorporation under section 8 or, if applicable, in the by-laws under section 48;
- (b) the name and address for service of each proposed director of the amalgamated corporation;
- (c) the manner in which the memberships of each amalgamating corporation are to be converted into memberships of the amalgamated corporation;
- (d) whether the by-laws of the amalgamated corporation are to be those of one of the amalgamating corporations and, if not, the address where a copy of the proposed by-laws may be examined; and
- (e) details of any arrangements necessary to perfect the amalgamation and to provide for the subsequent management and operation of the amalgamated corporation.

Cancellation of memberships

(3) If a membership in an amalgamating corporation is held by another amalgamating corporation, the amalgamation agreement must provide for the cancellation,

pouvant engager l'organisation, ses administrateurs ou ses dirigeants et sur les enquêtes et les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres auxquelles ils sont parties.

Mise à jour des statuts

109. (1) Les administrateurs peuvent mettre à jour les statuts constitutifs et doivent le faire si le directeur le leur ordonne.

Dépôt auprès du directeur

(2) L'organisation dépose ses statuts constitutifs mis à jour et tous documents ou renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat à jour

(3) Sur réception des statuts constitutifs mis à jour, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de constitution à jour par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de constitution à jour.

Prise d'effet du certificat

(4) Les statuts constitutifs mis à jour remplacent les statuts constitutifs d'origine et leurs modifications.

Fusion

110. (1) Plusieurs organisations peuvent fusionner en une seule et même organisation.

Convention de fusion

(2) Les organisations qui se proposent de fusionner concluent une convention qui énonce les modalités de la fusion, notamment :

- a) les dispositions dont l'article 8 exige l'insertion dans les statuts constitutifs ou dont l'article 48 exige l'insertion dans les règlements administratifs, le cas échéant;
- b) les nom et adresse aux fins de signification des futurs administrateurs de l'organisation issue de la fusion;
- c) les modalités d'échange des adhésions de chaque organisation fusionnante contre des adhésions de l'organisation issue de la fusion;
- d) les règlements administratifs envisagés pour l'organisation issue de la fusion, qui peuvent être ceux de l'une des organisations fusionnantes, ou, dans le cas contraire, l'adresse où un exemplaire des règlements administratifs envisagés peut être examiné;
- e) les dispositions à prendre pour parfaire la fusion et pour assurer la gestion et l'exploitation de l'organisation issue de la fusion.

Annulation d'adhésions

(3) La convention de fusion doit prévoir, au moment de la fusion, l'annulation, sans remboursement de capital, des adhésions d'une des organisations fusionnantes qui

without any repayment of capital, of the membership when the amalgamation becomes effective. No provision shall be made in the agreement for the conversion of the membership into membership of the amalgamated corporation.

Member approval of amalgamation agreement

111. (1) The directors of each amalgamating corporation shall submit the amalgamation agreement for approval to a meeting of the members of the amalgamating corporation of which they are directors and, subject to subsection (4), to the members of each class or group of members.

Notice of meeting

(2) Each amalgamating corporation shall give notice to its members of a meeting of the members in accordance with section 55 and shall include in the notice a copy or summary of the amalgamation agreement.

Right to vote

(3) Each membership in an amalgamating corporation carries the right to vote in respect of an amalgamation agreement whether or not it otherwise carries the right to vote.

Class vote

(4) The members of a class or group of members of each amalgamating corporation are entitled to vote separately as a class or group in respect of an amalgamation agreement if the amalgamation agreement contains a provision that, if contained in a proposed amendment to the articles, would entitle the members to vote as a class or group under section 105.

Adoption of agreement

(5) Subject to subsection (4), an amalgamation agreement is adopted when the members of each amalgamating corporation have approved the amalgamation by special resolution.

Termination of agreement

(6) An amalgamation agreement may provide that the agreement may be terminated by the directors of an amalgamating corporation at any time before the issue of a certificate of amalgamation, despite approval of the agreement by the members of all or any of the amalgamating corporations.

Articles of amalgamation

112. (1) Subject to subsection 111 (6), after an amalgamation agreement has been adopted under section 111, the amalgamating corporations shall file articles of amalgamation and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Attached declarations

(2) The articles of amalgamation must have attached to them a statutory declaration of a director or an officer of each amalgamating corporation that establishes to the satisfaction of the Director that,

- (a) there are reasonable grounds for believing that,

sont détenues par une autre organisation fusionnante, mais ne peut prévoir l'échange de ces adhésions contre des adhésions de l'organisation issue de la fusion.

Approbation des membres

111. (1) Les administrateurs de chacune des organisations fusionnantes soumettent la convention de fusion à l'approbation de l'assemblée des membres de leur organisation et, sous réserve du paragraphe (4), aux membres de chaque catégorie ou groupe de membres.

Avis de convocation de l'assemblée

(2) Chaque organisation fusionnante donne à ses membres avis de l'assemblée conformément à l'article 55 et y joint un exemplaire ou un résumé de la convention de fusion.

Droit de vote

(3) Chaque adhésion des organisations fusionnantes, assortie ou non du droit de vote par ailleurs, confère un droit de vote quant à la convention de fusion.

Vote par catégorie

(4) Les membres d'une catégorie ou d'un groupe de membres de chaque organisation fusionnante ont le droit de voter séparément en tant que catégorie ou groupe sur la convention de fusion si celle-ci contient une clause qui, si elle figurait dans une proposition de modification des statuts, leur aurait conféré ce droit en vertu de l'article 105.

Adoption de la convention

(5) Sous réserve du paragraphe (4), l'adoption de la convention de fusion intervient lors de son approbation par résolution extraordinaire des membres de chaque organisation fusionnante.

Résiliation de la convention

(6) Les administrateurs d'une organisation fusionnante peuvent résilier la convention de fusion, si elle prévoit une disposition à cet effet, avant la délivrance du certificat de fusion, malgré son approbation par les membres de toutes les organisations fusionnantes ou de certaines d'entre elles.

Statuts de fusion

112. (1) Sous réserve du paragraphe 111 (6), après l'adoption de la convention de fusion visée à l'article 111, les organisations fusionnantes déposent les statuts de fusion et tous documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Déclarations solennelles annexées

(2) Les statuts de fusion doivent comporter en annexe la déclaration solennelle de l'un des administrateurs ou dirigeants de chaque organisation fusionnante établissant ce qui suit, à la satisfaction du directeur :

- a) il existe des motifs raisonnables de croire :

- (i) each amalgamating corporation is, and the amalgamated corporation will be, able to pay its liabilities as they become due, and
 - (ii) the realizable value of the amalgamated corporation's assets will not be less than the aggregate of its liabilities; and
- (b) there are reasonable grounds for believing that,
- (i) no creditor will be prejudiced by the amalgamation, or
 - (ii) adequate notice has been given to all known creditors of the amalgamating corporations and no creditor objects to the amalgamation otherwise than on grounds that are frivolous or vexatious.

Interpretation — adequate notice

(3) For the purpose of subclause (2) (b) (ii), adequate notice is given if,

- (a) a notice is given to each known creditor having a claim against the corporation that exceeds \$2,500;
- (b) a notice is published once in a newspaper published or distributed in the place where the corporation has its registered office and reasonable notice is given in each province where the corporation carries on activities; and
- (c) each notice states that the corporation intends to amalgamate with one or more specified corporations in accordance with this Act and that a creditor of the corporation may object to the amalgamation within 30 days after the date of the notice.

Certificate of amalgamation

(4) Upon receipt of articles of amalgamation, together with the statutory declarations required by subsection (2), any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amalgamation by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of amalgamation.

Effect of amalgamation

113. On the date shown in the certificate of amalgamation, the amalgamation of the amalgamating corporations and their continuance as one corporation under the terms and conditions set out in the amalgamation agreement become effective and from that date,

- (a) the amalgamating corporations are amalgamated and continue as one corporation under the terms and conditions set out in the amalgamation agreement;
- (b) the amalgamating corporations cease to exist as entities separate from the amalgamated corporation;
- (c) the amalgamated corporation possesses all the property, rights, privileges and franchises and is subject to all liabilities, including civil, criminal and quasi-criminal, and all contracts, disabilities and debts of each of the amalgamating corporations;

- (i) d'une part, que chaque organisation fusionnante peut et l'organisation issue de la fusion pourra acquitter son passif à échéance,
- (ii) d'autre part, que la valeur de réalisation de l'actif de l'organisation issue de la fusion ne sera pas inférieure au total de son passif;

b) il existe des motifs raisonnables de croire :

- (i) soit que la fusion ne portera préjudice à aucun créancier,
- (ii) soit que tous les créanciers connus des organisations fusionnantes ont reçu un avis adéquat et ne s'opposent pas à la fusion, si ce n'est pour des motifs futiles ou vexatoires.

Interprétation : avis adéquat

(3) Pour l'application du sous-alinéa (2) b) (ii), pour être adéquat l'avis doit à la fois :

- a) être donné à chaque créancier connu dont la créance sur l'organisation dépasse 2 500 \$;
- b) paraître une fois dans un journal publié ou diffusé au lieu du siège de l'organisation et recevoir une publicité raisonnable dans chaque province où celle-ci exerce ses activités;
- c) indiquer l'intention de l'organisation de fusionner, en conformité avec la présente loi, avec la ou les organisations qu'il mentionne et le droit des créanciers de s'opposer à la fusion dans les 30 jours de la date de l'avis.

Certificat de fusion

(4) Sur réception des statuts de fusion, des déclarations solennelles exigées par le paragraphe (2), des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de fusion par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de fusion.

Prise d'effet de la fusion

113. La fusion des organisations fusionnantes en une seule et même organisation selon les conditions énoncées dans la convention de fusion prend effet à la date précisée dans le certificat de fusion et, à compter de cette date :

- a) les organisations fusionnantes sont fusionnées en une seule et même organisation selon les conditions énoncées dans la convention de fusion;
- b) les organisations fusionnantes cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de l'organisation issue de la fusion;
- c) les biens, droits, privilèges et concessions de chacune des organisations fusionnantes passent à l'organisation issue de la fusion, laquelle devient responsable des contrats, incapacités et dettes de ces organisations et assume toutes leurs responsabilités, que ce soit sur le plan civil, pénal ou quasi pénal;

- (d) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour or against an amalgamating corporation may be enforced by or against the amalgamated corporation;
- (e) the articles of amalgamation are deemed to be the articles of incorporation of the amalgamated corporation and, except for the purposes of subsection 32 (1), the certificate of amalgamation is deemed to be the certificate of incorporation of the amalgamated corporation; and
- (f) the amalgamated corporation is deemed to be the party plaintiff or the party defendant, as the case may be, in any civil action commenced by or against an amalgamating corporation before the amalgamation becomes effective.

Continuance from other jurisdictions

114. (1) A body corporate incorporated or continued under the laws of any jurisdiction other than Ontario may apply to the Director for a certificate of continuance if,

- (a) so authorized by the statute that governs its corporate status; and
- (b) the body corporate satisfies, or by its articles of continuance would satisfy, the requirements for incorporation under this Act.

Amendments in articles of continuance

(2) A body corporate that applies for a certificate under subsection (1) may effect by its articles of continuance any amendment to its Act of incorporation, articles, letters patent or memorandum or articles of association that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Conversion from share capital to non-share capital

(3) If the body corporate is a body corporate with share capital, it shall establish the terms and conditions on which it is converted to a corporation.

Articles of continuance

(4) If a body corporate wishes to apply for a certificate under subsection (1), the body corporate shall file articles of continuance and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of continuance

(5) Upon receipt of articles of continuance, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

Effect of certificate of continuance

- (6) From the date shown in the certificate of continuance,
- (a) the body corporate becomes a corporation to which this Act applies as if it had been incorporated under this Act;

- d) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur d'une organisation fusionnante ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'organisation issue de la fusion;
- e) les statuts de fusion et, sauf pour l'application du paragraphe 32 (1), le certificat de fusion sont réputés être les statuts constitutifs et le certificat de constitution de l'organisation issue de la fusion;
- f) l'organisation issue de la fusion est réputée partie demanderesse ou partie défenderesse, selon le cas, dans toute action civile intentée avant l'entrée en vigueur de la fusion par ou contre une organisation fusionnante.

Prorogation : autres autorités législatives

114. (1) La personne morale constituée ou prorogée autrement que sous le régime d'une loi de l'Ontario peut demander au directeur un certificat de prorogation si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la loi qui la régit le permet;
- b) elle satisfait, ou satisferait aux termes de ses statuts de prorogation, aux exigences de la présente loi relatives à la constitution d'organisations.

Modifications apportées par les statuts de prorogation

(2) La personne morale qui demande un certificat de prorogation en vertu du paragraphe (1) peut modifier par ses statuts de prorogation sa loi constitutive, ses statuts, ses lettres patentes ou son acte constitutif, pourvu qu'il s'agisse de modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Conversion : capital-actions

(3) Si elle a un capital-actions, la personne morale détermine les conditions de sa conversion en organisation.

Statuts de prorogation

(4) La personne morale qui souhaite demander le certificat visé au paragraphe (1) dépose les statuts de prorogation et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de prorogation

(5) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de prorogation.

Effets du certificat

- (6) À compter de la date précisée dans le certificat de prorogation :
- a) la personne morale devient une organisation visée par la présente loi comme si elle avait été constituée en vertu de celle-ci;

- (b) the articles of continuance are deemed to be the articles of incorporation of the continued corporation;
- (c) the certificate of continuance is deemed to be the certificate of incorporation of the continued corporation, except for the purposes of subsection 32 (1); and
- (d) any shareholders or members of the body corporate cease to be shareholders or members of the body corporate and become members of the continued corporation.

Copy of certificate to original jurisdiction

(7) The Director shall give a copy of the certificate of continuance to the appropriate official or public body in the jurisdiction in which continuance under this Act is authorized.

Rights preserved

(8) From the date of continuance of a body corporate as a corporation under this Act,

- (a) the property of the body corporate continues to be the property of the corporation;
- (b) the corporation continues to be liable for the obligations of the body corporate;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;
- (d) any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the body corporate may be continued by or against the corporation; and
- (e) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the corporation.

Deemed compliance

(9) A membership in a body corporate issued before the body corporate was continued under this Act is deemed to have been issued in compliance with this Act and the articles of continuance.

Continuance of other Ontario bodies corporate

Definition of "charter"

115. (1) In this section,

"charter" includes,

- (a) the text of an Act of incorporation and of any amendments to that Act, and
- (b) any letters patent, supplementary letters patent, certificate of incorporation and certificate of amendment issued under an Act other than this Act or a predecessor of this Act.

Continuance and amendment of charter

(2) The shareholders or members of a body corporate incorporated or continued by or under an Act other than

- b) les statuts de prorogation sont réputés les statuts constitutifs de l'organisation issue de la prorogation;
- c) le certificat de prorogation est réputé le certificat de constitution de l'organisation issue de la prorogation, sauf pour l'application du paragraphe 32 (1);
- d) les actionnaires ou les membres de la personne morale deviennent des membres de l'organisation issue de la prorogation.

Exemplaire du certificat

(7) Le directeur donne un exemplaire du certificat de prorogation au fonctionnaire ou à l'administration compétents de l'autorité législative qui autorise la prorogation sous le régime de la présente loi.

Maintien des droits

(8) À compter de la date de prorogation de la personne morale sous forme d'organisation régie par la présente loi :

- a) l'organisation est propriétaire des biens de cette personne morale;
- b) l'organisation est responsable des obligations de cette personne morale;
- c) il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes;
- d) l'organisation remplace la personne morale dans les enquêtes ou les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l'égard de l'organisation.

Conformité

(9) Les adhésions enregistrées par une personne morale avant sa prorogation sous le régime de la présente loi sont réputées l'avoir été en conformité avec la présente loi et les statuts de prorogation.

Prorogation d'autres personnes morales de l'Ontario

Définition : «charte»

115. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«charte» S'entend notamment :

- a) du texte de la loi constitutive et de ses modifications;
- b) des lettres patentes, initiales ou supplémentaires, et des certificats de constitution et de modification délivrés en vertu d'une autre loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace.

Prorogation et modification de la charte

(2) Les actionnaires ou les membres de la personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une autre

this Act or a predecessor of this Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, if authorized by the charter of the body corporate,

- (a) by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act; and
- (b) by the same resolution, make any amendment to the charter of the body corporate that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Same

(3) Despite subsection (2), the shareholders or members of a body corporate incorporated or continued by or under a private Act who are entitled to vote at annual meetings of shareholders or members may, unless otherwise stated in the charter of the body corporate,

- (a) by special resolution, authorize the directors of the body corporate to apply to the Director for a certificate of continuance under this Act; and
- (b) by the same resolution, make any amendment to the charter of the body corporate that a corporation incorporated under this Act may make to its articles.

Change of class or group rights

(4) Despite subsections (2) and (3), the members of a body corporate may not, by a special resolution under either of those subsections, make any amendment of the nature referred to in subsection 105 (1) that affects a class or group of members, unless,

- (a) the charter of the body corporate provides otherwise in respect of an amendment of the nature referred to in clause 105 (1) (a) or (e); or
- (b) the members of the class or group approve the amendment in accordance with section 105.

Certificate of continuance

(5) Upon receipt of articles of continuance, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may, on the terms and subject to the limitations and conditions that the Director considers fit, issue a certificate of continuance by endorsing the articles of continuance in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of continuance.

Special Act no longer applicable

(6) On the continuance of a body corporate without share capital incorporated or continued under an Act other than this Act as a corporation under this Act, the other Act ceases to apply to the corporation.

Continuance to other jurisdictions

116. (1) Subject to subsection (10), a corporation may apply to the appropriate official or public body of another jurisdiction requesting that the corporation be continued as if it had been incorporated under the laws of that other jurisdiction if the corporation is authorized by the members and the Director in accordance with subsections (2) to (4) to make the application.

loi que la présente loi ou une loi qu'elle remplace qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, si la charte de la personne morale les y autorisent :

- a) autoriser les administrateurs, par résolution extraordinaire, à demander au directeur un certificat de prorogation en vertu de la présente loi;
- b) apporter à la charte de la personne morale, par la même résolution, toutes les modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Idem

(3) Malgré le paragraphe (2), les actionnaires ou les membres de la personne morale constituée ou prorogée sous le régime d'une loi d'intérêt privé qui sont habiles à voter aux assemblées annuelles peuvent, sauf disposition contraire de la charte de la personne morale :

- a) autoriser les administrateurs, par résolution extraordinaire, à demander au directeur un certificat de prorogation en vertu de la présente loi;
- b) apporter à la charte de la personne morale, par la même résolution, toutes les modifications qu'une organisation constituée en vertu de la présente loi peut apporter à ses statuts.

Modification des droits afférents à une catégorie ou à un groupe

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), les membres d'une personne morale ne peuvent pas, par la résolution extraordinaire visée à l'un de ces paragraphes, apporter des modifications analogues à celles visées au paragraphe 105 (1) et touchant une catégorie ou un groupe de membres, sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la charte de la personne morale permet d'apporter des modifications analogues à celles visées à l'alinéa 105 (1) a) ou e);
- b) les membres de la catégorie ou du groupe approuvent la modification conformément à l'article 105.

Certificat de prorogation

(5) Sur réception des statuts de prorogation, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut, aux conditions et sous réserve des restrictions qu'il estime indiquées, délivrer un certificat de prorogation par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de prorogation.

Non-application de la loi spéciale

(6) La loi, autre que la présente loi, qui prévoit la constitution ou la prorogation de la personne morale sans capital-actions cesse de s'appliquer à celle-ci dès sa prorogation comme organisation en vertu de la présente loi.

Prorogation : autres autorités législatives

116. (1) Sous réserve du paragraphe (10), l'organisation qui y est autorisée par ses membres et le directeur conformément aux paragraphes (2) à (4) peut demander au fonctionnaire ou à l'administration compétents d'une autre autorité législative de la proroger comme si elle avait été constituée sous le régime des lois de celle-ci.

Notice of meeting

(2) The corporation shall give members notice of a meeting of members in accordance with section 55.

Right to vote

(3) Each membership in the corporation carries the right to vote in respect of a continuance whether or not it otherwise carries the right to vote.

Filing application with Director

(4) If the members approve of the continuance by special resolution, the corporation may file with the Director its application for authorization of the continuance and any prescribed documents and information in accordance with the regulations.

Director's authorization

(5) Upon receipt of the application, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may endorse an authorization on the application in accordance with the regulations if he or she is satisfied that the application is not prohibited by subsection (10). The endorsed application constitutes the Director's authorization of the application for continuance.

Time limit to Director's authorization

(6) The Director's authorization of an application for continuance expires six months after the date of endorsement of the application unless, within the six-month period, the corporation is continued under the laws of the other jurisdiction.

Filing instrument of continuance

(7) The corporation shall file with the Director a copy of the instrument of continuance issued to it by the other jurisdiction within 60 days after its issuance.

Effective date

(8) This Act, except subsection (7) of this section, ceases to apply to the corporation on the date on which the corporation is continued under the laws of the other jurisdiction.

Termination of application

(9) The directors of a corporation may, if authorized by the members at the time of approving an application for continuance, abandon the application without further approval of the members.

Limitation — rights preserved

(10) A corporation shall not apply under subsection (1) to be continued as a body corporate under the laws of another jurisdiction unless those laws provide in effect that,

- (a) the property of the corporation continues to be the property of the body corporate;
- (b) the body corporate continues to be liable for the obligations of the corporation;
- (c) an existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected;

Avis de convocation d'assemblée

(2) L'organisation avise les membres de la tenue de l'assemblée conformément à l'article 55.

Droit de vote

(3) Chaque adhésion de l'organisation, assortie ou non du droit de vote, confère un droit de vote quant à la prorogation.

Dépôt de la demande auprès du directeur

(4) Si les membres approuvent la prorogation par résolution extraordinaire, l'organisation peut déposer auprès du directeur sa demande d'autorisation de prorogation et les documents et renseignements prescrits en conformité avec les règlements.

Autorisation du directeur

(5) Sur réception de la demande, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut accorder son autorisation par apposition d'une estampille sur la demande conformément aux règlements s'il est convaincu que celle-ci n'est pas interdite au titre du paragraphe (10). La demande comportant l'estampille constitue l'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation.

Durée de validité de l'autorisation du directeur

(6) L'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation expire six mois après la date de l'apposition d'une estampille sur la demande, sauf si, au cours de cette période, l'organisation est prorogée en vertu des lois de l'autre autorité législative.

Dépôt de l'acte de prorogation

(7) Dans les 60 jours, l'organisation dépose auprès du directeur un exemplaire de l'acte de prorogation que lui a délivré l'autre autorité législative.

Date d'effet

(8) La présente loi, sauf le paragraphe (7) du présent article, cesse de s'appliquer à l'organisation le jour de sa prorogation sous le régime des lois de l'autre autorité législative.

Désistement

(9) Les administrateurs qui y sont autorisés par les membres au moment de l'approbation de la demande de prorogation peuvent renoncer à celle-ci sans autre autorisation.

Limite : maintien des droits

(10) L'organisation ne peut demander, en vertu du paragraphe (1), d'être prorogée comme personne morale sous le régime des lois d'une autre autorité législative que si ces lois prévoient que :

- a) la personne morale est propriétaire des biens de l'organisation;
- b) la personne morale est responsable des obligations de l'organisation;
- c) il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes;

- (d) any civil, criminal or administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the corporation may be continued by or against the body corporate; and
- (e) any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the corporation may be enforced by or against the body corporate.

Continuance as co-operative corporation

117. (1) A corporation incorporated under this Act may, if authorized by a special resolution and by the Director, apply under the *Co-operative Corporations Act* to be continued as a co-operative corporation.

Certificate to be filed with Director

(2) The corporation shall file with the Director a copy of the certificate of continuance issued under the *Co-operative Corporations Act* within 60 days after the date of issuance.

Director's authorization

(3) Upon receipt of the application, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director may endorse an authorization on the application in accordance with the regulations. The endorsed application constitutes the Director's authorization of the application for continuance.

Time limit to Director's authorization

(4) The Director's authorization of an application for continuance expires six months after the date of endorsement of the application unless, within the six-month period, the corporation is continued under the *Co-operative Corporations Act*.

Act ceases to apply

(5) This Act, except subsection (2) of this section, ceases to apply to the corporation on the date on which the corporation is continued under the *Co-operative Corporations Act*.

Termination of application

(6) The directors of the corporation may, if authorized by the members at the time of approving an application for continuance, abandon the application without further approval of the members.

Extraordinary sale, lease or exchange

118. (1) A sale, lease or exchange of all or substantially all of the property of a corporation other than in the ordinary course of its activities requires the authorization of the members in accordance with subsections (2) to (6).

Notice of meeting

(2) The corporation shall give members notice of a meeting of the members in accordance with section 55 and shall include a copy or summary of the proposed agreement of sale, lease or exchange.

Member approval

(3) At the meeting of the members, the members may

- d) la personne morale remplace l'organisation dans les enquêtes ou dans les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci;
- e) toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de l'organisation ou contre elle est exécutoire à l'égard de la personne morale.

Prorogation sous forme de société coopérative

117. (1) L'organisation constituée en vertu de la présente loi qui y est autorisée par résolution extraordinaire et par le directeur peut demander d'être prorogée sous forme de société coopérative sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Dépôt du certificat auprès du directeur

(2) Dans les 60 jours, l'organisation dépose auprès du directeur un exemplaire du certificat de prorogation qui lui a été délivré en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Autorisation du directeur

(3) Sur réception de la demande, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur peut accorder son autorisation par apposition d'une estampille sur la demande conformément aux règlements. La demande comportant l'estampille constitue l'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation.

Durée de validité de l'autorisation du directeur

(4) L'autorisation, par le directeur, de la demande de prorogation expire six mois après la date de l'apposition d'une estampille sur la demande, sauf si, au cours de cette période, l'organisation est prorogée sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Cessation d'effet

(5) La présente loi, sauf le paragraphe (2) du présent article, cesse de s'appliquer à l'organisation à la date de sa prorogation sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*.

Désistement

(6) Les administrateurs qui y sont autorisés par les membres au moment de l'approbation de la demande de prorogation peuvent renoncer à celle-ci sans autre autorisation.

Vente, location ou échange en dehors du cours normal des activités

118. (1) Les ventes, locations ou échanges de la totalité ou quasi-totalité des biens de l'organisation qui n'interviennent pas dans le cours normal de ses activités doivent être autorisés par les membres conformément aux paragraphes (2) à (6).

Avis de convocation d'assemblée

(2) L'organisation avise les membres, conformément à l'article 55, de la tenue d'une assemblée et joint à l'avis un exemplaire ou un résumé du projet de convention de vente, de location ou d'échange.

Approbation des membres

(3) Lors de l'assemblée, les membres peuvent autoriser

authorize the sale, lease or exchange and may fix, or authorize the directors to fix, any of the terms and conditions of the sale, lease or exchange.

Right to vote

(4) Each membership in the corporation carries the right to vote in respect of the sale, lease or exchange whether or not it otherwise carries the right to vote.

Class vote

(5) The members of a class or group of members are entitled to vote separately as a class or group in respect of the sale, lease or exchange only if the class or group is affected by the sale, lease or exchange in a manner different from the members of another class or group.

Same

(6) The sale, lease or exchange is authorized when the members of each class or group entitled to vote on it have approved it by a special resolution.

Abandonment

(7) The directors of a corporation may, if authorized by the members approving a proposed sale, lease or exchange, and subject to the rights of third parties, abandon the sale, lease or exchange without further approval of the members.

Reorganization

Definition

119. (1) In this section,

“reorganization” means a reorganization pursuant to a court order made under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or the *Companies’ Creditors Arrangement Act* (Canada) approving a proposal.

Powers of court

(2) If a corporation is subject to an order referred to in subsection (1), the order may also require an amendment of the articles or by-laws to effect any change that might be made under section 103.

Further powers

(3) If a court makes an order referred to in subsection (1), the court may also,

- (a) authorize the issue of debt obligations of the corporation and fix their terms; and
- (b) appoint directors in place of or in addition to all or any of the directors then in office.

Articles of reorganization

(4) After an order referred to in subsection (1) has been made, the corporation shall file articles of reorganization and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of amendment

(5) Upon receipt of articles of reorganization, together

la vente, la location ou l’échange et peuvent en fixer les modalités ou autoriser les administrateurs à le faire.

Droit de vote

(4) Chaque adhésion, assortie ou non du droit de vote, de l’organisation confère un droit de vote quant à la vente, à la location ou à l’échange.

Vote par catégorie ou groupe

(5) Une catégorie ou un groupe de membres n’a le droit de voter séparément en tant que catégorie ou groupe à l’égard de la vente, de la location ou de l’échange que si l’opération a un effet particulier sur cette catégorie ou ce groupe.

Idem

(6) La vente, la location ou l’échange est autorisé dès que tous les membres de chaque catégorie ou groupe habiles à voter à son égard l’approuvent par résolution extraordinaire.

Abandon

(7) Sous réserve des droits des tiers, les administrateurs de l’organisation qui y sont autorisés par les membres au moment de l’approbation du projet de vente, de location ou d’échange peuvent renoncer à l’opération sans autre autorisation.

Réorganisation

Définition

119. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«réorganisation» Réorganisation conforme à une ordonnance judiciaire approuvant une proposition et rendue en vertu de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* (Canada) ou de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (Canada).

Pouvoirs du tribunal

(2) L’ordonnance visée au paragraphe (1) qui s’applique à l’organisation peut exiger que toute modification pouvant être apportée en application de l’article 103 soit apportée aux statuts ou aux règlements administratifs de l’organisation.

Pouvoirs supplémentaires

(3) Le tribunal qui rend l’ordonnance visée au paragraphe (1) peut également :

- a) autoriser l’émission de titres de créance de l’organisation et en fixer les conditions;
- b) nommer d’autres administrateurs ou remplacer ceux qui sont en fonctions.

Clauses de réorganisation

(4) Après le prononcé de l’ordonnance visée au paragraphe (1), l’organisation dépose les clauses de réorganisation et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat de modification

(5) Sur réception des clauses de réorganisation, des

with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of amendment by endorsing the articles of reorganization in accordance with the regulations and the articles of incorporation are amended accordingly. The endorsed articles constitute the certificate of amendment.

No dissent

(6) A member is not entitled to dissent under section 187 if an amendment to the articles is effected under this section.

Arrangement

Definition

120. (1) In this section,

“arrangement” includes,

- (a) an amendment to the articles of a corporation,
- (b) an amalgamation of two or more corporations,
- (c) an amalgamation of a body corporate with a corporation that results in an amalgamated corporation to which this Act applies,
- (d) a transfer of all or substantially all of the property of a corporation to another body corporate in exchange for money or other property, shares, memberships or debt obligations of the body corporate,
- (e) an exchange of debt obligations or memberships of a corporation for money or other property or other memberships or debt obligations of the corporation or money or other property, shares, memberships or debt obligations of another body corporate,
- (f) a liquidation and dissolution of a corporation,
- (g) any other reorganization or scheme involving the affairs of the corporation that is, at law, an arrangement, and
- (h) any combination of operations referred to in clauses (a) to (g).

Scheme of arrangement

(2) A corporation proposing an arrangement shall prepare a statement for the approval of the members setting out in detail what is proposed to be done and the manner in which it is proposed to be done.

Adoption of arrangement

(3) Subject to any order of the court made under subsection (5), where an arrangement is approved by members of a corporation and by each applicable class or group of members entitled to vote separately on the arrangement, in each case by special resolution, the arrangement is considered to be adopted by the members of the corporation and the corporation may apply to the court for an order approving the arrangement.

documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de modification par apposition d’une estampille sur les clauses de réorganisation conformément aux règlements; les statuts constitutifs sont modifiés en conséquence. Les statuts comportant l’estampille constituent le certificat de modification.

Pas de dissidence

(6) Les membres n’ont pas le droit d’invoquer l’article 187 pour faire valoir leur dissidence à l’occasion d’une modification des statuts effectuée aux termes du présent article.

Arrangement

Définition

120. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«arrangement» S’entend notamment :

- a) de la modification des statuts d’une organisation;
- b) de la fusion d’organisations;
- c) de la fusion d’une personne morale et d’une organisation pour former une organisation issue d’une fusion, visée par la présente loi;
- d) du transfert de la totalité ou quasi-totalité des biens d’une organisation à une autre personne morale en contrepartie d’une somme d’argent, d’autres biens, d’actions, d’adhésions ou de titres de créance de celle-ci;
- e) de l’échange de titres de créance ou d’adhésions d’une organisation contre une somme d’argent, d’autres biens ou des adhésions ou des titres de créance de l’organisation ou d’une autre personne morale, ou contre des actions d’une autre personne morale;
- f) de la liquidation et de la dissolution d’une organisation;
- g) de tout autre remaniement ou projet qui touche les affaires internes de l’organisation et qui, en droit, constitue un arrangement;
- h) de toute combinaison des opérations visées aux alinéas a) à g).

Projet d’arrangement

(2) La société qui propose un arrangement rédige un exposé détaillé qui énonce les mesures proposées et la manière dont elle compte les appliquer, et le soumet à l’approbation des membres.

Adoption de l’arrangement

(3) Sous réserve d’une ordonnance rendue par le tribunal en vertu du paragraphe (5), est censé adopté par les membres l’arrangement qui a reçu, par voie de résolution spéciale, l’approbation des membres et de chaque catégorie ou groupe de membres habiles à voter séparément quant à cet arrangement. L’organisation peut alors, par voie de requête, demander au tribunal de rendre une ordonnance approuvant l’arrangement.

Application to court for approval of arrangement

(4) A corporation, if authorized by special resolution of the members, or of each applicable class or group of members, may apply to the court for an order approving an arrangement proposed by the corporation.

Powers of court

(5) On an application by a corporation under this section, the court may make any interim or final order that it thinks fit, including an order,

- (a) determining the notice to be given to any interested person or dispensing with notice to any person;
- (b) appointing counsel, at the expense of the corporation, to represent the interests of the members;
- (c) requiring the corporation to call, hold and conduct a meeting of the members or holders of debt obligations issued by the corporation in any manner that the court directs; and
- (d) approving an arrangement as proposed by the corporation or as amended in any manner that the court directs.

Articles of arrangement

(6) After an order referred to in clause (5) (d) has been made, the corporation shall file articles of arrangement and any prescribed documents and information with the Director in accordance with the regulations.

Certificate of arrangement

(7) On receipt of articles of arrangement, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of arrangement by endorsing the articles of arrangement in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of arrangement.

Effect of certificate

(8) An arrangement becomes effective on the date shown in the certificate of arrangement.

PART XII LIQUIDATION AND DISSOLUTION

Definition

121. In this Part,

“contributory” means a person who is liable to contribute to the property of a corporation in the event of the corporation being wound up under this Act.

Application of ss. 123 to 134 to voluntary windings up

122. Sections 123 to 134 apply to corporations being wound up voluntarily.

Voluntary winding up

123. (1) The members of a corporation may, by special resolution at a meeting of the members, require the corporation to be wound up voluntarily.

Requête en approbation

(4) L'organisation qui y est autorisée par résolution extraordinaire des membres ou de chaque catégorie ou groupe concerné de membres peut demander au tribunal, par voie de requête, une ordonnance approuvant l'arrangement qu'elle propose.

Pouvoirs du tribunal

(5) Sur requête présentée par l'organisation en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance provisoire ou définitive qu'il estime indiquée pour, notamment :

- a) préciser les avis à donner aux intéressés ou accorder une dispense d'avis à toute personne;
- b) nommer, aux frais de l'organisation, un avocat pour défendre les intérêts des membres;
- c) exiger que l'organisation convoque et tienne, selon les modalités qu'il fixe, une assemblée des membres ou des détenteurs de titres de créance;
- d) approuver ou modifier selon ses directives l'arrangement proposé par l'organisation.

Clauses d'arrangement

(6) Après le prononcé de l'ordonnance visée à l'alinéa (5) d), l'organisation dépose les clauses d'arrangement et les documents et renseignements prescrits auprès du directeur conformément aux règlements.

Certificat d'arrangement

(7) Sur réception des clauses d'arrangement, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat d'arrangement par apposition d'une estampille sur les clauses d'arrangement conformément aux règlements. Les clauses comportant l'estampille constituent le certificat d'arrangement.

Date d'effet du certificat

(8) L'arrangement prend effet à la date précisée dans le certificat d'arrangement.

PARTIE XII LIQUIDATION ET DISSOLUTION

Définition

121. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«contribuable» Personne tenue de faire un apport en biens à l'organisation en cas de liquidation de l'organisation en vertu de la présente loi.

Application des art. 123 à 134 : liquidation volontaire

122. Les articles 123 à 134 s'appliquent à l'organisation dont la liquidation est volontaire.

Liquidation volontaire

123. (1) Les membres de l'organisation peuvent réclamer sa liquidation volontaire par voie de résolution extraordinaire adoptée à l'assemblée.

Appointment of liquidator

(2) At the meeting of the members, the members shall appoint one or more persons, who may be directors, officers or employees of the corporation, as liquidator of the estate and effects of the corporation for the purpose of winding up its activities and affairs and distributing its property, and may at that or any subsequent meeting fix the liquidator's remuneration and the costs, charges and expenses of the winding up.

Review of remuneration by court

(3) On the application of any member or creditor of the corporation or of the liquidator, the court may review the remuneration of the liquidator and, whether or not the remuneration has been fixed in accordance with subsection (2), the court may fix and determine the remuneration at the amount that it thinks proper.

Publication of notice

(4) A corporation shall file notice of a resolution requiring the voluntary winding up of the corporation with the Director within 10 days after the resolution has been passed and shall publish the notice in *The Ontario Gazette* within 20 days after the resolution has been passed.

Inspectors

124. (1) The members of a corporation being wound up voluntarily may delegate to any committee of members, contributories or creditors the power to appoint the liquidator and fill any vacancy in the office of liquidator, or may enter into any arrangement with creditors of the corporation with respect to the powers to be exercised by the liquidator and the manner in which they are to be exercised.

Same

(2) A committee of members, contributories or creditors to whom power is delegated under subsection (1) may be referred to as inspectors.

Vacancy in office of liquidator

125. If a vacancy occurs in the office of liquidator by death, resignation or otherwise, the members may, subject to any arrangement the corporation may have entered into with its creditors upon the appointment of inspectors, fill the vacancy, and a meeting for that purpose may be called by the continuing liquidator, if any, or by any member or contributory, and is deemed to have been duly held if called in the manner required by the articles or by-laws of the corporation, or, if it is not called in that manner, in the manner required by this Act for calling meetings of the members of the corporation.

Removal of liquidator

126. The members of a corporation may by ordinary resolution passed at a meeting called for that purpose remove a liquidator appointed under section 123, 124 or 125, and in such case shall appoint a replacement.

Commencement of winding up

127. A voluntary winding up commences at the time of the passing of the resolution requiring the winding up or at such later time as may be specified in the resolution.

Nomination du liquidateur

(2) À l'assemblée, les membres nomment une ou plusieurs personnes, qu'ils peuvent choisir parmi les administrateurs, dirigeants ou employés de l'organisation, en tant que liquidateurs des biens de l'organisation dans le but de liquider ses activités et ses affaires internes et de répartir ses biens. Les membres peuvent, à cette assemblée ou à une assemblée subséquente, fixer la rémunération des liquidateurs et les frais de la liquidation.

Examen de la rémunération par le tribunal

(3) Sur requête de tout membre ou créancier de l'organisation ou du liquidateur, le tribunal peut examiner la rémunération du liquidateur et la fixer au montant qu'il estime indiqué, qu'elle ait ou non été fixée conformément au paragraphe (2).

Publicité de l'avis

(4) L'organisation dépose un avis de la résolution réclamant sa liquidation volontaire auprès du directeur dans les 10 jours de l'adoption de la résolution et le publie dans la *Gazette de l'Ontario* dans les 20 jours de l'adoption.

Inspecteurs

124. (1) Les membres de l'organisation qui fait l'objet d'une liquidation volontaire peuvent déléguer à un comité de membres, de contribuables ou de créanciers le pouvoir de nommer le liquidateur et de combler toute vacance de son poste; ils peuvent conclure avec les créanciers de l'organisation un arrangement quant aux pouvoirs que le liquidateur doit exercer et aux modalités de cet exercice.

Idem

(2) Les membres, contribuables ou créanciers qui font partie du comité auquel un pouvoir est délégué en vertu du paragraphe (1) sont appelés inspecteurs.

Vacance du poste de liquidateur

125. Sous réserve de tout arrangement que l'organisation a conclu avec ses créanciers lors de la nomination des inspecteurs, les membres peuvent combler toute vacance du poste du liquidateur survenue, notamment, par suite de son décès ou de sa démission. Le liquidateur en fonctions, le cas échéant, un membre ou un contribuable peut convoquer à cette fin une assemblée qui est réputée régulièrement tenue si elle a été convoquée de la manière exigée par les statuts ou les règlements administratifs de l'organisation ou, si elle n'a pas été convoquée ainsi, de la manière exigée par la présente loi pour la convocation des assemblées.

Destitution du liquidateur

126. Les membres de l'organisation peuvent, par résolution ordinaire adoptée à une assemblée convoquée à cette fin, destituer le liquidateur nommé en vertu de l'article 123, 124 ou 125 et nommer son remplaçant.

Commencement de la liquidation

127. La liquidation volontaire commence dès l'adoption de la résolution qui la réclame ou à la date ultérieure qui y est précisée.

Corporation to cease activities

128. A corporation being wound up voluntarily shall, from the commencement of its winding up, cease to carry on its activities, except in so far as may be required as beneficial for the winding up, but its corporate existence and all its corporate powers, even if it is otherwise provided by its articles or by-laws, continue until the corporation is wound up.

Proceedings against corporation after voluntary winding up

129. After the commencement of a voluntary winding up,

- (a) no action or other proceeding shall be commenced against the corporation; and
- (b) no attachment, sequestration, distress or execution shall be put in force against the estate or effects of the corporation,

except by leave of the court and subject to such terms as the court imposes.

List of contributories and calls

130. (1) Upon a voluntary winding up, the liquidator,

- (a) shall settle the list of contributories; and
- (b) may, before the liquidator has ascertained the sufficiency of the property of the corporation, call on all or any of the contributories for the time being settled on the list of contributories to the extent of their liability to pay any sum that the liquidator considers necessary for satisfying the liabilities of the corporation and the costs, charges and expenses of winding up and for adjusting the rights of the contributories among themselves.

List is proof

(2) A list settled by the liquidator under clause (1) (a) is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the liability of the persons named on the list as contributories.

Default on calls

(3) In making a call under clause (1) (b), the liquidator may take into consideration the probability that some of the contributories upon whom the call is made may partly or wholly fail to pay their respective portions of the call.

Meetings of members during winding up

131. (1) The liquidator may, during the continuance of the voluntary winding up, call meetings of the members for any purpose the liquidator thinks fit.

Winding up continues more than one year

(2) If a voluntary winding up continues for more than one year, the liquidator shall call a meeting of the members at the end of the first year after the commencement of the winding up and of each succeeding year, and the liquidator shall lay before the meeting an account showing the liquidator's acts and dealings and the manner in which the winding up has been conducted during the preceding year.

Cessation des activités

128. L'organisation qui fait l'objet d'une liquidation volontaire cesse, dès le commencement de sa liquidation, d'exercer ses activités, sauf dans la mesure nécessaire au déroulement normal de la liquidation. Toutefois, malgré toute disposition contraire de ses statuts ou de ses règlements administratifs, elle garde sa personnalité morale et tous les pouvoirs qui s'y rattachent jusqu'à sa liquidation complète.

Procédures en cours

129. Sauf avec l'autorisation du tribunal et sous réserve des conditions qu'il fixe, à compter du commencement de la liquidation volontaire :

- a) aucune action ou autre instance ne peut être introduite contre l'organisation;
- b) aucune saisie, mise sous séquestre judiciaire, saisie-gagerie ou saisie-exécution ne doit être pratiquée contre les biens de l'organisation.

Liste des contribuables

130. (1) Lors de la liquidation volontaire, le liquidateur :

- a) dresse la liste des contribuables;
- b) peut, avant de déterminer si les biens de l'organisation sont suffisants, faire appel aux contribuables dont le nom figure sur la liste des contribuables pour qu'ils paient, jusqu'à concurrence de leur obligation, la somme qu'il estime nécessaire à l'acquittement du passif de l'organisation et des frais de la liquidation ainsi qu'au règlement des droits que peuvent faire valoir les contribuables entre eux.

La liste constitue la preuve

(2) La liste dressée par le liquidateur en application de l'alinéa (1) a) constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'obligation des personnes qui y sont désignées contribuables.

Défaut de répondre à l'appel

(3) Le liquidateur qui fait appel aux contribuables en vertu de l'alinéa (1) b) peut tenir compte de la probabilité que certains d'entre eux omettront de payer tout ou partie de leur part.

Tenue d'assemblées pendant la liquidation

131. (1) Le liquidateur peut, pendant la liquidation volontaire, convoquer des assemblées pour tout motif qu'il estime indiqué.

Liquidation dépassant un an

(2) Si la liquidation volontaire se prolonge au-delà d'un an, le liquidateur convoque une assemblée un an après le commencement de la liquidation et à la fin de chaque année subséquente. Il présente à l'assemblée un rapport sur ses activités et sur le déroulement de la liquidation au cours de l'année précédente.

Arrangements with creditors

132. The liquidator, with the approval of the members or the inspectors, may make any compromise or other arrangement that the liquidator thinks expedient with any creditor or person claiming to be a creditor or having or alleging that they have a claim, present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, against the corporation or by which the corporation may be rendered liable.

Power to compromise with debtors and contributories

133. The liquidator may, with the approval referred to in section 132, compromise all debts and liabilities capable of resulting in debts, and all claims, whether present or future, certain or contingent, liquidated or unliquidated, subsisting or supposed to subsist between the corporation and any contributory, alleged contributory or other debtor or person who may be liable to the corporation and all questions in any way relating to or affecting the property of the corporation, or the winding up of the corporation, upon the receipt of such sums payable at such times and generally upon such terms as are agreed, and the liquidator may take any security for the discharge of such debts or liabilities and give a complete discharge in respect of them.

Account of voluntary winding up to be made by liquidator

134. (1) The liquidator shall make up an account showing the manner in which the winding up was conducted and the property of the corporation disposed of, and then shall call a meeting of the members for the purpose of having the account laid before them and hearing any explanation that may be given by the liquidator, and the meeting shall be called in the manner required by the articles or by-laws or, in default of being called in that manner, in the manner required by this Act for the calling of meetings of the members.

Notice of holding of meeting

(2) The liquidator shall, within 10 days after the meeting is held, file with the Director a notice stating that the meeting was held and the date of the meeting and shall forthwith publish the notice in *The Ontario Gazette*.

Dissolution

(3) Subject to subsection (4), on the expiration of three months after the date of the filing of the notice, the corporation is dissolved.

Extension

(4) At any time during the three-month period mentioned in subsection (3), the court may, on the application of the liquidator or any other interested person, make an order deferring the date on which the dissolution of the corporation is to take effect to a date fixed in the order, and in such event the corporation is dissolved on the fixed date.

Dissolution by court order

(5) Despite anything in this Act, the court may, at any time after the corporation has been fully wound up and upon the application of the liquidator or any other interested person, make an order dissolving the corporation,

Arrangements avec les créanciers

132. Le liquidateur peut, avec l'approbation des membres ou des inspecteurs, conclure les arrangements qu'il estime opportuns, notamment des transactions, avec les créanciers ou les personnes qui prétendent être des créanciers ou qui sont les titulaires véritables ou prétendus de créances actuelles ou futures, certaines ou éventuelles, déterminées ou indéterminées, sur l'organisation ou dont celle-ci pourrait être redevable.

Pouvoir de transiger avec les débiteurs et les contribuables

133. Sur réception de sommes payables aux moments et aux conditions convenus, le liquidateur peut, avec l'approbation visée à l'article 132, transiger sur des dettes, des obligations génératrices de dettes ou des créances actuelles ou futures, certaines ou éventuelles, déterminées ou indéterminées, impayées ou prétendument impayées entre l'organisation et des contribuables, de prétendus contribuables, des débiteurs ou les personnes qui peuvent être redevables envers l'organisation. Il peut disposer de la même façon des questions ayant une incidence sur les biens ou la liquidation de l'organisation et accepter toute sûreté pour garantir le paiement de ces dettes ou obligations et en donner quittance totale.

Rapport du liquidateur sur la liquidation volontaire

134. (1) Le liquidateur convoque une assemblée afin de présenter aux membres un rapport sur le déroulement de la liquidation et la disposition des biens de l'organisation, et de leur fournir les explications pertinentes. Il convoque l'assemblée selon les modalités prévues par les statuts ou les règlements administratifs ou, à défaut, par la présente loi pour la convocation des assemblées.

Avis de la tenue de l'assemblée

(2) Dans les 10 jours de la tenue de l'assemblée, le liquidateur dépose auprès du directeur un avis de sa tenue et de la date de sa tenue et il le publie sans délai dans la *Gazette de l'Ontario*.

Dissolution

(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'organisation est dissoute trois mois après le dépôt de l'avis.

Prorogation du délai

(4) À tout moment au cours du délai de trois mois visé au paragraphe (3), le tribunal peut, sur requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de report de la date de prise d'effet de la dissolution de l'organisation; l'organisation est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dissolution par ordonnance du tribunal

(5) Malgré toute autre disposition de la présente loi, le tribunal peut, à tout moment après la liquidation complète de l'organisation et sur requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de dissolution de

and the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Copy of extension order to be filed

(6) The person on whose application an order was made under subsection (4) or (5) shall within 10 days after it was made file with the Director a certified copy of the order and forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

Application of ss. 136 to 147 to court-ordered windings up

135. Sections 136 to 147 apply to corporations being wound up by order of the court.

Winding up by court

136. A corporation may be wound up by order of the court if,

- (a) the court is satisfied that,
 - (i) any act or omission of the corporation or any of its affiliates effects a result,
 - (ii) the activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on or conducted in a manner, or
 - (iii) the powers of the directors of the corporation or of any of its affiliates are or have been exercised in a manner,

that is unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of any member, creditor, director or officer; or

- (b) the court is satisfied that,
 - (i) proceedings to wind up voluntarily have begun and it is in the interest of contributories and creditors that the proceedings should be continued under the supervision of the court,
 - (ii) the corporation, though it may not be insolvent, cannot by reason of its liabilities continue its activities and it is advisable to wind it up, or
 - (iii) it is just and equitable for some reason, other than the bankruptcy or insolvency of the corporation, that it should be wound up; or
- (c) the members by special resolution authorize an application to be made to the court to wind up the corporation.

Who may apply

137. (1) A winding-up order may be made under section 136 upon the application of the corporation or of a member or, if the corporation is being wound up voluntarily, of the liquidator or of a contributory or of a creditor having a claim of \$2,500 or more.

Notice

(2) Except where the application is made by the corporation, the applicant shall give four days' notice of the application to the corporation before making the application.

l'organisation; celle-ci est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dépôt d'une copie de l'ordonnance de prorogation du délai

(6) Dans les 10 jours du prononcé d'une ordonnance en vertu du paragraphe (4) ou (5), l'auteur de la requête dont elle découle en dépose une copie certifiée conforme auprès du directeur et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

Application des art. 136 à 147

135. Les articles 136 à 147 s'appliquent à l'organisation dont la liquidation est ordonnée par le tribunal.

Liquidation judiciaire

136. L'organisation peut être liquidée par ordonnance du tribunal dans les cas suivants :

- a) le tribunal est convaincu que l'organisation ou un membre du même groupe se montre injuste à l'égard de tout membre, créancier, administrateur ou dirigeant en leur portant préjudice ou en ne tenant pas compte de leurs intérêts :
 - (i) soit par une action ou une omission qui lui est imputable,
 - (ii) soit par la façon dont elle conduit ou a conduit ses activités ou ses affaires internes,
 - (iii) soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs;

b) le tribunal est convaincu :

- (i) soit qu'une procédure de liquidation volontaire a été entamée et qu'il est dans l'intérêt des contribuables et des créanciers qu'elle se poursuive sous la surveillance du tribunal,
- (ii) soit que l'organisation, bien qu'elle puisse être solvable, ne peut, en raison de son passif, poursuivre ses activités et que la liquidation est souhaitable,
- (iii) soit que des motifs autres que la faillite ou l'insolvabilité rendent juste et équitable la liquidation de l'organisation;

c) les membres autorisent, par voie de résolution extraordinaire, la présentation au tribunal d'une requête en liquidation de l'organisation.

Auteurs possibles de la requête

137. (1) L'ordonnance de liquidation peut être rendue en vertu de l'article 136 à la requête de l'organisation, d'un membre ou, en cas de liquidation volontaire, du liquidateur, d'un contribuable ou du titulaire d'une créance d'au moins 2 500 \$.

Avis

(2) Sauf si la requête émane de l'organisation, celle-ci en est avisée au moins quatre jours avant sa présentation.

Powers of court

138. The court may make the order applied for, may dismiss the application with or without costs, may adjourn the hearing conditionally or unconditionally or may make any interim or other order as it considers just, and upon the making of the order may, according to its practice and procedure, refer the proceedings for the winding up to an officer of the court for inquiry and report and may authorize the officer to exercise any powers of the court that are necessary for the reference.

Appointment of liquidator

139. (1) The court in making the winding-up order may appoint one or more persons as liquidator of the estate and effects of the corporation for the purpose of winding up its activities and affairs and distributing its property.

Remuneration

(2) The court may at any time fix the remuneration of the liquidator.

Vacancy

(3) If a liquidator appointed by the court dies or resigns or the office becomes vacant for any reason, the court may by order fill the vacancy.

Notice of appointment

(4) A liquidator appointed by the court under this section shall forthwith give to the Director notice of the liquidator's appointment and shall publish the notice in *The Ontario Gazette* within 20 days after being appointed.

Removal of liquidator

140. The court may by order remove for cause a liquidator appointed by it, and in such case shall appoint a replacement.

Assessment of costs, etc.

141. The costs, charges and expenses of a winding up by order of the court shall be assessed by an assessment officer of the court.

Commencement of winding up

142. If a winding-up order is made by the court without prior voluntary winding-up proceedings, the winding up is deemed, unless the court orders otherwise, to commence at the time of the service of notice of the application or, if the application is made by the corporation, at the time the application is made.

Proceedings in winding up after order

143. If a winding-up order has been made by the court, proceedings for the winding up of the corporation shall be taken in the same manner and with the like consequences as provided for a voluntary winding up, except that,

- (a) the list of contributories shall be settled by the court if it has not already been settled by the liquidator before the winding-up order;
- (b) the list of contributories shall be subject to review by the court if it has already been settled by the liquidator before the winding-up order; and

Pouvoirs du tribunal

138. Le tribunal peut rendre l'ordonnance demandée, rejeter la requête avec ou sans dépens, ajourner l'audience avec ou sans conditions ou rendre toute ordonnance provisoire ou autre qu'il estime juste. S'il rend l'ordonnance, il peut, conformément à ses règles de pratique et de procédure, renvoyer la procédure de liquidation à un officier de justice pour enquête et rapport et lui déléguer les pouvoirs nécessaires à cette fin.

Nomination du liquidateur

139. (1) Dans l'ordonnance de liquidation qu'il rend, le tribunal peut nommer un ou plusieurs liquidateurs des biens de l'organisation pour liquider ses activités et ses affaires internes et répartir ses biens.

Rémunération

(2) Le tribunal peut fixer la rémunération du liquidateur.

Vacance

(3) Le tribunal peut, par ordonnance, combler le poste du liquidateur qu'il a nommé si celui-ci décède ou démissionne ou que son poste devient vacant pour une raison quelconque.

Avis de nomination

(4) Le liquidateur nommé par le tribunal en vertu du présent article donne sans délai au directeur un avis de sa nomination et le publie dans la *Gazette de l'Ontario* dans les 20 jours de celle-ci.

Destitution du liquidateur

140. Le tribunal peut, par ordonnance, destituer, pour un motif suffisant, le liquidateur qu'il a nommé et nommer son remplaçant.

Frais et dépens

141. Les frais et dépens de la liquidation par ordonnance du tribunal sont liquidés par un liquidateur des dépens du tribunal.

Commencement de la liquidation

142. Si le tribunal rend une ordonnance de liquidation sans procédure préalable de liquidation volontaire, la liquidation est réputée, sauf ordonnance contraire du tribunal, commencer dès la signification de l'avis de requête ou, si l'auteur de la requête est l'organisation, dès sa présentation.

Procédure de liquidation postérieure à l'ordonnance

143. Si le tribunal a rendu une ordonnance de liquidation, la procédure de liquidation de l'organisation est engagée de la même manière et produit les mêmes effets qu'une liquidation volontaire, sauf que :

- a) le tribunal dresse la liste des contribuables si le liquidateur ne l'a pas déjà fait avant l'ordonnance de liquidation;
- b) le tribunal peut réviser la liste des contribuables si le liquidateur l'a déjà dressée avant l'ordonnance de liquidation;

- (c) all proceedings in the winding up are subject to the order and direction of the court.

Orders following winding-up order

144. If a winding-up order has been made by the court, the court may make the following orders:

1. Directing meetings of the members of the corporation to be called, held and conducted in the manner that the court thinks fit for the purpose of ascertaining their wishes, and appointing a person to act as chair of any such meeting and to report the result of it to the court.
2. Requiring any contributory for the time being settled on the list of contributories, or any director, officer, employee, trustee, banker or agent of the corporation to pay, deliver, convey, surrender or transfer to the liquidator forthwith, or within the time that the court directs, any sum or balance, documents, records, estate or effects that are in their hands and to which the corporation is apparently entitled.
3. For the inspection of the documents and records of the corporation by its creditors and contributories, and any documents and records in the possession of the corporation may be inspected in accordance with the order.

Proceedings against corporation after court winding up

145. After the commencement of a winding up by order of the court,

- (a) no action or other proceeding shall be proceeded with or commenced against the corporation; and
- (b) no attachment, sequestration, distress or execution shall be put in force against the estate or effects of the corporation,

except by leave of the court and subject to any terms that the court imposes.

Provision for discharge and distribution by the court

146. (1) If the realization and distribution of the property of a corporation being wound up under an order of the court has proceeded so far that in the opinion of the court it is expedient that the liquidator should be discharged and that the property of the corporation remaining in the liquidator's hands can be better realized and distributed by the court, the court may make an order discharging the liquidator and for payment, delivery and transfer into court, or to the person that the court directs, of that property, and it shall be realized and distributed by or under the direction of the court among the persons entitled to it in the same way as nearly as may be as if the distribution were being made by the liquidator.

Disposal of documents and records

(2) If the court makes an order under subsection (1), the court may make an order directing how the documents and records of the corporation and of the liquidator are to be disposed of, and may order that they be deposited in court or otherwise dealt with as the court thinks fit.

- c) toute la procédure de liquidation est subordonnée aux ordonnances et aux directives du tribunal.

Ordonnances rendues après une ordonnance de liquidation

144. Après avoir rendu une ordonnance de liquidation, le tribunal peut, par ordonnance, faire ce qui suit :

1. Exiger que des assemblées soient convoquées et tenues de la manière qu'il estime indiquée afin de connaître les souhaits des membres, et nommer une personne pour les présider et lui présenter un rapport sur leurs résultats.
2. Exiger de tout contribuable dont le nom figure sur la liste des contribuables ou de tout administrateur, dirigeant, employé, fiduciaire, banquier ou mandataire de l'organisation qu'il paie, remette, cède, transporte ou transfère au liquidateur, sans délai ou dans le délai fixé par le tribunal, les sommes, les soldes, les documents, les dossiers ou les biens qu'il détient et auxquels l'organisation semble avoir droit.
3. Prévoir les modalités que les créanciers et les contribuables de l'organisation doivent suivre pour consulter ses documents et ses dossiers ou ceux qu'elle a en sa possession.

Actions contre l'organisation à compter de la liquidation

145. À compter du commencement de la liquidation ordonnée par le tribunal, sauf avec l'autorisation de ce dernier et aux conditions qu'il fixe :

- a) aucune action ou autre instance ne peut être intentée ni introduite contre l'organisation;
- b) aucune saisie, mise sous séquestre, saisie-gagerie ou saisie-exécution ne doit être pratiquée contre les biens de l'organisation.

Libération et répartition par le tribunal

146. (1) Si la réalisation et la répartition des biens de l'organisation liquidée par ordonnance du tribunal sont avancées à tel point que celui-ci estime opportun de libérer le liquidateur et conclut qu'il peut plus efficacement réaliser et répartir les biens de l'organisation qui sont encore en possession de ce dernier, le tribunal peut rendre une ordonnance de libération du liquidateur et de consignation, de remise et de transfert de ces biens au tribunal ou à la personne qu'il désigne. Ces biens sont alors réalisés et répartis par le tribunal ou sous sa direction, entre les personnes qui y ont droit, et le sont, autant que possible, de la même manière que si le liquidateur avait effectué la répartition.

Documents et dossiers

(2) Après avoir rendu l'ordonnance visée au paragraphe (1), le tribunal peut, par ordonnance, prescrire la façon de se départir des documents et des dossiers de l'organisation ou de ceux du liquidateur, notamment par leur consignation au tribunal ou par tout autre moyen qu'il estime opportun.

Order for dissolution

147. (1) At any time after the activities and affairs of the corporation have been fully wound up, the court may, upon the application of the liquidator or any other interested person, make an order dissolving the corporation, and the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Copy of dissolution order to be filed

(2) The person on whose application the order was made shall file with the Director a certified copy of the order within 10 days after it was made and shall forthwith publish notice of the order in *The Ontario Gazette*.

Application of ss. 149 to 165 to all windings up

148. Sections 149 to 165 apply to corporations being wound up either voluntarily or by order of the court.

No liquidator

149. If there is no liquidator,

- (a) the court may, on the application of a member, by order appoint one or more persons as liquidator; and
- (b) the estate and effects of the corporation shall be under the control of the court until the appointment of a liquidator.

Consequences of winding up

150. (1) Upon a winding up,

- (a) the liquidator shall apply the property of the corporation in satisfaction of all its debts, obligations and liabilities;
- (b) after satisfying the interests of the corporation's creditors in all its debts, obligations and liabilities, if any, the liquidator shall distribute the remaining property,
 - (i) if the corporation is a public benefit corporation,
 - (A) if it is a charitable corporation, to a charitable corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency,
 - (B) if it is a non-charitable corporation, to another public benefit corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency, or
 - (ii) if the corporation is not a public benefit corporation,
 - (A) in accordance with its articles, or
 - (B) if there is no provision in its articles for distribution of property, rateably to its members according to their rights and interests in the corporation;
- (c) in distributing the property of the corporation, debts to employees of the corporation for services

Ordonnance de dissolution

147. (1) Dès la liquidation totale des activités et des affaires internes de l'organisation, le tribunal peut, à la requête du liquidateur ou de tout autre intéressé, rendre une ordonnance de dissolution de l'organisation; celle-ci est alors dissoute à la date fixée dans l'ordonnance.

Dépôt d'une copie de l'ordonnance de dissolution

(2) Dans les 10 jours de l'ordonnance, l'auteur de la requête dont elle découle en dépose auprès du directeur une copie certifiée conforme et en publie sans délai un avis dans la *Gazette de l'Ontario*.

Application des art. 149 à 165 à toute liquidation

148. Les articles 149 à 165 s'appliquent aux organisations dont la liquidation est volontaire ou effectuée par ordonnance du tribunal.

Absence de liquidateur

149. En l'absence de liquidateur :

- a) le tribunal peut, à la requête d'un membre, nommer par ordonnance un ou plusieurs liquidateurs;
- b) les biens de l'organisation sont confiés à la garde du tribunal jusqu'à la nomination d'un liquidateur.

Effets de la liquidation

150. (1) Au moment de la liquidation :

- a) le liquidateur impute les biens de l'organisation à l'acquittement de ses dettes, de ses obligations et de son passif;
- b) après avoir désintéressé tous les créanciers de l'organisation, le cas échéant, le liquidateur répartit le reliquat :
 - (i) s'il s'agit d'une organisation d'intérêt public :
 - (A) s'il s'agit d'une organisation caritative, à une autre organisation caritative ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (B) s'il s'agit d'une organisation non caritative, à une autre organisation d'intérêt public ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (ii) s'il ne s'agit pas d'une organisation d'intérêt public :
 - (A) soit conformément à ses statuts,
 - (B) soit, si ses statuts ne traitent pas de la distribution des biens, au prorata des droits et des intérêts des membres dans l'organisation;
- c) lors de la répartition des biens de l'organisation, les dettes envers ses employés pour les services exécutés

performed for it due at the commencement of the winding up or within one month before, not exceeding three months' wages and vacation pay accrued for not more than 12 months, shall be paid in priority to the claims of the ordinary creditors, and the employees of the corporation are entitled to rank as ordinary creditors for the residue of their claims; and

- (d) all the powers of the directors cease upon the appointment of a liquidator, except in so far as the liquidator may authorize the continuance of such powers.

Distribution of property

(2) Section 53 of the *Trustee Act* applies with necessary modifications to liquidators.

Costs, etc., of winding up

151. The costs, charges and expenses of a winding up, including the remuneration of the liquidator, are payable out of the property of the corporation in priority to all other claims.

Powers of liquidators

152. (1) A liquidator may,

- (a) bring or defend any action, prosecution or other civil, criminal, administrative, investigative or other proceedings in the name and on behalf of the corporation;
- (b) carry on the activities of the corporation so far as may be required as beneficial for the winding up of the corporation;
- (c) sell the property of the corporation by public auction or private sale and receive payment of the purchase price either in cash or otherwise;
- (d) do all acts and execute all documents, in the name and on behalf of the corporation, and for that purpose use the seal of the corporation, if it has one;
- (e) draw, accept, make and endorse any bill of exchange or promissory note in the name and on behalf of the corporation;
- (f) raise any requisite money upon the security of the property of the corporation;
- (g) take out in the liquidator's name as liquidator of the corporation letters of administration of the estate of any deceased contributory and in the liquidator's name as liquidator of the corporation do any other act that is necessary for obtaining payment of any money due from a contributory or from a contributory's estate and which act cannot be done conveniently in the name of the corporation; and
- (h) do and execute all other things that are necessary for winding up the activities and affairs of the corporation and distributing its property.

Bills of exchange, etc., drawn, etc., by liquidator

- (2) The drawing, accepting, making or endorsing of a

tés pour son compte qui deviennent exigibles au commencement de la liquidation ou au cours du mois précédent, jusqu'à concurrence de trois mois de salaire et des indemnités de vacances accumulées sur 12 mois, sont payées par préférence aux créances des créanciers ordinaires; les employés ont le droit d'être colloqués parmi ces derniers pour le reliquat de leurs créances;

- (d) la nomination du liquidateur met fin aux pouvoirs des administrateurs, sauf dans la mesure où le liquidateur autorise leur maintien.

Répartition des biens

(2) L'article 53 de la *Loi sur les fiduciaires* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux liquidateurs.

Frais de la liquidation

151. Les frais et les dépens de la liquidation, y compris la rémunération du liquidateur, sont acquittés sur les biens de l'organisation, par préférence aux autres créances.

Pouvoirs du liquidateur

152. (1) Le liquidateur peut :

- a) ester en justice dans le cadre d'enquêtes ou d'instances civiles, pénales, administratives ou autres au nom et pour le compte de l'organisation;
- b) exercer les activités de l'organisation dans la mesure nécessaire à la liquidation;
- c) vendre les biens de l'organisation aux enchères publiques ou de gré à gré et en percevoir le paiement en numéraire ou autrement;
- d) agir et signer des documents au nom et pour le compte de l'organisation à l'aide du sceau de l'organisation, si elle en a un;
- e) tirer, accepter, souscrire et endosser des lettres de change ou des billets au nom et pour le compte de l'organisation;
- f) contracter des emprunts garantis par les biens de l'organisation;
- g) en sa qualité officielle, obtenir les lettres d'administration de la succession de tout contribuable décédé et accomplir tout autre acte nécessaire à l'obtention du paiement de toute somme due par un contribuable ou sa succession, si cet acte ne peut être avantagusement accompli au nom de l'organisation;
- h) faire et accomplir tout ce qui est par ailleurs nécessaire à la liquidation des activités et des affaires internes de l'organisation et à la répartition de ses biens.

Lettres de change tirées par le liquidateur

- (2) Le tirage, l'acceptation, la souscription ou l'endos-

bill of exchange or promissory note by the liquidator on behalf of a corporation has the same effect with respect to the liability of the corporation as if the bill or note had been drawn, accepted, made or endorsed by or on behalf of the corporation in the course of carrying on its activities.

Money deemed to be due to liquidator

(3) If the liquidator takes out letters of administration or otherwise uses the liquidator's name as liquidator of the corporation for obtaining payment of any money due from a contributory, that money is deemed, for the purpose of enabling the liquidator to take out the letters of administration or recover the money, to be due to the liquidator rather than to the corporation.

Reliance on financial statements, etc.

(4) A liquidator who acts in good faith is entitled to rely upon,

- (a) financial statements of the corporation represented to the liquidator by an officer of the corporation or in an audit or review engagement report to present fairly the financial position of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles; or
- (b) an opinion, report or statement of a lawyer, an accountant, an engineer, an appraiser or other professional adviser retained by the liquidator.

Acts by more than one liquidator

153. If more than one person is appointed as liquidator, any power conferred by sections 123 to 165 on a liquidator may be exercised by any one or more of the liquidators as may be determined by the resolution or order appointing them or, in default of such determination, by any two or more of them.

Nature of liability of contributory

154. The liability of a contributory creates a debt accruing due from the contributory at the time the contributory's liability commenced, but payable at the time or respective times when calls are made for enforcing that liability.

Liability in case of contributory's death

155. If a contributory dies before or after having been placed on the list of contributories, the contributory's trustee, executor, administrator or other legal representative is liable in due course of administration to contribute to the property of the corporation in discharge of the liability of the deceased contributory and shall be a contributory accordingly.

Deposit of money

156. (1) The liquidator shall deposit all money that the liquidator has belonging to the corporation and amounting to \$100 or more in,

- (a) a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada);

sement de lettres de change ou de billets par le liquidateur pour le compte de l'organisation engage la responsabilité de celle-ci au même titre que s'il avaient été tirés, acceptés, souscrits ou endossés par elle ou pour son compte dans le cadre de ses activités.

Sommes réputées dues au liquidateur

(3) Si le liquidateur obtient des lettres d'administration ou se sert autrement de sa qualité officielle pour obtenir d'un contribuable le versement de sommes dues, ces sommes sont réputées, pour lui permettre de prendre ces lettres ou d'obtenir ce versement, dues au liquidateur plutôt qu'à l'organisation.

Fiabilité des états financiers

(4) Le liquidateur qui agit de bonne foi a le droit de se fier :

- a) aux états financiers de l'organisation qui, d'après l'un de ses dirigeants ou d'après le rapport de la mission de vérification ou d'examen, donnent une image fidèle de sa situation financière conformément aux principes comptables généralement reconnus;
- b) aux opinions, aux rapports ou aux déclarations d'un avocat, d'un comptable, d'un ingénieur, d'un estimateur ou d'un autre conseiller professionnel dont il a retenu les services.

Actes accomplis par plus d'un liquidateur

153. Si plusieurs personnes ont été nommées liquidateurs, les pouvoirs conférés au liquidateur par les articles 123 à 165 peuvent être exercés par une ou plusieurs de ces personnes, selon ce que précise la résolution ou l'ordonnance qui les nomme ou, à défaut, par au moins deux d'entre elles.

Obligation du contribuable

154. L'obligation du contribuable donne lieu, dès qu'elle débute, à une dette qui, toutefois, n'est exigible qu'aux moments où il est fait appel à cette obligation.

Obligation en cas de décès

155. Le fiduciaire, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur successoral ou l'autre représentant du contribuable décédé avant ou après son inscription sur la liste des contribuables est tenu, dans le cadre de l'administration testamentaire, de faire un apport en biens à l'organisation en contrepartie de l'acquittement de l'obligation contractée par le contribuable décédé et devient un contribuable en conséquence.

Dépôt des sommes d'argent

156. (1) Le liquidateur dépose toute somme de 100 \$ ou plus qu'il détient et qui appartient à l'organisation auprès de l'une des institutions financières suivantes :

- a) une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);

- (b) a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*;
- (c) a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*; or
- (d) a retail association as defined under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada).

Separate deposit account

(2) The deposit must not be made in the name of the liquidator individually, but a separate deposit account must be kept of the money belonging to the corporation in the liquidator's name as liquidator of the corporation and in the name of the inspectors, if any, and the money may be withdrawn only by order for payment signed by the liquidator and one of the inspectors, if any.

Liquidator to produce bank statements

(3) At every meeting of the members, the liquidator shall produce a statement of account showing the amount of the deposits, the dates at which they were made, the amounts withdrawn and the dates of withdrawal.

Same

(4) Mention of the production of the statement of account must be made in the minutes of the meeting and, if it is not mentioned, that fact is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the statement of account was not produced at the meeting.

Same

(5) The liquidator shall also produce the statement of account whenever ordered to do so by the court upon the application of the inspectors, if any, or of a member.

Proving claim

157. For the purpose of proving claims, sections 23, 24 and 25 of the *Assignments and Preferences Act* apply with necessary modifications, including by changing references to "judge" in those sections to "court".

Application for direction

158. Upon the application of the liquidator or of the inspectors, if any, or of any creditors, the court, after hearing the parties that it directs to be notified or after any steps that the court directs have been taken, may by order give its direction in any matter arising in the winding up.

Examination of persons as to estate

159. (1) The court may at any time after the commencement of the winding up summon to appear before the court or liquidator any director, officer or employee of the corporation or any other person known or suspected of having possession of any of the property of the corporation, or alleged to be indebted to it, or any person whom the court thinks capable of giving information concerning its property or activities.

Damages against delinquent directors, etc.

(2) If in the course of the winding up it appears that a person who has taken part in the formation or promotion

- (b) une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*;
- (c) une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*;
- (d) une association de détail au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada).

Compte de dépôts distinct

(2) Le dépôt ne doit pas être effectué au nom du liquidateur personnellement, mais porté à un compte distinct ouvert à son nom à titre de liquidateur de l'organisation et au nom des éventuels inspecteurs pour y conserver les sommes d'argent appartenant à l'organisation. Tout retrait doit faire l'objet d'un ordre de paiement signé par le liquidateur et l'un des éventuels inspecteurs.

Obligation de soumettre les relevés de banque

(3) Le liquidateur produit, à chaque assemblée des membres, un relevé de compte indiquant le montant des dépôts et des retraits ainsi que les dates auxquelles ils ont été effectués.

Idem

(4) Mention doit être faite de la production du relevé de compte dans le procès-verbal de l'assemblée; à défaut, l'absence de mention est admissible en preuve comme preuve, en l'absence de preuve contraire, du défaut de produire le relevé à l'assemblée.

Idem

(5) Le liquidateur produit également le relevé de compte chaque fois que le tribunal l'ordonne à la requête des éventuels inspecteurs ou d'un membre.

Preuves des créances

157. Pour prouver l'existence d'une créance, les articles 23, 24 et 25 de la *Loi sur les cessions et préférences* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, y compris la substitution de «tribunal» à «juge» dans ces articles.

Requête pour obtenir des directives

158. Sur requête du liquidateur, des éventuels inspecteurs ou de tout créancier, le tribunal peut, après avoir entendu les parties qu'il ordonne d'aviser de la requête ou après que les mesures qu'il a ordonnées ont été prises, donner par ordonnance ses directives sur toute question concernant la liquidation.

Interrogatoire sur les biens de l'organisation

159. (1) À tout moment après le commencement de la liquidation, le tribunal peut assigner à comparaître devant lui ou devant le liquidateur tout administrateur, dirigeant ou employé de l'organisation, toute autre personne qui a ou est soupçonnée d'avoir en sa possession un bien de l'organisation ou qu'on prétend débitrice de l'organisation, ou toute personne que le tribunal croit capable de fournir des renseignements au sujet des biens ou des activités de l'organisation.

Dommages-intérêts contre l'administrateur fautif

(2) Si, au cours de la liquidation, il semble qu'une personne qui a participé à la constitution ou à la promotion

of the corporation or that a present or former director, officer, employee, liquidator or receiver of the corporation has misapplied or retained in that person's own hands, or become liable or accountable for, property of the corporation, or has committed any misfeasance or breach of trust in relation to it, the court may, on the application of the liquidator or of any creditor, member or contributory, examine the conduct of that person and order that person to restore the property so misapplied or retained, or for which that person has become liable or accountable, or to contribute a sum to the property of the corporation by way of compensation in respect of the misapplication, retention, misfeasance or breach of trust, or both, as the court thinks just.

Proceedings by members

160. (1) If a member of the corporation desires to cause any proceeding to be taken that, in the member's opinion, would be for the benefit of the corporation, and the liquidator, under the authority of the members or of the inspectors, if any, refuses or neglects to take the proceeding after being required to do so, the member may obtain an order of the court authorizing the member to take the proceeding in the name of the liquidator or corporation, but at the member's own expense and risk, upon the terms and conditions as to indemnity to the liquidator or corporation as may be specified by the court.

Benefits: when for members

(2) Any benefit derived from a proceeding under subsection (1) belongs exclusively to the member causing the institution of the proceeding for the member's benefit and that of any other member who has joined together in causing the institution of the proceeding.

Benefits: when for corporation

(3) If, before the order is granted, the liquidator notifies the court of the liquidator's readiness to institute the proceeding for the benefit of the corporation, the court shall make an order specifying the time within which the liquidator is to institute the proceeding, and in that case the advantage derived from the proceeding, if instituted within that time, belongs to the corporation.

Rights conferred under Act are in addition to other powers

161. The rights conferred by this Act are in addition to any other right to institute a proceeding against any contributory, or against any debtor of the corporation, for the recovery of any sum due from the contributory or debtor or their estate.

Stay of winding-up proceedings

162. At any time during a winding up, the court, upon the application of a member, creditor or contributory and upon proof to its satisfaction that all proceedings in relation to the winding up ought to be stayed, may make an order staying the proceedings altogether or for a limited time on the terms and subject to the conditions that the court thinks fit.

Creditor unknown

163. (1) If the liquidator is unable to pay all the debts of the corporation because a creditor is unknown or a

de l'organisation ou que tout administrateur, dirigeant, employé, liquidateur ou séquestre de l'organisation, actuel ou ancien, a détourné ou conservé entre ses mains des biens de l'organisation ou a des comptes à rendre ou a commis une action fautive ou un abus de confiance relativement à ces biens, le tribunal peut, à la requête du liquidateur ou de tout créancier, membre ou contribuable, examiner la conduite de cette personne et lui ordonner de restituer ces biens ou de verser une somme à l'organisation à titre d'indemnisation, ou les deux, selon ce que le tribunal estime juste.

Instance introduite par les membres

160. (1) Le membre qui est d'avis que l'introduction d'une instance profiterait à l'organisation, alors que le liquidateur, agissant sur l'autorisation des membres ou des éventuels inspecteurs, refuse ou omet d'introduire une instance après qu'il en a été requis, peut obtenir une ordonnance du tribunal l'autorisant à introduire cette instance au nom du liquidateur ou de l'organisation, mais à ses propres frais et risques et aux conditions que précise le tribunal quant à l'indemnité à verser au liquidateur ou à l'organisation.

Cas où le recours profite au membre

(2) Tout avantage obtenu à l'issue de l'instance introduite en vertu du paragraphe (1) appartient exclusivement au membre qui l'a introduite, à son propre profit et au profit de tout autre membre qui s'est joint à lui aux fins de l'instance.

Cas où le recours profite à l'organisation

(3) Si, avant l'obtention de l'ordonnance, le liquidateur avise le tribunal qu'il est disposé à introduire l'instance au profit de l'organisation, le tribunal rend une ordonnance fixant le délai imparti à cette fin. L'avantage obtenu à l'issue de l'instance, si elle est introduite dans le délai imparti, profite à l'organisation.

Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent aux autres pouvoirs

161. Les droits conférés par la présente loi s'ajoutent à tout autre droit d'introduire contre un contribuable ou un débiteur de l'organisation une instance en recouvrement de sommes dues par ceux-ci ou leur succession.

Suspension de la procédure de liquidation

162. Sur requête d'un membre, d'un créancier ou d'un contribuable et à tout moment au cours de la liquidation, le tribunal peut, s'il est convaincu qu'il y a lieu de suspendre toute la procédure de liquidation, en ordonner la suspension de façon définitive ou pour une période déterminée et sous réserve des conditions qu'il estime indiquées.

Créancier inconnu

163. (1) S'il ne peut pas acquitter toutes les dettes de l'organisation parce qu'un créancier est inconnu ou in-

creditor's whereabouts is unknown, the liquidator may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, pay to the Public Guardian and Trustee an amount equal to the amount of the debt due to the creditor to be held in trust for the creditor, and subsections 167 (4) and (5) apply to the payment to the Public Guardian and Trustee.

Same

(2) A payment under subsection (1) is deemed to be in satisfaction of the debt for the purposes of winding up.

Member's whereabouts unknown

164. (1) If the liquidator is unable to distribute ratably the property of the corporation among the members of a corporation that is not a public benefit corporation because a member's whereabouts is unknown, the share of the property of the corporation of that member may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, be delivered or conveyed by the liquidator to the Public Guardian and Trustee to be held in trust for the member.

Same

(2) Subsections 167 (4) and (5) apply to the property delivered or conveyed to the Public Guardian and Trustee under subsection (1).

Same

(3) A delivery or conveyance under subsection (1) is deemed to be a distribution to that member of their rateable share for the purposes of the winding up.

Disposal of records, etc., after winding up

165. (1) If a corporation has been wound up under sections 123 to 164 and is about to be dissolved, its documents and records and those of the liquidator may be disposed of,

- (a) as it by resolution directs in the case of a voluntary winding up; or
- (b) as the court directs in the case of a winding up under an order.

Same

(2) After the expiration of five years after the date of the dissolution of the corporation, no responsibility rests on it or the liquidator, or anyone to whom the custody of the documents and records has been committed, by reason that the documents or records or any of them are not forthcoming to any person claiming to be interested in them.

Voluntary dissolution

166. A corporation may be dissolved if it is authorized to do so by,

- (a) a special resolution passed at a meeting of the members duly called for the purpose; or
- (b) the consent of all the members entitled to vote at a meeting of the members.

Articles of dissolution

167. (1) For the purpose of bringing the dissolution authorized under clause 166 (a) or (b) into effect, articles of dissolution must set out,

trouvable, le liquidateur peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, verser à ce dernier une somme égale à la dette due au créancier. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du créancier et les paragraphes 167 (4) et (5) s'appliquent au versement fait au Tuteur et curateur public.

Idem

(2) Le versement prévu au paragraphe (1) est réputé, aux fins de la liquidation, constituer un acquittement de la dette.

Membre introuvable

164. (1) S'il ne peut pas répartir au prorata entre ses membres les biens de l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public parce que l'un d'eux est introuvable, le liquidateur peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, remettre ou céder à ce dernier la part de ce membre. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du membre.

Idem

(2) Les paragraphes 167 (4) et (5) s'appliquent aux biens remis ou cédés au Tuteur et curateur public en application du paragraphe (1).

Idem

(3) La remise ou la cession visée au paragraphe (1) est réputée, aux fins de la liquidation, constituer le paiement au membre de sa quote-part.

Manière de disposer des dossiers après la liquidation

165. (1) L'organisation qui a fait l'objet d'une liquidation en application des articles 123 à 164 et qui est sur le point d'être dissoute peut se départir de ses documents et de ses dossiers et de ceux du liquidateur :

- a) comme elle le prévoit par résolution, dans le cas d'une liquidation volontaire;
- b) comme l'ordonne le tribunal, dans le cas d'une liquidation par ordonnance.

Idem

(2) À l'expiration d'un délai de cinq ans après la date de la dissolution de l'organisation, ni celle-ci, ni le liquidateur ni quiconque s'est vu confier la garde des documents et des dossiers n'encourt de responsabilité au motif que ces documents ou ces dossiers ne sont pas mis à la disposition d'une personne qui prétend s'y intéresser.

Dissolution volontaire

166. L'organisation peut être dissoute lorsqu'elle y est autorisée :

- a) soit par une résolution extraordinaire adoptée à une assemblée régulièrement convoquée à cette fin;
- b) soit du consentement de tous les membres habiles à voter à une assemblée.

Clauses de dissolution

167. (1) Aux fins de la prise d'effet de la dissolution autorisée en vertu de l'alinéa 166 a) ou b), les clauses de dissolution doivent indiquer :

- (a) the name of the corporation;
- (b) that its dissolution has been duly authorized under clause 166 (a) or (b);
- (c) that it has no debts, obligations or liabilities or its debts, obligations or liabilities have been duly provided for in accordance with subsection (2) or its creditors or other persons having interests in its debts, obligations or liabilities consent to its dissolution;
- (d) that after satisfying the interests of its creditors in all its debts, obligations and liabilities, if any,
 - (i) if it is a public benefit corporation, it has no property to distribute or it has distributed its remaining property in accordance with its articles,
 - (A) if it is a charitable corporation, to a charitable corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency,
 - (B) if it is a non-charitable corporation, to another public benefit corporation with similar purposes to its own or to a government or government agency, or
 - (ii) if it is not a public benefit corporation, it has no property to distribute among its members or it has distributed its remaining property,
 - (A) in accordance with its articles, or
 - (B) if there is no provision in its articles for distribution of property, rateably to its members according to their rights and interests in the corporation; and
- (e) that there are no proceedings pending in any court against it.

Creditor unknown

(2) If a corporation authorizes its dissolution and a creditor is unknown or a creditor's whereabouts is unknown, the corporation may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, pay to the Public Guardian and Trustee an amount equal to the amount of the debt due to the creditor to be held in trust for the creditor, and that payment is deemed to be due provision for the debt for the purposes of clause (1) (c).

Member unknown

(3) If a corporation authorizes its dissolution and a member is unknown or a member's whereabouts is unknown, it may, by agreement with the Public Guardian and Trustee, deliver or convey the member's share of the property to the Public Guardian and Trustee to be held in trust for the member, and that delivery or conveyance is deemed to be a distribution to that member of their rateable share for the purposes of subclause (1) (d) (ii).

Power to convert

- (4) If the share of the property delivered or conveyed

- a) la dénomination de l'organisation;
- b) le fait que la dissolution a été régulièrement autorisée en vertu de l'alinéa 166 a) ou b);
- c) le fait que l'organisation n'a ni dettes, ni obligations, ni passif ou que ceux-ci ont fait l'objet d'une provision conformément au paragraphe (2), ou que ses créanciers ou les autres personnes qui ont un intérêt dans ceux-ci consentent à la dissolution;
- d) le fait qu'après avoir désintéressé tous ses créanciers, le cas échéant, l'organisation :
 - (i) s'il s'agit d'une organisation d'intérêt public, n'a pas de biens à répartir ou en a versé le reliquat, conformément à ses statuts :
 - (A) s'il s'agit d'une organisation caritative, à une autre organisation caritative ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (B) s'il s'agit d'une organisation non caritative, à une autre organisation d'intérêt public ayant des objets semblables, à un gouvernement ou à un organisme gouvernemental,
 - (ii) s'il ne s'agit pas d'une organisation d'intérêt public, n'a pas de biens à répartir entre ses membres ou en a réparti le reliquat entre eux :
 - (A) soit conformément à ses statuts,
 - (B) soit, si ses statuts ne traitent pas de la distribution des biens, au prorata des droits et des intérêts des membres dans l'organisation;
- e) le fait qu'il n'y a aucune instance en cours contre l'organisation.

Créancier inconnu

(2) L'organisation qui a autorisé sa dissolution et dont un créancier est inconnu ou introuvable peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, verser à ce dernier une somme égale à la dette due au créancier. Cette somme est alors détenue en fiducie pour le compte du créancier et ce paiement est réputé constituer un acquittement de la dette aux fins de l'alinéa (1) c).

Membre inconnu

(3) L'organisation qui a autorisé sa dissolution et dont un membre est inconnu ou introuvable peut, avec le consentement du Tuteur et curateur public, remettre ou céder à ce dernier la part des biens qui revient à ce membre. Ces biens sont alors détenus en fiducie pour le compte du membre et cette remise ou cette cession est réputée constituer le paiement de sa quote-part pour l'application du sous-alinéa (1) d) (ii).

Pouvoir de conversion

- (4) Si, en vertu du paragraphe (3), la part des biens a

to the Public Guardian and Trustee under subsection (3) is in a form other than cash, the Public Guardian and Trustee may at any time, and within 10 years after the delivery or conveyance shall, convert it into cash.

Payment to person entitled

(5) If the amount paid under subsection (2) or the share of the property delivered or conveyed under subsection (3) or its equivalent in cash, as the case may be, is claimed by the person beneficially entitled to it within 10 years after it was so paid, delivered or conveyed, it shall be paid, delivered or conveyed to the person, but, if not so claimed, it vests in the Public Guardian and Trustee for the use of Ontario and, if the person beneficially entitled to it at any time after the 10 years establishes a right to it to the satisfaction of the Lieutenant Governor in Council, an amount equal to the amount so vested in the Public Guardian and Trustee shall be paid to the person.

Definition of “public benefit corporation”

(6) For the purposes of subsection (1), a corporation that does not come within the definition of a public benefit corporation during the financial year in which it files articles of dissolution is deemed to be a public benefit corporation if it came within the definition during any of its three financial years preceding the financial year in which it files its articles of dissolution.

Certificate of dissolution

168. Upon receipt of the articles of dissolution, together with any prescribed documents and information and the required fee, the Director shall issue a certificate of dissolution by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of dissolution.

Cancellation of certificate, etc., by Director

169. If sufficient cause is shown to the Director, despite the imposition of any other penalty for the same cause and in addition to any rights the Director may have under this or any other Act, the Director may, after having given the corporation an opportunity to be heard, make an order, upon such terms and conditions as the Director thinks fit, cancelling its certificate of incorporation or any other certificate issued to the corporation under this Act or a predecessor of this Act, and,

- (a) in the case of the cancellation of a certificate of incorporation, the corporation is dissolved on the date fixed in the order; and
- (b) in the case of the cancellation of any other certificate, the matter that became effective upon the issuance of the certificate ceases to be in effect from the date fixed in the order.

Notice of dissolution, non-filing

170. (1) If a corporation fails to comply with a filing requirement under the *Corporations Information Act* or fails to pay a fee required under this Act, the Director may give notice to the corporation or by publication once in *The Ontario Gazette* that an order dissolving the corporation will be issued unless the corporation, within 90 days

été remise ou cédée sous une forme autre qu'en numéraire, le Tuteur et curateur public peut, dans les 10 ans qui suivent, la convertir en numéraire à tout moment, et il est tenu de le faire à l'expiration de ce délai.

Païement à la personne qui y a droit

(5) La somme versée en vertu du paragraphe (2), la part des biens remise ou cédée en vertu du paragraphe (3) ou son équivalent en numéraire, selon le cas, qui est réclamé au cours des 10 ans qui suivent le versement, la remise ou la cession par la personne qui y a droit à titre bénéficiaire, est payé, remis ou cédé à cette personne ou, à défaut, est dévolu au Tuteur et curateur public au profit de l'Ontario. Si, par la suite, la personne convainc le lieutenant-gouverneur en conseil qu'elle y a droit à titre bénéficiaire, il lui est versé une somme égale à la somme dévolue.

Définition : «organisation d'intérêt public»

(6) Pour l'application du paragraphe (1), l'organisation qui n'entrait pas dans la définition de «organisation d'intérêt public» pendant l'exercice où elle dépose ses statuts de dissolution est réputée une organisation d'intérêt public si la définition s'appliquait à elle pendant au moins un de ses trois exercices qui précèdent cet exercice.

Certificat de dissolution

168. Sur réception des clauses de dissolution, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur délivre un certificat de dissolution par apposition d'une estampille sur les clauses conformément aux règlements. Les clauses comportant l'estampille constituent le certificat de dissolution.

Annulation du certificat par le directeur

169. Après avoir donné à l'organisation l'occasion d'être entendue, malgré l'imposition d'autres sanctions au même motif et outre les droits que lui confère la présente loi ou une autre loi, le directeur peut, si un motif suffisant lui est présenté, ordonner l'annulation, aux conditions qu'il estime indiquées, du certificat de constitution de l'organisation ou de tout autre certificat qui lui a été délivré en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace, et :

- a) en cas d'annulation du certificat de constitution, l'organisation est dissoute à la date fixée dans l'ordre;
- b) en cas d'annulation de tout autre certificat, l'effet produit par la délivrance du certificat cesse à compter de la date fixée dans l'ordre.

Avis de dissolution : inobservation

170. (1) Si l'organisation ne se conforme pas à une exigence de dépôt prévue par la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ou ne paie pas des droits exigés en vertu de la présente loi, le directeur peut, au moyen d'un avis donné à l'organisation ou publié une seule fois dans la *Gazette de l'Ontario*, l'aviser qu'il or-

after the notice is given, complies with the requirement or pays the fee.

Order for dissolution

(2) Upon default in compliance with the notice given under subsection (1), the Director may by order cancel the certificate of incorporation and, subject to subsection (3), the corporation is dissolved on the date fixed in the order.

Revival

(3) If a corporation is dissolved under subsection (2) or any predecessor of it, the Director on the application of any interested person, may, in his or her discretion and on the terms and conditions that the Director sees fit to impose, revive the corporation; upon revival, the corporation is deemed for all purposes to have never been dissolved, subject to the terms and conditions imposed by the Director and to the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Time limit for application

(4) Subsection (3) does not apply to an application made more than 20 years after the date of the corporation's dissolution.

Certificate of revival

(5) Upon receipt of articles of revival, together with any other prescribed documents and information and the required fee, the Director, shall, subject to subsection (3), issue a certificate of revival by endorsing the articles in accordance with the regulations. The endorsed articles constitute the certificate of revival.

Definition — “interested person”

(6) In this section, “interested person” includes a director, officer, member and creditor of the corporation.

Actions after dissolution

171. (1) Despite the dissolution of a corporation under this Act,

- (a) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding commenced by or against the corporation before its dissolution may be continued as if the corporation had not been dissolved;
- (b) a civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding may be brought against the corporation as if the corporation had not been dissolved;
- (c) any property that would have been available to satisfy any judgment or order if the corporation had not been dissolved remains available for that purpose; and
- (d) title to land belonging to the corporation immediately before the dissolution remains available to be sold in power of sale proceedings.

donnera sa dissolution si elle ne se conforme pas à l'exigence ou ne paie pas les droits dans les 90 jours de l'avis.

Ordre de dissolution

(2) Si l'organisation ne se conforme pas à l'avis donné en vertu du paragraphe (1), le directeur peut donner un ordre d'annulation du certificat de constitution, auquel cas, sous réserve du paragraphe (3), l'organisation est dissoute à la date fixée dans l'ordre.

Reconstitution

(3) À la demande de tout intéressé, le directeur peut, à sa discrétion et aux conditions qu'il estime indiquées, reconstituer l'organisation dissoute en application du paragraphe (2) ou d'une disposition qu'il remplace. Dès lors, sous réserve des conditions que le directeur impose et des droits éventuels acquis par quiconque après la dissolution, l'organisation est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute.

Délai de présentation de la demande

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à toute demande présentée plus de 20 ans après la date de dissolution de l'organisation.

Certificat de reconstitution

(5) Sur réception des statuts de reconstitution, des documents et renseignements prescrits et des droits exigés, le directeur, sous réserve du paragraphe (3), délivre un certificat de reconstitution par apposition d'une estampille sur les statuts conformément aux règlements. Les statuts comportant l'estampille constituent le certificat de reconstitution.

Définition : «intéressé»

(6) La définition qui suit s'applique au présent article. «intéressé» S'entend notamment d'un administrateur, d'un dirigeant, d'un membre ou d'un créancier de l'organisation.

Recours postérieurs à la dissolution

171. (1) Malgré la dissolution de l'organisation en application de la présente loi :

- a) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre elle avant sa dissolution peuvent être poursuivies comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- b) les enquêtes ou les actions ou instances civiles, pénales, administratives ou autres peuvent être engagées contre elle comme si la dissolution n'avait pas eu lieu;
- c) les biens qui auraient servi à satisfaire à un jugement, à une ordonnance ou à un ordre, n'eût été de la dissolution, demeurent disponibles à cette fin;
- d) le titre d'un bien-fonds qui lui appartenait immédiatement avant sa dissolution peut être vendu par suite d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente.

Service after dissolution

(2) For the purposes of this section, the service of any process on a corporation after its dissolution is deemed to be sufficiently made if it is made upon any person last shown on the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act* as being a director or officer of the corporation before the dissolution.

Notice of action

(3) A person who commences an action or other proceeding against a corporation after its dissolution shall serve the writ or other document by which the action or other proceeding was commenced on the Public Guardian and Trustee in accordance with the rules that apply generally to service on a party to an action or other proceeding.

Same, power of sale proceeding

(4) A person who commences a power of sale proceeding relating to land against a corporation after its dissolution shall serve a notice of the proceeding on the Public Guardian and Trustee in accordance with the notice requirements in the *Mortgages Act* that apply with respect to a person with an interest in the land recorded in the records of the appropriate land registry office.

Definition

(5) In this section and section 173,

“proceeding” includes a power of sale proceeding relating to land commenced pursuant to a mortgage.

Liability of members to creditors

172. (1) Despite the dissolution of a corporation, each member to whom any of its property has been distributed is liable to any person claiming under section 171 to the extent of the amount received by that member upon the distribution, and an action to enforce such liability may be brought.

Parties to action and amount of contribution

(2) The court may order an action referred to in subsection (1) to be brought against the persons who were members as a class, subject to the conditions that the court thinks fit and, if the plaintiff establishes their claim, the court may refer the proceedings to a referee or other officer of the court who may,

- (a) add as a party to the proceedings before him or her each person who was a member found by the plaintiff;
- (b) determine, subject to subsection (1), the amount that each person who was a member shall contribute towards satisfaction of the plaintiff's claim; and
- (c) direct payment of the amounts so determined.

Definition

(3) In this section,

Signification postérieure à la dissolution

(2) Pour l'application du présent article, la signification de tout acte de procédure à l'organisation après sa dissolution est réputée suffisante si elle est faite à l'une des personnes dont le nom figure en tant qu'administrateur ou dirigeant sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* avant la dissolution.

Avis d'action

(3) Quiconque introduit une action ou une autre instance contre l'organisation après sa dissolution signifie au Tuteur et curateur public le bref ou tout autre acte introductif de l'action ou de l'instance, conformément aux règles qui s'appliquent généralement à une telle signification.

Idem : instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente

(4) Quiconque introduit une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds contre l'organisation après sa dissolution signifie un avis de l'instance au Tuteur et curateur public conformément aux exigences de la *Loi sur les hypothèques* régissant l'avis à donner au titulaire d'un intérêt sur le bien-fonds enregistré au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 173.

«instance» S'entend notamment d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds introduite aux termes d'une hypothèque.

Responsabilité des membres envers les créanciers

172. (1) Malgré la dissolution de l'organisation, les membres entre lesquels ses biens ont été répartis engagent leur responsabilité, jusqu'à concurrence de la somme reçue, envers quiconque invoque l'article 171. Toute action en recouvrement peut alors être engagée.

Parties à l'action et montant de la part

(2) Le tribunal peut ordonner que soit intentée, collectivement contre les personnes qui étaient membres, l'action visée au paragraphe (1), sous réserve des conditions qu'il estime indiquées. Si le demandeur établit le bien-fondé de sa demande, le tribunal peut renvoyer l'affaire devant un arbitre ou un autre officier de justice, qui peut :

- a) joindre comme parties à l'instance les anciens membres retrouvés par le demandeur;
- b) fixer, sous réserve du paragraphe (1), la part que les anciens membres doivent verser chacun pour indemniser le demandeur;
- c) ordonner le paiement des sommes fixées.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

“member” includes the heirs and the trustees, executors, administrators or other legal representatives of a member.

Forfeiture of undisposed property

173. (1) Any property of a corporation that has not been disposed of at the date of its dissolution is immediately upon its dissolution forfeit to and vests in the Crown.

Exception

(2) Despite subsection (1), if a judgment is given or an order or decision is made or land is sold in an action or proceeding commenced in accordance with section 171 and the judgment, order, decision or sale affects property belonging to the corporation before the dissolution, unless the plaintiff, applicant or mortgagee has not complied with subsection 171 (3) or (4),

- (a) the property shall be available to satisfy the judgment, order or other decision; and
- (b) in the case of a power of sale proceeding, title to the land shall be transferred to a purchaser free of the Crown's interest.

Further exception

(3) A forfeiture of land under subsection (1) or a predecessor of subsection (1) is not effective against a purchaser for value of the land if the forfeiture occurred more than 20 years before the deed or transfer of the purchaser is registered in the proper land registry office.

No notice

(4) Despite subsection (2), if a person commences a power of sale proceeding relating to land before the dissolution of a corporation but the sale of the land is not completed until after the dissolution, the person is not required to serve the notice mentioned in subsection 171 (4) and title to the land may be transferred to a purchaser free of the Crown's interest.

PART XIII INVESTIGATION

Investigation

174. (1) On the application of a member or debt obligation holder of a corporation, without notice or on any notice that the court requires, the court may direct an investigation to be made of the corporation and any of its affiliated corporations and may,

- (a) appoint an inspector to conduct the investigation or replace an inspector and fix the remuneration of the inspector or the inspector's replacement;
- (b) determine the notice to be given to any interested person or dispense with notice to any person;

«membre» S'entend notamment des héritiers et des fiduciaires, exécuteurs testamentaires, administrateurs successoraux ou autres représentants du membre.

Dévolution à la Couronne

173. (1) Les biens dont il n'a pas été disposé à la date de la dissolution de l'organisation sont immédiatement confisqués au profit de la Couronne et dévolus à celle-ci.

Exception

(2) Malgré le paragraphe (1), si un jugement, une ordonnance ou une décision est rendu, ou qu'un bien-fonds est vendu, dans le cadre d'une action ou d'une instance introduite conformément à l'article 171 et que le jugement, l'ordonnance, la décision ou la vente a une incidence sur des biens appartenant à l'organisation avant la dissolution, sauf si le demandeur, le requérant ou le créancier hypothécaire ne s'est pas conformé au paragraphe 171 (3) ou (4) :

- a) les biens sont disponibles pour satisfaire au jugement, à l'ordonnance ou à la décision;
- b) dans le cas d'une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente, l'acquéreur obtient le titre du bien-fonds, libre et quitte de l'intérêt de la Couronne.

Autre exception

(3) La confiscation d'un bien-fonds visée au paragraphe (1) ou à une disposition qu'il remplace n'est pas opposable à l'acquéreur à titre onéreux du bien-fonds si elle se produit plus de 20 ans avant l'enregistrement de l'acte scellé ou de l'acte de cession de l'acquéreur au bureau d'enregistrement immobilier compétent.

Avis non nécessaire

(4) Malgré le paragraphe (2), si une personne introduit une instance visant l'exercice d'un pouvoir de vente à l'égard d'un bien-fonds avant la dissolution de l'organisation, mais que la vente du bien-fonds n'est réalisée qu'après la dissolution, elle n'est pas tenue de signifier l'avis prévu au paragraphe 171 (4) et l'acquéreur peut obtenir le titre du bien-fonds, libre et quitte de l'intérêt de la Couronne.

PARTIE XIII ENQUÊTE

Enquête

174. (1) Le tribunal peut, à la requête de tout membre ou détenteur de titres de créance de l'organisation, présentée sans préavis ou suivant l'envoi de l'avis qu'il exige, ordonner la tenue d'une enquête sur l'organisation et sur tout membre du même groupe; il peut alors, par ordonnance :

- a) nommer un inspecteur pour mener l'enquête ou le remplacer et fixer sa rémunération ou celle de son remplaçant;
- b) préciser l'avis à donner à tout intéressé ou accorder une dispense d'avis;

- (c) authorize an inspector to enter any place if the court is satisfied that there are reasonable grounds to suspect that there is relevant information in that place and to examine any thing and make copies of any document or record found there;
- (d) require any person to produce documents or records to an inspector;
- (e) authorize an inspector to conduct a hearing, administer oaths and affirmations and examine any person under oath or affirmation, and make rules for the conduct of the hearing;
- (f) require any person to attend a hearing conducted by an inspector and to give evidence under oath or affirmation;
- (g) give directions to an inspector or any interested person on any matter arising in the investigation;
- (h) require an inspector to make an interim or final report to the court;
- (i) determine whether a report of an inspector should or should not be made available for public inspection and, if it should be made public, order that copies be given to any person designated by the court;
- (j) require an inspector to discontinue an investigation;
- (k) require the corporation to pay the costs of the investigation; and
- (l) make any other order that it thinks fit.

Grounds

(2) The court may make an order on an application under subsection (1) only if it appears to the court that,

- (a) the activities of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on with intent to defraud any person;
- (b) the activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates are or have been carried on or conducted, or the powers of the directors are or have been exercised, in a manner that is oppressive or unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of a member or debt obligation holder;
- (c) the corporation or any of its affiliates was formed for a fraudulent or unlawful purpose or is to be dissolved for a fraudulent or unlawful purpose; or
- (d) persons concerned with the formation, activities or affairs of the corporation or of any of its affiliates have acted fraudulently or dishonestly.

- c) s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de soupçonner que des renseignements pertinents s'y trouvent, autoriser l'inspecteur à visiter tout lieu ainsi qu'à examiner toute chose et prendre des copies de tout document ou dossier qu'il y trouve;
- d) requérir la présentation à l'inspecteur de documents ou de dossiers;
- e) autoriser l'inspecteur à tenir une audience, à faire prêter serment et à recueillir des affirmations solennelles et à interroger sous serment ou affirmation solennelle, ainsi que préciser les règles régissant la tenue de l'audience;
- f) citer toute personne à comparaître à l'audience tenue par l'inspecteur pour y déposer sous serment ou affirmation solennelle;
- g) donner des directives à l'inspecteur ou à tout intéressé sur toute question relevant de l'enquête;
- h) demander à l'inspecteur de lui présenter un rapport provisoire ou définitif;
- i) statuer sur l'opportunité de la publication du rapport de l'inspecteur et, le cas échéant, ordonner d'en envoyer copie à toute personne qu'il désigne;
- j) arrêter l'enquête;
- k) enjoindre à l'organisation de payer les frais de l'enquête;
- l) rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Motifs

(2) Le tribunal ne peut rendre une ordonnance par suite de la requête présentée en vertu du paragraphe (1) que s'il lui paraît établi, selon le cas :

- a) que l'organisation ou un membre du même groupe exerce ou a exercé ses activités avec l'intention de frauder;
- b) que l'organisation ou un membre du même groupe, soit par la façon dont il conduit ou a conduit ses activités ou ses affaires internes, soit par la façon dont ses administrateurs exercent ou ont exercé leurs pouvoirs, entrave l'exercice des droits des membres ou des détenteurs de titres de créance ou se montre injuste à leur égard en leur portant préjudice ou en ne tenant pas compte de leurs intérêts;
- c) que la constitution ou la dissolution de l'organisation ou d'un membre du même groupe procède d'une intention frauduleuse ou illégale;
- d) que des personnes ont commis des actes frauduleux ou malhonnêtes dans le cadre de la constitution, des activités ou des affaires internes de l'organisation ou d'un membre du même groupe.

No security for costs

(3) An applicant under this section is not required to give security for costs.

Hearings without notice

(4) The hearing of an application under this section without notice shall be closed to the public.

Consent to publish proceedings required

(5) No person shall publish anything relating to proceedings held without notice under this section except with the authorization of the court or the consent of the corporation being investigated.

Inspector's report

(6) An inspector shall give the Director a copy of every report made by the inspector under this Part which, subject to an order made under clause (1) (i) that the report not be made available for public inspection, shall be placed on the corporation file for public inspection.

Order to enter a dwelling

175. (1) If the place referred to in clause 174 (1) (c) is a dwelling, the court shall not make an order under that clause unless it is satisfied that,

- (a) entry to the dwelling is necessary to practically obtain the information; and
- (b) entry to the dwelling has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused.

Use of force

(2) In acting under the authority of an order that authorizes entry to a dwelling, the inspector named in it shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the order.

Powers of inspector

176. (1) An inspector under this Part has the powers set out in the order appointing the inspector.

Production of court order

(2) On the request of any interested person, an inspector shall produce a copy of an order made under subsection 174 (1).

Court directions on investigation

177. On the application of an interested person, the court may make an order,

- (a) directing that a hearing conducted by an inspector under this Part shall be closed to the public; or
- (b) giving directions on any matter arising in the investigation.

Right to counsel

178. A person whose conduct is being investigated or who is being examined at a hearing conducted by an inspector under this Part has a right to be represented by counsel.

Absence de cautionnement

(3) L'auteur de la requête présentée en vertu du présent article n'est pas tenu de fournir de cautionnement pour les frais.

Audience sans préavis

(4) La requête présentée en vertu du présent article est entendue sans préavis et à huis clos.

Publication interdite sans consentement

(5) Toute publication relative à l'audience tenue sans préavis en application du présent article est interdite, sauf autorisation du tribunal ou consentement de l'organisation faisant l'objet de l'enquête.

Rapport de l'inspecteur

(6) L'inspecteur donne au directeur un exemplaire du rapport qu'il rédige en application de la présente partie; sous réserve de l'ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (1) i) en interdisant la publication, le rapport est classé dans les dossiers de l'organisation aux fins de consultation.

Ordonnance : visite d'un logement

175. (1) Dans le cas d'un logement, le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée à l'alinéa 174 (1) c) que s'il est convaincu :

- a) que la visite est nécessaire pour obtenir les renseignements sans difficulté;
- b) qu'un refus a été opposé à la visite ou qu'il existe des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Recours à la force

(2) L'inspecteur ne peut, dans le cadre de la visite, recourir à la force que si l'ordonnance l'y autorise expressément et que s'il est accompagné d'un agent de la paix.

Pouvoirs de l'inspecteur

176. (1) L'inspecteur visé à la présente partie a les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination.

Production de l'ordonnance du tribunal

(2) L'inspecteur remet à tout intéressé, sur demande, copie de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 174 (1).

Directives du tribunal

177. À la requête de tout intéressé, le tribunal peut :

- a) ordonner la tenue à huis clos de l'audience de l'inspecteur prévue à la présente partie;
- b) donner des directives sur toute question relevant de l'enquête.

Représentation

178. La personne dont la conduite fait l'objet de l'enquête ou qui est interrogée lors de l'audience de l'inspecteur prévue à la présente partie a le droit de se faire représenter par un avocat.

Exchange of information

179. (1) In addition to the powers set out in the order appointing the inspector, an inspector appointed to investigate a corporation may give information to, or exchange information and otherwise co-operate with, any public official in Canada or elsewhere who is authorized to exercise investigatory powers and who is investigating, in respect of the corporation, any allegation of improper conduct that is the same as or similar to the conduct described in subsection 174 (2).

Restriction

(2) An inspector shall not give information that was obtained from any person in the course of an investigation under this Part to a public official outside Canada unless the inspector is satisfied that the information will not be used against that person in any proceeding instituted against that person for an offence.

Privilege**Absolute privilege — defamation**

180. (1) Any statement or report made orally, in writing or in another format by an inspector or any other person in an investigation under this Part has absolute privilege.

Solicitor-client privilege

(2) Nothing in this Part shall be construed as affecting solicitor-client privilege.

PART XIV REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES

Definition

181. In this Part,

“action” means an action under this Act.

Complainant

182. The following persons may bring an action under section 183 or make an application under section 191 in respect of a corporation and if they do so, are referred to in this Part as a “complainant”:

1. A member, officer or director of the corporation or of any of its affiliates.
2. A person who not more than two years previous ceased to be a member, director or officer of the corporation or of any of its affiliates.
3. Any other person who, in the discretion of the court, is a proper person to make an application under this Part.

Derivative actions

183. (1) On the application of a complainant, the court may make an order granting the complainant leave to bring an action in the name of and on behalf of a corporation or any of its subsidiaries, or intervene in an action to which any such body corporate is a party, for the purpose of prosecuting, defending or discontinuing the action on its behalf.

Échange de renseignements

179. (1) Outre les pouvoirs précisés dans son ordonnance de nomination, l'inspecteur nommé pour enquêter sur une organisation peut fournir des renseignements aux fonctionnaires canadiens ou étrangers ou en échanger avec eux et collaborer de toute autre manière avec eux, s'ils sont investis de pouvoirs d'enquête et mènent, sur l'organisation, une enquête à propos de toute allégation faisant état d'une conduite répréhensible analogue à celle visée au paragraphe 174 (2).

Restriction

(2) L'inspecteur ne peut fournir aux fonctionnaires étrangers les renseignements obtenus auprès d'une personne dans le cadre de l'enquête prévue par la présente partie que s'il est convaincu qu'ils ne seront pas invoqués contre elle dans toute poursuite pénale.

Immunité**Immunité absolue : diffamation**

180. (1) Les personnes, notamment les inspecteurs, qui font des déclarations ou des rapports sous toute forme, notamment orale ou écrite, au cours de l'enquête prévue à la présente partie jouissent d'une immunité absolue.

Secret professionnel

(2) La présente partie n'a pas pour effet de porter atteinte au privilège du secret professionnel de l'avocat.

PARTIE XIV RECOURS, INFRACTIONS ET PEINES

Définition

181. La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«action» Action intentée en vertu de la présente loi.

Plaignant

182. Chacune des personnes suivantes, appelée «plaignant» dans la présente partie, peut intenter une action en vertu de l'article 183 ou présenter une requête en vertu de l'article 191 à l'égard de l'organisation :

1. Tout membre, administrateur ou dirigeant de l'organisation ou d'un membre du même groupe.
2. Quiconque a cessé, dans les deux ans précédents, d'être membre, administrateur ou dirigeant de l'organisation ou d'un membre du même groupe.
3. Toute autre personne qui, selon le tribunal, a qualité pour présenter une requête en vertu de la présente partie.

Actions obliques

183. (1) Sur requête du plaignant, le tribunal peut, par ordonnance, l'autoriser soit à intenter une action au nom et pour le compte d'une organisation ou de l'une de ses filiales, soit à intervenir dans une action à laquelle est partie une telle personne morale, afin de l'exercer, d'y présenter une défense ou d'y mettre fin pour le compte de la personne morale.

Grounds

(2) The court may not make an order under subsection (1) unless the court is satisfied that,

- (a) the complainant has given notice to the directors of the corporation or its subsidiary, as the case may be, of the complainant's intention to apply to the court under subsection (1) within 14 days before bringing the application, or as otherwise ordered by the court, if the directors of the corporation or its subsidiary do not bring the action, prosecute or defend it diligently or discontinue it;
- (b) the complainant is acting in good faith; and
- (c) it appears to be in the interests of the corporation or its subsidiary, as the case may be, that the action be brought, prosecuted, defended or discontinued.

Exception for a religious corporation

(3) The court shall not make an order under subsection (1) if the court is satisfied that the corporation is a religious corporation.

Powers of court in derivative actions

184. In connection with an action brought or intervened in as a result of an application under subsection 183 (1), the court may at any time make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) authorizing the complainant or any other person to control the conduct of the action;
- (b) giving directions for the conduct of the action;
- (c) directing that any amount adjudged payable by a defendant in the action shall be paid, in whole or in part, directly to former or present members and debt obligation holders of the corporation or its subsidiary instead of to the corporation or its subsidiary; and
- (d) requiring the corporation or its subsidiary to pay reasonable legal costs incurred by the complainant in connection with the action.

Stay, dismissal, etc., of derivative action**Members' approval of breach not determinative**

185. (1) An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed or dismissed by reason only that it is shown that an alleged breach of a right or duty owed to the corporation or its subsidiary has been or might be approved by the members of that body corporate, but evidence of approval by the members may be taken into account by the court in making an order under section 184.

Court approval required

(2) An application made or an action brought or intervened in under this Part shall not be stayed, discontinued, settled or dismissed for want of prosecution without the approval of the court given on any terms that the court thinks fit and, if the court determines that the interests of any complainant may be substantially affected by the

Motifs

(2) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) que s'il est convaincu à la fois :

- a) que le plaignant a donné avis de son intention de présenter au tribunal la requête visée au paragraphe (1), au plus tard 14 jours avant d'intenter l'action ou selon ce que le tribunal ordonne, aux administrateurs de l'organisation ou de sa filiale, selon le cas, s'ils n'ont pas intenté l'action, ne l'ont pas exercée ou n'y ont pas présenté une défense avec diligence ou n'y ont pas mis fin;
- b) que le plaignant agit de bonne foi;
- c) qu'il semble être dans l'intérêt de l'organisation ou de sa filiale, selon le cas, d'intenter l'action, de l'exercer, d'y présenter une défense ou d'y mettre fin.

Exception : organisation religieuse

(3) Le tribunal ne doit pas rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) s'il est convaincu que l'organisation est une organisation religieuse.

Pouvoirs du tribunal dans l'action oblique

184. Le tribunal peut, par toute ordonnance qu'il estime indiquée, dans le cadre de toute action ou intervention découlant de la requête visée au paragraphe 183 (1) :

- a) autoriser le plaignant ou toute autre personne à assurer la conduite de l'action;
- b) donner des directives sur la conduite de l'action;
- c) faire payer directement aux membres et aux détenteurs de titres de créance, anciens ou actuels, et non à l'organisation ou à sa filiale, tout ou partie des sommes mises à la charge d'un défendeur dans le cadre de l'action;
- d) mettre à la charge de l'organisation ou de sa filiale les frais de justice raisonnables supportés par le plaignant dans le cadre de l'action.

Suspension ou rejet de l'action oblique**Insuffisance du manquement approuvé par les membres**

185. (1) Les requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie ne peuvent être suspendues ni rejetées au seul motif qu'il est prouvé que les membres ont ou auraient le pouvoir d'approuver la prétendue inexécution d'obligations envers l'organisation ou sa filiale. Toutefois, le tribunal peut tenir compte de cette preuve lorsqu'il rend une ordonnance en vertu de l'article 184.

Approbation exigée

(2) La suspension, l'abandon, le règlement ou le rejet des requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie pour cause de défaut de poursuite est subordonné à leur approbation par le tribunal selon les modalités qu'il estime indiquées. En outre, le tribunal peut ordonner à toute partie à la requête ou à l'action d'en don-

stay, discontinuance, settlement or dismissal, the court may order any party to the application or action to give notice to the complainant.

No security for costs

(3) A complainant is not required to give security for costs in any application made or action brought or intervened in under this Part.

Interim costs

(4) In an application made or an action brought or intervened in under this Part, the court may at any time order the corporation or its subsidiary to pay to the complainant interim costs, including legal costs and disbursements, but the complainant may be held accountable for those interim costs on final disposition of the application or action.

Application to court to rectify records

186. (1) If the name of a person is alleged to be or to have been wrongly entered or retained in, or wrongly deleted or omitted from, the registers or other records of a corporation, the corporation, a debt obligation holder, director, officer or member of the corporation or any aggrieved person may apply to the court for an order that the registers or records be rectified.

Powers of court

(2) On an application under this section, the court may make any order that it thinks fit, including an order,

- (a) requiring the registers or other records of the corporation to be rectified;
- (b) restraining the corporation from calling or holding a meeting of the members before that rectification;
- (c) determining the right of a party to the proceedings to have their name entered or retained in, or deleted or omitted from, the registers or records of the corporation; and
- (d) compensating a party who has incurred a loss.

Rights of dissenting members

187. (1) Subject to subsection (8) and to section 119, if a corporation that is not a public benefit corporation resolves to,

- (a) amend its articles to add, remove or change any restriction upon the activity or activities that the corporation may carry on or upon the powers that the corporation may exercise;
- (b) amalgamate with another corporation;
- (c) be continued under the laws of another jurisdiction;
- (d) be continued under the *Co-operative Corporations Act*; or
- (e) sell, lease or exchange all or substantially all its property,

a member entitled to vote on the resolution may dissent.

ner avis au plaignant s'il conclut que ses intérêts peuvent être sérieusement compromis.

Absence de cautionnement

(3) Les plaignants ne sont pas tenus de fournir de cautionnement pour frais pour les requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie.

Frais provisoires

(4) Dans le cadre des requêtes, actions ou interventions visées par la présente partie, le tribunal peut ordonner à l'organisation ou à sa filiale de verser aux plaignants des frais provisoires, y compris les frais de justice et les débours, dont ils seront comptables lors du jugement définitif.

Rectifications

186. (1) L'organisation, les détenteurs de ses titres de créance, ses administrateurs, ses dirigeants ou ses membres ou toute personne qui subit un préjudice peut, par voie de requête, demander au tribunal de rectifier, par ordonnance, ses registres ou autres dossiers, si le nom d'une personne y a été inscrit, maintenu, supprimé ou omis prétendument à tort.

Pouvoirs du tribunal

(2) Sur requête présentée en vertu du présent article, le tribunal peut rendre toute ordonnance qu'il estime indiquée pour :

- a) exiger la rectification des registres ou des autres dossiers de l'organisation;
- b) enjoindre à l'organisation de ne pas convoquer ni tenir d'assemblée des membres avant cette rectification;
- c) déterminer le droit d'une partie à l'inscription de son nom dans les registres ou dossiers de l'organisation ou à son maintien, sa suppression ou son omission;
- d) indemniser toute partie qui a subi une perte.

Droits des membres dissidents

187. (1) Sous réserve du paragraphe (8) et de l'article 119, les membres habiles à voter sur la résolution peuvent faire valoir leur dissidence si l'organisation qui n'est pas une organisation d'intérêt public décide :

- a) de modifier ses statuts pour y ajouter, supprimer ou modifier toute restriction relative aux activités ou aux pouvoirs qu'elle peut exercer;
- b) de fusionner avec une autre organisation;
- c) d'être prorogée en vertu des lois d'une autre compétence législative;
- d) d'être prorogée sous le régime de la *Loi sur les sociétés coopératives*;
- e) de vendre, de louer ou d'échanger la totalité ou quasi-totalité de ses biens.

Exception

(2) A member of a corporation incorporated before the day this section comes into force is not entitled to dissent under this section in respect of an amendment of a provision in the articles of the corporation to bring the provision into conformity with this Act.

Objection

(3) A dissenting member shall give the corporation, at or before any meeting at which a resolution referred to in subsection (1) is to be voted on, an objection to the resolution, unless the corporation did not give notice to the member of the purpose of the meeting or of the member's right to dissent.

Same

(4) The execution or exercise of a proxy does not constitute an objection for purposes of subsection (3).

Notice of adoption of resolution

(5) Within 10 days after the members adopt the resolution, the corporation shall give notice that the resolution has been adopted to each member who has filed an objection, but such notice is not required to be given to any member who voted for the resolution or who has withdrawn the objection.

Same

(6) The notice must set out the rights of the dissenting member and the procedures to be followed to exercise those rights.

Demand for payment of fair value

(7) A dissenting member entitled to receive notice under subsection (5) shall, within 20 days after receiving the notice, or, if the member does not receive notice, within 20 days after learning that the resolution has been adopted, give the corporation a notice containing,

- (a) the member's name and address; and
- (b) a demand for payment of the fair value of the member's membership interest.

Member's right to be paid fair value

(8) In addition to any other right the member may have, but subject to subsection (26), a member who complies with this section is entitled, when the action approved by the resolution from which the member dissents becomes effective, to be paid by the corporation the fair value of the membership interest, including any capital contribution, held by the member in respect of which the member dissents, determined as of the close of business on the day before the resolution was adopted.

Limitation

(9) A dissenting member who fails to comply with subsections (3) and (7) has no right to make a claim under this section.

Termination of rights of dissenting member as member

(10) On giving a notice under subsection (7), a dissenting member ceases to have any rights as a member other than the right to be paid the fair value of the member's

Exception

(2) Les membres de l'organisation constituée avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article n'ont pas le droit de faire valoir leur dissidence en vertu de cet article en ce qui concerne la modification d'une disposition des statuts visant à rendre celle-ci conforme à la présente loi.

Opposition

(3) Le membre dissident fait connaître à l'organisation, au plus tard lors de l'assemblée convoquée pour voter sur la résolution visée au paragraphe (1), son opposition à cette résolution, sauf si l'organisation ne l'a pas avisé de l'objet de l'assemblée ni de son droit à la dissidence.

Idem

(4) La passation d'une procuration ou le fait de s'en prévaloir ne constitue pas une opposition pour l'application du paragraphe (3).

Avis de l'adoption de la résolution

(5) Dans les 10 jours de l'adoption de la résolution par les membres, l'organisation en avise les membres qui ont déposé une opposition. Toutefois, elle n'est pas tenue d'aviser ceux qui ont voté en faveur de la résolution ou qui ont retiré leur opposition.

Idem

(6) L'avis doit énoncer les droits du membre dissident et la procédure à suivre pour les exercer.

Demande de remboursement

(7) Dans les 20 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe (5) ou, à défaut d'avis, de la date à laquelle il apprend l'adoption de la résolution, le membre dissident qui a droit à un avis donne à l'organisation un avis indiquant :

- a) d'une part, ses nom et adresse;
- b) d'autre part, une demande de versement de la juste valeur de son intérêt à titre de membre.

Droit du membre à la juste valeur

(8) Outre les autres droits qu'il peut avoir, mais sous réserve du paragraphe (26), le membre qui se conforme au présent article a le droit, à la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution à l'égard de laquelle il a fait valoir sa dissidence, de se voir verser par l'organisation la juste valeur de son intérêt en cause, y compris tout apport, laquelle valeur est fixée à la fermeture des bureaux la veille de l'adoption de la résolution.

Restriction

(9) Le membre dissident qui ne se conforme pas aux paragraphes (3) et (7) ne peut se prévaloir du présent article.

Perte des droits du membre dissident

(10) Dès l'envoi de l'avis prévu au paragraphe (7), le membre dissident perd tous ses droits de membre, sauf celui de se faire rembourser la juste valeur de son intérêt à

membership interest as determined under this section except where,

- (a) the dissenting member withdraws notice before the corporation makes an offer under subsection (11);
- (b) the corporation fails to make an offer in accordance with subsection (11) and the dissenting member withdraws notice; or
- (c) the directors revoke the resolution dissented to or take action to undo any action taken under the resolution,

in which case the dissenting member's rights are reinstated as of the date the dissenting member gave the notice referred to in subsection (7).

Offer to pay

(11) A corporation shall, not later than seven days after the later of the day on which the action approved by the resolution is effective and the day the corporation received the notice referred to in subsection (7), give each dissenting member who has given notice under subsection (7),

- (a) an offer to pay for the dissenting member's membership interest in an amount considered by the directors of the corporation to be its fair value, accompanied by a statement showing how the fair value was determined; or
- (b) if subsection (26) applies, a notification that it is unable lawfully to pay dissenting members for their membership interest.

Same

(12) Every offer made under subsection (11) for the membership interests of members of the same class must be on the same terms.

Same

(13) Subject to subsection (26), a corporation shall pay for the membership interest of a dissenting member within 10 days after an offer made under subsection (11) has been accepted, but any such offer lapses if the corporation does not receive an acceptance of it within 30 days after the offer has been made.

Application to court to fix fair value

(14) If a corporation fails to make an offer under subsection (11) or if a dissenting member fails to accept such an offer, the corporation may, within 50 days after the action approved by the resolution is effective or within such further period as the court may allow, apply to the court to fix a fair value for the membership interest of any dissenting member.

Same

(15) If a corporation fails to apply to the court under subsection (14), a dissenting member may apply to the court for the same purpose within a further period of 20 days or such other period as the court may allow.

Costs

(16) If a corporation fails to comply with subsection

titre de membre conformément au présent article. Toutefois, il recouvre ses droits rétroactivement à la date d'envoi de l'avis prévu au paragraphe (7) si, selon le cas :

- a) il retire l'avis avant que l'organisation fasse l'offre visée au paragraphe (11);
- b) l'organisation ne lui fait pas d'offre conformément au paragraphe (11) et il retire l'avis;
- c) les administrateurs annulent la résolution faisant l'objet de l'opposition ou prennent des mesures pour annuler toute mesure prise aux termes de la résolution.

Offre de remboursement

(11) Dans les sept jours de la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution ou, si elle est postérieure, de la date de réception de l'avis prévu au paragraphe (7), l'organisation donne aux membres dissidents qui ont donné un avis :

- a) soit une offre de remboursement de la juste valeur, selon les administrateurs de l'organisation, de leur intérêt à titre de membre, avec une déclaration précisant le mode de calcul de cette valeur;
- b) soit, en cas d'application du paragraphe (26), un avis indiquant qu'elle n'est pas en mesure de leur rembourser légalement leur intérêt à titre de membre.

Idem

(12) Toutes les offres faites en application du paragraphe (11) aux membres d'une même catégorie à l'égard de leur intérêt à titre de membre doivent comporter les mêmes conditions.

Idem

(13) Sous réserve du paragraphe (26), l'organisation rembourse l'intérêt à titre de membre du membre dissident dans les 10 jours de l'acceptation de l'offre faite en application du paragraphe (11). Toutefois, l'offre expire 30 jours après qu'elle a été faite.

Requête pour fixer la juste valeur

(14) Si elle ne fait pas l'offre prévue au paragraphe (11) ou si le membre dissident n'accepte pas l'offre faite, l'organisation peut, dans les 50 jours de la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution ou dans le délai supplémentaire accordé par le tribunal, demander à celui-ci, par voie de requête, de fixer la juste valeur de l'intérêt à titre de membre du membre dissident.

Idem

(15) Si l'organisation ne présente pas de requête au tribunal en vertu du paragraphe (14), le membre dissident peut le faire dans un délai supplémentaire de 20 jours ou dans l'autre délai que lui accorde le tribunal.

Frais

(16) L'organisation qui ne se conforme pas au para-

(11), then the costs of a member's application under subsection (15) are to be borne by the corporation unless the court orders otherwise.

Same

(17) A dissenting member is not required to give security for costs in an application made under subsection (14) or (15).

Notice of hearing to members

(18) Before making application to the court under subsection (14) or not later than seven days after receiving notice of an application to the court under subsection (15), as the case may be, a corporation shall give notice to each dissenting member who, at the date on which the notice is given,

- (a) has given the corporation the notice referred to in subsection (7); and
- (b) has not accepted an offer made by the corporation under subsection (11), if such an offer was made,

of the date, place and consequences of the application and of the dissenting member's right to appear and be heard in person or by counsel, and the corporation shall give a similar notice to each dissenting member who, after the date of the first mentioned notice and before termination of the proceedings commenced by the application, satisfies the conditions set out in clauses (a) and (b) within three days after the dissenting member satisfies those conditions.

Parties joined

(19) All dissenting members who satisfy the conditions set out in subsection (18) are deemed to be joined as parties to an application under subsection (14) or (15) on the later of the date on which the application is brought and the date on which they satisfy the conditions, and are bound by the decision made by the court in the proceedings commenced by the application.

Same

(20) Upon an application to the court under subsection (14) or (15), the court may determine whether any other person is a dissenting member who should be joined as a party, and the court shall fix a fair value for the membership interests of all dissenting members.

Appraisers

(21) The court may in its discretion appoint one or more appraisers to assist the court in fixing a fair value for the membership interests of the dissenting members.

Final order

(22) The final order of the court in the proceedings commenced by an application under subsection (14) or (15) must be rendered against the corporation and in favour of each dissenting member who, whether before or after the date of the order, complies with the conditions set out in clauses (18) (a) and (b).

Interest

(23) The court may in its discretion allow a reasonable rate of interest on the amount payable to each dissenting

graphe (11) assume les frais supportés par le membre dans le cadre d'une requête visée au paragraphe (15), sauf ordonnance contraire du tribunal.

Idem

(17) Dans le cadre de la requête visée au paragraphe (14) ou (15), le membre dissident n'est pas tenu de fournir de cautionnement pour les frais.

Avis aux membres

(18) Avant de présenter une requête au tribunal en vertu du paragraphe (14) ou dans les sept jours de la réception de l'avis d'une requête présentée au tribunal en vertu du paragraphe (15), selon le cas, l'organisation avise chaque membre dissident de la date, de l'heure, du lieu et des conséquences de la requête et de son droit de comparaître et d'être entendu en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat si, ce jour-là :

- a) d'une part, il a déjà donné à l'organisation l'avis prévu au paragraphe (7);
- b) d'autre part, il n'a pas accepté l'offre faite, le cas échéant, par l'organisation en application du paragraphe (11).

Dans les trois jours de la date à laquelle les membres dissidents ont rempli les conditions énoncées aux alinéas a) et b), l'organisation donne un avis semblable à tous ceux qui, après la date du premier avis et avant la fin de l'instance relative à la requête, ont rempli ces conditions.

Jonction de parties

(19) Tous les membres dissidents qui remplissent les conditions énoncées au paragraphe (18) sont réputés joints comme parties à la requête présentée en vertu du paragraphe (14) ou (15) à sa date de présentation ou, si elle est postérieure, à la date à laquelle ils ont rempli les conditions. Ils sont liés par la décision que rend le tribunal sur la requête.

Idem

(20) Sur présentation de la requête prévue au paragraphe (14) ou (15), le tribunal peut décider s'il doit joindre d'autres membres dissidents comme parties. Il fixe la juste valeur de l'intérêt à titre de membre de tous les membres dissidents.

Estimateurs

(21) Le tribunal peut, à sa discrétion, nommer un ou plusieurs estimateurs pour l'aider à fixer la juste valeur de l'intérêt à titre de membre des membres dissidents.

Ordonnance définitive

(22) L'ordonnance définitive du tribunal sur la requête présentée en vertu du paragraphe (14) ou (15) est rendue contre l'organisation en faveur de chaque membre dissident qui, avant ou après la date de l'ordonnance, s'est conformé aux conditions énoncées aux alinéas (18) a) et b).

Intérêts

(23) Le tribunal peut, à sa discrétion, accorder sur la somme payable à chaque membre dissident des intérêts à

member from the date the action approved by the resolution is effective until the date of payment.

Corporation unable to pay

(24) If subsection (26) applies, the corporation shall, within 10 days after an order is made under subsection (22), notify each dissenting member that it is unable lawfully to pay dissenting members for their membership interests.

Same

(25) If subsection (26) applies, a dissenting member, by notice sent to the corporation within 30 days after receiving a notice under subsection (24), may,

- (a) withdraw a notice of dissent, in which case the corporation is deemed to consent to the withdrawal and the member's full rights are reinstated; or
- (b) retain a status as a claimant against the corporation, to be paid as soon as the corporation is lawfully able to do so or, in a liquidation, to be ranked subordinate to the rights of creditors of the corporation but in priority to its members.

Same

(26) A corporation shall not make a payment to a dissenting member under this section if there are reasonable grounds for believing that,

- (a) the corporation is or, after the payment would be, unable to pay its liabilities as they become due; or
- (b) the realizable value of the corporation's assets would be less than the aggregate of its liabilities as a result of the payment to the dissenting member.

Members not entitled

(27) Upon application by a corporation that proposes to take any of the actions referred to in subsection (1), the court may, if satisfied that the proposed action is not in all the circumstances one that should give rise to the rights arising under subsection (8), by order declare that those rights will not arise upon the taking of the proposed action, and the order may be subject to compliance upon the terms and conditions that the court thinks fit.

Directions by court to Director

188. The Director may apply to the court for directions in respect of any matter concerning the Director's duties under this Act and on such application, the court may give any directions and make any further order that it thinks fit.

Notice of refusal by Director

189. (1) If the Director refuses to accept any document that takes effect under this Act on its acceptance or on the issuance of a certificate or other document, the Director shall give notice of the refusal to the person who sent the document, giving reasons.

Deemed refusal

- (2) If the Director does not, within six months after

un taux raisonnable pour la période commençant à la date d'effet de la mesure approuvée par la résolution et se terminant à la date du remboursement.

Impossibilité de rembourser

(24) En cas d'application du paragraphe (26), l'organisation, dans les 10 jours du prononcé de l'ordonnance visée au paragraphe (22), avise chaque membre dissident qu'il lui est légalement impossible de lui rembourser son intérêt à titre de membre.

Idem

(25) En cas d'application du paragraphe (26), le membre dissident peut, par avis envoyé à l'organisation dans les 30 jours de la réception de l'avis prévu au paragraphe (24) :

- a) soit retirer son avis de dissidence, auquel cas l'organisation est réputée consentir au retrait et tous les droits du membre sont rétablis;
- b) soit conserver le statut de créancier pour être remboursé par l'organisation dès qu'elle sera légalement en mesure de le faire ou, en cas de liquidation, pour être colloqué après les droits des autres créanciers de l'organisation, mais par préférence aux membres.

Idem

(26) L'organisation ne doit pas rembourser le membre dissident en application du présent article s'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) soit qu'elle ne peut, ou ne pourrait de ce fait, acquitter son passif à échéance;
- b) soit que la valeur de réalisation de son actif serait, de ce fait, inférieure à son passif.

Membres sans droits

(27) À la requête de l'organisation qui se propose de prendre une mesure visée au paragraphe (1), le tribunal, s'il est convaincu que la mesure ne donne pas ouverture aux droits visés au paragraphe (8) dans tous les cas, peut, par ordonnance, déclarer que la prise de la mesure n'y donne pas ouverture. Il peut assortir l'ordonnance des conditions qu'il estime indiquées.

Directives du tribunal à l'intention du directeur

188. Le directeur peut, par voie de requête, demander au tribunal des directives concernant les devoirs que lui impose la présente loi. Le tribunal peut lui donner les directives et rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquées.

Avis de refus du directeur

189. (1) S'il refuse d'accepter les documents dont la prise d'effet est subordonnée, en application de la présente loi, à leur acceptation ou à la délivrance d'un certificat ou d'un autre document, le directeur donne à l'expéditeur un avis motivé du refus.

Présomption de refus

- (2) Le directeur est réputé, pour l'application de

receiving a document, accept the document, issue a certificate or other document or give a notice of refusal, the Director is deemed for the purposes of section 190 to have refused to accept the document.

Appeal from Director's decision

190. (1) A person aggrieved by any of the following decisions of the Director may appeal the decision to the Divisional Court by notice of appeal:

1. To refuse to issue a certificate by endorsing any articles or other document required by this Act to be filed with the Director.
2. To issue, or to refuse to issue, a certificate of amendment under section 12.
3. To refuse to endorse an authorization under section 116 or 117.
4. To issue an order under section 169.

Notice to Director

(2) The aggrieved person shall also give the notice of appeal to the Director within 30 days after the date of the Director's decision.

Certificate of Director

- (3) The Director shall certify to the Divisional Court,
- (a) the decision of the Director together with a statement of the reasons for the decision;
 - (b) the record of any hearing; and
 - (c) all written submissions to the Director or other material that is relevant to the appeal.

Representation

(4) The Director is entitled to be heard, by counsel or otherwise, upon the argument of an appeal under this section.

Court order

(5) Where an appeal is taken under this section, the Divisional Court may by its order direct the Director to make such decision or to do such other act as the Director is authorized and empowered to do under this Act and as the court thinks proper, having regard to the material and submissions before it and to this Act, and the Director shall make such decision or do such act accordingly.

Director may make further decision

(6) Despite an order of the Divisional Court under subsection (5), the Director has power to make any further decision upon new material or where there is a material change in the circumstances, and every such decision is subject to this section.

Compliance or restraining order

191. On the application of a complainant or a creditor of a corporation, the court may make an order directing the corporation or any director, officer, employee, agent,

l'article 190, avoir refusé les documents faute, dans les six mois de leur réception, d'acceptation des documents, de délivrance d'un certificat ou autre document ou d'envoi de l'avis.

Appel de la décision du directeur

190. (1) Toute personne qui subit un préjudice en raison d'une des décisions suivantes du directeur peut interjeter appel de celle-ci devant la Cour divisionnaire au moyen d'un avis d'appel :

1. Refuser de délivrer un certificat par apposition d'une estampille sur les statuts ou sur un autre document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur.
2. Délivrer ou refuser de délivrer un certificat de modification en vertu de l'article 12.
3. Refuser une autorisation en vertu de l'article 116 ou 117.
4. Donner un ordre en vertu de l'article 169.

Remise de l'avis au directeur

(2) La personne qui a subi un préjudice donne également l'avis d'appel au directeur dans les 30 jours de la date de la décision de ce dernier.

Attestation du directeur

(3) Le directeur atteste ce qui suit à la Cour divisionnaire :

- a) sa décision motivée;
- b) le dossier de toute audience;
- c) toutes les observations écrites qui lui ont été présentées ou tout autre document pertinent.

Représentation

(4) Le directeur a le droit d'être entendu, par l'intermédiaire d'un avocat ou autrement, lors de l'audition d'un appel interjeté en vertu du présent article.

Ordonnance de la Cour

(5) Lorsqu'elle est saisie d'un appel interjeté en vertu du présent article, la Cour divisionnaire peut, par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre la décision ou toute autre mesure que la présente loi l'autorise à prendre et que le tribunal estime appropriée, compte tenu des documents et des observations qui lui ont été présentés ainsi que de la présente loi. Le directeur doit alors prendre cette décision ou cette mesure.

Autre décision du directeur

(6) Malgré l'ordonnance que la Cour divisionnaire rend en vertu du paragraphe (5), le directeur peut prendre toute autre décision si de nouveaux documents lui sont présentés ou s'il se produit un changement important dans les circonstances. Le présent article s'applique à cette décision.

Ordonnances

191. Sur requête de tout plaignant ou de tout créancier, le tribunal peut, par ordonnance, enjoindre à l'organisation ou à ses administrateurs, dirigeants, employés, man-

auditor, trustee, receiver, receiver-manager or liquidator of the corporation to comply with this Act, the regulations or the articles or by-laws of the corporation or restraining any such person from acting in breach of them and may make any further order that it thinks fit.

Appeals

192. An appeal lies to the Divisional Court from any order made by the court under this Act.

Offence

193. (1) Every person who contravenes a provision of this Act, other than clause 43 (2) (b), or the regulations is guilty of an offence and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Offences — false or misleading statements

(2) A person who makes, or assists in making, a false or misleading statement in a document required under this Act to be filed with the Director or given to any other person is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Offence — use of information

(3) A person who uses information obtained from a register of members or a list of members required under this Act for a purpose other than those specified in subsection 96 (5) without the permission of the member about whom information is being used is guilty of an offence and liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Directors and officers

(4) If a body corporate commits an offence under this section, any director or officer of the body corporate who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, whether or not the body corporate has been prosecuted or convicted.

Due diligence

(5) No person shall be convicted of an offence under this section if the person establishes that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

Order to comply

194. (1) If a person is guilty of an offence under this Act, any court in which proceedings in respect of the offence are taken may, in addition to any punishment it may impose, order that person to comply with the provisions of this Act or the regulations for the contravention of which the person has been convicted.

Limitation period

(2) A prosecution for an offence under this Act may be instituted at any time within but not later than two years after the time when the offence was committed.

dataires, vérificateurs, fiduciaires, séquestres, administrateurs-séquestres ou liquidateurs de se conformer — ou de ne pas contrevenir — à la présente loi, aux règlements ou aux statuts ou règlements administratifs de l'organisation. En outre, il peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime indiquée.

Appel

192. Toute ordonnance du tribunal rendue en vertu de la présente loi est susceptible d'appel devant la Cour divisionnaire.

Infraction

193. (1) Quiconque contrevient à toute disposition de la présente loi, à l'exception de l'alinéa 43 (2) b), ou aux règlements est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Infraction : déclarations fausses ou trompeuses

(2) Quiconque fait une déclaration fausse ou trompeuse dans un document dont la présente loi exige le dépôt auprès du directeur ou la remise à une autre personne — ou aide une personne à faire une telle déclaration — est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Infraction : utilisation de renseignements

(3) Quiconque, à des fins non précisées au paragraphe 96 (5) et sans le consentement du membre intéressé, utilise des renseignements sur celui-ci provenant d'un registre ou d'une liste des membres tenus en application de la présente loi est coupable d'une infraction et passible d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Administrateurs et dirigeants

(4) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction prévue au présent article, ceux de ses administrateurs ou dirigeants qui y ont donné leur autorisation, leur permission ou leur acquiescement sont considérés comme coauteurs de l'infraction, en sont coupables et sont passibles d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Diligence raisonnable

(5) Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article s'il établit qu'il a fait preuve de diligence raisonnable pour en empêcher la perpétration.

Ordonnance de se conformer

194. (1) Le tribunal saisi d'une instance portant sur une infraction à la présente loi peut, en plus des peines qu'il peut imposer, ordonner aux personnes déclarées coupables de l'infraction de se conformer aux dispositions de la présente loi ou des règlements auxquelles elles ont contrevenu.

Prescription

(2) Aucune poursuite pour une infraction à la présente loi ne peut être intentée plus de deux ans après la perpétration de l'infraction.

Civil remedy not affected

(3) No civil remedy for an act or omission is suspended or affected by reason that the act or omission is an offence under this Act.

PART XV GENERAL

Definitions

195. In this Part,

“document” includes any communication required or permitted by this Act, including consents and permissions, reasons, notices and notifications, disclosures, statements by directors under subsection 27 (1) or by auditors under subsection 75 (1), dissents, objections, resolutions, an offer under section 187 and a delegation under section 206; (“document”)

“electronic”, in respect of a document, includes a document created, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic or optical means or by any other means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means. (“électronique”)

Notice, etc., given to members and directors

196. (1) A notice or other document required or permitted by this Act, the regulations, the articles or the by-laws to be given to a member or director of a corporation may be given to,

- (a) a member at the member’s latest address as shown in the records of the corporation;
- (b) a director at his or her latest address as shown in the records of the corporation or in the most recent notice or return filed under the *Corporations Information Act*, whichever is the more current.

Named director presumed to be director

(2) A director named in the articles or the most recent return or notice filed under the *Corporations Information Act* is presumed for the purposes of this Act to be a director of the corporation.

Notice to member is returned

(3) If a corporation gives a notice or other document to a member in accordance with subsection (1) and the notice or document is returned on three consecutive occasions because the member cannot be found, the corporation is not required to give any further notices or other documents to the member until the member provides the corporation with a document setting out the member’s address.

Application to court

(4) If it is impractical or impossible to comply with

Maintien des recours civils

(3) Le fait qu’une action ou une omission constitue une infraction à la présente loi est sans effet sur les recours civils auxquels elle peut donner ouverture.

PARTIE XV DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Définitions

195. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«document» S’entend notamment de toute communication exigée ou autorisée par la présente loi, y compris les consentements, les autorisations, les motifs, les avis, les communications, les déclarations, notamment celles des administrateurs visées au paragraphe 27 (1) ou celles du vérificateur visées au paragraphe 75 (1), les dissidences, les oppositions, les résolutions, les offres visées à l’article 187 et les délégations visées à l’article 206. («document»)

«électronique» Relativement à un document, s’entend de sa création, de son enregistrement, de sa transmission ou de son stockage sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d’autres moyens capables de créer, d’enregistrer, de transmettre ou de stocker de manière semblable à ceux-ci. («electronic»)

Avis aux membres et aux administrateurs

196. (1) Les avis ou autres documents dont la présente loi, les règlements, les statuts ou les règlements administratifs exigent ou autorisent l’envoi aux membres ou aux administrateurs de l’organisation peuvent être donnés :

- a) aux membres, à leur dernière adresse figurant dans les dossiers de l’organisation;
- b) aux administrateurs, à leur dernière adresse figurant dans les dossiers de l’organisation ou dans la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, selon le document le plus récent.

Administrateur présumé

(2) Les administrateurs dont le nom figure dans les statuts ou sur la dernière déclaration ou le dernier avis déposé en application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* sont présumés, pour l’application de la présente loi, être administrateurs de l’organisation.

Retours

(3) L’organisation n’est pas tenue d’envoyer les avis ou autres documents visés au paragraphe (1) qui lui sont retournés trois fois de suite parce que le membre est introuvable, sauf si celui-ci fournit un document indiquant sa nouvelle adresse.

Requête

(4) Quiconque est dans l’impossibilité de se conformer

subsection (1), a person may apply to the court for such order as the court thinks fit.

Notice, etc., given to corporation

197. Except where otherwise provided in this Act or the regulations, a notice or other document required or permitted by this Act or the regulations to be given to a corporation may be given to the corporation at its registered office as shown on the records of the Director.

Waiver of notice and abridgement of times

198. If a notice or other document is required by this Act or the regulations to be given, the person entitled to the notice or other document may waive that entitlement or may consent to abridge the time for the giving of the notice or other document at any time in the manner set out in the regulations.

Corporate certificate

Who may sign

199. (1) A certificate issued on behalf of a corporation stating any fact that is set out in the articles, the by-laws, the minutes of the meetings of the directors, of a committee of directors, of the members or of a committee of members, or a contract to which the corporation is a party may be signed by a director or an officer.

Evidence

(2) When introduced as evidence in any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding,

- (a) a certificate referred to in subsection (1);
- (b) a certified extract from a register of a corporation required to be maintained by this Act; or
- (c) a certified copy of minutes or extract from minutes of a meeting of the members or a committee of members or directors or a committee of directors,

is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the facts so certified without proof of the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate.

Register as evidence

(3) An entry in a register of members is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person is a member of the corporation.

Examination, etc., of documents kept by Director

200. (1) A person who has paid the required fee is entitled during regular office hours to examine and to make copies of or take extracts from any document required by this Act or the regulations to be filed with or given to the Director, except an inspector's report given to the Director under subsection 174 (6) that the court has ordered not to be made available to the public.

Copies

- (2) Subject to an order made under clause 174 (1) (i)

au paragraphe (1) ou a des difficultés à le faire peut demander au tribunal, par voie de requête, de rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée.

Avis à l'organisation

197. Sauf disposition contraire de la présente loi ou des règlements, les avis ou autres documents dont la présente loi ou les règlements exigent ou autorisent la remise à l'organisation peuvent être remis au siège indiqué dans les dossiers du directeur.

Renonciation à l'avis et abrégement du délai

198. Quiconque a droit à un avis ou à un autre document dont la présente loi ou les règlements exigent l'envoi peut, de la manière prévue par les règlements, renoncer à l'envoi ou consentir à l'abrégement du délai afférent.

Certificat de l'organisation

Signataire

199. (1) Le certificat délivré pour le compte d'une organisation et énonçant un fait relevé dans les statuts, les règlements administratifs, le procès-verbal d'une assemblée des membres ou d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de leurs comités ainsi que dans les contrats auxquels l'organisation est partie peut être signé par tout administrateur ou dirigeant de l'organisation.

Preuve

(2) Dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale, administrative ou autre, constituent la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ni la qualité officielle du présumé signataire :

- a) le certificat visé au paragraphe (1);
- b) l'extrait certifié conforme d'un registre de l'organisation dont la présente loi exige la tenue;
- c) la copie ou l'extrait certifié conforme du procès-verbal d'une assemblée des membres ou d'une réunion du conseil d'administration ou d'un de leurs comités.

Registre comme preuve

(3) L'inscription au registre des membres constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, que la personne est membre de l'organisation.

Consultation des documents

200. (1) Sur paiement des droits exigibles, toute personne peut, pendant les heures normales de bureau, consulter les documents dont le dépôt auprès du directeur ou la remise est exigé par la présente loi ou les règlements, et en prendre des copies ou extraits, sauf les rapports d'inspecteur qui sont donnés au directeur en application du paragraphe 174 (6) et dont une ordonnance du tribunal interdit la publication.

Copies

- (2) Sous réserve de l'ordonnance visée à l'alinéa 174

that an inspector's report made under subsection 174 (6) not be made available to the public, the Director shall, upon receipt of the required fee, give any person a copy or a certified copy of a document required by this Act or the regulations to be given to the Director.

Date of certificates

201. (1) A certificate issued under this Act, other than a certificate of arrangement, must be dated as of the day the Director receives the articles, together with all other documents and information required by this Act or the regulations and the required fee, or as of any later date acceptable to the Director and specified by the person who submitted the articles or by the court.

Effective date

(2) A certificate issued under this Act is effective on the date shown in the certificate even if any action required to be taken by the Director under this Act with respect to the issuance of the certificate is taken at a later date.

Errors in certificates, etc.

202. (1) If a certificate or other document issued or endorsed under this Act or letters patent, supplementary letters patent or any other document issued or endorsed under a predecessor of this Act contains an error, the corporation or a director or member of the corporation may apply to the Director for a corrected certificate or other document and shall surrender the certificate or other document and the related articles or documents to the Director.

Same

(2) If the Director is aware that a certificate or other document issued or endorsed under this Act or letters patent, supplementary letters patent or any other document issued or endorsed under a predecessor of this Act contains an error, he or she may request that the corporation surrender the certificate or other document and the related articles or documents and, upon the request being made, the corporation shall surrender the requested certificate or other document and the related articles or documents to the Director.

Director to endorse corrected certificate, etc.

(3) After giving the corporation an opportunity to be heard in respect of an error described in subsection (1) or (2) and if the Director is of the opinion that it is appropriate to do so and is satisfied that any steps required by the Director have been taken by the corporation, the Director shall endorse a corrected certificate or other document.

Date on certificate

(4) A corrected certificate or other document endorsed under subsection (3) may bear the date of the certificate it replaces.

Appeal

(5) A decision of the Director under subsection (3) may be appealed to the Divisional Court, which may order the Director to change his or her decision and may make any further order that it thinks fit.

(1) i) interdisant la publication des rapports d'inspecteur visés au paragraphe 174 (6), et sur réception des droits exigés, le directeur donne à toute personne qui en fait la demande une copie — certifiée conforme ou non — des documents qui doivent être remis au directeur en application de la présente loi ou des règlements.

Date des certificats

201. (1) La date de tout certificat délivré en vertu de la présente loi, sauf le certificat d'arrangement, peut être soit celle du jour où le directeur a reçu les statuts, les autres documents et renseignements exigés par la présente loi ou les règlements ainsi que les droits exigés, soit toute date ultérieure qu'il accepte et que précise la personne signataire des statuts ou le tribunal.

Date d'effet des certificats

(2) Les certificats délivrés en vertu de la présente loi prennent effet à la date qui y est indiquée, même si les mesures que le directeur doit prendre en application de la présente loi relativement à leur délivrance sont prises à une date ultérieure.

Erreur dans le certificat

202. (1) En cas d'erreur dans tout document délivré ou estampillé en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace — certificat, lettres patentes et lettres patentes supplémentaires —, l'organisation, ses administrateurs ou ses membres peuvent demander au directeur un document rectifié et lui remettent alors ce document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte.

Idem

(2) S'il apprend qu'un document délivré ou estampillé en vertu de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace — certificat, lettres patentes et lettres patentes supplémentaires — comporte une erreur, le directeur peut demander à l'organisation de lui remettre le certificat ou l'autre document ainsi que les statuts ou les documents auxquels il se rapporte, auquel cas elle obtempère.

Certificat rectifié

(3) Après avoir donné à l'organisation l'occasion d'être entendue à l'égard d'une erreur visée au paragraphe (1) ou (2), le directeur appose une estampille sur le certificat ou l'autre document rectifié pertinent s'il l'estime indiqué et qu'il est convaincu que l'organisation a pris les mesures qu'il a exigées.

Date du certificat

(4) Le certificat ou l'autre document rectifié qui est estampillé en vertu du paragraphe (3) peut porter la date de celui qu'il remplace.

Appel

(5) Les décisions prises par le directeur en vertu du paragraphe (3) sont susceptibles d'appel devant la Cour divisionnaire. Celle-ci peut ordonner au directeur de modifier sa décision et rendre toute autre ordonnance qu'elle estime indiquée.

Form of Director's records

203. (1) Records required by this Act to be prepared and maintained by the Director may be in paper form, in electronic form or in photographic film form, or may be entered or recorded by any system of mechanical or electronic data processing or information storage that is capable of reproducing required information in an accurate and intelligible form within a reasonable time.

Admission as evidence

(2) If records maintained by the Director are prepared and maintained other than in written form,

- (a) the Director shall give any copy required to be given under subsection 200 (2) in intelligible written or other form; and
- (b) a report reproduced from those records, if it is certified by the Director is, without proof of the office or signature of the Director, admissible in evidence.

Copy in lieu of document

(3) The Director is not required to produce any document if a copy of the document is given in compliance with clause (2) (a).

Copy of document acceptable

204. (1) If a notice or other document is required to be filed with or given to the Director under this Act, the Director may accept a copy of it.

Exception

(2) Unless otherwise provided in the regulations, subsection (1) does not apply to articles, to applications or to documents relating to the name of the corporation that are required by the regulations to be filed under subsection 9 (1).

Affidavits, etc., required by Director

205. The Director may require any fact relevant to the performance of the Director's duties under this Act or the regulations to be verified by affidavit or otherwise.

Delegation of Director's powers and duties

206. (1) The Director may delegate any of the Director's duties or powers under this Act to any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

Execution of certificate of Director

(2) If this Act requires or authorizes the Director to endorse or issue a certificate or to certify any fact, the certificate may be signed by the Director or any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* designated by the regulations.

Director's certificate as evidence

(3) A certificate referred to in subsection (2) or a certified copy of it, when introduced as evidence in any civil, criminal, or administrative, investigative or other action or proceeding, is, in the absence of evidence to the con-

Forme des dossiers du directeur

203. (1) Les dossiers dont la présente loi exige la tenue par le directeur peuvent être conservés sous forme imprimée, sous forme électronique ou sous forme de films ou peuvent être enregistrés à l'aide d'un procédé mécanique ou électronique de traitement des données ou de stockage de l'information qui peut reproduire les renseignements requis sous une forme exacte et compréhensible dans un délai raisonnable.

Admissibilité en preuve

(2) Si le directeur tient des dossiers sous une forme non écrite :

- a) il doit fournir les copies exigées en application du paragraphe 200 (2) sous une forme écrite ou autre qui est compréhensible;
- b) les rapports extraits de ces dossiers et certifiés par le directeur sont admissibles en preuve sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité ou l'authenticité de sa signature.

Copie à la place du document

(3) Le directeur n'est pas tenu de produire un document dont une copie est donnée conformément à l'alinéa (2) a).

Copie acceptable

204. (1) Le directeur peut accepter une copie des avis ou autres documents qui doivent être déposés auprès de lui ou lui être donnés en application de la présente loi.

Exception

(2) Sauf disposition contraire des règlements, le paragraphe (1) ne s'applique ni aux statuts, ni aux demandes ni aux documents portant sur la dénomination de l'organisation dont les règlements exigent le dépôt en application du paragraphe 9 (1).

Affidavit exigé par le directeur

205. Le directeur peut exiger la vérification par affidavit ou autrement de tout fait pertinent dans le cadre de l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi ou les règlements.

Délégation des pouvoirs et des fonctions du directeur

206. (1) Le directeur peut déléguer à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* toute fonction et tout pouvoir que lui confère la présente loi.

Signature du certificat par le directeur

(2) Le directeur ou tout fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et désigné par les règlements signe les attestations de fait ou les certificats facultatifs ou obligatoires aux termes de la présente loi.

Certificat comme preuve

(3) Un certificat visé au paragraphe (2) ou sa copie certifiée conforme constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont attestés dans toute enquête ou dans toute action ou instance civile, pénale,

trary, proof of the facts so certified without personal appearance to prove the signature or official position of the person appearing to have signed the certificate.

Mechanical reproduction of signature

(4) For the purposes of subsections (2) and (3), any signature of the Director or of a public servant may be printed or otherwise mechanically or electronically reproduced.

Non-application

(5) Subsections (2), (3) and (4) do not apply to certificates that are in electronic form.

Transition

Amendment of letters patent, etc., to conform to Act

207. (1) A corporation may, by articles of amendment, amend any provision in its letters patent, supplementary letters patent, by-laws or special resolution to bring the provision into conformity with this Act.

Deemed amendment

(2) Any provision in letters patent, supplementary letters patent, by-laws or any special resolution of a corporation that was valid immediately before the day this section comes into force and that has not been amended to bring it into conformity with this Act is deemed, on the third anniversary of the day this section comes into force, to be amended to the extent necessary to bring the provision into conformity with this Act.

Restated articles

(3) A corporation shall not restate its articles under section 109 unless the articles of the corporation are in conformity with this Act and, if the articles have been deemed to be amended under subsection (2), the corporation has amended the provisions in its articles in accordance with subsection (1).

Regulations

208. The Minister may make regulations,

1. respecting and governing the content, form and filing of articles, applications and other documents and information, including prescribing documents and information required to be filed with the Director together with articles and applications;
2. respecting and governing the endorsement of articles and applications and the issue of certificates by the Director, including rules respecting endorsement and the issue of certificates by electronic means;
3. prescribing restrictions in respect of corporations' purposes;
4. governing corporations' names, including prescribing rules and requirements respecting their form and language, prescribing permitted words, expressions, punctuation and other marks and prescribing

administrative ou autre, sans que la comparution personnelle soit nécessaire pour prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du présumé signataire du certificat.

Reproduction de la signature par procédé mécanique

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), la signature du directeur ou d'un fonctionnaire peut être reproduite mécaniquement, notamment sous forme imprimée ou électronique.

Non-application

(5) Les paragraphes (2), (3) et (4) ne s'appliquent pas aux certificats électroniques.

Dispositions transitoires

Modification des lettres patentes aux fins de conformité

207. (1) L'organisation peut, par le dépôt de clauses de modification, modifier toute disposition de ses lettres patentes, de ses lettres patentes supplémentaires, de ses règlements administratifs ou d'une résolution extraordinaire afin de la rendre conforme à la présente loi.

Modification réputée

(2) Les dispositions des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires, des règlements administratifs ou d'une résolution extraordinaire de l'organisation qui étaient valides immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article et qui n'ont pas été modifiées aux fins de conformité à la présente loi sont réputées, le troisième anniversaire de ce jour, modifiées dans la mesure nécessaire pour les rendre conformes à la présente loi.

Statuts mis à jour

(3) L'organisation ne peut mettre à jour ses statuts en application de l'article 109 que s'ils sont conformes à la présente loi et que, s'ils sont réputés modifiés en application du paragraphe (2), elle en a modifié les dispositions conformément au paragraphe (1).

Règlements

208. Le ministre peut, par règlement :

1. traiter de la teneur, de la forme et du dépôt des statuts, des clauses, des demandes et des autres documents et renseignements, et régir ces aspects, y compris prescrire les documents et les renseignements qui doivent être déposés auprès du directeur avec les statuts et les demandes;
2. traiter de l'apposition d'estampilles sur les statuts et les demandes et de la délivrance de certificats par le directeur, et régir ces aspects, y compris établir des règles à cet égard;
3. prescrire les restrictions applicables aux objets des organisations;
4. régir les dénominations des organisations, y compris prescrire les règles et les exigences relatives à leur forme et à leur langue, les mots, les expressions et les signes, notamment de ponctuation, qui

prohibited words, expressions, punctuation and other marks;

5. governing the form and manner in which any notice or other document required or permitted to be made or given under this Act is to be made or given;
6. governing the form of documents required or permitted to be made, given, filed, kept or retrieved under this Act, including prescribing rules respecting the making, giving, filing, keeping and retrieval of electronic documents, and rules in respect of electronic signatures;
7. designating articles and other documents to be filed,
 - i. in paper or electronic format,
 - ii. in electronic format alone, or
 - iii. in paper format alone;
8. prescribing technology standards and requirements for filing electronic documents with and giving electronic documents to the Director, a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person;
9. prescribing and governing the methods of giving notice and giving or filing other documents to or with the Director, a corporation, the members, directors and officers of a corporation or any other person, including prescribing rules respecting deemed receipt;
10. governing the publication of the Director's standard organizational by-laws under subsection 18 (2);
11. governing the report to be made by auditors and other persons under section 78, including prescribing the standards, as they exist from time to time, of a prescribed accounting body that must be used for the purposes of Part VII;
12. prescribing information to be contained in the registers of directors, officers and members kept by a corporation under subsection 92 (1);
13. governing waivers and abridgments of time under section 198, including prescribing the manner in which waivers and abridgements of time may be made;
14. providing for the waiver of any signature requirements and for requirements for the execution of articles, applications or statements to be filed with the Director that require the signature of one or more persons;
15. designating public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, or classes of them, who may sign documents for the Director for the purpose of the definition of "certi-

sont permis ainsi que les mots, les expressions et les signes, notamment de ponctuation, qui sont interdits;

5. régir la forme des avis ou autres documents exigés ou autorisés par la présente loi et les modalités de leur remise;
6. régir la forme des documents qui doivent ou qui peuvent être établis, remis, déposés, conservés ou récupérés dans le cadre de la présente loi, y compris prescrire les règles à cet égard dans le cas de documents électroniques ainsi que les règles s'appliquant aux signatures électroniques;
7. désigner les statuts et autres documents qui doivent être déposés :
 - i. sous forme imprimée ou électronique,
 - ii. sous forme électronique seulement,
 - iii. sous forme imprimée seulement;
8. prescrire les normes et les exigences technologiques applicables au dépôt de documents électroniques auprès du directeur, d'une organisation, de ses membres, administrateurs et dirigeants ou de toute autre personne, et à leur remise à ceux-ci;
9. prescrire et régir les modes de remise des avis et autres documents au directeur, à une organisation, à ses membres, administrateurs et dirigeants ou à toute autre personne et les modes de dépôt de documents auprès de ceux-ci, y compris prescrire les règles concernant le moment où ils sont réputés reçus;
10. régir la publication des règlements administratifs d'organisation standard du directeur visés au paragraphe 18 (2);
11. régir le rapport que doit présenter le vérificateur et l'autre personne dans le cadre de l'article 78, y compris prescrire les normes en vigueur d'un organisme comptable prescrit qui doivent être utilisées pour l'application de la partie VII;
12. prescrire les renseignements que doivent comporter le registre des administrateurs, le registre des dirigeants et le registre des membres que conserve l'organisation en application du paragraphe 92 (1);
13. régir les renonciations au délai et la réduction de sa durée pour l'application de l'article 198, y compris prescrire la manière de procéder;
14. prévoir les dispenses de signature et prévoir des exigences relatives à la signature des statuts, des clauses, des demandes ou des déclarations à déposer auprès du directeur qui doivent être signés par une ou plusieurs personnes;
15. désigner les fonctionnaires ou les catégories de fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui peuvent signer des documents pour le

fied copy” in subsection 1 (1) and for the purpose of section 206;

16. authorizing the Director to enter into an agreement with any person respecting the use, disclosure, sale or licensing of records required under this Act and prescribing terms and conditions for any such agreement;
17. prescribing any matter referred to in this Act as prescribed or that is required or permitted to be done in accordance with or as provided in the regulations for which a specific power is not otherwise provided;
18. prescribing any matter that the Minister considers necessary or advisable for the purposes of this Act.

Fees

209. (1) The Minister may, by order,

- (a) require the payment of fees for search reports, copies of documents or information, filing of documents or other services under this Act and may set the amount of those fees;
- (b) specify the circumstances in which any fees previously paid may be refunded in whole or in part.

Same

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

Forms

210. The Director may require that forms approved by the Director be used for any purpose under this Act.

PART XVI AMENDMENTS TO THE CORPORATIONS ACT

Corporations Act

211. (1) Section 2 of the *Corporations Act* is repealed and the following substituted:

Application of Act

- 2.** (1) This Act, except where it is otherwise expressly provided, applies to,
- (a) a company that has objects in whole or in part of a social nature;
 - (b) an application to incorporate an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, that intends to undertake contracts of insurance in Ontario;
 - (c) an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, that undertakes contracts of insurance in Ontario and was incorporated under this Act; and
 - (d) an insurer, within the meaning of the *Insurance Act*, incorporated before April 30, 1954 under the laws of Ontario.

Non-application of Act

- (2) This Act does not apply to a body corporate to

directeur pour l'application de la définition de «copie certifiée conforme» au paragraphe 1 (1) et de l'article 206;

16. autoriser le directeur à conclure une entente avec quiconque concernant l'utilisation, la communication ou la vente des dossiers exigés par la présente loi ou la délivrance de permis à leur égard, et prescrire les conditions d'une telle entente;
17. prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite ou qu'elle exige ou permet de faire conformément aux règlements ou comme le prévoient ceux-ci et pour laquelle un pouvoir précis n'y est pas autrement prévu;
18. prescrire toute chose que le ministre estime nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

Droits

209. (1) Le ministre peut, par arrêté :

- a) exiger le paiement de droits pour les rapports de recherche, les copies de documents ou de renseignements, le dépôt de documents ou les autres services prévus par la présente loi, et en fixer le montant;
- b) préciser les cas où le remboursement total ou partiel de droits déjà acquittés est possible.

Idem

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

Formulaires

210. Le directeur peut exiger que les formulaires qu'il approuve soient utilisés à toute fin prévue par la présente loi.

PARTIE XVI MODIFICATIONS APPORTÉES À LA LOI SUR LES PERSONNES MORALES

Loi sur les personnes morales

211. (1) L'article 2 de la *Loi sur les personnes morales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

- 2.** (1) Sauf disposition expresse contraire, la présente loi s'applique :
- a) aux compagnies dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale;
 - b) à la demande de constitution d'un assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, qui a l'intention de faire souscrire des contrats d'assurance en Ontario;
 - c) à l'assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, qui fait souscrire des contrats d'assurance en Ontario et qui a été constitué en vertu de la présente loi;
 - d) à un assureur, au sens de la *Loi sur les assurances*, constitué en personne morale avant le 30 avril 1954 en vertu des lois de l'Ontario.

Non-application

- (2) La présente loi ne s'applique pas aux personnes

which the *Business Corporations Act*, the *Co-operative Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* applies.

(2) On the fifth anniversary of the day subsection (1) comes into force, clause 2 (1) (a) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(3) The Act is amended by adding the following section immediately before Part I:

Continuance of share capital social clubs under other Acts

2.1 (1) A corporation with share capital that has objects in whole or in part of a social nature shall, no later than the fifth anniversary of the day this section comes into force, apply, pursuant to a special resolution, to be continued,

- (a) as a corporation without share capital under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*;
- (b) as a co-operative corporation under the *Co-operative Corporations Act*; or
- (c) as a corporation under the *Business Corporations Act*.

Minister's consent not required

(2) Despite any requirement of any other Act, the Minister's authorization or consent is not required for a corporation described in subsection (1) to be continued as provided under that subsection.

Letters patent not to be amended for purpose of continuance

(3) A corporation shall not file supplementary letters patent under this Act to amend its letters patent in order to bring them into compliance with the Act under which the corporation applies to be continued under subsection (1).

Application to court to waive shareholder approval

(4) If a corporation is unable to obtain a quorum to approve a special resolution under subsection (1), the corporation may apply to the court for an order waiving the requirement for a special resolution.

Same

(5) The court may issue an order referred to in subsection (4) on the terms and conditions that the court considers appropriate in the circumstances if the court is satisfied that the corporation has made reasonable efforts to locate shareholders and serve them with a notice of meeting.

Certificate to be filed

(6) A corporation that is continued under another Act as described in subsection (1) shall file with the Minister a copy of its certificate of continuance within 60 days after that certificate has been issued to it.

Dissolution of corporation if not continued

(7) If a corporation that is required by subsection (1) to be continued under another Act is not so continued by the fifth anniversary of the day this section comes into force,

morales visées par la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les sociétés coopératives* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

(2) L'alinéa 2 (1) a) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

(3) La Loi est modifiée par insertion de l'article suivant immédiatement avant la partie I :

Maintien des clubs sociaux à capital-actions en vertu d'autres lois

2.1 (1) Au plus tard le cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article, la personne morale avec capital-actions dont les objets sont entièrement ou partiellement de nature sociale présente, conformément à une résolution spéciale, une demande en vue de son maintien :

- a) soit à titre de personne morale sans capital-actions en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*;
- b) soit à titre de société coopérative en vertu de la *Loi sur les sociétés coopératives*;
- c) soit à titre de société par actions en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*.

Consentement du ministre non obligatoire

(2) Malgré les exigences de toute autre loi, l'autorisation ou le consentement du ministre n'est pas obligatoire pour que la personne morale visée au paragraphe (1) soit maintenue comme le prévoit ce paragraphe.

Interdiction de modifier les lettres patentes

(3) Une personne morale ne doit pas déposer de lettres patentes supplémentaires dans le cadre de la présente loi dans le but de modifier ses lettres patentes pour les rendre conformes à la loi en vertu de laquelle elle demande son maintien aux termes du paragraphe (1).

Requête : dispense de l'approbation des actionnaires

(4) La personne morale qui ne parvient pas à obtenir le quorum afin d'approuver la résolution spéciale visée au paragraphe (1) peut, par voie de requête, demander au tribunal une ordonnance la dispensant de la résolution spéciale.

Idem

(5) Le tribunal peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (4) aux conditions qu'il estime appropriées dans les circonstances s'il est convaincu que la personne morale a fait des efforts raisonnables pour trouver les actionnaires et leur signifier un avis de convocation d'une assemblée.

Dépôt du certificat

(6) La personne morale maintenue en vertu d'une autre loi comme le prévoit le paragraphe (1) dépose auprès du ministre une copie de son certificat de maintien dans les 60 jours de la délivrance de celui-ci.

Dissolution de la personne morale qui n'est pas maintenue

(7) La personne morale dont le paragraphe (1) exige le maintien en vertu d'une autre loi qui n'est pas maintenue au plus tard le cinquième anniversaire de l'entrée en vi-

the corporation is hereby dissolved as of the day after the fifth anniversary of the day this section comes into force.

Saving

(8) Despite subsection (7), a corporation is deemed to exist after its dissolution under that subsection for the following purposes:

1. To hold a meeting of the members in order to pass the special resolution referred to in subsection (1).
2. To apply to court under subsection (4).
3. To file articles of continuance under one of the Acts listed in subsection (1).

Revival of dissolved corporation

(9) A corporation dissolved under subsection (7) is revived on the date that a certificate of continuance is issued under one of the Acts listed in subsection (1) and upon revival, the corporation is deemed for all purposes to have never been dissolved, subject to any terms and conditions imposed by the Director appointed under the Act under which the corporation is continued, and the rights, if any, acquired by any person during the period of dissolution.

Act ceases to apply

(10) This Act, except for subsections (6) and (9) of this section, ceases to apply to a corporation described in subsection (1) upon its being continued under another Act.

(4) Sections 3 and 17, clauses 34 (1) (m) and (n) and section 117 of the Act are repealed.

(5) Section 118 of the Act is repealed and the following substituted:

Incorporation

118. A corporation may be incorporated to which Part V applies.

(6) Section 126 and subsections 131 (6) and 133 (2) and (2.2) of the Act are repealed.

(7) Part IV (sections 134 to 139) of the Act is repealed.

(8) Sections 229 and 272 and subsection 283 (6) of the Act are repealed.

(9) Subsection 286 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Exception, insurers

(3) A corporation may by by-law provide that a person may, with his or her consent in writing, be a director of the corporation even though the person is not a shareholder or member of the corporation if the corporation is an insurer to which Part V applies, other than a pension fund or employees' mutual benefit society.

(10) Subsections 312 (1) and (2) of the Act are repealed.

PART XVII AMENDMENTS TO OTHER ACTS

212. Subsection 1 (4) of the *Agricorp Act, 1996* is repealed and the following substituted:

the corporation is hereby dissolved as of the day after the fifth anniversary of the day this section comes into force.

Réserve

(8) Malgré le paragraphe (7), la personne morale dissoute en application de ce paragraphe est réputée continuer à exister aux fins suivantes :

1. La tenue d'une assemblée des membres afin d'adopter la résolution spéciale visée au paragraphe (1).
2. La présentation d'une requête au tribunal en vertu du paragraphe (4).
3. Le dépôt de statuts de maintien en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1).

Reconstitution d'une personne morale dissoute

(9) La personne morale dissoute en application du paragraphe (7) est reconstituée à la date à laquelle un certificat de maintien lui est délivré en vertu d'une des lois mentionnées au paragraphe (1). Dès lors, sous réserve des conditions imposées par le directeur nommé au titre de la loi en question et des droits éventuels acquis par toute personne après la dissolution, la personne morale est réputée à toutes fins ne jamais avoir été dissoute.

La présente loi ne s'applique plus

(10) La personne morale visée au paragraphe (1) cesse d'être régie par la présente loi, à l'exception des paragraphes (6) et (9) du présent article, dès qu'elle est maintenue en vertu d'une autre loi.

(4) Les articles 3 et 17, les alinéas 34 (1) m) et n) et l'article 117 de la Loi sont abrogés.

(5) L'article 118 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Constitution en personne morale

118. Peut être constituée une personne morale à laquelle la partie V s'applique.

(6) L'article 126 et les paragraphes 131 (6) et 133 (2) et (2.2) de la Loi sont abrogés.

(7) La partie IV (articles 134 à 139) de la Loi est abrogée.

(8) Les articles 229 et 272 et le paragraphe 283 (6) de la Loi sont abrogés.

(9) Le paragraphe 286 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception : assureurs

(3) La personne morale qui est un assureur auquel la partie V s'applique, à l'exclusion d'une caisse de retraite ou d'une société de secours mutuel d'employés, peut prévoir par règlement administratif qu'une personne peut, si celle-ci y consent par écrit, en être administrateur sans en être actionnaire ni membre.

(10) Les paragraphes 312 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.

PARTIE XVII MODIFICATIONS APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

212. Le paragraphe 1 (4) de la *Loi de 1996 sur AgriCorp* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(4) The *Corporations Information Act* and the *Insurance Act* do not apply to AgriCorp or corporations constituted under subsection 16 (1).

213. (1) Subsection 7 (1) of the *Architects Act* is amended by adding the following paragraph:

27. prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association;

(2) Section 54 of the Act is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

54. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Association, except as may be prescribed by regulation.

214. (1) Section 3 of the *Certified General Accountants Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Association, except as may be prescribed by regulation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

63.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association.

215. (1) Section 3 of the *Certified Management Accountants Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Corporation, except as may be prescribed by regulation.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

66.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Corporation.

216. (1) Section 3 of the *Chartered Accountants Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Institute, except as may be prescribed by regulation.

Non-application

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi sur les assurances* ne s'appliquent pas à AgriCorp ni aux personnes morales créées en vertu du paragraphe 16 (1).

213. (1) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les architectes* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

27. prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Ordre;

(2) L'article 54 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

54. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

214. (1) L'article 3 de la *Loi de 2010 sur les comptables généraux accrédités* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Association, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rèlements

63.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Association.

215. (1) L'article 3 de la *Loi de 2010 sur les comptables en management accrédités* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rèlements

66.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Ordre.

216. (1) L'article 3 de la *Loi de 2010 sur les comptables agréés* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'Institut, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Regulations

61.1 The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Institute.

217. Clause (a) of the definition of “non-profit agency” in section 192 of the *Child and Family Services Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

218. (1) Clause 2 (c) of the *Collection Agencies Act* is repealed and the following substituted:

- (c) to an assignee, custodian, liquidator, receiver, trustee or other person licensed or acting under the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Courts of Justice Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or the *Winding-up Act* (Canada) or a person acting under the order of any court;

(2) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Courts of Justice Act*, the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act* or the *Winding-up Act* (Canada)” in the portion after clause (b) and substituting “the *Bankruptcy Act* (Canada), the *Courts of Justice Act*, the *Corporations Act*, the *Business Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or the *Winding-up Act* (Canada)”.

219. (1) Subsections 4 (5.1) and (5.2) of the *Community Care Access Corporations Act, 2001* are repealed.

(2) Clause 22 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) prescribing, for the purposes of subsection 4 (5), provisions of the *Corporations Information Act* that apply to a community care access corporation and the modifications with which those provisions are to so apply;
- (c) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that do not apply to a community care access corporation.

220. (1) Subsection 3 (3) of the *Developmental Services Act* is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010 not to apply

(3) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a board appointed under subsection (2).

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Rèlements

61.1 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à l'Institut.

217. L'alinéa a) de la définition de «agence sans but lucratif» à l'article 192 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une loi qu'elle remplace» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

218. (1) L'alinéa 2 c) de la *Loi sur les agences de recouvrement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- c) aux cessionnaires, dépositaires, syndics, liquidateurs, séquestres, fiduciaires et aux autres personnes qui sont titulaires d'un permis ou agissent conformément à la *Loi sur la faillite* (Canada), à la *Loi sur les personnes morales*, à la *Loi sur les sociétés par actions*, à la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou à la *Loi sur les liquidations* (Canada), et à quiconque agit en vertu d'une ordonnance d'un tribunal;

(2) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi sur la faillite* (Canada), de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou de la *Loi sur les liquidations* (Canada)» à «de la *Loi sur la faillite* (Canada), de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi sur les liquidations* (Canada)» dans le passage qui suit l'alinéa b).

219. (1) Les paragraphes 4 (5.1) et (5.2) de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* sont abrogés.

(2) L'alinéa 22 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) prescrire, pour l'application du paragraphe 4 (5), les dispositions de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent aux sociétés d'accès aux soins communautaires et les adaptations avec lesquelles elles s'appliquent;
- c) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui ne s'appliquent pas aux sociétés d'accès aux soins communautaires.

220. (1) Le paragraphe 3 (3) de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(3) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas au conseil constitué en vertu du paragraphe (2).

(2) Clause 35.1 (2) (a) of the Act is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

221. Subsection 6 (3) of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

222. Clause (a) of the definition of “corporation” in section 1 of the *Elderly Persons Centres Act* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

223. Subsection 50 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

224. Subsection 80 (2) and clause 80 (4) (b) of the *Employment Standards Act, 2000* are amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” wherever it appears and substituting in each case “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

225. (1) Subsection 12 (1) of the *Farm Products Marketing Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Clause 12 (3) (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

226. Subsection 2 (6) of the *Farm Products Payments Act* is repealed.

227. Subsection 60 (3) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

228. (1) Subsection 52 (2) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

Non-application

(2) The *Corporations Information Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to a board of health except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as prescribed by regulation.

(2) Section 97 of the Act is amended by adding the following clause:

(b) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to a board of health and the modifications with which those provisions are to so apply;

229. Subsection 1 (4) of the *Independent Health Facilities Act* is amended by striking out “Part III of the

(2) L’alinéa 35.1 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la partie III de la Loi sur les personnes morales».

221. Le paragraphe 6 (3) de la Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance est modifié par substitution de «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «La Loi sur les personnes morales» au début du paragraphe.

222. L’alinéa a) de la définition de «association» à l’article 1 de la Loi sur les centres pour personnes âgées est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la partie III de la Loi sur les personnes morales».

223. Le paragraphe 50 (1) de la Loi de 1998 sur l’électricité est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales».

224. Le paragraphe 80 (2) et l’alinéa 80 (4) b) de la Loi de 2000 sur les normes d’emploi sont modifiés par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la partie III de la Loi sur les personnes morales» partout où figure cette expression.

225. (1) Le paragraphe 12 (1) de la Loi sur la commercialisation des produits agricoles est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) L’alinéa 12 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «la Loi sur les personnes morales».

226. Le paragraphe 2 (6) de la Loi sur le recouvrement du prix des produits agricoles est abrogé.

227. Le paragraphe 60 (3) de la Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l’incendie est modifié par substitution de «La Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif» à «La Loi sur les personnes morales» au début du paragraphe.

228. (1) Le paragraphe 52 (2) de la Loi sur la protection et la promotion de la santé est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(2) La Loi sur les renseignements exigés des personnes morales et la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif ne s’appliquent pas au conseil de santé, sauf, dans le cas de cette dernière loi, selon ce que prescrivent les règlements.

(2) L’article 97 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b) prescrire les dispositions de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif qui s’appliquent au conseil de santé et les adaptations avec lesquelles elles s’appliquent;

229. Le paragraphe 1 (4) de la Loi sur les établissements de santé autonomes est modifié par substitution

Corporations Act” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

230. (1) Section 6 of the *Law Society Act* is repealed and the following substituted:

Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

6. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Society, except as may be prescribed by regulation.

(2) Subsection 53 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Foundation, except as may be prescribed by regulation.

(3) Section 59 of the Act is amended by adding the following clause:

(d) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Foundation.

(4) Subsection 63 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1. prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Society;

231. (1) Paragraph 9 of the definition of “health service provider” in subsection 2 (2) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of *Corporations Information Act*

(2) The *Corporations Information Act* does not apply to a local health integration network, except as prescribed.

(3) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(4) Clause 37 (1) (d) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

232. (1) Clause (a) of the definition of “agency” in subsection 2 (1) of the *Long-Term Care Act, 1994* or, if this subsection comes into force after subsection 215 (1) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, of the *Home Care and Community Services Act, 1994* is amended by striking out “Part III of the *Cor-*

de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

230. (1) L'article 6 de la *Loi sur le Barreau* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

6. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas au Barreau, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(2) Le paragraphe 53 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la Fondation, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

(3) L'article 59 de la *Loi* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

d) prescrivant les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à la Fondation.

(4) Le paragraphe 63 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1. prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent au Barreau;

231. (1) La disposition 9 de la définition de «fournisseur de services de santé» au paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est modifiée par substitution de «qui exploite un centre de santé communautaire et qui est constituée en vertu de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d'une loi qu'elle remplace» à «constituée en vertu de la partie III de la *Loi sur les personnes morales* qui exploite un centre de santé communautaire».

(2) Le paragraphe 4 (2) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

(2) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'applique pas aux réseaux locaux d'intégration des services de santé, sauf selon ce qui est prescrit.

(3) Le paragraphe 29 (2) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou une loi qu'elle remplace» à «la *Loi sur les personnes morales*».

(4) L'alinéa 37 (1) d) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

232. (1) L'alinéa a) de la définition de «organisme» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée* ou, si le présent paragraphe entre en vigueur après le paragraphe 215 (1) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, de la *Loi de 1994 sur les services de soins à domicile et les services*

porations Act” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Paragraphs 1 and 2 of subsection 21 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

1. The agency’s articles of incorporation.
2. Each of the agency’s articles of amendment.

233. (1) Subsection 125 (2) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Non-application of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to a board of management, except as provided for under the regulations.

(2) Paragraph 3 of subsection 129 (4) of the Act is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Subclause 140 (2) (c) (i) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

234. Subsection 12 (7) of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is repealed and the following substituted:

Non-application

(7) The *Corporations Information Act* does not apply to the Commission.

235. (1) Section 5 of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007* is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010, Corporations Information Act

5. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation except as prescribed.

(2) Clause 30 (1) (a) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

236. (1) Subsection 68 (1) of the *Payday Loans Act, 2008* is amended by striking out “the *Corporations Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* or a predecessor of that Act”.

(2) Subsection 73 (1) of the Act is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

237. Section 5 of the *Private Hospitals Act* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

communautaires est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 21 (2) de la *Loi* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Ses statuts constitutifs.
2. Chacune de ses clauses de modification.

233. (1) Le paragraphe 125 (2) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(2) Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas aux conseils de gestion.

(2) La disposition 3 du paragraphe 129 (4) de la *Loi* est modifiée par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début de la disposition.

(3) Le sous-alinéa 140 (2) c) (i) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

234. Le paragraphe 12 (7) de la *Loi sur le ministère de l’Agriculture, de l’Alimentation et des Affaires rurales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application

(7) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s’applique pas à la Commission.

235. (1) L’article 5 de la *Loi de 2007 sur l’Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif et Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

5. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s’appliquent pas à l’Agence, sauf selon ce qui est prescrit.

(2) L’alinéa 30 (1) a) de la *Loi* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

236. (1) Le paragraphe 68 (1) de la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire* est modifié par substitution de «de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ou d’une loi qu’elle remplace» à «de la *Loi sur les personnes morales*» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 73 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

237. L’article 5 de la *Loi sur les hôpitaux privés* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

238. (1) Subsection 7 (1) of the *Professional Engineers Act* is amended by adding the following paragraph:

34. prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Association.

(2) Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

49. The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply in respect of the Association except as may be prescribed by regulation.

239. (1) Section 18 of the *Public Accounting Act, 2004* is amended by adding the following subsection:

Application of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(5) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Council, except as may be prescribed.

(2) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (g) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Council.

240. (1) Subsection 4 (1) of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:

Approvals by Minister

Approval of articles

(1) No articles shall be filed under the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* in respect of a hospital until the articles have first received the approval of the Minister.

Approval of incorporation, amalgamation, amendment

(1.1) No application to incorporate a hospital or amalgamate two or more hospitals under a private Act or to amend a private Act in respect of a hospital shall be proceeded with until the application has first received the approval of the Minister.

(2) Subsection 6 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Powers of board

(9) Despite the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, any special Acts governing hospitals, the articles or by-laws of a hospital, the board shall have the unrestricted power to carry out a direction under this section but such powers shall not contravene the provisions of any other Act.

(3) Subsection 12 (4) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(4) Subsection 12 (5) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

238. (1) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi sur les ingénieurs* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

34. Prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à l’Ordre.

(2) L’article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

49. La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas à l’Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement.

239. (1) L’article 18 de la *Loi de 2004 sur l’expertise comptable* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application de la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(5) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas au Conseil, sauf selon ce qui est prescrit.

(2) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- g) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent au Conseil.

240. (1) Le paragraphe 4 (1) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation par le ministre

Approbation des statuts

(1) Des statuts ne peuvent être déposés relativement à un hôpital en application de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* que si le ministre les a approuvés.

Approbation : constitution, fusion et modification

(1.1) Il n’est pas donné suite à la demande de constitution d’un hôpital en personne morale ou de fusion de deux ou de plusieurs hôpitaux en vertu d’une loi d’intérêt privé ni à la demande de modification d’une loi d’intérêt privé relativement à un hôpital sans l’approbation préalable du ministre.

(2) Le paragraphe 6 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoirs du conseil

(9) Malgré la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, toute loi spéciale régissant les hôpitaux, les statuts ou les règlements administratifs d’un hôpital, le conseil a le pouvoir illimité d’exécuter un ordre donné en vertu du présent article. Toutefois, l’exercice de ce pouvoir ne doit pas contrevenir aux dispositions de toute autre loi.

(3) Le paragraphe 12 (4) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(4) Le paragraphe 12 (5) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(5) Subsection 12 (11) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(6) Section 15 of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

(7) Subsection 17 (1) of the Act is amended by striking out “Despite the *Corporations Act*” at the beginning.

241. (1) Subsection 42 (3) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (n) prescribing for the purposes of subsection 2 (2) of the Code, the provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to a College.

(3) Subsection 2 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(2) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the College, except as may be prescribed by regulation made under clause 43 (1) (n) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

242. Clause 41 (2) (a) of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* is amended by striking out “Part III of the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

243. Section 3 of the *Shortline Railways Act, 1995* is repealed and the following substituted:

Corporate structure

3. The *Business Corporations Act* or the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as appropriate, applies to a corporation operating a shortline railway despite section 2 of the *Business Corporations Act* and *The Railways Act*.

244. Subsection 2 (3) of the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* is amended by striking out “The *Corporations Act*” at the beginning and substituting “The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

245. (1) Section 3.4 of the *Technical Standards and Safety Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Application of *Corporations Information Act*

3.4 The *Corporations Information Act* applies to the Corporation.

(5) Le paragraphe 12 (11) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

(6) L'article 15 de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début de l'article.

(7) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par suppression de «Malgré la *Loi sur les personnes morales*,» au début du paragraphe.

241. (1) Le paragraphe 42 (3) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- n) prescrire, pour l'application du paragraphe 2 (2) du Code, les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s'appliquent à un ordre.

(3) Le paragraphe 2 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(2) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à l'ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement pris en application de l'alinéa 43 (1) n) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

242. L'alinéa 41 (2) a) de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la partie III de la *Loi sur les personnes morales*».

243. L'article 3 de la *Loi de 1995 sur les chemins de fer d'intérêt local* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Structure des personnes morales

3. La *Loi sur les sociétés par actions* ou la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*, selon le cas, s'applique aux personnes morales qui exploitent un chemin de fer d'intérêt local, malgré l'article 2 de la *Loi sur les sociétés par actions* et la loi intitulée *The Railways Act*.

244. Le paragraphe 2 (3) de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* est modifié par substitution de «La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «La *Loi sur les personnes morales*» au début du paragraphe.

245. (1) L'article 3.4 de la *Loi de 2000 sur les normes techniques et la sécurité* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

3.4 La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* s'applique à la Société.

(2) Subsection 3.22 (1) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

246. (1) Subsection 8.7 (4) of the *Trillium Gift of Life Network Act* is repealed and the following substituted:

Other Acts

(4) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Network except, in the case of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*, as may be prescribed.

(2) Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the Network and the modifications with which those provisions are to so apply;

247. (1) Section 6 of the *Veterinarians Act* is amended by adding the following subsection:

Minister’s regulations

(2) The Minister may by regulation prescribe provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that apply to the College.

(2) Subsections 47 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Application of Acts

Not-for-Profit Corporations Act, 2010

(1) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply in respect of the College except as may be prescribed by a Minister’s regulation made under subsection 6 (2).

Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), a member of the Council shall be deemed to be a director.

248. (1) Subsection 8 (8) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(2) Subsection 144 (2) of the Act is amended by striking out “the *Corporations Act* and the *Trustee Act*” and substituting “the *Corporations Act*, the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* and the *Trustee Act*”.

(3) Subsection 159 (12) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of corporate Acts

(12) The *Corporations Act* and the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* do not apply to the Board.

PART XVIII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

249. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(2) Le paragraphe 3.22 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

246. (1) Le paragraphe 8.7 (4) de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres lois

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’appliquent pas au Réseau, sauf, dans le cas de cette dernière loi, selon ce qui est prescrit.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent au Réseau et les adaptations avec lesquelles elles s’appliquent.

247. (1) L’article 6 de la *Loi sur les vétérinaires* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements du ministre

(2) Le ministre peut, par règlement, prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui s’appliquent à l’Ordre.

(2) Les paragraphes 47 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de lois

Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

(1) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’applique pas à l’Ordre, sauf selon ce qui est prescrit par règlement du ministre pris en application du paragraphe 6 (2).

Interprétation

(2) Pour l’application du paragraphe (1), les membres du conseil sont réputés des administrateurs.

248. (1) Le paragraphe 8 (8) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail* est modifié par substitution de «la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*» à «la *Loi sur les personnes morales*».

(2) Le paragraphe 144 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi sur les personnes morales*, de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et de la *Loi sur les fiduciaires*» à «de la *Loi sur les personnes morales* et de la *Loi sur les fiduciaires*».

(3) Le paragraphe 159 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application des lois relatives aux personnes morales

(12) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s’appliquent pas à la Commission.

PARTIE XVIII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

249. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Short title

250. The short title of this Act is the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

Titre abrégé

250. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 66

Projet de loi 66

**An Act to protect
our children from pornography**

**Loi visant à protéger nos enfants
contre la pornographie**

Mr. Martiniuk

M. Martiniuk

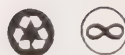
Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading May 12, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



1^{re} lecture 12 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



Education Act

The Bill amends the *Education Act* to require every school board to ensure that every school of the board has in place technology measures on all of the school's computers to which a person under the age of 18 years has access. The technology measures must do the following:

1. They must block access on the Internet to any material, including written material, pictures and recordings, that is obscene or sexually explicit or that constitutes child pornography.
2. They must block access to any form of electronic communication, including electronic mail and chat rooms, if the communication could reasonably be expected to contain any material, including written material, pictures and recordings, that is obscene or sexually explicit or that constitutes child pornography.
3. They must block access to any site on the Internet or to any form of electronic communication, including electronic mail and chat rooms, if the school has not authorized users of the computers to access the site or the communication or if the site or the communication could reasonably be expected to contain material that includes personal information about a person under the age of 18 years.

A school is required to have a policy on who are authorized to use its computers to which a person under the age of 18 years has access and to monitor the use that persons under the age of 18 years make of those computers.

Public Libraries Act

The Bill amends the *Public Libraries Act* to make amendments that are similar to those that the Bill makes to the *Education Act*, except that the duties of a school board are those of a board with respect to every library under its jurisdiction and the duties of a school are those of a public library.

Loi sur l'éducation

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* de façon à obliger les conseils scolaires à veiller à ce que chacune de leurs écoles dote tous ses ordinateurs auxquels ont accès des personnes de moins de 18 ans de moyens technologiques qui font ce qui suit :

1. Bloquer l'accès sur Internet à des documents — écrits, images et enregistrements — qui sont obscènes ou sexuellement explicites ou qui constituent de la pornographie juvénile.
2. Bloquer l'accès à toute forme de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs, dont il serait raisonnable de s'attendre à ce qu'elle contienne des documents — écrits, images et enregistrements — qui sont obscènes ou sexuellement explicites ou qui constituent de la pornographie juvénile.
3. Bloquer l'accès à tout site Internet ou à toute forme de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs, auquel l'école n'a pas autorisé les utilisateurs des ordinateurs à avoir accès ou dont il serait raisonnable de s'attendre à ce qu'il contienne des documents où figurent des renseignements personnels concernant une personne de moins de 18 ans.

Les écoles doivent également adopter une politique permettant de préciser qui est autorisé à utiliser ses ordinateurs auxquels ont accès des personnes de moins de 18 ans et de surveiller l'usage que celles-ci en font.

Loi sur les bibliothèques publiques

Le projet de loi modifie la *Loi sur les bibliothèques publiques* pour y apporter des modifications semblables à celles qu'il apporte à la *Loi sur l'éducation*, sauf que les obligations d'un conseil scolaire sont celles d'un conseil à l'égard des bibliothèques relevant de sa compétence et les obligations des écoles sont celles des bibliothèques publiques.

An Act to protect our children from pornography

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

EDUCATION ACT

1. Section 230 of the *Education Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) contravenes section 321, 322 or 323.

2. The Act is amended by adding the following Part:

PART XIII.2 PROHIBITING ACCESS TO ELECTRONIC FORMS OF SEXUAL MATERIAL

Blocking access to sexual material

321. (1) In this section,

“sexually explicit material” means material of which a principal feature or characteristic is the nudity or partial nudity of any person and that is designed to appeal to erotic or sexual appetites or inclinations.

Same

(2) A board shall ensure that every school of the board has in place technology measures on all of the school’s computers to which a minor may have access that,

- (a) block access on the Internet to any material, including written material, pictures and recordings, that is obscene within the meaning of subsection 163 (8) of the *Criminal Code* (Canada) or sexually explicit or that constitutes child pornography within the meaning of section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada); and
- (b) block access to any form of electronic communication, including electronic mail and chat rooms, if the communication could reasonably be expected to contain any material, including written material, pictures and recordings, that is obscene within the

Loi visant à protéger nos enfants contre la pornographie

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

LOI SUR L’ÉDUCATION

1. L’article 230 de la *Loi sur l’éducation* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d) contrevient à l’article 321, 322 ou 323.

2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE XIII.2 INTERDICTION D’ACCÈS À DES DOCUMENTS ÉLECTRONIQUES À CARACTÈRE SEXUEL

Accès bloqué : documents à caractère sexuel

321. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«documents sexuellement explicites» Documents dont une des caractéristiques principales est la nudité intégrale ou partielle d’une personne et qui sont conçus pour stimuler les appétances ou les tendances sexuelles ou érotiques.

Idem

(2) Le conseil veille à ce que chacune de ses écoles dote tous ses ordinateurs auxquels peuvent avoir accès des personnes mineures de moyens technologiques qui :

- a) d’une part, bloquent l’accès sur Internet à des documents — écrits, images et enregistrements — qui sont obscènes, au sens du paragraphe 163 (8) du *Code criminel* (Canada), ou sexuellement explicites ou qui constituent de la pornographie juvénile, au sens de l’article 163.1 du *Code criminel* (Canada);
- b) d’autre part, bloquent l’accès à toute forme de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs, dont il serait raisonnable de s’attendre à ce qu’elle contienne des documents — écrits, images et enregistrements —

meaning of subsection 163 (8) of the *Criminal Code* (Canada) or sexually explicit or that constitutes child pornography within the meaning of section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada).

Blocking access to unauthorized material

322. (1) A board shall ensure that every school of the board has in place technology measures on all of the school's computers to which a minor may have access that block access to any site on the Internet or to any form of electronic communication, including electronic mail and chat rooms, if,

- (a) the school has not authorized users of the computers to access the site or the communication; or
- (b) the site or the communication could reasonably be expected to contain material that includes personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* about a minor.

Policy for authorized access

- (2) A board shall ensure that,
 - (a) every school of the board has a policy to determine what minors or class of minors are authorized to use the school's computers to access what sites on the Internet and what forms of electronic communication, including electronic mail and chat rooms;
 - (b) the policy described in clause (a) meets the requirements, if any, prescribed by the regulations; and
 - (c) every school of the board publishes a notice setting out the policy described in clause (a) in conspicuous places in the school, as the school determines and the regulations require.

Monitoring electronic access by minors

323. A board shall ensure that every school of the board,

- (a) monitors the use by minors of any or all of the school's computers to access the Internet or any form of electronic communication, including electronic mail or chat rooms for the purpose of allowing the board to determine whether it has met its obligations under section 321 or 322; and
- (b) has in place technology measures that permit the school to perform the monitoring described in clause (a).

Regulations

- 324.** (1) The Minister may make regulations,
 - (a) specifying standards that technology measures must meet for a board to comply with its requirements in section 321, 322 or 323;

qui sont obscènes, au sens du paragraphe 163 (8) du *Code criminel* (Canada), ou sexuellement explicites ou qui constituent de la pornographie juvénile, au sens de l'article 163.1 du *Code criminel* (Canada).

Accès bloqué : documents non autorisés

322. (1) Le conseil veille à ce que chacune de ses écoles ait doté tous ses ordinateurs auxquels peuvent avoir accès des personnes mineures des moyens technologiques qui bloquent l'accès à tout site Internet ou à toute forme de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs :

- a) soit auquel l'école n'a pas autorisé les utilisateurs des ordinateurs à avoir accès;
- b) soit dont il serait raisonnable de s'attendre à ce qu'il contienne des documents où figurent des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* concernant une personne mineure.

Politique concernant l'accès autorisé

- (2) Le conseil veille à ce qui suit :
 - a) chacune de ses écoles adopte une politique permettant de préciser les personnes mineures ou catégories de personnes mineures qui sont autorisées à utiliser ses ordinateurs pour avoir accès à des sites Internet ou à des formes de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs, et les sites et formes de communication concernés;
 - b) la politique visée à l'alinéa a) satisfait aux exigences éventuelles prescrites par les règlements;
 - c) chacune de ses écoles publie un avis énonçant la politique visée à l'alinéa a) à des endroits bien en vue dans l'école, selon ce que décide l'école et ce qu'exigent les règlements.

Surveillance : accès électronique par les personnes mineures

323. Le conseil veille à ce que chacune de ses écoles :

- a) d'une part, surveille l'usage que font les personnes mineures de ses ordinateurs pour avoir accès à Internet ou à toute forme de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs, de façon à permettre au conseil d'établir s'il a rempli les obligations que lui impose l'article 321 ou 322;
- b) d'autre part, se dote des moyens technologiques qui lui permettent de procéder à la surveillance visée à l'alinéa a).

Règlements

- 324.** (1) Le ministre peut, par règlement :
 - a) préciser les normes auxquelles doivent satisfaire des moyens technologiques pour que les conseils se conforment aux exigences de l'article 321, 322 ou 323;

- (b) prescribing or specifying anything that this Part describes as being prescribed or required in the regulations.

General or specific application

(2) A regulation made under this section may be of general application or specific to any person, persons, thing or things, or class or classes in its application.

Classes

(3) A class described in the regulations made under this section may be described according to any characteristic or combination of characteristics and may be described to include or exclude any specified member, whether or not with the same characteristics.

PUBLIC LIBRARIES ACT

3. Part III of the *Public Libraries Act* is amended by adding the following sections:

Blocking access to sexual material

31. (1) In this section,

“sexually explicit material” means material of which a principal feature or characteristic is the nudity or partial nudity of any person and that is designed to appeal to erotic or sexual appetites or inclinations.

Same

(2) A board shall ensure that every library under its jurisdiction has in place technology measures on all of the library’s computers to which a minor may have access that,

- (a) block access on the Internet to any material, including written material, pictures and recordings, that is obscene within the meaning of subsection 163 (8) of the *Criminal Code* (Canada) or sexually explicit or that constitutes child pornography within the meaning of section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada); and
- (b) block access to any form of electronic communication, including electronic mail and chat rooms, if the communication could reasonably be expected to contain any material, including written material, pictures and recordings, that is obscene within the meaning of subsection 163 (8) of the *Criminal Code* (Canada) or sexually explicit or that constitutes child pornography within the meaning of section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada).

Blocking access to unauthorized material

32. (1) A board shall ensure that every library under its jurisdiction has in place technology measures on all of the library’s computers to which a minor may have access that block access to any site on the Internet or to any form of electronic communication, including electronic mail and chat rooms, if,

- (a) the library has not authorized users of the computers to access the site or the communication; or

- b) prescrire ou préciser tout ce que la présente partie mentionne comme étant prescrit ou exigé dans les règlements.

Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou ne s’appliquer qu’à des personnes, objets ou catégories particuliers.

Catégories

(3) Une catégorie visée dans les règlements pris en application du présent article peut être décrite selon n’importe quelle caractéristique ou combinaison de caractéristiques, et peut être décrite comme une catégorie incluant ou excluant tout membre précisé, que celui-ci soit doté ou non des mêmes caractéristiques.

LOI SUR LES BIBLIOTHÈQUES PUBLIQUES

3. La partie III de la *Loi sur les bibliothèques publiques* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Accès bloqué : documents à caractère sexuel

31. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«documents sexuellement explicites» Documents dont une des caractéristiques principales est la nudité intégrale ou partielle d’une personne et qui sont conçus pour stimuler les appétances ou les tendances sexuelles ou érotiques.

Idem

(2) Le conseil veille à ce que chaque bibliothèque relevant de sa compétence dote tous ses ordinateurs auxquels peuvent avoir accès des personnes mineures de moyens technologiques qui :

- a) d’une part, bloquent l’accès sur Internet à des documents — écrits, images et enregistrements — qui sont obscènes, au sens du paragraphe 163 (8) du *Code criminel* (Canada), ou sexuellement explicites ou qui constituent de la pornographie juvénile, au sens de l’article 163.1 du *Code criminel* (Canada);
- b) d’autre part, bloquent l’accès à toute forme de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs, dont il serait raisonnable de s’attendre à ce qu’elle contienne des documents — écrits, images et enregistrements — qui sont obscènes, au sens du paragraphe 163 (8) du *Code criminel* (Canada), ou sexuellement explicites ou qui constituent de la pornographie juvénile, au sens de l’article 163.1 du *Code criminel* (Canada).

Accès bloqué : documents non autorisés

32. (1) Le conseil veille à ce que chaque bibliothèque relevant de sa compétence ait doté tous ses ordinateurs auxquels peuvent avoir accès des personnes mineures des moyens technologiques qui bloquent l’accès à tout site Internet ou à toute forme de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs :

- a) soit auquel la bibliothèque n’a pas autorisé les utilisateurs des ordinateurs à avoir accès;

- (b) the site or the communication could reasonably be expected to contain material that includes personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* about a minor.

Policy for authorized access

- (2) A board shall ensure that,
 - (a) every library under its jurisdiction has a policy to determine what minors or class of minors are authorized to use the library's computers to access what sites on the Internet and what forms of electronic communication, including electronic mail and chat rooms;
 - (b) the policy described in clause (a) meets the prescribed requirements, if any; and
 - (c) every library under its jurisdiction publishes a notice setting out the policy described in clause (a) in conspicuous places in the library, as the library determines and the regulations require.

Monitoring electronic access by minors

33. A board shall ensure that every library under its jurisdiction,

- (a) monitors the use by minors of any or all of the library's computers to access the Internet or any form of electronic communication, including electronic mail or chat rooms for the purpose of allowing the board to determine whether it has met its obligations under section 31 or 32; and
- (b) has in place technology measures that permit the library to perform the monitoring described in clause (a).

Minister's regulations

34. (1) The Minister may make regulations,
- (a) specifying standards that technology measures must meet for a board to comply with its requirements in section 31, 32 or 33;
 - (b) specifying anything that section 32 describes as being prescribed or required in the regulations.

General or specific application

(2) A regulation made under this section may be of general application or specific to any person, persons, thing or things, or class or classes in its application.

Classes

(3) A class described in the regulations made under this section may be described according to any characteristic or combination of characteristics and may be described to include or exclude any specified member, whether or not with the same characteristics.

- b) soit dont il serait raisonnable de s'attendre à ce qu'il contienne des documents où figurent des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* concernant une personne mineure.

Politique concernant l'accès autorisé

- (2) Le conseil veille à ce qui suit :
 - a) chaque bibliothèque relevant de sa compétence adopte une politique permettant de préciser les personnes mineures ou catégories de personnes mineures qui sont autorisées à utiliser ses ordinateurs pour avoir accès à des sites Internet ou à des formes de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs, et les sites et formes de communication concernés;
 - b) la politique visée à l'alinéa a) satisfait aux exigences éventuelles prescrites par les règlements;
 - c) chaque bibliothèque relevant de sa compétence publie un avis énonçant la politique visée à l'alinéa a) à des endroits bien en vue dans la bibliothèque, selon ce que décide la bibliothèque et ce qu'exigent les règlements.

Surveillance : accès électronique par les personnes mineures

33. Le conseil veille à ce que chaque bibliothèque relevant de sa compétence :

- a) d'une part, surveille l'usage que font les personnes mineures de ses ordinateurs pour avoir accès à Internet ou à toute forme de communication électronique, notamment le courrier électronique et les clavardoirs, de façon à permettre au conseil d'établir s'il a rempli les obligations que lui impose l'article 31 ou 32;
- b) d'autre part, se dote des moyens technologiques qui lui permettent de procéder à la surveillance visée à l'alinéa a).

Règlements du ministre

34. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) préciser les normes auxquelles doivent satisfaire des moyens technologiques pour que le conseil se conforme aux exigences de l'article 31, 32 ou 33;
 - b) préciser tout ce que l'article 32 mentionne comme étant prescrit ou exigé dans les règlements.

Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou ne s'appliquer qu'à des personnes, objets ou catégories particuliers.

Catégories

(3) Une catégorie visée dans les règlements pris en application du présent article peut être décrite selon n'importe quelle caractéristique ou combinaison de caractéristiques, et peut être décrite comme une catégorie incluant ou excluant tout membre précisé, que celui-ci soit doté ou non des mêmes caractéristiques.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of this Act is the *Education Statute Law Amendment Act (Electronic Sexual Material), 2010*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant des lois en ce qui a trait à l'éducation (documents électroniques à caractère sexuel)*.



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

2^e SESSION, 39^e LÉGISLATURE, ONTARIO
59 ELIZABETH II, 2010

Bill 67

**An Act to end
public funding of
electroconvulsive therapy**

Ms DiNovo

Private Member's Bill

1st Reading May 13, 2010
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 67

**Loi mettant fin
au financement public
de la thérapie électroconvulsive**

M^{me} DiNovo

Projet de loi de député

1^{re} lecture 13 mai 2010
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to end
public funding of
electroconvulsive therapy**

**Loi mettant fin
au financement public
de la thérapie électroconvulsive**

Note: This Act amends the *Health Insurance Act*. For the legislative history of this Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at www.e-Laws.gov.on.ca.

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'assurance-santé*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site www.lois-en-ligne.gouv.on.ca.

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Section 11.2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsection:

1. L'article 11.2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

Exception

(2.1) Despite subsection (1), electroconvulsive therapy is not an insured service.

(2.1) Malgré le paragraphe (1), la thérapie électroconvulsive ne constitue pas un service assuré.

Commencement

Entrée en vigueur

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Short title

Titre abrégé

3. The short title of this Act is the *Ending Public Funding of Electroconvulsive Therapy Act, 2010*.

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 mettant fin au financement public de la thérapie électroconvulsive*.

EXPLANATORY NOTE

NOTE EXPLICATIVE

The *Health Insurance Act* currently provides that insured services are prescribed by regulations. The Bill amends section 11.2 of the Act to provide that electroconvulsive therapy is not an insured service, despite the regulations.

La *Loi sur l'assurance-santé* prévoit actuellement que les services assurés sont prescrits par les règlements. Le projet de loi modifie l'article 11.2 de la Loi afin de prévoir que la thérapie électroconvulsive ne constitue pas un service assuré, et ce malgré les règlements.



3 1761 11470658 3